

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000001

2. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000002

3. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000003

4. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000004

5. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000005

6. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000006

7. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000007

8. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000008

9. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
000009

10. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

000010

11. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

000011

12. 巴纳比寡妇。第2卷（共3卷） (the Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
第1/12页

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['bɑ:nəbi] .
THE WIDOW BARNABY .
这 寡妇 巴纳比 .

巴纳比寡妇。

[baɪ] ['frænsɪs] ['trɒləp] ,
BY FRANCES TROLLOPE ,
经过 弗朗西丝 特罗洛普 ,

作者： 弗朗西丝·特罗洛普

[ˈvɜ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] - , "
AUTHOR OF " THE VICAR OF WREXHILL , "
作者 的 " 这 牧师 的 - , "

《雷克斯山牧师》的作者

" [ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv] [vi'enə] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" A ROMANCE OF VIENNA , "ETC .
" 一个 浪漫 的 维也纳 , " ETC .

《维也纳浪漫史》等等。

[ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
三 .

二、

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['rɪtʃəd] ['bentli] , [nu:] ['bɜ:rlɪŋtən] [stri:t] . - .
RICHARD BENTLEY , NEW BURLINGTON STREET . 1839 .
理查德 宾利 , 新的 伯灵顿 街道 . - .

理查德·本特利，新伯灵顿街。1839 年。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['sæmjʊəl] ['bentli] ,
PRINTED BY SAMUEL BENTLEY ,
打印 经过 塞缪尔 宾利 ,

由塞缪尔·本特利印刷

[ˈdɔːsɪt] [striːt] , [fliːt] [striːt] .

Dorset Street , **Fleet Street** .

多塞特郡 街道 , 舰队 街道 .

多塞特街，舰队街。

[ˈkɑːntənts]

CONTENTS

内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈviː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪˈviː] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˈviːɑɪˈaɪ] .

CHAPTER VII .

章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˈviːɑɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ˈtʃæptər] [ɛks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ˈtʃæptər] [saɪˈzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .

CHAPTER XI .

章 十一 .

第十一章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ˈbɑ:nəbi] .
THE WIDOW BARNABY .
这 寡妇 巴纳比 .

巴纳比寡妇。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈdɪfəkəltɪz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] . — [ə; eɪ] [wet]
DIFFICULTIES ATTENDING A YOUNG LADY'S APPEARANCE AT A BALL . — **A WET**
困难 参加 一个 年轻的 女士的 外貌 在 一个 球 . — 一个 湿的
[ˈsʌndəɪ] . — [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [teɪst] .
SUNDAY . — **DIFFERENCE OF TASTE** .
星期日 . — 不同之处 的 品尝 .

参加一位年轻女士的舞会遇到的困难——一个潮湿的星期天——品味差异。

[ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pæst][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər]
Though it was two minutes and a half past the time named for dinner
尽管 它 曾是 二 分钟 和 一个 一半 过去的 这 时间 命名 为了 晚餐
[wen] [ˈægnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ,
when Agnes made her appearance ,
什么时候 艾格尼丝 制成 她 外貌 ,

虽然艾格尼丝出现时已经过了晚餐时间两分半钟，

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtempər] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ˈæsəbeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,
she found her aunt's temper very slightly acerbated by the delay ,
她 成立 她 姑姑的 脾气 非常 轻微地 酸化 经过 这 延迟 ,
[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˌɛkspəˈdɪʃ(ə)n] [stɪl] [ɪnˈdɔrd] ,
for the delightful recollections of her morning expedition still endured ,
为了 这 愉快 回忆 的 她 早晨 远征 仍然 忍受 ,

她发现姑妈因为耽搁而略微有些生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [boʊst] [ðæn; ðən][tu:; tə][skoʊld] .
and she was more inclined to boast than to scold .
和 她 曾是 更多的 倾斜 到 夸 比 到 骂 .

她更喜欢炫耀而不是责骂。

" [wel] , ['ægnəs] , [aɪ][hoʊp][æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [fi:; ji] [sed]
" Well , Agnes , I hope at last I have some news that will please you , " she said "
出色地 , 艾格尼丝 , 我 希望 在 最后的 我 有 一些 消息 那 将要 请 你 , " 她 说
.
:
.

“艾格尼丝, 我希望我终于能给你带来一些让你高兴的消息了。”她说。

" [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ? "
" What think you of my having subscribed for us both for six weeks ? " "
" 什么 思考 你 的 我的 拥有 已订阅 为了 我们 两个都 为了 六 周 ? " "

“你觉得我替我们俩订了六周的会员怎么样？”

" [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] [wʌt] , [ænt] ? . . . [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ? "
" Subscribed for what , aunt ? . . . to the library ? " "
" 已订阅 为了 什么 , 阿姨 ? . . . 到 这 图书馆 ? " "

“姑妈, 您订了什么? 图书馆吗？”

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [ðer; ðər] , [tu:ɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] . . . [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]
" Yes ; I have subscribed there , too , for a month . . . and we must "
" 是的 ; 我 有 已订阅 那里 , 也 , 为了 一个 月 . . . 和 我们 必须 "

[goʊ] ['evri] [deɪ] ,
go every day ,
去 每一个 天 ,

“是的, 我也在那里订了一个月的.....我们必须每天都去。”

[reɪn][ɔ:r] [ʃaɪn] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ænsər] .
rain or shine , to make it answer .
雨 或者 闪耀 , 到 制作 它 回答 .

无论晴雨, 都要让它回应。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
But I have done a good deal more than that for you , my dear ;
但 我 有 完毕 一个 好的 交易 更多的 比 那 为了 你 , 我的 亲爱的 ;

但我为你做的远不止这些, 亲爱的;

[aɪ][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:lz] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ['ægnəs] :
I have subscribed to the balls entirely for your sake , Agnes :
我 有 已订阅 到 这 球 完全 为了 你的 清酒 , 艾格尼丝 :

艾格尼丝, 我报名参加舞会完全是为了你:

[ænd; ənd] [wət'evər] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['fju:tʃər] [laɪf] ,
and whatever becomes of you in future life ,
和 任何 变成 的 你 在 未来 生活 ,

无论你未来会变成什么样,

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] . "
I trust you will never forget all I have done for you now . " "
我 相信 你 将要 绝不 忘记 全部 我 有 完毕 为了 你 现在 . " "

我相信你永远不会忘记我为你所做的一切。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ænt] ,
" But I am afraid , aunt ,
" 但 我 是 害怕的 , 阿姨 ,

“但是我害怕, 姑妈,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:lz]
it will cost you a great deal of money to take me with you to the balls
它 将要 成本 你 一个 伟大的 交易 的 钱 到 拿 我 和 你 到 这 球

;
;
;
;

带我去参加舞会要花你很多钱;

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [jet] , [aɪ][ˈkænd:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
and as I have never been yet , I cannot know anything about it , you know ;
和 作为 我 有 绝不 到过 然而 , 我 不能 知道 任何事物 关于 它 , 你 知道 ;

因为我从未去过那里, 所以我不可能了解那里的一切;

[ænd; ɐnd][aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [left] [æt; ət][hoʊm] . "
and I do assure you that I shall not at all mind being left at home . "
和 我 做 保证 你 那 我 将 不是 在 全部 头脑 存在 左边 在 家 . "

我向你保证, 我一点也不介意被留在家里。

" [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? . . .
" **And a pretty story that would make , wouldn't it ? . . .**
" 和 一个 漂亮的 故事 那 会 制作 , 不会 它 ? . . .

“这真是一个动人的故事, 不是吗?"

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:l'redi] . . . [ænd; ɐnd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
I tell you , child , I have paid the money already . . . and here are the
我 告诉 你 , 孩子 , 我 有 有薪酬的 这 钱 已经 . . . 和 这里 是 这
['kʌtlɪts] ;
cutlets ;
肉饼 ;

孩子, 我告诉你, 我已经付过钱了.....这是肉饼;

[soʊ][sɪt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ]
so sit down , and be thankful for all my kindness to you
所以 坐 向下 , 和 是 感恩 为了 全部 我的 仁慈 到 你

所以, 坐下吧, 感谢我一直以来对你的好意.....

[ɪz][maɪ] [bɪr] [kʌm] , ['dʒɜ:nɪŋ,hæm] ?
Is my beer come , Jerningham ?
是 我的 啤酒 来 , 杰宁汉姆 ?

杰宁汉姆, 我的啤酒到了吗?

" ['ægnəs][sæt] [daʊn] , [ænd; ɐnd][brɪ'gæn] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌtlət] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θɔ:tfəli] ,
" **Agnes sat down , and began eating her cutlet ; but it was thoughtfully ,**
" 艾格尼丝 卫星 向下 , 和 开始 吃 她 肉排 ; 但 它 曾是 深思熟虑 ,

“艾格尼丝坐了下来, 开始吃她的肉排; 但她若有所思地.....”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɜ:rz] [ðæt] ['restɪd] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
for there were cares that rested heavily upon her heart ;
为了 那里 是 关心 那 休息 重度 之上 她 心 ;

因为她心中背负着沉重的忧虑;

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ['spi:ʃi:z] ,
and though they were certainly of a minor species ,
和 尽管 他们 是 当然 的 一个 次要的 物种 ,

虽然它们确实属于少数物种,

[fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'gɪvn] [ɪf] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
she must be forgiven if at sixteen and a half they were sufficient to
她 必须 是 已原谅 如果 在 十六 和 一个 一半 他们 是 充足的 到
[pər'pleks][hɜ:r; hər] ['sɔ:rlɪ] .
perplex her sorely .
困扰 她 非常 .

如果十六岁半时这些问题足以让她感到非常困惑, 那也是可以理解的。

[fi:; ji][hæd; həd] ['ni:ðər] [ju:z] [nɔ:r] [glʌvz] [fɪt][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] .
She had neither shoes nor gloves fit to appear at a ball .
她 有 两者都不 鞋 也不 手套 合身 到 出现 在 一个 球 .

她既没有适合参加舞会的鞋子, 也没有合适的手套。

[ʃiː, ʃi] [derd] [nɑ:t][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ʃiː, ʃi] [derd] [nɑ:t][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ,
She dared not ask for them , she dared not go without them ,
她 敢于 不是 问 为了 他们 , 她 敢于 不是 去 没有 他们 ,
她不敢开口要, 也不敢没有它们就走。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [derd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔ:l] .
and she dared not refuse to go at all .
和 她 敢于 不是 拒绝 到 去 在 全部 .
她根本不敢拒绝。

" [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" This certainly is the most beautiful place I ever saw in my life ! " said the widow ,
" 这 当然 是 这 最多 美丽的 地方 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! " 说 这 寡妇 ,
“这绝对是我一生中见过的最美的地方!”寡妇说道。

[waɪl] [ri'nju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʌtlɪts] ; " [sʌtʃ] [ʃɑ:ps] ! . . . [sʌtʃ] [ə; eɪ]
while renewing her attack upon the dish of cutlets ; " such shops ! . . . such a
尽管 更新 她 攻击 之上 这 盘子 的 肉饼 ; " 这样的 商店 ! . . . 这样的 一个
[mɪlɪnər] !
milliner !
女帽商 !
她一边继续抨击那道炸肉排, 一边说道: “这样的店铺! 这样的女帽商!

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [laɪk] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['pʌblɪk] !
and , as for the library , its perfectly like going into public !
和 , 作为 为了 这 图书馆 , 它是 完美 喜欢 去 进入 民众 !
至于图书馆, 它和去公共图书馆完全一样!

[wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]
What an advantage it is every morning of one's life to be able to go
什么 一个 优势 它 是 每一个 早晨 的 一个人的 生活 到 是 有能力的 到 去
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] !
to such a place as that !
到 这样的 一个 地方 作为 那 !
每天早晨都能去那样的地方, 真是人生的一大幸事!

[ɪ'lɪzəbəθ] ['pi:təz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
Elizabeth Peters seemed to know everybody ; and I heard them talking of
伊丽莎白 彼得斯 似乎 到 知道 大家 ; 和 我 听到 他们 说 的
['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fæʃ(ə)n] ,
people of the highest fashion ,
人们 的 这 最高 时尚 ,
伊丽莎白·彼得斯似乎认识所有人; 我听到他们在谈论那些时尚界的风云人物。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [ʃɜ] [tuː; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] .
as some of those we are sure to meet at the ball .
作为 一些 的 那些 我们 是 当然 到 见面 在 这 球 .
就像我们在舞会上肯定会遇到的那些人一样。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔ:r; fər][juː; jə] , ['ægnəs] ,
What an immense advantage it is for you , Agnes ,
什么 一个 巨大 优势 它 是 为了 你 , 艾格尼丝 ,
艾格尼丝, 这对你来说是多么巨大的优势啊!

[tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ! "
to be introduced in such a manner at such a place as this ! "
到 是 介绍 在 这样的 一个 方式 在 这样的 一个 地方 作为 这 ! "
竟然以这种方式、在这样的场合被介绍!

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] , [ænt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pi:tɜ-sɪz] [ɑ:r; ər] [moʊst] [kaɪnd]
" It is indeed a most beautiful place , aunt , and the Peterses are most kind
" 它 是 的确 一个 最多 美丽的 地方 , 阿姨 , 和 这 彼得斯 是 最多 种类
[ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪŋ] [pi:p(ə)l] . "
and charming people . "
和 迷人 人们 : "

“姑妈，这里的确是个非常美丽的地方，彼得斯一家也都非常善良迷人。”

" [ðen] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] ! . . .
" Then for once in your life , child , you are pleased ! . . .
" 然后 为了 一次 在 你的 生活 , 孩子 , 你 是 高兴 ! . . .

“孩子，你这辈子难得高兴一次！

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt]
that's a comfort
那就是 一个 舒适

那真是令人欣慰.....

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ['ægnəs] , [sʌt] [ə; eɪ] [ska:rf] ! . . .
And I have got something to shew you , Agnes , such a scarf ! . . .
和 我 有 得到 某物 到 展示 你 , 艾格尼丝 , 这样的 一个 围巾 ! . . .

艾格尼丝，我这儿还有样东西要给你看看，一条围巾！

['ri:əl] [frentʃ] [blɑ:nd] : . . . [ɪts] ['mɔ:nstrəs] [ɪk'spensɪv] , [aɪm] [ə'freɪd] ;
real French blonde : . . . its monstrous expensive , I'm afraid ;
真实的 法语 金发 : . . . 它是 滔天 昂贵的 , 我是 害怕的 ;

真正的法国金发女郎： 恐怕它贵得离谱；

[bʌt; bət] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n]
but everybody says that the respectability of a girl depends entirely upon
但 大家 说道 那 这 体面 的 一个 女孩 取决于 完全 之上

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['jæpəɾɒn] .
the style of her chaperon .
这 风格 的 她 监护人 .

但大家都说，一个女孩是否端庄，完全取决于她的监护人的举止。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [let] [maɪ] [pʊr] [dɪr] ['sɪstɜ-z] [tʃaɪld] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
I'm sure I would no more let my poor dear sister's child go out with me ,
我是 当然 我 会 不 更多的 让 我的 贫穷的 亲爱的 姐妹 孩子 去 出去 和 我 ,

我肯定不会再让我可怜的妹妹的孩子跟我出去了。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jæbɪli] [drest] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [flaɪ] .
if I was shabbily dressed , than I would fly .
如果 我 曾是 破旧地 穿着 , 比 我 会 飞 .

如果我衣衫褴褛，那我就飞走。

[aɪ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . [du:'væl] [dʌz] [nɑ:t] [send] [hoʊm] [maɪ] [θɪŋz] ;
I wonder Mrs . Duval does not send home my things ;
我 想知道 太太 : 杜瓦尔 做 不是 发送 家 我的 事物 ;

我纳闷杜瓦尔太太为什么不把我的东西寄回家；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ʃi:; ji] [weɪts] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [send] [maɪ] ['tɜ:rbən] .
but perhaps she waits for me to send my turban .
但 也许 她 等待 为了 我 到 发送 我的 头巾 .

但或许她是在等我把我的头巾寄过来。

[ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['feðɜ-z] [ɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['ægnəs] , — [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['feɪvər]
She's going to put my feathers in for me , Agnes , — quite a favour
她是 去 到 放 我的 羽毛 在 为了 我 , 艾格尼丝 , — 相当 一个 偏爱

艾格尼丝，她要帮我把羽毛放进去——真是帮了我一个大忙。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; . . .
I assure you ; . . .
我 保证 你 ; . . .

我向你保证：.....

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'spektfɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['piːtəz] .
but she was so respectful in her manner to Elizabeth Peters .
但 她 曾是 所以 尊重 在 她 方式 到 伊丽莎白 彼得斯 .
但她对伊丽莎白·彼得斯的态度非常尊重。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['noʊ(ə)n] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I am sure , if I had had any notion what sort of people they were ,
我 是 当然 , 如果 我 有 有 任何 概念 什么 种类 的 人们 他们 是 ,
我确信, 如果我早知道他们是什么样的人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ['bɑːnəbi] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dɑːbz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I should have made Barnaby leave his business to Mr . Dobbs for a little
我 应该 有 制成 巴纳比 离开 他的 商业 到 先生 . 多布斯 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
我应该让巴纳比暂时把他的生意交给多布斯先生打理。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] . "
that he might have brought me to see them long ago . "
那 他 可能 有 带来 我 到 看 他们 长的 前 . "
他或许很久以前就带我去见他们了。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [frendz] , " [sed] ['æɡnəs] ; " [ænd; ənd]
" **It is indeed a pleasure to meet with such friends** , " **said Agnes** ; " **and**
" 它 是 的确 一个 乐趣 到 见面 和 这样的 朋友们 , " 说 艾格尼丝 ; " 和
[pər'hæps] . . . "
perhaps . . . "
也许 . . . "
“能见到这样的朋友真是太好了,”艾格尼丝说, “而且或许.....”

" [pər'hæps] [wʌt] , [tʃaɪld] ? "
" **Perhaps what , child ?** "
" 也许 什么 , 孩子 ? "
“或许是什么, 孩子? ”

" [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] , [pər'hæps] , [ænt] ,
" **If either of the three girls stay away from the ball , perhaps , aunt** ,
" 如果 任何一个 的 这 三 女孩们 停留 离开 从 这 球 , 也许 , 阿姨 ,
“如果这三个女孩中有两个不去参加舞会, 也许, 姑姑,

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [let] [em 'iː] [steɪ] [ə'weɪ] [tuː] ,
you would be so kind as to let me stay away too ,
你 会 是 所以 种类 作为 到 让 我 停留 离开 也 ,
如果你也能让我远离这里, 那就太好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtʃəli] [tə'geðər] . "
and we should pass the evening so delightfully together . "
和 我们 应该 经过 这 晚上 所以 令人愉悦 一起 . "
我们应该一起愉快地度过这个夜晚。

" [ɡɑːd] [ɡɪv] [em 'iː] ['peɪ(ə)ns] , [æɡnəs] , [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn][waɪld] .
" **God give me patience , Agnes , for I'm sure you are enough to drive one wild** .
" 上帝 给 我 耐心 , 艾格尼丝 , 为了 我是 当然 你 是 足够的 到 驾驶 一 荒野 .
“上帝赐予我耐心, 艾格尼丝, 因为我确信你足以让人发疯。”

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [səb'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːlz] ,
Here have I been subscribing to the balls ,
这里 有 我 到过 订阅 到 这 球 ,
我一直都在这里订阅这些球,

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈpeɪɪŋ] [daʊn] [ˈredi] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːrhænd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈtɪkɪts] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and actually paying down ready money beforehand for your tickets ; and now ,
和 实际上 付费 向下 准备好 钱 预先 为了 你的 门票 ; 和 现在 ,
[ʌn'ɡreɪtfl] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
ungrateful creature that you are ,
忘恩负义 生物 那 你 是 ,
而且你还提前付了钱买票; 现在, 你这个忘恩负义的人,

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] ! . . .
you tell me you won't go ! . . .
你 告诉 我 你 惯于 去 ! . . .
你告诉我你不会去!

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðə; ði] [piːtəˈsɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I only wish the Peterses could hear you , and then they'd know what you are .
我 仅有的 希望 这 彼得斯 可以 听到 你 , 和 然后 他们会 知道 什么 你 是 .
"
"
"
我真希望彼得斯一家能听到你的话, 那样他们就会知道你是什么人了。

" [maɪ][ˈoʊnli][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænt] , " [sed] [ˈæɡnəs][wɪð; wɪθ] [ˈdespəret]
" My only objection to going to the ball , aunt , " said Agnes with desperate
" 我的 仅有的 异议 到 去 到 这 球 , 阿姨 , " 说 艾格尼丝 和 绝望的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
“姑妈, 我唯一反对去参加舞会的理由是.....”艾格尼丝鼓起勇气说道。

" [ɪz] , [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡet] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" is , the fear that you would be obliged to get gloves and shoes for me . "
" 是 , 这 害怕 那 你 会 是 有义务 到 得到 手套 和 鞋 为了 我 . "
“我害怕你会不得不给我买手套和鞋子。”
" [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ! . . .
" Gloves and shoes ! . . .
" 手套 和 鞋 ! . . .
手套和鞋子!

[waɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] .
why , that's just the advantage of mourning .
为什么 , 那就是 只是 这 优势 的 丧 .
这就是哀悼的好处。

[juːl] [hæv; həv][maɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈstɔːkɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
You'll have my black silk stockings , you know , all except a pair or two of the
你会 有 我的 黑色的 丝绸 长筒袜 , 你 知道 , 全部 除了 一个 一对 或者 二 的 这
[best] ,
best ,
最好的 ,
你会得到我的黑色丝袜, 你知道, 除了最好的一两双之外, 其他的都会给你。

— [ænd; ənd][wið; wiθ] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [waɪt]
— and with black stockings I don't suppose you would choose to put on white
— 和 和 黑色的 长筒袜 我 不 认为 你 会 选择 到 放 在 白色的
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

——而且，我想你穿黑色丝袜的话，应该不会选择穿白色鞋子吧。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mægpaɪ] [stɑɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['wʊdnt] [aɪ'ti:] ? . . .
That would be rather too much in the magpie style , I suppose , wouldn't it ? . . .
那 会 是 相当 也 很多 在 这 鹊 风格 , 我 认为 , 不会 它 ? . . .
我想，那样做未免太像喜鹊的风格了，不是吗？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [glʌvz] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And for gloves , I don't see how , in such very deep mourning ,
和 为了 手套 , 我 不 看 如何 , 在 这样的 非常 深的 丧 ,
至于手套，我不明白，在如此深切的哀悼中，如何能.....

[ju:; jʊ] [wʊd] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [glʌvz] [tu:] ;
you would wear anything but black gloves too ;
你 会 穿 任何事物 但 黑色的 手套 也 ;
你什么手套都戴，就是不戴黑色手套；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [per] [ʌ; əv][maɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
and there are two pair of mine that you may have .
和 那里 是 二 一对 的 矿 那 你 可能 有 .
还有两双我的鞋子，你可能也有。

[aɪ][kʊd; kəd] [lend] [ju:; jʊ][æn; ən][oʊld] [per] [ʌ; əv][maɪ] [blæk] ['sætn] [ʃu:z] [tu:] ,
I could lend you an old pair of my black satin shoes too ,
我 可以 借 你 一个 老的 一对 的 我的 黑色的 缎 鞋 也 ,
我也可以借你一双我穿过的黑色缎面鞋。

['oʊnli][jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ɑ:r; ər][soʊ] ['fraɪtʃəli] [aʊt] [ʌ; əv] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər]
only your feet and your hands are so frightfully out of proportion to your
仅有的 你的 脚 和 你的 双手 是 所以 可怕地 出去 的 部分 到 你的
[haɪt]
height : : : :
高度
只有你的脚和手与你的身高比例严重失调.....

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['rekənd] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['pɜ:rɪktli] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] , ['evri] [pɑ:rt][ʌ; əv][maɪ]
I was always reckoned to be most perfectly in proportion , every part of my
我 曾是 总是 估计 到 是 最多 完美 在 部分 , 每一个 部分 的 我的
[ˈfɪɡjər] ;
figure ;
数字 ;
人们一直认为我的身材比例非常完美，我身体的每个部位都匀称完美；

[bʌt; bət][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:r; ər] [æbsə'lu:tli] [rɪ'dɪkjələs] [frəm; frəm][ðer; ðər] ['smɔ:lnəs] :
but your hands and feet are absolutely ridiculous from their smallness :
但 你的 双手 和 脚 是 绝对地 荒谬的 从 他们的 小 :
但是你的手脚太小了，简直滑稽极了：

[ju:; jʊ] [teɪk] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtən] [aɪ'ti:][ɪz] ,
you take after your father in that , and a great misfortune it is ,
你 拿 后 你的 父亲 在 那 , 和 一个 伟大的 不幸 它 是 ,
你在这方面像你父亲，这真是件不幸的事。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wɪl] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['evər] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] [ʃu:z] [ɔ:r][maɪ] [glʌvz] ['i:ðər] ,
for it will prevent your ever profiting by my shoes or my gloves either ,
为了 它 将要 防止 你的 曾经 获利 经过 我的 鞋 或者 我的 手套 任何一个 ,
因为那样一来，你就永远也无法从我的鞋子或手套中获利了。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,
unless you are clever enough to take them in ,
除非 你 是 聪明的 足够的 到 拿 他们 在 ,
除非你足够聪明，能把它们带走。

— [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [nɑːt] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɔ:l] "
— **and that I don't believe you are** — **not fingers and all** "
— 和 那 我 不 相信 你 是 — 不是 手指 和 全部 "
——而且我不相信你是——不是那种手指之类的.....

" [meɪ] [aɪ] [wer] [ɔːŋ] [sli:vz] [ðen] , [ænt] ? " [sed] ['ægnəs][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][,æni'meɪ](ə)n] ,
" **May I wear long sleeves then , aunt ?** " **said Agnes with considerable animation** ,
" 可能 我 穿 长的 袖子 然后 , 阿姨 ? " 说 艾格尼丝 和 大量 动画片 ,
“那我可以穿长袖吗，姑妈？”艾格尼丝兴致勃勃地问道。

[frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kən'si:vɪ] [ə; eɪ][ˈpraɪ.dʒekt; prə'dʒekt] ,
from having suddenly conceived a project ,
从 拥有 突然 构思 一个 项目 ,
源于突然萌生的一个项目想法，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [mɑ:t] ['rendər] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈseɪbəlz]
by means of which she thought she might render herself and her sables
经过 方法 的 哪个 她 想法 她 可能 使成为 她自己 和 她 貂
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .
她认为通过这种方式，她可以让自己和她的貂皮大衣显得体面一些。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][noʊ] [ɔːŋ] [glʌvz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **Because you have got no long gloves , I suppose ?**
" 因为 你 有 得到 不 长的 手套 , 我 认为 ?
“大概是因为你没有长手套吧？”

[waɪ] [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [siː] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [di:p] ['mɔːrniŋ] [æz; əz] [jɔːrz] .
Why yes , child , I see no objection , in such very deep mourning as yours .
为什么 是的 , 孩子 , 我 看 不 异议 , 在 这样的 非常 深的 丧 作为 你的 .
是的，孩子，我看不出有什么不妥，在你如此深切的哀悼之下。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪm] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , ['ægnəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri]
It is a strange whim you have taken , Agnes ; but it is certainly very
它 是 一个 奇怪的 一时兴起 你 有 已采取 , 艾格尼丝 ; 但 它 是 当然 非常
[kən'viːniənt] . "
convenient . "
方便的 . "
艾格尼丝，你这想法确实有点奇怪，不过确实很方便。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [li:v] , [ænt] ,
" **And will you give me leave , aunt ,**
" 和 将要 你 给 我 离开 , 阿姨 ,
“姑妈，您能允许我离开吗？”

[tuː; tə][juːz][ɔ:l][ðə; ði] [blæk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ? "
to use all the black you have been so kind as to give me ? "
到 使用 全部 这 黑色的 你 有 到过 所以 种类 作为 到 给 我 ? "
要用完你慷慨赠予我的所有黑色颜料吗？

" [juːz][aɪ 'tiː] ? . . .
" **Use it ?** . . .
" 使用 它 ? . . .
“用它吗？"

[ju:z] [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? . . .
use all of it ? . . .
使用 全部 的 它 ? . . .

全部都用上了吗？

[jes] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ə'gen] :
Yes ; I don't want to have any of it again :
是的 ; 我 不 想 到 有 任何 的 它 再次 :

是的，我再也不想碰这些东西了。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪbəərəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz]
the great desire of my life is to be liberal and generous to you in all ways
这 伟大的 欲望 的 我的 生活 是 到 是 自由主义 和 慷慨的 到 你 在 全部 方式
,
,
,

我毕生最大的愿望就是在各方面都对你慷慨大方。

[ˈægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

[bʌt; bət] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [ˈju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
But I don't know what you mean about using it all ,
但 我 不 知道 什么 你 意思是 关于 使用 它 全部 ,
但我不太明白你说的“全部用完”是什么意思。

— [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌnz] ? "
— you can't mean all the things at once ? "
— 你 不能 意思是 全部 这 事物 在 一次 ? "
——你不可能同时表达所有意思吧？

" [noʊ] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈægnəs] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ;
" No , aunt , " replied Agnes , laughing , " I don't mean that ;
" 不 , 阿姨 , " 回复 艾格尼丝 , 笑 , " 我 不 意思是 那 ;
“不，姑妈，”艾格尼丝笑着回答说，“我不是那个意思；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z] [ðə; ði] [kreɪp] [ðæt] ['kʌvərz] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [best] [gaʊn] ,
but if I may use the crape that covers nearly the whole of your best gown ,
但 如果 我 可能 使用 这 黑纱 那 封面 几乎 这 所有的 的 你的 最好的 袍 ,
但如果我能借用一下你那件几乎覆盖了整件礼服的绉纱的话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [frɑ:k] [lʊk] ['veri] [wel] ,
I think I could make my own frock look very well ,
我 思考 我 可以 制作 我的 自己的 连衣裙 看 非常 出色地 ,
我觉得我可以把自己的裙子穿得很好看。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌn] [aɪ] [sɔ:] [læst] [jɪr] [æt; ət] - .
for I would make it the same as one I saw last year at Empton .
为了 我 会 制作 它 这 相同的 作为 一 我 锯 最后的 年 在 - .
因为我想把它做得和我去年在 Empton 看到的一模一样。

[meɪ] [aɪ] ? "
May I ? "
可能 我 ? "

我可以？ "

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
" Yes , if you will , child ; but to say the truth ,
" 是的 , 如果 你 将要 , 孩子 ; 但 到 说 这 真相 ,
“是的，孩子，如果你愿意的话；但说实话，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][jɔː; jər]['mæntjuə:] - ['meɪkɪŋ] ['tælənts] .

I have no great faith in your mantua - making talents .

我 有 不 伟大的 信仰 在 你的 曼图亚 - 制作 天赋 .

我对你制作曼图亚的能力没什么信心。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [ðæt] [juː; jɔː][hæv; həv][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪn][jɔː; jər] [hed] ;

However , I am glad to see that you have got such a notion in your head ;

然而 , 我 是 高兴的 到 看 那 你 有 得到 这样的 一个 概念 在 你的 头 ;

不过,我很高兴看到你脑海中有这样的想法;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tʒ:rnz] [aʊt] [wel] ,

and if it turns out well ,

和 如果 它 转弯 出去 出色地 ,

如果结果顺利的话,

[aɪ] [meɪ] [set] [juː; jɔː][tuː; tə] [wɜ:rk] [fɔːr; fər][em 'i:] [pər'hæps] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

I may set you to work for me perhaps one of these days .

我 可能 放 你 到 工作 为了 我 也许 一 的 这些 天 .

也许哪天我会安排你为我工作。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

I have a great deal of taste in that way ;

我 有 一个 伟大的 交易 的 品尝 在 那 方式 ;

我在这方面很有品味;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ɔ:rnə'ment(ə)]

but with my fortune it would be ridiculous if I did much beside ornamental

但 和 我的 财富 它 会 是 荒谬的 如果 我 做过 很多 旁 装饰

[wɜ:rk]

work

工作

但以我的财富,除了装饰工作之外,如果我做其他事情,那就太荒谬了.....

[ðer; ðər] [teɪk] [ə'weɪ] , ['dʒɜːnɪŋ,hæm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] ['tʃi:zkeɪk]

There Take away , Jerningham , and bring the two cheesecakes

那里 拿 离开 , 杰宁汉姆 , 和 带来 这 二 芝士蛋糕

好了.....杰宁汉姆,把那两块芝士蛋糕带走.....

['ægnəs] , [duː][juː; jɔː] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌn] ? "

Agnes , do you wish for one ? "

艾格尼丝 , 做 你 希望 为了 一 ? "

艾格尼丝,你想要一个吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jɔː] , [ənt] . "

" No , thank you , aunt . "

" 不 , 感谢 你 , 阿姨 . "

“不,谢谢您,阿姨。”

" [wʌt] [æn; ən] [ɑ:d] [gɜ:rl][juː; jɔː][ɑ:r; ər] ! . . .

" What an odd girl you are ! . . .

" 什么 一个 奇怪的 女孩 你 是 ! . . .

你真是个古怪的女孩!

[juː; jɔː] ['nevər] [si:m] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jɔː] [ɪ:t]

You never seem to care about what you eat

你 绝不 似乎 到 关心 关于 什么 你 吃

你似乎从不在乎自己吃什么.....

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] ['deɪntɪ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ɪz][naɪs] ,

I must say that I am a little more dainty , and know what is nice ,

我 必须 说 那 我 是 一个 小的 更多的 纤巧 , 和 知道 什么 是 好的 ,

我必须说,我比较优雅,也更懂得欣赏美好的事物。

[ænd; ʌnd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] .
and like it too .
和 喜欢 它 也 .

而且我也很喜欢。

[bʌt; bət] [pʊr] [dɪr] ['bɑ:nəbi] [spɔɪlt] [em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
But poor dear Barnaby spoilt me in that way ;
但 贫穷的 亲爱的 巴纳比 被宠坏了 我 在 那 方式 ;

但可怜的巴纳比在这方面宠坏了我；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['aɪdl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
and if ever you should be lucky enough to be the idol of a husband ,
和 如果 曾经 你 应该 是 幸运的 足够的 到 是 这 偶像 的 一个 丈夫 ,

如果你有幸成为丈夫的偶像，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [laɪk] [naɪs] ['i:ɪŋ] [tu:] ,
as I was , you will learn to like nice eating too ,
作为 我 曾是 , 你 将要 学习 到 喜欢 好的 吃 也 ,

就像我以前一样，你也会慢慢喜欢上美食的。

[ʼægnəs] . . . [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [grəʊz] [ə'pɑ:n] [wʌn] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
Agnes . . . for it is a thing that grows upon one , I believe .
艾格尼丝 . . . 为了 它 是 一个 事物 那 生长 之上 一 , 我 相信 .

艾格尼丝.....因为我相信，它是在人身上慢慢滋生的。

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [jʊr; jər] [ænt] ['betsɪ] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
But I dare say at the out - of - the - way place your aunt Betsy put you to
但 我 敢 说 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 你的 阿姨 贝齐 放 你 到
,
!
,

但我敢说，在你姨妈贝齐把你安置的那个偏僻地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [tjæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒd] [ðæt] [wei]
there was no great chance of your being over - indulged that way
那里 曾是 不 伟大的 机会 的 你的 存在 超过 - 沉溺其中 那 方式

这样一来，你被过度溺爱的可能性并不大.....

[ðæt] [wɪl] [du:] , [ˈdʒɜrnɪŋ,hæm] , [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [drɔ:p] [ʌv; əv] [bɪr] ;
That will do , Jerningham , give me that drop of beer ;
那 将要 做 , 杰宁汉姆 , 给 我 那 降低 的 啤酒 ;

这样就行了，杰宁汉姆，把那一滴啤酒给我；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [i:t] [ʌp] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɪnər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
and now eat up your own dinner as fast as you can ,
和 现在 吃 向上 你的 自己的 晚餐 作为 快速地 作为 你 能 ,

现在，请你尽快吃完你的晚餐。

[ænd; ʌnd] [æsk] ['lɪt(ə)] ['kɪti] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [du'vælz] , [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ;
and ask little Kitty to shew you the way to Mrs . Duval's , the milliner ;
和 问 小的 猫咪 到 展示 你 这 方式 到 太太 . 杜瓦尔的 , 这 女帽商 ;

请小猫咪给你指路去杜瓦尔太太的帽子店；

[ænd; ʌnd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['veri] ['kerfəli] [maɪnd] ,
and take with you , very carefully mind ,
和 拿 和 你 , 非常 小心 头脑 ,

请务必仔细携带。

[ðə; ði] [hæt] - [bɑ:ks] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['redi] [taɪd] [ʌp] [ɑ:n] [maɪ] [bed] ,
the hat - box that you will find ready tied up on my bed ,
这 帽子 - 盒子 那 你 将要 寻找 准备好 系 向上 在 我的 床 ,

你会发现我的床上放着一个已经系好的帽子盒，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wið; wiθ][ju:; jʊ][maɪ] [nu:] [ska:rf][ænd; ənd] [glʌvz]
and bring back with you my new scarf and gloves
和 带来 后退 和 你 我的 新的 围巾 和 手套

记得把我的新围巾和手套带回来.....

[aɪ] [b:ŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][maɪ][ska:rf] , [ˈægnəs]
I long to shew you my scarf , Agnes
我 长的 到 展示 你 我的 围巾 , 艾格尼丝

艾格尼丝, 我真想给你看看我的围巾.....

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][na:t][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ʃʊr; jər] [ˈʃæpəɾɒn] , — [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪm] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n] .
You shall not be ashamed of your chaperon , — that's a point I'm resolved upon .

你绝不能为你的监护人感到羞耻——这一点我已下定决心。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [bɔ:l] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
" It was Saturday night , and the important ball was to be on the
" 它 曾是 周六 夜晚 , 和 这 重要的 球 曾是 到 是 在 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈtu:zdeɪ] ;
following Tuesday ;
下列的 周二 ;

“那是星期六晚上, 重要的舞会将在下星期二举行;

[su:] [ˈægnəs] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ˈheɪsnd] [tu:; tə][set] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
so Agnes , as soon as the dinner was ended , hastened to set about her
所以 艾格尼丝 , 作为 很快 作为 这 晚餐 曾是 结束 , 加快 到 放 关于 她
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

晚宴一结束, 艾格尼丝就赶紧开始工作了。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
a general idea of which she had very clearly in her little head ,
一个 一般的 主意 的 哪个 她 有 非常 清楚地 在 她 小的 头 ,
她的小脑袋里已经有了一个非常清晰的大致概念。

[bʌt; bət] [felt] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:teɪl] .
but felt some misgivings about her skill in the detail .
但 毛毡 一些 疑虑 关于 她 技能 在 这 细节 .
但对他处理细节的能力有些疑虑。

[ˈhɑ:rdli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] " [hɜ:r; hər] [ˈni:d(ə)l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʃɪrz] , "
Hardly , however , had she brought forth " her needle and her shears , "
几乎 , 然而 , 有 她 带来 前进 " 她 针 和 她 剪 , "
[wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [ɪkˈskleɪmd] , —
when her aunt exclaimed , —
什么时候 她 阿姨 惊呼 , —

然而, 她刚拿出“针线剪”, 她姑妈就惊呼道:

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] , [tʃaɪld] ! . . .
" Good gracious , child ! . . .
" 好的 亲切 , 孩子 ! . . .

我的天哪, 孩子!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [naʊ] ? . . .
you are not going to set to work now ? . . .
你 是 不是 去 到 放 到 工作 现在 ? . . .
你现在不打算开始工作吗?

[waɪ] , [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Why , it is the pleasantest part of the day ,
为什么 , 它 是 这 最令人愉悦的 部分 的 这 天 ,
为什么呢? 因为这是一天中最令人愉悦的时刻。

[ænd; ɐnd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wer]
and I mean to take you out to walk with me under the windows where
和 我 意思是 到 拿 你 出去 到 走 和 我 在下面 这 视窗 在哪里
[wi:; wi] [sɔ:ɪ] [ɔ:l][ðə; ði][smɑ:rt] ['pi:p(ə)l] [læst] [naɪt] . — [dʒʌst] [lʊk] [aʊt] ,
we saw all the smart people last night . — Just look out ,
我们 锯 全部 这 聪明的 人们 最后的 夜晚 . — 只是 看 出去 ,
我想带你出去走走，就在昨晚我们看到那些聪明人的窗户下面。——小心点儿。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l'reɪdɪ] .
and you will see they are beginning to come already .
和 你 将要 看 他们 是 开始 到 来 已经 .
你会发现他们已经开始来了。

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ɐnd][pʊt][jʊr; jər] ['bɑ:nɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ,
Put on your things , my dear ; and put your bonnet a little back ,
放 在 你的 事物 , 我的 亲爱的 ; 和 放 你的 引擎盖 一个 小的 后退 ;
亲爱的，穿上你的东西；把你的帽子往后戴一点。

[ænd; ɐnd][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
and try to look as smart as you can .
和 尝试 到 看 作为 聪明的 作为 你 能 .
尽量让自己看起来聪明一些。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] ,
You are certainly very pretty ,
你 是 当然 非常 漂亮的 ,
你确实很漂亮。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['daʊdi] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [θɪŋz] .
but you are a terrible dowdy in your way of putting on your things .
但 你 是 一个 糟糕的 土气的 在 你的 方式 的 推杆 在 你的 事物 .
但是你的穿衣打扮真是土气极了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['dʒɑ:ntɪ][ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət]
You have nothing jaunty and taking about you , as I used to have at
你 有 没有什么 轻快的 和 采取 关于 你 , 作为 我 用过的 到 有 在
[jʊr; jər][eɪdʒ] ,
your age ,
你的 年龄 ,
你不像我小时候那样，在你这个年纪的时候，总是兴高采烈地谈论自己。

[ˈæɡnəs] ; [ænd; ɐnd][aɪm] [jʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ju:; jʊ]
Agnes ; and I'm sure I don't know what to do to improve you
艾格尼丝 ; 和 我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 到 提升 你
艾格尼丝；而且我确信我不知道该怎么做才能让你变得更好.....

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [get] [mɔ:r] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ]
I suspect that your aunt will get more eyes upon her now than you will with
我 怀疑 那 你的 阿姨 将要 得到 更多的 眼睛 之上 她 现在 比 你 将要 和
[ɔ:l][jʊr; jər] [ju:θ] ,
all your youth ,
全部 你的 青年 ,
我怀疑你姑姑现在受到的关注会比你整个青春年少时还要多。

— [ænd; ɐnd] [ðæts] [ə; eɪ] [feɪm]
— **and that's a shame**
— 和 那就是 一个 耻辱
——真是可惜.....

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [θɪŋz] [wel] .
But I always was famous for putting on my things well .
但 我 总是 曾是 著名的 为了 推杆 在 我的 事物 出色地 .
但我一直以衣着得体而闻名。

" [ˈæɡnəs][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ruːm] ；
" **Agnes retired to her little room** ；
" 艾格尼丝 退休 到 她 小的 房间 ；
“艾格尼丝回到她的小房间；
[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][ˈkwaɪət] [ˈbɑːnɪt] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]
but her quiet bonnet was put on much as usual when she came out from
但 她 安静的 引擎盖 曾是 放 在 很多 作为 通常 什么时候 她 来了 出去 从
[aɪˈtiː] ；
it ；
它 ；

但她出来时，还是像往常一样戴上了她那顶安静的帽子；
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈveri]
and Mrs . Barnaby might have been discouraged at seeing the very undashing
和 太太 . 巴纳比 可能 有 到过 灰心 在 看到 这 非常 不张扬
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] ，
appearance of her companion ；
外貌 的 她 伴侣 ；
看到同伴那副毫不起眼的模样，巴纳比太太或许会感到沮丧。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈper] [hɜːr; həɹ]
had she not been conscious that the manner in which she had repaired her
有 她 不是 到过 有意识的 那 这 方式 在 哪个 她 有 已修复 她
[oʊn] [tʃɑːrmz] ，
own charms ；
自己的 魅力 ；
如果她没有意识到自己修复自身魅力的方式，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [ænd; ænd][ˈpɜːrs(ə)n] ， [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]
and the general style of her dress and person ， **were such as might**
和 这 一般的 风格 的 她 裙子 和 人 ； 是 这样的 作为 可能
[wel] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
well atone for it ；
出色地 赎罪 为了 它 ；

而她的穿着打扮和举止风格，或许足以弥补这一点。
[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
Nor was she disappointed as to the degree of attention she expected to
也不 曾是 她 失望的 作为 到 这 程度 的 注意力 她 预期的 到
[drɔː] ；
draw ；
画 ；

她也没有对预期的关注程度感到失望；
[nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ster] ，
not a party passed them without giving her a decided stare ；
不是 一个 派对 通过了 他们 没有 给予 她 一个 决定 盯 ；
没有一个人路过他们身边时不时地回以她一个意味深长的眼神。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ɪnˈdʌldʒd] [ðer; ðər][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldər]
and many indulged their curiosity by a very pertinacious look over the shoulder
和 许多 沉溺其中 他们的 好奇心 经过 一个 非常 顽强的 看 超过 这 肩膀
[ˈæftər][ðem; ðəm] .
after them ；
后 他们 ；
许多人出于好奇，不由自主地回头张望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] : [er] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hæf][ə; eɪ]
This was very delightful , but it was not all : ere they had taken half a
这 曾是 非常 愉快 , 但 它 曾是 不是 全部 : 埃雷 他们 有 已采取 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n][tʌ:rnz] ,
dozen turns ,
打 转弯 ,

这固然令人愉快，但这还不是全部：在他们轮流玩了六七次之前，

[ðə; ði] ['waɪdli] - ['rəʊmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [dɪ'skraɪd] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the widely - roaming eyes of Mrs . Barnaby descried two additional gentlemen ,
这 广泛 - 漫游 眼睛 的 太太 . 巴纳比 描述 二 额外的 先生们 ,
巴纳比太太的目光四处游移，又发现了两位男士。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] , [ə'prəʊtʃɪŋ]
decidedly the most distinguished - looking personages she had seen , approaching
绝对地 这 最多 杰出的 - 寻找 人物 她 有 已见 , 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] .
from the further end of the walk .
从 这 更远 结尾 的 这 走 .
她所见过的最显赫的人物，正从步道的另一端走来。

" [ðæt] [tɔ:l] [wʌn][ɪz][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [wɑ:tʃt] [læst] [naɪt] , [ˈæɡnəs] :
" **That tall one is the man we watched last night , Agnes :**
" 那 高的 一 是 这 男人 我们 观看 最后的 夜晚 , 艾格尼丝 :
“艾格尼丝，那个高个子男人就是我们昨晚看到的那个人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
I should know him amongst a thousand .
我 应该 知道 他 在 一个 千 .
我应该能在千人之中认出他。

" [ˈæɡnəs] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ænd][felt] [ˈi:kwəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
" **Agnes looked up , and felt equally convinced of the fact .**
" 艾格尼丝 看起来 向上 , 和 毛毡 同样地 确信 的 这 事实 .
“艾格尼丝抬起头，也同样确信了这一点。”

[ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə'prəʊtʃt] ;
The two gentlemen approached ;
这 二 先生们 接近 ;

两位先生走了过来；

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [hɜ:r'self][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔ:r]
and Mrs . Barnaby herself could not have wished for a look of more
和 太太 . 巴纳比 她自己 可以 不是 有 希望 为了 一个 看 的 更多的
[mɑ:rkt] [ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔ:l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [went]
marked examination than the tall individual bestowed upon her as he went
标记 考试 比 这 高的 个人 授予 之上 她 作为 他 去
[baɪ] :
by :
经过 :

巴纳比太太本人恐怕也想不到，那个高个子男人经过她身边时，会投来如此明显的审视目光：

[bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] ['ɡreɪtli] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n]
but satisfactory as this was , and greatly as it occupied her attention
但 令人满意的 作为 这 曾是 , 和 非常 作为 它 占领 她 注意力
,
:
,
但即便如此，这仍然令人满意，也极大地分散了她的注意力，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][iːkwəl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ˈægnəs] .
she was aware also that his companion looked with equal attention at Agnes .
她 曾是 意识到的 还 那 他的 伴侣 看起来 和 平等的 注意力 在 艾格尼丝 .
她也注意到他的同伴同样专注地看着艾格尼丝。

" [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [ˈægnəs] , [θroʊ] [bæk] [ðæt] [ə'baːmɪnəb(ə)] [veɪl] ; [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈgetrɪŋ] [kwɑɪt]
" **For goodness ' sake , Agnes , throw back that abominable veil ; it is getting quite**
" 为了 善良 - 清酒 , 艾格尼丝 , 扔 后退 那 可恶 面纱 ; 它 是 获得 相当
[daːrk] [ɔːl'redɪ] ,
dark already ,
黑暗的 已经 ,
“看在上帝的份上，艾格尼丝，把那该死的面纱掀开吧；天已经很黑了。”

[ænd; ænd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænd:t] [siː] . "
and I'm sure you cannot see . "
和 我是 当然 你 不能 看 . "
而且我确信你看不见。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈægnəs] .
" **I can see very well , thank you , aunt , " replied Agnes .**
" 我 能 看 非常 出色地 , 感谢 你 , 阿姨 , " 回复 艾格尼丝 .
“我看得很清楚，谢谢您，阿姨。”艾格尼丝回答道。

" [fuːl] ! . . . " ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . ['baːnəbi] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ]
" **Fool ! . . . " muttered Mrs . Barnaby ; but she would not spoil her features by a**
" 傻子 ! . . . " 低声说道 太太 . 巴纳比 ; 但 她 会 不是 剧透 她 特征 经过 一个
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ,
“傻瓜！”巴纳比太太嘟囔着；但她不忍心皱眉，以免破坏她美丽的容貌。

[ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər] [θriː] [tɜːrnz] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl]
and continued to enjoy for three turns more the repeated gaze of the tall
和 持续 到 享受 为了 三 转弯 更多的 这 重复 目光 的 这 高的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
她又连续三次享受着这位高大绅士反复的注视。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ə'baʊt]
The following day being Sunday was one of great importance to strangers about
这 下列的 天 存在 星期日 曾是 一 的 伟大的 重要性 到 陌生人 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪetɪd] [ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
to be initiated into the society of the place ;
到 是 启动 进入 这 社会 的 这 地方 ;
第二天是星期日，对于即将融入当地社会的陌生人来说，这是一个非常重要的日子；

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['baːnəbi] [hæd; həd] ['fɑːndli] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈpiːtəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]
and Mrs . Barnaby had fondly flattered herself that Mrs . Peters , or at least
和 太太 . 巴纳比 有 深情地 受宠若惊 她自己 那 太太 . 彼得斯 , 或者 在 至少
[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
the young ladies ,
这 年轻的 女士们 ,
巴纳比太太自以为是地认为彼得斯太太，或者至少是那些年轻女士们，

[wʊd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [bəʊθ][tuː; tə] [help]
would upon such an occasion have extended their patronage , both to help
会 之上 这样的 一个 场合 有 扩展 他们的 赞助 , 两个都 到 帮助
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
them to a seat ,
他们 到 一个 座位 ,
在这种情况下，他们会伸出援手，帮助他们获得席位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] " [huː] [wʌz; wəz] [huː] .
and to tell them " who was who .
和 到 告诉 他们 " WHO 曾是 WHO .

并告诉他们“谁是谁”。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] : [ɪn][fækt] ,
" But in this she was disappointed : in fact ,
" 但 在 这 她 曾是 失望的 : 在 事实 ,

但她对此感到失望：事实上，

[ə; eɪ][kəmˈpækt][hæd; həd] [bɪn] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd]
a compact had been entered into between Mrs . Peters and her son and
一个 袖珍的 有 到过 进入 进入 之间 太太 . 彼得斯 和 她 儿子 和
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

彼得斯夫人与她的儿子和女儿们之间订立了一份协议。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] ,
by which it was agreed that ,
经过 哪个 它 曾是 同意 那 ,

双方达成一致意见如下：

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [bɔːlz] ,
on condition of her permitting them to join her party at the balls ,
在 状况 的 她 允许 他们 到 加入 她 派对 在 这 球 ,
条件是她允许他们和她一起参加舞会。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [piːs] .
she was always to be allowed to go to church in peace .
她 曾是 总是 到 是 允许 到 去 到 教会 在 和平 .

她永远都应该被允许安心地去教堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpetɪd] [ˈmeri] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
This was so reasonable that even the petted Mary submitted to it without a
这 曾是 所以 合理的 那 甚至 这 被宠爱 玛丽 提交 到 它 没有 一个
[ˈmɜːrmər] ;
murmur ;
低语 ;

这如此合情合理，就连备受宠爱的玛丽也毫无怨言地接受了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
and the consequence was that Mrs . Barnaby found herself left to her own
和 这 结果 曾是 那 太太 . 巴纳比 成立 她自己 左边 到 她 自己的
[dɪˈvaɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [fiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæbəθ] -
devices as to the manner in which she should make the most of the Sabbath -
设备 作为 到 这 方式 在 哪个 她 应该 制作 这 最多 的 这 安息日 -
[deɪ] .
day .
天 .

结果，巴纳比太太发现自己只能自己决定如何充分利用安息日。

[ˈfɜːrtʃənətli] [fɜːr; fər][ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
Fortunately for the tranquillity of Mrs . Peters , the landlady of the lodgings ,
幸运的是 为了 这 宁静 的 太太 . 彼得斯 , 这 房东 的 这 住宿 ,
[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwestʃənd] ,
on being questioned ,
在 存在 被质问 ,

幸运的是，房东彼得斯太太在被询问时，得以安宁地度过了这段时期。

[geɪv] [aɪˈtiː][æz; əz][hɜːr; həər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [welz] ,
gave it as her opinion that the chapel at the Hot Wells ,
给予 它 作为 她 观点 那 这 教堂 在 这 热的 威尔斯 ,
她认为, 温泉镇的小教堂

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wiˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [wɔːk] ,
which was within a very pleasant walk ,
哪个 曾是 之内 一个 非常 令人愉快的 走 ,
步行即可轻松到达。

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈɔːfər] [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
would be more likely to offer accommodation to strangers than the parish
会 是 更多的 可能 到 提供 住宿 到 陌生人 比 这 教区
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
相比教区教堂, 他们更有可能为陌生人提供住宿。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈfæmələz] ;
that being always crowded by the resident families ;
那 存在 总是 挤 经过 这 居民 家庭 ;
那里总是挤满了居住的家庭;

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] [welz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
so to the chapel at the Hot Wells Mrs . Barnaby resolved to go ,
所以 到 这 教堂 在 这 热的 威尔斯 太太 . 巴纳比 已解决 到 去 ,
于是, 巴纳比夫人决定去温泉镇的小教堂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tiː] - [ɜːrɪn][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
and the tea - urn was ordered half an hour earlier than usual ,
和 这 茶 - 瓮 曾是 订购 一半 一个 小时 早些时候 比 通常 ,
茶水壶比平时提前半小时就被点来了。

[ðæt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] " [get] [ˈredi] . "
that time enough might be allowed to " get ready . "
那 时间 足够的 可能 是 允许 到 " 得到 准备好 . "
或许会有足够的时间让人“做好准备”。

" [naʊ] [duː] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [ˈæɡnəs] , [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Now do make the best of yourself , Agnes , to - day , will you ?
" 现在 做 制作 这 最好的 的 你自己 , 艾格尼丝 , 到 - 天 , 将要 你 ?
“艾格尼丝, 今天你一定要好好表现, 好吗? ”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðoʊz] [men][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈbrɪstl] [ˈpiːp(ə)]
I am sure those men are not Bristol people
我 是 当然 那些 男人 是 不是 布里斯托尔 人们
我确信那些人不是布里斯托尔人.....

[soʊ] [ˈdɪfrənt] [ðeɪ] [lʊkt] — [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? — [frəm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
So different they looked — didn't they ? — from all the rest .
所以 不同的 他们 看起来 — 没有 他们 ? — 从 全部 这 休息 .
它们看起来和别的动物很不一样——不是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [best] [kreɪp] [ˈbɑːnɪt] ,
Of course , you will put on your best crape bonnet ,
的 课程 , 你 将要 放 在 你的 最好的 黑纱 引擎盖 ,
当然, 你会戴上你最好的绉纱睡帽。

[ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈnaɪsɪst] [brɔːd] - [hemd] [waɪt] [kreɪp] [ˈkɑːlərz]
and one of my nicest broad - hemmed white crape collars
和 一 的 我的 最友善的 广阔 - 包边 白色的 黑纱 项圈
还有我最漂亮的白色宽边绉纱领子之一.....

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [kli:n] . . .
there is one I have quite clean . . .
那里 是 一 我 有 相当 干净的 . . .

我有一个很干净的.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wi;; wi][æɪ; əɪ] [si:] [ðem; ðəm] .
I have no doubt in the world we shall see them .
我 有 不 怀疑 在 这 世界 我们 将 看 他们 .

我毫不怀疑我们一定会见到它们。

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [riˈtəreɪtɪd] [ði:z] [ˈɔ:rdəɹz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [tɜ:rnd]
" Having finished her breakfast , and reiterated these orders , Mrs . Barnaby turned
" 拥有 完成的 她 早餐 , 和 重申 这些 订单 , 太太 . 巴纳比 转向
[hɜ:r; həɹ] [əˈten(ə)n] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈtɔɪlət] ,
her attention to her own toilet ,
她 注意力 到 她 自己的 洗手间 ,

巴纳比太太吃完早餐，再次吩咐了这些吩咐后，便开始梳洗自己的衣着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪˈlæbəɹət] [wʌn][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
and a most elaborate one it was ,
和 一个 最多 精心制作的 一 它 曾是 ,

而且它非常精巧复杂。

[ˈteɪkɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][tu;; tə] [li:v] [ˈskersli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [wɔ:k] ;
taking so long a time as to leave scarcely sufficient for the walk ;
采取 所以 长的 一个 时间 作为 到 离开 几乎 充足的 为了 这 走 ;

花费的时间太长，以至于几乎没有足够的时间散步；

[bʌt; bət][ˈpru:vɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [sætɪsˈfæktəri] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈdɪfrənt]
but proving at length so perfectly satisfactory as to make her indifferent
但 证明 在 长度 所以 完美 令人满意的 作为 到 制作 她 冷漠
[tu;; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

但最终结果却如此令人满意，以至于她对此毫不在意。

[ɔ:r][ˈɔ:lməʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] - .
or almost any other contretems .
或者 几乎 任何 其他 - .

或者几乎任何其他情况。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃi;; ʃi] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [dres] [ʌv; əv] [laɪt] [greɪ] [grəʊs] - [di:] - [ˈneɪpəlz] ,
On this occasion she came forth in a new dress of light grey gros - de - Naples ,
在 这 场合 她 来了 前进 在 一个 新的 裙子 的 光 灰色的 gros - 德 - 那不勒斯 ,

这次她身着一件浅灰色格罗斯德那不勒斯布料的新裙子亮相。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈbɑ:nɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪl] [di:] [ˈrɪz] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:pi] [ˈblɒsəmz] [bəʊθ] [wɪˈðɪn]
with a gay bonnet of paille de riz , decorated with poppy blossoms both within
和 一个 同性恋 引擎盖 的 纸 德 里兹 , 装饰 和 罂粟 花朵 两个都 之内

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ,
and without ,
和 没有 ,

戴着一顶色彩鲜艳的米皮帽，帽内帽外都装饰着罂粟花。

[ə; eɪ] " [ˈleɪdi] - [laɪk] " [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑ:n] [kʌfs] , [ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [ˈpɑ:kɪt]
a " lady - like " profusion of her own embroidery on cuffs , collar , and pocket
一个 " 女士 - 喜欢 " 丰富 的 她 自己的 刺绣 在 袖口 , 衣领 , 和 口袋
- [ˈhæŋkəɹtʃɪf] ,
- handkerchief ,
- 手帕 ,

她衣袖、领口和口袋巾上都绣满了自己精美的刺绣，尽显淑女风范。

[hɜːr; hər] [wel] - [ɔɪld] [ˈrɪŋ]its [hæf] [ˈhɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [kɔːrs] , [ˈhænsəm] [feɪs] ,
her well - oiled ringlets half hiding her large , coarse , handsome face ,
她 出色地 - 涂油 环状物 一半 隐藏 她 大的 , 粗 , 英俊的 脸 ,
她油亮的卷发遮住了她那张宽大、粗犷而英俊的脸庞。

[hɜːr; hər] [aɪz] [set] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [səfˈʊʒən] [ʌv; əv] [ˈkɑːrmaɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈredələnt]
her eyes set off by a suffusion of carmine , and her whole person redolent
她 眼睛 放 离开 经过 一个 弥漫 的 胭脂红 , 和 她 所有的 人 芬芳的
[ʌv; əv] [mʌsk] .
of musk .
的 麝香 .
她双眸泛着胭脂红的光泽，浑身散发着麝香的气息。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [bɪˈsaɪd] [wɪt] [ˈæɡnəs] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fɜːrst]
This was the figure beside which Agnes was doomed to make her first
这 曾是 这 数字 旁 哪个 艾格尼丝 曾是 注定失败 到 制作 她 第一的
[əˈpɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [tʃæp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːt] [welz] .
appearance at the crowded chapel of the Hot Wells .
外貌 在 这 挤 教堂 的 这 热的 威尔斯 .
艾格尼丝注定要在这个身影旁边，在拥挤的热井教堂里首次亮相。

[hæd; həd] [fiː; ji] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [ˈkɔːntræst] [ɪts] [ɪkˈspænsɪv] [ˈsplendər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
Had she thought about herself , the contrast its expansive splendour offered to
有 她 想法 关于 她自己 , 这 对比 它是 广阔的 辉煌 提供 到
[hɜːr; hər] [oʊn] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] ,
her own slight figure ,
她 自己的 轻微 数字 ,
如果她想到自己，就会想到那壮丽的景色与她纤弱的身形形成了多么鲜明的对比。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [fer] [feɪs] [siːn] [bʌt; bət] [baɪ] [stelθ] [θruː] [hɜːr; hər] [θɪk] [veɪl] ,
her delicate fair face seen but by stealth through her thick veil ,
她 精美的 公平的 脸 已见 但 经过 隐身 通过 她 厚的 面纱 ,
她那精致白皙的脸庞只能透过厚厚的面纱隐约看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [dɪˈkɔːrəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [roʊb] , [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] [æz; əz]
and the sad decorum of her sable robe , might have struck her as
和 这 伤心 礼仪 的 她 黑貂 长袍 , 可能 有 击 她 作为
[ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] ;
being favourable ;
存在 有利 ;
她那件黑色长袍所展现的忧郁庄重，或许让她觉得很讨喜；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkɔːntræst] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;
instead of that , however , it was another contrast that occurred to her ;
反而 的 那 , 然而 , 它 曾是 其他 对比 那 发生 到 她 ;
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
然而，她脑海中浮现的却是另一种对比：因为，

[æz; əz] [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
as she looked at Mrs . Barnaby ,
作为 她 看起来 在 太太 . 巴纳比 ,
她看着巴纳比太太，
[fiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [lʊk] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈkɑːmptən] ,
she suddenly recollected the general look and air of her aunt Compton ,
她 突然 回忆 这 一般的 看 和 空气 的 她 阿姨 康普顿 ,
她突然想起了姑妈康普顿的大致样子和气质。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [əˈtækt] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmiːnnəs]
just at the moment when the widow attacked her so violently on the meanness
只是 在 这 片刻 什么时候 这 寡妇 遭到攻击 她 所以 暴力 在 这 卑鄙
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈpærəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] ,
of her apparel during their terrible encounter at the village school ,
的 她 服饰 期间 他们的 糟糕的 遇到 在 这 村庄 学校 ,
就在寡妇在村里学校与她发生可怕的冲突, 并因她衣着寒酸而对她进行猛烈抨击的那一刻,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [kwaɪt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd]
and she could not quite restrain a sigh as she thought how greatly she should
和 她 可以 不是 相当 抑制 一个 叹 作为 她 想法 如何 非常 她 应该
[hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtʃæp(ə)][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
have preferred entering a crowded and fashionable chapel with her .
有 首选 进入 一个 挤 和 时髦 教堂 和 她 .
她忍不住叹了口气, 心想自己多么希望和她一起走进一座人头攒动、时尚雅致的小教堂。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsaɪɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [təˈɡeðər] ,
But no sighing could effect the change , and they set forth together ,
但 不 叹息 可以 影响 这 改变 , 和 他们 放 前进 一起 ,
但叹息也无法改变现状, 他们一起出发了。

[æz; əz] [ˈstreɪndʒli] [ə; eɪ] [mætʃt] [per] [ɪn] [əˈpɪrəns] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
as strangely a matched pair in appearance as can well be imagined .
作为 奇怪的 一个 匹配 一对 在 外貌 作为 能 出色地 是 想象 .
这对情侣的外貌真是出奇地相似。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɪldɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɑːmz] [kənˈkluːdɪd] ,
They entered the crowded building just as the Psalms concluded ,
他们 进入 这 挤 建筑 只是 作为 这 诗篇 结束 ,
他们走进拥挤的教堂时, 诗篇正好结束。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈskruːtɪnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz]
and were stared at and scrutinised with quite as much attention as
和 是 凝视 在 和 仔细审查 和 相当 作为 很多 注意力 作为
[wʌz; wəz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
was consistent with the solemnity of the place :
曾是 持续的 和 这 严肃 的 这 地方 :
他们受到了与此地庄严肃穆的气氛相符的注视和审视:

[mɔːrˈoʊvər] , [siːts] [wɜːr; wər][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
moreover , seats were after some time offered to them ,
而且 , 座位 是 后 一些 时间 提供 到 他们 ,
此外, 过了一段时间后, 他们还被安排了座位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [wei]
and there was no reason in the world to believe that they were in any way
和 那里 曾是 不 原因 在 这 世界 到 相信 那 他们 是 在 任何 方式
[oʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .
没有任何理由相信他们会被忽视。

[ˌnevərðəˈles] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Nevertheless Mrs . Barnaby was disappointed .
尽管如此 太太 . 巴纳比 曾是 失望的 .
然而, 巴纳比夫人却感到失望。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [nɔːr][dɪd][ˈmeɪdʒər] [ˈælən] ,
Neither the tall gentleman nor his companion were there ; nor did Major Allen ,
两者都不 这 高的 绅士 也不 他的 伴侣 是 那里 ; 也不 做过 主要的 艾伦 ,
那位高个子先生和他的同伴都不在场; 艾伦少校也不在场。

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [əˈpɪr] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [skɪl] .
or any one like him , appear to reward her labour and her skill .
或者 任何 一 喜欢 他 , 出现 到 报酬 她 劳动 和 她 技能 .
或者任何像他一样的人, 出现是为了奖励她的劳动和技能。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪrɪsəm] [dɪd][ðə; ði] [sti:p] [ʌp] - [hɪl] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [əˈpɪr]
Long and wearisome did the steep up - hill walk back to her lodgings appear
长的 和 令人厌倦的 做过 这 陡 向上 - 爬坡道 走 后退 到 她 住宿 出现
[ˈæftər] [ðɪs] [ˌʌnpɹəˈpiːəs] [ækt][ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
after this unpropitious act of devotion ,
后 这 不吉利的 行为 的 虔诚 ,
在这次不吉利的祈祷仪式之后, 返回住处的陡峭上坡路显得漫长而艰辛。

[ænd; ənd] [ˈsædli] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [reɪnd] [hɑːrd] . . .
and sadly passed the remainder of the day , for it rained hard . . .
和 令人遗憾的是 通过了 这 余 的 这 天 , 为了 它 下雨了 难的 . . .
令人沮丧的是, 剩下的时间都耗在了外面, 因为下着瓢泼大雨.....

[noʊ] [ˈstrəʊləz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈaɪd(ə)] - ,
no strollers , not even an idle endimanché ,
不 婴儿车 , 不是 甚至 一个 闲置的 - ,
没有婴儿车, 甚至连一辆闲置的endimanché也不行。

[keɪm] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈekəʊ][jɪ; ji] [lʌvd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt]
came to awaken the musical echo she loved to listen to from the pavement
来了 到 觉醒 这 音乐 回声 她 喜爱 到 听 到 从 这 路面
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
under the windows .
在下面 这 视窗 .
来到这里, 是为了唤醒她最爱聆听的、从窗下人行道上来的音乐回响。

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [lɔːst] ,
In short , it was a day of existence lost ,
在 短的 , 它 曾是 一个 天 的 存在 丢失的 ,
总之, 这是虚度光阴的一天。

[seɪv] [ðæt] [jɪ; ji] [faʊnd] [aʊt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [nuː] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ˈægnəs] ,
save that she found out one or two new defects in Agnes ,
节省 那 她 成立 出去 一 或者 二 新的 缺陷 在 艾格尼丝 ,
只不过她还发现了艾格尼丝身上一两个新的缺陷。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [æt; ət][læst][baɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
and ended at last by very nearly convincing herself that it was in some way
和 结束 在 最后的 经过 非常 几乎 令人信服的 她自己 那 它 曾是 在 一些 方式
[ɔːr] [ˈʌðər] [hɜːr; həɹ] [fɔːlt] [ðæt][aɪ ˈtiː] [reɪnd] .
or other her fault that it rained .
或者 其他 她 过错 那 它 下雨了 .
最后, 她几乎说服了自己, 下雨在某种程度上是她的错。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlæsts] [fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
But happily nothing lasts for ever in this world ,
但 快乐地 没有什么 持续时间 为了 曾经 在 这 世界 ,
但令人欣慰的是, 世间万物终将消逝。

[ænd; ənd][ˈægnəs] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈkwaɪətli][ɪn][bed][æt; ət][læst] .
and Agnes found herself quietly in bed at last .
和 艾格尼丝 成立 她自己 悄悄 在 床 在 最后的 .
艾格尼丝终于安静地躺在了床上。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊz] [braɪt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [roʊz] [tu:] , [ænd; ənd] "**The next morning rose bright in sunshine , and the widow rose too , and "**
这 下一个 早晨 玫瑰 明亮的 在 阳光 , 和 这 寡妇 玫瑰 也 , 和 "

[ˈblesɪd; blest][ðə; ði][ˈju:sf(ə)l] [laɪt] ,
blessed the useful light ,
蒙福 这 有用 光 ,

第二天早晨阳光明媚，寡妇也起床了，她“感谢这明亮的光线”。

" [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər] [teɪk] [hɜ:r; hər]
" **which she determined should see her exactly at the fashionable hour take her**
" 哪个 她 决定 应该 看 她 确切地 在 这 时髦 小时 拿 她

[wei] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
way to the library ,
方式 到 这 图书馆 ,

她决定，这样她就能在最合适的时间前往图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] , [ɔ:r] [wer'evər] [els] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi: bi] [si:n] ;
and the pastry - cook's , or wherever else she was most likely to be seen ;
和 这 糕点 - 库克的 , 或者 无论 别的 她 曾是 最多 可能 到 是 已见 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

还有糕点师的店，或者其他任何她最有可能出现的地方；但是，

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ægnəs] [dr'zɑ:rd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r'self] , [ðɪs]
fortunately for the refacimento upon which Agnes desired to employ herself , this
幸运的是 为了 这 翻新 之上 哪个 艾格尼丝 想要的 到 采用 她自己 , 这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊər][wʌz; wəz][nɔ:t] ['ɜ:rlɪ] ,
fashionable hour was not early ,
时髦 小时 曾是 不是 早期的 ,

幸运的是，对于艾格尼丝想要从事的翻新工作而言，这个时髦的时间并不早。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['seɪbl] ['dreɪpəri:z] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ænt] [geɪv]
and her sable draperies had made great progress before her aunt gave
和 她 黑貂 窗帘 有 制成 伟大的 进步 前 她 阿姨 给予

['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃi: ʃi][mʌst; məst] [get] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
notice that she must get ready to go out with her .
注意 那 她 必须 得到 准备好 到 去 出去 和 她 .

她的貂皮窗帘已经制作得非常精良，直到她姑妈通知她必须准备和她一起出门。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'pɑ:n] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] ['nevər] [jet]
To have a voice upon any question of this kind had fortunately never yet
到 有 一个 嗓音 之上 任何 问题 的 这 种类 有 幸运的是 绝不 然而

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['ægnəs][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɑ:səb(ə)l] ,
occurred to Agnes as a thing possible ,
发生 到 艾格尼丝 作为 一个 事物 可能的 ,

幸运的是，艾格尼丝从未想过自己会有机会就这类问题发表意见。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] , [laɪk] [ə; eɪ] ['belə] ['dɑ:nə] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:lihɑ:k] , [ʃi: ʃi] [ə'pɪəd] ,
and once more , like a Bella Donna beside a Hollyhock , she appeared ,
和 一次 更多的 , 喜欢 一个 贝拉 唐娜 旁 一个 蜀葵 , 她 出现 ,

她再次出现，就像一位贝拉·唐娜站在蜀葵花旁。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst]['kɑ:ntræst] , [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['klɪftən]
with all the effect of the strongest contrast , in the gayest part of Clifton
和 全部 这 影响 的 这 最强 对比 , 在 这 同性恋 部分 的 克利夫顿

.
:
.

在克利夫顿最热闹的街区，形成了最强烈的对比效果。

[ðɪs] [deɪ] [si:md] [sent][baɪ] [feit] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:; fər][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] .
This day seemed sent by fate to make up for the misfortunes of the last .
这 天 似乎 发送 经过 命运 到 制作 向上 为了 这 不幸 的 这 最后的 .
仿佛命运安排这一天来弥补前一天的不幸。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
On entering the library ,
在 进入 这 图书馆 ,
进入图书馆后,

['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [ɪ'mi:diətli] [pleɪst] [hɜ:r'self] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] - ['vɑ:lʃəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji]
Mrs . Barnaby immediately placed herself before the authographic volume in which she
太太 . 巴纳比 立即地 放置 她自己 前 这 - 体积 在 哪个 她
[tʊk] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələ] ['ɪntrəst] ,
took such particular interest ,
采取 这样的 特别的 兴趣 ,
巴纳比夫人立刻来到她特别感兴趣的那本手稿前,

[ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][hæd; həd][ʃi:; ji] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dʒent(ə)lmən]
and hardly had she done so , when the tall and the short gentlemen
和 几乎 有 她 完毕 所以 , 什么时候 这 高的 和 这 短的 先生们
[ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
entered the shop .
进入 这 店铺 .
她刚一开口, 那位高个子和矮个子男士就走进了店里。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:l] [wʌn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdʊz] ,
Again it was decidedly evident that the tall one fixed his eyes on the widow ,
再次 它 曾是 绝对地 明显 那 这 高的 一 固定的 他的 眼睛 在 这 寡妇 ,
很明显, 那个高个子男人一直盯着寡妇看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:rtər] [wʌn][ɑ:n][hɜ:r; hə] [kəm'pænjən] .
and the shorter one on her companion .
和 这 较短 一 在 她 伴侣 .
还有她同伴身上较短的那一条。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [hɑ:rt] [bi:t] .
The widow's heart beat .
这 寡妇的 心 打 .
寡妇的心跳。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ji] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ædmə'reɪ(ə)n][hɜ:r; hə] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər]
Never had she forgotten the evident admiration her own face and manner
绝不 有 她 被遗忘的 这 明显 钦佩 她 自己的 脸 和 方式
[prə'du:st] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['feləʊ] ['trævələ] [frʌm; frəm]['sɪlvər,tɑ:n] ,
produced on her fellow traveller from Silverton ,
生产 在 她 同伴 游客 从 锡尔弗顿 ,
她始终没有忘记, 自己容貌和举止给那位来自锡尔弗顿的旅伴带来的明显赞赏。

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:m] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
or the chilling effect that followed the display of the calm features of her
或者 这 令人不寒而栗 影响 那 随后 这 展示 的 这 冷静的 特征 的 她
[ˈdelɪkət] [ni:s] .
delicate niece .
精美的 侄女 .
或者, 是她那娇弱的侄女平静的神态所引发的不寒而栗的效果。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd][pər'hæps]['i:v(ə)n] ['hæns(ə)m] , [ðæ; ðən][hɜ:r'self] ;
She knew that Agnes was younger , and perhaps even handsomer , than herself ;
她 知道 那 艾格尼丝 曾是 年轻 , 和 也许 甚至 更英俊 , 比 她自己 ;
她知道艾格尼丝比她年轻, 甚至可能比她更漂亮;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [tendɪd] [tuː; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
but this only tended to confirm her conviction that an animated expression
但 这 仅有的 倾向于 到 确认 她 定罪 那 一个 动画 表达
[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
的 面容 ,

但这反而更加印证了她之前的想法，即面部生动的表情，

[ænd; ənd] [greɪt] [vɪ'væsəti][ʌv; əv] ['mænər] ,
and great vivacity of manner ,
和 伟大的 活泼 的 方式 ,
举止活泼生动，

[wʊd] [duː] [mɔːr] [tɔːrdz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hed] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [mɪr] ['bjʊ:ti] [ɪn]
would do more towards turning a young man's head than all the mere beauty in
会 做 更多的 向 转弯 一个 年轻的 男人的 头 比 全部 这 仅仅 美丽 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

比起世间所有的美貌，更能吸引年轻男子的目光。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
What would she have given at that moment for some one with whom she
什么 会 她 有 给定 在 那 片刻 为了 一些 一 和 谁 她
[maɪt] [hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['geɪəti] . . . [tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
might have conversed with laughing gaiety . . . to whom she might have
可能 有 交谈 和 笑 欢乐 . . . 到 谁 她 可能 有
[dɪ'spleɪd] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [waɪt] [ti:θ] . . . [ænd; ənd][a:n] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
displayed her large white teeth . . . and on whom she might have turned the
显示 她 大的 白色的 牙齿 . . . 和 在 谁 她 可能 有 转向 这
['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌstrəs] [aɪz] !
flashings of her lustrous eyes !
闪光灯 的 她 光泽的 眼睛 !

在那一刻，她多么希望身边能有人和她开怀大笑地交谈.....她能向他露出洁白的大牙齿.....她能向他投去闪亮的目光！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˈæɡnəs][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðɪs] ,
It was in vain to look to Agnes at such a moment as this ,
它 曾是 在 徒劳 到 看 到 艾格尼丝 在 这样的 一个 片刻 作为 这 ,
在这种时候，指望艾格尼丝是徒劳的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [wʊd] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] ['betər] [ɪk'skju:s][fɔːr; fər]
for she well knew that nothing she could utter would elicit any better excuse for
为了 她 出色地 知道 那 没有什么 她 可以 说出 会 引出 任何 更好的 原谅 为了
['læftər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [jes] ,
laughter than might be found in " Yes ,
笑声 比 可能 是 成立 在 " 是的 ,
因为她很清楚，无论她说什么，都无法比“是的，

[ænt] , " [ɔːr] " [noʊ] , [ænt] .
 aunt , " or " No , aunt .
阿姨 , " 或者 " 不 , 阿姨 .
“姑姑”，或者“不，姑姑。

" [soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ɡlæs] ['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] [tuː; tə]
" So nothing was to be done but to raise a glass recently purchased to
" 所以 没有什么 曾是 到 是 完毕 但 到 增加 一个 玻璃 最近 购买 到
[hɜ:r; hər] [aɪ] ,
her eye ,
她 眼睛 ,

所以，除了举起最近买的酒杯为她点头致意之外，别无他法。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['pæsər] - [baɪ] ;
in order to recognize the unknown passers - by ;
在 命令 到 认出 这 未知 过路人 - 经过 ;

为了识别陌生的路人；

[bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] " [lə] ['peti] [dwa:] " [ʃoʊ] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ] [rɪŋz] ,
but in doing this she contrived to make " le petit doigt " show off her rings ,
但 在 正在做 这 她 人为的 到 制作 " 勒 小 杜格特 " 展示 离开 她 戒指 ,
但她这样做却巧妙地让“小手指”炫耀起她的戒指来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and now and then cast such a glance at the strangers as none but a
和 现在 和 然后 投掷 这样的 一个 瞥一眼 在 这 陌生人 作为 没有任何 但 一个
[ˈmɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [kæn; kən] [ɡɪv] .
Mrs . Barnaby can give .
太太 . 巴纳比 能 给 .

她时不时会向陌生人投去一种只有巴纳比太太才能投去的眼神。

[ˈæftər] [ðɪs] [dʌm] [ʃoʊ] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
After this dumb show had lasted for some minutes ,
后 这 哑的 展示 有 持续 为了 一些 分钟 ,
这场愚蠢的表演持续了几分钟后，

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [i:tʃ] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
the two gentlemen each threw down the newspaper they had affected to read ,
这 二 先生们 每个 扔 向下 这 报纸 他们 有 做作的 到 读 ,
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and departed .
和 已离开 .

两位先生各自扔下手中假装正在阅读的报纸，然后离开了。

[ˈmɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [səb'skrɪp(jə)n] - [bʊk] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['laɪkwaɪz] ;
Mrs . Barnaby's interest in the subscription - book departed likewise ;
太太 . 巴纳比的 兴趣 在 这 订阅 - 书 已离开 同样地 ;

巴纳比夫人对订阅簿的兴趣也随之消失了；

[ænd; ənd][ˈæftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt]
and after looking at the backs of one or two volumes that lay scattered about
和 后 寻找 在 这 背部 的 一 或者 二 卷 那 躺 疏散 关于
[ðə; ði] ['kaʊntər] ,
the counter ,
这 柜台 ,

在翻阅了一两本散落在柜台上的书的封底之后，

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [left] [ðə; ði] [ɑ:p] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [step]
she , too , left the shop , and proceeded with a dignified and leisurely step
她 , 也 , 左边 这 店铺 , 和 继续 和 一个 凝重 和 悠闲 步
[ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
along the pavement .
沿着 这 路面 .

她也离开了商店，迈着优雅而悠闲的步伐沿着人行道走去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
The next moment was one of the happiest of her life ,
这 下一个 片刻 曾是 一 的 这 最快乐 的 她 生活 ,
接下来的那一刻，是她一生中最幸福的时刻之一。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌrɪːkəˈhɔɪtər][ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [ˈtrɪmd] [ˌmænˈtɪlə] [ðæt]
for on turning her head to reconnoitre a richly - trimmed mantilla that
为了 在 转弯 她 头 到 侦察 一个 丰富 - 修剪过的 曼蒂拉 那
[hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər] ,
had passed her ,
有 通过了 她 ,
她转过头去，瞥见一条装饰华丽的披肩从她身边经过。

[ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [seɪm] [pər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪsɪz][brˈhaɪnd]
she perceived the same pair of gentlemen at the distance of two paces behind
她 感知 这 相同的 一对 的 先生们 在 这 距离 的 二 步幅 在后面
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃər] ,
This indeed was an adventure ,
这 的确 曾是 一个 冒险 ,
这的确是一次冒险。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdʒwɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)lɪ] [dɪˈlaɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [mɔːr] ['piːkənt] [stiːl] [baɪ]
and to the widow's unspeakable delight it was made more piquant still by
和 到 这 寡妇的 无法形容 喜 它 曾是 制成 更多的 辛辣的 仍然 经过
[wʌt] ['fɑːləʊd] .
what followed :
什么 随后 :

而接下来发生的事情，更让寡妇欣喜若狂，也让她觉得更加有趣。
[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - ['friːkwəntɪd] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)lɪ]
Near the end of the street was the well - frequented shop of a fashionable
靠近 这 结尾 的 这 街道 曾是 这 出色地 - 经常光顾 店铺 的 一个 时髦
['peɪstri] - [kʊk] , — [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
pastry - cook , — an establishment ,
糕点 - 厨师 , — 一个 建立 ,
街尾附近有一家颇受欢迎的糕点店，店主是一位时髦的糕点师——一家名店。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ]
by the way , which Mrs . Barnaby had not yet lived long enough to pass with
经过 这 方式 , 哪个 太太 : 巴纳比 有 不是 然而 居住地 长的 足够的 到 经过 和
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
顺便提一下，巴纳比夫人还没活到能对此事漠不关心的地步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [foʊld] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [aɪˈtiː][ˈevər] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [daɪr] [renˈkɑːntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for the two - fold reason , that it ever recalled the dear rencontres of her
为了 这 二 - 折叠 原因 , 那 它 曾经 召回 这 亲爱的 邂逅 的 她
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
原因有二：一是它总是让她想起年轻时的美好邂逅；

[wen] [ðə; ði] [dɪsˈbɜːrsmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['penɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] ['aʊər]
when the disbursement of one penny was sure to secure a whole half hour
什么时候 这 支出 的 一 一分钱 曾是 当然 到 安全的 一个 所有的 一半 小时
[ʌv; əv][ˌredʒɪˈment(ə)lɪ] [flɜːtɪŋ] ,
of regimental flirting ,
的 团级 调情 ,
当时，花掉一便士就能确保士兵们享受整整半小时的调情，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][hɜːr; həər][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ənd] [tɑːts] [wʌz; wəz]
and also because her genuine love for cakes and tarts was
和 还 因为 她 真的 爱 为了 蛋糕 和 蛋挞 曾是
[ˌʌnɪksˈtɪŋɡwɪʊəbl̩] .
unextinguishable .
无法熄灭的 .

也因为她对蛋糕和馅饼的热爱是永不熄灭的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈentərɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [mjuˈziːəm] ; [fɔːr; fər] ,
There was now again a double reason for entering this inviting museum ; for ,
那里 曾是 现在 再次 一个 双倍的 原因 为了 进入 这 邀请 博物馆 ; 为了 ,
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
in the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

现在又有了双重理由走进这座引人入胜的博物馆；首先，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt]
it would prevent the necessity of turning round as soon as they had walked
它 会 防止 这 必要性 的 转弯 圆形的 作为 很快 作为 他们 有 步行
[ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
up the street ,
向上 这 街道 ,

这样就避免了他们刚走到街上就不得不掉头的麻烦。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðerˈbaɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [enˈɡeɪdʒmənts]
in order to walk down it again , thereby proving that they had no engagements
在 命令 到 走 向下 它 再次 , 从而 证明 那 他们 有 不 订婚
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

为了再次走下这条路，从而证明他们根本没有任何安排；

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [tuː] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈhænsəm] [men][æn; ən]
and , secondly , it would give the two uncommonly handsome men an
和 , 第二 , 它 会 给 这 二 不寻常地 英俊的 男人 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
opportunity of following them in ,
机会 的 下列的 他们 在 ,

其次，这也给了那两个相貌英俊的男子一个跟随他们进去的机会。

[ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
if they liked it .
如果 他们 喜欢 它 .

如果他们喜欢的话。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
And it so happened that they did like it .
和 它 所以 发生 那 他们 做过 喜欢 它 .

碰巧他们很喜欢。

[ˈhæpi] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ! . . .
Happy Mrs . Barnaby ! . . .
快乐的 太太 . 巴纳比 ! . . .

巴纳比太太很高兴！

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
No sooner had she seated herself beside the counter ,
不 很快 有 她 坐着 她自己 旁 这 柜台 ,
她刚在柜台旁坐下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [kwi:n] [keɪks] [ænd; ənd] [bæθ] [bʌnz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
with a plate of queen cakes and Bath buns beside her ,
和 一个 盘子 的 女王 蛋糕 和 洗澡 面包 旁 她 ,
她旁边放着一盘女王蛋糕和巴斯面包。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [si:st] [tu;; tə] [pɔ:r] [ɪts] [ʌn'brʊʊkən] ['splendəɹ] [ə'pɑ:n]
than the light from the door ceased to pour its unbroken splendour upon
比 这 光 从 这 门 停止 到 倒 它是 未破 辉煌 之上
[hɜ:r; həɹ] ['elɪɡənt] [dres] ,
her elegant dress ,
她 优雅的 裙子 ,
门缝里的光线不再像之前那样，将无尽的光辉倾泻在她优雅的裙摆上。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ə'gen] [met][ðə; ði] [geɪz] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
and on looking up , her eye again met the gaze first of the one ,
和 在 寻找 向上 , 她 眼睛 再次 遇见 这 目光 第一的 的 这 一 ,
她抬起头，目光再次与其中一人的目光相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðəɹ] ['streɪndʒəɹ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entəɹd] [ðə; ði] [ʌ:p] [tə'geðəɹ] .
and then of the other stranger , as they entered the shop together .
和 然后 的 这 其他 陌生人 , 作为 他们 进入 这 店铺 一起 .
然后，他们一起走进商店时，另一个陌生人也出现了。

[ægnəs][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['ræðəɹ] [ʌn'mi:nɪŋli] [tɜ:rnd]
Agnes was standing behind her , with her face rather unmeaningly turned
艾格尼丝 曾是 常设 在后面 她 , 和 她 脸 相当 无意义地 转向
[tɜ:rdz] [ðə; ði] ['kaʊntəɹ] ,
towards the counter ,
向 这 柜台 ,
艾格尼丝站在她身后，脸漫不经心地转向柜台。

[fɔ:r; fəɹ] [wen] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ['delɪkəsɪz] [wʌz; wəz] ['ɔ:fəɹd] [tu;; tə]
for when a plate with various specimens of pastry delicacies was offered to
为了 什么时候 一个 盘子 和 各种各样的 标本 的 糕点 美味佳肴 曾是 提供 到
[hɜ:r; həɹ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] - ['wɪmɪn] ,
her by one of the shop - women ,
她 经过 一 的 这 店铺 - 女性 ,
当一位店员递给她一盘各式各样的糕点时，

[fi; ji] [dɪ'klaɪnd] [tu;; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['saɪlənt][bəʊ; boʊ] .
she declined to take anything by a silent bow .
她 拒绝 到 拿 任何事物 经过 一个 沉默的 弓 .
她默默鞠躬，拒绝接受任何东西。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪft] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl]
The two gentlemen passed her , and established themselves at a little table
这 二 先生们 通过了 她 , 和 已确立的 他们自己 在 一个 小的 桌子
[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ,
just beyond ,
只是 超过 ,
两位先生从她身边走过，在不远处的一张小桌子旁坐了下来。

[dɪ'zaɪəɪŋ] [ðæt] ['aɪsɪz] [maɪt] [bi; bi] [brɔ:t] [tu;; tə][ðem; ðəm] .
desiring that ices might be brought to them .
渴望 那 冰 可能 是 带来 到 他们 .
希望有人能给他们送来冰淇淋。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈaɪsɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][æn; ən]
" You have ices , have you ? " said Mrs . Barnaby , delighted at an
" 你 有 冰 , 有 你 ? " 说 太太 : 巴纳比 , 高兴极了 在 一个
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ;
opportunity of speaking ;
机会 的 请讲 ;

“你们有冰淇淋吗？”巴纳比太太高兴有机会说话，便问道。

. . . " [brɪŋ] [em ˈi:][wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
. . . " bring me one , if you please .
. . . " 带来 我 一 , 如果 你 请 .

“请给我拿一个来。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] [wel] [noʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər]
" And then , trusting to her niece's well known discretion , she turned her
" 和 然后 , 信任 到 她 侄女的 出色地 已知 审慎 , 她 转向 她
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

然后，她相信侄女一向谨慎，便转过椅子。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [frʌnt] [bəʊθ][ˈæɡnəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
so as to front both Agnes and the two gentlemen ,
所以 作为 到 正面 两个都 艾格尼丝 和 这 二 先生们 ,

为了同时面对艾格尼丝和那两位先生，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈæksent] . . . " [ˈæɡnəs] , [lʌv] ! . . .
and said with great kindness of accent . . . " Agnes , love ! . . .
和 说 和 伟大的 仁慈 的 口音 . . . " 艾格尼丝 , 爱 ! . . .

她用非常温柔的语气说道：“艾格尼丝，亲爱的！.....”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən][aɪs] ? "
will you have an ice ? "
将要 你 有 一个 冰 ? "

你要冰块吗？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænt] , " . . .
" No , thank you , aunt , " : : :
" 不 , 感谢 你 , 阿姨 , " : : :

“不，谢谢您，阿姨。”.....

[ðə; ði] [ænˈtɪsɪpətɪd] [rɪˈplaɪ] , [ˈfɑ:lʊd] .
the anticipated reply , followed .
这 预期 回复 , 随后 .

随后，收到了预期的回复。

" [ðen] [saɪt] [daʊn] , [ˈdɪrɪst] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? . . .
" Then sit down , dearest , will you ? . . .
" 然后 坐 向下 , 亲爱的 , 将要 你 ? . . .

“那么，亲爱的，请坐下好吗？.....”

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪn] .
while I take mine .
尽管 我 拿 矿 .

我去拿我的。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪnstəntli] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
" The younger of the two gentlemen instantly sprang from his chair , and
" 这 年轻 的 这 二 先生们 即刻 弹簧 从 他的 椅子 , 和
[prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
presented it to her .
呈现 它 到 她 .

“两位先生中较年轻的那位立刻从椅子上跳起来，把它递给了她。”

[ˈæɡnəs] [bəʊd] [ˈsɪvəli] ,
Agnes bowed civilly ,
艾格尼丝 鞠躬 文明地 ;

艾格尼丝礼貌地鞠了一躬。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [bent] [wɪt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
but passed on to a bench which flanked the narrow shop on the other side ;
但 通过了 在 到 一个 长椅 哪个 侧翼 这 狭窄的 店铺 在 这 其他 边 ;
但随后他走到另一侧狭窄店铺旁的长凳上;

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [smaɪld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈɡreɪʃəslɪ] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ]
but Mrs . Barnaby smiled upon him most graciously , and said , bowing low
但 太太 . 巴纳比 微笑 之上 他 最多 亲切地 , 和 说 , 鞠躬 低的
[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] , —
as she sat , —
作为 她 卫星 , —

但巴纳比夫人面带和蔼的微笑，一边深深鞠躬一边坐着说道：

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ˈveri] [mʌt] . . .
" Thank you , sir , very much . . .
" 感谢 你 , 先生 , 非常 很多 . . .

“非常感谢您，先生……”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪkˈstri:mli] [əˈblaɪdʒɪŋ] .
you are extremely obliging .
你 是 极其 乐于助人 .

你真是太乐于助人了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bəʊd] [əˈɡen] , [riːˈsi:tɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪs][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" The young man bowed again , reseated himself , and finished his ice in silence ,
" 这 年轻的 男人 鞠躬 再次 , 重新就座 他自己 , 和 完成的 他的 冰 在 沉默 ,
“年轻人再次鞠躬，重新坐下，默默地吃完了冰块。”

[wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [i:tʃ] [leɪd][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
when his companion having done the same , each laid a sixpence on the counter ,
什么时候 他的 伴侣 拥有 完毕 这 相同的 , 每个 铺设 一个 六便士 在 这 柜台 ,
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
and walked off .
和 步行 离开 .

他的同伴照做了，两人各自在柜台上放了一个六便士，然后离开了。

" [hu:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [preɪ] ? . . .
" Who are those gentlemen , pray ? . . .
" WHO 是 那些 先生们 , 祈祷 ? . . .

请问，这些先生是谁？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ɡɜ:rl] .
do you know their names ? " said Mrs . Barnaby eagerly to the shop - girl .
做 你 知道 他们的 姓名 ? " 说 太太 . 巴纳比 急切地 到 这 店铺 - 女孩 .
“你知道他们的名字吗？”巴纳比太太急切地问店员。

" [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [jʌŋ]
" The tall gentleman is Colonel Hubert , ma'am ; and the other , young
" 这 高的 绅士 是 上校 休伯特 , 女士 ; 和 这 其他 , 年轻的
[ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] . "
Mr . Stephenson . "
先生 . 斯蒂芬森 . "

“这位高个子先生是休伯特上校，夫人；另一位是年轻的斯蒂芬森先生。”

" ['sti:vnsn] , " . . . ['mju:ziŋli] [r'pi:tɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , — " ['sti:vnsn] [ænd; ənd] ['hju:bə(:)t] ? . . .
" **Stephenson** , " . . . **musingly repeated the widow** , — " **Stephenson and Hubert ?** . . .
" 斯蒂芬森 , " . . . 若有所思地 重复 这 寡妇 , — " 斯蒂芬森 和 休伯特 ? . . .
.
:
.

“斯蒂芬森,”.....寡妇若有所思地重复道,“斯蒂芬森和休伯特?

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'fɔ:r] . "
I am sure I have heard the names before . "
我 是 当然 我 有 听到 这 姓名 前 . "

我肯定以前听过这些名字。

" [sɜ:r] ['edwərd] ['sti:vnsn] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə-ts] ['sɪstər] ,
" **Sir Edward Stephenson was married on Saturday to Colonel Hubert's sister** ,
" 先生 爱德华 斯蒂芬森 曾是 已婚 在 周六 到 上校 休伯特的 姐姐 ,
[mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
ma'am , " **said the girl** ,
女士 , " 说 这 女孩 ,

“夫人, 爱德华·斯蒂芬森爵士星期六娶了休伯特上校的妹妹。”女孩说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
" **and it is most likely that you heard of it** . "
" 和 它 是 最多 可能 那 你 听到 的 它 . "

“而且你很可能听说过这件事。”

" [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] ! . . .
" **Oh , to be sure I did !** . . .
" 哦 , 到 是 当然 我 做过 ! . . .

“哦, 我当然这么做了!

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
I remember now all about it
我 记住 现在 全部 关于 它

我现在全都记得了.....

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t]
They said he was the handsomest man in the world — Colonel Hubert
他们 说 他 曾是 这 最英俊的 男人 在 这 世界 — 上校 休伯特

他们说他是世界上最英俊的男人——休伯特上校

[aɪ] [mi:n] . . .
I mean . . .
我 意思是 . . .

我是说 ...

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] . . . ['hæns(ə)m] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['meɪdʒər] ['ælən] : [dəunt]
and so he certainly is . . . handsomer certainly than even Major Allen : don't
和 所以 他 当然 是 . . . 更英俊 当然 比 甚至 主要的 艾伦 : 不

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
you think so ,
你 思考 所以 ,

所以他的确很英俊.....甚至比艾伦少校还要帅: 你不觉得吗?

['ægnəs] ? "
Agnes ? "
艾格尼丝 ? "

艾格尼丝?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['meɪdʒər] ['ælən] , [ænt] . "
" **I don't know Major Allen , aunt** . "
" 我 不 知道 主要的 艾伦 , 阿姨 . "

“我不认识艾伦少校, 姑妈。”

" [nɑ:t] [noʊ] ['meɪdʒər][ˈælən] , [tʃaɪld] ? . . .
" **Not know Major Allen , child ?** . . .
" 不是 知道 主要的 艾伦 , 孩子 ? . . .

“孩子，你不认识艾伦少校吗？”

[oʊ] ! [aɪ] [rɪ'membər] . . .
Oh ! I remember . . .
哦 ! 我 记住 . . .

哦！我想起来了.....

[noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [dɪr] . . .
no more you do , my dear . . .
不 更多的 你 做 , 我的 亲爱的 . . .

亲爱的，你不再需要这样做了.....

[kʌm] , [get] [ʌp] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
come , get up ; I have done
来 , 得到 向上 ; 我 有 完毕

起来，我已经做完了.....

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈæɡnəs] , " [ʃi:; ji] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɑ:p]
The young man , Agnes , " she said , turning to her niece as they left the shop
这 年轻的 男人 , 艾格尼丝 , " 她 说 , 转弯 到 她 侄女 作为 他们 左边 这 店铺
,
.
,

“那个年轻人，艾格尼丝，”她说着，一边转身对侄女说，一边和她一起离开了商店。

" [si:md] , [aɪ] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [strʌk] [baɪ][ju:; jʊ] .
" **seemed , I thought , a good deal struck by you** :
" 似乎 , 我 想法 , 一个 好的 交易 击 经过 你 :

“我觉得，你似乎达成了一笔不错的交易。”

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ki:p] [ðæt] [θɪk] [veɪl] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [feɪs]
I wish to goodness , child , you would not always keep that thick veil over your face
我 希望 到 善良 , 孩子 , 你 会 不是 总是 保持 那 厚的 面纱 超过 你的 脸

孩子，我真心希望你不要总是用那厚厚的面纱遮住脸。

[soʊ]
so
所以

所以....

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [veɪl] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [meɪks] [jʊr; jər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [lʊk] [ˈveri]
It is a very handsome veil I know , and certainly makes your mourning look very
它 是 一个 非常 英俊的 面纱 我 知道 , 和 当然 制作 你的 丧 看 非常
[ˈelɪɡənt] ;
elegant ;
优雅的 ;

我知道这是一条非常漂亮的头纱，它一定会让你的丧服看起来非常优雅；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [laɪts] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:]
but it is only in some particular lights that one can see your face under it
但 它 是 仅有的 在 一些 特别的 灯 那 一 能 看 你的 脸 在下面 它
[æt; ət][ɔ:l] . "
at all . "
在 全部 . "

但只有在特定的光线下，才能看清你脸庞的模样。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['signifaɪz] [mʌt] , [ænt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r]
" **I don't think that signifies much , aunt , and it makes me feel so much more**
" 我 不 思考 那 表示 很多 , 阿姨 , 和 它 制作 我 感觉 所以 很多 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
comfortable : "
舒服的 :

“我觉得这没什么大不了的，阿姨，但这让我感觉安心多了。”

" ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! . . . ['veri] [wel] , [tʃaɪld] , [pʊk] [ə'bi:ŋ] ,
" **Comfortable ! . . . very well , child , poke along ,**
" 舒服的 ! . . . 非常 出色地 , 孩子 , 戳 沿着 ,
" "舒服! 很好，孩子，慢慢走吧。"

[ænd; ənd][bi:; bi][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][jʊr; jər] [oʊn] [wei] . . . [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and be comfortable your own way . . . but you certainly have a little
和 是 舒服的 你的 自己的 方式 . . . 但 你 当然 有 一个 小的
[spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju:l] [ɪn][ju:; jʊ] .
spice of the mule in you .
香料 的 这 骡子 在 你 .

做你自己就好.....但你身上肯定有几分骡子的野性。

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
" **The widow was perhaps rather disappointed at seeing no more of the two**
" 这 寡妇 曾是 也许 相当 失望的 在 看到 不 更多的 的 这 二
[st'reɪndʒəz] ;
strangers ;
陌生人 ;

“寡妇或许对之后再也见不到那两个陌生人感到有些失望；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [dʒʌst] [brɪ'a:nd] [ðə; ði] ['peɪstri] - ['kʊks] [[ɑ:p] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər]
they had turned off just beyond the pastry - cook's shop , and were no longer
他们 有 转向 离开 只是 超过 这 糕点 - 库克的 店铺 , 和 是 不 更长
['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
visible ; but ,
可见的 ; 但 ,

他们拐弯后就在糕点店附近，已经看不见了；但是，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊz] [ɪn]['dʒent(ə)l] ['mju:zɪŋz] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [hoʊm] ,
while she follows in gentle musings her walk home ,
尽管 她 跟随 在 温和的 沉思 她 走 家 ,
" "她一边轻声沉思，一边走回家。"

[wi:; wi] [wɪl] [pər'su:] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
we will pursue the two gentlemen who had so captivated her attention .
我们 将要 追求 这 二 先生们 WHO 有 所以 着迷 她 注意力 .
" "我们将继续追寻那两位深深吸引她目光的男士。"

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [er] [ʌv; əv][bɔ:n] [tʌn] [ðæt]
The only resemblance between them was in the decided air of bon ton that
这 仅有的 相似 之间 他们 曾是 在 这 决定 空气 的 邦 吨 那
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [bəʊθ] ;
distinguished both ;
杰出的 两个都 ;

他们之间唯一的相似之处在于两人都散发着一种优雅高贵的气质；

[ɪn] ['evri] [ʌðər] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfrɪktli] [dɪ'sɪmɪlər] .
in every other respect they were perfectly dissimilar .
在 每一个 其他 尊重 他们 是 完美 不同的 .
" "除此之外，它们在其他所有方面都截然不同。"

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] , [ðə; ði] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd] [ˈʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,
Mr . Stephenson , the shorter and younger of the two ,
先生 . 斯蒂芬森 , 这 较短 和 年轻 的 这 二 ,
斯蒂芬森先生, 他是两人中个子较矮、年龄较小的那位,

[ˈhæd; həd][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈregjələr] [set][ʌv; əv] [fɪtjər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [rɪˈmɑ:rkəbli]
had by far the more regular set of features , and was indeed remarkably
有 经过 远的 这 更多的 常规的 放 的 特征 , 和 曾是 的确 非常
[ˈhænsəm] .
handsome .
英俊的 .

他的五官轮廓更加规整, 而且确实非常英俊。
[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi][æt; ət] [li:st] [ten] [ˈɪrɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsi:nɪər] ,
Colonel Hubert , his companion , appeared to be at least ten years his senior ,
上校 休伯特 , 他的 伴侣 , 出现 到 是 在 至少 十 年 他的 高级的 ,
他的同伴休伯特上校看起来至少比他年长十岁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [brɑ:nzɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kˈlaɪməts] .
and looked bronzed by the effect of various climates .
和 看起来 古铜色 经过 这 影响 的 各种各样的 气候 .
受各种气候的影响, 皮肤呈现出古铜色。

[hi;; hi][hæd; həd][pərˈhæps][noʊ][pɪˈkju:liər] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈfi:tjər] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ti:θ] ,
He had perhaps no peculiar beauty of feature except his fine teeth ,
他 有 也许 不 奇特 美丽 的 特征 除了 他的 美好的 牙齿 ,
除了牙齿漂亮之外, 他五官或许并无特别之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [her]
and the noble expression of his forehead , from which , however , the hair
和 这 高贵 表达 的 他的 前额 , 从 哪个 , 然而 , 这 头发
[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈtaɪərd] ,
had already somewhat retired ,
有 已经 有些 退休 ,
他额头上高贵的神态, 只是头发已经有些稀疏了。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [stiɪl] [ˈklʌstərd] [ɪn][kloʊz] [braʊn] [kə:lz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [wel] - [tɜ:rnd] [hed] .
though it still clustered in close brown curls round his well - turned head .
尽管 它 仍然 聚类 在 关闭 棕色的 卷发 圆形的 他的 出色地 - 转向 头 .
虽然他那棕色的头发仍然紧紧地卷曲在他那侧脸圆润的脑袋周围。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈstætjər] [wɜ:r; wər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,
But his form and stature were magnificent ,
但 他的 形式 和 身材 是 壮丽 ,
但他的体态和身形都非常魁梧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]
and his general appearance so completely that of a soldier and a
和 他的 一般的 外貌 所以 完全地 那 的 一个 士兵 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
gentleman , that it was impossible ,
绅士 , 那 它 曾是 不可能的 ,
他的整体形象完全像个军人和绅士, 以至于不可能.....

[let][hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [wer] [hi;; hi] [wʊd] ,
let him appear where he would ,
让 他 出现 在哪里 他 会 ,
让他出现在他想出现的地方。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ʌn'noʊtɪst] . . . [wɪt] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] - ['maɪndɪd] [meɪ] [biː; bi]
that he should pass unnoticed . . . which perhaps to the gentle - minded may be
那 他 应该 经过 未被察觉 . . . 哪个 也许 到 这 温和的 - 有思想 可能 是
[kən'sɪdərd] [æz; əz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['bɑːrnəbiːz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n] .
considered as some excuse for Mrs . Barnaby's enthusiastic admiration .
经过考虑的 作为 一些 原谅 为了 太太 . 巴纳比的 热情的 钦佩 .

他应该不被人注意.....这或许可以被温和的人视为巴纳比夫人热情赞赏的某种借口。

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , ['hjuːbə(:)t] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒuːniər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːniər] , [æz; əz] [ðeɪ] [peɪst]
" For Heaven's sake , Hubert ! " said the junior to the senior , as they paced
" 为了 天 清酒 , 休伯特 ! " 说 这 初级 到 这 高级的 , 作为 他们 踱步
[ˈɑːnwərdz] ,
onwards ,
开始 ,
“看在上帝的份上, 休伯特! ”弟弟对哥哥说道, 两人一边踱步一边向前走去。

" [duː] [gɪv] [em 'iː] [liːv] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn]
" do give me leave to know a pretty girl when I see one
" 做 给 我 离开 到 知道 一个 漂亮的 女孩 什么时候 我 看 一
“请允许我认识一位漂亮的姑娘.....”

[ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][ˈnevər] [br'held] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] !
In my life I never beheld so beautiful a creature !
在 我的 生活 我 绝不 观看 所以 美丽的 一个 生物 !
我一生中从未见过如此美丽的生物!

[hɜːr; hər][fɔːrm] , [hɜːr; hər] [fi:t] , [hɜːr; hər] ['muːvmənt] , — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! "
Her form , her feet , her movement , — and what a voice ! "
她 形式 , 她 脚 , 她 移动 , — 和 什么 一个 嗓音 ! "
她的身形、她的脚步、她的举止——还有那美妙的嗓音!

" [ə'ʃʊədli] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)] ['hjuːbə(:)t][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtaɪreɪd] , " [ðə; ði] [swiːt] [və'reɪəti][ʌv; əv]
" Assuredly , " said Colonel Hubert in reply to this tirade , " the sweet variety of
" 当然 , " 说 上校 休伯特 在 回复 到 这 长篇大论 , " 这 甜的 种类 的
[ˈtʊʊn] ,
tone ,
语气 ,
“当然,”休伯特上校回应这番长篇大论时说道, “音调的甜美变化,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈevər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈkeɪd(ə)nɪs] , [mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli]
and the charming change of her ever musical cadences , must naturally
和 这 迷人 改变 的 她 曾经 音乐 节奏 , 必须 自然
[ɪk'saɪt] [jɔːr; jər][ædmə'reɪ(ə)n] .
excite your admiration .
激发 你的 钦佩 .
她那富有音乐性的语调变化迷人, 自然会激起你的赞赏。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] , -
' No , thank you , aunt , '
- 不 , 感谢 你 , 阿姨 , -
“不, 谢谢您, 阿姨。”.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)] !
it was inimitable !
它 曾是 无比 !
它独一无二!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [raɪt] ； ['fredrɪk] ； [sʌtʃ] [wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]
You are quite right , Frederick ; such words could not be listened to with
你 是 相当 正确的 ； 弗雷德里克 ； 这样的 字 可以 不是 是 听着 到 和
[ɪn'dɪfrəns] . "
indifference . "
漠不关心 ； "

你说得对，弗雷德里克；这样的话不能无动于衷。
" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʊdɪəs] ， ['kɑːpɪŋ] ， [oʊld] ， [fʌstɪ] ， [ˈmʌstɪ] ['bætʃələr] ，
" **You are an odious , carping , old , fusty , musty bachelor ,**
" 你 是 一个 令人厌恶的 ， 鲤鱼 ， 老的 ， 发霉的 ， 发霉的 学士 ，
你是一个令人厌恶、爱挑剔、老旧、陈腐、令人作呕的单身汉，
[ænd; ænd][aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ænd][soʊl] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and I hate you with all my heart and soul ! " exclaimed the young man .
和 我 恨 你 和 全部 我的 心 和 灵魂 ！ " 惊呼 这 年轻的 男人 .
"我恨你恨到骨子里！"年轻人喊道。

" [əˈpɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ， ['hjuːbə(:)t] ，
" **Upon my honour , Hubert ,**
" 之上 我的 荣誉 ， 休伯特 ，
"以我的荣誉起誓，休伯特，

[aɪ] [ˈʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['jɪrz] [hens] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][hɑːrd] ，
I shudder to think that some ten or a dozen years hence I may be as hard ,
我 不寒而栗 到 思考 那 一些 十 或者 一个 打 年 因此 我 可能 是 作为 难的 ，
我一想到十年或十二年后我可能也会变得如此冷酷无情，就不寒而栗。

[kʊld] ， [ænd; ænd][ɪnˈsensəb(ə)][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]
cold , and insensible as you are now
寒冷的 ， 和 麻木不仁 作为 你 是 现在
你现在这样冰冷、麻木.....

[tel] [em 'iː] ['ɑːnɪstli] ，
Tell me honestly ,
告诉 我 诚实地 ，
说实话，

[kæn; kən][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [tuː] - [ænd; ænd] - ['twenti] [ɑːn]
can you at all recollect what your feelings were at two - and - twenty on
能 你 在 全部 追忆 什么 你的 情怀 是 在 二 - 和 - 二十 在
[ˈsiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈseɪbl] [ˈeɪndʒl][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['drægd]
seeing such a being as that sable angel from whom you have just dragged
看到 这样的 一个 存在 作为 那 黑貂 天使 从 谁 你 有 只是 拖拽
[em 'iː] ? "
me ? "
我 ？ "

你还能记得二十二岁时，第一次见到像你刚刚把我从她身边拖走的那位黑衣天使那样的生物时，你的感受吗？
" [pər'hæps][nɑːt][ɪgˈzæktli] ； [ænd; ænd] [brˈsaɪdz] ， [blæk] [ˈeɪndʒəlz][wɜːr; wər][ˈnevər][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv]
" **Perhaps not exactly ; and besides , black angels were never the objects of**
" 也许 不是 确切地 ； 和 除了 ， 黑色的 天使 是 绝不 这 对象 的
[maɪ][aɪˈdɑːlətri] .
my idolatry .
我的 偶像崇拜 ；

“或许不完全如此；而且，黑天使从来都不是我偶像崇拜的对象。”
[bʌt; bət][dəʊnt][stæmp][jʊr; jər] [fʊt] [æt; ət][em 'iː] ， [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [ˈsɪriəsli] .
But don't stamp your foot at me , and I will answer you seriously .
但 不 邮票 你的 脚 在 我 ， 和 我 将要 回答 你 严重地 .
但请不要对我跺脚，我会认真地回答你。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɪs(ə)] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] ,
I do not think that from the blissful time when I was sixteen ,
我 做 不是 思考 那 从 这 幸福的 时间 什么时候 我 曾是 十六 ,
我不认为从我十六岁那段美好的时光开始,

[ʌp][tuː; tə][maɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɔːləm] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] ,
up to my present solemn five - and - thirty ,
向上 到 我的 展示 庄严 五 - 和 - 三十 ,
直到我如今庄严的35岁,

[aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [æt; ət] [ˈeni] [mɪs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
I could ever have been tempted to look a second time at any miss under the
我 可以 曾经 有 到过 受诱惑 到 看 一个 第二 时间 在 任何 错过 在下面 这
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrbəˌloʊ] [ˈleɪdi] . "
chaperonship of such a dame as that feather and furbelow lady . "
监护 的 这样的 一个 贵妇人 作为 那 羽毛 和 下方 女士 . "
在像那位羽毛和皮草飘飘的女士这样的陪同下, 我绝不可能对任何小姐多看一眼。

" [ðen] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] ,
" Then why , in the name of common sense ,
" 然后 为什么 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉 ,
那么, 凭着常识, 为什么

[dɪd][juː; jʊ] [geɪz] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrbəˌloʊ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself] ? "
did you gaze so earnestly at the furbelow lady herself ? "
做过 你 目光 所以 切实 在 这 下方 女士 她自己 ? "
你真的如此专注地凝视着那位衣着考究的女士吗?

" [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈtruːli] , [ˈfredrɪk] , [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ðɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
" To answer that truly , Frederick , would involve the confession of a peculiar
" 到 回答 那 真的 , 弗雷德里克 , 会 涉及 这 忏悔 的 一个 奇特
[ˈfæməli] [ˈwiːknəs] . "
family weakness . "
家庭 弱点 . "
“弗雷德里克, 要如实回答这个问题, 就不得不承认家族中一个特殊的弱点。”

" [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈwiːknəs] ? . . .
" A family weakness ? . . .
" 一个 家庭 弱点 ? . . .

“家族弱点?"

[preɪ] , [biː; bi][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] ; [aɪ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][maɪ]
Pray , be confidential ; I will promise to be discreet ; and , indeed , as my
祈祷 , 是 机密的 ; 我 将要 承诺 到 是 慎重 ; 和 , 的确 , 作为 我的
[ˈbrʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] ,
brother has just made ,
兄弟 有 只是 制成 ,
请您保密; 我保证会谨慎行事; 而且, 正如我兄弟刚才所说,

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [seɪ] , [ə; eɪ] - [ˈlʌvli] [braɪd] - [ʌv; əv][jər; jər] [ˈsɪstər] ,
as the newspapers say , a ' lovely bride ' of your sister ,
作为 这 报纸 说 , 一个 - 迷人的 新娘 - 的 你的 姐姐 ,
正如报纸上所说, 你姐姐的“漂亮新娘”,

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈsiːkrɪts] .
I have some right to a participation in the family secrets .
我 有 一些 正确的 到 一个 参与 在 这 家庭 秘密 .
我有权了解一些家族秘密。

[kʌm] , [dɪsˈkloʊz] ! . . .
Come , disclose ! . . .
来 , 透露 ! . . .

快说!

[wʌt] [ˈfæməli] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvʌlgər] [ˈwʊmən] ,
What family reason have you for choosing to gaze upon a great vulgar woman ,
什么 家庭 原因 有 你 为了 选择 到 目光 之上 一个 伟大的 庸俗 女士 ,
[ˈvɜːdʒɪŋ] [tɔːrdʒ] [ˈfɔːrti] ,
verging towards forty ,
接近 向 四十 ,

你究竟有什么家庭原因，才会选择凝视一个年近四十、庸俗不堪的女人？

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʊəri] ,
and refusing to look at a young creature , as beautiful as a houri ,
和 拒绝 到 看 在 一个 年轻的 生物 , 作为 美丽的 作为 一个 胡里 ,
并且拒绝去看一个像仙女一样美丽的年轻生物，

[huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ? "
who happens to be in her company ? "
WHO 发生 到 是 在 她 公司 ? "

她身边的人是谁？

" [aɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [nɪr] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈsɪstər]
" **I suspect it is because I am near of kin to my mother's sister**
" 我 怀疑 它 是 因为 我 是 靠近 的 亲属 到 我的 母亲的 姐姐
我怀疑这是因为我和我母亲的姐妹关系很近.....

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈspektɪd] [ænt] , [ˈleɪdi]
Did you never hear of the peculiarity that attaches to my respected aunt , Lady
做过 你 绝不 听到 的 这 特点 那 附件 到 我的 受人尊敬 阿姨 , 女士
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɔːrɪs] ?
Elizabeth Norris ?
伊丽莎白 诺里斯 ?

你难道从未听说过我尊敬的姑妈伊丽莎白·诺里斯夫人的奇特之处吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskruːpəlz] [nɑːt][tuː; tə] [əˈvaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfəːz] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huː] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər]
She scruples not to avow that she prefers the society of people who amuse her
她 顾虑 不是 到 承认 那 她 偏好 这 社会 的 人们 WHO 娱乐 她
[baɪ][ðər; ðər] [əbˈsɜːdɪtɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] . "
by their absurdities to every other . "
经过 他们的 荒谬之处 到 每一个 其他 . "

她毫不掩饰地承认，她更喜欢那些以荒诞行为逗她开心的人，而不是其他人。

" [oʊ] [jes] !
" **Oh yes !**
" 哦 是的 !

“哦是的！ ...

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈedwərd] , [huː] [hæz; həz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
I have heard all that from Edward , who has , I can tell you ,
我 有 听到 全部 那 从 爱德华 , WHO 有 , 我 能 告诉 你 ,
我从爱德华那里听说了这一切，我可以告诉你，他确实听说了。

[bɪn] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌmwʌt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][ˈleɪdi] [kɔːlz] [hɜːr; hər][swɑːˈreɪz]
been occasionally somewhat horrified at what the queer old lady calls her soirées
到过 偶尔 有些 惊恐万分 在 什么 这 酷儿 老的 女士 呼叫 她 晚会
antíthèstiques .

偶尔会对这位古怪的老太太称之为“反宗教晚会”的说法感到有些震惊。

[bʌt; bət][juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ˈhjuːbə(ː)t] ,
But you don't mean to tell me , Hubert ,
但 你 不 意思是 到 告诉 我 , 休伯特 ,
但你不会是想告诉我吧，休伯特？

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈevər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˌjɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈkwɪzɪz]
that you ever take the fancy of surrounding yourself with all the greatest quizzes
那 你 曾经 拿 这 想要 的 周围 你自己 和 全部 这 最 测验
[juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [ænt] ? "
you can find in compliment to your old aunt ? "
你 能 寻找 在 赞扬 到 你的 老的 阿姨 ? "
你有没有想过，为了感谢你的老姑妈，把所有你能找到的最棒的问答游戏都收集起来呢？

" [waɪ] , [noʊ]
" **Why , no** : : : :
" 为什么 , 不 : : : :
“为什么，不.....”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɡoʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [jet] ,
I do not go so far as that yet ,
我 做 不是 去 所以 远的 作为 那 然而 ,
我目前还没有到那一步。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːðər] ,
and perhaps I sometimes wish that she did not either ,
和 也许 我 有时 希望 那 她 做过 不是 任何一个 ,
或许我有时也希望她没有那样做。

[fɔːr; fər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪz] [ðə; ði] [wɪm] [ˈræðər] [tuː] [fɑːr] ;
for occasionally she carries the whim rather too far ;
为了 偶尔 她 携带 这 一时兴起 相当 也 远的 ;
因为有时她会任性发挥得过火；

[jet] [aɪ] [brɪˈliːv] [ˈtruːli] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡeɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ]
yet I believe truly that I am more likely to gaze with attention at a
然而 我 相信 真的 那 我 是 更多的 可能 到 目光 和 注意力 在 一个
[pərˈtɪkjələrli] [rɪˈdɪkjələs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈnɪmf] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
particularly ridiculous - looking woman than at any young nymph under her
特别 荒谬的 - 寻找 女士 比 在 任何 年轻的 仙女 在下面 她
[prəˈtekʃn] . . . [ɔːr] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ! "
protection . . . or possessing the awful privilege of calling her AUNT ! "
保护 . . . 或者 拥有 这 可怕 特权 的 呼叫 她 阿姨 ! "
然而，我真心相信，我更有可能饶有兴致地注视一个长相滑稽的女人，而不是注视任何受她庇护的年轻仙女.....或者有幸称呼她为“阿姨”的可耻女子！

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnɪmf] ! . . .
" **A young nymph !** . . .
" 一个 年轻的 仙女 ! . . .
“一位年轻的仙女！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈfreɪz] !
what a hateful phrase !
什么 一个 可恶 短语 !
多么令人憎恶的一句话！

[ˈelɪɡənt] , [ˈdelɪkət] [ˈkriːtʃər] ! . . .
Elegant , delicate creature ! . . .
优雅的 , 精美的 生物 ! . . .
优雅精致的生物！

[aɪ] [swɛr] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhjuːbə(:)t] ,
I swear to you , Colonel Hubert ,
我 发誓 到 你 , 上校 休伯特 ,
我向你发誓，休伯特上校，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈləʊəɾd] [jɔːr'self] [ˈveri] [məˈtriəlɪ] [ɪn] [maɪ] [ˌestɪˈmeɪʃn] [baɪ] [jʊr; jər] [waːnt] [ʌv; əv]
that you have lowered yourself very materially in my estimation by your want of
那 你 有 降低 你自己 非常 重大 在 我的 估算 经过 你的 想 的
[tækt] [ɪn] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] ,
tact in not immediately perceiving that ,
策略 在 不是 立即地 感知 那 ,
你因为缺乏分寸, 没有立即意识到这一点, 而大大降低了你在我的评价中的地位。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] - [kəˈnekʃən] [ʌnˈhæpɪli] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [baɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈprɑːbəbli]
although a nepotine connexion unhappily exists between them , by marriage probably
虽然 一个 - 连接 不幸地 存在 之间 他们 , 经过 婚姻 大概
, [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] [blʌd] ,
, or by the half blood ,
, 或者 经过 这 一半 血 ,
尽管他们之间存在着不幸的裙带关系, 可能是通过婚姻, 也可能是通过混血关系,

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [stiːl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
there must still be something very peculiar in the circumstances which have
那里 必须 仍然 是 某物 非常 奇特 在 这 情况 哪个 有
[brɔːt] [soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ə; eɪ] [pər] [təˈgeðər] . "
brought so incongruous a pair together . "
带来 所以 不协调 一个 一对 一起 : "
一定有什么非常特殊的原因, 才能让如此不相称的两个人走到一起。

" [wel] , [ˈfredrɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . . . [ænd; ənd] [pərˈhæps] , [maɪ] [frend] , [maɪ] [aɪz] [brɪˈɡɪn]
" **Well , Frederick , you may be right . . . and perhaps , my friend , my eyes begin**
" 出色地 , 弗雷德里克 , 你 可能 是 正确的 . . . 和 也许 , 我的 朋友 , 我的 眼睛 开始
[tuː; tə] [feɪl] [em ˈiː] ;
to fail me ;
到 失败 我 ;
“嗯, 弗雷德里克, 你也许是对的.....而且, 我的朋友, 也许我的眼睛开始走样了;

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
for , to tell you the truth ,
为了 , 到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,
[jʊr; jər] - [kreɪp] [veɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] . "
your adorable's crape veil was too thick for me to see anything through it . "
你的 - 黑纱 面纱 曾是 也 厚的 为了 我 到 看 任何事物 通过 它 : "
你家宝贝的绉纱面纱太厚了, 我什么都看不见。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [ˈstiːvnsn] , [kwat] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmend] ;
" **To be sure it was ! " cried Stephenson , quite delighted at the amende ;**
" 到 是 当然 它 曾是 ! " 哭 斯蒂芬森 , 相当 高兴极了 在 这 修改 ;
“果然如此!”斯蒂芬森喊道, 对修改后的版本非常高兴;

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ʌndəˈreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] . "
" **I thought it was impossible you could underrate such a face as that . "**
" 我 想法 它 曾是 不可能的 你 可以 低估 这样的 一个 脸 作为 那 : "
“我原以为你不可能低估这样一张脸。”

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʌŋ] [aɪz] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪn(ə)] ,
" **It is a great blessing to have young eyes , " rejoined the Colonel ,**
" 它 是 一个 伟大的 祝福 到 有 年轻的 眼睛 , " 重新加入 这 上校 ,
“拥有一双年轻的眼睛真是一种莫大的福气,”上校继续说道。

[ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈbæntərɪŋ] [toʊn] .
relapsing into his bantering tone .
复发 进入 他的 玩笑 语气 :
又恢复了他惯常的玩笑语气。

" [wʌt] ！ . . .
" **What** ！ . . .
" 什么 ！ . . .

“什么！ ...

[æʔ; əʔ][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ðəʊ] ['krʌsti] [oʊld][mɑ:rz] ? . . .
At it again , thou crusty old Mars ? . . .
在 它 再次 , 你 硬皮的 老的 火星 ? . . .

你这老顽固火星又又来了？

[ðen] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] . "
Then I leave you . "
然后 我 离开 你 . "

然后我就离开你们了。

" [eɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , [maɪ] ['kɔridən] ！ . . .
" **Au revoir , my Corydon** ！ . . .
" 奥 再见 , 我的 科里登 ！ . . .

“再见了，我的科里顿！

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pa:rtɪd] .
" **and so they parted** .
" 和 所以 他们 分手了 .

于是他们就此分别。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [bɔ:l] .
THE BALL .
这 球 .

球。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] , [soʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [baɪ][ðə; ði] [ni:s] ,
The evening of the ball , so much dreaded by the niece ,
这 晚上 的 这 球 , 所以 很多 令人恐惧的 经过 这 侄女 ,
侄女非常害怕的舞会之夜，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ænt] , [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] ;
and so much longed for by the aunt , arrived at last ;
和 所以 很多 渴望 为了 经过 这 阿姨 , 到达的 在 最后的 ;
姑妈期盼已久的东西终于实现了；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑ:tʃ]'oʊvər] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,
and by a chance not over common in the affairs of mortals ,
和 经过 一个 机会 不是 超过 常见的 在 这 事务 的 凡人 ,
而且，由于一种在凡人生活中并不常见的偶然情况，

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['leɪdi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['riəlaɪzd] ,
while the hopes of the one lady were more than realised ,
尽管 这 希望 的 这 一 女士 是 更多的 比 意识到 ,
那位女士的愿望不仅实现了，而且还超额完成了。

[ðə; ði] [fɪrʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] ['graʊndləs] .
the fears of the other were proved to be altogether groundless .
这 恐惧 的 这 其他 是 已证实 到 是 共 无根据的 .
事实证明，对方的担忧完全是毫无根据的。

[ˈmeni] [ˈfeɪvərəbl̩] [ˈæksədənts] , [ɪnˈdiːd] , [kənˈkɜːd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænˈtɪsɪpətɪd] [baɪ]
Many favourable accidents , indeed , concurred to lessen the difficulties anticipated by
许多 有利 事故 , 的确 , 同意 到 减少 这 困难 预期 经过
[ˈægnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 :

事实上, 许多有利的偶然事件共同减轻了艾格尼丝预料到的困难。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [hɜːr; hə] [ˈɔːlmoʊst] [fjuˈnɪriəl] [roʊbz] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi]
In the first place , her almost funereal robes (for which , if the truth be
在 这 第一的 地方 , 她 几乎 葬礼 长袍 (为了 哪个 , 如果 这 真相 是
[ˈspʊəkən] ,
spoken ,
说 ,

首先, 她那几乎是丧服般的长袍 (如果实话实说,

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈvaʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslɑːtəst] [pɑːrʃiˈæləti] ,) [əˈsuːmd] [æn; ən]
it must be avowed she had not the slightest partiality ,) assumed an
它 必须 是 公开承认 她 有 不是 这 丝毫 偏袒 ,) 假定 一个
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

必须声明她没有丝毫偏袒,) 摆出一副姿态,

[ˈʌndər] [hɜːr; hə] [ˈteɪstfʊl] [ˈfænsi] , [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [iːv(ə)n] [hɜːrˈself] ; [fɔːr; fər] [ðəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [set]
under her tasteful fancy , which surprised even herself ; for though , when she set
在下面 她 有品味的 想要 , 哪个 惊讶 甚至 她自己 ; 为了 尽管 , 什么时候 她 放
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

她那富有品味的奇思妙想, 甚至让她自己都感到惊讶; 因为尽管, 当她着手去做时,

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [boʊ] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [kreɪp] [roʊb] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hə]
she had a sort of beau ideal of a black crape robe floating in her
她 有 一个 种类 的 帅哥 理想的 的 一个 黑色的 黑纱 长袍 漂浮的 在 她
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

她脑海中浮现出一幅理想中的身穿黑色绉纱长袍的画面。

[hɜːr; hə] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [fɔːrm] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [baɪ] [hɜːr; hə] [oʊn] [ɪndʒəˈnuːəti] [wɜːr; wər]
her hopes of giving it form and substance by her own ingenuity were
她 希望 的 给予 它 形式 和 物质 经过 她 自己的 独创性 是
[nɑːt] [ˈveri] [ˈsæŋɡwɪn] .
not very sanguine .
不是 非常 乐观 :

她希望凭借自己的聪明才智赋予它形式和实质, 但她对此并不十分乐观。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [iːˈðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈsɑːroʊ] , [ɔːr] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
Mrs . Barnaby , either from the depth of her sorrow , or the height of
太太 : 巴纳比 , 任何一个 从 这 深度 的 她 悲哀 , 或者 这 高度 的
[hɜːr; hə] [ˈelɪɡəns] ,
her elegance ,
她 优雅 ,

巴纳比夫人, 或许是出于深深的悲痛, 或许是出于极致的优雅,

[hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hə] [ˈwɪdoʊz] [ˈmɔːrniŋ] ,
had commanded , when she ordered her widow's mourning ,
有 命令 , 什么时候 她 订购 她 寡妇的 丧 ,
她曾下令, 在她为遗孀举行丧礼时,

[ðæt] [wʌn] [dres] [ʃʊd; ʒəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [bɪ'hoʊldər][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['beismənt] [ʌv; əv]
that one dress should touch the heart of every beholder by having a basement of
那 一 裙子 应该 触碰 这 心 的 每一个 旁观者 经过 拥有 一个 地下室 的
['seɪbl] [kreɪp] [wʌn] [jɑ:rd][ɪn] [bredθ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
sable crape one yard in breadth around it .
黑貂 黑纱 一 院子 在 宽度 大约 它 :

那件礼服应该能打动每一位观赏者的心，因为它的周围环绕着一码宽的貂皮绉纱裙摆。

[ðɪs] ['dɒʊlf(ə)] [dres] [wʌz; wəz] ['kɔ:stli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['rerli] [wɔ:rn][æt; ət] ['sɪlvər,tɑ:n] ,
This doleful dress was costly , and had been rarely worn at Silverton ,
这 悲伤的 裙子 曾是 昂贵 , 和 有 到过 很少 磨损 在 锡尔弗顿 ,
[ə'brɪt] [wɔ:rn] [æt; ət] [sɪlvər,tɑ:n] [wɔ:rn] [æt; ət] [sɪlvər,tɑ:n]
这件忧郁的裙子价格昂贵，在锡尔弗顿很少穿。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɪn] ['greɪtər] ['splendər] [æt; ət] ['eksɪtər] .
that it might come forth in greater splendour at Exeter .
那 它 可能 来 前进 在 更大的 辉煌 在 埃克塞特 .
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
以便它在埃克塞特以更辉煌的姿态展现出来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eksɪtər] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ðə; ði] ['wɪdʊz] ['fi:lɪŋz] [soʊ] [kəm'pli:tli]
But at Exeter , as we have seen , the widow's feelings so completely
但 在 埃克塞特 , 作为 我们 有 已见 , 这 寡妇的 情怀 所以 完全地
[əʊnə'paʊəd] [hɜ:r; həɹ] ,
overpowered her ,
实力悬殊 她 ,
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
但正如我们所见，在埃克塞特，寡妇的情感完全压倒了她。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [wer] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ;
that she could not wear it at all ;
那 她 可以 不是 穿 它 在 全部 ;
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
她根本就穿不了 ;

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['ægnəs][ɪn] ['veri] [rɪ'spektəbl] [kən'dɪ(ə)n] .
and thus it came under the fingers of Agnes in very respectable condition .
和 因此 它 来了 在下面 这 手指 的 艾格尼丝 在 非常 可敬 状况 .
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
就这样，它以相当不错的状态落到了艾格尼丝手中。

[ʌv; əv] [ði:z] [sɜ:rkəm'æmbjəleɪtəri][elz] [ʌv; əv] [kreɪp] ,
Of these circumambulatory ells of crape ,
的 这些 环游 肘 的 黑纱 ,
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
在这些环绕生长的紫薇枝条中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['fæbrɪkeɪt] [ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
the young artificer contrived to fabricate a dress that was anything but
这 年轻的 工匠 人为的 到 制造 一个 裙子 那 曾是 任何事物 但
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] .
unbecoming .
不体面 .

这位年轻的工匠精心制作了一件绝非难看的裙子。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kreɪp] ['dʒɪgəts] ([fɔ:r; fər] [ðʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪgəts]) ,
The enormous crape gigots (for those were the days of gigots) ,
这 巨大的 黑纱 羊腿 (为了 那些 是 这 天 的 羊腿) ,
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
巨大的绉纱羊腿（因为那时羊腿很流行），

[wɪtʃ] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [blæk] ['treʒər] ,
which made part of her black treasure ,
哪个 制成 部分 的 她 黑色的 宝藏 ,
[ə'ksɪtər] [æt; ət] ['eksɪtər]
这构成了她黑色宝藏的一部分，

[hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [fer] [ɑ:rmz][laɪk] [trænsˈpærənt] [klaʊdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪlvəri]
hung from her delicate fair arms like transparent clouds upon the silvery
悬挂 从 她 精美的 公平的 武器 喜欢 透明的 云 之上 这 银色
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . . .
brightness of the moon . . .
亮度 的 这 月亮 . . .
她纤细白皙的手臂上挂着云朵，如同透明的云朵，笼罩在银色的月光下.....

[soʊ] , [æt; ət] [li:st] , [wʊd] [ˈfredrɪk] [ˈsti:vnsn] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈti:] . . . [waɪl] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
so , at least , would Frederick Stephenson have described it . . . while the simple
所以 , 在 至少 , 会 弗雷德里克 斯蒂芬森 有 描述 它 . . . 尽管 这 简单的
[kɔ:rˈsɑ:ʒ] , [drɔ:n] ,
corsage , drawn ,
胸花 , 绘制 ,
至少，弗雷德里克·斯蒂芬森会这样描述它.....而简单的胸花，绘制而成，

- [lɑ:] [vjɜrʒ] , [ˈræðər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈfæ(ə)n] [dɪˈmɑ:ndɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bʌst] ,
à la vierge , rather higher than fashion demanded round her beautiful bust ,
- 拉 维尔日 , 相当 更高 比 时尚 要求 圆形的 她 美丽的 摔碎 ,
像圣母玛利亚那样，胸部周围的领口比当时的时尚标准要高一些。

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ,
gave a delicate and sober dignity to her appearance ,
给予 一个 精美的 和 清醒 尊严 到 她 外貌 ,
她容貌优雅端庄，给人一种清淡而庄重的感觉。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [di:md] [ˌaɪ ˈti:] " [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈkʌvəd] [ʌp] "
that even those who would have deemed it " a pity to be so covered up "
那 甚至 那些 WHO 会 有 被认为 它 " 一个 遗憾 到 是 所以 涵盖 向上 "
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
即使是那些自己会认为“把自己裹得这么严实真可惜”的人，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] [əˈlʌʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [bɪˈkʌmɪŋ] .
could not but allow was exceedingly becoming :
可以 不是 但 允许 曾是 非常 成为 :
忍不住允许，这真是太合适了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] , [ʃi:; ji] [ˈpru:dntli] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv]
As soon as her labour was ended , she prudently made an experiment of
作为 很快 作为 她 劳动 曾是 结束 , 她 谨慎地 制成 一个 实验 的
[ɪts] [ɪˈfekt] ;
its effect ;
它是 影响 ;
她分娩结束后，立即谨慎地进行了一项试验，以检验其效果；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] " [ˈtreɪmblɪŋ] [hooʊp] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][əˈpru:v(ə)l] , [meɪd] [hɜ:r; hər]
and then , in " trembling hope " of her aunt's approval , made her
和 然后 , 在 " 发抖 希望 " 的 她 姑姑的 赞同 , 制成 她
[əˈpɪrəns] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
appearance before her :
外貌 前 她 :
然后，她怀着“颤抖的希望”，希望能得到姑妈的认可，出现在姑妈面前。

[hɜ:r; hər] [səkˈses] [hɪr] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [əˈstɑ:nɪft] [hɜ:r; hər] .
Her success here perfectly astonished her :
她 成功 这里 完美 惊讶 她 :
她在这里取得的成功令她自己都感到惊讶。

" [ˈmɜːrsi][ɑːn][em ˈiː] , [tʃaɪld] ！ — [wʌt] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [dres] ！ — [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get]
" Mercy on me , child ！ — What an elegant dress ！ — Where on earth did you get
" 怜悯 在 我 , 孩子 ！ — 什么 一个 优雅的 裙子 ！ — 在哪里 在 地球 做过 你 得到
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? "
it from ? "
它 从 ? "

“孩子，饶了我吧！ ——这裙子真漂亮！ ——你到底是哪儿弄来的？”
" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gaʊn] , [ænt] . "
" From your gown , aunt . "
" 从 你的 袍 , 阿姨 . "
“来自您的礼服，姑妈。”

" [oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！ — [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" Oh , to be sure ！ — I understand .
" 哦 , 到 是 当然 ！ — 我 理解 .
“哦，当然！ ——我明白了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [sʌt] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðæt] , [ˈæɡnəs] —
It is not many people that would give away such a dress as that , Agnes —
它 是 不是 许多 人们 那 会 给 离开 这样的 一个 裙子 作为 那 , 艾格尼丝 —
[ˈpɜːrfɪktli] [nuː] ,
perfectly new ,
完美 新的 ,
艾格尼丝，很少有人会把这样一件崭新的裙子送人。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈelɪɡənt] .
and so extremely elegant .
和 所以 极其 优雅的 .
非常优雅。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [tɜːrn][jʊr; jər] [breɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
I hope it won't turn your brain , my dear ,
我 希望 它 惯于 转动 你的 脑 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的，我希望它不会让你脑子变坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [huː] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
and that you will never forget who gave it to you .
和 那 你 将要 绝不 忘记 WHO 给予 它 到 你 .
而且你永远不会忘记是谁送给你的。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˈnevər] [θʊːt] [juː; jʊ][soʊ] [ˈhænsəm] [bɪˈfɔːr] ;
Certainly I never thought you so handsome before ;
当然 我 绝不 想法 你 所以 英俊的 前 ;
我以前从未觉得你这么英俊；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [maɪ] [ˈmænər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
and if you will but study my manner a little , and smile , and show
和 如果 你 将要 但 学习 我的 方式 一个 小的 , 和 微笑 , 和 展示
[jʊr; jər] [faɪn] [tiːθ] ,
your fine teeth ,
你的 美好的 牙齿 ,
如果您能稍微留意一下我的举止，对我微笑，露出您洁白的牙齿，

[aɪ][duː] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I do really think I may be able to get a husband for you ,
我 做 真的 思考 我 可能 是 有能力的 到 得到 一个 丈夫 为了 你 ,
我真的觉得我或许能帮你找到个老公。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkreditəbl] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs]
which would certainly be more creditable than going out as a governess
哪个 会 当然 是 更多的 可信赖的 比 去 出去 作为 一个 家庭教师
这当然比出去当家庭教师要体面得多.....

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][wɜːrk] , [ˈægnəs] , [aɪ] [siː] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , [kənˈsɪdəɪŋ] [jʊr; jər]
So you can work , Agnes , I see . . . and a good thing too , considering your
所以 你 能 工作 , 艾格尼丝 , 我 看 . . . 和 一个 好的 事物 也 , 考虑 你的
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

看来你能工作啊，艾格尼丝.....考虑到你的贫困，这真是件好事。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [əˈmɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ;
It does not look amiss upon the whole , I must say ;
它 做 不是 看 错误 之上 这 所有的 , 我 必须 说 ;

总的来说，我觉得还不错；

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkʌvərɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp][soʊ] ;
though I don't see any reason for your covering yourself up so ;
尽管 我 不 看 任何 原因 为了 你的 覆盖 你自己 向上 所以 ;

虽然我看不出你有什么理由要这样遮掩自己；

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [nek] [ɪz] [waɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
I am sure your neck is white enough to be seen ,
我 是 当然 你的 脖子 是 白色的 足够的 到 是 已见 ,

我敢肯定你的脖子白得能被人看到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第2/12页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɑ: d] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔ: znt] , [kən'sɪdərɪŋ] [hu:] [jɜ:; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ;
and it would be odd if it wasn't , considering who your mother was ;
和 它 会 是 奇怪的如果 它 不是 , 考虑 WHO 你的 母亲 曾是 ;
如果不是这样, 那才奇怪呢, 毕竟你母亲是谁;

[fɔ: r; fər][bəʊθ][ʃi:; ʃɪ][ænd; ʌnd][aɪ][wɜ: r; wər]['nəʊtɪd] , [fɑ: r][ænd; ʌnd] [nɪr] , [fɔ: r; fər] [ðæt] ['bju: ti] ;
for both she and I were noted , far and near , for that beauty ;
为了 两个都 她 和 我 是 著名的 , 远的 和 靠近 , 为了 那 美丽 ;
我和她都因美貌而闻名于远近;

[bʌt; bət][aɪ][kɑ: nt] [seɪ] [aɪ]['evər][hɪd][maɪ'self][ʌp][ɪn] [ðæt] [wei]
but I can't say I ever hid myself up in that way
但 我 不能 说 我 曾经 隐藏 我 向上 在 那 方式
但我不能说我曾经那样把自己藏起来.....

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʃu: z] , [tʃaɪld] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ: t][tu:; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
And what shoes , child , have you got to wear with it ? "
和 什么 鞋 , 孩子 , 有 你 得到 到 穿 和 它 ? "
孩子, 你打算穿什么鞋子搭配它呢?

" [ði: z] , [ænt] , " [sed] ['ægnəs] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜ: r; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['leðər] ,
" **These , aunt , " said Agnes , putting out her little foot incased in leather ,**
" 这些 , 阿姨 , " 说 艾格尼丝 , 推杆 出去 她 小的 脚 封装 在 皮革 ,
“这些, 姑妈,”艾格尼丝说着, 伸出她穿着皮套的小脚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['θɪknəs] .
with a sole of very respectable thickness .
和 一个 唯一 的 非常 可敬 厚度 .
鞋底厚度相当可观。

" [wel] , [ə'pɑ: n][maɪ][wɜ: rd] ,
" **Well , upon my word ,**
" 出色地 , 之上 我的 单词 ,
“好吧, 我发誓,

[ðæts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] . . . [aɪ 'ti:] [spɔɪlz] [ɔ: l] . . . [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] [ɪn][ðem; ðəm]
that's a pity . . . it spoils all . . . and I don't think you could dance in them
那就是 一个 遗憾 . . . 它 战利品 全部 . . . 和 我 不 思考 你 可以 舞蹈 在 他们
[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ]['pɑ: rtnər]
if you did get a partner
如果 你 做过 得到 一个 伙伴
真可惜.....这毁了一切.....而且我觉得就算你找到舞伴, 穿着它们也跳不了舞.....

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][seɪ] , ['ægnəs] , [ɪf] [aɪ] [bɔ: t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɪn] [pər] [ʌv; əv] [pru: 'helə] [pʌmps] [ɑ: n]
What would you say , Agnes , if I bought you a thin pair of prunella pumps on
什么 会 你 说 , 艾格尼丝 , 如果 我 买 你 一个 薄的 一对 的 夏枯草 水泵 在
[pɜ: rpəs] ? "
purpose ? "
目的 ? "
艾格尼丝, 如果我故意给你买一双薄款的浅褐色高跟鞋, 你会怎么说?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænt] . "
" **I should be very much obliged to you , aunt . "**
" 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 , 阿姨 . "
“姑妈, 我真是太感谢您了。”

" [wel] , [ðen] , [fɔ:r; fər][wʌns][aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [ɪk'strævəgənt] , [aɪ] [br'i:ɪv] ; [soʊ] , [get][ɑ:n][jɔr; jər]
" **Well , then , for once I must be extravagant , I believe ; so , get on your**
" 出色地 , 然后 , 为了 一次 我 必须 是 靡 , 我 相信 ; 所以 , 得到 在 你的
[ˈlðər] [gaʊn] ,
other gown ,
其他 袍 ,

“好吧，那我想我这次一定要奢侈一把；所以，换上你的另一件礼服吧。”

[tʃaɪld] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [[ɔ:l] ,
child , as quick as you can , and your bonnet and shawl ,
孩子 , 作为 快的 作为 你 能 , 和 你的 引擎盖 和 披肩 ,
孩子，快点，还有你的帽子和披肩，

[ænd; ənd][let][ju: 'es][goʊ][tu; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
and let us go to the shop round the corner .
和 让 我们 去 到 这 店铺 圆形的 这 角落 .

我们去街角那家商店吧。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu; tə][stɜ:r] [aʊt] [tu; tə] - [deɪ] . . .
I did not mean to stir out to - day . . .
我 做过 不是 意思是 到 搅拌 出去 到 - 天 . . .

我今天本无意惹事.....

[ðer; ðər][ɪz][wɪnd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [meɪk] [wʌnz] [aɪz] ['pɜ:rfɪktli] [blʌd] - [[ɑ:t]
there is wind enough to make one's eyes perfectly blood - shot
那里 是 风 足够的 到 制作 一个人的 眼睛 完美 血 - 射击

风大到足以让人双眼布满血丝.....

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ʃɑ:ps] [kloʊz] [baɪ]
However , the shop's close by
然而 , 这 商店的 关闭 经过

不过，商店就在附近.....

['oʊnli] , [ɪf] [ju; jʊ][du:] ['mæri] [wel] , [aɪ][hoʊp][ju; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [ju; jʊ] [oʊ] [em 'i:] .
Only , if you do marry well , I hope you will never forget what you owe me .
仅有的 , 如果 你 做 结婚 出色地 , 我 希望 你 将要 绝不 忘记 什么 你 欠 我 .

只是，如果你嫁了个好人家，我希望你永远不会忘记你欠我的恩情。

" ['ægnəs][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][tu; tə] [teɪk] ['eni] [bɔ:n] [wɔ:k] , [ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪd][tu; tə]
" **Agnes had been too hard at work to take any long walk , though invited to**
" 艾格尼丝 有 到过 也 难的 在 工作 到 拿 任何 长的 走 , 尽管 受邀 到
[du:][aɪ 'ti:] ;
do it ;
做 它 ;

“尽管受到邀请，艾格尼丝一直忙于工作，没有时间进行长时间的散步；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frend] ['meri] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][bəʊθ]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] ;
but her friend Mary called upon her both Monday and Tuesday ;
但 她 朋友 玛丽 称为 之上 她 两个都 周一 和 周二 ;
但她的朋友玛丽在星期一和星期二都来拜访了她；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [si:md] [tu; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ʃi; ʃɪ] [pʊld]
and having found her way into the closet , seemed to think , as she pulled
和 拥有 成立 她 方式 进入 这 壁橱 , 似乎 到 思考 , 作为 她 拉

['oʊvər]['ægnɪsɪz] [bʊks] ,
over Agnes's books ,
超过 艾格尼丝的 图书 ,
她找到通往壁橱的路，一边拉过艾格尼丝的书，一边似乎在想：

[ænd; ɐnd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðəɹ]['kɑ:ntents] , [ðæt] [ðei] [maɪt] [ɔ:f(ə)n][ɪn'dʒɔɪ]
and chatted with her concerning their contents , that they might often enjoy
和 聊天 和 她 有关 他们的 内容 , 那 他们 可能 经常 享受
[ðəm'selvz] [teɪt] - - - [teɪt] [ðer; ðəɹ] .
themselves tête - à - tête there .
他们自己 头 - - - 头 那里 .

他们与她谈论了这些物品的内容，以便他们经常在那里享受私下交谈的乐趣。

" [æɪ; əɪ][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ægnəs] ?
" **Shall you like it , Agnes ?**
" 将 你 喜欢 它 , 艾格尼丝 ?
" "你会喜欢吗，艾格尼丝？ "

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftəɹ] ['sketʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" **she added , after sketching such a scheme to her .**
" 她 额外 , 后 素描 这样的 一个 方案 到 她 .
" "她一边说着，一边向她勾勒出这样的方案。"

" [aɪ] [θɪŋk] , ['meri] ,
" **I think , Mary ,**
" 我 思考 , 玛丽 ,
" "我想，玛丽，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:] [laɪk] ['eniθɪŋ] . . . [bʌt; bət][kæən; kən][aɪ] ['ri:əli] [meɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
you could make me like anything . . . but can I really make you like sitting in
你 可以 制作 我 喜欢 任何事物 . . . 但 能 我 真的 制作 你 喜欢 坐着 在
[ðɪs] ['kʌbəɹd] ,
this cupboard ,
这 橱柜 ,

你可以让我喜欢上任何事.....但我真的能让你喜欢坐在这个橱柜里吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] ['elɪɡənt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? "
instead of your own elegant drawing - room ? "
反而 的 你的 自己的 优雅的 绘画 - 房间 ? "
" "而不是你自己的优雅客厅？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪɹ] , [maɪ] [nu:] [frend] ,
" **If you will sit with me here , my new friend ,**
" 如果 你 将要 坐 和 我 这里 , 我的 新的 朋友 ,
" "如果你愿意和我坐在这里，我的新朋友，

" ['ænsəɹ] [mɪs] ['pi:təz] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪn'serəti] .
" **answered Miss Peters with an air of great sincerity .**
" 回答 错过 彼得斯 和 一个 空气 的 伟大的 诚意 .
" "彼得斯小姐用非常真诚的语气回答道。"

" [ðen] [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t][bi:; bi] ['wɪkɪd] [ɪf] [aɪ]['evəɹ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi] [ə'gen] . . . [æt; ət] [li:st] ,
" **Then must I not be wicked if I ever think myself unhappy again . . . at least ,**
" 然后 必须 我 不是 是 邪恶 如果 我 曾经 思考 我 不开心 再次 . . . 在 至少 ,
" "那么，如果我再次感到不快乐，我岂不是就不是邪恶的吗.....至少，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [steɪ] [æt; ət] ['klɪftən] . "
as long as we stay at Clifton . "
作为 长的 作为 我们 停留 在 克利夫顿 . "
" "只要我们待在克利夫顿。"

" [dɪɹ] [gɜ:rl] ! . . .
" **Dear girl ! . . .**
" 亲爱的 女孩 ! . . .
" "亲爱的女孩！

[juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'tiː]
you should not be so if I could help it
你 应该 不是 是 所以 如果 我 可以 帮助 它

如果我能帮上忙，你不应该这样.....

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] . . . [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [iːvniŋ] , [rɪ'membə] ,
But I must go . . . nine o'clock this evening , remember ,
但 我 必须 去 . . . 九 点钟 这 晚上 , 记住 ,

但我必须走了.....记住，今晚九点钟。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [əʊtər] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [faɪnd] [juː 'es] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
and wait for us in the outer room , if you do not find us already there .
和 等待 为了 我们 在 这 外 房间 , 如果 你 做 不是 寻找 我们 已经 那里 .

如果你们没有在外面的房间里找到我们，就在那里等我们。

" [ðiːz] [ɪn'strʌk] (ə)nɪz] [ˈæɡnəs] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] ;
" These instructions Agnes repeated to her aunt ;
" 这些 指示 艾格尼丝 重复 到 她 阿姨 ;

“艾格尼丝将这些指示复述给了她的姑妈；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtempər] [ɪn'dʒʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɔːrdər] [ə; eɪ] [flaɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət]
but that lady's ardent temper induced her to order a fly to be at
但 那 女士的 热心 脾气 诱导 她 到 命令 一个 飞 到 是 在

[hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] [prɪ'saɪsli] ;
her door at half - past eight precisely ;
她 门 在 一半 - 过去的 八 恰恰 ;

但那位女士脾气火爆，竟然命令一只苍蝇在八点半准时出现在她家门口；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,
and when it arrived ,
和 什么时候 它 到达的 ,

当它到达时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə]
she was for at least the fourth time putting the last finishing touch to
她 曾是 为了 在 至少 这 第四 时间 推杆 这 最后的 精加工 触碰 到

[hɜːr; hər] [blɔːnd] ,
her blonde ,
她 金发 ,

这至少是她第四次为她的金发做最后的修饰了。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfeðz̩] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋlɪts] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ruːʒ] ,
and her feathers , and her ringlets , and her rouge ,
和 她 羽毛 , 和 她 环状物 , 和 她 胭脂 ,

还有她的羽毛，她的卷发，还有她的胭脂，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [ˈdʒen(ə)rəl]
and therefore it took her not more than five minutes for a last general
和 所以 它 采取 她 不是 更多的 比 五 分钟 为了 一个 最后的 一般的

[ˈsɜːrveɪ] ,
survey ,
民意调查 ,

因此，她只用了不到五分钟就完成了最后一次总体巡视。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] " [ˈredi] !
before she declared herself " ready !
前 她 声明 她自己 " 准备好 !

在她宣布自己“准备好了！”之前

" [ænd; ənd][ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **and Jerningham received orders to precede her down the stairs with a**
" 和 杰宁汉姆 已收到 订单 到 先于 她 向下 这 楼梯 和 一个
[ˈkænd(ə)l] .
candle .
蜡烛 :

“杰宁汉姆接到命令，拿着蜡烛走在她前面下楼。”

[ɪf] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʒuːz] [əˈpɪərəns] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊlɪ] [ɪn][veɪn] ,
If the former descriptions of the widow's appearance have not been wholly in vain ,
如果 这 以前的 描述 的 这 寡妇的 外貌 有 不是 到过 完全 在 徒劳 ;
如果之前对寡妇外貌的描述并非完全徒劳，

[ðə; ði] [rɪˈdər] [wɪl] [ɪːzəli] [kənˈsiːv] [ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈsplendər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] [wen]
the reader will easily conceive the increased splendour of her charms when
这 读者 将要 容易地 构想 这 增加 辉煌 的 她 魅力 什么时候
[ˈlæbəɹətli] [əˈtaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ,
elaborately attired for a ball ,
精心 穿着 为了 一个 球 ;
读者很容易想象，当她盛装打扮参加舞会时，她的魅力会更加熠熠生辉。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː;] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðəm; ðəm] .
without my entering into any minutiae concerning them .
没有 我的 进入 进入 任何 细节 有关 他们 :
我没有参与任何关于他们的细节讨论。

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ;
只要说。。。就够了，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrˈsɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈægnəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [diːmd] [baɪ][sʌm; səm] [tuː]
that if the corsage of the delicate Agnes might have been deemed by some too
那 如果 这 胸花 的 这 精美的 艾格尼丝 可能 有 到过 被认为 经过 一些 也
[haɪ] ,
high ,
高的 ;
如果娇弱的艾格尼丝的胸花被某些人认为过于华丽，

[ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [baɪ] [ˈʌðər] [tuː] [loʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that of Mrs . Barnaby might have been thought by others too low ; and that ,
那 的 太太 : 巴纳比 可能 有 到过 想法 经过 其他的 也 低的 ; 和 那 ,
[ˈteɪkən][ɔːl] [təˈgeðər] ,
taken all together ,
已采取 全部 一起 ;
巴纳比夫人的待遇或许会被其他人认为太低；而这一切综合起来，

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌplɪˈmentri] [deɪmz] [brɔːt] [fɔːrθ] [tuː; tə][duː]
she looked exceedingly like one of the supplementary dames brought forth to do
她 看起来 非常 喜欢 一 的 这 补充 女士们 带来 前进 到 做
[ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [siːn] [ɪn] [mækˈbeθ] .
honour to the banquet scene in Macbeth .
荣誉 到 这 宴会 场景 在 麦克白 :
她看起来很像《麦克白》中为宴会场景献艺而登场的配角之一。

[əˈraɪvɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] , [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt][faɪnd]
Arriving half an hour before the time appointed , they , of course , did not find
抵达 一半 一个 小时 前 这 时间 任命 , 他们 , 的 课程 , 做过 不是 寻找
[ðə; ði] [ˈpiːtəz] [ˈfæməli] ;
the Peters family ;
这 彼得斯 家庭 ;
他们比约定时间提前半小时到达，但当然没有找到彼得斯一家；

) [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [hɜːr; həʀ] [sʌn] , [hɜːr; həʀ] [θri:] ['dɒtəz] , [ænd; ənd] [tu:]
) when she descried Mrs . Peters , her son , her three daughters , and two
) 什么时候 她 描述 太太 : 彼得斯 , 她 儿子 , 她 三 女儿们 , 和 二
 ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
other gentlemen ,
 其他 先生们 ,
 当她描述彼得斯夫人、她的儿子、她的三个女儿和另外两位绅士时,

[ˈentər][ðə; ði][ru:m] .
enter the room .
进入 这 房间 .

进入房间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi][sɔ:] [ðem; ðəm][tu:] , [ænd; ənd][ˈɪnstəntli][brɪˈɡæn][tu:; tə][straɪd][tɔ:rdz][ðem; ðəm] ;
Mrs . Barnaby saw them too , and instantly began to stride towards them ;
太太 . 巴纳比 锯 他们 也 , 和 即刻 开始 到 步幅 向 他们 ;

巴纳比太太也看到了他们，立刻大步朝他们走去；

[bʌt; bət][tɪˈmɪdəti][naʊ][meɪd][ˈæɡnəs][bəʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][held][bæk] , [sti:l][kə'reɪdʒəsli][rɪ'teɪnɪŋ]
but timidity now made Agnes bold , and she held back , still courageously retaining
但 胆怯 现在 制成 艾格尼丝 大胆的 , 和 她 握住 后退 , 仍然 勇敢地 保留

[hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][ɑ:rm] ,
her aunt's arm ,
她 姑姑的 手臂 ,

但胆怯此刻却让艾格尼丝变得大胆起来，她退后一步，仍然勇敢地挽着姑妈的胳膊。

[ænd; ənd][ɪksˈkleɪmɪŋ][ˈi:gərli] , —
and exclaiming eagerly , —
和 惊呼 急切地 , —

并急切地惊呼道：

" [oʊ] , [let][ðem; ðəm][kʌm][tu:; tə][ju: 'es] , [ænt] ! "
" Oh , let them come to us , aunt ! "
" 哦 , 让 他们 来 到 我们 , 阿姨 ! "

“哦，让他们来我们这儿吧，姑妈！ ”

" [ˈnɑ:nsens] , [tʃaɪld] ! . . .
" Nonsense , child ! . . .
" 废话 , 孩子 ! . . .

“胡说，孩子！"

[dəʊnt][hoʊld][em 'i:][soʊ] , [ˈæɡnəs] ; [aɪ 'ti:] [wɪl][bi:; bi][ɪksɪˈdɪŋli][ru:d][ɪf][wi:; wi][du:][ˈnɑ:t][dʒɔɪn]
Don't hold me so , Agnes ; it will be exceedingly rude if we do not join
不 抓住 我 所以 , 艾格尼丝 ; 它 将要 是 非常 粗鲁的 如果 我们 做 不是 加入

[ðem; ðəm][ɪˈmi:diətli] ,
them immediately ,
他们 立即地 ,

别这样抱着我，艾格尼丝；如果我们不立刻加入他们，那就太失礼了。

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
according to our engagement .
根据 到 我们的 订婚 .

根据我们的约定。

" [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ˈvaɪələntli][ˈsi:zɪŋ][əˈpɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] ,
" The pain of violently seizing upon Mrs . Peters was , however ,
" 这 疼痛 的 暴力 抓住 之上 太太 . 彼得斯 曾是 , 然而 ,

“然而，猛烈抓住彼得斯太太的痛苦却是.....”

[sperd][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ˈwɑ:tʃfl][ˈkaɪndnəs][ʌv; əv][ˈmeri] , [hu:] [kɔ:t][saɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
spared her by the watchful kindness of Mary , who caught sight of them
幸存 她 经过 这 警惕 仁慈 的 玛丽 , WHO 捕捉 视线 的 他们

[ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] ,
immediately , and ,
立即地 , 和 ,

多亏玛丽的机敏和善良，她才免于—死。玛丽一眼就发现了他们，

[təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈheɪsnd][ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][mi:t][ðem; ðəm] .
together with Elizabeth , hastened forward to meet them .
一起 和 伊丽莎白 , 加快 向前 到 见面 他们 .

与伊丽莎白一起，加快脚步迎了上去。

[mɪs] [ˈpi:təz] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
Miss Peters gave a glance of approbation and pleasure at the appearance of
错过 彼得斯 给予 一个 瞥一眼 的 赞许 和 乐趣 在 这 外貌 的
[ˈægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

彼得斯小姐看到艾格尼丝的出现，露出了赞许和愉悦的神情。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ðə; ði] [les] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [pər'hæps] ,
who did not look the less beautiful , perhaps ,
WHO 做过 不是 看 这 较少的 美丽的 , 也许 ,
或许，谁的美貌也毫不逊色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [blʌʃ] [ðæt] [daɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi:; ji] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
from the deep blush that dyed her cheeks as she marked the expression of
从 这 深的 脸红 那 染色 她 脸颊 作为 她 标记 这 表达 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] - [ˈkaʊntənəns] ,
Mrs . Peters ' countenance ,
太太 . 彼得斯 - 面容 ,

她注意到彼得斯太太脸上的表情，双颊泛起了深深的红晕。

[æz; əz][ʃi:; ji] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
as she approached with her eyes fixed upon her aunt .
作为 她 接近 和 她 眼睛 固定的 之上 她 阿姨 .
她走近时，目光始终锁定在姑姑身上。

[ðæt] [ˈleɪdɪ] , [haʊˈevər] , [let][hɜ:r; həɹ][hæv; həv] [felt] [wʌt] [ʃi:; ji] [maɪt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
That lady , however , let her have felt what she might at sight of her
那 女士 , 然而 , 让 她 有 毛毡 什么 她 可能 在 视线 的 她
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
remarkable - looking sister - in - law ,
卓越 - 寻找 姐姐 - 在 - 法律 ,

然而，那位女士还是让她感受到了见到她那位容貌出众的嫂子时可能产生的感受。

[ˈveri] [ˈɑ:nərəbli] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpækt] [ˈentərd] [ˈɪntu:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
very honourably performed her part of the compact entered into with her
非常 光荣地 执行 她 部分 的 这 袖珍的 进入 进入 和 她
[ˈdɒtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

她非常光荣地履行了与女儿们订立的协议中的义务。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənət] [ˈrelatɪvz] [ˈræptʃəz] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ]
smiling very graciously in return for her affectionate relative's raptures at seeing
微笑 非常 亲切地 在 返回 为了 她 亲热 亲属 狂喜 在 看到
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

她面带微笑，优雅地回应着亲人见到她时的欣喜之情。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [noʊ] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ji] [felt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
and shewing no symptom of anything she felt on the occasion ,
和 显示 不 症状 的 任何事物 她 毛毡 在 这 场合 ,
而且她当时并没有表现出任何不适症状。

[ɪkˈseptɪŋ] [rɪˈmi:diətli] [rɪˈtaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
excepting immediately retiring to the remotest corner of the room ,
除外 立即地 退休 到 这 最远 角落 的 这 房间 ,
除了立刻躲到房间最偏僻的角落之外，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈnɪrli] [hɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] .
where she very nearly hid herself behind a pillar .
在哪里 她 非常 几乎 隐藏 她自己 在后面 一个 支柱 .

她差点就躲到柱子后面去了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt]
Mrs . Barnaby of course followed her , with the young ladies , to the seat
太太 . 巴纳比 的 课程 随后 她 , 和 这 年轻的 女士们 , 到 这 座位
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ;
she had chosen ;
她 有 选定 ;

巴纳比夫人当然也和几位年轻女士一起，跟着她来到了她选定的座位上；

[bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [ˈæktɪv] [ˈdʒiːniəs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
but her active genius was instantly set to work to discover how she might
但 她 积极的 天才 曾是 即刻 放 到 工作 到 发现 如何 她 可能
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] ,
escape from it ,
逃脱 从 它 ,

但她敏锐的才智立刻开始发挥作用，寻找逃脱的方法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [prəˈduːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈklɪps] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈtəːləɹəb(ə)] .
for the feelings produced by such an eclipse were perfectly intolerable .
为了 这 情怀 生产 经过 这样的 一个 蚀 是 完美 无法容忍 .

因为这种日食所带来的感受是完全无法忍受的。

" [aɪ] [mʌst; məst] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [noʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
" **I must pretend that I see some person whom I know , " thought she ,**
" 我 必须 假装 那 我 看 一些 人 谁 我 知道 , " 想法 她 ,
"我必须假装看到某个我认识的人,"她心想。

" [ænd; ənd] [soʊ] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ;
" **and so make one of the girls walk across the room with me ;**
" 和 所以 制作 一 的 这 女孩们 走 穿过 这 房间 和 我 ;

于是，我让其中一个女孩陪我穿过房间；

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɪntuː:] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
" **but at the instant she was about to put this project into execution**
" 但 在 这 立即的 她 曾是 关于 到 放 这 项目 进入 执行
,
.
,

但就在她准备实施这个项目的时候，

[dʒeɪmz] [ˈpiːtəz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ] .
James Peters came up to the party , and very civilly addressed her .
詹姆斯 彼得斯 来了 向上 到 这 派对 , 和 非常 文明地 已解决 她 .

詹姆斯·彼得斯来到派对上，非常礼貌地和她交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [drest] ;
This was something , for the young man was handsome and well - dressed ;
这 曾是 某物 , 为了 这 年轻的 男人 曾是 英俊的 和 出色地 - 穿着 ;

这可不寻常，因为这个年轻人长相英俊，衣着考究；

[bʌt; bət] [ˈbetər] [stɪl] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhæpənd] [nekst] ,
but better still was what happened next ,
但 更好的 仍然 曾是 什么 发生 下一个 ,

但接下来发生的事情更精彩。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] ['herəʊɪn]
for she immediately felt at once that she was about to become the heroine
为了 她 立即地 毛毡 在 一次 那 她 曾是 关于 到 变得 这 女英雄
[ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] .
of an adventure .
的 一个 冒险 .

因为她立刻就觉得自己即将成为一场冒险的女主角。

[ˈmeɪdʒər] [ælən] , [huːz] [əˈpɪərəns] [ɔːltə'geðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mə'stæf; mə'stæʃ] , - , [ˈkɑːliər] [ɡrek]
Major Allen , whose appearance altogether , including moustaches , favouris , collier grec
主要的 艾伦 , 谁 外貌 共 , 包括 胡子 , - , 煤矿 希腊
, [ɪm'brɔɪdəd] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [ænd; ənd][ɔːl] ,
, embroidered waistcoat , and all ,
, 绣花 马甲 , 和 全部 ,
艾伦少校的整体装束, 包括胡须、额饰、希腊式领结、刺绣背心等等,

[wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] , ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [lʊkt] [raʊnd]
was very nearly as remarkable as her own , entered the room , looked round
曾是 非常 几乎 作为 卓越 作为 她 自己的 , 进入 这 房间 , 看起来 圆形的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

几乎和她自己的房间一样引人注目, 她走进房间, 环顾四周。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['spæŋɡld] ['tɜːrbən] ,
fixed his eyes upon her spangled turban ,
固定的 他的 眼睛 之上 她 闪闪发光的 头巾 ,
他的目光落在了她缀满亮片的头巾上,

[ænd; ənd] ['veri] [dɪ'saɪsɪvli] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and very decisively turned off from the throng in order to pay his
和 非常 果断地 转向 离开 从 这 人群 在 命令 到 支付 他的
[ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːtəz] - ['pɑːrtɪ] ,
compliments to the Peters ' party ,
赞美 到 这 彼得斯 - 派对 ,
他果断地离开人群, 去向彼得斯一行人表示祝贺。

[dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [speɪk] [ðə; ðɪ] [prəˈfaʊndɪst] [ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
distinguishing her by a bow that spake the profoundest admiration and
区别 她 经过 一个 弓 那 说 这 最深邃 钦佩 和
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

她向她鞠躬, 表达了最深切的钦佩和敬意。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊ] ,
Elizabeth was the last of the row ,
伊丽莎白 曾是 这 最后的 的 这 排 ,
伊丽莎白是这排人中最后一个。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ([wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [nekst][hɜːr; hər]) ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː]
her mother (with Mrs . Barnaby next her) being at the other end of it
她 母亲 (和 太太 . 巴纳比 下一个 她) 存在 在 这 其他 结尾 的 它
;
;
;
;
;
她的母亲(巴纳比夫人坐在她旁边)在另一端;

[ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [pleɪst] [hɪm'self] , [ɪ'miːdiətli] [ˈentərɪŋ]
and close to Elizabeth the dashing Major placed himself , immediately entering
和 关闭 到 伊丽莎白 这 帅气 主要的 放置 他自己 , 立即地 进入
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
into a whispered conversation with her ,
进入 一个 低声说道 对话 和 她 ,
这位英俊潇洒的少校走到伊丽莎白身边, 立刻与她低声交谈起来。

[wɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][tɜːrn] [hɜːr'self] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
which obliged her to turn herself round from the rest ,
哪个 有义务 她 到 转动 她自己 圆形的 从 这 休息 ,
这迫使她转身离开其他人。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈluːsi] , [huː] [keɪm] [nekst][ɪn][ˈɔːrdər] ,
in such a manner that not even Lucy , who came next in order ,
在 这样的 一个 方式 那 不是 甚至 露西 , WHO 来了 下一个 在 命令 ,
以至于紧随其后的露西也.....

[kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst]
could overhear much of what passed
可以 无意中听到 很多 的 什么 通过了
可以无意中听到很多对话.....

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [felt] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ˈevri]
Nevertheless , the widow felt as certain as if she could have followed every
尽管如此 , 这 寡妇 毛毡 作为 肯定 作为 如果 她 可以 有 随后 每一个
[wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
word of it ,
单词 的 它 ,
然而, 这位寡妇却感到无比确信, 仿佛她能听懂其中的每一个字。

[ðæt] [ðɪs] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
that this earnest conversation was about her .
那 这 认真 对话 曾是 关于 她 .
这场真挚的谈话是关于她的。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ 'tiː][ræn] :
Nor was she mistaken , for thus it ran :
也不 曾是 她 错误 , 为了 因此 它 跑 :
她并没有弄错, 因为原文就是这样写的:

" [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [mɪs] [ˈlɪzəbəθ]
" **Good evening , Miss Elizabeth**
" 好的 晚上 , 错过 伊丽莎白
“晚上好, 伊丽莎白小姐.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [aɪ] [prɪˈzuːm]
You are just arrived , I presume
你 是 只是 到达的 , 我 估
我想你是刚到的吧.....

[æn; ən] [ˈeksələnt] [bɔːl] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? . . .
An excellent ball , is it not ? . . .
一个 出色的 球 , 是 它 不是 ? . . .
这球真不错, 对吧?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
I told you it would be
我 讲述 你 它 会 是
我早就跟你说过会是这样.....

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ['wʊmən] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] , [mɪs] ['pi:təz] ! . . .
What an exceedingly fine woman your aunt is , Miss Peters ! . . .
什么 一个 非常 美好的 女士 你的 阿姨 是 , 错过 彼得斯 ! . . .

彼得斯小姐, 您姑妈真是位非常优秀的女士!

[aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ænt] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
It is your aunt , I think ? "
它 是 你的 阿姨 , 我 思考 ? "

我想, 那是你姑姑吧?

" [jes] . . . [aʊər; ɑːr] [ænt] , ['sɜːrt(ə)nli] . . . [ðə; ði] ['wɪdʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðəz] ['brʌðər] , ['meɪdʒər]['æləŋ]
" Yes . . . our aunt , certainly . . . the widow of my mother's brother , Major Allen
" 是的 . . . 我们的 阿姨 , 当然 . . . 这 寡妇 的 我的 母亲的 兄弟 , 主要的 艾伦
"
"
"
"

“是的.....我们的姑姑, 当然.....我母亲的兄弟艾伦少校的遗孀。”

" [eɪ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ænt]
" Ay I understood she was your aunt
" 哎 我 理解 她 曾是 你的 阿姨

“哎.....我听说她是你的姑姑.....”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [hɪr] ? "
She is a woman of large fortune , I hear ? "
她 是 一个 女士 的 大的 财富 , 我 听到 ? "

我听说她是一位家境殷实的女人?

" [jes] , ['veri] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] . "
" Yes , very large fortune . "
" 是的 , 非常 大的 财富 . "

“是的, 非常庞大的财富。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? . . .
" But she is in lodgings , is she not ? . . .
" 但 她 是 在 住宿 , 是 她 不是 ? . . .

但她不是住在寄宿家庭吗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] . "
She does not seem to have taken the whole house . "
她 做 不是 似乎 到 有 已采取 这 所有的 房子 . "

她似乎并没有拿走整栋房子。

" [oʊ] , [noʊ] . . . ['oʊnli] [kwɔɪt] [smɔːl] ['lɑːdʒɪŋz] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] [θɜːrd][ʌv; əv]
" Oh , no . . . only quite small lodgings : but she does not spend the third of
" 哦 , 不 . . . 仅有的 相当 小的 住宿 : 但 她 做 不是 花费 这 第三 的
[hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,
her income ,
她 收入 ,

“哦, 不.....只是很简陋的住处; 但她并没有花掉收入的三分之一,

[nɔːr] [nɪr] [aɪ 'tiː] . "
nor near it . "
也不 靠近 它 . "

也不远。

" ['riːəli] ? . . .
" Really ? . . .
" 真的 ? . . .

“真的吗? ...

[ænd; ənd] [wʌt] , [ðen] , [meɪ] [aɪ][æsk] . . . [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈsiːld] . .
And what , then , may I ask . . . for what is noble should never be concealed . .
和 什么 , 然后 , 可能 我 问 . . . 为了 什么 是 高贵 应该 绝不 是 暗 . .
.
:
.

那么，我还能问什么呢.....因为高尚的品质绝不应被掩盖.....

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈkɔːnəmi] [soʊ] [ʌnˈnesəseri] ? "
what can be the reason of economy so unnecessary ? "
什么 能 是 这 原因 的 经济 所以 不必要 ? "

经济如此不必要，其原因究竟是什么？

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəseri] , ['meɪdʒər] ['æləŋ] ;
" She does not think it is unnecessary , Major Allen ;
" 她 做 不是 思考 它 是 不必要 , 主要的 艾伦 ;

“她并不认为这是没有必要的，艾伦少校；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][æŋ; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [niːs] [huː] [ɪz] [left] [kwɑːt] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
for she has an orphan niece who is left quite dependent upon her ,
为了 她 有 一个 孤儿 侄女 WHO 是 左边 相当 依赖 之上 她 ,

因为她有个孤儿侄女，完全依赖她生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
and what she is saving will be for her . "
和 什么 她 是 保存 将要 是 为了 她 . "

她省下的钱将归她自己所有。

" ['eɪmiəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ! . . .
" Amiable indeed ! . . .
" 可亲 的确 ! . . .

确实很和蔼可亲！

[ðen] [hɜːr; hər] [ˈpraːpərti] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈɪŋkʌm] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
Then her property is only income , I presume ?
然后 她 财产 是 仅有的 收入 , 我 估 ?

那么，我猜她的财产就只是收入来源吧？

['riːəli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [wel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪspəˈzi(ə)n] [wʊd] [ɪmˈploɪ]
Really that is a pity , considering how remarkably well such a disposition would employ
真的 那 是 一个 遗憾 , 考虑 如何 非常 出色地 这样的 一个 处置 会 采用

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] . "
the capital . "
这 首都 . "

真是可惜，因为这样的安排能非常有效地利用资金。

" [oʊ] ! [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈniːðər] ; [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈbɑːnəbi] [left] ['evriθɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][hɜːr; hər]
" Oh ! no , that is not so neither ; my uncle Barnaby left everything entirely at her
" 哦 ! 不 , 那 是 不是 所以 两者都不 ; 我的 叔叔 巴纳比 左边 一切 完全 在 她

[oʊn] [dɪˈspoʊz(ə)l] ;
own disposal ;
自己的 处理 ;

“哦！不，情况并非如此；我的叔叔巴纳比把一切都完全留给了她自己支配；

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] , " . . . [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ləˈkweɪʃəs] [ɪˈlɪzəbəθ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
only she thinks , " . . . and here the silly and loquacious Elizabeth stopped short ,
仅有的 她 思考 , " . . . 和 这里 这 愚蠢的 和 贫嘴 伊丽莎白 停止 短的 ,
只有她自己这么想，“.....说到这里，愚蠢又健谈的伊丽莎白突然停住了脚步，

[fɜːr; fər][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['sʌd(ə)nli] ['ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [soʊ]
for the idea suddenly occurred to her that it was not right to talk so
为了 这 主意 突然 发生 到 她 那 它 曾是 不是 正确的 到 讲话 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts][kən'sɜːrnz] [tuː; tə][soʊ] [slɑɪt] [æn; ən] ['ə'kweɪntəns] [æz; əz]['meɪdʒər]['ælən]
much of her aunt's concerns to so slight an acquaintance as Major Allen
很多 的 她 姑姑的 担忧 到 所以 轻微 一个 熟人 作为 主要的 艾伦
;
;
;
;

她突然想到，跟艾伦少校这样一位不太熟的人谈论她姑妈的烦恼是不合适的；
[ænd; ʌnd][nɑːt][ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] ['sentəns] , [ʃiː; ji] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
and not exactly knowing how to end her sentence , she permitted a sudden
和 不是 确切地 会心 如何 到 结尾 她 句子 , 她 允许 一个 突然
[θɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] ,
thought to strike her ,
想法 到 罢工 她 ,
她一时不知该如何结束这句话，一个突如其来的念头涌上心头。

[ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] ['dænsɪŋ] ?
and exclaimed , " I wonder when they will begin dancing ?
和 惊呼 , " 我 想知道 什么时候 他们 将要 开始 跳舞 ?
他惊呼道：“我想知道他们什么时候开始跳舞？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'hʌf] .
" **But the Major had heard enough .**
" 但 这 主要的 有 听到 足够的 .
“但是少校已经听够了。”

[hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'skriːtli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
He resumed the conversation , however , but very discreetly , by saying ,
他 恢复 这 对话 , 然而 , 但 非常 谨慎地 , 经过 说 ,
然而，他还是继续谈了下去，但语气非常谨慎，说道：

" [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['mɔːrniŋ] [ɪz][hɜːr; hər] [niːs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **That young lady in mourning is her niece , I suppose ?**
" 那 年轻的 女士 在 丧 是 她 侄女 , 我 认为 ?
“那位身着丧服的年轻女子应该是她的侄女吧？ ”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ji][ɪz]
and a beautiful creature she is
和 一个 美丽的 生物 她 是
她真是个美丽的人儿.....

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ʃiː; ji][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [diːp] ['mɔːrniŋ] ,
But how comes she to be in such deep mourning ,
但 如何 来 她 到 是 在 这样的 深的 丧 ,
但她为何如此悲痛欲绝？

[wen] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ɪz][soʊ] [slɑɪt] ?
when that of her aunt is so slight ?
什么时候 那 的 她 阿姨 是 所以 轻微 ?
她姑姑的体重那么轻？

" [hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'liːzəbəθ] [ʌndər'stəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][vaɪ'kerɪəl] ['mɔːrniŋ] [ə'pɑːn]
" **Had the simple Elizabeth understood the principle of vicarial mourning upon**
" 有 这 简单的 伊丽莎白 理解 这 原则 的 副主教 丧 之上
[wɪtʃ] [ðɪːz] [hæbrɪ'lɪmənts] [hæd; həd] [bɪn] [træn'sfəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ,
which these habiliments had been transferred from the widow to her niece ,
哪个 这些 服装 有 到过 转移 从 这 寡妇 到 她 侄女 ,
“如果单纯的伊丽莎白能够理解代丧的原则，明白这些衣物正是根据这种原则从寡妇转移到她的侄女身上的，那么.....”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtɔːkətɪv] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [hæv; həv]
she would doubtless , from the talkative frankness of her nature , have
她 会 毫无疑问 , 从 这 健谈 坦率 的 她 自然 , 有
[disˈkləʊzd] [aɪ ˈtiː] ;
disclosed it ;
披露 它 ;

她生性健谈坦率，无疑会把这件事说出来；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [ˈrelatɪv] [hæd; həd] [left]
but as her confidential conversation with her new relative had left
但 作为 她 机密的 对话 和 她 新的 相对的 有 左边
[hɜːr; hər] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
her ignorant of this ,
她 无知 的 这 ,

但由于她与新亲戚的私下谈话，她对此一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
she answered , with rather a confused recollection of Mrs . Barnaby's explanation ,
她 回答 , 和 相当 一个 使困惑 回忆 的 太太 . 巴纳比的 解释 ,

她回答道，语气中带着对巴纳比太太解释的模糊记忆：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [werz] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn]
" I believe it is because she wears it out of romantic sorrow for her own
" 我 相信 它 是 因为 她 穿着 它 出去 的 浪漫的 悲哀 为了 她 自己的
[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

“我相信这是因为她戴着它，出于对父亲的浪漫哀思。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] . "
though he has been dead for years and years . "
尽管 他 有 到过 死的 为了 年 和 年 . "

虽然他已经去世很多年了。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] , [mɪs] [ˈpiːtəz] , [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ? "
" Will you ask your brother , Miss Peters , to introduce me to Mrs . Barnaby ? "
" 将要 你 问 你的 兄弟 , 错过 彼得斯 , 到 介绍 我 到 太太 . 巴纳比 ? "

“你能请你哥哥彼得斯小姐介绍我认识巴纳比夫人吗？”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmeɪdʒər][ˈælən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː]
" Certainly , Major Allen , if you wish it
" 当然 , 主要的 艾伦 , 如果 你 希望 它

“当然可以，艾伦少校，如果您愿意的话.....”

[dʒeɪmz] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][fæn][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
James , " added the young lady , stretching out her fan to draw his attention
詹姆斯 , " 额外 这 年轻的 女士 , 伸展 出去 她 扇子 到 画 他的 注意力
[frʌm; frəm][ˈæɡnəs] ,
from Agnes ,
从 艾格尼丝 ,

“詹姆斯，”年轻女子补充道，同时伸出扇子想把詹姆斯的注意力从艾格尼丝身上吸引过来。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] , " [dʒeɪmz] , [step] [hɪr]
with whom he was talking , " James , step here
和 谁 他 曾是 说 , " 詹姆斯 , 步 这里

他正和对方说话，“詹姆斯，过来一下.....”

[ˈmeɪdʒər][ˈælən] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] .
Major Allen wishes you to introduce him to Mrs . Barnaby .
主要的 艾伦 愿望 你 到 介绍 他 到 太太 . 巴纳比 .

艾伦少校希望你把他介绍给巴纳比夫人。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ˈrouz][æ; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [baɪ] [ˈædɪŋ] ,
" The Major rose at the moment , and strengthened the request by adding ,
" 这 主要的 玫瑰 在 这 片刻 , 和 加强 这 要求 经过 添加 ,
"少校这时站了起来, 并补充道, 以加强请求:

" [wɪl] [ju:; jə][du:][em ˈi:] [ðæt] [ˈɑ:nər] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] ?
" Will you do me that honour , Mr . Peters ?
" 将要 你 做 我 那 荣誉 , 先生 . 彼得斯 ?
彼得斯先生, 您能给我这个荣幸吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [boʊd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
" The young man bowed slightly , and without answering moved to the front of
" 这 年轻的 男人 鞠躬 轻微地 , 和 没有 回答 已搬 到 这 正面 的
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɪdʊz] ,
the happy widow ,
这 快乐的 寡妇 ,
"年轻人微微鞠躬, 没有回答, 便走到那位幸福的寡妇面前。”

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [əbˈsi:kwiəs] [ˈmeɪdʒər] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈmeɪdʒər][ˈælən] [wɪˈfɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
followed by the obsequious Major , and said , " Major Allen wishes to be
随后 经过 这 低三下四 主要的 , 和 说 , " 主要的 艾伦 愿望 到 是
[ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ju:; jə] ,
introduced to you ,
介绍 到 你 ,
随后, 那位谄媚的少校说道: “艾伦少校希望有人来介绍您认识我。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ˈmeɪdʒər][ˈælən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] .
Mrs . Barnaby Major Allen , Mrs . Barnaby .
太太 . 巴纳比 主要的 艾伦 , 太太 . 巴纳比 .
巴纳比夫人.....艾伦少校, 巴纳比夫人。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [æ; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ðɪs] [kɑ:nsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪrɪst] [hoʊps]
" It was not without an effort that this consummation of her dearest hopes
" 它 曾是 不是 没有 一个 努力 那 这 圆房 的 她 亲爱的 希望
[wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [kəmˈpoʊzər] [baɪ][ðə; ði]
was received with some tolerable appearance of external composure by the
曾是 已收到 和 一些 可容忍的 外貌 的 外部的 镇定 经过 这
[ˈleɪdi] ;
lady ;
女士 ;
"这位女士费了好一番功夫, 才勉强保持着表面上的镇定, 接受了她最渴望的愿望的实现;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn] ,
but she felt that the moment was an important one ,
但 她 毛毡 那 这 片刻 曾是 一个 重要的 一 ,
但她觉得那一刻很重要。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈenərdʒi][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
and called up all her energy to support her under it .
和 称为 向上全部 她 活力 到 支持 她 在下面 它 .
她竭尽全力支撑着自己。

[pərˈhæps][fɪ:; fɪ] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)nz] , [wʌz; wəz][nɑ:t][pərˈseptəb(ə)l] ;
Perhaps she blushed , but that , for obvious reasons , was not perceptible ;
也许 她 脸红了 , 但 那 , 为了 明显的 原因 , 曾是 不是 可感知的 ;
她或许脸红了, 但由于显而易见的原因, 这一点并不容易被察觉;

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][fæn] ,
but she cast down her eyes upon her fan ,
但 她 投掷 向下 她 眼睛 之上 她 扇子 ,
但她却低头看着手中的扇子。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and then raised them again to the face of the bending Major with a
和 然后 提高 他们 再次 到 这 脸 的 这 弯曲 主要的 和 一个
[lʊk] [ðæt] ['ri:əli] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
look that really said a great deal .
看 那 真的 说 一个 伟大的 交易 .

然后，他又把他们举到弯腰的少校面前，眼神意味深长。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ju:z][ɑ:n] [sʌt] [ə'keɪzənz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n]
The established questions and answers in use on such occasions were going on
这 已确立的 问题 和 答案 在 使用 在 这样的 场合 是 去 在
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [zi:l] [ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n][ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
with great zeal and animation on both sides ,
和 伟大的 热情 和 动画片 在 两个都 侧面 ,
[wen] [ə; eɪ] [fre] [sɔ:rs] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊt]
when a fresh source of gratification presented itself to the widow in the approach
什么时候 一个 新鲜的 来源 的 满足感 呈现 本身 到 这 寡妇 在 这 方法
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈsti:vnsn] [tu;; tə][ˈægnəs] ,
of Mr . Frederick Stephenson to Agnes ,
的 先生 . 弗雷德里克 斯蒂芬森 到 艾格尼丝 ,
[wɛn] [ə'æɡnəs] [ˈstɛpən'sɒn] [frɪ'drɪk] [ˈmɪstər]
当弗雷德里克·斯蒂芬森先生接近艾格尼丝，给这位寡妇带来了新的满足感时，

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] ['flætərɪŋli] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][tu;; tə][hɜ:r'self] ; [bʌt; bət] ,
in a manner as flatteringly decided as that of the Major to herself ; but ,
在 一个 方式 作为 奉承地 决定 作为 那 的 这 主要的 到 她自己 ; 但 ,
[wɛn] [ə'æɡnəs] [ˈstɛpən'sɒn] [frɪ'drɪk] [ˈmɪstər]
以一种如同少校对自己那样自鸣得意的方式；但是，

[ˈbi:ɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu;; tə][ðə; ði] [ˈpi:təz] ['fæməli] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˌpri:si:did] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər]
being quite a stranger to the Peters family , he was preceded by the master
存在 相当 一个 陌生人 到 这 彼得斯 家庭 , 他 曾是 之前 经过 这 掌握
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] ,
of the ceremonies ,
的 这 仪式 ,

由于他与彼得斯一家素不相识，所以由司仪先于他出场。

[hu:] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli][tu;; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] ,
who whispered his name and family to Mrs . Peters ,
WHO 低声说道 他的 姓名 和 家庭 到 太太 . 彼得斯 ,
[wɛn] [ə'æɡnəs] [ˈstɛpən'sɒn] [frɪ'drɪk] [ˈmɪstər]
他悄悄地把自己的名字和家人告诉了彼得斯太太。

[ˈæskɪŋ] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
asking permission to present him to the young lady in mourning ,
问 允许 到 展示 他 到 这 年轻的 女士 在 丧 ,
[wɛn] [ə'æɡnəs] [ˈstɛpən'sɒn] [frɪ'drɪk] [ˈmɪstər]
请求允许将他引荐给这位正在服丧的年轻女子。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi; bi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtɪ] .
who appeared to be of her party .
WHO 出现 到 是 的 她 派对 .
[wɛn] [ə'æɡnəs] [ˈstɛpən'sɒn] [frɪ'drɪk] [ˈmɪstər]
看起来像是她党内的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['redɪli] [ə'kɔ:d] ; [wen] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
This was of course readily accorded ; when the introduction took place ,
这 曾是 的 课程 容易 同意 ; 什么时候 这 介绍 采取 地方 ,
[wɛn] [ə'æɡnəs] [ˈstɛpən'sɒn] [frɪ'drɪk] [ˈmɪstər]
这当然欣然接受；介绍时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv]
and **was** **followed** **by** **a** **petition** **from** **the** **young** **man** **for** **the** **honour** **of**
和 曾是 随后 经过 一个 请愿 从 这 年轻的 男人 为了 这 荣誉 的
[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
dancing **with** **her** .
跳舞 和 她 .
随后，这位年轻人请求与她共舞，以此表达对他的敬意。

[ˈægnəs] [lʊkt] [ə; eɪ][væst] [di:l] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [derd] [tu:; tə] [brˈli:v]
Agnes **looked** **a** **vast** **deal** **more** **beautiful** **than** **he** **had** **ever** **dared** **to** **believe**
艾格尼丝 看起来 一个 广阔的 交易 更多的 美丽的 比 他 有 曾经 敢于 到 相信
[ˈpɑ:səb(ə)l] [θru:] [hɜ:r; hər][veɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
possible **through** **her** **veil** **as** **she** **answered** ,
可能的 通过 她 面纱 作为 她 回答 ,
透过面纱，艾格尼丝的容貌比他以往敢于想象的还要美丽得多，她回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . "
" **I** **am** **engaged** . "
" 我 是 已订婚的 . "
我订婚了。

" [ðen] [ðə; ði][nekst] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [ˈi:gərli] .
" **Then** **the** **next** ? " **said** **Mr** . **Stephenson** **eagerly** .
" 然后 这 下一个 ? " 说 先生 . 斯蒂芬森 急切地 .
“那么下一个呢？”斯蒂芬森先生急切地问道。

[ˈægnəs] [bəʊd] [hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd]
Agnes **bowed** **her** **blushing** **assent** , **and** **the** **young** **man** **continued** **to** **stand**
艾格尼丝 鞠躬 她 脸红 同意 , 和 这 年轻的 男人 持续 到 站立
[brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
before **her** ,
前 她 ,
阿格尼丝羞红了脸，微微鞠躬表示同意，而那个年轻人继续站在她面前。

[ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpra:ses] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
going **through** **pretty** **nearly** **the** **same** **process** **as** **the** **Major** .
去 通过 漂亮的 几乎 这 相同的 过程 作为 这 主要的 .
经历的过程与少校几乎相同。

[ðɪs] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [brˈɡæən][tu:; tə][fɔ:rm] , [wen] [dʒeɪmz][ˈpi:təz] [kleɪmd] [hɜ:r; hər][hænd]
This **lasted** **till** **the** **quadrilles** **began** **to** **form** , **when** **James** **Peters** **claimed** **her** **hand**
这 持续 直到 这 方步舞 开始 到 形式 , 什么时候 詹姆斯 彼得斯 声称 她 手
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
for **the** **dance** .
为了 这 舞蹈 .
这种情况一直持续到四对舞开始出现，这时詹姆斯·彼得斯拉着她的手跳舞。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [ˈpi:təz] [su:n] [ˈfɑ:lʊd] , [wen] [ˈmeɪdʒər][ˈælən] [sed] ,
Two **of** **the** **Miss** **Peters** **soon** **followed** , **when** **Major** **Allen** **said** ,
二 的 这 错过 彼得斯 很快 随后 , 什么时候 主要的 艾伦 说 ,
彼得斯小姐随后也跟了上来，这时艾伦少校说道：

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ər] [fəˈseɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] ,
" **As** **the** **young** **ladies** **are** **forsaking** **you** , **madam** ,
" 作为 这 年轻的 女士们 是 放弃 你 , 女士 ,
“夫人，当这些年轻女士们离您而去时，

[meɪ] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət] [wɪst] ? "
may **you** **not** **be** **induced** **to** **make** **a** **party** **at** **whist** ? "
可能 你 不是 是 诱导 到 制作 一个 派对 在 惠斯特 ? "
难道你不想参加一场惠斯特牌游戏派对吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒek](ə)n] [wət'evər] , ['meɪdʒər] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
" **I should have no objection whatever , Major , " replied Mrs . Barnaby ,**
" 我 应该 有 不 异议 任何 , 主要的 , " 回复 太太 : 巴纳比 ,
“我完全没有异议, 少校,”巴纳比夫人回答道。

" [prə'vaɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ru:m] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [pleɪ] [haɪ] . "
" **provided there was room at a table where they did not play high .** "
" 假如 那里 曾是 房间 在 一个 桌子 在哪里 他们 做过 不是 玩 高的 : "
“前提是桌上有空位, 而且他们不会玩高牌。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
" **Of course , if I have the honour of making a table for you , my dear**
" 的 课程 , 如果 我 有 这 荣誉 的 制作 一个 桌子 为了 你 , 我的 亲爱的
[ˈmædəm] ,
madam ,
女士 ,
“当然, 如果我有幸为您制作一张桌子, 我亲爱的夫人,

[ðə; ði] [steɪks] [wɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['neɪmɪŋ]
the stakes will be of your own naming : : : :
这 赌注 将要 是 的 你的 自己的 命名 : : : :
赌注将由你来命名.....

[wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] ? "
Will you permit me to go and see what can be done ? "
将要 你 允许 我 到 去 和 看 什么 能 是 完毕 ? "
您能允许我去看看能做什么吗?

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'sesɪvli] [kaɪnd]
" **You are excessively kind** : : : :
" 你 是 过度 种类 : : : :
“你太客气了.....”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] .
I shall be greatly obliged .
我 将 是 非常 有义务 :
我将不胜感激。

" [ðə; ði] ['æktɪv] [mɑ:rz] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [step] , [ɪf] [nɑ:t] [æz; əz] [laɪt] ,
" **The active Mars departed instantly , with a step , if not as light ,**
" 这 积极的 火星 已离开 即刻 , 和 一个 步 , 如果 不是 作为 光 ,
“活跃的火星瞬间离去, 迈出了一步, 虽然并不轻盈。”

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['zeləs] [ɪn] [ɪts] [spi:d] ,
at least as zealous in its speed ,
在 至少 作为 热心 在 它是 速度 ,
速度至少同样惊人,

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] [wen] [bent] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['roʊgɪ] ['erəndz] ,
as that of Mercury when bent upon one of his most roguish errands ,
作为 那 的 汞 什么时候 弯曲 之上 一 的 他的 最多 调皮 跑腿 ,
就像墨丘利在执行他最狡猾的任务之一时那样,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]
and in a wonderfully short space of time he returned with the intelligence
和 在 一个 太棒了 短的 空间 的 时间 他 返回 和 这 智力
[ðæt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
that a table was waiting for her .
那 一个 桌子 曾是 等待 为了 她 :
很快, 他就带回了消息, 说已经为她预留了一张桌子。

[hiː; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [kɑːndɪˈsendɪŋ] [ˈdɪɡnəti] , [ænd; ənd][led]
He then presented his arm , which she took with condescending dignity , and led
他 然后 呈现 他的 手臂 , 哪个 她 采取 和 居高临下的 尊严 , 和 引领
[hɜːr; hər][ɔːf] .
her off .
她 离开 :

然后他伸出手臂，她带着居高临下的尊严挽住，他便领着她离开了。

" [ɑː] ! [ʃʊr] [ə; ei] [per] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [siːn] ,
" **Ah ! sure a pair were never seen ,**
" 啊 ! 当然 一个 一对 是 绝不 已见 ,
" 啊！当然，从未见过这样的一对。"

[soʊ][ˈdʒʌstli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ] [ˈneɪtʃər] !
So justly formed to meet by nature !
所以 公正地 形成 到 见面 经过 自然 !
如此天作之合，真是天作之合！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [tuː; tə] [ˈluːsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] ,
" **exclaimed Mrs . Peters to Lucy , as they walked away ; and greatly relieved ,**
" 惊呼 太太 : 彼得斯 到 露西 , 作为 他们 步行 离开 ; 和 非常 松了口气 ,
"彼得斯太太边走边对露西喊道；她如释重负。"

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
she rose and taking her daughter by the arm ,
她 玫瑰 和 采取 她 女儿 经过 这 手臂 ,
她站起身，挽着女儿的胳膊，

[dʒɔɪnd][ə; ei][ˈpɑːrti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][ə; ei] [mɔːr] [ˈbɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
joined a party of her friends in a more busy part of the room .
加入 一个 派对 的 她 朋友们 在 一个 更多的 忙碌的 部分 的 这 房间 :
她加入了朋友们在房间里比较热闹的角落里的聚会。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kwəˈdrɪl] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ˈæɡnəs] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbiːtɪŋ]
Meanwhile the quadrilles proceeded , and Agnes , notwithstanding the heart - beating
同时 这 方步舞 继续 , 和 艾格尼丝 , 虽然 这 心 - 殴打
[ˈʃaɪnəs] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈtendɪŋ] [ə; ei][fɜːrst] [əˈpɪərəns] ,
shyness inevitably attending a first appearance ,
害羞 不可避免地 参加 一个 第一的 外貌 ,
与此同时，方阵舞继续进行，尽管艾格尼丝第一次登台演出时难免会感到心跳加速的羞涩，

[dɪd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [swiːt] [kəmˈpouzər] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈɡreɪsf(ə)] [iːz] .
did not lose her look of sweet composure , or her graceful ease .
做过 不是 失去 她 看 的 甜的 镇定 , 或者 她 优美 舒适 :
她脸上依旧带着甜美的镇定和优雅的从容。

[dʒeɪmz] [ˈpiːtəz] [wɜːz; wəz][æn; ən] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈpɑːrtnər] ,
James Peters was an attentive and encouraging partner ,
詹姆斯 彼得斯 曾是 一个 细心 和 鼓励 伙伴 ,
詹姆斯·彼得斯是一位体贴周到、鼓励有加的合作伙伴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [suːn] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [wɜːz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]
and she would probably soon have forgotten that this was the first time she
和 她 会 大概 很快 有 被遗忘的 那 这 曾是 这 第一的 时间 她
[hæd; həd][ˈevər] [dɑːnst] ,
had ever danced ,
有 曾经 跳舞 ,
她可能很快就会忘记这是她第一次跳舞。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [skuːl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] , [wen] [ðə; ði] [dæns] [wɜːz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [ˈoʊvər] ,
except at school , had she not , when the dance was about half over ,
除了 在 学校 , 有 她 不是 , 什么时候 这 舞蹈 曾是 关于 一半 超过 ,
除了在学校，如果她没有在舞会进行到一半的时候.....

[pər'si:vɪ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
perceived herself to be an object of more attention to one of the
感知 她自己 到 是 一个 目的 的 更多的 注意力 到 一 的 这
['stændər] - [baɪ][ðæn; ðən] ['eni] [gɜ:rl] ,
standers - by than any girl ,
站立者 - 经过 比 任何 女孩 ,
她觉得自己比其他任何女孩都更能吸引一位旁观者的注意。

[soʊ] ['veri] [nu:] , [kæn; kən][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] , [wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
so very new , can be conscious of , without embarrassment .
所以 非常 新的 , 能 是 有意识的 的 , 没有 尴尬 .
如此新颖, 可以意识到, 而不会感到尴尬。
[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][hju:bə(:)t] .
The eyes which thus annoyed her were those of Colonel Hubert .
这 眼睛 哪个 因此 恼怒 她 是 那些 的 上校 休伯特 .
令她感到恼火的, 正是休伯特上校的眼神。

[hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
His remarkable height made him conspicuous among the throng ,
他的 卓越 高度 制成 他 显眼的 之中 这 人群 ,
他出众的身高使他在人群中格外显眼。
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendəd] [mɔ:r] [dens] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][baɪ][ə; eɪ] [wɪʃ] , [ˈevri] ['moʊmənt] [ɪn'kri:sɪŋ] ,
which was rendered more dense than usual by a wish , every moment increasing ,
哪个 曾是 渲染 更多的 稠密 比 通常 经过 一个 希望 , 每一个 片刻 增加 ,
愿望使它比平时更加浓稠, 每一刻都在增加。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][ɪn] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] ;
to look at the " beautiful girl in deep mourning ;
到 看 在 这 " 美丽的 女孩 在 深的 丧 ;
看着“深切哀悼的美丽女孩”;
" [ænd; ənd][pər'hæps][hɜ:r; hər] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
" **and perhaps her happening to know who he was ,**
" 和 也许 她 发生 到 知道 WHO 他 曾是 ,
“或许她碰巧知道他是谁,”

[meɪd] [hɜ:r; hər] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][hɪm; ɪm]
made her fancy that it was more embarrassing to be looked at by him
制成 她 想要 那 它 曾是 更多的 尴尬的 到 是 看起来 在 经过 他
[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .
than by any one else .
比 经过 任何 一 别的 .
这让她觉得被他注视比被其他人注视更让她难堪。

[ðə; ði] [ə'noɪəns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t][ləst] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] .
The annoyance , however , did not last long , for he disappeared .
这 烦恼 , 然而 , 做过 不是 最后的 长的 , 为了 他 消失 .
然而, 这种恼怒并没有持续多久, 因为他消失了。
['kɜ:rn(ə)l][hju:bə(:)t] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] ,
Colonel Hubert left the place where he had stood ,
上校 休伯特 左边 这 地方 在哪里 他 有 站立 ,
休伯特上校离开了刚才站立的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
and the study in which he had certainly found some interest ,
和 这 学习 在 哪个 他 有 当然 成立 一些 兴趣 ,
以及他确实很感兴趣的那项研究,

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstiːvnsn] .
for the purpose of looking for his friend Stephenson .
为了 这 目的 的 寻找 为了 他的 朋友 斯蒂芬森 .
为了寻找他的朋友斯蒂芬森。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
He found him in the doorway .
他 成立 他 在 这 门口 .
他在门口发现了他。

" [ˈfredrɪk] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
" Frederick , I want you , " said the Colonel .
" 弗雷德里克 , 我 想 你 , " 说 这 上校 .
“弗雷德里克，我要你，”上校说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,
" Come with me , my good fellow , and I will prove to you that ,
" 来 和 我 , 我的 好的 同伴 , 和 我 将要 证明 到 你 那 ,
“跟我来，我的好朋友，我会让你明白，

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪnˈfɜːmətɪz] ,
notwithstanding my age and infirmities ,
虽然 我的 年龄 和 弱点 ,
尽管我年事已高且身体虚弱，

[aɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ˈfækltɪz] [səˈfɪntli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈlʌvli] [æz; əz]
I still retain my faculties sufficiently to find out what is truly and really lovely as
我 仍然 保持 我的 学院 足够 到 寻找 出去 什么 是 真的 和 真的 迷人的 作为
[ˈɜːbli][æz; əz] [jɔːrˈself] .
ably as yourself .
能够 作为 你自己 .

我仍然保留着足够的判断力，能够像你一样敏锐地发现什么是真正美好的事物。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈsʌfər] [jɔːrˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] ,
Come on , suffer yourself to be led ,
来 在 , 遭受 你自己 到 是 引领 ,
来吧，让自己被引领吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrl] .
and I will show you what I call a beautiful girl .
和 我 将要 展示 你 什么 我 称呼 一个 美丽的 女孩 .
我会让你见识一下我眼中的美女。

" [ˈstiːvnsn] [ˈkwaɪətli] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led] [ˈkæptɪv] ,
" Stephenson quietly suffered himself to be led captive ,
" 斯蒂芬森 悄悄 遭受 他自己 到 是 引领 俘虏 ,
“斯蒂芬森默默地忍受着被俘虏的命运，

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈægnəs] [ˈwɪləbi] .
and half a dozen paces placed him immediately opposite to Agnes Willoughby .
和 一半 一个 打 步幅 放置 他 立即地 对面的 到 艾格尼丝 威洛比 .
走了六步，他就到了艾格尼丝·威洛比的对面。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)][ˈhjuːbə(ː)t][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" Look at that girl , " said Colonel Hubert in a whisper ,
" 看 在 那 女孩 , " 说 上校 休伯特 在 一个 耳语 ,
“瞧瞧那个女孩，”休伯特上校低声说道。

" [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" and tell me what you think of her . "
" 和 告诉 我 什么 你 思考 的 她 . "
“告诉我你对她的看法。”

" [ðə; ði][ˈeɪndʒlɪ] [ɪn] [blæk] ? "

" The angel in black ? "

" 这 天使 在 黑色的 ? "

“黑衣天使？”

" [jes] , [ˈfredrɪk] . "

" Yes , Frederick . "

" 是的 , 弗雷德里克 . "

“是的，弗雷德里克。”

" [ðɪs] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! . . .

" This is glorious , by Heaven ! . . .

" 这 是 辉煌 , 经过 天堂 ! . . .

“这真是太棒了，我的天哪！.....”

[waɪ] , [ˈhjuːbə(:)t] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [blæk] [ˈeɪndʒlɪ] ! "

Why , Hubert , it is my own black angel ! "

为什么 , 休伯特 , 它 是 我的 自己的 黑色的 天使 ! "

“哎呀，休伯特，那是我自己的黑天使！”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔːrəbli] [ˈvʌlgər] [ˈwʊmən] ,

" You do not mean to tell me that the girl we saw with that horribly vulgar woman ,

" 你 做 不是 意思是 到 告诉 我 那 这 女孩 我们 锯 和 那 糟糕透了 庸俗 女士 ,

“你不会是想告诉我，我们看到的那个和那个极其粗俗的女人在一起的女孩，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈelɪɡəns] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ? "

and this epitome of all elegance , are the same ? "

和 这 缩影 的 全部 优雅 , 是 这 相同的 ? "

而这优雅的化身，也是一样的吗？

" [bʌt; bət] , [əˈpɑːn][maɪ] [səʊl] , [aɪ][duː] , [sɜːr]

" But , upon my soul , I do , sir

" 但 , 之上 我的 灵魂 , 我 做 , 先生

“但是，我发誓，先生，我确实如此.....”

[ænd; ænd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː]

And now what do you say to the advantage of being able to see through

和 现在 什么 做 你 说 到 这 优势 的 存在 有能力的 到 看 通过

[ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ? "

a thick veil ? "

一个 厚的 面纱 ? "

那么，你认为能够看穿厚厚的面纱有什么好处呢？

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈstiːvnsn] , " . . . [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] ,

" I cannot believe it , Stephenson , " . . . replied Colonel Hubert ,

" 我 不能 相信 它 , 斯蒂芬森 , " . . . 回复 上校 休伯特 ,

“我简直不敢相信，斯蒂芬森，”休伯特上校回答道。

[əˈgen] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [geɪz] [əˈpɑːn][ˈæɡnəs] .

again fixing his eyes in an earnest gaze upon Agnes .

再次 定影 他的 眼睛 在 一个 认真 目光 之上 艾格尼丝 .

他再次用深情的目光注视着艾格尼丝。

" [ðen] [daɪ][ɪn][jɔːr; jər] [ʌnbɪˈliːf] , [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [meɪ] [aɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ] .

" Then die in your unbelief , and much good may it do you .

" 然后 死 在 你的 不信 , 和 很多 好的 可能 它 做 你 .

“那么，就死在你的不信之中吧，这对你来说将是莫大的益处。”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [mæn] . . .

Why , I have been introduced to her , man . . .
为什么 , 我 有 到过 介绍 到 她 , 男人 . . .

我认识她, 伙计.....

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['wɪləbi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [dæns] [ðə; ði][nekst] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ]
her name is Willoughby , and I am to dance the next quadrille with
她 姓名 是 威洛比 , 和 我 是 到 舞蹈 这 下一个 方阵舞 和

[hɜ:r; hər] . "
her . "
她 . "

她的名字叫威洛比, 接下来我要和她跳四对舞。

" [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] . . . [pe'kɑ:vi:] ! . . . " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'veɪ] .
" If this be so . . . peccavi ! . . . " said the Colonel , turning abruptly away .
" 如果 这 是 所以 . . . 佩卡维 ! . . . " 说 这 上校 , 转弯 突然 离开 .

“如果真是这样.....罪孽深重!”上校说着, 猛地转身离开。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['fɑ:lʊɪŋ] ,
" I think so , " replied his friend following ,
" 我 思考 所以 , " 回复 他的 朋友 下列的 ,

“我也这么认为,”他的朋友接着回答道。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ægnəs][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
and relinquishing even the pleasure of looking at Agnes for that of
和 放弃 甚至 这 乐趣 的 寻找 在 艾格尼丝 为了 那 的

[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['ʊʊvər]['hju:bə(:)t] .
enjoying his triumph over Hubert .
享受 他的 胜利 超过 休伯特 .

甚至放弃了欣赏艾格尼丝的乐趣, 转而享受战胜休伯特的喜悦。

" [wəʊnt] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['stɔ:ri] ? . . .
" Won't this make a good story ? . . .
" 惯于 这 制作 一个 好的 故事 ? . . .

“这难道不是一个好故事吗?"

[ænd; ənd][daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ɔ:ŋɡər] , [æt; ət] [li:st] ,
And don't you think , Colonel , that for a few years longer , at least ,
和 不 你 思考 , 上校 , 那 为了 一个 很少 年 更长 , 在 至少 ,

上校, 您不觉得至少再过几年,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [pʊʊ'spoʊn] [ðə; ði][ə'dɑ:pj(ə)n] [ʌv; əv][jɔ:r; jər]['leɪdi]['ænts, 'ɒnts] ['sɪstəm] ,
it may be as well to postpone the adoption of your lady aunt's system ,
它 可能 是 作为 出色地 到 推迟 这 采用 的 你的 女士 姑姑的 系统 ,

或许最好推迟采用你姑妈的方案。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [tu:] ['fi:meɪl] [tə'geðər] , [lʊk] [æt; ət][bəʊθ] ,
and when you see two females together , look at both ,
和 什么时候 你 看 二 女性 一起 , 看 在 两个都 ,

当你看到两个女性在一起时, 要同时观察她们两个。

[tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði]
to ascertain whether one of them may not be the loveliest creature in the
到 探明 无论 一 的 他们 可能 不是 是 这 最可爱的 生物 在 这

['ju:nɪvɜ:rs] ,
universe ,
宇宙 ,

为了确定其中是否有人是宇宙中最美丽的生物,

[brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][jɔːr; jər] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði]
before you give up your whole soul to the amiable occupation of quizzing the
前 你 给 向上 你的 所有的 灵魂 到 这 可亲 职业 的 测验 这
[ˈʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

在你把全部灵魂都投入到与他人进行友好问答的活动中之前？

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒest] , ['fredrɪk] . . . [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **You think this is a very good jest , Frederick . . . but to me , I assure you ,**
" 你 思考 这 是 一个 非常 好的 笑话 , 弗雷德里克 . . . 但 到 我 , 我 保证 你 ,
“你觉得这是个很好的玩笑，弗雷德里克.....但我向你保证，对我来说，

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔːntrəri] . "
it seems very much the contrary . "
它 似乎 非常 很多 这 相反 . "

情况似乎恰恰相反。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['melənkɔːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [tuː; tə] [luːz]
" **Because it is so melancholy for a man of five - and - thirty to lose**
" 因为 它 是 所以 忧郁 为了 一个 男人 的 五 - 和 - 三十 到 失去
[hɪz; ɪz] [aɪ] - [saɪt] ? "
his eye - sight ? "
他的 眼睛 - 视线 ? "

“难道对于一个三十五岁的男人来说，失去视力是一件如此令人悲伤的事吗？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , ['stiːvnsn] ,
" **Because , Stephenson ,**
" 因为 , 斯蒂芬森 ,

“因为，斯蒂芬森，

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['melənkɔːli] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [fer] [gɜːrli][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz]
it is so melancholy to know that such a being as that fair girl is in the hands
它 是 所以 忧郁 到 知道 那 这样的 一个 存在 作为 那 公平的 女孩 是 在 这 双手
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [ə'pɪrəns] [spiːks] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈʌtərli] [ˈvʌlgər] ,
of a woman whose appearance speaks her to be so utterly vulgar ,
的 一个 女士 谁 外貌 说话 她 到 是 所以 完全地 庸俗 ,
想到像那位美丽少女这样美好的生命竟然落入一个外表如此庸俗的女人手中，真是令人感到无比悲伤。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
to say the very least of it . "
到 说 这 非常 至少 的 它 . "

说得委婉点儿。

" [teɪk] [ker] , [maɪ][ˈvenərəb(ə)l] [fə'lɑːsəfər] ,
" **Take care , my venerable philosopher ,**
" 拿 关心 , 我的 可敬 哲学家 ,

“保重，我尊敬的哲学家，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['blʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz] [ɪ'grɪdʒəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [dɪd]
that you do not blunder about the old lady as egregiously as you before did
那 你 做 不是 错误 关于 这 老的 女士 作为 极其严重 作为 你 前 做过
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .
about the young one .
关于 这 年轻的 一 .

别像以前对待那个年轻女孩那样，对那个老太太犯下如此严重的错误。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [tu; tə][pər'fɔ:rm][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['preʃəs]
When I got the master of the ceremonies to perform for me the precious
什么时候 我 得到 这 掌握 的 这 仪式 到 履行 为了 我 这 宝贵的
['sɜ:r.vɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ,
service of an introduction ,
服务 的 一个 介绍 ,
当我请司仪为我主持介绍仪式时,

[aɪ][in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ðæt] [ʃi; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rbə,ləʊ] [ænt] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ,
I inquired about the party that she and the furbelow aunt were with ,
我 询问 关于 这 派对 那 她 和 这 下方 阿姨 是 和 ,
我询问了她和那位弗贝洛姨妈所在的聚会情况,

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['rezɪdənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
and learned that they were among the most respectable resident inhabitants of
和 学习 那 他们 是 之中 这 最多 可敬 居民 居民 的
['klɪftən] . "
Clifton . "
克利夫顿 . "

并了解到他们是克利夫顿最受尊敬的居民之一。
" [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['fredrɪk] . . . [ænd; ənd] [jet] ,
" **I am heartily glad of it , Frederick . . . and yet ,**
" 我 是 衷心地 高兴的 的 它 , 弗雷德里克 . . . 和 然而 ,
"我真心为此感到高兴, 弗雷德里克.....然而,

[ɪf] [ðer; ðər]['pɑ:rtɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
if their party consisted of the noblest in the land ,
如果 他们的 派对 由.....组成 的 这 最高贵 在 这 土地 ,
如果他们党派的成员都是全国最高贵的人,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [fi:l] [ðɪs] [ænt] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [spɑ:t][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ðæn; ðən] ['eni]
I should still feel this aunt to be a greater spot upon her beauty than any
我 应该 仍然 感觉 这 阿姨 到 是 一个 更大的 点 之上 她 美丽 比 任何
[wɔ:rt][ɔ:r] [moʊl] [ðæt] ['evər] [dis'fɪgəd] [ə; eɪ] [fer] [tʃi:k] . . . [æt; ət] [li:st] ,
wart or mole that ever disfigured a fair cheek . . . at least ,
疣 或者 痣 那 曾经 毁容 一个 公平的 脸颊 . . . 在 至少 ,
我仍然觉得这位姑妈比任何曾经玷污白皙脸颊的疣子或痣都更让她容貌受损.....至少,

[aɪ 'ti:] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi][kwɔɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə] [ki:p] [maɪ] [hɑ:rt] [seɪf] ,
it would , I think , be quite sufficient to keep my heart safe ,
它 会 , 我 思考 , 是 相当 充足的 到 保持 我的 心 安全的 ,
我认为, 这足以保护我的心脏安全了。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [ʌn'kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] [stɪl] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . . .
if I thought this uncommon - looking creature still more beautiful than I do . . .
如果 我 想法 这 罕见 - 寻找 生物 仍然 更多的 美丽的 比 我 做 . . .
[wɪtʃ] , [aɪ] [kən'fes] ,
which , I confess ,
哪个 , 我 承认 ,
如果我认为这种外形奇特的生物比我更美.....我承认,

[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] . "
would not be easy . "
会 不是 是 简单的 . "
这并非易事。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts] [sɪ'kjʊərəti] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['sti:vnsn] .
" **I wish your heart joy of its security ,** " **returned Stephenson .**
" 我 希望 你的 心 喜悦 的 它是 安全 , " 返回 斯蒂芬森 .
"我希望你的内心充满安全感,"斯蒂芬森回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] ['hæpɪnəs] ; [fɔːr; fər] [siː] , [ðə; ði] [set]
" And now be off , and leave me to my happiness ; for see , the set
" 和 现在 是 离开 , 和 离开 我 到 我的 幸福 ; 为了 看 , 这 放
[breɪks] [ʌp] ,
breaks up ,
休息 向上 ,

“现在你们都走吧，让我享受我的快乐；你看，演出要结束了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] ['faːləʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['prez(ə)nt][maɪ'self]
and I may follow her to her place , and again present myself
和 我 可能 跟随 她 到 她 地方 , 和 再次 展示 我
我可以跟随她到她那里，再次向她献上自己.....

[kʌm] , [tel] [em 'iː] ['ɑːnɪstli] , [duː][juː; jʊ] [naɪt] ['envi] [em 'iː] ? "
Come , tell me honestly , do you not envy me ? "
来 , 告诉 我 诚实地 , 做 你 不是 嫉妒 我 ? "

来，老实告诉我，你难道不羡慕我吗？

" [aɪ] ['nevər] [dæns] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" I never dance , you know . "
" 我 绝不 舞蹈 , 你 知道 . "

“你知道，我从不跳舞。”

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɒn] ['fɛr] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ɔːf]
" So much the worse for you , mon cher , " and the gay young man turned off
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 , 星期一 亲爱的 , " 和 这 同性恋 年轻的 男人 转向 离开
,
!
,

“你真是太不幸了，我的朋友，”说完，那个年轻的同性恋男子关掉了电话。

[tuː; tə] ['faːləʊ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['ægnəs] [liːd] .
to follow the way that he saw Agnes lead .
到 跟随 这 方式 那 他 锯 艾格尼丝 带领 .

他要效仿艾格尼丝的做法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,
This was to the quarter where she had left her aunt and Mrs . Peters ,
这 曾是 到 这 四分之一 在哪里 她 有 左边 她 阿姨 和 太太 . 彼得斯 ,
这是她离开姑妈和彼得斯太太的那片街区。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['niːðər] .
but she found neither .
但 她 成立 两者都不 .

但她一个也没找到。

" [dəʊnt][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] , " [sed] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['pɑːrtnər] ; " [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd][maɪ]
" Don't be frightened , " said her good - natured partner ; " we shall find my
" 不 是 害怕 , " 说 她 好的 - 自然 伙伴 ; " 我们 将 寻找 我的
['mʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . " . . .
mother in a moment . " . . .
母亲 在 一个 片刻 . " . . .

“别害怕，”她善良的同伴说，“我们马上就能找到我母亲了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [faɪnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['ægnəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['welkəm] ,
And when they did find her , she received Agnes with a smiling welcome ,
和 什么时候 他们 做过 寻找 她 , 她 已收到 艾格尼丝 和 一个 微笑 欢迎 ,
当他们找到她时，她面带微笑地迎接了艾格尼丝。

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈprɪti] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈæspekt]
which contrasted pretty strongly with the stately and almost forbidding aspect
哪个 对比 漂亮的 强烈 和 这 庄严 和 几乎 禁止 方面
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] .
with which she ever regarded Mrs . Barnaby .
和 哪个 她 曾经 认为 太太 . 巴纳比 .

这与她一直以来看待巴纳比夫人时那种庄严而近乎令人敬畏的神情形成了鲜明的对比。

[jʌŋ] [ˈstiːvnsn] [sɔː] [ðɪs] [rɪˈsep](ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɑːmpresˈmaːnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Young Stephenson saw this reception , and saw also the empressment with which
年轻的 斯蒂芬森 锯 这 接待 , 和 锯 还 这 压迫 和 哪个
[ðə; ði] [ˈprɪti] ,
the pretty ,
这 漂亮的 ,

年轻的斯蒂芬森目睹了这种接待，也看到了那位漂亮女士所受到的压迫，

[ˈelɪɡənt] [ˈmeri] [ˈpiːtəz] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
elegant Mary Peters seemed to cling to her .
优雅的 玛丽 彼得斯 似乎 到 黏着 到 她 .

优雅的玛丽·彼得斯似乎一直依偎在她身边。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [rɔːŋ] ,
More than ever persuaded that he was right , and his friend wrong ,
更多的 比 曾经 被说服 那 他 曾是 正确的 , 和 他的 朋友 错误的 ,
他比以往任何时候都更加确信自己是对的，而他的朋友是错的。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [mɔːr]
he suddenly determined on a measure that he thought might ensure a more
他 突然 决定 在 一个 措施 那 他 想法 可能 确保 一个 更多的
[ˈpɜːrmənənt] [əˈkweɪntəns] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ;
permanent acquaintance than merely being a partner of a dance ;
永恒的 熟人 比 仅仅 存在 一个 伙伴 的 一个 舞蹈 ;

他突然决定采取一种他认为可以确保建立比仅仅成为舞伴更长久关系的措施；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər][hænd] ,
and before presenting himself to claim her hand ,
和 前 呈现 他自己 到 宣称 她 手 ,

在向她求婚之前，

[hiː; hi] [əˈɡen] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi]
he again addressed the master of the ceremonies with a request that he
他 再次 已解决 这 掌握 的 这 仪式 和 一个 要求 那 他
[wʊd] [ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] .
would present him to Mrs . Peters .
会 展示 他 到 太太 . 彼得斯 .

他再次向司仪提出请求，希望司仪能把他介绍给彼得斯夫人。

[ðæt] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfʌŋk(ə)neri] [meɪd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒek](ə)n] ;
That obliging functionary made not the least objection ;
那 乐于助人 官员 制成 不是 这 至少 异议 ;

那位尽职尽责的官员没有提出丝毫异议；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈiːðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,
indeed he knew that there was not a lady in the room , either young or old ,
的确 他 知道 那 那里 曾是 不是 一个 女士 在 这 房间 , 任何一个 年轻的 或者 老的 ,
他确实知道房间里没有一位女士，无论是年轻的还是年长的。

[hu:] [wɒd] [nɑ:t] [θæŋk] [him; ɪm][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][sɜ:r] ['edwərd] ['sti:vənsənz]
who would not thank him for an introduction to Sir Edward Stephenson's
WHO 会 不是 感谢 他 为了 一个 介绍 到 先生 爱德华 斯蒂芬森的
[ˈhænsəm] [ˈbrʌðər] ,
handsome brother ,
英俊的 兄弟 ,

谁会不感谢他介绍自己认识了爱德华·斯蒂芬森爵士英俊的弟弟呢？

[him'self] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] [ɪn][ðə; ði] [blu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['noʊb(ə)l] [ɪ'steɪt]
himself a Cornet in the Blues , **and the inheritor of his mother's noble estate**
他自己 一个 角膜 在 这 蓝调 , 和 这 继承人 的 他的 母亲的 高贵 财产
[ɪn] [ˈwʊstəʃɪə] ,
in Worcestershire ,
在 伍斯特郡 ,

他本人是蓝调乐队的短号手，也是他母亲在伍斯特郡贵族庄园的继承人。

[wɪt] [meɪd] [him; ɪm] [kən'sɪdərəbli] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .
which made him considerably a richer man than his elder brother .
哪个 制成 他 相当 一个 更富有 男人 比 他的 长老 兄弟 .

这使他比他的哥哥富有得多。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
All this was known to everybody ,
全部 这 曾是 已知 到 大家 ,

这一切都是人尽皆知的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɪs] ['hju:bə:(t)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [sɜ:r] ['edwərd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər]
for the beautiful Miss Hubert and her lover Sir Edward had been for
为了 这 美丽的 错过 休伯特 和 她 情人 先生 爱德华 有 到过 为了
[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv] ['klɪftən] ;
a week or two the lions of Clifton ;
一个 星期 或者 二 这 狮子 的 克利夫顿 ;

美丽的休伯特小姐和她的情人爱德华爵士已经像克利夫顿的雄狮一样生活了一两个星期了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪkst] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ɪts] [sə'saɪəti] ,
and though they had mixed very little in its society ,
和 尽管 他们 有 混合 非常 小的 在 它是 社会 ,

尽管他们在社会中几乎没有融合，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] ,
there was nobody who could be considered as anybody ,
那里 曾是 无人 WHO 可以 是 经过考虑的 作为 任何人 ,

没有一个人可以被视为重要人物。

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [wel] [pli:zd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['fredrɪk]
who would not have been well pleased at making the acquaintance of Frederick
WHO 会 不是 有 到过 出色地 高兴 在 制作 这 熟人 的 弗雷德里克
[ˈsti:vnsn] .
Stephenson .
斯蒂芬森 .

谁要是认识了弗雷德里克·斯蒂芬森，肯定不会高兴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tu:] ,
The young man , too ,
这 年轻的 男人 , 也 ,

那个年轻人也是。

[nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] ['sekənd]
knew well how to make the most of the ten minutes that preceded the second
知道 出色地 如何 到 制作 这 最多 的 这 十 分钟 那 之前 这 第二
[dəns] ;
dance ;
舞蹈 ;

他深谙如何充分利用第二支舞开始前的十分钟；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [smaɪld] [tu:; tə] [θɪŋk] , [æz; əz][ʃi; ji] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ˈliːdɪŋ][ˈægnəs][tu:; tə]
and Mrs . Peters smiled to think , as she watched him leading Agnes to
和 太太 . 彼得斯 微笑 到 思考 , 作为 她 观看 他 领导 艾格尼丝 到
[dʒɔɪn][ðə; ði][set] ,
join the set ,
加入 这 放 ,

彼得斯太太看着他领着艾格尼丝加入拍摄，脸上露出了微笑。

[haʊ] [ˈdʒʌstli][hɜ:r; həɹ] ['kiːpɪŋ] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
how justly her keeping faith had been rewarded by this introduction of the
如何 公正地 她 保持 信仰 有 到过 奖励 经过 这 介绍 的 这
[moʊst] - [ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
most desired partner in the room .
最多 - 伙伴 在 这 房间 .

她信守承诺，最终得到了应有的回报，她被介绍给了房间里最令人向往的伴侣。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz][led][tu:; tə][ðə; ði][kɑːrd] - [ru:m] [baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈælən] ; [bʌt; bət][hi; hi]
Meanwhile Mrs . Barnaby was led to the card - room by Major Allen ; but he
同时 太太 . 巴纳比 曾是 引领 到 这 卡片 - 房间 经过 主要的 艾伦 ; 但 他
[led][hɜ:r; həɹ] ['sləʊli] ,
led her slowly ,
引领 她 缓慢地 ,

与此同时，巴纳比夫人被艾伦少校领进了牌室；但他领着她走得很慢。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [hɪm'self] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][stɔːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tu:] ,
and more than once found himself obliged to stop for a minute or two ,
和 更多的 比 一次 成立 他自己 有义务 到 停止 为了 一个 分钟 或者 二 ,
他不止一次不得不停下来休息一两分钟。

[ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [nɔːt][bi; bi] [ɪnkəˈmæʊdɪd] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [tu:] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
that she might not be incommoded by pressing too quickly through the crowd .
那 她 可能 不是 是 不便 经过 紧迫 也 迅速地 通过 这 人群 .
她可能因为快速穿过人群而感到不便。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [tɔːkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈdʒentli] [wʌn] [ðer; ðər] [wei] .
And thus it was they talked , as they gently won their way .
和 因此 它 曾是 他们 谈话 , 作为 他们 轻轻地 韩元 他们的 方式 .
就这样，他们边谈边慢慢地达成了共识。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] [steɪk] ['mɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [pəˈmits] [hɜːr'self] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
" **And what may be the stake Mrs . Barnaby permits herself ?** " **said the Major** ,
" 和 什么 可能 是 这 赌注 太太 . 巴纳比 许可证 她自己 ? " 说 这 主要的 ,
“那么，巴纳比夫人愿意承担多大的赌注呢？”少校问道。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tu:; tə] [ʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [aɪz] .
bending forward to look into the widow's eyes .
弯曲 向前 到 看 进入 这 寡妇的 眼睛 .
他俯身向前，凝视着寡妇的眼睛。

" [ˈveri] [loʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmeɪdʒər] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
" **Very low , I assure you , Major !** " **replied the lady** ,
" 非常 低的 , 我 保证 你 , 主要的 ! " 回复 这 女士 ,
“非常低，我向您保证，少校！”那位女士回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [sent][hɜ:r; hər] [plu:mz] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][hɜ:rsu:t]

with a wave of the head that sent her plumes to brush the hirsute
和 一个 海浪 的 这 头 那 发送 她 羽流 到 刷子 这 多毛的

[mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

magnificence of his face .
壮丽 的 他的 脸 .

她摇了摇头，飘落的羽毛拂过他那毛发浓密的俊美脸庞。

" [ɔ:rts] [ænd; ənd] [kraʊn] [pɔɪnts] , [pər'hæps] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][meɪdʒər] ,

" Shorts and crown points , perhaps , " rejoined the Major ,
" 短裤 和 王冠 积分 , 也许 , " 重新加入 这 主要的 ,

"或许是短裤和皇冠点,"少校重新说道。

[ə'gri:əbli] [rɪ'freɪt] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkət] ['fænɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] .

agreeably refreshed by the delicate fanning he had received .
欣然 焕然一新 经过 这 精美的 扇形 他 有 已收到 .

他被轻轻扇了扇，感觉神清气爽。

" [oʊ] [faɪ] !

" Oh fie !
" 哦 菲 !

“哦，呸！ ”

[meɪdʒər] . . .

Major . . .
主要的 . . .

主要的 ...

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] ? . . .

how can you suspect me of such extravagance ? . . .
如何 能 你 怀疑 我 的 这样的 奢侈 ? . . .

你怎会怀疑我会如此挥霍无度呢？

[noʊ] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [tu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [welθ] ,

No , believe me , I know too well how to use the blessings of wealth ,
不 , 相信 我 , 我 知道 也 出色地 如何 到 使用 这 祝福 的 财富 ,

不，相信我，我非常清楚如何利用财富带来的好处。

[tu:; tə][ə'bju:s][ðem; ðəm][baɪ] ['pleɪɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] . . .

to abuse them by playing so high as that . . .
到 虐待 他们 经过 玩耍 所以 高的 作为 那 . . .

通过打出如此高的分数来滥用他们.....

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'li:v] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ? "

but I believe gentlemen think that nothing ? "
但 我 相信 先生们 思考 那 没有什么 ? "

但我相信绅士们不会这么想吧？

" [waɪ] [noʊ] , [maɪ] [daɪ] ['mædəm] , [aɪ][kænə:t] [seɪ] [ðæt] [men] . . . [ðæt] [ɪz] ,

" Why no , my dear madam , I cannot say that men . . . that is ,
" 为什么 不 , 我的 亲爱的 女士 , 我 不能 说 那 男人 . . . 那 是 ,

“不，亲爱的夫人，我不能说男人.....也就是说，

[men] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] ['fæɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] , [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kraʊn] [pɔɪnts]

men of a certain fashion and fortune , think much of crown points
男人 的 一个 肯定 时尚 和 财富 , 思考 很多 的 王冠 积分

一些有品位、有钱的男士，非常看重皇冠的点数.....

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] , [aɪ] [dɪ'test] ['gæmblɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [wɪst] ,

For my own part , I detest gambling , though I love whist ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 厌恶 赌博 , 尽管 我 爱 惠斯特 ,

就我个人而言，我厌恶赌博，但我喜欢玩惠斯特牌。

[ænd; ənd] ['nevər] [ker] [haʊ] [loʊ] [aɪ] [pleɪ] . . . [ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [aɪ] [get] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]

and never care how low I play . . . though occasionally , when I get into a certain

和 绝不 关心 如何 低的 我 玩 . . . 尽管 偶尔 , 什么时候 我 得到 进入 一个 肯定

[set] ,

set ,

放 ,

我从来不在意自己打得有多差.....虽然偶尔，当我进入某种状态时，

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . .

I am obliged to give way a little . . .

我 是 有义务 到 给 方式 一个 小的 . . .

我不得不做出一些让步.....

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ɪk'si:d] [faɪv] [paʊnd] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rʌbər] ; [ænd; ənd] [ðæt]

but I never exceed five pound points , and twenty on the rubber ; and that

但 我 绝不 超过 五 磅 积分 , 和 二十 在 这 橡皮 ; 和 那

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

you know ,

你 知道 ,

但我从来不会超过五磅点数，橡胶球最多二十点；你知道的。

[ən'les] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [rʌn] [ɪk'strævəɡəntli] [haɪ] ,

unless the cards run extravagantly high ,

除非 这 牌 跑步 奢侈地 高的 ,

除非牌面点数异常高，

['kænɔ:t] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['veri] [ə'la:rmɪŋ] . . . [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [aɪ] [pleɪ] ['tɑ:lərəbli] [wel] ,

cannot amount to anything very alarming . . . especially as I play tolerably well ,

不能 数量 到 任何事物 非常 令人担忧 . . . 尤其 作为 我 玩 勉强可以接受出色地 ,

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

and , in fact ,

和 , 在 事实 ,

应该不会造成什么非常严重的后果.....尤其是我打得还不错，而且，事实上，

['nevər] [pleɪ] [soʊ] [haɪ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] "

never play so high if I can help it "

绝不 玩 所以 高的 如果 我 能 帮助 它 "

如果可以的话，我绝不会把价格抬得太高.....

" [bʌt; bət] , ['meɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] [ɪn] [ðər; ðər] ['pra:ɡres] ,

" But , Major , " said the lady , stopping short in their progress ,

" 但 , 主要的 , " 说 这 女士 , 停止 短的 在 他们的 进步 ,

“但是，少校，”那位女士说着，停下了脚步。

" [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [jɔ:; jər] ['teɪbl] . . .

" I really am afraid that I must decline playing at your table . . .

" 我 真的 是 害怕的 那 我 必须 衰退 玩耍 在 你的 桌子 . . .

“恐怕我不得不拒绝和您一起玩牌.....”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lu:z] [maɪt] [nɔ:t] [pər'hæps] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə]

the amount of what I could lose might not perhaps be a great object to

这 数量 的 什么 我 可以 失去 可能 不是 也许 是 一个 伟大的 目的 到

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

我可能失去的金额对我来说或许并不重要。

['eni] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . . . [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,

any more than to you . . . but it is a matter of principle with me ,

任何 更多的 比 到 你 . . . 但 它 是 一个 事情 的 原则 和 我 ,

对我来说，这不仅仅是对你而言.....而是原则问题。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] ['hevər] [swɜ:rv] . . .
and when that is the case I never swerve . . .
和 什么时候 那 是 这 案件 我 绝不 急转弯 . . .

在这种情况下，我从不偏离.....

[soʊ] [teɪk] [em 'i:] [bæk] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][maɪ] ['sɪstər] ['pi:təz] [ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:rti] .
so take me back again , will you , to my sister Peters and my party .
所以 拿 我 后退 再次 , 将要 你 , 到 我的 姐姐 彼得斯 和 我的 派对 .

所以，请你再带我回去，回到我姐姐彼得斯和我的派对上。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] ['helpləsənəs] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [tɪ'mɪdəti] ,
" **This was said with a sort of clinging helplessness , and delicate timidity** ,
" 这 曾是 说 和 一个 种类 的 依恋 无助 , 和 精美的 胆怯 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .
that was very touching .
那 曾是 非常 接触 .

“他说这话时带着一种依恋的无助和脆弱的怯懦，非常感人。”

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æni'meɪ(ə)n] , " [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ju:; jʊ]
" **Good heavens !** " **exclaimed the Major with great animation ,** " **how very little you**
" 好的 天 ！ " 惊呼 这 主要的 和 伟大的 动画片 , " 如何 非常 小的 你
[noʊ] [em 'i:] ! . . .
know me ! . . .
知道 我 ！ . . .

“我的天哪！”少校激动地惊呼道，“你对我的了解真是少得可怜！.....”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] , ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [end] ,
I would take you , charming Mrs . Barnaby , to the world's end ,
我 会 拿 你 , 迷人 太太 . 巴纳比 , 到 这 世界的 结尾 ,

我愿带您，迷人的巴纳比夫人，走到天涯海角。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
if you would consent to go with me ;
如果 你 会 同意 到 去 和 我 ;

如果你愿意和我一起去的话；

. . . [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌn] ['teɪbl] ,
. . . **but think not that I would sit down at one table** ,
. . . 但 思考 不是 那 我 会 坐 向下 在 一 桌子 ,

但别以为我会只坐在一张桌子旁，

[ðooʊ] [aɪ] [maɪt] [swi:p] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [steɪks] [ə'maʊnt] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzən] ,
though I might sweep from it stakes amounting to thousands ,
尽管 我 可能 扫 从 它 赌注 金额 到 数千 ,

虽然我可能会从中赢走价值数千英镑的赌注，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [strɔ:z] [æt; ət] [ə'nʌðər] !
when I could play with you for straws at another !
什么时候 我 可以 玩 和 你 为了 吸管 在 其他 ！

我本可以和你一起玩玩，哪怕是玩玩吸管游戏！

" [rɪ'membər] , ['ri:dər] ,
" **Remember , reader** ,
" 记住 , 读者 ,

读者朋友们，请记住：

[ðæt] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] ['mɑ:rθə] ['kɑ:mptən] [ʌv; əv] ['sɪlvər,tɑ:n]
that she to whom this was said had been Miss Martha Compton of Silverton
那 她 到 谁 这 曾是 说 有 到过 错过 玛莎 康普顿 的 锡尔弗顿
[bʌt; bət][sɪks] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
but six short years before ,
但 六 短的 年 前 ,

据说，六年前，这位名叫玛莎·康普顿的小姐还是锡尔弗顿的居民。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒ] [wið; wiθ] [wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

and then judge with what feelings she listened to it .

和 然后 法官 和 什么 情怀 她 听着 到 它 .

然后判断她当时是以怎样的感受来聆听的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]

They were such , that for a moment no power of speech was left to

他们 是 这样的 , 那 为了 一个 片刻 不 力量 的 演讲 曾是 左边 到

[hɜːr; hər] . . .

her . . .

她 . . .

那一刻，她竟哑口无言.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɜːr; hər] [ˈpʊːrpoʊs] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] ;

but she abandoned her purpose of retreat ;

但 她 弃 她 目的 的 撤退 ;

但她放弃了撤退的计划；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [ˈspɔːrtɪŋ] -

and when at length they stood before the table at which two sporting -

和 什么时候 在 长度 他们 站立 前 这 桌子 在 哪个 二 体育 -

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] ,

looking gentlemen were waiting to receive them ,

寻找 先生们 是 等待 到 收到 他们 ,

最后，他们站在桌前，桌旁站着两位看起来很健壮的绅士，正等着接待他们。

[ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ɪr] , " [naɪt]

she gently seated herself , murmuring at the same time in the Major's ear , " Not

她 轻轻地 坐着 她自己 , 淙淙 在 这 相同的 时间 在 这 专业的 耳朵 , " 不是

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hæf] - [kraʊnz] ,

higher than half - crowns ,

更高 比 一半 - 皇冠 ,

她轻轻地坐了下来，同时在少校耳边低语道：“不超过半克朗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if you please .

如果 你 请 .

请便。

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði][ɑːrm][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

" He pressed her hand as he resigned the arm with which she had

" 他 按下 她 手 作为 他 辞职 这 手臂 和 哪个 她 有

[ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm] ,

favoured him ,

受青睐 他 ,

他握住她的手，然后松开了她一直扶着他的那只胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [rɪˈplaɪd] , " [dɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː] .

and as he did so replied , " Depend upon me .

和 作为 他 做过 所以 回复 , " 依赖 之上 我 .

他回答说：“依靠我吧。”

" [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [wɜːr; wər][ˈfaɪnəli] [ˈsetld] ,

" Before the arrangements for playing were finally settled ,

" 前 这 安排 为了 玩耍 是 最后 定居 ,

在比赛安排最终敲定之前，

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈmeɪdʒər][ˈælən] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [əˈpɑːrt] ,

the friendly Major Allen took the two gentlemen a pace or two apart ,

这 友好的 主要的 艾伦 采取 这 二 先生们 一个 步伐 或者 二 除 ,

和蔼可亲的艾伦少校让两位先生保持了一两步的距离，

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeitɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wʌt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and communicated in a few words what brought them back to the table ,
和 沟通 在 一个 很少 字 什么 带来 他们 后退 到 这 桌子 ,
并用寥寥数语说明了是什么让他们重回谈判桌。

[pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] ['gæləntli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
perfectly contented with the half - crown , and gallantly anxious to have the
完美 满足 和 这 一半 - 王冠 , 和 英勇地 焦虑的 到 有 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [haɪst; 'haɪəst] ,
honour of cutting highest ,
荣誉 的 切割 最高 ,
他完全满足于这半克朗, 并且英勇地渴望获得剪得最高的荣誉。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,
that they might have the happiness of winning the lady as a partner ,
那 他们 可能 有 这 幸福 的 获胜 这 女士 作为 一个 伙伴 ,
他们或许能赢得这位女士的芳心, 成为她的伴侣。

[ɪf] [ðeɪ] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .
if they won nothing else .
如果 他们 韩元 没有什么 别的 :
即便他们一无所获。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [fel] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
But this happiness fell to the Major ,
但 这 幸福 跌倒 到 这 主要的 ,
但这份幸福却落到了少校身上。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['lðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['rʌbər] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ;
as well as most others during the three or four rubbers that followed ;
作为 出色地 作为 最多 其他的 期间 这 三 或者 四 橡胶 那 随后 ;
以及接下来三四局比赛中的大多数其他选手;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['pɑ:rtnər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lʌk] ,
for he and his fair partner played with great luck ,
为了 他 和 他的 公平的 伙伴 玩 和 伟大的 运气 ,
因为他和他的搭档运气非常好。

[wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [prə'du:s] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðæt] ['æmɪkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [tendz]
which helped to produce between them that amicable state of spirits which tends
哪个 帮助 到 生产 之间 他们 那 友好的 状态 的 烈酒 哪个 倾向于
[tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wɜ:rd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['plezntri] ,
to make every word appear a pleasantry ,
到 制作 每一个 单词 出现 一个 玩笑 ,
这有助于在他们之间营造出友好的氛围, 使每句话都显得客气愉快。

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
and every look a charm .
和 每一个 看 一个 魅力 :
每一个造型都魅力十足。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [geɪm] ,
In the midst of this very agreeable game ,
在 这 中间 的 这 非常 同意 游戏 ,
在这场非常愉快的游戏中,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊw]
in the course of which both the eyes and the voice of the widow
在 这 课程 的 哪个 两个都 这 眼睛 和 这 嗓音 的 这 寡妇
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [haʊ] ['veri] ['greɪtli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ'ti:] ,
proclaimed how very greatly she enjoyed it ,
宣布 如何 非常 非常 她 享受 它 ,
在此过程中, 寡妇的眼神和声音都表明她多么享受这一切。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Colonel Hubert wandered into the room ,
上校 休伯特 漫步 进入 这 房间 ,
休伯特上校走进房间,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [teɪblz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm]
and having given a glance at one or two other tables as he passed them
和 拥有 给定 一个 瞥一眼 在 一 或者 二 其他 表格 作为 他 通过了 他们
,
.
,

他经过其他一两张桌子时，瞥了一眼，
[ˈsteɪfənd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
stationed himself on a sofa ,
驻 他自己 在 一个 沙发 ,

他径直坐在沙发上，
[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi]
from whence he commanded a full view of that at which Mrs . Barnaby
从 何处 他 命令 一个 满的 看法 的 那 在 哪个 太太 . 巴纳比

[wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .
从那里，他可以清楚地看到巴纳比夫人正在做的事情。

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ɪɡ,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [niːs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
His recent examination of her niece gave him a feeling of interest in this
他的 最近的 考试 的 她 侄女 给予 他 一个 感觉 的 兴趣 在 这
[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

他最近对她侄女的检查让他对这位姑姑产生了兴趣。
[ðæt] [ˈnɪrli] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
that nearly superseded the amusement he might otherwise have derived from
那 几乎 被取代 这 娱乐 他 可能 否则 有 衍生的 从

[hɜːr; həɹ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
her appearance and manner .
她 外貌 和 方式 .
这几乎让他忽略了她外貌和举止原本可能带给他的乐趣。

[ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ʃiː; ʃɪ]
That both were likely to be affected by the intense interest and pleasure she
那 两个都 是 可能 到 是 做作的 经过 这 激烈的 兴趣 和 乐趣 她
[tʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
took in her occupation ,
采取 在 她 职业 ,

两人都可能受到她对职业的浓厚兴趣和极大乐趣的影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtnər] [huː] [ʃerɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli]
as well as in the partner who shared it with her , may be easily
作为 出色地 作为 在 这 伙伴 WHO 共享 它 和 她 , 可能 是 容易地
[kənˈsiːvd] ,
conceived ,
构思 ,

以及与她共享该财产的伴侣，都可能很容易受孕。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mægˈhɪfɪs(ə)nt][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]
when it is stated that not even the entrance of the magnificent Colonel was
什么时候 它 是 声明 那 不是 甚至 这 入口 的 这 壮丽 上校 曾是
[pərˈsiːvd] [baɪ][hɜːr; həɹ] .
perceived by her :
感知 经过 她 :

据说，她甚至没有察觉到那位威风凛凛的上校的到来。

[hɜːr; həɹ][vɪˈvæsəti] , [hɜːr; həɹ] - , [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ;
Her vivacity , her enjouement , became more striking every moment ;
她 活泼 , 她 - , 成为 更多的 引人注目 每一个 片刻 ;
她的活力和快乐每时每刻都更加引人注目 ;

[hɜːr; həɹ][wɜːrdz][wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] , [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
her words were full of piquant and agreeable meaning , which her eyes
她 字 是 满的 的 辛辣的 和 同意 意义 , 哪个 她 眼睛
[ˈskruːpəld][nɑːt][tuː; tə] [ˈsekənd] ;
scrupled not to second ;
谨慎的 不是 到 第二 ;

她的话语充满辛辣而令人愉悦的含义，她的眼神也毫不犹豫地予以认同；

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [əˈsuːmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
while the Major assumed more and more the air and manner of a man
尽管 这 主要的 假定 更多的 和 更多的 这 空气 和 方式 的 一个 男人
[ɪnˈtʃæntɪd] [ænd; ənd] [ɪˈnæmərd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
enchanted and enamoured beyond the power of concealment .
迷人的 和 坠入爱河 超过 这 力量 的 隐蔽 .

而少校则越来越表现出一种完全无法掩饰的、被迷得神魂颠倒、坠入爱河的神态和举止。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkwɪzɪŋ] [ðæt] [sæt][əˈpɑːn][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhjuːbət-s] [braʊ] [æz; əz]
But it was not the spirit of quizzing that sat upon Colonel Hubert's brow as
但 它 曾是 不是 这 精神 的 测验 那 卫星 之上 上校 休伯特的 眉头 作为
[hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌplɛtɪd] [ðɪs] [siːn] ;
he contemplated this scene ;
他 思考 这 场景 ;

但休伯特上校凝视着这一幕时，眉头紧锁的并非是探究的神情；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈkɑʊntənəns] [spəʊk] [fɜːrst] [dɪsˈgʌst] ,
on the contrary , his fine countenance spoke first disgust ,
在 这 相反 , 他的 美好的 面容 辐 第一的 厌恶 ,
相反，他俊朗的脸上首先流露出的却是厌恶之情。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ɪl] [bɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði]
and then a degree of melancholy that might have seemed ill befitting the
和 然后 一个 程度 的 忧郁 那 可能 有 似乎 患病的 合适 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

然后，又夹杂着一丝忧郁，这似乎与当时的场合不太相符。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .
and in a few minutes he walked away and re - entered the ball - room .
和 在 一个 很少 分钟 他 步行 离开 和 关于 - 进入 这 球 - 房间 .
几分钟后，他转身离开，重新进入了舞厅。

[ˈweðər] [ɪnˈtenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] ;
Whether intentionally or not may be doubted ;
无论 故意 或者 不是 可能 是 怀疑 ;
是否出于故意尚待商榷；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ə'gen] [fəʊnd] [hɪm'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪθ] ['ægnəs] ['ɑːkjʊpaɪd] [ɪn]
but he soon again found himself opposite to the place which Agnes occupied in
但 他 很快 再次 成立 他自己 对面的 到 这 地方 哪个 艾格尼丝 占领 在
[ðə; ði] [kwə'drɪl] ,
the quadrille ,
这 方阵舞 ,
但他很快又发现自己站在了艾格尼丝在四对舞中的位置对面。

[ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,
and being there ,
和 存在 那里 ,
身处其中 ,
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] ['iːkwəli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
watched her with a degree of attention that seemed equally made up of
观看 她 和 一个 程度 的 注意力 那 似乎 同样地 制成 向上 的
[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][ænd; ʌnd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
curiosity and admiration .
好奇心 和 钦佩 .
他注视着 她 , 眼神中似乎既有好奇 , 又有钦佩。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" **It is strange** , " **thought he** ,
" 它 是 奇怪的 , " 想法 他 ,
“真奇怪,”他心想。

" [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə]
" **that the most repulsive and the most attractive women I ever remember to**
" 那 这 最多 丑恶 和 这 最多 吸引人的 女性 我 曾经 记住 到
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,
“那是我记忆中见过的最令人厌恶和最有魅力的女人 ,

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [tə'geðər] .
should be so closely linked together .
应该 是 所以 密切 链接 一起 .
它们之间应该紧密联系在一起。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kwə'drɪl] ['endɪd] , [wen] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] ,
" **In a few minutes the quadrille ended , when Mr . Stephenson ,**
" 在 一个 很少 分钟 这 方阵舞 结束 , 什么时候 先生 . 斯蒂芬森 ,
“几分钟后 , 方阵舞结束了 , 这时斯蒂芬森先生.....”

[huː] [hæd; həd] [dɑːnst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eldɪst] [mɪs] ['piːtəz] , [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi]
who had danced it with the eldest Miss Peters , said to his friend as he
WHO 有 跳舞 它 和 这 长子 错过 彼得斯 , 说 到 他的 朋友 作为 他
[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ,
曾与彼得斯小姐中年纪最大的一位跳过舞的人 , 在经过他朋友身边时说道 :

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ] [wɪl]
" **We are now going to tea , and if you will come with us , I will**
" 我们 是 现在 去 到 茶 , 和 如果 你 将要 来 和 我们 , 我 将要
[ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
introduce you .
介绍 你 .
“我们现在要去喝茶 , 如果你愿意和我们一起去 , 我会介绍你们认识。”

" ['k3:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] ['fɑ:lʊəd] ['ɔ:lmoʊst] [məˈkænikli] ,
" **Colonel Hubert followed almost mechanically** ,
" 上校 休伯特 随后 几乎 机械地 ,
" 休伯特上校几乎是机械地跟了上去。"

[jet] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ælaɪd][tu:; tə][self] - [rɪˈproʊtʃ] [æt; ət] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself]
yet not without a feeling somewhat allied to self - reproach at permitting himself
然而 不是 没有 一个 感觉 有些 盟军 到 自己 - 责备 在 允许 他自己
[tu:; tə][dʒɔɪŋ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ə; ei][ˈmɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] .
to join the party of a Mrs . Barnaby .
到 加入 这 派对 的 一个 太太 . 巴纳比 .
然而，他心中却涌起一丝自责，因为他竟然允许自己加入巴纳比夫人的聚会。

[ðɪs] [əbˈnɑ:kjəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
This obnoxious individual was , however ,
这 令人讨厌的 个人 曾是 , 然而 ,
然而，这个令人讨厌的人却是.....

['nɪrli] [ɔ:r] [ˈræðər] ['hoʊli] [fərˈgɑ:tn] [wɪˈðɪn] [ə; ei] [ˈveri] [fju:] ['mɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tʊk]
nearly or rather wholly forgotten within a very few minutes after the introduction took
几乎 或者 相当 完全 被遗忘的 之内 一个 非常 很少 分钟 后 这 介绍 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .
介绍结束后几分钟内，几乎或完全被遗忘了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tərzɪz] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈleɪdi] - [laɪk][ænd; ənd] [ˈpli:zɪŋ]
Mrs . Peters's manners were , as we know , particularly lady - like and pleasing
太太 . 彼得的 礼仪 是 , 作为 我们 知道 , 特别 女士 - 喜欢 和 令人愉悦
[hɜ:r; hər] [ˈdɒtəz] [ɔ:l] [ˈprɪti] - [ˈlʊkɪŋ] ,
, **her daughters all pretty - looking** ,
, 她 女儿们 全部 漂亮的 - 寻找 ,
我们都知道，彼得斯太太举止优雅得体，她的女儿们也都长得很漂亮。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æt; ət] [li:st] , [ˈsɪŋgjələrli] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)l] ,
and one of them , at least , singularly animated and agreeable ,
和 一 的 他们 , 在 至少 , 单独地 动画 和 同意 ,
其中至少有一位格外生动有趣，令人愉快。

[hɜ:r; hər] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rti] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] ,
her son and the other gentlemen of her party perfectly comme il faut ,
她 儿子 和 这 其他 先生们 的 她 派对 完美 comme il 错误 ,
[ænd; ənd][ˈægnəs] . . .
and Agnes . . .
和 艾格尼丝 . . .
她的儿子和她一行中的其他绅士举止得体，而艾格尼丝.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈægnəs][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] , [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [haɪ] -
what was Agnes in the estimation of the fastidious , high - minded , and high -
什么 曾是 艾格尼丝 在 这 估算 的 这 挑剔 , 高的 - 有思想 , 和 高的 -
[bɔ:rn] ['k3:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] ?
born Colonel Hubert ?
出生 上校 休伯特 ?
在一丝不苟、志向高尚、出身高贵的休伯特上校眼中，艾格尼丝究竟是怎样一个人？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [sætɪsˈfæktərəli] [hɪmˈself] ,
He would have been totally unable to answer this question satisfactorily himself ,
他 会 有 到过 完全 无法 到 回答 这 问题 令人满意地 他自己 ,
他本人完全无法令人满意地回答这个问题。

[nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
nor would it be just that a precise answer to it should be expected from
也不 会 它 是 只是 那 一个 精确的 回答 到 它 应该 是 预期的 从
[ðə; ðɪ] [hɪˈstɔːriən] .
the historian .
这 历史学家 .

也并非仅仅要求历史学家对此给出精确的答案。

[ðɪs] [ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [ˈlæstɪd] [ˈræðər] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
This interval of conversation and repose lasted rather longer than usual ;
这 间隔 的 对话 和 休息 持续 相当 更长 比 通常 ;

这段交谈和休息的时间比平时要长一些；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] ([iːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]) [ɪnˈdʒɔɪd]
for the whole party (each for some reason or other of their own) enjoyed
为了 这 所有的 派对 (每个 为了 一些 原因 或者 其他 的 他们的 自己的) 享受
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

所有人都很享受（每个人都出于某种原因）。

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
or at any rate betrayed no wish to bring it to a conclusion .
或者 在 任何 速度 背叛 不 希望 到 带来 它 到 一个 结论 .

或者至少没有表现出想要结束这件事的意愿。

[hæd; həd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] , [ɪnˈdiːd] , [bɪn] [tuːld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] ,
Had Colonel Hubert , indeed , been told that he enjoyed it ,
有 上校 休伯特 , 的确 , 到过 讲述 那 他 享受 它 ,

如果休伯特上校真的被告知他喜欢这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈstrenjuəsli] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪrli] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] .
he would strenuously and sincerely have denied the statement .
他 会 竭尽全力 和 真挚地 有 否认 这 陈述 .

他会极力且真诚地否认这一说法。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈæɡnəs][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [ˈstrɔːŋli] [ˈblendɪd] ,
He looked at Agnes with wonder and compassion strongly blended ,
他 看起来 在 艾格尼丝 和 想知道 和 同情 强烈 混合 ,

他看着艾格尼丝，眼中既有惊奇又有怜悯，这种情绪交织在一起。

— [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [tuːn][ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmeri]
— **he listened to the gay and artless tone of her conversation with Mary**
— 他 听着 到 这 同性恋 和 不矫揉造作 语气 的 她 对话 和 玛丽

[ˈpiːtəz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈstiːvnsn] ,
Peters and young Stephenson ,
彼得斯 和 年轻的 斯蒂芬森 ,

他听着她与玛丽·彼得斯和年轻的斯蒂芬森之间轻松愉快的、天真的谈话语气，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ˈweðər] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːrɜːz] ,
without being able to deny that , whether she had fallen from the stars ,
没有 存在 有能力的 到 否定 那 , 无论 她 有 倒下 从 这 明星 ,

无法否认的是，她是否真的从星空中坠落。

[ɔːr] [bɪn] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][moʊst]
or been raised and wholly educated by that terrible incarnation of all he most
或者 到过 提高 和 完全 受过教育 经过 那 糟糕的 化身 的 全部 他 最多
[dɪˈtestɪd] ,
detested ,
令人厌恶的 ,

或者说，他是被他最憎恶的那种可怕化身抚养长大并接受全面教育的。

[hɜːr; hər] [ˈvʌlgər] [ænt] , [ˈevri] [wɜːrd] [fiː; ji] [ˈʌtəd] [bɔːr] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [wel] - [bred]
her vulgar aunt , every word she uttered bore the stamp of well - bred
她 庸俗 阿姨 , 每一个 单词 她 说出 钻孔 这 邮票 的 出色地 - 繁殖
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [raɪt] [ˈfiːlɪŋ] ,
association , right feeling ,
协会 , 正确的 感觉 ,

她那粗俗的姑妈，说的每一句话都带有上流社会的印记，体现着正确的价值观。

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] . . .
and bright intelligence . . .
和 明亮的 智力 . . .

以及卓越的智慧.....

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː] [ðæt] ['nevər] ,
he allowed all this , and he allowed too that never ,
他 允许 全部 这 , 和 他 允许 也 那 绝不 ,
他允许了这一切，他也允许这一切永远不会发生。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [laɪf] , [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ɪn] ['eni] [ræŋk] ,
through all the varieties of his campaigning life , had he seen in any rank ,
通过 全部 这 品种 的 他的 竞选活动 生活 , 有 他 已见 在 任何 秩 ,
纵观他丰富多彩的竞选生涯，无论身处哪个层级，他都曾经历过.....

[ɔːr][ɪn] ['eni] [klaɪm] , [ə; eɪ] [ˈlʌvlinəs] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ;
or in any clime , a loveliness so perfect ;
或者 在 任何 气候 , 一个 可爱 所以 完美的 ;

无论在何种气候下，都是如此完美的美丽；

[jet] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪ'vɒʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
yet he almost trembled as he watched the passionate devotion with which his
然而 他 几乎 颤抖 作为 他 观看 这 热情的 虔诚 和 哪个 他的
[frend] [geɪzd] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
friend gazed at and listened to her .
朋友 凝视 在 和 听着 到 她 .

然而，当他看到朋友满怀热情地凝视和聆听她时，他几乎颤抖了。

['kɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˈstiːvnsn] [wel] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [ˈɑːrd(ə)nt]
Colonel Hubert knew the character of Stephenson well ; it was generous , ardent
上校 休伯特 知道 这 特点 的 斯蒂芬森 出色地 ; 它 曾是 慷慨的 , 热心
,
,
,
休伯特上校很了解斯蒂芬森的性格；他慷慨大方、热情洋溢。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət] [ˈpæʃənət] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [self] - [wɪld]
and affectionate in the highest degree ; but passionate withal , self - willed
和 亲热 在 这 最高 程度 ; 但 热情的 此外 , 自己 - 意志
,
,
,

而且极度深情；但同时又热情奔放、任性妄为。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]
and only amenable to control when it came in the shape of influence
和 仅有的 易于相处 到 控制 什么时候 它 来了 在 这 形状 的 影响
[ˈeksəd] [baɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
exercised by friendship ,
锻炼 经过 友谊 ,

只有当这种控制以友谊的形式施加影响时，它才容易被控制。

[ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

unmixed with authority of any kind .

未混合的 和 权威 的 任何 种类 .

不掺杂任何形式的权威。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

He was just three - and - twenty ,

他 曾是 只是 三 - 和 - 二十 ,

他当时只有二十三岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi]

and had been in possession of a noble property from the day he

和 有 到过 在 拥有 的 一个 高贵 财产 从 这 天 他

[ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] .

attained the age of twenty - one .

已达到 这 年龄 的 二十 - 一 .

他从二十一岁起就拥有贵族财产。

['sɪŋgjələrlɪ] [fri:] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Singularly free from vice of any kind , his friends ,

单独地 自由的 从 副 的 任何 种类 , 他的 朋友们 ,

他的朋友们，个个都清白无瑕，没有任何恶习。

[ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [e'steɪts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

in seeing him take the management of his estates into his own hands ,

在 看到 他 拿 这 管理 的 他的 庄园 进入 他的 自己的 双手 ,

看到他亲自管理自己的产业，

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

had but one fear for him .

有 但 一 害怕 为了 他 .

我只担心他一件事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] ['reɪsɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [dɪ'bo:tʃəri] , [ɔ:r] [ɪk'strævəɡəns] , [ðeɪ] ['dredɪd] :

It was not racing , gambling , debauchery , or extravagance , they dreaded :

它 曾是 不是 赛车 , 赌博 , 放荡 , 或者 奢侈 , 他们 令人恐惧的 :

他们所惧怕的并非赛车、赌博、放荡不羁或铺张浪费：

[hæd; həd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [pæst] ['fɪfti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['soʊbər][laɪf] [ɪɡ'zempt][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] ,

had he already passed fifty years of sober life exempt from all these ,

有 他 已经 通过了 五十 年 的 清醒 生活 豁免 从 全部 这些 ,

如果他已经戒酒五十年，免受所有这些罪责，

[ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv][felt] [mɔ:r] [sɪ'kjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

they would scarcely have felt more secure of his being safe from them ;

他们 会 几乎 有 毛毡 更多的 安全的 的 他的 存在 安全的 从 他们 ;

他们几乎不会感到更加安心，相信他不会再到他们的伤害；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]

but it was in the important affair of marriage that they dreaded his

但 它 曾是 在 这 重要的 事务 的 婚姻 那 他们 令人恐惧的 他的

[prɪ'sɪpɪtənsɪ] .

precipitancy .

慌张 .

但正是在婚姻这件大事上，他们才担心他的鲁莽。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔːlredi] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] ['haɪli] [kə'nektɪd] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn]
More than once already his distinguished and highly connected family had been
更多的 比 一次 已经 他的 杰出的 和 高度 连接 家庭 有 到过
[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
terrified by the idea that some irremediable misfortune in this respect was about
恐惧 经过 这 主意 那 一些 无法补救 不幸 在这 尊重 曾是 关于
[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
to fall upon them ;
到 落下 之上 他们 ;

他那显赫且人脉广泛的家族不止一次地担心，在这方面，某种无法挽回的不幸即将降临到他们身上；

[ænd; ənd] [ˈzːrniʃtli] [dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈspiːdəli] [fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [æz; əz]
and earnestly did they wish that he should speedily form such a connexion as
和 切实 做过 他们 希望 那 他 应该 迅速地 形式 这样的 一个 连接 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] ,
they could approve ,
他们 可以 批准 ,

他们真心希望他能尽快建立起他们能够认可的关系。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
and had a right to expect .
和 有 一个 正确的 到 预计 .

并且有权期待。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['eɪvɪdənt] ;
Unfortunately this wish had been too evident ;
很遗憾 这 希望 有 到过 也 明显 ;

可惜的是，这个愿望太过明显；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][ɪn] ['mæərɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
and the idea of being disposed of in marriage by his brother and sisters
和 这 主意 的 存在 处置 的 在 婚姻 经过 他的 兄弟 和 姐妹
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bʌgber] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]
had become a bugbear from which the young man shrank with equal
有 变得 一个 怪物 从 哪个 这 年轻的 男人 缩小 和 平等的
[ˌɪndɪɡ'nei](ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] .
indignation and contempt .
愤慨 和 鄙视 .

被兄弟姐妹安排结婚的想法，成了这个年轻人心中挥之不去的噩梦，他对此既愤慨又鄙夷。

[ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['hjuːbə(:)t][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə]
The marriage of his elder brother with Miss Hubert had naturally led to
这 婚姻 的 他的 长老 兄弟 和 错过 休伯特 有 自然 引领 到
[ɡreɪt] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fæməliz] ;
great intimacy between the families ;
伟大的 亲密关系 之间 这 家庭 ;

他的哥哥与休伯特小姐的婚姻自然而然地使两家关系非常亲密；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [meɪd] ,
and of all the acquaintance he had ever made ,
和 的 全部 这 熟人 他 有 曾经 制成 ,

在他结识的所有朋友中，

['kɜːrn(ə)l] ['hjuːbə(:)t][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] ['fredrɪk] ['stiːvnsn] [felt][ðə; ði] ['wɔːrməst]
Colonel Hubert was the one for whom Frederick Stephenson felt the warmest
上校 休伯特 曾是 这 一 为了 谁 弗雷德里克 斯蒂芬森 毛毡 这 最温暖
[ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ;
admiration and esteem ;
钦佩 和 尊重 ;

休伯特上校是弗雷德里克·斯蒂芬森最敬佩的人；

[ænd; ʌnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [pɑ:rfi'æləti] [ðæt]
and certainly he was more proud of the affectionate partiality that
和 当然 他 曾是 更多的 自豪的 的 这 亲热 偏袒 那
[dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] [əʊn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] [ˈlðər] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi]
distinguished individual had shewn him than of any other advantage he
杰出的 个人 有 展示 他 比 的 任何 其他 优势 他
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

而且，他最引以为豪的，莫过于那位杰出人士对他表现出的亲切偏爱，而不是他所拥有的任何其他优势。

[sɜ:ɹ] ['edwərd] ['sti:vnsn] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] ,
Sir Edward Stephenson observed this ,
先生 爱德华 斯蒂芬森 观察到 这 ,
爱德华·斯蒂芬森爵士曾注意到这一点。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] [brɪ'trouðd] ['emə] [ðæt] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)] ['ɔ:gjəri]
and had told his betrothed Emma that he drew the best possible augury
和 有 讲述 他的 未婚妻 艾玛 那 他 画 这 最好的 可能的 预兆
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['seɪftɪ] .
from it for his brother's safety .
从 它 为了 他的 兄弟 安全 .

他曾告诉未婚妻艾玛，他从中得到了对弟弟安全最好的预兆。

" [hi:; hi][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['mɑ:n,teɪgz] ['frendʃɪp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **He is so proud of Montague's friendship** , " **said he** ,
" 他 是 所以 自豪的 的 蒙塔古的 友谊 , " 说 他 ,
“他为蒙塔古的友谊感到非常自豪，”他说。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ʌv] - [fɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]['hæzəd]
" **that it must be a most outrageous love - fit which would make him hazard**
" 那 它 必须 是 一个 最多 令人愤慨 爱 - 合身 哪个 会 制作 他 冒险
[aɪ 'ti:][baɪ] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [kə'nekʃən] [ʌn'wɜ:rði] [ɪn] ['eni] [wei] .
it by forming a connexion unworthy in any way .
它 经过 成型 一个 连接 不配 在 任何 方式 .

“这一定是极其荒唐的爱情，才会让他冒着风险去建立一段无论如何都不配的感情。”

[soʊ] [dʒeləsli] [dʌz] [hi:; hi] ['deprekət] [ðə; ði] [ɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
So jealously does he deprecate the interference of his own family on this subject ,
所以 嫉妒 做 他 已弃用 这 干涉 的 他的 自己的 家庭 在 这 主题 ,
他如此厌恶自己的家人干涉这件事，真是令人嫉妒。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['nevər] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [si:] [haʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][maɪ]
that I have long determined never more to let him see how near it is to my
那 我 有 长的 决定 绝不 更多的 到 让 他 看 如何 靠近 它是 到 我的
[hɑ:rt] . . . [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][jɔ:; jər] ['brʌðər] ,
heart . . . and I will not even mention the subject to your brother ,
心 . . . 和 我 将要 不是 甚至 提到 这 主题 到 你的 兄弟 ,

我已经下定决心，绝不再让他知道这件事在我心中有多么重要.....我甚至不会跟你的哥哥提起这件事。

[lest] , [pɑ:ɹ][ɪm'pɑ:səb(ə)] , [hi:; hi] [maɪt] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ]
lest , par impossible , he might ever discover that I had done so ; but I wish
免得 , 怕 不可能的 , 他 可能 曾经 发现 那 我 有 完毕 所以 ; 但 我 希望
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

唯恐他发现我做了这件事；但我希望你，

[ʌv] , [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:ɹ] [wi:; wi] [li:v] ['klɪftən]
love , would say a word to him before we leave Clifton
爱 , 会 说 一个 单词 到 他 前 我们 离开 克利夫顿
亲爱的，在我们离开克利夫顿之前，我想对他说句话.....

[tɛl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfredrɪk] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [prəˈpensəti] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt]
Tell him that Frederick has still a great propensity to fall in love at first sight
告诉 他 那 弗雷德里克 有 仍然 一个 伟大的 倾向 到 落下 在 爱 在 第一的 视线
,
.
.

告诉他，弗雷德里克仍然很容易一见钟情。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [ɔːl] [bles] [hɪm; ɪm] [evərˈlæstrɪŋli] ,
and that we shall all bless him everlastingly ,
和 那 我们 将 全部 保佑 他 永恒地 ,
.
我们将永远赞美他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [priˈskraɪb] [tʃeɪndʒ] [lʌ; əv] [er] [wenˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪt] [siːz]
if he will prescribe change of air whenever he may happen to see the fit seize
如果 他 将要 规定 改变 的 空气 每当 他 可能 发生 到 看 这 合身 抢占
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他认为合适，他会建议人们随时换换空气。

" [ðə; ði] [fer] [ˈemə] [ˈpraːmɪst] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; həɪ] [wɜːrd] ;
" **The fair Emma promised and kept her word** ;
" 这 公平的 艾玛 承诺 和 保留 她 单词 ;
.
美丽的艾玛信守诺言;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and such was the theme on which their discourse turned the night before the
和 这样的 曾是 这 主题 在 哪个 他们的 话语 转向 这 夜晚 前 这
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,

于是，婚礼前夜，他们的谈话便围绕着这个主题展开。

[wen] , [sɜːr] [ˈedwərd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
when , Sir Edward being engaged with the lawyer , who had just arrived from
什么时候, 先生 爱德华 存在 已订婚的 和 这 律师 , WHO 有 只是 到达的 从
[ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsetlmənts] ,
London with the settlements ,
伦敦 和 这 定居点 ,

当时，爱德华爵士正在与刚从伦敦带着和解协议抵达的律师交谈。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [tʊk] [ðæt] [stroʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [lʌ; əv] [ˈsaɪən; sjɔːŋ] [roʊ] ,
the brother and sister took that stroll upon the pavement of Sion Row ,
这 兄弟 和 姐姐 采取 那 漫步 之上 这 路面 的 锡安 排 ,
.
兄妹俩在锡安街的人行道上散步。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈfɪgjər] [lʌ; əv] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz]
which had first exhibited the stately figure of Colonel Hubert to Mrs . Barnaby's
哪个 有 第一的 展出 这 庄严 数字 的 上校 休伯特 到 太太 : 巴纳比的
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 :

正是它首次向巴纳比夫人展示了休伯特上校威严的身影，令她十分钦佩。

[ˈlɪt(ə)] [dɪd] [ˈægnəs] [θɪŋk] ,
Little did Agnes think ,
小的 做过 艾格尼丝 思考 ,

艾格尼丝当时怎么也没想到，

[wen] [h3:r; h3r] [hed] [w4z; w3z] [meid] [tu:; t3] [3b'tru:d] [it'self] [θru:] [ð3; ði] ['wind3] [3p3:n] [ð3et]
when her head was made to obtrude itself through the window upon that
什么时候 她 头 曾是 制成 到 突兀 本身 通过 这 窗户 之上 那
[3'ker3n] ,
occasion ,
场合 ,

那次，她的头被迫伸进窗户里。

[ð3et] [h3:r; h3r] [irz] [k3:t] [s4m; s3m] [w3:rdz] [4v; 3v][3; ei][k3:nv3r'sei](3)n] ['destind] [tu:; t3] [pru:v] [s3u]
that her ears caught some words of a conversation destined to prove so
那 她 耳朵 捕捉 一些 字 的 一个 对话 注定 到 证明 所以
[im'p3:rt(3)nt][tu:; t3][h3:r; h3r][fju:tj3r] ['h3pin3s] .
important to her future happiness .
重要的 到 她 未来 幸福 .

她无意间听到了一些对话，这些对话注定会对她未来的幸福产生至关重要的影响。

[ð3et] [ð3; ði] " ['f3:liŋ] [in] [4v] [3et; 3t][f3:rst] [s3it] " [h3d; h3d] [3:'redi] ['te:k3n] [pleis] , [k3:rn(3)l]['hju:b3:(3)t]
That the " falling in love at first sight " had already taken place , Colonel Hubert
那 这 " 坠落 在 爱 在 第一的 视线 " 有 已经 已采取 地方 , 上校 休伯特
[k3d; k3d][n3:t] [d3ut] ,
could not doubt ,
可以 不是 怀疑 ,

休伯特上校毫不怀疑，他们之间已经发生了“一见钟情”。

[3z; 3z][hi:; hi] [w3:tft] [hiz; iz] [in,θu:zi'33stik] ['fr3ndz] [l3k] [3end; 3nd] ['m3n3r] , [w3it] [k3n'v3:sɪŋ]
as he watched his enthusiastic friend's look and manner , while conversing
作为 他 观看 他的 热情的 朋友们 看 和 方式 , 尽管 对话
[w3ð; w3θ][3egn3s] ,
with Agnes ,
和 艾格尼丝 ,

他一边观察着他那位热情洋溢的朋友与艾格尼丝交谈时的神态举止，

[3end; 3nd] ['greivli] [3end; 3nd] ['s3:ru3f3li] [did][hi:; hi]['p3:nd3r][3:n][ð3; ði][w3:rdz] [4v; 3v][hiz; iz]['sist3r][in]
and gravely and sorrowfully did he ponder on the words of his sister in
和 严重地 和 悲伤地 做过 他 思考 在 这 字 的 他的 姐姐 在
[ð3r; ð3r][l33st] [teit] - - - [teit] .
their last tête - à - tête .
他们的 最后的 头 - - - 头 .

他神情严肃而悲伤地回想着妹妹在他们最后一次单独谈话中说的话。

" [seiv] [hɪm; ɪm] , ['dɪrɪst] ['m3:nt3gju] , [ɪf] [ju:; jʊ][k3en; k3n] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [fr4m; fr3m] ['eni] ['f3:li] [4v; 3v]
" Save him , dearest Montague , if you can , " said she , " from any folly of
" 节省 他 , 亲爱的 蒙塔古 , 如果 你 能 , " 说 她 , " 从 任何 蠢事 的
[ðis] [s3:rt] ;
this sort ;
这 种类 ;

“亲爱的蒙塔古，如果你能的话，就救他吧，”她说，“让他免于这种愚蠢的行为；

[f3:r; f3r][aɪ] ['ri:3li] [θɪŋk] [s3:r] ['edw3rd] [w3d] ['nev3r][bi:; bi] ['h3pi] [3'gen] [ɪf] ['fredɪk] [f3:rmd] ['eni]
for I really think Sir Edward would never be happy again if Frederick formed any
为了 我 真的 思考 先生 爱德华 会 绝不 是 快乐的 再次 如果 弗雷德里克 形成 任何
[dis'greisfl] ['m3rɪdʒ] . "
disgraceful marriage . "
可耻 婚姻 . "

因为我真的认为，如果弗雷德里克缔结任何不光彩的婚姻，爱德华爵士将永远不会再快乐了。

" [3end; 3nd][3; ei] [dis'greisfl] ['m3rɪdʒ] [aɪ 'ti:] [w3d] [3end; 3nd][m3st; m3st][bi:; bi] , " [θ3:t] [hi:; hi] ;
" And a disgraceful marriage it would and must be , " thought he ;
" 和 一个 可耻 婚姻 它 会 和 必须 是 , " 想法 他 ;
"这将是一场耻辱的婚姻，而且必然如此，”他心想；

" [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [sərˈpæsiŋ] [ˈbjuːti] . . . [nɔːr][hɜːr; hər] [ˈmɑːdɪst] [ˈelɪɡəns] [ˈiːðər] , [kæn; kən] [meɪk]
" **neither** **her** **surpassing** **beauty** . . . **nor** **her** **modest** **elegance** **either** , **can** **make**
" 两者都不 她 超越 美丽 . . . 也不 她 谦虚的 优雅 任何一个 , 能 制作
[aɪˈtiː] [ˈlðərwaɪz] .
it **otherwise** .
它 否则 :

“她绝世的美貌.....以及她谦逊的优雅，都无法改变这一点。”

" [æz; əz] [ɪf] [sent] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] ,
" **As** **if** **sent** **by** **fate** **to** **confirm** **him** **in** **this** **conviction** ,
" 作为 如果 发送 经过 命运 到 确认 他 在 这 定罪 ,
仿佛是命运派来让他更加坚定这个信念的,

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
the **widow** **at** **this** **moment** **approached** **the** **party** , **leaning** **on** **the** **arm** **of** **the**
这 寡妇 在 这 片刻 接近 这 派对 , 倾斜 在 这 手臂 的 这
[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

这时，寡妇挽着少校的胳膊走向众人。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [fɪfθ] [ˈrʌbər] , [ænd; ænd] [ˈpɒkɪtɪd] [hɜːr; hər] [sɪksˈtiːn] [hæf] - [kraʊnz] ,
Having **finished** **her** **fifth** **rubber** , **and** **pocketed** **her** **sixteen** **half** - **crowns** ,
拥有 完成的 她 第五 橡皮 , 和 口袋 她 十六 一半 - 皇冠 ,
打完第五局，把十六个半克朗揣进口袋后，

[ˈmeɪdʒər] [ˈælənz] [tuː] [frendz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ˈels,wer] ,
Major **Allen's** **two** **friends** **pleaded** **an** **engagement** **elsewhere** ,
主要的 艾伦的 二 朋友们 恳求 一个 订婚 别处 ,
艾伦少校的两位朋友以另有要事为由推辞。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfərd] [ˈeskɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] .
and **Mrs** . **Barnaby** **accepted** **his** **offered** **escort** **to** **the** **tea** - **table** .
和 太太 . 巴纳比 公认 他的 提供 护送 到 这 茶 - 桌子 .
巴纳比夫人接受了他的护送，前往茶桌旁。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈveri] [bɪˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] ,
A **look** **of** **happiness** **is** **very** **becoming** **to** **many** **faces** ,
一个 看 的 幸福 是 非常 成为 到 许多 面孔 ,
幸福的表情非常适合许多人的脸庞。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈdiːd] [lend] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [fɪtʃər] [ðæt] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv]
it **will** **often** **indeed** **lend** **a** **charm** **to** **features** **that** **in** **sorrow** **can** **boast** **of**
它 将要 经常 的确 借 一个 魅力 到 特征 那 在 悲哀 能 夸 的
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

它往往确实能为那些在悲伤中毫无魅力的容貌增添一丝光彩；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdʒiːniəl][ænd; ænd] [ɪkˈspænsɪv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n]
but **there** **are** **others** **on** **which** **this** **genial** **and** **expansive** **emotion**
但 那里 是 其他的 在 哪个 这 和蔼可亲 和 广阔的 情感
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekt] ,
produces **a** **different** **effect** ,
产 一个 不同的 影响 ,
但这种热情洋溢、情感丰富的情感对另一些事物则会产生不同的效果。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **Mrs** . **Barnaby** **was** **one** **of** **them** .
和 太太 . 巴纳比 曾是 一 的 他们 .
巴纳比夫人就是其中之一。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meɪdʒər] ['æləŋ] [ə'dres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld]
but when she saw Major Allen address himself with the manner of an old
但 什么时候 她 锯 主要的 艾伦 地址 他自己 和 这 方式 的 一个 老的
[ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
acquaintance to Elizabeth ,
熟人 到 伊丽莎白 ,

但当她看到艾伦少校用老熟人般的语气与伊丽莎白交谈时，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [tiː] , ['mɪsɪz] .
she rose , and slightly saying , " I am sorry you are too late for tea , Mrs .
她 玫瑰 , 和 轻微地 说 , " 我 是 对不起 你 是 也 晚的 为了 茶 , 太太 .
[ˈbɑːnəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,

她站起身，轻声说道：“很抱歉，巴纳比夫人，您来喝茶太晚了。”

" [muːvd] [ɔːf] , [ˈfɑːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][hɜːr; həɪ] ['dɒtɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
" moved off , followed , of course , by her daughters , and the gentlemen
" 已搬 离开 , 随后 , 的 课程 , 经过 她 女儿们 , 和 这 先生们
[ə'tendɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
attending on them .
参加 在 他们 .

“她离开了，当然，她的女儿们和侍从们也跟了上去。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kʌp] [ðæt] [wɪl] [duː] . . .
" I dare say we shall find a cup that will do . . .
" 我 敢 说 我们 将 寻找 一个 杯子 那 将要 做 . . .
我敢说我们一定能找到合适的杯子.....

[ˈnevər] [maɪnd][juː 'es]
never mind us
绝不 头脑 我们

别理我们.....

[ˈæɡnəs] , [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] , [bʌt; bət][traɪ] [ðæt] [pɑːt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
Agnes , don't you go , but try that pot , will you , at the bottom of the table
艾格尼丝 , 不 你 去 , 但 尝试 那 锅 , 将要 你 , 在 这 底部 的 这 桌子
;
;
;
;

艾格尼丝，你别走，试试桌子底下的那个锅好吗？

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [heɪ] .
this is as dry as hay .
这 是 作为 干燥 作为 干草 .

这东西干得跟干草一样。

" [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][ə'ɪːrt] ,
" The Major was immediately on the alert ,
" 这 主要的 曾是 立即地 在 这 警报 ,
“少校立即进入警戒状态，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈæɡnəs][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and seizing on the tea - pot seized the hand of Agnes with it .
和 抓住 在 这 茶 - 锅 查获 这 手 的 艾格尼丝 和 它 .

他一把抓住茶壶，也用茶壶抓住了艾格尼丝的手。

[nek] , [tʃiːks] , [ænd; ənd] [braʊ] [wɜːr; wər][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][æŋ; ən] ['ɪnstənt] ;
Neck , cheeks , and brow were crimson in an instant ;
脖子 , 脸颊 , 和 眉头 是 赤红 在 一个 立即的 ;
脖子、脸颊和额头瞬间变得通红；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi; ji] [wið'dru:] [hɜ:r; həɹ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɔ:'deɪʃəs] [tʌt] ,
and as she withdrew her hand from his audacious touch ,
和 作为 她 退出 她 手 从 他的 大胆的 触碰 ,

当她从他大胆的触碰中抽回手时，

[hɜ:r; həɹ] [aɪ] [kɔ:t] [ðæt][ʌv; əv][kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
her eye caught that of Colonel Hubert fixed upon her .
她 眼睛 捕捉 那 的 上校 休伯特 固定的 之上 她 .

她的目光与休伯特上校正注视着她的目光相遇。

[ʃeɪm] , [vek'seɪʃn] , [ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:'lmoʊst] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu;; tə] ['terər] , [brɔ:t] [terz] ['ɪntu:]
Shame , vexation , and something almost approaching to terror , brought tears into
耻辱 , 烦恼 , 和 某物 几乎 接近 到 恐怖 , 带来 眼泪 进入
[ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ] ,
that beautiful eye ,
那 美丽的 眼睛 ,

羞愧、恼怒，以及近乎恐惧的情绪，让那双美丽的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['gælənt] ['soʊldʒər][fər'ga:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['lɔ:ŋɪŋ]
and for a moment the gallant soldier forgot everything in an ardent longing
和 为了 一个 片刻 这 英勇 士兵 忘了 一切 在 一个 热心 渴望
[tu;; tə] [si:z] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ʌnd] [flɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs]
to seize by the collar and fling from the chamber the man who had thus
到 抢占 经过 这 衣领 和 一扔 从 这 房间 这 男人 WHO 有 因此
[derd] [tu;; tə] [ə'fend] [hɜ:r; həɹ] .
dared to offend her .
敢于 到 得罪 她 .

一时间，这位英勇的士兵忘记了一切，一心想要抓住那个胆敢冒犯她的男人的衣领，把他扔出房间。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] ['sti:vnsn] , [hu:] [ɔ:'lsəʊ] [sɔ:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Frederick Stephenson , who also saw the action , quitted the side of his
但 弗雷德里克 斯蒂芬森 , WHO 还 锯 这 行动 , 辞职 这 边 的 他的
[pɑ:rtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

但目睹了这一切的弗雷德里克·斯蒂芬森却背弃了他的合伙人。

['kɑ:ntrəri] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['etɪkət] , [ænd; ʌnd] ['kwɪkli] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [br'saɪd] ['ægnəs] ,
contrary to all the laws of etiquette , and quickly placing himself beside Agnes ,
相反 到 全部 这 法律 的 礼仪 , 和 迅速地 放置 他自己 旁 艾格尼丝 ,
他全然不顾礼仪，径直走到艾格尼丝身边，

[bi'stəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər][æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
bestowed such a glance on the Major as immediately turned the attention of
授予 这样的 一个 瞥一眼 在 这 主要的 作为 立即地 转向 这 注意力 的
[ðæt] [dʒu:'dɪʃəs] [pɜ:rsənɪdʒ] [tu;; tə][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t][ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] .
that judicious personage to the tea - pot and Mrs . Barnaby .
那 明智的 人士 到 这 茶 - 锅 和 太太 . 巴纳比 .

他瞥了少校一眼，那位明辨是非的人立刻把注意力转移到了茶壶和巴纳比夫人身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第3/12页

" [ju:; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] , [mɪs] ['wɪləbi] , " [sed] [jʌŋ] ['sti:vnsn] , [wɪtʃ] ,
" You dance with me now , Miss Willoughby , " said young Stephenson , which ,
" 你 舞蹈 和 我 现在 , 错过 威洛比 , " 说 年轻的 斯蒂芬森 , 哪个 ,
“威洛比小姐，现在请和我跳舞吧，”年轻的斯蒂芬森说道。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['ɑ:nər] [twais] [brɪ'fɔ:r] ,
as he had enjoyed that honour twice before ,
作为 他 有 享受 那 荣誉 两次 前 ,
因为他之前已经两次获得过这项荣誉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [dɪ'skri:t] [tu:; tə][hɪnt] [æt; ət] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ənd]
he had been too discreet to hint at till the arrival of the widow and
他 有 到过 也 慎重 到 暗示 在 直到 这 到达 的 这 寡妇 和
[ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['rendərd] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:kjupaɪd] [soʊ] [pər'tɪkjələrli]
the Major had rendered her being immediately occupied so particularly
这 主要的 有 渲染 她 存在 立即地 占领 所以 特别
[dɪ'zaɪərəb(ə)] .
desirable .
理想 .

他一直很谨慎，没有透露任何信息，直到寡妇的到来，以及少校的到来，使得寡妇立刻有事可做显得格外重要。
[ægnəs] ['pɜ:rfɪktli] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ,
Agnes perfectly understood his motive ,
艾格尼丝 完美 理解 他的 动机 ,
艾格尼丝完全明白他的动机。

[ænd; ənd] [ðʊ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ə'gen] ['tɪŋɡld] [æz; əz][fi:; fi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [aɪ 'ti:]
and though her cheeks again tingled as she remembered how impossible it
和 尽管 她 脸颊 再次 刺痛 作为 她 记得 如何 不可能的 它
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rʌn] [ɪ'fektʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'noɪəns] [ðæt] [soʊ] ['kru:əli] [brɪ'set]
was for her to run effectually from the annoyance that so cruelly beset
曾是 为了 她 到 跑步 有效地 从 这 烦恼 那 所以 残酷地 围困
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

尽管她想起自己根本无法有效摆脱那残酷地困扰着她的烦恼，脸颊还是会再次发麻，
[fi:; fi] [felt] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
she felt touched and grateful for his kindness ; and the smile with which
她 毛毡 感动 和 感激的 为了 他的 仁慈 ; 和 这 微笑 和 哪个
[fi:; fi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ,
she accepted it ,
她 公认 它 ,

她被他的善意感动和感激；她面带微笑地接受了这份恩情。
[wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [hæd; həd][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv]
would have sufficed to subdue the heart of Frederick had an atom of
会 有 足够了 到 征服 这 心 的 弗雷德里克 有 一个 原子 的
[aɪ 'ti:] [bɪn] ['ʌnsəb'dju:d] [brɪ'fɔ:r] .
it been unsubdued before .
它 到过 不屈不挠 前 .
如果弗雷德里克心中哪怕有一丝一毫未被驯服的情感，那么这一切都足以驯服他的心灵。

[tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

[ˈmeləŋkɑːli] [ˌmedɪˈteɪʃənz] . — [æŋ; əŋ] [ɪˈventf(ə)l] [wɔːk] . — [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbrekfəst] . —
MELANCHOLY MEDITATIONS . — AN EVENTFUL WALK . — A PLEASANT BREAKFAST . —
忧郁 冥想 : — 一个 多事 走 : — 一个 令人愉快的 早餐 : —
[ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈklaːzɪt] .
A COMFORTABLE CONVERSATION IN A CLOSET .
一个 舒服的 对话 在 一个 壁橱 :
忧郁的沉思。——一次充满波折的散步。——一顿愉快的早餐。——衣橱里的一次舒适谈话。

[ðə; ði] [ˈslʌmbəz] [ʌv; əv][ˈægnəs] [ðæt] [naɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhevi] ,
The slumbers of Agnes that night were not heavy ,
这 睡眠 的 艾格尼丝 那 夜晚 是 不是 重的 ,
那晚, 艾格尼丝睡得并不沉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [weɪkt] [waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
for she waked while the birds were still singing their morning hymn to the sun
为了 她 醒来 尽管 这 鸟类 是 仍然 歌唱 他们的 早晨 圣歌 到 这 太阳
,
:
,
她醒来时, 鸟儿们还在为太阳唱着晨歌。

[wɪtʃ] [pɔːd] [ɪts] [biːmz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈʌnˈkəːtnd] [ˈwɪndəʊ] .
which poured its beams full upon her face through her uncurtained window .
哪个 倾倒 它是 光束 满的 之上 她 脸 通过 她 未遮挡的窗帘 窗户 :
阳光透过没有窗帘的窗户, 直射到她的脸上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈrestləsli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː]
She turned restlessly upon her little bed , and tried to sleep again ; but it
她 转向 躁动不安 之上 她 小的 床 , 和 尝试 到 睡觉 再次 ; 但 它
[wʊd] [nɑːt][duː] ;
would not do ;
会 不是 做 ;
她在小床上辗转反侧, 试图再次入睡, 但却怎么也睡不着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [wɪˈðəʊt] ,
and as she listened to the twittering without ,
和 作为 她 听着 到 这 推特 没有 ,
她听着外面的窃窃私语,

[soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [siːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈbaʊndri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
so strong a desire seized her to leave the narrow boundary of her little
所以 强的 一个 欲望 查获 她 到 离开 这 狭窄的 边界 的 她 小的
[ˈklaːzɪt] ,
closet ,
壁橱 ,
她心中涌起一股强烈的渴望, 想要离开她那狭小壁橱的界限。

[ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and breathe the air of heaven ,
和 呼吸 这 空气 的 天堂 ,
呼吸天堂的空气,

[ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstrʌŋ(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] ,
that after the hesitation and struggle of a few moments she yielded ,
那 后 这 犹豫 和 斗争 的 一个 很少 时刻 她 产生 ,
犹豫和挣扎片刻后, 她屈服了。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈkri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and noiselessly creeping out of bed , and performing the business of her
和 无声 爬行 出去 的 床 , 和 表演 这 商业 的 她
[ˈtɔɪlət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɔ:(ə)n] ,
toilet with the greatest caution ,
洗手间 和 这 最 警告 ,

她蹑手蹑脚地从床上爬起来，极其小心地去上厕所。

[ˈventʃəd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtʃeɪmbər] ,
ventured to open the door communicating with her aunt's chamber ,
冒险 到 打开 这 门 沟通 和 她 姑姑的 房间 ,
[ˈɒpənɪŋ] [dɔ:r] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈtʃeɪmbər]
她冒险打开了通往她姑妈房间的门，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [snɔ:r] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
when she had the great satisfaction of hearing her snore loud enough to
什么时候 她 有 这 伟大的 满意 的 听力 她 鼾 大声 足够的 到
[mæsk] [ˈeni] [saʊnd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hɜ:rˈself] [meɪk] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
mask any sound she might herself make in passing through the room .
面具 任何 声音 她 可能 她自己 制作 在 通过 通过 这 房间 .

当她听到自己的鼾声大到足以掩盖自己穿过房间时可能发出的任何声音时，她感到非常满足。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ʃi:; ʃi] [səkˈsesfəli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
In like manner she successfully made her way down stairs and out of the house
在 喜欢 方式 她 成功地 制成 她 方式 向下 楼梯 和 出去 的 这 房子
,
,
,

她也以同样的方式顺利下了楼，走出了房子。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈplezər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [swi:t]
and her heart beat with something like pleasure as she felt the sweet
和 她 心 打 和 某物 喜欢 乐趣 作为 她 毛毡 这 甜的
[ˈmɔ:rnɪŋ] [bri:z] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
morning breeze blow from the downs upon her cheek .
早晨 微风 吹 从 这 下坡 之上 她 脸颊 .

当她感受到清晨的微风从丘陵吹拂过脸颊时，她的心跳仿佛充满了愉悦。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [stændz] ; [bʌt; bæt] , [əˈlæs] !
She walked towards the beautiful point on which the windmill stands ; but , alas !
她 步行 向 这 美丽的 观点 在 哪个 这 风车 站立 ; 但 , 唉 !

她朝着风车所在的那个美丽的地方走去；但是，唉！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][ˌɒ:ŋɡər] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ˌaɪ ˈti:] [kəˈmɑ:ndɪd]
she was no longer happy enough to feel that the landscape it commanded
她 曾是 不 更长 快乐的 足够的 到 感觉 那 这 景观 它 命令
[kʊd; kəd][kənˈfɜ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [fəˈlɪsəti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [θɔ:t] [brɪˈlɔ:ŋd]
could confer that sort of perfect felicity which she had before thought belonged
可以 授予 那 种类 的 完美的 费利西蒂 哪个 她 有 前 想法 属于
[tu:; tə][aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

她不再感到快乐，不再觉得它所拥有的风景能够赋予她以前认为属于它的那种完美的幸福。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] [ˈmeri] , [ˈlu:si] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hɜ:rˈself]
She sat down again on the same spot where Mary , Lucy , James , and herself
她 卫星 向下 再次 在 这 相同的 点 在哪里 玛丽 , 露西 , 詹姆斯 , 和 她自己
[hæd; həd][sæt] [brɪˈfɔ:r] ,
had sat before ,
有 卫星 前 ,

她再次坐在了之前玛丽、露西、詹姆斯和她自己坐过的同一个地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [həʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ！
but with how different a feeling !
但 和 如何 不同的 一个 感觉 ！
但感觉却截然不同！

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .
and yet it wanted one whole day of a week since that time .
和 然而 它 通缉 一 所有的 天 的 一个 星期 自从 那 时间 .
然而，从那时起，它却需要整整一周的一天时间。

[wʌt] [nu:] ['sa:rou] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [weɪd] [ðʌs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] ? . . .
What new sorrow was it that weighed thus upon her spirits ? . . .
什么 新的 悲哀 曾是 它 那 称重 因此 之上 她 烈酒 ? . . .
究竟是什么样的新悲伤，让她如此心烦意乱？

[ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ðen] ['testɪfaɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
The good - humoured liking that her new acquaintance then testified towards her ,
这 好的 - 幽默 喜欢 那 她 新的 熟人 然后 作证 向 她 ,
[hæd; həd] [sɪns] ['raɪpənd] ['ɪntu:] ['frendʃɪp] . . .
had since ripened into friendship . . .
有 自从 成熟的 进入 友谊 . . .
她新结识的人当时对她表现出的那种友善好感，如今已经发展成了友谊.....

[æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['fæj(ə)nəb(ə)l] [freɪz] ,
at the ball of the preceding evening she had , in fashionable phrase ,
在 这 球 的 这 前 晚上 她 有 , 在 时髦 短语 ,
在前一晚的舞会上，她用时髦的话来说，

[met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [sək'ses] . . .
met with the most brilliant success . . .
遇见 和 这 最多 杰出的 成功 . . .
取得了极其辉煌的成功.....

[ʃi: ʃi][hæd; həd] [dɑ:nst] ['evri] [dæns] ,
she had danced every dance ,
她 有 跳舞 每一个 舞蹈 ,
她跳过了每一种舞蹈，

[ænd; ʌnd] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:rtnər] [ðæt] ['evri] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʊd] [best]
and three of them with the partner that every lady in the room would best
和 三 的 他们 和 这 伙伴 那 每一个 女士 在 这 房间 会 最好的
[hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ;
have liked to dance with ;
有 喜欢 到 舞蹈 和 ;
其中三人与房间里每位女士都最想与之共舞的舞伴合影；

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
and yet there was a feeling of depression at her heart greater than
和 然而 那里 曾是 一个 感觉 的 沮丧 在 她 心 更大的 比
[ʃi: ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .
she had ever been conscious of before .
她 有 曾经 到过 有意识的 的 前 .
然而，她心中却涌起一股前所未有的沮丧之情。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? . . .
How was this ? . . .
如何 曾是 这 ? . . .
感觉如何？

[kʊd; kəd]['ægnəs][hɜ:r'self] [tel] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? . . .
Could Agnes herself tell the cause of it ? . . .
可以 艾格尼丝 她自己 告诉 这 原因 的 它 ? . . .
阿格尼斯本人能否说出原因？

[jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] , [ænd; ənd][hæv; həv]
Yes , if she had asked herself , she could have answered , and have
是的 , 如果 她 有 问 她自己 , 她 可以 有 回答 , 和 有
['ænsər] ['truːli] ,
answered truly ,
回答 真的 ,

是的, 如果她问过自己, 她就能回答, 而且能给出真实的答案。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['estɪməb(ə)] ,
that it was because she now knew that the better , the more estimable ,
那 它 曾是 因为 她 现在 知道 那 这 更好的 , 这 更多的 可估量的 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ,
那是因为她现在明白, 越好, 就越值得尊敬。

[ðə; ði] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ,
the more amiable the society around her might be ,
这 更多的 可亲 这 社会 大约 她 可能 是 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ,
她周围的社会环境可能越友善,

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrniʃtli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
the more earnestly she ought to endeavour to withdraw from it : : : :
这 更多的 切实 她 应该 到 努力 到 提取 从 它
[ðə; ði] [mɔːr] [ɜːrniʃtli] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
她越应该努力摆脱它.....

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [sæd] ,
This conviction was enough to make her feel sad ,
这 定罪 曾是 足够的 到 制作 她 感觉 伤心 ,
[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [sæd] ,
这种信念足以让她感到悲伤。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [siːk] ['fɑːrðər] [ɪn][ɪ'ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz]
and there was no need to seek farther in order to discover other sources
和 那里 曾是 不 需要 到 寻找 更远 在 命令 到 发现 其他 来源
[ʌv; əv] ['sædnəs] ,
of sadness ,
的 悲伤 ,

无需再费心寻找其他悲伤的根源,

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ['bɒzəm] .
if any such there were , within her bosom .
如果 任何 这样的 那里 是 , 之内 她 怀 .
[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ['bɒzəm] .
如果真有这样的孩子, 那一定在她胸中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'gen] ['pɒlɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;
And thus she sat , again pulling thyme from the hill - side ;
和 因此 她 卫星 , 再次 拉 百里香 从 这 爬坡道 - 边 ;
[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt] , [ə'gen] ['pɒlɪŋ] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;
于是她又坐了下来, 从山坡上拔百里香;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
but it was no longer so sweet as before , and she threw it from
但 它 曾是 不 更长 所以 甜的 作为 前 , 和 她 扔 它 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但它不再像以前那样香甜了, 她把它扔掉了。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]['broʊkən][ɪts] [tɔɪ] ,
like a child who has broken its toy ,
喜欢 一个 孩子 WHO 有 破碎的 它是 玩具 ,
[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz]['broʊkən][ɪts] [tɔɪ] ,
就像孩子弄坏了玩具一样,

[ænd; ənd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][seɪdʒ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪts] ['gɔ:di] ['kʌləɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər]
and just reached the sage conviction that its gaudy colouring was good for
和 只是 达到 这 圣人 定罪 那 它是 艳丽的 染色 曾是 好的 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

并最终明智地认识到，它那艳丽的色彩毫无用处。

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [fɪt] [ʌv; əv] ['mju:zɪŋ] ,
While indulging in this most unsatisfactory fit of musing ,
尽管 沉溺于 在 这 最多 不令人满意 合身 的 沉思 ,

在沉浸于这种极其令人不满的沉思之中时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [fi:t] [ɔ:lmoʊst] [kloʊz] [br'haɪnd] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] ;
the sound of a horse's feet almost close behind startled her ;
这 声音 的 一个 马匹 脚 几乎 关闭 在后面 惊慌 她 ;

身后几乎紧随其后的马蹄声吓了她一跳；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [si:] [hu:m] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
but instead of turning her head to see whom it might be , she started up ,
但 反而 的 转弯 她 头 到 看 谁 它 可能 是 , 她 开始 向上 ,

但她没有回头去看是谁，而是猛地站了起来。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɑ:nwərd] .
and walked onward .
和 步行 向前 .

然后继续往前走。

[ðə; ði] ['hɔ:rsməŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔ:r] ['kjʊəriəs] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
The horseman , however , was perhaps more curious than herself , for he
这 骑手 , 然而 , 曾是 也许 更多的 好奇的 比 她自己 , 为了 他

['ɪmi:diətli] [roʊd][pæst][hɜ:r; hər] ,
immediately rode past her ,
立即地 骑 过去的 她 ,

然而，骑马的人或许比她本人更好奇，因为他立刻骑马从她身边经过。

[nɔ:r] ['skru:pəld] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
nor scrupled to turn his head as he did so ,
也不 谨慎的 到 转动 他的 头 作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，甚至毫不犹豫地转过头去。

[tu:; tə] [æsər'teɪn] [hu:] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['wɑ:ndərər] [maɪt] [bi:; bi] .
to ascertain who the early wanderer might be .
到 探明 WHO 这 早期的 流浪者 可能 是 .

查明这位早期的流浪者是谁。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ['ægnəs] [nu:] ,
But even before he had done so Agnes knew ,
但 甚至 前 他 有 完毕 所以 艾格尼丝 知道 ,

但即便在他这么做之前，艾格尼丝就已经知道了。

[baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
by a moment's glance at his figure as he passed her , that it was
经过 一个 瞬间 瞥一眼 在 他的 数字 作为 他 通过了 她 , 那 它 曾是

['kɜ:rn(ə)l] ['hju:bə(:)t] .
Colonel Hubert .
上校 休伯特 .

她瞥了一眼他经过她身边的身影，就知道那是休伯特上校。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He checked his horse , and touched his hat ,
他 已检查 他的 马 , 和 感动 他的 帽子 ,

他检查了一下马，摸了摸帽子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ægnəs] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and for half an instant **Agnes** thought he was going to speak to
和 为了 一半 一个 立即的 艾格尼丝 想法 他 曾是 去 到 说话 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

艾格尼丝有一瞬间以为他要跟她说话：

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
perhaps **he** **thought** **so too** ; **but** **if** **he** **did** , **he** **changed** **his** **mind** ,
也许 他 想法 所以 也 ; 但 如果 他 做过 , 他 已更改 他的 头脑 ,
或许他也曾这样想过；但如果他真的这样想过，他后来改变了主意。

[fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] ['rekəʊɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] ,
for **looking** **about** **in** **the** **distance** , **as** **if** **reconnoitring** **his** **position** ,
为了 寻找 关于 在 这 距离 , 作为 如果 侦察 他的 位置 ,
他四处张望远方，仿佛在侦察自己的位置。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑːn] , [ə; eɪ] [gruːm] ['prez(ə)ntli]
he **pressed** **the** **sides** **of** **his** **horse** **and** **galloped** **on** , **a** **groom** **presently**
他 按下 这 侧面 的 他的 马 和 疾驰 在 , 一个 新郎 目前
['faːləʊɪŋ] .
following .
下列的 :

他按住马的两侧，策马疾驰，一名马夫紧随其后。

['ægnəs] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .
Agnes **breathed** **more** **freely** .
艾格尼丝 呼吸 更多的 自由 .

艾格尼丝呼吸顺畅多了。

" [θæŋk] [gɑːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] !
" **Thank** **God** , **he** **did not** **speak** **to** **me** !
" 感谢 上帝 , 他 做过 不是 说话 到 我 !

感谢上帝，他没有跟我说话！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['paʊər] [tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm]
" **If** **he** **had** , **I** **should** **have** **wanted** **power** **to** **answer** **him**
" 如果 他 有 , 我 应该 有 通缉 力量 到 回答 他

“如果他真的那样做了，我肯定希望自己有能力和他反驳他.....”

['nevər] , [noʊ] ,
Never , **no** ,
绝不 , 不 ,

绝不，不。

['nevər] [kæn; kən][aɪ] [fər'get] . . . [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]
never **can** **I** **forget** . . . **were** **I** **to** **see** **him** **every** **day** **to** **the** **end** **of** **my**
绝不 能 我 忘记 . . . 是 我 到 看 他 每一个 天 到 这 结尾 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我永远不会忘记.....如果我能直到生命尽头每天都见到他，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][maɪ] [ənt] ['bɑ:nəbi] . . . [ænd; ənd]
I should never forget the expression of his face as my aunt Barnaby . . . and
我 应该 绝不 忘记 这 表达 的 他的 脸 作为 我的 阿姨 巴纳比 . . . 和
[ðæt] ['dredf(ə)] [mæn] . . . [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ! . . .
that dreadful man . . . walked up the room towards the tea - table ! . . .
那 可怕 男人 . . . 步行 向上 这 房间 向 这 茶 - 桌子 ! . . .

我永远也忘不了我姑妈巴纳比.....还有那个可怕的男人.....走向茶桌时他脸上的表情！

[noʊ] , [nɔ:r][ðə; ði] [glæns] [hi; hi] [geɪv] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [vek'seɪn] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [wen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] -
no , nor the glance he gave , so full of vexation and regret , when his kind -
不 , 也不 这 瞥一眼 他 给予 , 所以 满的 的 烦恼 和 后悔 , 什么时候 他的 种类 -
[ˈhɑrtɪd] ,
hearted ,
心地 ,

不，还有他投来的那充满恼怒和悔恨的目光，当他善良的时候，

[swi:t] - ['tempərd] [frend] , [æskt] [em 'i:] [ə'gen] [tu; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! . . .
sweet - tempered friend , asked me again to dance with him ! . . .
甜的 - 淬火 朋友 , 问 我 再次 到 舞蹈 和 他 ! . . .

那位性情温和的朋友又一次邀请我跳舞了！

[praʊd] , [dɪs'deɪnfl] [mæn] !
Proud , disdainful man !
自豪的 , 轻蔑的 男人 !

傲慢自大、目中无人的男人！

[aɪ][hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ! . . .
I hope and trust that I never may behold him more ! . . .
我 希望 和 相信 那 我 绝不 可能 看哪 他 更多的 ! . . .

我希望并相信我永远不会再见到他了！

[aɪ 'ti:][ɪz][hi; hi] [hu:] [fɜ:rst] [tɔ:t] [em 'i:][tu; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['fju:tʃər]
It is he who first taught me to know and feel how miserable is the future
它 是 他 WHO 第一的 教授 我 到 知道 和 感觉 如何 悲惨的 是 这 未来
[ðæt] [ə'weɪts] [em 'i:] !
that awaits me !
那 等待 我 !

是他让我第一次认识到并感受到我即将面临的未来有多么悲惨！

" [ðɪs] [sə'lɪləkwɪ] , ['pɑ:rtli] ['mʌtəd] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [θɔ:t] ,
" **This soliloquy , partly muttered and partly thought ,**
" 这 独白 , 部分 低声说道 和 部分 想法 ,

这段独白，一部分是低声喃喃，一部分是深思熟虑，

[wʌz; wəz] [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] [ɑ:n]
was here interrupted by her once more hearing the sound of a horse's feet on
曾是 这里 中断 经过 她 一次 更多的 听力 这 声音 的 一个 马匹 脚 在
[ðə; ði][tɜ:rf] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
the turf close behind her .
这 草皮 关闭 在后面 她 .

这时，她再次听到身后不远处传来马蹄踏在草地上的声音，打断了她的思绪。

" [hi; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [bæk] !
" **He has turned back !**
" 他 有 转向 后退 !

他已经回头了！

" [θɔ:t] [fi; fi] , " [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [pæs] [em 'i:] .
" **thought she , " though I did not see him pass me .**
" 想法 她 , " 尽管 我 做过 不是 看 他 经过 我 .

“她心想，虽然我没有看到他从我身边经过。”

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][em 'iː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ！
if he speaks to me , how shall I answer him ！

如果 他 说话 到 我 , 如何 将 我 回答 他 ！

如果他跟我说话，我该如何回答他呢！

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [roʊd][pæst] ,
" But again the horseman rode past ,

" 但 再次 这 骑手 骑 过去的 ,

但骑马的人再次经过，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ræpɪd] [glæns] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɜːrn(ə)]
and another rapid glance showed her that this time it was not Colonel

和 其他 迅速的 瞥一眼 显示 她 那 这 时间 它 曾是 不是 上校

[ˈhjuːbə(:)t] ,
Hubert ,

休伯特 ,

她又迅速瞥了一眼，发现这次不是休伯特上校。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['trʌb(ə)] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [huːm] [els] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
nor did she trouble herself to think whom else it might be ; and if she had

也不 做过 她 麻烦 她自己 到 思考 谁 别的 它 可能 是 ; 和 如果 她 有

,
!
,

她也懒得去想还能是谁；即使她想过，

[ðə; ði] ['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'wei] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [brɪfɔːr] , [ðə; ði]
the labour would have been thrown away , for in this case , as before , the

这 劳动 会 有 到过 抛掷 离开 , 为了 在 这 案件 , 作为 前 , 这

[ˈraɪdər] [lʊkt] [bæk] ,
rider looked back ,

骑士 看起来 后退 ,

之前的努力都将付诸东流，因为和之前一样，骑手回头看了一眼。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['ælən] .
and displayed to her view the features of Major Allen .

和 显示 到 她 看法 这 特征 的 主要的 艾伦 .

并向她展示了艾伦少校的五官。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] ['skɪlfəli]
He instantly stopped his horse , and jumped to the ground , then skilfully

他 即刻 停止 他的 马 , 和 跳了起来 到 这 地面 , 然后 巧妙地

['wiːlɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [raʊnd] ,
wheeling the animal round ,

惠灵 这 动物 圆形的 ,

他立刻勒住马，跳到地上，然后熟练地调转马头。

[pleɪst] [hɪm'self] [brɪ'twiːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['ægnəs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [brɪ'saɪd]
placed himself between it and the terrified Agnes , and began walking beside

放置 他自己 之间 它 和 这 恐惧 艾格尼丝 , 和 开始 步行 旁

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他挡在它和惊恐万分的艾格尼丝之间，然后开始在她身边行走。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [stiːl] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈwerfɔːr] [hiː; hi] [ðʌs]
Her first impulse was to stand still , and ask him wherefore he thus
她 第一的 冲动 曾是 到 站立 仍然 , 和 问 他 因此 他 因此
[əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] ;
approached her ;
接近 她 ;

她的第一反应是站住不动，问他为什么这样接近她；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] ,
but when she turned towards him to speak , the expression of his broad ,
但 什么时候 她 转向 向 他 到 说话 , 这 表达 的 他的 广阔 ,
[ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkaʊntənəns] ,
audacious countenance ,
大胆的 面容 ,

但当她转身面向他说话时，他那宽阔而大胆的脸上露出了.....

[strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
struck her with dismay , and she suddenly turned round ,
击 她 和 沮丧 , 和 她 突然 转向 圆形的 ,
[dʒɒˈnɪʃən] [ˈsʌdn̩] ,
她惊恐万分，猛地转过身去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli][ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and walked rapidly and in silence back towards the windmill , and the
和 步行 快速 和 在 沉默 后退 向 这 风车 , 和 这
[ˈbɪldɪŋz] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː] .
buildings beyond it .
建筑物 超过 它 .

然后他迅速而沉默地走回风车和风车后面的建筑物。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][emˈiː] , [maɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Are you afraid of me , my charming young lady ?** " **said the Major with a**
" 是 你 害怕的 的 我 , 我的 迷人 年轻的 女士 ? " 说 这 主要的 和 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] ,
chuckle ,
轻笑 ,

“你怕我吗，我这位迷人的小姑娘？”少校笑着说。

[əˈgen] [ˈwiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃɑːrdʒər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪd] [ˈæɡnəs]
again wheeling his charger so as to place himself beside Agnes
再次 惠灵 他的 充电器 所以 作为 到 地方 他自己 旁 艾格尼丝
[ˈtʃɑːrʒər] [səʊ] [æz] [tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪd] [ˈæɡnəs]
再次推着他的战车来到艾格尼丝身边.....

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [əˈpɑːn][maɪ] [soʊl]
" **No reason , upon my soul**
" 不 原因 , 之上 我的 灵魂
[ˈnəʊ] [ˈriːz(ə)n] [əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl]
“没有任何理由，我发誓.....”

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər][əˈdɔːrəb(ə)l] [ænt] ?
How is your adorable aunt ?
如何 是 你的 可爱的 阿姨 ?
[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ænt]
你可爱的姑姑最近怎么样？

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː] ,
Tell her I inquired for her , and tell her too ,
告诉 她 我 询问 为了 她 , 和 告诉 她 也 ,
[tɛl] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɛl] [hɜːr; hər] [tuː]
告诉她我替她问过了，也告诉她自己。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
upon the honour of an officer and a gentleman ,
之上 这 荣誉 的 一个 官 和 一个 绅士 ,
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
以一位军官和一位绅士的荣誉起誓，

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [sɔ:]
that I consider her as by far the finest woman I ever saw
那 我 考虑 她 作为 经过 远的 这 最好的 女士 我 曾经 锯

我认为她是我见过的最优秀的女人.....

[bʌt; bət] [waɪ] [du:] [ju; jʊ] [rʌn] [ɑ:n][soʊ] ['swɪftli] , [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fɔ:n] ?
But why do you run on so swiftly , my pretty little fawn ?
但 为什么 做 你 跑步 在 所以 迅速地 , 我的 漂亮的 小的 讨好 ?

我的漂亮小鹿，你为何跑得如此之快？

[jʊɹ; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænt] [wɪl] [θæŋk] [em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] ,
Your charming aunt will thank me , I am sure ,
你的 迷人 阿姨 将要 感谢 我 , 我 是 当然 ,

你那迷人的姑妈一定会感谢我的，我确信。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] ['letɪŋ] [ju; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] [ɪn][ə; eɪ]['fi:vər] ;
for not letting you put yourself in a fever ;
为了 不是 出租 你 放 你自己 在 一个 发烧 ;

因为他没有让你让自己发烧；

" [ænd; ænd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
" **and so saying his huge hand grasped the elbow of Agnes ,**
" 和 所以 说 他的 巨大的 手 抓住 这 弯头 的 艾格尼丝 ,

说着，他那只大手抓住了艾格尼丝的胳膊肘。

[ænd; ænd][hi; hi][held] [hɜ:r; həɹ]['fɔ:rsəbli] [bæk] .
and he held her forcibly back .
和 他 握住 她 强制 后退 .

他强行拦住了她。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][pər'hæps] ,
A feeling of terror , greater than the occasion called for perhaps ,
一个 感觉 的 恐怖 , 更大的 比 这 场合 称为 为了 也许 ,

一种恐惧感，或许比当时的场合所应有的程度还要强烈。

[ɪn'dʒʊst] ['ægnəs][tu; tə] [ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [ə'gen] ['fi:lɪŋ] [ðɪs] ['heɪtfl] [graɪp] ,
induced Agnes to utter a cry at again feeling this hateful gripe ,
诱导 艾格尼丝 到 说出 一个 哭 在 再次 感觉 这 可恶 抱怨 ,

再次感受到这种令人憎恶的抱怨，让艾格尼丝忍不住发出了一声哭喊。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][mædʒɪk][tu; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'li:f] ,
which seemed as if by magic to bring her relief ,
哪个 似乎 作为 如果 经过 魔法 到 带来 她 宽慰 ,

这似乎像魔法一样，给她带来了解脱。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['kɜ:rn(ə)l]['hju:bə(:)t][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
for at the same moment Colonel Hubert was on the other side of her .
为了 在 这 相同的 片刻 上校 休伯特 曾是 在 这 其他 边 的 她 .

因为就在同一时刻，休伯特上校就在她另一边。

['ægnəs] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] ,
Agnes looked up in his face with an undisguised expression of delight ,
艾格尼丝 看起来 向上 在 他的 脸 和 一个 不加掩饰的 表达 的 喜 ,

艾格尼丝抬起头，脸上毫不掩饰地流露出喜悦之情。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][fɪ; fi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] ,
and on his offering his arm she took it instantly ,
和 在 他的 提供 他的 手臂 她 采取 它 即刻 ,

他伸出手臂，她立刻挽住了。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but without either of them having uttered a word .
但 没有 任何一个 的 他们 拥有 说出 一个 单词 .

但两人都没有说一句话。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈælən] [dɪd][nɑ:t]

There was something in the arrangement of the trio that Major Allen did not

那里 曾是 某物 在 这 安排 的 这 三人组 那 主要的 艾伦 做过 不是

[ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'pru:v] ,

appear to approve ,

出现 到 批准 ,

三人组合的安排中似乎有某些地方让艾伦少校不太满意。

[fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ə'baʊt] [θri:] [steps] [ɪn] [æd'væns] , [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɑ:pt] ,

for having taken about three steps in advance , he suddenly stopped ,

为了 拥有 已采取 关于 三 步骤 在 进步 , 他 突然 停止 ,

走了大约三步后, 他突然停了下来。

[ænd; ʌnd] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈmʌtər] ,

and saying in a sort of blustering mutter ,

和 说 在 一个 种类 的 虚张声势 低声 ,

他用一种咆哮般的低语说道:

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [best] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][jɔr; jər] [ænt] ,

" You will be pleased to give my best compliments to your aunt ,

" 你 将要 是 高兴 到 给 我的 最好的 赞美 到 你的 阿姨 ,

“请您代我向您的姑姑转达我最诚挚的问候。”

" [hi:; hi] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ] [ˈhi:dləsli] [æz; əz][tu:; tə] [ˈrendər] [aɪ ˈti:] [ˈpra:bəb(ə)] [bəʊθ] [ˈleɪdi]

" he sprung upon his horse so heedlessly as to render it probable both lady

" 他 弹簧 之上 他的 马 所以 鲁莽地 作为 到 使成为 它 可能 两个都 女士

[ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [get][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,

and gentleman might get a kick from the animal ,

和 绅士 可能 得到 一个 踢 从 这 动物 ,

他鲁莽地跃上马背, 以至于那位女士和先生都有可能被马踢到。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [baʊnd] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈdɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [daʊn] .

and making it bound forward , darted off across the down .

和 制作 它 边界 向前 , 飞镖 离开 穿过 这 向下 .

它向前跃去, 飞快地冲过山坡。

[ˈægnəs][ˈdʒentli] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ʌnd] [sed] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈstedɪ] , "

Agnes gently withdrew her arm , and said , but in a voice not over steady , "

艾格尼丝 轻轻地 退出 她 手臂 , 和 说 , 但 在 一个 嗓音 不是 超过 稳定的 , "

[ɪnˈdi:d] ,

Indeed ,

的确 ,

艾格尼丝轻轻地抽回手臂, 声音有些颤抖地说: “的确如此。”

[sɜ:r] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ! "

sir , I am very much obliged to you ! "

先生 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 ! "

先生, 我非常感谢您!

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈwɪləbi] , [wen] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnsələnt]

" I am glad to have been near you , Miss Willoughby , when that very insolent

" 我 是 高兴的 到 有 到过 靠近 你 , 错过 威洛比 , 什么时候 那 非常 傲慢的

[ˈpɜ:rs(ə)n] [ə'drest] [ju:; jʊ] ,

person addressed you ,

人 已解决 你 ,

“威洛比小姐, 我很高兴当时我就在你身边, 免得那个无礼的人跟你说话。”

" [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhju:bə(:)t] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈsekənd] [ɔ:fər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

" said Colonel Hubert , but without making any second offer of his arm .

" 说 上校 休伯特 , 但 没有 制作 任何 第二 提供 的 他的 手臂 .

“休伯特上校说道, 但他并没有再次提出要伸出援手。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
And a moment after he added ,
和 一个 片刻 后 他 额外 ,
片刻之后, 他又补充道:
" [ɪkˈskjuːs][,em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪmˈpruːd(ə)nt][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðʌs] [ˈɜːrli] [ænd; ənd]
" Excuse me for telling you that you are imprudent in walking thus early and
" 原谅 我 为了 讲述 你 那 你 是 轻率的 在 步行 因此 早期的 和
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

恕我直言, 你这么早独自一人出行是不明智的。
[ðoʊ] [ˈklɪftən] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ][ˈrʊrəl][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] ,
Though Clifton on this side appears a rural sort of residence ,
尽管 克利夫顿 在 这 边 出现 一个 乡村的 种类 的 住宅 ,
虽然从这边看, 克利夫顿像是一处乡村住宅区,
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] . "
it is not without some of the disagreeable features of a watering - place ."
它 是 不是 没有 一些 的 这 令人不快的 特征 的 一个 浇水 - 地方 . "
它并非没有饮水处的一些令人不快的特点。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri]
" I have lived always in the country
" 我 有 居住地 总是 在 这 国家
我一直生活在乡下.....

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] , " . . . [sed] [ˈæɡnəs] ,
I had no idea there was any danger , " . . . said Agnes ,
我 有 不 主意 那里 曾是 任何 危险 , " . . . 说 艾格尼丝 ,
“我完全不知道有任何危险,”艾格尼丝说道。

[ʃɑːkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃaɪldɪ] [ɪmˈpruːdɪns] [mʌst; məst][hæv; həv]
shocked to think how much her own childish imprudence must have
震惊 到 思考 如何 很多 她 自己的 幼稚 轻率 必须 有
[ˈstreŋθənd] [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈhjuːbɜːts] [wɜːrst] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəˈneɪkʃənz] .
strengthened Colonel Hubert's worst opinion of her and her connexions .
加强 上校 休伯特的 最差 观点 的 她 和 她 连接 .
她震惊地发现, 自己幼稚的轻率行为一定加深了休伯特上校对她和她身边人的糟糕印象。

" [nɔːr][ɪz][ðər; ðər] , [pərˈhæps] , [ˈeni] [ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrən(ə)l] ;
" Nor is there , perhaps , any actual danger , " replied the Colonel ;
" 也不 是 那里 , 也许 , 任何 实际的 危险 , " 回复 这 上校 ;
“或许也没有任何实际危险,”上校回答说;

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈwɔːrənt] [ðæt] [neɪm] , [wɪt]
" but there are many things that may not exactly warrant that name , which
" 但 那里 是 许多 事物 那 可能 不是 确切地 保证 那 姓名 , 哪个
[ˌnevərðəˈles] "
nevertheless"
尽管如此
“但是有很多东西可能并不完全配得上这个名称, 尽管如此.....”

" [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪmˈprɔːpər][fɔːr; fər][,em ˈiː] ! . . .
" Would be very improper for me ! . . .
" 会 是 非常 不当 为了 我 ! . . .
“我这样做非常不合适!

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈɪɡnərəns] — [ɡreɪt] [ˈfɔːli] !
Oh ! it was great ignorance — great folly !
哦 ! 它 曾是 伟大的 无知 — 伟大的 蠢事 !
哦! 那真是无知至极——愚蠢至极!

" [ɪntəˈrʌptɪd] [ægnəs] [iːgərli] ; " [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [əˈgen] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
" **interrupted Agnes eagerly** ; " **and never , never again will I put myself in need of**
" 中断 艾格尼丝 急切地 ; " 和 绝不 , 绝不 再次 将要 我 放 我 在 需要 的
[sʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] . "
such kindness . "
这样的 仁慈 . "

“艾格尼丝急切地打断道；“我再也不会让自己需要这样的恩惠了。”

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [ænt] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
" **Has your aunt always lived with you in the country ?**
" 有 你的 阿姨 总是 居住地 和 你 在 这 国家 ?

你姑姑一直和你一起住在乡下吗？

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] [felt] [ˈɡreɪtli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [æsk] , [bʌt; bət] ,
" **was a question which Colonel Hubert felt greatly disposed to ask , but ,**
" 曾是 一个 问题 哪个 上校 休伯特 毛毡 非常 处置 到 问 , 但 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] ,
instead of it ,
反而 的 它 ,

“这是休伯特上校很想问的问题，但是，他最终没有问。”

[hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] [hɪl] , " [juː; jʊ] [rɪˈzaɪd] [æt; ət] [ˈrɒdni] [pleɪs] , [aɪ]
he said , turning down from the windmill hill , " You reside at Rodney Place , I
他 说 , 转弯 向下 从 这 风车 爬坡道 , " 你 居住 在 罗德尼 地方 , 我
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

他从风车山坡上转身下来，说道：“我相信你住在罗德尼广场。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] . "
and , if I mistake not , this is the way . "
和 , 如果 我 错误 不是 , 这 是 这 方式 . "

如果我没弄错的话，这就是正路。

" [noʊ] , [sɜːr] . . . [wiː; wi] [lɑːdʒ] [ɪn] [ˈsaɪən; sjɔːŋ] [roʊ]
" **No , sir . . . we lodge in Sion Row**
" 不 , 先生 . . . 我们 小屋 在 锡安 排

“不，先生.....我们住在锡安街.....”

[aɪˈtiː] [ɪz] [hɪr] , [kloʊz] [baɪ]
It is here , close by
它 是 这里 , 关闭 经过

就在这里，就在附近.....

[duː] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [dɪˈleɪ] [jʊr; jər] [raɪd] [ˈeni] [mɔːr]
Do not let me delay your ride any more
做 不是 让 我 延迟 你的 骑 任何 更多的

不要再耽误你的行程了.....

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; " . . . [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æŋ; ən] [ˈænsər]
I am very much obliged to you ; " . . . and without waiting for an answer
我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; " . . . 和 没有 等待 为了 一个 回答
,
:
,

我非常感激您；“.....不等回答，

[ˈægnəs] [stept] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Agnes stepped rapidly down the steep side of the hill ,
艾格尼丝 步 快速 向下 这 陡 边 的 这 爬坡道 ,
艾格尼丝迅速地沿着陡峭的山坡走下去，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tɔ:rdz] ['saɪən; sjɔ:ŋ] [roʊ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [felt] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv]
and was half - way towards Sion Row before the Colonel felt quite sure of
和 曾是 一半 - 方式 向 锡安 排 前 这 上校 毛毡 相当 当然 的
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
what he had intended to say in return .
什么 他 有 故意的 到 说 在 返回 .
上校走到锡安街一半的时候，才确信自己该如何回应。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər]
" **But it is no matter**
" 但 它 是 不 事情
但这无关紧要.....

[ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She is gone , " thought he , and taking his reins from the hand of his
她 是 已消失 , " 想法 他 , 和 采取 他的 缰绳 从 这 手 的 他的
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,
“她走了,”他心想，然后从马夫手中接过缰绳。

[hi:; hi] ['ri:'mauntɪd] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] .
he remounted , and resumed his morning ride .
他 重新安装 , 和 恢复 他的 早晨 骑 .
他重新上马，继续晨骑。

['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [hæd; həd][nɑ:t] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər][bed] [wen] ['ægnəs] [rɪ'tɜ:rnd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Mrs . Barnaby had not quitted her bed when Agnes returned ; but she was
太太 . 巴纳比 有 不是 辞职 她 床 什么时候 艾格尼丝 返回 ; 但 她 曾是
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,
巴纳比太太在艾格尼丝回来时还没起床，但她已经醒了。

[ænd; ʌnd] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ['entər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [kɔ:ld] [aʊt] , " [hu:z] [ðer; ðər] ? "
and hearing some one enter the drawing - room , called out , " Who's there ? "
和 听力 一些 一 进入 这 绘画 - 房间 , 称为 出去 , " 谁是 那里 ? "
听到有人走进客厅，便喊道：“谁在那儿? ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] , [ænt] , " [sed] ['ægnəs] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ʌnd][aʊt]
" **It is I , aunt , " said Agnes , opening the door with flushed cheeks and out**
" 它 是 我 , 阿姨 , " 说 艾格尼丝 , 开幕 这 门 和 酡 脸颊 和 出去
[ʌv; əv] [breθ] ,
of breath ,
的 气息 ,
“是我，姑妈,”艾格尼丝说着，脸颊绯红，气喘吁吁地打开了门。

['pɑ:rtli] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ['ɔ:kɪzənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] ,
partly , perhaps , from the agitation occasioned by her adventure ,
部分 , 也许 , 从 这 搅动 引发 经过 她 冒险 ,
部分原因或许在于她的冒险经历所引起的激动。

[ænd; ʌnd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and partly from the speed with which she had walked from the
和 部分 从 这 速度 和 哪个 她 有 步行 从 这
['wɪndmɪl] [hoʊm] .
windmill home .
风车 家 .
部分原因是她从风车家走回家的速度很快。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l'redi] , [tʃaɪld] ?
" **And where on earth have you been already , child ?**
" 和 在哪里 在 地球 有 你 到过 已经 , 孩子 ?

“孩子，你究竟去了哪里？ ”

[mɜ:rsi][ɑ:n][em 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] ! . . .
Mercy on me , what a colour you have got ! . . .
怜悯 在 我 , 什么 一个 颜色 你 有 得到 ! . . .

天哪，你这肤色也太美了吧！

[ðə; ðɪ][bɔ:l][hæz; həz] [dʌn] [ju:; jʊ] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] , [aɪ] [θɪŋk] .
The ball has done you good as well as me , I think .
这 球 有 完毕 你 好的 作为 出色地 作为 我 , 我 思考 .

我认为，这个球对你和我都有好处。

[ðer; ðər] , [get][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] ,
There , get in and take your things off ,
那里 , 得到 在 和 拿 你的 事物 离开 ,

进去，把东西脱掉。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [waɪl] [aɪ] [dres] [maɪ'self] .
and then come back and talk to me while I dress myself .
和 然后 来 后退 和 讲话 到 我 尽管 我 裙子 我 .

然后你再回来和我聊天，等我穿好衣服。

" [ægnəs] [went] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **Agnes went into her little room and shut the door .**
" 艾格尼丝 去 进入 她 小的 房间 和 关闭 这 门 .

“艾格尼丝走进她的小房间，关上了门。”

[ʃi:; ji] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] ,
She really was very much afraid of her aunt ,
她 真的 曾是 非常 很多 害怕的 的 她 阿姨 ,

她真的很害怕她的姑姑。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [əu'beɪd] [hɜ:r; hər] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pra:ɪmpt] [ə'bi:diəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
and in general obeyed her commands with the prompt obedience of a child
和 在 一般的 服从 她 命令 和 这 迅速的 服从 的 一个 孩子

[hu:] [fɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][skəʊldɪd] [ɪf] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
who fears to be scolded if he make a moment's delay .
WHO 恐惧 到 是 责骂 如果 他 制作 一个 瞬间 延迟 .

总的来说，他像个害怕耽搁片刻被责骂的孩子一样，迅速服从她的命令。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [fɪr] [kept] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
But at this moment a feeling stronger than fear kept her within the
但 在 这 片刻 一个 感觉 更强 比 害怕 保留 她 之内 这

['blesɪd; blest] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɑ:ləteri] ['kla:zɪt] .
blessed sanctuary of her solitary closet .
蒙福 避难所 的 她 孤 壁橱 .

但此刻，一种比恐惧更强烈的感觉让她待在自己那间宁静的、孤独的壁橱里。

[ʃi:; ji] [si:md] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [er] . . .
She seemed gasping for want of air . . .
她 似乎 喘息 为了 想 的 空气 . . .

她似乎因缺氧而喘不过气来.....

[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] [ru:m] [felt] [kloʊz] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [freɪ] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] ,
her aunt's room felt close after coming from the fresh breeze of the hill ,
她 姑姑的 房间 毛毡 关闭 后 未来 从 这 新鲜的 微风 的 这 爬坡道 ,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and it was ,
和 它 曾是 ,

从山上吹来的清新微风中走出来，她觉得姑妈的房间很闷，的确如此。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][ˈægnəs] [θɔːt] ,
therefore , **as Agnes thought** ,
所以 , 作为 艾格尼丝 想法 ,

因此，正如艾格尼丝所想的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈləʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər]
that the sitting down alone beside her own open window seemed a luxury for
那 这 坐着 向下 独自的 旁 她 自己的 打开 窗户 似乎 一个 奢华 为了
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪ] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ˈreprəmənd] [ðæt] [ˈevər] [ænt] [geɪv] . . .
which it was worth while to risk the sharpest reprimand that ever aunt gave . . .
哪个 它 曾是 值得 尽管 到 风险 这 最锋利 训诫 那 曾经 阿姨 给予 . . .
.
.
.

对她来说，独自一人坐在敞开的窗边似乎是一种奢侈，即使冒着被姑妈严厉斥责的风险也值得.....

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [ʃiː; ji] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] , [dɪd][bɪɡ] [terz] [tʃeɪs] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ?
But why , while she enjoyed it , did big tears chase each other down her cheeks ?
但 为什么 , 尽管 她 享受 它 , 做过 大的 眼泪 追赶 每个 其他 向下 她 脸颊 ?

但为什么在她享受这一切的时候，大颗大颗的泪珠却不停地顺着她的脸颊滑落呢？

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ˈsæljətəri] .
Whatever the cause , the effect was salutary .
任何 这 原因 , 这 影响 曾是 有益的 .

无论原因是什么，结果都是有益的。

[ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [kəmˈpəʊzd] , [ʃiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [breθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd]
She became composed , she recovered her breath , and her complexion faded
她 成为 由 , 她 恢复 她 气息 , 和 她 肤色 褪色
[tuː; tə][ɪts][ˈjuːzuəl] [ˈdelɪkət] [tɪnt] ,
to its usual delicate tint ,
到 它是 通常 精美的 着色 ,

她镇定下来，呼吸也平稳了，脸色也恢复了往日的红润。

[ɔːr][pərˈhæps][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈpeɪlər] ;
or perhaps to a shade paler ;
或者 也许 到 一个 阴影 肤色较浅 ;

或许颜色更浅一些；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji][brˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [waɪz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
and then she began to think that it was not wise to do anything for
和 然后 她 开始 到 思考 那 它 曾是 不是 明智的 到 做 任何事物 为了
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [nuː] [ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈprəʊtʃt] . . . [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][help][aɪ ˈtiː] . . .
which she knew she should be reproached . . . if she could help it . . .
哪个 她 知道 她 应该 是 受责备 . . . 如果 她 可以 帮助 它 . . .

然后她开始觉得，如果可以避免的话，做任何她明知会因此受到责备的事情都是不明智的.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][help][aɪ ˈtiː] ; [soʊ][ʃiː; ji] [smuːðd] [hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] [ˈtresɪz] , [beɪðd]
and now she could help it ; so she smoothed her chestnut tresses , bathed
和 现在 她 可以 帮助 它 ; 所以 她 平滑 她 板栗 头发 , 洗澡
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ˈwɔːtər] ,
her eyes in water ,
她 眼睛 在 水 ,

现在她也无能为力了；于是她抚平了栗色的头发，用水洗了洗眼睛。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [diːp] [saɪ] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt]
and giving one deep sigh at leaving her own side of the door for that
和 给予 一 深的 叹 在 离开 她 自己的 边 的 这 门 为了 那
[wɪtʃ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
which belonged to her aunt ,
哪个 属于 到 她 阿姨 ,

她深深地叹了口气，离开了自己这边的门，去往属于她姑妈的那边。

[ʃiː; ji] [keɪm] [fɔːrθ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ber] ['veri] ['peɪʃntli] [wət'eɪvər] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she came forth determined to bear very patiently whatever might be said to her
她 来了 前进 决定 到 熊 非常 耐心 任何 可能 是 说 到 她
.
:
.

她走上前来，决心耐心忍受任何人对她说的任何话。

[fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ʰægnəs][ˈmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'prəʊtʃt] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][ʌv; əv]
Fortunately for Agnes Mrs . Barnaby had just approached that critical moment of
幸运的是 为了 艾格尼丝 太太 . 巴纳比 有 只是 接近 那 批判的 片刻 的
[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ['bɪznəs] ,
her toilet business ,
她 洗手间 商业 ,
幸运的是，巴纳比太太当时正要进行如厕，而这正是艾格尼丝最需要注意的时刻。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ; [soʊ] ,
when it was her especial will and pleasure to be alone ; so ,
什么时候 它 曾是 她 特别的 将要 和 乐趣 到 是 独自的 ; 所以 ,
当她特别想独处时；所以，

[ˈmɪrli] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['æksent] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] [soʊ]
merely saying in a snappish accent , " What in the world have you been about so
仅仅 说 在 一个 暴躁 口音 , " 什么 在 这 世界 有 你 到过 关于 所以
[bɜːŋ] ?
long ?
长的 ?

只是用一种轻佻的语气说：“你这些日子到底在忙些什么？”

" [ʃiː; ji] [ʰædɪd] , " [naʊ] [get] [ə'biːŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" she added , " Now get along into the drawing - room ,
" 她 额外 , " 现在 得到 沿着 进入 这 绘画 - 房间 ,
她补充道：“现在都到客厅去吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [təʊst] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌfɪn] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
and take care that the toast and my muffin are ready for me ,
和 拿 关心 那 这 吐司 和 我的 松饼 是 准备好 为了 我 ,
请确保我的吐司和松饼已经准备好。

[ænd; ənd] [kept] [hɑːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; — [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˈfaɪər] ,
and kept hot before the fire ; — it's almost too hot for fire ,
和 保留 热的 前 这 火 ; — 它是 几乎 也 热的 为了 火 ,
在火上烧之前一直保持高温；——温度几乎太高，不适合生火。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [wɔːrɪm][ænd; ənd][ˈkʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] , [ænd; ənd][wiː; wi]
but I must have my breakfast warm and comfortable , and we
但 我 必须 有 我的 早餐 温暖的 和 舒服的 , 和 我们
[kæn; kən][let][aɪ 'tiː][aʊt] [ˈæftərwərdz] .
can let it out afterwards .
能 让 它 出去 然后 .
但我必须吃上热乎乎、暖暖和和的早餐，之后我们可以把它放出去。

" [ʰægnəs][moʊst] [ˈdʒɔɪfəli] [əu'beɪd] .
" Agnes most joyfully obeyed .
" 艾格尼丝 最多 欣喜地 服从 .
“艾格尼丝欣然服从。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['miːkli] ['θæŋkfl̩] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
It was a great relief , and she was meekly thankful for it ;
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 , 和 她 曾是 温顺地 感恩 为了 它 ;
她如释重负，并默默地表达了感激之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈhɪrli] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [təʊst] ,
but she very nearly forgot the muffins and the toast ,
但 她 非常 几乎 忘了 这 松饼 和 这 吐司 ,
但她差点忘了准备松饼和吐司。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði]
for the windows of the room were open , and looked out upon the
为了 这 视窗 的 这 房间 是 打开 , 和 看起来 出去 之上 这
[ˈwɪndmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊn] ,
windmill and the down ,
风车 和 这 向下 ,
因为房间的窗户开着，可以看到风车和山坡。

[ə; eɪ] [vjuː] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈduːtiz]
a view so pleasant that it was several minutes before she recollected the duties
一个 看法 所以 令人愉快的 那 它 曾是 一些 分钟 前 她 回忆 这 职责
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
she had to perform .
她 有 到 履行 .
眼前的景色如此赏心悦目，以至于过了好几分钟她才想起自己还有工作要做。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌrekəˈlekt] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
At last , however , she did recollect them , and made such good use of the
在 最后的 , 然而 , 她 做过 追忆 他们 , 和 制成 这样的 好的 使用 的 这
[taɪm] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ,
time that remained ,
时间 那 剩余 ,
然而，最终她还是记起了它们，并充分利用了剩下的时间。

[ðæt] [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈentəd] [braɪt] [ɪn][ˈkɑːrmaɪn][ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ˈrɪbənz] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
that when her aunt entered bright in carmine and lilac ribbons , everything was
那 什么时候 她 阿姨 进入 明亮的 在 胭脂红 和 紫丁香 丝带 , 一切 曾是
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
as it should be ;
作为 它 应该 是 ;
当她姑妈身着鲜艳的胭脂红和淡紫色丝带走进来时，一切都恢复了原样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstætɪk] [enˈkəʊmiːəmz][ɑːn][ðə; ði]
and she had only to sit and listen to her ecstatic encomiums on the
和 她 有 仅有的 到 坐 和 听 到 她 欣喜若狂 赞誉 在 这
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,
她只需要坐着，听她对球的热情赞美，

[wɔːrm] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] ,
warm each successive piece of muffin at the end of a fork ,
温暖的 每个 连续 片 的 松饼 在 这 结尾 的 一个 叉 ,
用叉子依次加热每一块松饼，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði][ten] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkwestʃən] , —
and answer properly to the ten times repeated question , —
和 回答 适当地 到 这 十 时代 重复 问题 , —
并正确回答重复提出的十次问题，——

" — [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænt] , [ˈæɡnəs] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][æz; əz] [ðæt] ?
" **Hav'n't you got a good aunt , Agnes , to take you to such a ball as that ?**
" — 你 得到 一个 好的 阿姨 , 艾格尼丝 , 到 拿 你 到 这样的 一个 球 作为 那 ?
“你难道没有一位好姑妈艾格尼丝带你去参加那样的舞会吗？”

" [æ̣t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [həʊ'evər] , [ðə; ði] ['ti:diəs] [mi:l] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" At length , however , the tedious meal was ended ,
" 在 长度 , 然而 , 这 乏味 一顿饭 曾是 结束 ,
"然而, 这顿乏味的晚餐最终还是结束了。"

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rsɛlf] [kənˈsɪdərəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl][ɪn] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and Mrs . Barnaby busied herself considerably more than usual in setting the little
和 太太 . 巴纳比 忙碌 她自己 相当 更多的 比 通常 在 环境 这 小的
[əˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
apartment in order .
公寓 在 命令 .

巴纳比太太比平时更加忙碌地收拾这间小公寓。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈdʒɜ:nɪŋ,hæm] [ˈkɛrfəli] [brʌʃ] [əˈwei] [ðə; ði] [krʌmz] — [ə; eɪ][ˈserəmoʊni] [ˈsʌmtaɪmz]
She made Jerningham carefully brush away the crumbs — a ceremony sometimes
她 制成 杰宁汉姆 小心 刷子 离开 这 面包屑 — 一个 仪式 有时
[nɪˈglektɪd] — [set] [aʊt] [hɜ:r; hɜr] [oʊn] [best] [pɪŋk] - [laɪnd] [wɜ:rk] - [bɑ:ks][ɪn] [steɪt] ,
neglected — set out her own best pink - lined work - box in state ,
被忽视的 — 放 出去 她 自己的最好的粉色的 - 衬里 工作 - 盒子 在 状态 ,
她让杰宁汉仔细地拂去面包屑——这是一个有时会被忽略的仪式——并将她自己最好的粉色内衬工作箱摆放在显眼的位
置。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [əˈɡri:əbli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tʃɛrz]
placed the table agreeably at one of the windows , with two or three chairs
放置 这 桌子 欣然 在 一 的 这 视窗 , 和 二 或者 三 椅子
[raʊnd] [aɪˈti:] ,
round it ,
圆形的 它 ,
将桌子摆放在窗边, 周围放了两三把椅子, 布置得恰到好处。

[ænd; ænd] [ðen] [təʊld][ˈæɡnəs] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈles(ə)n] - [bʊk] [wɜ:rk][tu:; tə]
and then told Agnes , that if she had any of her lesson - book work to
和 然后 讲述 艾格尼丝 , 那 如果 她 有 任何 的 她 课 - 书 工作 到
[du:] ,
do ,
做 ,
然后告诉艾格尼丝, 如果她还有课本上的作业要做的话,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [sɪt][ɪn][hɜ:r; hɜr] [oʊn] [ru:m] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hɜr] .
she might sit in her own room , for she did not want her .
她 可能 坐 在 她 自己的 房间 , 为了 她 做过 不是 想 她 .
她可能会待在自己的房间里, 因为她不想见她。

[ˈɡlædli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmændert] [əʊˈbeɪd] ,
Gladly was the mandate obeyed ,
乐意 曾是 这 授权 服从 ,
这项命令欣然得到执行。

[ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋli] [dɪd][ʃi:; ʃi][eɪd] [ˈbetɪ] [dʒæks][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ˈtaɪni] [ˈpremɪsɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər] ,
and willingly did she aid Betty Jacks in putting her tiny premises in order ,
和 心甘情愿 做过 她 援助 贝蒂 杰克 在 推杆 她 微小的 前提 在 命令 ,
她欣然帮助贝蒂·杰克斯整理她的小房子。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] [ðæt] [hɜ:r; hɜr] [frend] [ˈmerɪ] [wʊd] [peɪ] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ][ˈvɪzɪt]
for she was not without hope that her friend Mary would pay her a visit
为了 她 曾是 不是 没有 希望 那 她 朋友 玛丽 会 支付 她 一个 访问
[ðer; ðər][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ;
there to talk over the events of the evening ;
那里 到 讲话 超过 这 活动 的 这 晚上 ;
因为她仍然抱有一丝希望, 希望她的朋友玛丽会来这里拜访她, 和她一起谈谈当晚发生的事情;

[æn; ən][ɑ:kju'pei(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [tu:; tə] [sei] [ðə; ði] [tru:θ] ,
an occupation for which , to say the truth ,
一个 职业 为了 哪个 , 到 说 这 真相 ,
说实话, 对于这种职业而言,

[fi:; ji] [felt] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] " ['les(ə)n] - [bʊk] [wɜ:rk] " [wət'evər] .
she felt considerably more inclined than for any " lesson - book work " whatever .
她 毛毡 相当 更多的 倾斜 比 为了 任何 " 课 - 书 工作 " 任何 .
她感觉自己比任何“课本作业”都更倾向于学习。

[nɔ:r] [wʌz; wəz][fi:; ji] [dɪsə'pɔɪntɪd] . . . ['hɑ:rdli] [dɪd][fi:; ji] [fi:l] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [brɪfɔ:r]
Nor was she disappointed . . . hardly did she feel ready to receive her before
也不 曾是 她 失望的 . . . 几乎 做过 她 感觉 准备好 到 收到 她 前
[hɜ:r; hər] [frend] [ə'raɪvd] .
her friend arrived .
她 朋友 到达的 .
她也没有感到失望.....朋友还没来, 她几乎还没做好迎接她的准备。

" [ænd; ənd] [wel] , [kə'reɪnə] , [həʊ] [ferz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **And well , Carina , how fares it with you to - day ?**
" 和 出色地 , 卡琳娜 , 如何 票价 它 和 你 到 - 天 ?
“那么, 卡琳娜, 你今天过得怎么样? ”

[du:;][ju:; jʊ][nɔ:t] [fi:l] [ɔ:lmoʊst] [tu:;] [bɪg][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][lɪt(ə)] [ru:m] [ˈæftər][ɔ:l] [ðə; ði] ['traɪəmfz] [ʌv; əv][læst]
Do you not feel almost too big for your little room after all the triumphs of last
做 你 不是 感觉 几乎 也 大的 为了 你的 小的 房间 后 全部 这 胜利 的 最后的
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
经历了昨晚的种种胜利之后, 你是不是觉得你的小房间显得太小了?

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɪtəz] [æz; əz][fi:; ji] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv]
" **was the gay address of Miss Peters as she seated herself upon one of**
" 曾是 这 同性恋 地址 的 错过 彼得斯 作为 她 坐着 她自己 之上 一 的
[æɡnɪsɪz] [bɑ:ksɪz] .
Agnes's boxes .
艾格尼丝的 盒子 .
“这是彼得斯小姐坐在艾格尼丝的一个箱子上时说的快乐的话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ; [nei] ,
But it was not answered in the same tone ; nay ,
但 它 曾是 不是 回答 在 这 相同的 语气 ; 不 ;
但得到的回答并非同样的语气; 不,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði]['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
there was much of reproof as well as sadness in the accent with which
那里 曾是 很多 的 责备 作为 出色地 作为 悲伤 在 这 口音 和 哪个
[ˈæɡnəs] [ˈʌtəd] , —
Agnes uttered , —
艾格尼丝 说出 , —
艾格尼丝说话的语气中既有责备, 也有悲伤——

" ['traɪəmfz] ! . . .
" **Triumphs !** . . .
" 胜利 ! . . .
“胜利!

[oʊ] ! ['meri] , [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ! "
Oh ! Mary , what a word ! "
哦 ! 玛丽 , 什么 一个 单词 ! "
哦! 玛丽, 这真是个好词!

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [aɪ] [br'li:v] , [hu:] [wɒd] ['kwɑ:rəl][wið; wiθ][aɪ 'ti:] .

" You are the only one , I believe , who would quarrel with it .
" 你 是 这 仅有的 一 ， 我 相信 ， WHO 会 争吵 和 它 ；

“我相信，只有你会对此提出异议。”

[dɪd] ['evər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] ['ʌndər] [ˌsev(ə)n'ti:n] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [der'bjʊ:] ? " Did ever a little country girl under seventeen make a more successful début ? "

做过 曾经 一个 小的 国家 女孩 在下面 十七 制作 一个 更多的 成功的 首次亮相 ? " Did ever a little country girl under seventeen make a more successful début ? "

还有哪个十七岁以下的乡村小女孩能比她出道更成功呢？

" [dɪd] ['evər] ['kʌntri] [gɜ:rl][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ][hæv; həv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [ɔ:t] Did ever country girl of any age have more reason to feel that she never ought

" 做过 曾经 国家 女孩 的 任何 年龄 有 更多的 原因 到 感觉 那 她 绝不 应该

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [der'bjʊ:][æ; ət][ɔ:l] ? " to make any début at all ? "

到 制作 任何 首次亮相 在 全部 ? " to make any début at all ? "

“还有哪个年龄段的乡村女孩比她更有理由觉得自己根本不应该参加任何社交活动呢？”

" [maɪ] [pʊr] ['ægnəs] ! . . . " [sed] [mɪs] ['pi:təz] [mɔ:r] ['greɪvli] ,

" My poor Agnes ! . . . " said Miss Peters more gravely ,

" 我的 贫穷的 艾格尼丝 ! . . . " 说 错过 彼得斯 更多的 严重地 ,

“我可怜的艾格尼丝！”彼得斯小姐语气沉重地说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [soʊ] ['di:pli] [ðə; ði] ['fɑ:lɪz] [ðæt] [meɪ] , [ænd; ənd] ,

" it will not do for you to feel so deeply the follies that may , and ,

" 它 将要 不是 做 为了 你 到 感觉 所以 深 这 愚行 那 可能 , 和 ,

“你不应该对可能发生的愚蠢行为感到如此深切的感受，而且，

[aɪ] [fɪr] , ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['bɑ:nəbi]

I fear , ever will be committed by your aunt and my aunt Barnaby

我 害怕 , 曾经 将要 是 坚定的 经过 你的 阿姨 和 我的 阿姨 巴纳比

我担心，你姑姑和我姑姑巴纳比永远不会犯下这种罪行.....

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sæd] , ['veksɪŋ] ['bɪznəs] , [br'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ,

It is a sad , vexing business , beyond all doubt ,

它 是 一个 伤心 , 令人恼火 商业 , 超过 全部 怀疑 ,

毫无疑问，这是一件令人悲哀、恼火的事情。

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk]

that you should have to go into company with a woman determined to make

那 你 应该 有 到 去 进入 公司 和 一个 女士 决定 到 制作

[hɜ:r'self][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [əb'sɜ:rd] ;

herself so outrageously absurd ;

她自己 所以 令人愤慨地 荒诞 ;

你竟然要和一个一心想让自己变得如此荒唐可笑的女人共事；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] . . .

but it is not fair to remember that , and nothing else . . .

但 它 是 不是 公平的 到 记住 那 , 和 没有什么 别的 . . .

但只记住这一点而不记住其他任何事是不公平的.....

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [ˌrekə'lekt] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m]

you should at least recollect also that the most distinguished man in the room

你 应该 在 至少 追忆 还 那 这 最多 杰出的 男人 在 这 房间

[peɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər]['pɑ:rti][æt; ət] [ti:] . "

paid you the compliment of joining your party at tea . "

有薪酬的 你 这 赞扬 的 加入 你的 派对 在 茶 . "

你至少也应该记住，房间里最尊贵的那位先生曾盛情邀请你共进下午茶。

" [peɪd] [em 'i:][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ! . . .

" Paid me the compliment ! . . .

" 有薪酬的 我 这 赞扬 ! . . .

“他夸奖我了！

[oʊ] ! ['meri] . "

Oh ! Mary . "

哦 ！ 玛丽 ． "

哦！玛丽。”

" [ænd; ənd][oʊ] ! ['ægnəs] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:mplɪmənt]

" And oh ! Agnes , can you pretend to doubt that it was in compliment

" 和 哦 ！ 艾格尼丝 ， 能 你 假装 到 怀疑 那 它 曾是 在 赞扬

[tu:; tə][ju:; jʊ] ? . . .

to you ? . . .

到 你 ？ . . .

“哦！艾格尼丝，你能假装怀疑那是在恭维你吗？”

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [hu:m] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "

And in compliment to whom was it that he danced with you ? "

和 在 赞扬 到 谁 曾是 它 那 他 跳舞 和 你 ？ "

他究竟是为了向谁致敬才和你跳舞的呢？

" [hi:; hi] ['nevər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['meri] , " [sed] ['ægnəs] , ['kʌləɪŋ] .

" He never danced with me , Mary , " said Agnes , colouring .

" 他 绝不 跳舞 和 我 ， 玛丽 ， " 说 艾格尼丝 ， 染色 ．

“他从来没有和我跳过舞，玛丽，”艾格尼丝一边说着一边抹着脸。

" [maɪ] [dɪr] [tʔaɪld] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

" My dear child , what are you talking about ?

" 我的 亲爱的 孩子 ， 什么 是 你 说 关于 ？

“我亲爱的孩子，你在说什么？ ”

[waɪ] , [hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [θri:] [taɪmz] . "

Why , he danced with you three times . "

为什么 ， 他 跳舞 和 你 三 时代 ． "

他可是跟你跳过三次舞啊。

" [oʊ] [jes] . . .

" Oh yes . . .

" 哦 是的 ． ． ．

“哦是的 ...

['mɪstər] . ['sti:vnsn] . . .

Mr . Stephenson . . .

先生 ． 斯蒂芬森 ． ． ．

斯蒂芬森先生.....

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['kaɪndɪst] , [moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] "

he is indeed the kindest , most obliging "

他 是 的确 这 最善良的 ， 最多 乐于助人 ． ． ． ． "

他确实是最善良、最乐于助人的人.....

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæns(ə)m] ['pɑ:rtənər] [ðæt] [ju:; jʊ] ['evər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "

" And the handsomest partner that you ever danced with Is it not so ? "

" 和 这 最英俊的 伙伴 那 你 曾经 跳舞 和 ． ． ． ． 是 它 不是 所以 ？ "

“而你合作过的最英俊的舞伴.....是不是？ ”

" [ðæt] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] , ['meri] , [ɪf] [baɪ]['pɑ:rtənər][ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['pɑ:rtənər] ,

" That may easily be , Mary , if by partner you mean a gentleman partner ,

" 那 可能 容易地 是 ， 玛丽 ， 如果 经过 伙伴 你 意思是 一个 绅士 伙伴 ，

“玛丽，如果你说的伴侣是指一位绅士伴侣，那很可能就是这样。”

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tɪl] [læst] [naɪt] ;

for I never danced with any till last night ;

为了 我 绝不 跳舞 和 任何 直到最后的 夜晚 ；

因为直到昨晚我才第一次和别人跳舞；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
and it is only saying that he is handsomer than your brother and Mr .
和 它 是 仅有的 说 那 他 是 更英俊 比 你的 兄弟 和 先生 .
['ɔz,bɔrn] ,
Osborne ,
奥斯本 ,

这只是说他比你哥哥和奥斯本先生更英俊而已。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] . "
and I think he is . "
和 我 思考 他 是 . "

我认为他就是。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , ['ðerfɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [na:t] ['kwɑ:rəl] .
" And I think so too , therefore on that point we shall not quarrel .
" 和 我 思考 所以 也 , 所以 在 那 观点 我们 将 不是 争吵 .

“我也这么认为，因此我们在这点上不争论。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɔ:l'tə'geðər] ? . . .
But tell me , how did you like the ball altogether ? . . .
但 告诉 我 , 如何 做过 你 喜欢 这 球 共 ? . . .

不过，你觉得这个球整体感觉如何？

[dɪd] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] ? . . .
Did it please you ? . . .
做过 它 请 你 ? . . .

你满意吗？

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ə'mju:zd] ? . . .
Were you amused ? . . .
是 你 觉得好笑 ? . . .

你觉得好笑吗？

[ʃæl; jəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ? "
Shall you be longing to go to another ? "
将 你 是 渴望 到 去 到 其他 ? "

你是否渴望去往别处？

" [let] [em 'i:] ['ænsər] [jʊr; jər] [læst] ['kwestʃən] [fɜ:rst]
" Let me answer your last question first
" 让 我 回答 你的 最后的 问题 第一的

“让我先回答你最后一个问题.....”

[aɪ] [hoʊp] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] ['bɑ:nəbi]
I hope never , never , never again to go to a ball with my aunt Barnaby
我 希望 绝不 , 绝不 , 绝不 再次 到 去 到 一个 球 和 我的 阿姨 巴纳比

我希望永远、永远、永远都不要在和巴纳比阿姨一起去参加舞会了.....

[bʌt; bət] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [na:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [peɪn] , [ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] ['ægəni] [fi:; ji] [kɔ:zd] [em 'i:]
But had it not been for the pain , the shame , the agony she caused me
但 有 它 不是 到过 为了 这 疼痛 , 这 耻辱 , 这 痛苦 她 导致 我
,
.
,

但如果不是她给我带来的痛苦、羞耻和折磨，

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] . . . [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ti:] - [taɪm] , ['meri]
I should have liked it very much indeed . . . particularly the tea - time , Mary
我 应该 有 喜欢 它 非常 很多 的确 . . . 特别 这 茶 - 时间 , 玛丽

我本该非常喜欢那里.....尤其是下午茶时间，玛丽.....

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] , [ˈhɔːrɪd] [mæn] !
How pleasant it was before she came with that horrid , horrid man !
如何 令人愉快的 它 曾是 前 她 来了 和 那 可怕的 , 可怕的 男人 !

在她和那个可怕的男人一起来之前，生活是多么美好啊！

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [təːrdz] [juː ˈes] ? . . .
Shall you ever forget the sight as they came up the room towards us ? . . .
将 你 曾经 忘记 这 视线 作为 他们 来了 向上 这 房间 向 我们 ? . . .

你是否永远无法忘记他们朝我们走来时的情景？

[oʊ] ! [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Oh ! how he looked at her !
哦 ! 如何 他 看起来 在 她 !

哦！他当时是怎么看着她的！

" [ægnəs] [ˈʌdəd] , [ænd; ʌnd] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" Agnes shuddered , and pressed her hands to her eyes ,
" 艾格尼丝 颤抖 , 和 按下 她 双手 到 她 眼睛 ,

艾格尼丝打了个寒颤，用手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][æn; ʌn] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ʃiː; ji] [stiːl] [sɔː] .
as if to shut out an object that she still saw .
作为 如果 到 关闭 出去 一个 目的 那 她 仍然 锯 .

仿佛要将她仍然看到的物体拒之门外。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trəˈmendəs] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [frend] :
" It was tremendous , " replied her friend :
" 它 曾是 巨大的 , " 回复 她 朋友 :

“太棒了，”她的朋友回答道：

" [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen]
" but don't worry yourself by thinking Mr . Stephenson looked at her just then
" 但 不 担心 你自己 经过 思维 先生 : 斯蒂芬森 看起来 在 她 只是 然后
,
!
,"

“但你不必担心斯蒂芬森先生当时是否看了她一眼。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd][nɔːt] .
for he really did not .
为了 他 真的 做过 不是 .

因为他实际上并没有。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][em ˈiː] ,
You know he was sitting at the corner of the table by me ,
你 知道 他 曾是 坐着 在 这 角落 的 这 桌子 经过 我 ,

你知道他当时就坐在我旁边桌子的角落里，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! . . .
and his back was turned to her , thank heaven ! . . .
和 他的 后退 曾是 转向 到 她 , 感谢 天堂 ! . . .

谢天谢地，他背对着她！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
But I will tell you who did look at her ,
但 我 将要 告诉 你 WHO 做过 看 在 她 ,

但我会告诉你是谁看了她一眼。

[ɪf] ['sti:vnsn] [dɪd][nɑ:t] . . . [ðæt] [mæg'ɪfɪs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kɜ:rn(ə)] [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
if Stephenson did not . . . that magnificent - looking Colonel stared as if he had
如果 斯蒂芬森 做过 不是 . . . 那 壮丽 - 寻找 上校 凝视 作为 如果 他 有
[si:n] [æn; ən] [æpə'ɪ](ə)n] ;
seen an apparition ;
已见 一个 幻影 ;

如果斯蒂芬森没有.....那位英俊潇洒的上校目瞪口呆，仿佛看到了幻影；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] [hæf][soʊ] [mʌt] , [nɔ:r][ju:; jʊ] ['i:ðər] , [aɪ] [sə'pouz]
but I did not mind that half so much , nor you either , I suppose
但 我 做过 不是 头脑 那 一半 所以 很多 , 也不 你 任何一个 , 我 认为
但我并不太在意那一半，我想你也一样.....

[æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [laɪk] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kwɪzɪz] , [ðæt]
An old soldier like him must be used to such a variety of quizzes , that
一个 老的 士兵 喜欢 他 必须 是 用过的 到 这样的 一个 种类 的 测验 , 那
['noʊbə:di] ,
nobody ,
无人 ,

像他这样的老兵肯定对各种各样的考核习以为常，以至于没有人.....

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [kæn; kən] [ə'pɪr] [soʊ] [prɪ'pɑ:stərəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [du:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
I imagine , can appear so preposterous to him as they might do to his
我 想象 , 能 出现 所以 荒谬 到 他 作为 他们 可能 做 到 他的
[jʌŋ] [frend]
young friend
年轻的 朋友

我想，这些事在他看来可能和他年轻的朋友一样荒谬可笑.....

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
By the by , I think he is a very fine - looking man for his age ; don't you ? "
经过 这 经过 , 我 思考 他 是 一个 非常 美好的 - 寻找 男人 为了 他的 年龄 ; 不 你 ? "

顺便说一句，我觉得他这个年纪看起来非常英俊，你不觉得吗？

" [hu:] ? " [sed] ['ægnəs] ['ɪnəsntli] .
" **Who ? " said Agnes innocently .**
" WHO ? " 说 艾格尼丝 天真地 .

“谁？”艾格尼丝天真地问道。

" [waɪ] , ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t]
" **Why , Colonel Hubert**
" 为什么 , 上校 休伯特

“为什么，休伯特上校.....”

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hu:] [ɪz][dʒʌst] ['mærid] [tu:; tə][sɜ:r] ['edwəd] ['sti:vnsn] ,
His sister , who is just married to Sir Edward Stephenson ,
他的 姐姐 , WHO 是 只是 已婚 到 先生 爱德华 斯蒂芬森 ,
他的妹妹刚刚嫁给了爱德华·斯蒂芬森爵士。

[ɪz] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [ðeɪ] [seɪ] . "
is nearly twenty years younger than he is , they say . "
是 几乎 二十 年 年轻 比 他 是 , 他们 说 . "
他们说，她比他年轻近二十岁。

" ['twenti] ['jɪrz] ? " [sed] ['ægnəs] .
" **Twenty years ? " said Agnes .**
" 二十 年 ? " 说 艾格尼丝 .

“二十年？”艾格尼丝说。

" [jes] [mʌst; məst][aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] ['brʌðər]
" **Yes Must it not be strange to see them together as brother**
" 是的 必须 它 不是 是 奇怪的 到 看 他们 一起 作为 兄弟
[ænd; ənd][sɪstər] ? . . .
and sister ? . . .
和 姐姐 ? . . .

“是啊……看到他们像兄妹一样在一起，难道不觉得奇怪吗？……”

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:m] [soʊ] [mʌt] [mɔ:ɪr] [laɪk][hɜ:r; həɪr] [fɑ:ðər] . "
he must seem so much more like her father ."
他 必须 似乎 所以 很多 更多的 喜欢 她 父亲 . "

他看起来一定更像她的父亲了。

" [hɜ:r; həɪr] [fɑ:ðər] ! " [sed] ['ægnəs] .
" **Her father ! " said Agnes .**
" 她 父亲 ! " 说 艾格尼丝 .

“她父亲！”艾格尼丝说道。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" **Yes , I should think so .**
" 是的 , 我 应该 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [hæf][æz; əz] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:l][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['ægnəs] :
But you do not talk half as much about the ball as I expected , Agnes :
但 你 做 不是 讲话 一半 作为 很多 关于 这 球 作为 我 预期的 , 艾格尼丝 :

但你谈论球的时间远没有我想象的那么多，艾格尼丝：

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
I think you were disappointed , and yet I do not know how that could be .
我 思考 你 是 失望的 , 和 然而 我 做 不是 知道 如何 那 可以 是 .

我想你很失望，但我不知道为什么这样。

[ju:; jʊ] [dæns] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [si:m] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti: ; [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [best]
You dance beautifully , and seem very fond of it ; you had the best
你 舞蹈 非常漂亮 , 和 似乎 非常 喜爱 的 它 ; 你 有 这 最好的
[pɑ:rtnərz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
partners in the room ,
合作伙伴 在 这 房间 ,

你的舞姿非常优美，而且看起来很喜欢跳舞；你的舞伴是房间里最好的。

[dɑ:nst] ['evri] [dæns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'klerd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bel] [pɑ:r]
danced every dance , and were declared on all sides to be the belle par
跳舞 每一个 舞蹈 , 和 是 声明 在 全部 侧面 到 是 这 美女 帕
[eksələns] ,
excellence ,
卓越 ,

她跳遍了所有舞步，被各方公认为绝世佳人。

. . . [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] . "
. . . **and yet you do not seem to have enjoyed it .**"
. . . 和 然而 你 做 不是 似乎 到 有 享受 它 . "

……然而你似乎并不享受这个过程。

" [oʊ] ! [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɜz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] ;
" **Oh ! I did enjoy it all the time that she was out of the room playing cards ;**
" 哦 ! 我 做过 享受 它 全部 这 时间 那 她 曾是 出去 的 这 房间 玩耍 牌 ;

“哦！她不在房间里打牌的时候，我一直都很享受；

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] ,
I enjoyed it very ,
我 享受 它 非常 ,

我非常喜欢。

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . . . [soʊ] [ˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˈeɪˈem] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ˈmaɪˈself][tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [suːn] [ɔːl]
very much indeed . . . so much that I am surprised at myself to feel how soon all
非常 很多 的确 . . . 所以 很多 那 我 是 惊讶 在 我 到 感觉 如何 很快 全部
[maɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn]
my painful shyness was forgotten
我的 痛苦 害羞 曾是 被遗忘的

确实如此.....以至于我自己都惊讶于自己竟然这么快就忘记了所有痛苦的羞怯.....

[bʌt; bət] . . . [ˈæftər][ɔːl] , [ˈmeri] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][jʊr; jər] [ænt] [ˈbɑːnəbi] ,
But . . . after all , Mary , though you call her your aunt Barnaby ,
但 . . . 后 全部 , 玛丽 , 尽管 你 称呼 她 你的 阿姨 巴纳比 ,
但是.....毕竟, 玛丽, 虽然你叫她巴纳比阿姨,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌemˈiː][baɪ] [ˈʃerɪŋ] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [jʊr; jər] [ænt] ,
as if to comfort me by sharing my sufferings , she is not really your aunt ,
作为 如果 到 舒适 我 经过 分享 我的 苦难 , 她 是 不是 真的 你的 阿姨 ,
她仿佛想通过分担我的痛苦来安慰我, 但她其实并不是你的姑姑。

[ænd; ænd] [stiːl] [les] [ɪz][ʃiː; ʃi][jʊr; jər][soʊl] [prəˈtektər] . . . [stiːl] [les] [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ]
and still less is she your sole protector . . . still less is she the being on whom you
和 仍然 较少的是 她 你的 唯一 保护者 . . . 仍然 较少的是 她 这 存在 在 谁 你
[dɪˈpend] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdeɪli] [bred] .
depend for your daily bread .
依赖 为了 你的 日常的 面包 .
她更不是你唯一的保护者.....她更不是你赖以维持生计的人。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] [ˈmeri] ,
my dear Mary ,
我的 亲爱的 玛丽 ,
我亲爱的玛丽,

[ɪz][ðər; ðər][nɑːt] [mɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər] [səˈpraɪz] [ɪn][maɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][bɔːl][soʊ] [ˈmʌtʃ] ,
is there not more cause for surprise in my having enjoyed the ball so much ,
是 那里 不是 更多的 原因 为了 惊喜 在 我的 拥有 享受 这 球 所以 很多 ,
难道我如此享受这场球赛不应该更令人惊讶吗?

[ðæn; ðən][ɪn][maɪ][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] [mɔːr] ? "
than in my not having enjoyed it more ? "
比 在 我的 不是 拥有 享受 它 更多的 ? "
难道比我没能更享受它更糟糕吗?

" [maɪ] [pʊr] [ˈæɡnəs] , [ðɪs] [ɪz][sæd] [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmeri] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɡerəti] [ˈvæniʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
" My poor Agnes , this is sad indeed , " said Mary , all her gaiety vanishing at once ,
" 我的 贫穷的 艾格尼丝 , 这 是 伤心 的确 , " 说 玛丽 , 全部 她 欢乐 消失 在 一次 ,
“可怜的艾格尼丝, 这真是太令人难过了,”玛丽说着, 所有的快乐瞬间消失了。

" [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [truː] .
" for it is true .
" 为了 它 是 真的 .
因为这是真的。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌemˈiː] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər][moʊst][dʒʌst] [ˈsɑːroʊ]
Do not think me indifferent to your most just sorrow
做 不是 思考 我 冷漠 到 你的 最多 只是 悲哀
请不要以为我对你最正当的悲伤漠不关心.....

[wʊd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪˈfektʃuəli] [tu:; tə] [əˈli:vɪət] [aɪˈti:] !
Would to Heaven I could do anything effectually to alleviate it !
会 到 天堂 我 可以 做 任何事物 有效地 到 减轻 它 !

但愿我能做任何有效的东西来减轻这种痛苦！

[bʌt; bət] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:ˈes] , [ænd; ənd]
But while you are here , at least , endeavour to think more of us , and
但 尽管 你 是 这里 , 在 至少 , 努力 到 思考 更多的 的 我们 , 和
[les] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
less of her .
较少的 的 她 .

但至少在你身处此地时，请尽量多为我们着想，少为她着想。

[werˈevər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [noʊn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ;
Wherever you are known , you will be respected for your own sake ;
无论 你 是 已知 , 你 将要 是 受人尊敬 为了 你的 自己的 清酒 ;

无论你走到哪里，你都会因你自身的优秀品质而受到尊重；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l] [ˈðər] [rɪˈspekt] , [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] .
and that is worth all other respect , depend upon it .
和 那 是 值得 全部 其他 尊重 , 依赖 之上 它 .

这一点值得我们给予其他一切尊重，请相信这一点。

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] [ju:ˈes] , [ɪnˈdɪ:d] , [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
When you leave us , indeed , I shall be very anxious for you .
什么时候 你 离开 我们 , 的确 , 我 将 是 非常 焦虑的 为了 你 .

当你离开我们的时候，我一定会非常担心你。

[tel] [emˈi:] , [dɪr] [ˈægnəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ænt] [ˈkɑ:mptən] .
Tell me , dear Agnes , something more about your aunt Compton .
告诉 我 , 亲爱的 艾格尼丝 , 某物 更多的 关于 你的 阿姨 康普顿 .

亲爱的艾格尼丝，请你再多告诉我一些关于你康普顿姑妈的事情吧。

[ɪz][aɪˈti:] [kwaɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; əd] [bi:; bi] [pleɪst] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [prəˈtekʃn] ? "
Is it quite impossible that you should be placed under her protection ? "
是 它 相当 不可能的 那 你 应该 是 放置 在下面 她 保护 ? "

难道你完全不可能受到她的保护吗？

" [oʊ] [jes] ! . . .
" **Oh yes !** . . .
" 哦 是的 ! . . .

“哦是的！ ...

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
She would not hear of it .
她 会 不是 听到 的 它 .

她根本不听。

[ʃi:; ji] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈʌðər] [ɪkˈspensɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [faɪv] [ˈjɪrz] ;
She paid for my education , and all my other expenses , during five years ;
她 有薪酬的 为了 我的 教育 , 和 全部 我的 其他 开支 , 期间 五 年 ;

五年间，她支付了我的学费和所有其他开销；

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ˈbɑ:nəbi] [sez] , [ðæt] [wen] [ʃi:; ji] [ˈʌndərˈtʊk] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
and my aunt Barnaby says , that when she undertook to do this ,
和 我的 阿姨 巴纳比 说道 , 那 什么时候 她 承担 到 做 这 ,

我的姑妈巴纳比说，当她决定做这件事的时候，

[ʃi:; ji] [ɪkˈspresli] [sed] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈevər][du:][fɔ:r; fər][emˈi:] .
she expressly said that it was all she could ever do for me .
她 明确地 说 那 它 曾是 全部 她 可以 曾经 做 为了 我 .

她明确表示，这是她唯一能为我做的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈruːɪnd] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrtʃən] [baɪ] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət]
They say that she has ruined her little fortune by lavish and indiscriminate
他们 说 那 她 有 毁坏 她 小的 财富 经过 奢华的 和 不加区分的
[ˈtʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ,
charity to the poor ,
慈善机构 到 这 贫穷的 ,
他们说她因为慷慨无私地向穷人施舍, 而耗尽了自已微薄的财富。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈbɑːnəbi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈli:vz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈhɑːrdli] [ˈɪnʌf] [left] [tuː; tə] [ki:p]
and aunt Barnaby says that she believes she has hardly enough left to keep
和 阿姨 巴纳比 说道 那 她 相信 她 有 几乎 足够的 左边 到 保持
[hɜːrˈself] [əˈlaɪv] .
herself alive .
她自己 活 .
巴纳比阿姨说, 她觉得自己剩下的钱几乎不够维持生命了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] , [ˈmeri] ,
But I sometimes think , Mary ,
但 我 有时 思考 , 玛丽 ,
但我有时会想, 玛丽,

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][em ˈiː][wɜːrk][fɜːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [help]
that I could be very happy if she would let me work for her , and help
那 我 可以 是 非常 快乐的 如果 她 会 让 我 工作 为了 她 , 和 帮助
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
如果她能让我为她工作, 帮助她, 我会非常高兴。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [gɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈsɪlvər,tɑːn]
and perhaps give lessons in Silverton
和 也许 给 课程 在 锡尔弗顿
或许还可以去锡尔弗顿教课.....

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɔːˈredi] [wel] [ˈɪnʌf] , [pərˈhæps] , [tuː; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt]
I know some things already well enough , perhaps , to teach in such a remote
我 知道 一些 事物 已经 出色地 足够的 , 也许 , 到 教 在 这样的 一个 偏僻的
[pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ,
place as that ,
地方 作为 那 ,
我对某些方面已经足够了解, 或许可以胜任在那样偏远的地方教书。

[wen] [ˈbetər] [ˈmæstərz] [ˈkæna:t] [biː; bi][prəʊˈkʃʊəd] ;
when better masters cannot be procured ;
什么时候 更好的 大师 不能 是 采购 ;
当找不到更好的主人时;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] . . . [ɪf] [ænt] [ˈkɑːmptən] [wʊd] [bʌt; bət][let][em ˈiː]
and I should be so happy in doing this . . . if aunt Compton would but let me
和 我 应该 是 所以 快乐的 在 正在做 这 . . . 如果 阿姨 康普顿 会 但 让 我
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] . "
live with her . "
居住 和 她 . "
如果康普顿阿姨愿意让我和她一起生活, 我真应该为此感到高兴才对。

" [ðen] [waɪ] [duː; ʃuː; jʊ][na:t] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] , [ˈægnəs] ? "
" **Then why do you not tell her so , Agnes ? "**
" 然后 为什么 做 你 不是 告诉 她 所以 , 艾格尼丝 ? "
“那你为什么不告诉她呢, 艾格尼丝? ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][læst] — [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
" **Because the last — the only time I have seen her for years ,**
" 因为 这 最后的 — 这 仅有的 时间 我 有 已见 她 为了 年 ,
因为最后一次——也是多年来我唯一一次见到她——

[ðoo] [jiː; ji] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [jiː; ji] [pʊʃt] [em 'iː][frʌm; frəm]
though she kissed and embraced me for a moment , she pushed me from
尽管 她 亲吻 和 拥抱 我 为了 一个 片刻 , 她 推动 我 从
[hɜ:r; həɹ] [ˈæftərwərdz] ,
her afterwards ,
她 然后 ,

虽然她吻了我、拥抱了我一会儿，但之后她还是推开了我。
[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [mɔːr] [ˈɑːrtf(ə)l][ðæn; ðən] [ænt] ['bɑːnəbi] ,
and said I was only more artful than aunt Barnaby ,
和 说 我 曾是 仅有的 更多的 巧 比 阿姨 巴纳比 ,
他说我只是比巴纳比阿姨更有艺术细胞而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] ['nevər][biː; bi] [ˈiːðər] ['greɪst] [ɔːr] [dɪs'greɪst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] . . .
and that I should never be either graced or disgraced by her . . .
和 那 我 应该 绝不 是 任何一个 恩赐 或者 蒙羞的 经过 她 . . .
我绝不会因她而感到荣幸或羞愧.....

[ðooz] [wɜːr; wər][hɜ:r; həɹ][wɜːrdz] ,
those were her words ,
那些 是 她 字 ,
这是她的话。

[aɪ][æɪ; fəl] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd][fiː; ji][hæz; həz][ðə; ði][repju'teɪf(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
I shall never forget them . . . and she has the reputation of being
我 将 绝不 忘记 他们 . . . 和 她 有 这 名声 的 存在
[ɪ'muːvəbli] ['ɑːbstɪnət] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɒlvz] . "
immoveably obstinate in her resolves . "
不可移动 顽固 在 她 解决 . "
我永远不会忘记他们.....而且她出了名的固执己见，一旦下定决心就绝不妥协。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] .
" **That does not look very promising , I must confess .**
" 那 做 不是 看 非常 有前途 , 我 必须 承认 .
“说实话，这看起来不太乐观。”

[bʌt; bət] ['wɪzdəm] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['saːroʊ] [fʊd; fəd] ['nevər] [prɪ'vent]
But wisdom tells us that the possibility of future sorrow should never prevent
但 智慧 讲述 我们 那 这 可能性 的 未来 悲哀 应该 绝不 防止
[ˈaʊər; ɑːr] [end'ʒɔɪɪŋ] ['prez(ə)nt] ['hæpɪnəs] .
our enjoying present happiness .
我们的 享受 展示 幸福 .
但智慧告诉我们，未来可能出现的悲伤绝不应妨碍我们享受当下的幸福。

[naʊ] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , [dɪr] ['æɡnəs] , [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ,
Now , I do think , dear Agnes , that just now you may enjoy yourself ,
现在 , 我 做 思考 , 亲爱的 艾格尼丝 , 那 只是 现在 你 可能 享受 你自己 ,
亲爱的艾格尼丝，我觉得你现在应该好好享受一下了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] ,
if you like us as well as we like you ,
如果 你 喜欢 我们 作为 出色地 作为 我们 喜欢 你 ,
如果你像我们喜欢你一样喜欢我们，

. . . [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːr] [ænt] ['bɑːnəbi] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] ,
. . . **for we are all determined to endure aunt Barnaby for your sake ,**
. . . 为了 我们 是 全部 决定 到 忍受 阿姨 巴纳比 为了 你的 清酒 ,
为了你，我们都决心忍受巴纳比阿姨。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tʊ:n] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈaʊərz]

and	in	return	you	must	resolve	to	be	happy	in	spite	of	her	for	ours
和	在	返回	你	必须	解决	到	是	快乐的	在	尽管如此	的	她	为了	我们的

.

⋮

.

作为回报，你必须下定决心，为了我们的幸福，即使她不开心，也要快乐起来。

[ænd; ɐnd]	[naʊ]	[ə'du:]	! . . .
And	now	adieu	! . . .
和	现在	再见	! . . .

再见!

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][hæv; həv][səm; səm][tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['mæmə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
I want to have some talk with mamma this morning ;
 我 想 到 有 一些 讲话 和 妈妈 这 早晨 ;

我今天早上想和妈妈谈谈；

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ɔːr] [siː] [em 'iː] [ə'gen] ,
but I dare say you will hear from me , or see me again ,
 但 我 敢 说 你 将要 听到 从 我 , 或者 看 我 再次 ,
 但我敢说, 你还会收到我的消息, 或者再次见到我。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
before the end of the day .
 前 这 结尾 的 这 天 .

在当天结束之前。

[,fer'wel]	!	.	.	.
Farewell	!	.	.	.
<u>告别</u>	!	.	.	.

告別！ ...

" [ænd; ænd] [mɪs] ['pi:təz] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kla:zɪt][ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" And Miss Peters made a quiet exit from the closet and from the
" 和 错过 彼得斯 制成 一个 安静的 出口 从 这 壁橱 和 从 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“彼得斯小姐悄悄地从壁橱里离开了房子；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [həːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
for she had heard voices in the drawing - room as she came up the stairs ,
 为了 她 有 听到 声音 在 这 绘画 - 房间 作为 她 来了 向上 这 楼梯 ,
 因为她上楼时听到客厅里有说话声。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [daʊn] ;
and now heard voices in the drawing - room as she went down ;
 和 现在 听到 声音 在 这 绘画 - 房间 作为 她 去 向下

她下楼时，听到客厅里传来人声；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hed] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'tent] ,
and having business in her head upon which she was exceedingly intent ,
 和 拥有 商业 在 她 头 之上 哪个 她 曾是 非常 意图

她心中有事，一心想着这件事。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː, tə] [əvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [lest] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
she was anxious to avoid being seen or heard by Mrs . Barnaby , lest she should
 她 曾是 焦虑的 到 避免 存在 已见 或者 听到 经过 太太 . 巴纳比 , 免得 她 应该

[bi:; bi] [d'i'teind] .
be detained .
是 被拘留 .

她急于避免被巴纳比太太看到或听到，以免被扣留。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . — [ɔ:təbaɪˈɑ:grəfi] . — [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l]
A TETE - A - TETE IN A DRAWING - ROOM . — AUTOBIOGRAPHY . — A REMARKABLE
一个 头像 - 一个 - 头像 在 一个 绘画 - 房间 : — 自传 : — 一个 卓越
[dɪˈskʌvəri] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] .
DISCOVERY CONCERNING THE DUKE OF WELLINGTON .
发现 有关 这 公爵 的 惠灵顿 :

客厅里的一对一谈话——自传——关于惠灵顿公爵的一项非凡发现。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [əˈlɑ:rmɪd] [mɪs] [ˈpi:təz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər]
The voices which alarmed Miss Peters were those of Mrs . Barnaby and Major
这 声音 哪个 惊慌 错过 彼得斯 是 那些 的 太太 : 巴纳比 和 主要的
[ˈæləŋ] .
Allen .
艾伦 :

令彼得斯小姐感到惊恐的声音是巴纳比太太和艾伦少校的声音。

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [gɔ:n] [kwɑɪt] [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ]
The acquaintance between them had gone quite far enough on the preceding
这 熟人 之间 他们 有 已消失 相当 远的 足够的 在 这 前
[ɪˈvniŋ] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈeɪməbəl] [ɑ:mpresˈmɑ:nt] [tu:; tə] [ɪnˈkwærə] [fɔ:r; fər]
evening to justify the gentleman's aimable emprossement to inquire for
晚上 到 证明合法 这 绅士的 可瞄准 压迫 到 查询 为了

[ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [helθ] ;
the lady's health ;
这 女士的 健康 ;
前一天晚上，两人之间的了解已经发展到相当深入的程度，足以让这位先生出于好意，询问这位女士的健康状况；

[brɪˈsaɪdɪz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪti] ,
besides , he was somewhat curious to know if the pretty ,
除了 , 他 曾是 有些 好奇的 到 知道 如果 这 漂亮的 ,
此外，他还有些好奇，想知道这位漂亮女士是否.....

[ˈskɪtɪ] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋz] [raɪd] , [hæd; həd]
skittish young creature he had encountered in his morning's ride , had
胆怯的 年轻的 生物 他 有 遭遇 在 他的 早晨 骑 , 有
[rɪˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænt] .
recounted the adventure to her aunt .
叙述 这 冒险 到 她 阿姨 :

他在早晨骑马时遇到的那个胆小的小女孩，把这段奇遇告诉了她姑姑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
It was his private opinion that she had not ; and if so ,
它 曾是 他的 私人的 观点 那 她 有 不是 ; 和 如果 所以 ,
他私下认为她没有；如果真是这样，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ]
he should know what to think of the sudden appearance and protecting
他 应该 知道 什么 到 思考 的 这 突然 外貌 和 保护
[dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] [frend] .
demeanour of her tall friend .
风度 的 她 高的 朋友 :

他应该知道该如何看待她那位高个朋友的突然出现和保护姿态。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [hi:; hi] ['ri:zənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] ['saɪən; sjɔ:n] [roʊ] [æz; əz] [su:n]
It was thus he reasoned as he walked towards Sion Row as soon
它 曾是 因此 他 有理智的 作为 他 步行 向 锡安 排 作为 很快
[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;
as he had finished his breakfast ;
作为 他 有 完成的 他的 早餐 ;
他一边想着这些，一边吃完早饭后朝锡安街走去；

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:st] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and yet , though he had lost so little time ,
和 然而 , 尽管 他 有 丢失的 所以 小的 时间 ,
然而，尽管他浪费的时间并不多，

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ə'raɪv] [tɪl] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]
he did not arrive till at least three minutes after the widow had begun to
他 做过 不是 到达 直到 在 至少 三 分钟 后 这 寡妇 有 开始 到
[ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] .
expect him .
预计 他 :
寡妇开始期待他的时候，他至少过了三分钟才到。

" [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [æsk] [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['restɪd] ['æftər] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] . . .
" **I need not ask my charming Mrs . Barnaby how she rested after her ball . . .**
" 我 需要 不是 问 我的 迷人 太太 . 巴纳比 如何 她 休息 后 她 球 . . .
“我无需问迷人的巴纳比夫人舞会后是如何休息的.....”

[aɪz] [du:] [nɔ:t] ['spɑ:rk(ə)l] [ðʌs] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ;
eyes do not sparkle thus , unless they have been blessed with sleep ;
眼睛 做 不是 火花 因此 , 除非 他们 有 到过 蒙福 和 睡觉 ;
只有睡眠充足，眼睛才会如此闪亮；

" . . . [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [hænd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [boʊd] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]
" . . . **and the lady's hand was taken , bowed upon , and the tips of**
" . . . 和 这 女士的 手 曾是 已采取 , 鞠躬 之上 , 和 这 尖端 的
[hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [kɪst] ,
her fingers kissed ,
她 手指 亲吻 ,
“.....然后，那位女士的手被握住，微微一笑，指尖被亲吻，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [ɪm'bærəsmənt] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd]
before she had quite recovered the soft embarrassment his entrance had
前 她 有 相当 恢复 这 柔软的 尴尬 他的 入口 有
[ɔ'keɪzənd] .
occasioned .
引发 :
她还没来得及完全从他进来时引起的轻微尴尬中恢复过来。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [em 'i: , ['meɪdʒər] ['ælən]
" **You are very kind to call upon me , Major Allen**
" 你 是 非常 种类 到 称呼 之上 我 , 主要的 艾伦
“艾伦少校，您能来真是太客气了.....”

[du:] [sɪt] [daʊn]
Do sit down
做 坐 向下
请坐.....

[aɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [jet] [kəm'pærətɪvli] [ɪn] [greɪt] [rɪ'taɪərmənt] ;
I live as yet comparatively in great retirement ;
我 居住 作为 然而 比较 在 伟大的 退休 ;
我目前仍过着相对优渥的退休生活；

[fɔːr; fər] ['dɒrɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːrnəbiːz] ['laɪftaɪm] [wiː; wi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪmens] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
for during Mr . Barnaby's lifetime we saw an immense deal of company ,
为了 期间 先生 : 巴纳比的 寿命 我们 锯 一个 巨大 交易 的 公司 ,
因为在巴纳比先生的一生中, 我们看到了大量的公司,

— [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['nevər] [liːvz] [wʌnz]
— **that old - fashioned sort of country visiting , you know , that never leaves one's**
— 那 老的 - 造型 种类 的 国家 访问 , 你 知道 , 那 绝不 树叶 一个人的
[haʊs] ['empti]
house empty
房子 空的

——那种老式的乡村旅行, 你知道, 那种旅行从来不会让家里空无一人.....

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [stænd] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
I could not stand it when I was left alone . . . and that was the reason
我 可以 不是 站立 它 什么时候 我 曾是 左边 独自的 . . . 和 那 曾是 这 原因
[aɪ] [left] [maɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] . "
I left my beautiful place . "
我 左边 我的 美丽的 地方 . "

我无法忍受独处.....这就是我离开我美丽家园的原因。

" - [ɔːr] ['sɪlvər,tɑːn] [pɑːrk] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [nɔːt] ? . . .
" **Siverton or Silvertown Park , was it not ? . . .**
" - 或者 锡尔弗顿 公园 , 曾是 它 不是 ? . . .

“是锡弗顿还是锡弗顿公园, 对吧?"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . "
I think I have heard of it . "
我 思考 我 有 听到 的 它 . "

我想我听说过这件事。

" [jes] , ['sɪlvər,tɑːn]
" **Yes , Silvertown**
" 是的 , 锡尔弗顿

“是的, 锡尔弗顿.....”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['meɪdʒər] ,
And do you know , Major ,
和 做 你 知道 , 主要的 ,

少校, 你知道吗?

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['rækɪt] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'presɪv] [tuː; tə] [maɪ]
that the remembrance of all that racket and gaiety was so oppressive to my
那 这 纪念 的 全部 那 球拍 和 欢乐 曾是 所以 压迫性的 到 我的
[nəːvs] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪdʊəhʊd] ,
nerves during the first months of my widowhood ,
神经 期间 这 第一的 几个月 的 我的 丧偶 ,

在我守寡的头几个月里, 回忆起那些喧闹和欢乐的情景, 令我神经紧张不已。

[ðæt] [aɪ] [θruː] [ɔːf] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] . . . [soʊld] [maɪ] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd]
that I threw off everything that reminded me of it . . . sold my carriages and
那 我 扔 离开 一切 那 提醒 我 的 它 . . . 卖 我的 马车 和
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我抛弃了所有让我想起它的东西.....卖掉了我的马车和马匹。

[let] [maɪ] [pleɪs] , [tɜːrnd] [ɔːf] [ɔːl] [maɪ] ['sɜːrvənt] ; [ænd; ənd] ['pɔːzətɪvli] ,
let my place , turned off all my servants ; and positively ,
让 我的 地方 , 转向 离开全部 我的 仆人 ; 和 积极地 ,

让我的住处, 让我的所有仆人都离开; 而且肯定的是,

[wen] [ai][set] [ɔ:f][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [maɪ][ˈsɪstər] [ˈpi:təz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli] ,
when I set off for this place in order to see my sister Peters and her family ,
什么时候 我 放 离开 为了 这 地方 在 命令 到 看 我的 姐姐 彼得斯 和 她 家庭 ,
当我出发前往这个地方去看望我的姐姐彼得斯和她的家人时,

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][jʊd; jəd] [ˈevər][hæv; həv] [streŋθ] [ɔ:r] [ˈspɪrɪts][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti]
I knew not if I should ever have strength or spirits to enter into general society
我 知道 不是 如果 我 应该 曾经 有 力量 或者 烈酒 到 进入 进入 一般的 社会
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

我不知道自己是否还有足够的精力和精神再次融入社会。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [ˈdɪrɪst] [ˈmædəm] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈefərt] ! . . .
" Thank God , dearest madam , that you have made the effort ! . . .
" 感谢 上帝 , 亲爱的 女士 , 那 你 有 制成 这 努力 ! . . .
“感谢上帝，亲爱的夫人，您为此付出了努力！

[ðooʊ] [ðə; ði] [ˈhardnd] [ænd; ənd][wɔ:r] - [wɔ:rn] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] [ˈkænɑ:t] [melt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Though the hardened and war - worn nature of man cannot melt with all the
尽管 这 硬化 和 战争 - 磨损 自然 的 男人 不能 熔化 和 全部 这
[ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
softness of yours ,
柔软 的 你的 ,
虽然饱经战火洗礼的人类坚硬的本性无法被你所有的温柔所融化,

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [wɪˈðɪn] [ju: ˈes][ə; eɪ] [kɔ:rd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ˈvaɪbreɪt][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wen]
there is yet within us a chord that may be made to vibrate in sympathy when
那里 是 然而 之内 我们 一个 弦 那 可能 是 制成 到 颤动 在 同情 什么时候
[wɜ:rdz] [ʌv; əv] [tru:] [ˈfi:lɪŋ] [rɪ:tʃ] [aɪ ˈti:] !
words of true feeling reach it !
字 的 真的 感觉 抵达 它 !
我们内心深处仍然有一根琴弦，当真情流露的话语触动它时，它便会随之共鸣！

[haʊ] [wel] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈenvɪ] ,
How well I understood your feelings . . . and how difficult it is not to envy ,
如何 出色地 我 理解 你的 情怀 . . . 和 如何 难的 它 是 不是 到 嫉妒 ,
我多么能理解你的感受.....也多么难以不产生羡慕之情。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [left] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [bɪˈhaɪnd] ! . . .
even in death , the being who has left such a remembrance behind ! . . .
甚至 在 死亡 , 这 存在 WHO 有 左边 这样的 一个 纪念 在后面 ! . . .
即使逝去，这位生前留下如此深刻记忆的人，也依然令人难忘！

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [dwel] [ɑ:n] [ðɪs]
But we must not dwell on this
但 我们 必须 不是 住 在 这
但我们不应纠结于此.....

[tel] [ˌem ˈi:] , [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [tel] , — [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ˌʌndəˈstændz] [ænd; ənd]
Tell me , dear Mrs . Barnaby , tell , — as to a friend who understands and
告诉 我 , 亲爱的 太太 . 巴纳比 , 告诉 , — 作为 到 一个 朋友 WHO 明白 和
[əpˈri:ɪerts] [ju:; jʊ] ,
appreciates you ,
感谢 你 ,
亲爱的巴纳比夫人，请告诉我，就像对一位理解和欣赏您的朋友那样，

— [du:][ju:; jʊ] [rɪˈɡret] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [left] [jʊr; jər] [ˈelɪɡənt] [rɪˈtaɪərmənt] ? . . .
— **do you regret the having left your elegant retirement ? . . .**
— 做 你 后悔 这 拥有 左边 你的 优雅的 退休 ? . . .
——你后悔放弃了优雅的退休生活吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][du:] ,
or do you feel , as I trust you do ,
或者 做 你 感觉 , 作为 我 相信 你 做 ,
或者, 正如我相信的那样, 你是否觉得,
[ðæt] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][nɑ:t] ['ɡɪftɪd] [ju:; jʊ][soʊ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ? . . .
that Providence has not gifted you so singularly for nothing ? . . .
那 普罗维登斯 有 不是 天才 你 所以 单独地 为了 没有什么 ? . . .

难道上天赐予你如此独特的天赋并非毫无缘由吗?
[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [jʊr; jər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
do you feel that your fellow - creatures have a claim upon you ,
做 你 感觉 那 你的 同伴 - 生物 有 一个 宣称 之上 你 ,
你是否觉得你的同类对你有权利要求?
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['si:kɹət] [ænd; ənd][ɪn] ['sɑ:lətu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

and that it ought not to be in secret and in solitude that the hours of
和 那 它 应该 不是 到 是 在 秘密 和 在 孤独 那 这 小时 的
[sʌt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʊd; jəd][bi:; bi] [spent] ?
such a being should be spent ?
这样的 一个 存在 应该 是 花费 ?
难道这样的人不应该在秘密和孤独中度过他的时光吗?

[tel] [em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ? "
Tell me , do you feel this ? "
告诉 我 , 做 你 感觉 这 ? "
告诉我, 你也有这种感觉吗?

" [ə'læs] !
" **Alas !**
" 唉 !
“唉!
[ˈmeɪdʒər] [ˈælən] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Major Allen , there is so much weakness in the heart of a woman ,
主要的 艾伦 , 那里 是 所以 很多 弱点 在 这 心 的 一个 女士 ,
艾伦少校, 女人的内心有很多弱点。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['hɑ:rdli] [ʃʊr] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [tə'geðər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l]
that she is hardly sure for many days together how she ought to feel
那 她 是 几乎 当然 为了 许多 天 一起 如何 她 应该 到 感觉
好几天以来, 她都很难确定自己应该有什么感受.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['ɪmpʌls] , [ɔ:l] [soʊl] , [ɔ:l] ['sentɪmənt] ,
We are all impulse , all soul , all sentiment ,
我们 是 全部 冲动 , 全部 灵魂 , 全部 情绪 ,
我们都是冲动、灵魂和情感的集合体。
. . . [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['destəni] [mʌst; məst] ['evər] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frendz] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
. . . **and our destiny must ever depend upon the friends we meet in our**
. . . 和 我们的 命运 必须 曾经 依赖 之上 这 朋友们 我们 见面 在 我们的
['pæsrɪdʒ] [θru:] [ðɪs] ['θɔ:rnɪ] [wɜ:rlɪd] ! "
passage through this thorny world ! "
通道 通过 这 带刺的 世界 ! "
.....而我们的命运, 永远取决于我们在穿越这个荆棘世界时遇到的朋友!

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ'di:ə] ! . . .
" **Beautiful idea ! . . .**
" 美丽的 主意 ! . . .
“好主意!"

[wer] [ɪz][ðə; ði][ˈpəʊət] [ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] ? . . .
Where is the poet that has more sweetly painted the female heart ? . . .
在哪里 是 这 诗人 那 有 更多的 甜蜜地 绘 这 女性 心 ? . . .

还有哪位诗人能比他更温柔地描绘女性的心灵？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] [ˈɒfɜːz] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] [θrəʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə][wʌn] !
And what a study it offers when such a heart is thrown open to one !
和 什么 一个 学习 它 优惠 什么时候 这样的 一个 心 是 抛掷 打开 到 一 ！

当这样一颗心向人敞开时，它所提供的研究是多么宝贵啊！

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 ！

我的天哪！

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [soʊ] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , — [soʊ] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnəs(ə)nt]
to see a creature so formed for enjoyment , — so beaming with innocent
到 看 一个 生物 所以 形成 为了 享受 , — 所以 光芒四射 和 清白的
[ˈtʃɪrflnəs]
cheerfulness ,
愉悦 ,

看到一个如此天生就该让人愉悦的生物，——如此洋溢着天真烂漫的快乐，

— [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [werˈevər] [ʃiː; ji] [deɪnz] [tuː; tə] [smaɪl] ,
— so rich in the power of conferring happiness wherever she deigns to smile ,
— 所以 富有的 在 这 力量 的 授予 幸福 无论 她 设计 到 微笑 ,
——她拥有如此强大的力量，无论她露出怎样的微笑，都能给周围的人带来幸福。

. . . [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrn] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd][əˈloʊn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [hɔːlz] ,
. . . **to see such a being turn weeping and alone from her hospitable halls ,**
. . . 到 看 这样的 一个 存在 转动 哭泣 和 独自的 从 她 好客 大厅 ,
.....看到这样一个身影，孤零零地哭泣着离开她热情好客的大厅，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd] [ˈsplendər] [ðæt] [ˈʌðər] [klɪŋ] [tuː; tə] . . .
and from all the pomp and splendour that others cling to . . .
和 从 全部 这 盛大场面 和 辉煌 那 其他的 黏着 到 . . .

以及其他人所执着的一切浮华和辉煌.....

[wʌt] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] !
what a spectacle !
什么 一个 奇观 ！

真是壮观！

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [rɪˈɡret] , [ˈdɪrɪst] [ˈleɪdɪ] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [left] [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈmænʃ(ə)n]
Have you no lingering regret , dearest lady , for having left your charming mansion
有 你 不 挥之不去的 后悔 , 亲爱的 女士 , 为了 拥有 左边 你的 迷人 大厦
? "
? "
? "

亲爱的女士，您离开您那迷人的宅邸，难道没有一丝遗憾吗？

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] . . . [ɔːr] [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; jəd] [seɪ] , [pərˈhæps][ðer; ðər][hæv; həv]
" **Perhaps there are moments . . . or rather , I should say , perhaps there have**
" 也许 那里 是 时刻 . . . 或者 相当 , 我 应该 说 , 也许 那里 有
[bɪn] [ˈmoʊmənts] ,
been moments ,
到过 时刻 ,

“或许有些时刻.....或者更确切地说，或许曾经有过这样的时刻，

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [krɔːst] [em ˈiː] .
when something of the kind has crossed me .
什么时候 某物 的 这 种类 有 交叉 我 .

当我遇到类似的事情时。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [si:n] ['klɪftən] . . .
But if I had not disposed of my place , I should never have seen Clifton
但 如果 我 有 不是 处置 的 我的 地方 , 我 应该 绝不 有 已见 克利夫顿 . . .
.
:
.

但如果我当初没有卖掉我的房产，我就永远不会见到克利夫顿了.....

[maɪ]['spɪrɪts] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɔ:l'redi] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l] [er] .
My spirits wanted the change , and I feel already better in this delightful air . .
我的 烈酒 通缉 这 改变 , 和 我 感觉 已经 更好的 在 这 愉快 空气 .

我的心情也渴望改变，在这令人愉悦的空气中，我感觉好多了。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][du:] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [səʊld][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [greɪz] , . . .
But I confess I do regret having sold my beautiful greys
但 我 承认 我 做 后悔 拥有 卖 我的 美丽的 灰色 , . . .

但我不得不承认，我后悔卖掉了我那些漂亮的灰猫.....

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [mi:t] ['eni] [aɪ][laɪk] [soʊ] [wel] [ə'gen] . "
I shall never meet any I like so well again . "
我 将 绝不 见面 任何 我 喜欢 所以 出色地 再次 . "

我再也不会遇到这么喜欢的人了。

" [ə; eɪ][set] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ? "
" **A set , were they ?** "
" 一个 放 , 是 他们 ? "

“是一套吗？ ”

" [oʊ] [jes] . "
" **Oh yes .** "
" 哦 是的 . "

“哦是的。”

" [fɔ:r] [greɪz] . . . [ænd; ənd][ɔ:l] [wel] [mætʃt] ? "
" **Four greys . . . and all well matched ?** "
" 四 灰色 . . . 和 全部出色地 匹配 ? "

“四只灰猫.....而且颜色都很搭？ ”

" ['pɜ:rfɪktli]
" **Perfectly**
" 完美

“完美....

[pʊr] ['mɪstər] . ['bɑ:nəbi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
Poor Mr . Barnaby took so much pains about it
贫穷的 先生 . 巴纳比 采取 所以 很多 疼痛 关于 它

可怜的巴纳比先生为此费了那么多心思.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'ləɪt] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:]
It was his delight to please me
它 曾是 他的 喜 到 请 我

取悦我就是他的乐趣所在.....

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][səʊld][ðem; ðəm] . "
I ought not to have sold them . "
我 应该 不是 到 有 卖 他们 . "

我不应该把它们卖掉。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , " . . . [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['meɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **It was a pity ,** " . . . **said the kind Major with a sigh .**
" 它 曾是 一个 遗憾 , " . . . 说 这 种类 主要的 和 一个 叹 .

“真是可惜，”善良的少校叹了口气说道。

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; ['meɪdʒər] ['ælən] ! . . . " [ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdʒəz] [moʊst]
" Don't talk about it , Major Allen ! . . . " and here one of the widow's most
" 不 讲话 关于 它 , 主要的 艾伦 ! . . . " 和 这里 一 的 这 寡妇的 最多
[kʲʊriəsli] [im'brɔɪdəd] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
curiously embroidered pocket - handkerchiefs ;
奇怪的是 绣花 口袋 - 手帕 ;
“别提这件事了, 艾伦少校!”这里展示的是寡妇最奇特的刺绣口袋手帕之一,

[dɪˈlaɪtʃəli] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈkɜrʃəli] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
delightfully scented with musk , was lightly and carefully applied to her
令人愉悦 香味 和 麝香 , 曾是 轻轻 和 小心 应用 到 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
这款眼影散发着令人愉悦的麝香香气, 被轻轻地、小心地涂抹在她的眼睛上。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [ˈventʃərɪŋ] [ˈdʒentli] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] ,
" Nay , " said the Major , venturing gently to withdraw it ,
" 不 , " 说 这 主要的 , 冒险 轻轻地 到 提取 它 ,
“不,”少校说着, 小心翼翼地把它抽了回来。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [na:t] [ji:ld] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɔ:ftnəs]
" you must not yield to this dangerous softness
" 你 必须 不是 屈服 到 这 危险的 柔软
你绝不能屈服于这种危险的软弱.....

[aɪ] [ˈkæna:t] [ber] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðoʊz] [aɪz] [kən'si:ld] ! . . .
I cannot bear to have those eyes concealed ! . . .
我 不能 熊 到 有 那些 眼睛 暗 ! . . .
我无法忍受我的双眼被遮盖!

[aɪ 'ti:] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪklɪps] [æt; ət] [nu:n] - [deɪ]
it produces the chilling sensation of an eclipse at noon - day
它 产 这 令人不寒而栗 感觉 的 一个 蚀 在 中午 - 天
它给人一种正午日食般的寒意.....

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] . "
I shall run away from you if you will not look at me . "
我 将 跑步 离开 从 你 如果 你 将要 不是 看 在 我 . "
如果你不看我, 我就逃走。

" [noʊ] , [du:] [na:t] , " . . . [sed] [ðə; ði] ['wɪdʒəz] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [smaɪl] ,
" No , do not , " . . . said the widow , making an effort to smile ,
" 不 , 做 不是 , " . . . 说 这 寡妇 , 制作 一个 努力 到 微笑 ,
“不, 不要,”寡妇说着, 努力挤出一个笑容。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈwɔ:did] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ,
which was rewarded by a look of gratitude ,
哪个 曾是 奖励 经过 一个 看 的 感激 ,
这换来对方感激的眼神。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsi:mɪŋli] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [kɪs] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n]
and a seemingly involuntary kiss bestowed upon the hand that had withdrawn
和 一个 似乎 非自愿 吻 授予 之上 这 手 那 有 撤回
[ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈhæŋkətʃɪf] .
the envious handkerchief .
这 羡慕 手帕 .
一个看似不由自主的吻落在了那只抽回嫉妒手帕的手上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [jʊr; jər] [ni:s] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , " . . . [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] ,
" And that pretty little girl , your niece , Mrs . Barnaby , " . . . said the Major ,
" 和 那 漂亮的 小的 女孩 , 你的 侄女 , 太太 . 巴纳比 , " . . . 说 这 主要的 ,
“还有那个漂亮的小姑娘, 你的侄女, 巴纳比太太,”少校说道。

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərətli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; " [haʊ] [ɪz][fɪ; ʃɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
 as if considerably changing the conversation ; " how is she this morning ? "
 作为 如果 体贴地 变化 这 对话 ; " 如何 是 她 这 早晨 ? "

仿佛体贴地转换了话题：“她今天早上怎么样？”

" [oʊ] ! [kwaɪt] [wel] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
 " Oh ! quite well , poor child , and in my dressing - room ,
 " 哦 ! 相当 出色地 , 贫穷的 孩子 , 和 在 我的 敷料 - 房间 ,
 “哦！好吧，可怜的孩子，现在在我的更衣室里，

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] [brɪ'fɔ:r] [fɪ; ʃɪ] [dʌz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'i:]
 going over her Italian and French lessons before she does them with me
 去 超过 她 意大利语 和 法语 课程 前 她 做 他们 和 我
 "
 .
 "
 .
 "
 .

她会在和我一起学习之前先复习一下她的意大利语和法语课程。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ! . . .
 " Good Heaven ! . . .
 " 好的 天堂 ! . . .

我的天哪！

[ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'self] [ðʌs] ? . . .
 Is it possible that you devote yourself thus ? . . .
 是 它 可能的 那 你 奉献 你自己 因此 ? . . .

您有可能全身心投入其中吗？

[teɪk] [ker] , [tʃɑ:rmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] . . .
 Take care , charming Mrs . Barnaby . . .
 拿 关心 , 迷人 太太 . 巴纳比 . . .

保重，迷人的巴纳比夫人.....

[teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [pər'mɪt] [jɔr; jər] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [ə'tætʃmənt]
 take care that you do not permit your affectionate nature to form an attachment
 拿 关心 那 你 做 不是 允许 你的 亲热 自然 到 形式 一个 依恋
 [tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][jɔr; jər][ˈfju:tʃər] [ˈprɑ:spekts][ɪn][laɪf] ! . . .
 to that young person which may destroy all your future prospects in life ! . . .
 到 那 年轻的 人 哪个 可能 破坏 全部 你的 未来 前景 在 生活 ! . . .

务必小心，不要让你的温柔天性对那个年轻人产生依恋，否则可能会毁掉你未来的所有前途！

[æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪk'skwɪzɪt] ['bju:ti] ,
 At your age , and with your exquisite beauty ,
 在 你的 年龄 , 和 和 你的 精美的 美丽 ,

以你的年龄和绝世美貌，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [taɪ] [ðæt] [hæz; həz]
 you ought to be looking forward to the renewal of the tender tie that has
 你 应该 到 是 寻找 向前 到 这 续期 的 这 投标 领带 那 有
 [ɔ:l'redi] [meɪd] [jɔr; jər] ['hæpɪnəs] ; . . .
 already made your happiness ; . . .
 已经 制成 你的 幸福 ; . . .

你应该期待着那份已经带给你幸福的甜蜜情谊能够重续前缘；

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðər; ðər] . . . [ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [spi:k] ['boʊldli] . . . [hu:] [ɪz][ðər; ðər] [hu:] [wʊd]
 And who is there . . . pardon me if I speak boldly . . . who is there who would
 和 WHO 是 那里 . . . 赦免 我 如果 我 说话 大胆地 . . . WHO 是 那里 WHO 会
 ['ventʃər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hʊl] [hɑ:rt] ,
 venture to give his whole heart ,
 风险投资 到 给 他的 所有的 心 ,

那么，谁会.....请原谅我直言不讳.....谁会敢于付出全部的心？

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ?
his soul , his entire existence to one who has no heart to give in return ?
他的 灵魂 , 他的 全部的 存在 到 一 WHO 有 不 心 到 给 在 返回 ?
他将自己的灵魂, 自己的一切, 献给一个没有心意回报的人?

[θɪŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
Think you , Mrs . Barnaby ,
思考 你 , 太太 . 巴纳比 ,
谢谢你, 巴纳比夫人。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kæən; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [ni:s] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɔ] [tu:; tə] [ə'toʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
that it can be in the power of any niece in the world to atone to a
那 它 能 是 在 这 力量 的 任何 侄女 在 这 世界 到 赎罪 到 一个
[wʊmən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fek(ə)n] [wɪt]
woman of your exquisite sensibility for the loss of that ardent affection which
女士 的 你的 精美的 感性 为了 这 损失 的 那 热心 感情 哪个
[kæən; kən] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ? . . .
can only exist between a husband and wife ? . . .
能 仅有的 存在 之间 一个 丈夫 和 妻子 ? . . .

世界上任何一个侄女, 真的有能力弥补像您这样一位情感细腻的女子, 因失去只有夫妻之间才有的炽热爱情而造成的遗憾吗?

[tel] [em 'i:] , [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ? "
Tell me , do you believe this ? "
告诉 我 , 做 你 相信 这 ? "
告诉我, 你相信吗?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊw] , ['kæstɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" **It is a question ,** " **replied the widow , casting her eyes upon the ground ,**
" 它 是 一个 问题 , " 回复 这 寡妇 , 铸件 她 眼睛 之上 这 地面 ,
“这是个问题,”寡妇回答道, 目光垂落在地上。

" [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [maɪ'self] . "
" **that I have never asked myself . "**
" 那 我 有 绝不 问 我 . "
“我从未问过自己这个问题。”

" [ðen] [nɪ'glekt] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər]
" **Then neglect it no longer**
" 然后 忽视 它 不 更长
“那就不要再忽视它了.....”

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] ['hæpɪnəs] ,
For God's sake — for the sake of your future happiness ,
为了 神的 清酒 — 为了 这 清酒 的 你的 未来 幸福 ,
看在上帝的份上——为了你未来的幸福,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] [ɪnɪk'spresəbli] [daɪr] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ju:; jʊ] . . . [ɔ:l] [hu:] [ə'pri:ʃiət]
which must be so inexpressibly dear to all who know you . . . all who appreciate
哪个 必须 是 所以 难以言喻地 亲爱的 到 全部 WHO 知道 你 . . . 全部 WHO 欣赏
[ju:; jʊ] ['dʒʌstli] . . . [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] ,
you justly . . . for the sake of the young girl herself ,
你 公正地 . . . 为了 这 清酒 的 这 年轻的 女孩 她自己 ,
对于所有认识你的人来说, 这一定意义非凡.....对于所有真正欣赏你的人来说.....为了那个小女孩,

[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪksˈpresəblɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [jʊr; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
interesting and inexpressibly touching as it is to witness your beautiful
有趣的 和 难以言喻地 接触 作为 它 是 到 证人 你的 美丽的
[ˈtendərnəs] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
tenderness towards her child ,
压痛 向 她 孩子 ,
看到你对她孩子流露出的美好温柔，真是既令人感动又难以言表。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][nɔ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈtendərnəs] [ˈkæərɪd] [tu:] [fɑ:r] [wɪl] [ɪnˈevɪtəblɪ] [dɪˈstrɔɪ]
it is impossible not to feel that this tenderness carried too far will inevitably destroy
它 是 不可能的 不是 到 感觉 那 这 压痛 携带 也 远的 将要 不可避免地 破坏
[ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
the future happiness of your life .
这 未来 幸福 的 你的 生活 .
人们不禁会觉得，这种过度的温柔必然会毁掉你未来的幸福。

[fərˈɡɪv] , [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm][maɪ] [di:p]
Forgive , I implore you , a frankness that can only proceed from my deep
原谅 , 我 恳求 你 , 一个 坦率 那 能 仅有的 继续 从 我的 深的
[ˈɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər] [ˈwelfer]
interest in your welfare
兴趣 在 你的 福利
请原谅，我如此坦诚，仅仅是因为我真心关心您的福祉.....

[ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ? "
Is this young person entirely dependent upon you ? "
是 这 年轻的 人 完全 依赖 之上 你 ? "
这个年轻人完全依赖你吗？
" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][jɪ:; jɪ][ɪz] ; [bʌt; bət][jɪ:; jɪ] [wɪl] [bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
" **At this moment she is ; but she will be provided for at the death of**
" 在 这 片刻 她 是 ; 但 她 将要 是 假如 为了 在 这 死亡 的
[hɜ:r; hər] [ɡreɪt] - [ænt] ,
her great - aunt ,
她 伟大的 - 阿姨 ,
“她目前的生活是这样的；但她姑婆去世后，她的生活将会得到保障。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈkɑ:mptən] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mptən] - ; . . . [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmeɪdʒər]
Mrs . Elizabeth Compton of Compton Bassett ; . . . and to say the truth , Major
太太 . 伊丽莎白 康普顿 的 康普顿 - ; . . . 和 到 说 这 真相 , 主要的
[ˈælən] ,
Allen ,
艾伦 ,
康普顿·巴塞特的伊丽莎白·康普顿夫人； 说实话，艾伦少校，

[æz; əz][ju:; jʊ][soʊ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [jɔ:rˈself] [ɪn] [wʌt] [kənˈsɜ:rnz] [em ˈi:] ,
as you so kindly interest yourself in what concerns me ,
作为 你 所以 亲切地 兴趣 你自己 在 什么 担忧 我 ,
既然您如此关心我的事情，

[aɪ] [ˈni:ðər] [du:][nɔ:r] [ˈevər][jæl; jəl] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ˈæɡnəs] [ˈwɪləbi] [ɪn][maɪ]
I neither do nor ever shall consider myself bound to retain Agnes Willoughby in my
我 两者都不 做 也不 曾经 将 考虑 我 边界 到 保持 艾格尼丝 威洛比 在 我的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
我既不认为我有义务，也永远不会认为我有义务让艾格尼丝·威洛比留在我的家族中。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:kəmstænsɪz] [ðæt] [ʃəd; jəd] [ˈrendər] [hɜ:r; hər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ɪnkənˈvi:nɪənt] . "
under any circumstances that should render her being so inconvenient . "
在下面 任何 情况 那 应该 使成为 她 存在 所以 不方便 . "
在任何情况下，只要她不方便这样做就行。

" [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] . . .
" I delight in receiving such an assurance . . .
" 我 喜 在 接收 这样的 一个 保证 . . .

我很高兴收到这样的保证.....

[daɪr] , ['eksələnt] [ˈmɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ! . . .
dear , excellent Mrs . Barnaby ! . . .
亲爱的 , 出色的 太太 . 巴纳比 ! . . .

亲爱的、优秀的巴纳比夫人！

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ! . . .
What a heart ! . . .
什么 一个 心 ! . . .

真是个善良的人！

[wʌt] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ! . . .
what an understanding ! . . .
什么 一个 理解 ! . . .

真是心照不宣！

[wʌt] ['bjʊ:ti] ! . . .
what beauty ! . . .
什么 美丽 ! . . .

多么美丽！

[wʌt] [ʌn'i:kwəld] ['swi:tnəs] !
what unequalled sweetness !
什么 无与伦比 甜味 !

多么无与伦比的甜蜜！

[nʊʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['bɑ:nəbi] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ! -
No wonder the late Mr . Barnaby delighted , as you say , to please you ! ' -
不 想知道 这 晚的 先生 . 巴纳比 高兴极了 , 作为 你 说 , 到 请 你 ! -

难怪已故的巴纳比先生如您所说，乐于取悦您！

[laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ðə; ði][mæn] , - [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['baɪrən] [sez] — - [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][ðə; ði][mæn]
Lives there the man , ' as the immortal Byron says — ' Lives there the man
生活 那里 这 男人 , - 作为 这 不朽 拜伦 说道 — - 生活 那里 这 男人
[wɪð; wɪθ] [sʊl] [soʊ] [ded] ,
with soul so dead ,
和 灵魂 所以 死的 ,

正如不朽的拜伦所说，“那里住着一个灵魂已死的人”，

- [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˈʌðərwaɪz] ? . . .
' as to be capable of doing otherwise ? . . .
- 作为 到 是 有能力的 的 正在做 否则 ? . . .

难道他们有能力做其他事吗？

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rɪn] [tu:; tə][ðə; ði]'sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] . . .
But to return to the subject of this poor little girl . . .
但 到 返回 到 这 主题 的 这 贫穷的 小的 女孩 . . .

但让我们回到这个可怜的小女孩的话题上来.....

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [ˈprɪti] , [pər'hæps] , [ɪn] ['eni] [sə'saɪəti][bʌt; bət] [jɔ:rz]
she might be termed pretty , perhaps , in any society but yours
她 可能 是 称为 漂亮的 , 也许 , 在 任何 社会 但 你的

在其他任何社会，她或许都会被称作漂亮，但在你们的社会里却未必如此.....

[tel] [em 'i:] , [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . ['kɑ:mptən] , [ʌv; əv] ['kɑ:mptən] - , ['welθi] ? . . .
Tell me , is this Mrs . Compton , of Compton Basett , wealthy ? . . .
告诉 我 , 是 这 太太 . 康普顿 , 的 康普顿 - , 富裕 ? . . .

告诉我，这位康普顿·巴塞特的康普顿夫人是位富人吗？

[ɪz][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [rɪˈleɪn] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? "
Is she also a relation of yours ? "
是 她 还 一个 关系 的 你的 ？ "

她也是你的亲戚吗？

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪˈmensli] [ˈwelθi]
" **Yes , she is immensely wealthy .**
" 是的 , 她 是 非常 富裕

“是的，她非常富有.....”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈsteɪt] .
It is a magnificent estate .
它 是 一个 壮丽 财产 .

这是一处宏伟的庄园。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪstə] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] . "
She is a maiden sister of my father's . "
她 是 一个 少女 姐姐 的 我的 父亲的 . "

她是我父亲的妹妹，尚未结婚。

" [ðen] [mɪs] [ˈwɪləbi] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtʃən]
" **Then Miss Willoughby will eventually be a great fortune .**
" 然后 错过 威洛比 将要 最终 是 一个 伟大的 财富

“那么，威洛比小姐最终会成为一笔巨大的财富.....”

[haʊ] [oʊld][ɪz][jɔːr; jər] [ænt] ? "
How old is your aunt ? "
如何 老的 是 你的 阿姨 ？ "

你姑姑多大了？

" [maɪ] [ænt] [ɪz] [nɪr] [ˈsɪksti] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
" **My aunt is near sixty , I believe ,**
" 我的 阿姨 是 靠近 六十 , 我 相信 ,

“我姑姑快六十岁了，我想是这样的。”

. . . [bʌt; bət][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈæɡnəs][ɪz][ˈoʊnli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [laɪk]
. . . **but the provision intended for Agnes is only sufficient to maintain her like**
. . . 但 这 条款 故意的 为了 艾格尼丝 是 仅有的 充足的 到 维持 她 喜欢
[ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] .
a gentlewoman .
一个 淑女 .

但给艾格尼丝的待遇只够让她过上淑女般的生活。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ɪz] [ˈsetld] [ɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈɛrɪz] . "
The bulk of the property is settled on me and my heirs . "
这 大部分 的 这 财产 是 定居 在 我 和 我的 继承人 . "

大部分财产都归我和我的继承人所有。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em ˈiː][æn; ən] [ʌnˈsiːznəbl] [ˈvɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfʊli] - [ˈsætɪsfɑɪd]
" **I fear you will think me an unseasonable visitor , " said the fully - satisfied**
" 我 害怕 你 将要 思考 我 一个 反常的 游客 , " 说 这 完全 - 使满意
[ˈmeɪdʒər] , [ˈraɪzɪŋ] ,
Major , rising ,
主要的 , 上升 ,

“恐怕你们会认为我是个不合时宜的访客，”这位心满意足的少校说着站了起来。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [naʊ] , [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt][em ˈiː] [əˈɡen] . "
" **and I will go now , lest you should refuse to admit me again .** "
" 和 我 将要 去 现在 , 免得 你 应该 拒绝 到 承认 我 再次 . "

“那我还是走吧，免得你们以后再不让我进去。”

" [du:][nɑ:t][gʊʊ] [jet] , " . . . [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪdʊʊ] ,
" Do not go yet , " . . . said the gentle widow ,
" 做 不是 去 然而 , " . . . 说 这 温和的 寡妇 ,

“别走,”温柔的寡妇说道。

[ˈpleɪfəli] [rɪˈfju:zɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
playfully refusing the hand extended to take leave .
嬉戏地 拒绝 这 手 扩展 到 拿 离开 .

顽皮地拒绝了伸出的告别手。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [naʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][du:] ,
" What in the world now have you got to do ,
" 什么 在 这 世界 现在 有 你 得到 到 做 ,

你现在到底该怎么办?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈvent] [jʊr; jər] [biˈstəuɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n][em ˈi:] ? "
that should prevent your bestowing a little more time on me ? "
那 应该 防止 你的 授予 一个 小的 更多的 时间 在 我 ? "

那难道就不能让你多给我一些时间吗?

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈeləkwənt]
" It would be difficult , Mrs . Barnaby , " said the Major with an eloquent
" 它 会 是 难的 , 太太 . 巴纳比 , " 说 这 主要的 和 一个 雄辩
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“那将很困难, 巴纳比夫人,”少校意味深长地说。

" [tu:; tə][faɪnd] [ˈeni] [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [səˈfɪʃntli] [əˈtræktɪv] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:][frəm; frəm][ju:; jʊ] ,
" to find any occupation sufficiently attractive to take me from you ,
" 到 寻找 任何 职业 足够 吸引人的 到 拿 我 从 你 ,

“找到一份足以让我离开你的工作,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [dɜrd] [ˈflætər] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [wɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] . "
so long as I dared flatter myself that it was your wish I should remain . "
所以 长的 作为 我 敢于 奉承 我 那 它 曾是 你的 希望 我 应该 保持 . "

只要我还敢自欺欺人地认为留下是您的心意。

" [wel] , [ðen] . . . [sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈmeɪdʒər][ˈælən] . . . [fɔ:r; fər][du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Well , then . . . sit down again , Major Allen . . . for do you know ,
" 出色地 , 然后 . . . 坐 向下 再次 , 主要的 艾伦 . . . 为了 做 你 知道 ,

“那么.....艾伦少校, 请坐下.....因为你知道,

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbaʊt] [jɔ:rˈself]
I want you to tell me all about yourself
我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 你自己

我想让你跟我说说你自己的事.....

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sɜ:rvd] ? — [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][hæv; həv][ju:; jʊ] [pæst] [θru:] ?
Where have you served ? — what dangers have you passed through ?
在哪里 有 你 服务 ? — 什么 危险 有 你 通过了 通过 ?

你曾在哪些地方服役? ——你经历过哪些危险?

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [mʌʃ] [ˈɪntrəst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] [ˈlɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
You have no idea how much interest I should take in listening to the history
你 有 不 主意 如何 很多 兴趣 我 应该 拿 在 聆听 到 这 历史

[ʌ; əv][jʊr; jər][pæst] [laɪf] . "
of your past life . "
的 你的 过去的 生活 . "

你根本不知道我对你的前世今生有多么感兴趣。

" [maɪ] [swi:t] [frend] ！ . . .
" **My sweet friend** ！ . . .
" 我的 甜的 朋友 ！ . . .

我亲爱的朋友！

[ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [ˈentərd] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈbɪd(ə)n] . . . [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Never should I have entered upon such a subject unbidden . . . yet with such
绝不 应该 我 有 进入 之上 这样的 一个 主题 未邀请的 . . . 然而 和 这样的
[æn; ən] [ˈɔ:ditər] ,
an auditor ,
一个 审计员 ,

我本不该未经邀请就贸然涉足这个话题.....然而，面对这样一位审计员，

[haʊ] [dɪr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈself] ！ . . .
how dear will the privilege become of talking of myself ！ . . .
如何 亲爱的 将要 这 特权 变得 的 说 的 我 ！ . . .

能够谈论自己，这种特权将会变得多么珍贵啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃek] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪ] [pʊʃ] [jʊr; jər][ˈdʒent(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [tu:] [fɑ:r] .
But you must check me , if I push your gentle patience too far .
但 你 必须 查看 我 , 如果 我 推 你的 温和的 耐心 也 远的 .

但是，如果我过度消耗了您的耐心，您必须提醒我。

[tel] [em ˈi:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][em ˈi:] . . . [ɔ:r][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnærətɪv] . "
Tell me when you are weary of me . . . or of my little narrative . "
告诉 我 什么时候 你 是 厌倦 的 我 . . . 或者 的 我的 小的 叙述 . "

告诉我你什么时候厌倦了我.....或者厌倦了我的小故事。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] . . . [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , . . . [ˈoʊnli][du:][nɑ:t][stɑ:p] [tɪl] [aɪ][du:] , [ˈmeɪdʒər] . "
" **I will , I will . . . depend upon it , . . . only do not stop till I do , Major . "**
" 我 将要 , 我 将要 . . . 依赖 之上 它 , . . . 仅有的 做 不是 停止 直到 我 做 , 主要的 . "

“我会的，我会的.....就指望它了.....只是在我做到之前不要停下来，少校。”

" [əˈdɔ:rəb(ə)l] [ˈswi:tənəs] ！ . . .
" **Adorable sweetness** ！ . . .
" 可爱的 甜味 ！ . . .

真是可爱极了！

[ðʌs] , [ðen] , [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [oʊn] [baɪˈɑ:grəfər] , [ænd; ænd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [hu:z]
Thus , then , I am to be my own biographer , and to a listener whose
因此 , 然后 , 我 是 到 是 我的 自己的 传记作家 , 和 到 一个 听众 谁
[əˈpɪnjən] [wʊd] ,
opinion would ,
观点 会 ,

因此，我既要为自己撰写传记，又要向一位会表达意见的听众讲述我的故事。

[ɪn][maɪ] [estɪˈmeɪʃn] , [ˌaʊtˈweɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [wɜ:rld] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt]
in my estimation , outweigh that of all the congregated world , if placed in judgment
在 我的 估算 , 胜过 那 的 全部 这 聚集 世界 , 如果 放置 在 判断
[ɑ:n][maɪ] [ˈækʃnz] .
on my actions .
在 我的 行动 .

依我看来，如果让全世界的人来评判我的行为，我的评判将超过他们。

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)l] , [maɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [frend] ,
It is probable , my charming friend ,
它 是 可能 , 我的 迷人 朋友 ,

很有可能，我迷人的朋友。

[ðæt] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˈensən] [ˈælən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ]
that my name as Ensign Allen may not be totally unknown to you
那 我的 姓名 作为 军旗 艾伦 可能 不是 是 完全 未知 到 你

或许您对我的名字——艾伦少尉——并非完全陌生.....

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sti:l] [held] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [ræŋk] ,
It was while I still held that humble rank ,
它 曾是 尽管 我 仍然 握住 那 谦逊的 秩 ,
当时我还只是个卑微的军官,

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [maɪˈself] .
that I was first fortunate enough to distinguish myself .
那 我 曾是 第一的 幸运 足够的 到 区分 我 .
首先, 我有幸脱颖而出。

[ɪn] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [prɪˈnɪnsələ] ,
In an affair of some importance in the Peninsula ,
在 一个 事务 的 一些 重要性 在 这 半岛 ,
在半岛上发生的一件颇为重要的事件中,

[aɪ] [tɜ:rnd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈzæstrəs] [dɪˈfi:t] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [moʊst] [kəmˈpli:t]
I turned what might have been a very disastrous defeat into a most complete
我 转向 什么 可能 有 到过 一个 非常 灾难性的 击败 进入 一个 最多 完全的
[ˈvɪktəri] ,
victory ,
胜利 ,
我把一场原本可能是灾难性的失败, 变成了一场彻底的胜利。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [prəˈmoʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .
and was immediately promoted to a company .
和 曾是 立即地 推广 到 一个 公司 .
并立即被提拔到一家公司。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ]
Shortly after this I chanced to shew the same sort of spirit , which was , I
不久 后 这 我 偶然 到 展示 这 相同的 种类 的 精神 , 哪个 曾是 , 我
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,
此后不久, 我偶然间也表现出了同样的精神, 我认为,

[bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , [ɪn] [ə; eɪ] [trænˈzækʃ(ə)n] [ˈnoʊwaɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] ,
born with me , in a transaction nowise professional , but which , nevertheless ,
出生 和 我 , 在 一个 交易 现在 专业的 , 但 哪个 , 尽管如此 ,
[meɪd] [em ˈi:] [ˈfeɪvərəbli] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
made me favourably mentioned ,
制成 我 有利 提及 ,
我天生就拥有这种能力, 虽然这并非一项专业的交易, 但却让我获得了好评。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
第4/12页

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'tribju:tɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ræðər] ['dʒen(ə)rəl] ['noʊtɪs] [wɪð; wɪθ]
and certainly contributed to bring me into the rather general notice with
和 当然 贡献 到 带来 我 进入 这 相当 一般的 注意 和
[wɪtʃ] ['jʊrəp] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['ɑ:nərz] [em 'i:]
which Europe at present honours me
哪个 欧洲 在 展示 荣誉 我
这无疑有助于使我获得目前欧洲普遍认可的关注度.....

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['brɪɡəndz] ,
Yet it was merely an affair with a party of brigands ,
然而 它 曾是 仅仅 一个 事务 和 一个 派对 的 强盗 ,
然而, 这只不过是与一群强盗之间的一件小事而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] ['sev(ə)n] ['feləʊz] [ɔ:r] [di:] ['kɑ:mbæt] , [ænd; ənd] [ðər'baɪ] [ɪneɪblɪd] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd]
in which I put seven fellows hors de combat , and thereby enabled that celebrated
在 哪个 我 放 七 伙伴们 马 德 战斗 , 和 从而 已启用 那 著名
[græn'di:] ,
grandee ,
贵族 ,
我让七个人丧失了战斗力, 从而使那位著名的贵族得以.....

[ðə; ði] [du:k] - [dɑ:ra:ɡoʊnə] - , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
the Duke d'Almafonte d'Aragona d'Astrada , to escape , together with his beautiful
这 公爵 - 达拉戈纳 - , 到 逃脱 , 一起 和 他的 美丽的
['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðər; ðər] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
daughter , and all their jewels .
女儿 , 和 全部 他们的 珠宝 .
阿尔马丰特·达拉贡·达斯特拉达公爵带着他美丽的女儿和所有珠宝逃走了。

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ] [oʊn] , [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
The service might have been , I own , of considerable importance to them ,
这 服务 可能 有 到过 , 我 自己的 , 的 大量 重要性 到 他们 ,
我承认, 这项服务对他们来说可能非常重要。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['græɪtɪtu:d] [aɪ 'ti:] [prə'du:st] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
but the gratitude it produced in the minds of both father and daughter ,
但 这 感激 它 生产 在 这 思想 的 两个都 父亲 和 女儿 ,
但这却在父女二人的心中激起了深深的感激之情。

['ɡreɪtli] [ɪk'si:dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] . . .
greatly exceeded what was called for . . .
非常 超出 什么 曾是 称为 为了 . . .
远远超出了预期.....

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [em 'i:] . . .
he offered me . . .
他 提供 我 . . .
他向我提供了.....

[soʊ] ['wɑ:dlɪ] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] ,
so widely separated as we now are ,
所以 广泛 分开 作为 我们 现在 是 ,
尽管我们现在相隔如此遥远,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][nʊʃ] [ɪn'delɪkəsi] [ɪn][maɪ] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr]
there can be no indelicacy in my confiding the circumstance to you , my dear
那里 能 是 不 不得体 在 我的 倾诉 这 环境 到 你 , 我的 亲爱的
[ˈmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ,
Mrs . Barnaby ,
太太 : 巴纳比 ,

我将此事告知您，亲爱的巴纳比夫人，绝无不妥之处。

[bʌt; bət] . . .
but . . .
但 . . .

但 ...

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [em 'iː][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] ['dɔːtər] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪ'mens]
the fact is , he offered me his only daughter in marriage , with an immense
这 事实 是 , 他 提供 我 他的 仅有的 女儿 在 婚姻 , 和 一个 巨大
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 :

事实上，他把唯一的女儿嫁给了我，并给了我一大笔财产。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[haʊ] [kə'prɪjəs] [ɪz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [wɪl] ! . . .
how capricious is the human will ! . . .
如何 任性 是 这 人类 将要 ! . . .

人类的意志是多么反复无常啊！

[maɪ][ˈaʊər] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kʌm]
my hour , my dear friend , was not yet come
我的 小时 , 我的 亲爱的 朋友 , 曾是 不是 然而 来

亲爱的朋友，我的时刻尚未到来.....

[aɪ][felt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪzə'belə] - [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
I felt , beautiful as Isabella d'Almafonte was accounted by all the world ,
我 毛毡 , 美丽的 作为 伊莎贝拉 - 曾是 已记录 经过全部 这 世界 ,
[ɪzə'belə] [dʌl'mɑːfɒnt] [wɜːrld]
伊莎贝拉·达尔马丰特
I felt , beautiful as Isabella d'Almafonte was accounted by all the world .
我觉得自己像全世界都称赞的伊莎贝拉·达尔马丰特一样美丽。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [hɑːrt] ,
that I could not give her my heart ,
那 我 可以 不是 给 她 我的 心 ,

我无法将我的心交给她，

[ænd; ənd][aɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][ˈpeɪnɪf(ə)l][ˈduːti][ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
and I performed the painful duty of refusing her hand .
和 我 执行 这 痛苦 责任 的 拒绝 她 手 .

于是，我痛苦地拒绝了她的求婚。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing , however , could be more noble than the subsequent conduct of the
没有什么 , 然而 , 可以 是 更多的 高贵 比 这 随后的 执行 的 这
[duːk] ,
duke ,
公爵 ,

然而，没有什么比公爵随后的行为更崇高了。

. . . [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈpeɪnf(ə)l][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] . . . - ['kæptɪn] ['ælən] , [wiː; wi][mʌst; məst]
. . . **at the first painful moment he only said** . . . ' **Captain Allen , we must**
. . . 在 这 第一的 痛苦 片刻 他 仅有的 说 . . . - 队长 艾伦 , 我们 必须
[səb'mɪt] - . . .
submit ' . . .
提交 - . . .

.....在最初的痛苦时刻，他只说了一句.....“艾伦上尉，我们必须投降”.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn] ['spæni] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æfek'teɪ(ə)n] ,
of course he said it in Spanish , but it would look like affectation ,
的 课程 他 说 它 在 西班牙语 , 但 它 会 看 喜欢 做作 ,
他当然是用西班牙语说的，但这看起来很做作。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [æz; əz] [ðɪs] , [wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː] . . . - [kɑːpi:'tɑːnoʊ] -
in such a narrative as this , were I not to translate it . . . ' **Capitano Alleno**
在 这样的 一个 叙述 作为 这 , 是 我 不是 到 翻译 它 . . . - 卡皮塔诺 -
,
:

在这样的叙述中，如果我不将其翻译出来.....“阿莱诺船长，

[bi'zɔːɡnoʊ] - [ɛn,ʊʊ'es] , - [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
bisogno submittajo nos , ' were his words . . . :
比索尼奥 - 不 , - 是 他的 字 . . . :
“bisogno Submittajo nos”是他的话.....

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; jəl] ['nevər] [fər'ɡet] [ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʌtʃt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt]
I am sure I shall never forget them , for they touched me to the very heart
我 是 当然 我 将 绝不 忘记 他们 , 为了 他们 感动 我 到 这 非常 心
. . . .
: : : :

我确信我永远不会忘记他们，因为他们深深地触动了我的心.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tʃʊkt] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] ['saɪləns] .
I could not speak , my feelings choked me , and I left his palace in silence .
我 可以 不是 说话 , 我的 情怀 窒息 我 , 和 我 左边 他的 宫殿 在 沉默 .
我无法说话，我的情绪让我窒息，我默默地离开了他的宫殿。

[faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pər'hæps] [tuː] ['nɪrli] [fər'ɡɑːtn] [ðə; ði] ['lʌvli]
Five years had elapsed , and I had perhaps too nearly forgotten the lovely
五 年 有 过去 , 和 我 有 也许 也 几乎 被遗忘的 这 迷人的
[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪzə'belə] - ,
but unfortunate Isabella d'Almafonte ,
但 不幸 伊莎贝拉 - ,

五年过去了，我或许几乎已经忘记了美丽却不幸的伊莎贝拉·达尔马丰特。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊtəri][ʌv; əv] [mə'drɪd] ,
when I received a packet from a notary of Madrid ,
什么时候 我 已收到 一个 包 从 一个 公证人 的 马德里 ,
当我收到马德里一位公证员寄来的包裹时，

[ɪn'fɔːrɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɡreɪtʃəli]
informing me that her illustrious father was dead , and had gratefully
通知 我 那 她 杰出 父亲 曾是 死的 , 和 有 感激不尽
[brɪ'kwɪːðd] [em 'iː][ə; eɪ] ['legəsi] ,
bequeathed me a legacy ,
遗赠 我 一个 遗产 ,
她告诉我，她那杰出的父亲去世了，并慷慨地将遗产留给了我。

[ə'maʊnt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mʌni] [tuː; tə] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] .
amounting in English money to thirty thousand pounds sterling .
金额 在 英语 钱 到 三十 千 磅 英镑 .
折合英镑为三万英镑。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ɔ:l'redi] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [e'steɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['æنسестərz] ,
I was by that time already in possession of the estates of my ancestors ,
我 曾是 经过 那 时间 已经 在 拥有 的 这 庄园 的 我的 祖先 ,
那时我已经继承了祖先的遗产。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sləs] [ˌbægə'tel] ,
and such a sum might have appeared a very useless bagatelle ,
和 这样的 一个 和 可能 有 出现 一个 非常 无用 小品 ,
这样一笔钱在当时看来可能微不足道。

[hæd; həd][nɑ:t][æn; ən]['æksɪdənt] ['rendərd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'vi:niəns]
had not an accident rendered it at that time of really important convenience
有 不是 一个 事故 渲染 它 在 那 时间 的 真的 重要的 方便
."
:"
:"

如果不是因为当时发生了意外，那就太不方便了。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" **Good heaven** !
" 好的 天堂 !

我的天哪！

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] .
how interesting ! " exclaimed Mrs . Barnaby .
如何 有趣的 ! " 惊呼 太太 . 巴纳比 .
“真有趣！”巴纳比太太惊叹道。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [daɪ] ['meɪdʒər] , [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪzə'belə] ? "
" **And what , dear Major , became of the unfortunate Isabella ?** "
" 和 什么 , 亲爱的 主要的 , 成为 的 这 不幸 伊莎贝拉 ? "
“那么，亲爱的少校，那位不幸的伊莎贝拉后来怎么样了呢？”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][veɪl] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][di:] [bɜ:s] - [dʌ'lentɪ] ,
" **She took the veil , Mrs . Barnaby , in the convent de Los Ceurores Dolentes** ,
" 她 采取 这 面纱 , 太太 . 巴纳比 , 在 这 修道院 德 洛杉矶 - 多伦特斯 ,
“巴纳比夫人，她在洛斯塞罗雷斯多伦特斯修道院接受了圣职。”

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['nɔʊb(ə)l] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ]
within a few months of her noble father's death
之内 一个 很少 几个月 的 她 高贵 父亲的 死亡
在她高贵的父亲去世后的几个月内.....

[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt]
Before this event she had not the power of disposing of herself as she wished
前 这 事件 她 有 不是 这 力量 的 处置 的 她自己 作为 她 希望
;
;
;
;

在此之前，她没有能力按照自己的意愿处置自己；

. . . [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['eksələnt] ['fɑ:ðər] ['nevər] [tɔ:rtʃərd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]
. . . **but her excellent father never tortured her by the proposal of any other**
. . . 但 她 出色的 父亲 绝不 受折磨 她 经过 这 提议 的 任何 其他
['mæɪrɪdʒ] "
marriage "
婚姻 "

.....但她那优秀的父亲从未用其他婚姻来折磨她.....

" [ˈædmərəb(ə)l][ˈmæn] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [ˈɡreɪtli] [tʌtʃt] .
" **Admirable man !** " **cried Mrs . Barnaby , greatly touched .**
" 令人钦佩的 男人 ! " 哭 太太 : 巴纳比 , 非常 感动 :

“真是个令人敬佩的人！”巴纳比太太激动地喊道。

" [dɪr] [ˈmeɪdʒər][ˈælən] !
" **Dear Major Allen !**
" 亲爱的 主要的 艾伦 !

“亲爱的艾伦少校！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdeɪprəkeɪt] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
" **she added , in a voice that seemed to deprecate opposition , " you must ,**
" 她 额外 , 在 一个 嗓音 那 似乎 到 已弃用 反对 , " 你 必须 ,
[ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
indeed you must ,
的确 你 必须 ,

她补充道，语气中似乎带着贬低反对意见的意思，“你们必须，你们确实必须.....”

[duː][em ˈiː][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈfeɪvər] .
do me an immense favour .
做 我 一个 巨大 偏爱 :

帮我一个大忙。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [tʊk] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈbrɪstl] [ɪn][hɜːr; hər] [kəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
When Mrs . Peters took me to Bristol in her coach the other day ,
什么时候 太太 : 彼得斯 采取 我 到 布里斯托尔 在 她 教练 这 其他 天 ,

前几天彼得斯太太用她的马车带我去布里斯托尔的时候，

[aɪ] [bɔːt] [maɪˈself] [ðɪs] [ˈælbəm] ; [aɪ ˈtiː][hæz; həz][gɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn]
I bought myself this album ; it has got nothing in it as yet but my own
我 买 我 这 专辑 ; 它 有 得到 没有什么 在 它 作为 然而 但 我的 自己的
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;

这张专辑是我买给自己的；目前里面除了我的名字之外什么都没有；

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] [wɪ] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
now , if you do not wish to break my heart ,
现在 , 如果 你 做 不是 希望 到 休息 我的 心 ,

如果你不想让我伤心，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] - [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][peɪdʒ] . . .
you must write the name of Isabella d'Almafonte in this first page . . .
你 必须 写 这 姓名 的 伊莎贝拉 - 在 这 第一的 页 . . .

你必须在第一页写下伊莎贝拉·达尔马丰特的名字.....

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːtəgræf] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] !
it will be an autograph inexpressibly interesting !
它 将要 是 一个 签名 难以言喻地 有趣的 !

这将是一份无比珍贵的签名！

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [hændz]
" **The Major took the book and the pen that were offered by the two hands**
" 这 主要的 采取 这 书 和 这 笔 那 是 提供 经过 这 二 双手
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ,
of Mrs . Barnaby ,
的 太太 : 巴纳比 ,

“少校接过巴纳比夫人递来的书和笔，

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] , —
and said with a profound sigh , —
和 说 和 一个 深刻的 叹 , —

他深深叹了口气，说道：

" [breɪk] [jɔː; jər] [hɑːrt] ! . . .
" **Break your heart !** . . .
" 休息 你的 心 ! . . .

“让你心碎！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] ,
I should never have broken the heart of any woman ,
我 应该 绝不 有 破碎的 这 心 的 任何 女士 ,
我根本不应该伤任何一个女人的心。

[ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsekəndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊz] !
if what she asked had been seconded by such eyes as those !
如果 什么 她 问 有 到过 附议 经过 这样的 眼睛 作为 那些 !
如果她提出的要求能得到像他们那样眼神的赞同！

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ˈfɑːloʊd] ,
" **A silence of some moments followed** ,
" 一个 沉默 的 一些 时刻 随后 ,
随后是一阵短暂的沉默。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə]
a part of which was employed by the Major in writing the name of Isabella
一个 部分 的 哪个 曾是 受雇 经过 这 主要的 在 写作 这 姓名 的 伊莎贝拉
-
d'Almafonte ,
- ,

其中一部分被少校用来书写伊莎贝拉·达尔马丰特的名字，

[ænd; ænd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [ɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪəd] [aɪz] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə]
and a part in gazing on the downcast lids of the admired eyes opposite to
和 一个 部分 在 凝视 在 这 沮丧 盖子 的 这 钦佩 眼睛 对面的 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他的一部分目光落在了对面那双他仰慕的眼睛低垂的眼睑上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [ˈtraɪɪŋ] [ɪntərv(ə)l] [ˈendɪd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːrˈself]
but this too trying interval ended at length by the lady's recovering herself
但 这 也 尝试 间隔 结束 在 长度 经过 这 女士的 恢复中 她自己
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,
enough to say ,
足够的 到 说 ,

但这段令人煎熬的时期最终还是结束了，这位女士恢复了过来，说道：

" [ænd; ænd] [ðæt] [ˈæksɪdənt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈæləŋ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈduːks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlegəsi] [kənˈviːniənt] [tuː; tə]
" **And that accident , Major Allen , that made the duke's little legacy convenient to**
" 和 那 那 事故 , 主要的 艾伦 , 那 制成 这 公爵的 小的 遗产 方便的 到
[juː; jʊ] ? . . .
you ? . . .
你 ? . . .

“艾伦少校，那场意外，是不是让您觉得公爵留下的那点遗产对您来说很方便？"

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? . . .
what was it ? . . .
什么 曾是 它 ? . . .

那是什么？

[du:][nɑ:t][hæv; həv][ˈeni] [rɪˈzɜ:rv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɑ:nə-d] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Do not have any reserve with one whom you have honoured by the name of
做 不是 有 任何 预订 和 一 谁 你 有 荣幸 经过 这 姓名 的
[frend] ！ "
friend ！ "
朋友 ！ "

不要对你尊称为朋友的人有所保留！

" [rɪˈzɜ:rv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ！ . . .
" **Reserve to you** ！ . . .
" 预订 到 你 ！ . . .

为您保留！

[ˈnevər] ！ . . .
never ！ . . .
绝不 ！ . . .

绝不！ ...

[waɪl] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ædˈmɪt][,em ˈi:][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ɔ:l] [rɪˈzɜ:rv] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt]
While you continue to admit me to your presence , all reserve on my part
尽管 你 继续 到 承认 我 到 你的 在场 , 全部 预订 在 我的 部分
[mʌst; məst][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
must be impossible .
必须 是 不可能的 .

只要你继续允许我出现在你面前，我就不可能再有任何保留。

[ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [neɪm] [aɪ ˈti:] ,
The accident was this , my friend ; and I am not sorry to name it ,
这 事故 曾是 这 , 我的 朋友 ; 和 我 是 不是 对不起 到 姓名 它 ;
朋友，事故就是这样；我并不后悔说出它的名字。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈgɪvz] [,em ˈi:][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [əɪ(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
as it gives me an opportunity of alluding to a subject that I would
作为 它 给予 我 一个 机会 的 暗示 到 一个 主题 那 我 会
[ˈræðər] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈmen](ə)nd] [baɪ][,em ˈi:][ðæn; ðən][baɪ][ˈeni] [ˈʌðər] .
rather you heard mentioned by me than by any other .
相当 你 听到 提及 经过 我 比 经过 任何 其他 .

因为这给了我一个机会，让我可以提及一个我更希望你们从我这里而不是从其他人那里听到的话题。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][,wɔ:tərˈlu:; ,wɔ:tərˈlu:] — ([kənˈsɜ:rnɪŋ] [wɪt] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
After the battle of Waterloo — (concerning which , by the by ,
后 这 战斗 的 滑铁卢 — (有关 哪个 , 经过 这 经过 ,
滑铁卢战役之后——（顺便提一下，关于这一点，

[aɪ][jʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈænɪkdəʊt]) — [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][,wɔ:tərˈlu:; ,wɔ:tərˈlu:] ,
I should like to tell you an anecdote) — after the battle of Waterloo ,
我 应该 喜欢 到 告诉 你 一个 轶事) — 后 这 战斗 的 滑铁卢 ,
[aɪ] [brˈkeɪm] ,
I became ,
我 成为 ,

我想给你讲个轶事）——滑铁卢战役之后，我变成了，

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] , [æn; ən][ˈaɪd(ə)] [mæn] ;
in common with nearly all the officers of the army , an idle man ;
在 常见的 和 几乎 全部 这 警官 的 这 军队 , 一个 闲置的 男人 ;
与军队中几乎所有军官一样，他是个游手好闲的人；

[ænd; ənd] [laɪk] [tu:] [ˈmeni] [ˈʌðər] ,
and like too many others ,
和 喜欢 也 许多 其他的 ,

和其他许多人一样，

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
I was tempted to seek a substitute for the excitement produced by the
我 曾是 受诱惑 到 寻找 一个 代替 为了 这 激动 生产 经过 这
[ˈmɪləteri] [ˈɑːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] ,
military ardour in which I had lived ,
军队 热情 在 哪个 我 有 居住地 ,
我曾一度想要寻找某种东西来替代我曾经沉浸其中的那种军事热情所带来的刺激感。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .
by indulging in the pernicious agitations of the gaming - table .
经过 沉溺于 在 这 有害 骚动 的 这 赌博 - 桌子 .
沉溺于赌桌上的有害刺激之中。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
It is very likely , that if you speak of me in general society ,
它 是 非常 可能 , 那 如果 你 说话 的 我 在 一般的 社会 ,
如果你在公共场合谈论我, 很可能.....

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [haɪ]
you will be told that I have played high
你 将要 是 讲述 那 我 有 玩 高的
你会被告知我玩得很嗨.....

[maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , [ðɪs] [ɪz] [truː] .
My dear Mrs . Barnaby , this is true .
我的 亲爱的 太太 . 巴纳比 , 这 是 真的 .
亲爱的巴纳比夫人, 这是真的。

[maɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [geɪv] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['fuːlɪʃli] [ɪ'mædʒɪnd] ,
My large fortune gave me , as I foolishly imagined ,
我的 大的 财富 给予 我 , 作为 我 愚蠢地 想象 ,
我愚蠢地想象, 我的巨额财富带给我.....

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [em 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
a sort of right to play high if it amused me , and for a little while ,
一个 种类 的 正确的 到 玩 高的 如果 它 觉得好笑 我 , 和 为了 一个 小的 尽管 ,
如果我觉得好玩, 我就有权利玩嗨一会儿, 而且玩得开心的话。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ 'tiː][dɪd] [ə'mjuːz] [em 'iː] ;
I confess , it did amuse me ;
我 承认 , 它 做过 娱乐 我 ;
我承认, 这确实让我觉得很有趣;

. . . [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪd]
. . . **but I soon found that a gentleman was no match for those who made**
. . . 但 我 很快 成立 那 一个 绅士 曾是 不 匹配 为了 那些 WHO 制成
[ˈɡæmblɪŋ] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] ,
gambling a profession ,
赌博 一个 职业 ,
但我很快发现, 绅士根本无法与那些以赌博为职业的人相提并论。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːst] ['lɑːrdʒli] , — [soʊ] ['lɑːrdʒli] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sædəld] [maɪ]
and I lost largely , — so largely , indeed , that I must have saddled my
和 我 丢失的很大程度上, — 所以 很大程度上, 的确 , 那 我 必须 有 鞍 我的
['eɪkəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrɡɪdʒ] ,
acres with a mortgage ,
英亩 和 一个 抵押 ,
我损失惨重——事实上, 损失之大, 以至于我不得不背负抵押贷款来偿还我的土地。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] - [da:ra:ɡoʊnə] - [ri:tʃt] [em 'i:]
had not the legacy of the Duke d'Almafonte d'Aragona d'Estrada reached me
有 不是 这 遗产 的 这 公爵 - 达拉戈纳 - 达到 我
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] . "
just in time to prevent the necessity . "
只是 在 时间 到 防止 这 必要性 . "

若非阿尔马丰特·达拉戈纳·德斯特拉达公爵的遗赠及时传到我手中，我便可避免这一切的发生。

" [aɪ] [rɪ'dʒʊɪs] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['kaɪndli] ;
" **I rejoice to hear it** , " **replied the widow kindly** ;
" 我 麾 到 听到 它 , " 回复 这 寡妇 亲切地 ;
" 听到这个消息我很高兴,"寡妇和蔼地回答道;

" [ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['hæzədɪd] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [sɪns] , [daɪr] ['meɪdʒər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **and you have never hazarded so largely since** , **dear Major** , **have you** ? "
" 和 你 有 绝不 危险的 所以 很大程度上 自从 , 亲爱的 主要的 , 有 你 ? "
"此后您再也没有冒过如此大的风险, 亲爱的少校, 对吗? "

" [oʊ] ! ['nevər]
" **Oh ! never**
" 哦 ! 绝不

“哦！绝不.....”

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['nevər] ['entər] [ə; eɪ] [ru:m] [naʊ] [wer] ['eniθɪŋ] [laɪk] [haɪ] [pleɪ] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n]
In fact , I never enter a room now where anything like high play is going on
在 事实 , 我 绝不 进入 一个 房间 现在 在哪里 任何事物 喜欢 高的 玩 是 去 在
事实上, 我现在从来不进任何有激烈性行为的房间.....

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I cannot bear even to see it ,
我 不能 熊 甚至 到 看 它 ,
我甚至无法忍受看到它。

[ænd; ænd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'fendɪd] ['meni] [hu:] [sti] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [ðɪs]
and I believe I have in this way offended many who still permit themselves this
和 我 相信 我 有 在 这 方式 被冒犯了 许多 WHO 仍然 允许 他们自己 这
['heitfl] [ɪn'dʌldʒəns] ;
hateful indulgence ;
可恶 放纵 ;
我相信我这样做冒犯了许多仍然放纵自己这种可憎行为的人;

[ə'fendɪd] [ðəm; ðəm] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di'ɡri:] , [ðæt] [ðeɪ] ['pɜ:rfɪktli] [heit] [em 'i:] ,
offended them , indeed , to such a degree , that they perfectly hate me ,
被冒犯了 他们 , 的确 , 到 这样的 一个 程度 , 那 他们 完美 恨 我 ,
事实上, 我冒犯了他们, 以至于他们恨我入骨。

[ænd; ænd] ['ʌtər] [ðə; ði][moʊst] ['vɪrələnt] [ə'bju:s] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hɪr] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ; . . .
and utter the most virulent abuse every time they hear my name mentioned ; . . .
和 说出 这 最多 剧毒的 虐待 每一个 时间 他们 听到 我的 姓名 提及 ; . . .
每次听到我的名字, 他们都会破口大骂;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l] : [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ'em] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
but for this I care little : I know I am right , Mrs . Barnaby ,
但 为了 这 我 关心 小的 : 我 知道 我 是 正确的 , 太太 : 巴纳比 ,
但我对此并不太在意: 我知道我是对的, 巴纳比夫人。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌt] ['lu:zɪz][ðər; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ænd] [ɪ'sti:m] ,
and that what loses their friendship and esteem ,
和 那 什么 失败 他们的 友谊 和 尊重 ,
而正是这一点失去了他们的友谊和尊重。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ʌv; əv] [ðooʊ] , [pərˈhæps] ,
may be the means of gaining for me the regard of those , perhaps ,
可能 是 这 方法 的 获得 为了 我 这 看待 的 那些 , 也许 ,
或许这是我赢得那些人（也许）尊重的一种方式。

[ɑːn] [huːm] [maɪ] [hoʊl] [ˈhæpinəs] [meɪ] [dɪˈpend] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
on whom my whole happiness may depend during my future life .
在 谁 我的 所有的 幸福 可能 依赖 期间 我的 未来 生活 .
我未来一生的幸福都取决于他。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈdeɪndʒərəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [ˈkriːpɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
" **The same dangerous sort of silence as before seemed creeping on them ;**
" 这 相同的 危险的 种类 的 沉默 作为 前 似乎 爬行 在 他们 ;
“之前那种危险的沉默似乎正在悄悄地笼罩着他们；

[bʌt; bət] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but again the widow had the courage to break it ,
但 再次 这 寡妇 有 这 勇气 到 休息 它 ,
但寡妇再次鼓起勇气打破了它。

[baɪ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [prɪ] - [ˈɑːkjupaɪd]
by recalling to the memory of her musing and greatly pre - occupied
经过 回忆 到 这 记忆 的 她 沉思 和 非常 预 - 占领
[kəmˈpænjən] [ðə; ði] [ˈænɪkdoot] [rɪˈspektɪŋ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] .
companion the anecdote respecting Waterloo which he had promised her .
伴侣 这 轶事 尊重 滑铁卢 哪个 他 有 承诺 她 .
她想起了那位沉思且心事重重的同伴曾答应给她讲的关于滑铁卢的轶事。

" [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] ! " [sed] [hiː; hi] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself]
" **Waterloo ! " said he , rousing himself**
" 滑铁卢 ! " 说 他 , 振奋人心的 他自己
“滑铁卢！”他说道，同时振作起来.....

" [eɪ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
" **Ay , dearest Mrs . Barnaby , I will tell you that ,**
" 哎 , 亲爱的 太太 . 巴纳比 , 我 将要 告诉 你 那 ,
“哎，亲爱的巴纳比夫人，我会告诉你的，

[ðooʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˈrendər][em ˈiː] [ˈveri] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
though there are many reasons which render me very averse to speak of it
尽管 那里 是 许多 原因 哪个 使成为 我 非常 反 到 说话 的 它
[ˈlaɪtli] .
lightly .
轻轻 .
尽管有很多原因让我非常不愿意轻易谈论这件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ] [ðooʊz] [huː] [noʊ] [em ˈiː][nɑːt] ,
In the first place , by those who know me not ,
在 这 第一的 地方 , 经过 那些 WHO 知道 我 不是 ,
首先，对于那些不认识我的人来说，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [boʊstɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊʊvər] ,
it might be thought to look like boasting ; and , moreover ,
它 可能 是 想法 到 看 喜欢 吹嘘 ; 和 , 而且 ,
这可能会被认为像是在吹嘘；而且，

[ɪf] [aɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [səˈsaɪəti][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [aɪ]
if I alluded to it in any society capable of the baseness of repeating what I
如果 我 暗示 到 它 在 任何 社会 有能力的 的 这 卑鄙 的 重复 什么 我
[sed] ,
said ,
说 ,
如果我在任何卑鄙到会重复我所说的话的社会中提及此事，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['veri] ['æktiv] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['feɪt(ə)] ,
it might bring upon me very active , and indeed fatal ,
它 可能 带来 之上 我 非常 积极的 , 和 的确 致命的 ,
这可能会给我带来非常活跃的, 甚至是致命的后果,
[pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪk] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['heɪtrɪd] — [ɔ:l'redi] [felt] [ə'genst] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
proofs of the dislike — I may say hatred — already felt against me in a certain
证明 的 这 不喜欢 — 我 可能 说 仇恨 — 已经 毛毡 反对 我 在 一个 肯定
['kwɔ:rtər] . "
quarter . "
四分之一 . "

某些群体已经对我产生了厌恶——或者说仇恨——的情绪, 这已是不争的事实。
" ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , ['meɪdʒər] ! . . . [bi:; bi] ['kerf(ə)] [ðen] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] , [br'fɔ:r] [hu:m] [ju:; jʊ]
" **Gracious heaven , Major ! . . . be careful then , I implore you , before whom you**
" 亲切 天堂 , 主要的 ! . . . 是 小心 然后 , 我 恳求 你 , 前 谁 你
[spi:k] !
speak !
说话 !

“老天爷啊, 少校! 那么, 我恳求你, 务必小心你所说话的对象! ”
[ðer; ðər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['meni] [st'reɪndʒəz] [hɪr] , [ʌv; əv] [hu:z] ['kærəktərz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)]
There appear to be many strangers here , of whose characters it is impossible
那里 出现 到 是 许多 陌生人 这里 , 的 谁 人物 它是 不可能的
[tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ]
to know anything
到 知道 任何事物

这里似乎有很多陌生人, 他们的性格我们一无所知.....
[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['enəmi] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [spaɪz] [ɪk'spresli] [sent] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] . "
If you have enemies , they may be spies expressly sent to watch you . "
如果 你 有 敌人 , 他们 可能 是 间谍 明确地 发送 到 手表 你 . "
如果你有敌人, 他们可能是专门派来监视你的间谍。
" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ]
" **I sometimes think so , I assure you**
" 我 有时 思考 所以 , 我 保证 你

“我有时也会这么想, 我向你保证.....”
[aɪ] [kætʃ] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [lʊks] [ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [kæən; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ;
I catch such singular looks occasionally , as nothing else can account for ;
我 抓住 这样的 单数 看起来 偶尔 , 作为 没有什么 别的 能 帐户 为了 ;
我偶尔会看到这种奇特的眼神, 这是其他任何解释都无法解释的;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['paʊər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪl] ,
and the enemy I allude to is one who has power , as well as will ,
和 这 敌人 我 暗示 到 是 一 WHO 有 力量 , 作为 出色地 作为 将要 ,
我所指的敌人既有权力, 也有意志。

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [baɪ]['i:v(ə)] [rɪ'pɔ:rts] , [ɪf] [hi:; hi] ['kæna:t] ['pɑ:zətɪvli] [kraʃ] [ænd; ənd]['ru:ɪn] ,
to punish by evil reports , if he cannot positively crush and ruin ,
到 惩治 经过 邪恶的 报告 , 如果 他 不能 积极地 压碎 和 废墟 ,
如果不能彻底摧毁和毁灭, 就用恶言恶语来惩罚。
[ðoʊz] [hu:] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] . "
those who interfere with his ambition . "
那些 WHO 干扰 和 他的 志向 . "
那些阻碍他抱负的人。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ?
" **Is it possible ?**
" 是 它 可能的 ?
“是否可以?

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][em 'i:]
at least you can have no doubt of me
在 至少 你 能 有 不 怀疑 的 我
至少你可以对我绝对放心.....

[soʊ] , [tel] [em 'i:] , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ,
So , tell me , I beseech you to tell me ,
所以 , 告诉 我 , 我 恳求 你 到 告诉 我 ,
所以，告诉我，我恳求你告诉我。

[tu:; tə] [hu:m] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'la:rmɪŋ] [wɜ:rdz] [rɪ'fɜ:r] ?
to whom is it that your alarming words refer ?
到 谁 是 它 那 你的 令人担忧 字 参考 ?
你这番令人担忧的话语指的是谁？

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
" **The Major drew his chair close to Mrs . Barnaby ,**
" 这 主要的 画 他的 椅子 关闭 到 太太 . 巴纳比 ,
少校把椅子拉近巴纳比夫人身边，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz] [br'twi:n] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
took one of her hands between both of his ,
采取 一 的 她 双手 之间 两个都 的 他的 ,
他双手捧住她的一只手，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , ['wɪspəd] , —
and having gazed for a moment very earnestly in her face , whispered , —
和 拥有 凝视 为了 一个 片刻 非常 切实 在 她 脸 , 低声说道 , —
他凝视着她的脸庞片刻，非常认真地低声说道：

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ! "
" **The Duke of Wellington !** "
" 这 公爵 的 惠灵顿 ! "
“惠灵顿公爵！ ”

" [gʊd] [gɑ:d] ! . . . " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [kwɑɪt] [ɪn][æŋ; ən] ['ægəni] : " [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
" **Good God ! . . .** " **exclaimed the widow , quite in an agony : " the Duke of**
" 好的 上帝 ! . . . " 惊呼 这 寡妇 , 相当 在 一个 痛苦 : " 这 公爵 的
['welɪŋtən] !
Wellington !
惠灵顿 !

“我的天哪！”寡妇痛苦地喊道：“威灵顿公爵！

[ɪz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [jʊr; jər] ['enəmi] , ['meɪdʒər] ['æləŋ] ? "
Is the Duke of Wellington your enemy , Major Allen ? "
是 这 公爵 的 惠灵顿 你的 敌人 , 主要的 艾伦 ? "
艾伦少校，惠灵顿公爵是你的敌人吗？

" [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [maɪ] ['fɛrɪst] !
" **To the teeth , my fairest !**
" 到 这 牙齿 , 我的 最公平 !
“去你的牙齿，我的美人！ ”

[tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['fɜ:rmli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
to the teeth ! " **replied the Major , firmly setting the instruments he mentioned ,**
到 这 牙齿 ! " 回复 这 主要的 , 牢牢 环境 这 仪器 他 提及 ,
“直达牙齿！ ”少校回答道，同时坚定地摆放着他提到的那些仪器。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈreɪdʒ] ,
and muttering through them with an appearance of concentrated rage ,
和 喃喃自语 通过 他们 和 一个 外貌 的 集中 愤怒 ,
他一边低声嘟囔着，一边表现出极度的愤怒，

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][græsp]
the outward demonstration of which was increased by the firmness of the grasp
这 向外 示范 的 哪个 曾是 增加 经过 这 硬度 的 这 抓牢
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd] .
in which he continued to hold her hand .
在 哪个 他 持续 到 抓住 她 手 .

他紧紧握住她的手，这种举动更加明显地表明了他的感情。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][soʊ] ? " [ˈfɜ:ltəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi]
" But how can this be so ? " faltered Mrs . Barnaby
" 但 如何 能 这 是 所以 ? " 犹豫不决 太太 . 巴纳比
"可是，这怎么可能呢？"巴纳比太太结结巴巴地问道.....

" [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] !
" So brave a man as you !
" 所以 勇敢的 一个 男人 作为 你 !

你真是个勇敢的人！

[wʌn] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪt] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] !
one , too , who had distinguished himself so early !
一 , 也 , WHO 有 杰出的 他自己 所以 早期的 !

其中一位，也是很早就崭露头角的人！

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][soʊ] [beɪs] ? "
How can he be so base ? "
如何 能 他 是 所以 根据 ? "

他怎么能如此卑鄙？

" [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [maɪ] [frend] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ]
" How can he be otherwise , my friend ? " replied the Major with increasing
" 如何 能 他 是 否则 , 我的 朋友 ? " 回复 这 主要的 和 增加

[ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

“他还能怎样呢，我的朋友？”少校越来越激动地回答道。

" [wen] " . . . [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔ:ɹ] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɔ:lmʊʊst][ɪn]
" when " . . . and here he lowered his voice still more , whispering almost in
" 什么时候 " . . . 和 这里 他 降低 他的 嗓音 仍然 更多的 , 耳语 几乎 在

[hɜ:r; hər] [ˈveri] [ɪr] ,
her very ear ,
她 非常 耳朵 ,

“当.....”说到这里，他压低了声音，几乎是在她耳边低语。

" [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] — [aɪ] , — [ˈfə:də,nænd] [æɪlɪɡˈzændər] [ˈælən] , [hu:] [ɔ:t] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
" it is I — I , — Ferdinand Alexander Allen , who ought by right to be the
" 它 是 我 — 我 , — 费迪南德 亚历山大 艾伦 , WHO 应该 经过 正确的 到 是 这

[du:k] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] ,
Duke of Wellington ,
公爵 的 惠灵顿 ,

“我——我，——费迪南德·亚历山大·艾伦，才是名副其实的威灵顿公爵。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [werz] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ! "
instead of him who now wears the title ! "
反而 的 他 WHO 现在 穿着 这 标题 ! "

而不是他，现在才是头衔的拥有者！

" [juː; jʊ] [ə'stɑ:nɪŋ] [em 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ！ "

" You astonish me more than I am able to express ！ "

" 你 震惊 我 更多的 比 我 是 有能力的 到 表达 ！ "

"你带给我的惊喜远超我的言语所能表达！ "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː]

" Of course I do

" 的 课程 我 做

当然，我愿意.....

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][fækt] .

Such , however , is the fact .

这样的 , 然而 , 是 这 事实 .

然而，事实就是如此。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔːtər'luː; ,wɔːtər'luː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , — [wɒz; wəz][lɔːst] , [ˈpɑːzətɪvli] [lɔːst]

The battle of Waterloo would have been lost , — was lost , positively lost

这 战斗 的 滑铁卢 会 有 到过 丢失的 , — 曾是 丢失的 , 积极地 丢失的

， — [tɪl] [aɪ] ,

， — till I ,

， — 直到 我 ,

滑铁卢战役原本会输掉——实际上已经输了，肯定输了——一直到我.....

[dis'deɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [aɪ] [pər'siːvd] [tuː; tə]

disdaining in such a moment to receive orders from one whom I perceived to

轻蔑 在 这样的 一个 片刻 到 收到 订单 从 一 谁 我 感知 到

[biː; bi] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,

be incompetent ,

是 不称职的 ,

在这种时候，我根本不想接受一个我认为不称职的人的命令。

[rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] ,

rushed forward ,

匆忙 向前 ,

冲了上去，

[ˈɔːlmoʊst] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] . . . [sent] [bæk] [ðə; ði] [frentʃ]

almost knocking the Duke off his horse as I did so . . . sent back the French

几乎 敲门 这 公爵 离开 他的 马 作为 我 做过 所以 . . . 发送 后退 这 法语

[ˈɑːrmi] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['laɪən] . . . [siːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

army like a flock of sheep before an advancing lion . . . seized with my own

军队 喜欢 一个 群 的 羊 前 一个 前进 狮子 . . . 查获 和 我的 自己的

[hænd][ɑːn][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][ʌv; əv] [nə'pɒʊliən] . . . [druː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

hand on the cocked hat of Napoleon . . . drew it from his head ,

手 在 这 上膛 帽子 的 拿破仑 . . . 画 它 从 他的 头 ,

我这样做的时候差点把公爵从马上撞下来.....把法国军队像一群羊在狮子面前一样赶了回去.....我亲手抓住了拿破仑的三角帽.....把它从他头上扯了下来，

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [floːɡɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tɪl] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [tə'geðər] [siːmd]

and actually flogged his horse with it till horse and rider together seemed

和 实际上 鞭打 他的 马 和 它 直到 马 和 骑士 一起 似乎

[wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [riːtʃ]

well enough inclined to make the best of their way out of my reach

出色地 足够的 倾斜 到 制作 这 最好的 的 他们的 方式 出去 的 我的 抵达

他竟然用鞭子抽打他的马，直到马和骑手都筋疲力尽，决心尽快逃离我的追捕.....

[gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['leɪdi] ！

God bless you , my dearest lady ！

上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 女士 ！

上帝保佑你，我最亲爱的女士！

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə][du:][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
the Duke of Wellington had no more to do in gaining the battle of
这 公爵 的 惠灵顿 有 不 更多的 到 做 在 获得 这 战斗 的
[wɔ:tər'lu:;; wɑ:tər'lu:][ðæn; ðən][ju;; jʊ][hæd; həd]
Waterloo than you had : : : :
滑铁卢 比 你 有
威灵顿公爵在滑铁卢战役的胜利中所起的作用，并不比你更大.....

[aɪ] [naʊ] [li:v] [ju;; jʊ][tu;; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tə:rdz] [em 'i:][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu;; tə][bi:; bi] . "
I now leave you to judge what his feelings towards me are likely to be . "
我 现在 离开 你 到 法官 什么 他的 情怀 向 我 是 可能 到 是 . "
现在，就由你们来判断他对我的感觉吧。
" [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] ! " ['sɑ:ləmlɪ] [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ;
" Full of envy and hatred , beyond all doubt ! " solemnly replied Mrs . Barnaby ;
" 满的 的 嫉妒 和 仇恨 , 超过 全部 怀疑 ! " 庄严地 回复 太太 . 巴纳比 ;
“毫无疑问，她充满了嫉妒和仇恨！”巴纳比夫人郑重地回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:tɪ][dɪ'naɪ] , ['meɪdʒər] ['ælən] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn][jʊr; jər]
" and I will not deny , Major Allen , that I think there is great danger in your
" 和 我 将要 不是 否定 , 主要的 艾伦 , 那 我 思考 那里 是 伟大的 危险 在 你的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .
“我不会否认，艾伦少校，我认为你目前的处境非常危险。”

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [meɪ] [du:] [greɪt] ['ɪndʒəri] ,
A person of such influence may do great injury ,
一个 人 的 这样的 影响 可能 做 伟大的 受伤 ,
拥有如此影响力的人可能会造成极大的危害。
['i:v(ə)n][tu;; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [noʊn] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .
even to a man of your well - known noble character .
甚至 到 一个 男人 的 你的 出色地 - 已知 高贵 特点 .
即使是对您这样一位品格高尚、声名远播的男士。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [noʊ] [hɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]['evər][træn'spaɪərd] . "
But how extraordinary it is that no hint of this has ever transpired . "
但 如何 非凡的 它是 那 不 暗示 的 这 有 曾经 发生了 . "
但令人惊讶的是，竟然从未出现过任何此类迹象。
" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ; [ðɪs] [ɪz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
" I beg your pardon , my dear madam ; this is very far from being the case .
" 我 求 你的 赦免 , 我的 亲爱的 女士 ; 这 是 非常 远的 从 存在 这 案件 .
“请您原谅，夫人，事实远非如此。”

[æt; ət][jʊr; jər] ['pi:sf(ə)l] ['rezɪdəns] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv]['sɪlvər'tɑ:n][pɑ:rk] ,
At your peaceful residence beneath the shades of Silverton Park ,
在 你的 和平 住宅 下面 这 色调 的 锡尔弗顿 公园 ,
在您位于银顿公园树荫下的宁静住所，
[aɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət] ,
it is highly probable that you may have remained ignorant of the fact ; but ,
它 是 高度 可能 那 你 可能 有 剩余 无知 的 这 事实 ; 但 ,
[ɪn] [tru:θ] ,
in truth ,
在 真相 ,
你很可能一直对此毫不知情；但事实上，

[ðə; ði] ['du:ks] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['greɪtli] ; [ðʊʊ]
the Duke's reputation among the people of England has suffered greatly ; though
这 公爵的 名声 之中 这 人们 的 英格兰 有 遭受 非常 ; 尽管
[noʊ][wʌn] , [ɪn'di:d] ,
no one , indeed ,
不 一 , 的确 ,

公爵在英国民众中的声誉受到了极大的损害；尽管事实上没有人.....

[hæz; həz] [jet] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
has yet proposed that his sword should be taken from him .
有 然而 建议的 那 他的 剑 应该 是 已采取 从 他 ;
他尚未提议收缴他的剑。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] . . .
The well - known circumstance of stones having been thrown at his windows . . .
这 出色地 - 已知 环境 的 石头 拥有 到过 抛掷 在 他的 视窗 . . .
[ə; eɪ][fækt] [wɪt] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] ['nevər] [ri:tɪt] [ju;; jʊ] . . . [ɪz] [kwat] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt]
a fact which probably has never reached you . . . is quite sufficient to prove that
一个 事实 哪个 大概 有 绝不 达到 你 . . . 是 相当 充足的 到 证明 那
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][bi; bi] [ə'wer] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:rmɪ][dɪd][æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] ,
the people must be aware that what the English army did at Waterloo ,
这 人们 必须 是 意识到的 那 什么 这 英语 军队 做过 在 滑铁卢 ,

众所周知，有人向他的窗户扔石头.....这件事你可能从未听说过.....但这足以证明，人们一定知道英军在滑铁卢的所作所为。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʒenrəl]ɪp]
was not done under his generalship
曾是 不是 完毕 在下面 他的 将军
这并非在他担任将军期间完成的.....

[noʊ] , [noʊ] ,
No , no ,
不 , 不 ,
不, 不

['ɪŋɡlənd] [noʊz] [tu:] [wel] [wʌt] [ʃi;; ʃɪ] [oʊd] [tu;; tə] [ðæt] ['vɪktəri] [soʊ][tu;; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hu:]
England knows too well what she owed to that victory so to treat the general who
英格兰 知道 也 出色地 什么 她 欠款 到 那 胜利 所以 到 对待 这 一般的 WHO
[ə'tʃi:vɪd] [aɪ 'ti:] ;
achieved it ;
已达成 它 ;
英国太清楚自己从那场胜利中获得了什么，所以绝不会如此对待取得这场胜利的将军；

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [felt] [daʊts] [æz; əz][tu;; tə] [hu:] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ,
and had they not felt doubts as to who that general was ,
和 有 他们 不是 毛毡 疑虑 作为 到 WHO 那 一般的 曾是 ;
如果他们当时没有对那位将军的身份产生任何怀疑的话，

[noʊ] [stoʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['levld] [æt; ət] ['æpsli] [haʊs] .
no stones would have been levelled at Apsley House .
不 石头 会 有 到过 平整 在 阿普斯利 房子 ;
阿普斯利庄园不会有任何石头被夷平。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz] — [faɪn] ['feləʊz] ! — [hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [neɪm]
Many of the common soldiers — fine fellows ! — have been bold enough to name
许多 的 这 常见的 士兵 — 美好的 伙伴们 ! — 有 到过 大胆的 足够的 到 姓名
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
许多普通士兵——都是好汉！——都大胆地指认了我，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [du:k] ,
and it is this that has so enraged the Duke ,
和 它 是 这 那 有 所以 愤怒 这 公爵 ;
正是这件事激怒了公爵。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪt] [hi; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [tə:t] [hɪz; ɪz] ['emɪsəri:z] [tu; tə] [seɪ] [ə'ɡenst]
that there is nothing which he has not taught his emissaries to say against
那 那里 是 没有什么 哪个 他 有 不是 教授 他的 使者 到 说 反对
[em 'i:]
me : : : :
我

他教唆他的使者们说尽一切话来诋毁我.....

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['swɪndlər] , [blæk] - [leg] , ['rædɪk(ə)l] , [hɔ:rs] - ['dʒɑ:ki] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t]
I have been called swindler , black - leg , radical , horse - jockey , and I know not
我 有 到过 称为 骗子 , 黑色的 - 腿 , 激进的 , 马 - 骑师 , 和 我 知道 不是
[wɪt] [br'saɪd] ;
what beside ;
什么 旁 ;

我曾被人称为骗子、黑帮分子、激进分子、马夫, 除此之外, 我不知道还有什么别的称呼;

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wʌndər] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [frend] ,
and I should not wonder , my charming friend ,
和 我 应该 不是 想知道 , 我的 迷人 朋友 ;
我并不该感到惊讶, 我迷人的朋友,

[ɪf] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tu; tə] [ðə; ði] [pru:f] ,
if sooner or later your friendship were put to the proof ,
如果 很快 或者 之后 你的 友谊 是 放 到 这 证明 ;
如果你们的友谊迟早会受到考验,

[baɪ] ['hævɪŋ] [tu; tə] ['lɪs(ə)n] [tu; tə] ['sɪmələr] ['kæləməni:z] [ə'ɡenst] [em 'i:] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
by having to listen to similar calumnies against me ; but now ,
经过 拥有 到 听 到 相似的 诽谤 反对 我 ; 但 现在 ;
我不得不忍受类似的诽谤; 但现在,

[ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [ə'reɪt] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:rs] [frʌm; frəm]
you will be able to understand them aright , and know the source from
你 将要 是 有能力的 到 理解 他们 好的 , 和 知道 这 来源 从
[wens] [ðeɪ] [kʌm] . "
whence they come . "
何处 他们 来 . "

你将能够正确理解它们, 并知道它们的来源。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ə'bə:mɪnəb(ə)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi]
" Well , I never did hear anything so abominable in my life ! " said Mrs . Barnaby
" 出色地 , 我 绝不 做过 听到 任何事物 所以 可恶 在 我的 生活 ! " 说 太太 : 巴纳比
[wɔ:rmli]
warmly : : : :
热情地

“哎呀, 我这辈子都没听过这么可怕的话!”巴纳比太太热情地说.....

" [nɑ:t] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] ['kredit] [tu; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [jʊr; jər]
" Not content with taking credit to himself for all that was gained by your
" 不是 内容 和 采取 信用 到 他自己 为了 全部 那 曾是 获得 经过 你的
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['breɪvəri] ,
extraordinary bravery ,
非凡的 勇敢 ,

“他不仅将你非凡的勇气所赢得的一切功劳都归功于自己,

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['beɪsnəs] [tu:; tə] [ə'tæk] [jɔ:; jə] ['kærəktər] ! . . .

he has the baseness to attack your character ! . . .
他 有 这 卑鄙 到 攻击 你的 特点 ! . . .

他竟然卑鄙到攻击你的人格！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [dɪ'testəbl] ! . . .

It is too detestable ! . . .
它 是 也 可恨 ! . . .

太令人厌恶了！

[ænd; ʌnd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] , [ðæt] [wen] [aɪ][get] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] [kə'nekʃənz] [ɪn] [taʊn] ,

and I only hope , that when I get among my own connexions in town ,

和 我 仅有的 希望 , 那 什么时候 我 得到 之中 我的 自己的 连接 在 镇 ,

我只希望，当我回到我在城里的熟人身边时，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f(ə)n]

I shall not have the misfortune of meeting him often
我 将 不是 有 这 不幸 的 会议 他 经常

我应该不会经常遇到他.....

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ]

I am certain I should not be able to resist saying something to shew what I

我 是 肯定 我 应该 不是 是 有能力的 到 抵抗 说 某物 到 展示 什么 我

[θɔ:t] .
thought .

想法 .

我确信我一定会忍不住说出自己的想法。

[oʊ] !

Oh !

哦 !

哦！

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fænsɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

if he were really the brave man that he has been fancied to be ,

如果 他 是 真的 这 勇敢的 男人 那 他 有 到过 幻想 到 是 ,

如果他真像人们认为的那样勇敢的话，

[haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'dɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['kɜ:rɪdʒ] ! . . .

how he must have adored you for your undaunted courage ! . . .
如何 他 必须 有 受人喜爱 你 为了 你的 无所畏惧 勇气 ! . . .

他一定非常钦佩你那无畏的勇气！

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [tʊk] [nə'poʊli:ənz] [hæt][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ? . . .

And you really took Napoleon's hat off his head ? . . .
和 你 真的 采取 拿破仑的 帽子 离开 他的 头 ? . . .

你真的把拿破仑的帽子摘下来了？

[haʊ] [ɪk'sesɪvli] [breɪv] ! . . .

How excessively brave ! . . .

如何 过度 勇敢的 ! . . .

真是胆大包天！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] , ['meɪdʒər] ! . . .

I wish I could have seen it , Major ! . . .
我 希望 我 可以 有 已见 它 , 主要的 ! . . .

真希望我当时也能看到，少校！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wə:ʃɪp] [ju:; jʊ]

I am sure I should have worshipped you
我 是 当然 我 应该 有 崇拜 你

我真应该崇拜你.....

[aɪ][duː][soʊ][dəʊt][ə'pɑ:n][ˈbreɪvəri] ！ "
I do so doat upon bravery ！ "
我 做 所以 杜阿特 之上 勇敢 ！ "

我如此崇尚勇敢！

" [swi:t] [ˈkri:tʃər] ！ . . .
" **Sweet creature ！** . . .
" 甜的 生物 ！ . . .

“可爱的小家伙！”

[ðæt] [dɪ'vɒʊtɪd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkɜ:riɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
That devoted love of courage is one of the loveliest propensities of the female
那 奉献 爱 的 勇气 是 一 的 这 最可爱的 倾向 的 这 女性
[maɪnd] .
mind ．
头脑 ．

对勇气的执着热爱是女性心灵最美好的特质之一。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] [breɪv] — [aɪ][duː][nɑ:t][ˈskru:p(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ;
Yes , I am brave — I do not scruple to say so ;
是的 , 我 是 勇敢的 — 我 做 不是 顾忌 到 说 所以 ;

是的，我很勇敢——我毫不犹豫地说出这一点；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [ˈkwa:ləti][ɪz] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪl] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪn][em 'i:] [fɔ:r] -
and the idea that this quality is dear to you , will strengthen it in me four -
和 这 主意 那 这 质量 是 亲爱的 到 你 , 将要 加强 它 在 我 四 -
[fɒʊld]
fold ．．．．
折叠 ．．．．

而你如此珍视这种品质，会让我更加坚定地相信它.....

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [ˈlʌvli] [frend] ！
But , my dear , my lovely friend ！
但 , 我的 亲爱的 , 我的 迷人的 朋友 ！

但是，我亲爱的，我可爱的朋友！

[aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [ə'du:] .
I must bid you adieu .
我 必须 出价 你 再见 ．

我必须向你们告别了。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˈstu:əd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpra:pərti] [ɪn] [ˈjɔ:kʃə] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I expect the steward of my property in Yorkshire to - day ,
我 预计 这 管家 的 我的 财产 在 约克郡 到 - 天 ,

我今天希望我位于约克郡的房产管家能来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] [ˈsɔ:fn] , [ðen] ,
and I rather think he must be waiting for me now Soften , then ,
和 我 相当 思考 他 必须 是 等待 为了 我 现在 软化 , 然后 ,

我倒觉得他现在一定在等我.....那就语气缓和些吧。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] ！ "
the pain of this parting , by telling me that I may come again ！ "
这 疼痛 的 这 离别 , 经过 讲述 我 那 我 可能 来 再次 ！ "

离别的痛苦，却又告诉我我或许还能再来！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɔ:ri] [ɪn'di:d] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ləst] [ˈmi:tɪŋ] , [ˈmeɪdʒər][ˈælən] ,
" **I should be sorry indeed to think this was our last meeting , Major Allen ,**
" 我 应该 是 对不起 的确 到 思考 这 曾是 我们的 最后的 会议 , 主要的 艾伦 ,

“如果这是我们最后一次见面，我会感到非常遗憾，艾伦少校。”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sækɹələɪdʒ] [tu:; tə] ['vaɪələɪt] .
that it would be sacrilege to violate .
那 它 会 是 亵渎神灵 到 违反 .

违抗这种禁令就是亵渎神灵。

[fə'wel] , [meɪdʒər] ! — [fə'wel] !
Farewell , Major ! — farewell !
告别 , 主要的 ! — 告别 !

再见了, 少校! ——再见!

" ['tʃæptər] [vi:] .
" **CHAPTER V** .
" 章 V .

第五章

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [plɑ:t] . — [ə; eɪ] [kɑ:ns(ə)'teɪj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
A YOUNG LADY'S PLOT . — A CONSULTATION , AND THE HAPPY RESULT OF IT .
一个 年轻的 女士的 阴谋 . — 一个 咨询 , 和 这 快乐的 结果 的 它 .
— [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
— A TERRIBLE INTERRUPTION ,
— 一个 糟糕的 中断 ,

一位年轻女士的阴谋——一次咨询及其带来的圆满结果——一场可怕的打断

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ekspə'dɪj(ə)n] . — [kɑ:nfɪ'denj(ə)l] [ɪntə'kɔ:rs] .
AND A DANGEROUS EXPEDITION . — CONFIDENTIAL INTERCOURSE .
和 一个 危险的 远征 . — 机密的 交往 .

以及一次危险的探险。——秘密交流。

['meri] ['pi:təz] [left] ['ægnəs] [kən'sɪdərəbli] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
Mary Peters left Agnes considerably earlier than she had intended ,
玛丽 彼得斯 左边 艾格尼丝 相当 早些时候 比 她 有 故意的 ,

玛丽·彼得斯离开艾格尼丝的时间比她原计划的要早得多。

[ɪn]['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
in order to communicate to her mother a project which had
在 命令 到 交流 到 她 母亲 一个 项目 哪个 有
['entəɹd] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] .
entered her head during the short time they spent together .
进入 她 头 期间 这 短的 时间 他们 花费 一起 .

为了向母亲传达她在与母亲短暂相处期间脑海中萌生的一个想法。

[ðoʊ] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fɔ:ɹmɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪntə'vju:] ,
Though the project , however , was formed during their interview ,
尽管 这 项目 , 然而 , 曾是 形成 期间 他们的 面试 ,

然而, 尽管该项目是在他们面试期间形成的,

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
the idea upon which it was founded had repeatedly occurred to her
这 主意 之上 哪个 它 曾是 创立 有 反复 发生 到 她
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

这个想法她之前就反复想过。

['ɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] ['raɪpənɪŋ] .
short as the time had been that was given for its ripening .
短的 作为 这 时间 有 到过 那 曾是 给定 为了 它是 成熟 .

就像它成熟的时间一样短暂。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði] ['eɪdənt] [ˌædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
This idea was suggested to her by the evident admiration of Mr .
这 主意 曾是 建议 到 她 经过 这 明显 钦佩 的 先生 .
[ˈsti:vnsn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [frend] ;
Stephenson for her friend ;
斯蒂芬森 为了 她 朋友 ;

斯蒂芬森先生对她朋友的明显钦佩之情促使她提出了这个想法；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['medɪˌteɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:l] [tu:; tə] ['rɒdni] [pleɪs] ,
on which she had meditated as they drove from the Mall to Rodney Place ,
在 哪个 她 有 冥想 作为 他们 驾驶 从 这 购物中心 到 罗德尼 地方 ,
在他们从林荫大道开车前往罗德尼广场的途中，她一直在思考这个问题。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ænd; ənd] - [hɜ:r; həɹ][nʌt] - [braʊn] [kə:lz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [glæs] ,
as she brushed and papilloted her nut - brown curls before her glass ,
作为 她 刷过 和 - 她 坚果 - 棕色的 卷发 前 她 玻璃 ,
她对着酒杯，一边梳理着她那棕褐色的卷发，一边说：

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stroʊld] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and as she strolled the next morning from her own home to that of
和 作为 她 漫步 这 下一个 早晨 从 她 自己的 家 到 那 的
[ˈægnəs] ;
Agnes ;
艾格尼丝 ;

第二天早上，她从自己家漫步到艾格尼丝家；

[aɪ 'ti:] [maɪt] ['pleɪnli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [ðʌs] . . .
it might plainly have been expressed thus . . .
它 可能 显然 有 到过 表达 因此 . . .

或许可以这样直白地表达.....

['fredrɪk] [ˈsti:vnsn] [ɪz][ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈægnəs] ['wɪləbi] .
Frederick Stephenson is over head and ears in love with Agnes Willoughby .
弗雷德里克 斯蒂芬森 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 艾格尼丝 威洛比 .

弗雷德里克·斯蒂芬森深深地爱上了艾格尼丝·威洛比。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
Such was the idea ; but the project was concerning a much more
这样的 曾是 这 主意 ; 但 这 项目 曾是 有关 一个 很多 更多的
[ˈsɪriəs] [ˈmætər] , — ['neɪmli] ,
serious matter , — namely ,
严肃的 事情 , — 即 ,

想法就是这样；但这个项目涉及一个更为严肃的问题——即：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pa:rtɪz] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] ,
that a marriage between the parties might easily be brought about ; and ,
那 一个 婚姻 之间 这 各方 可能 容易地 是 带来 关于 ; 和 ,
[mɔ:ɪ'r'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

双方很容易就能缔结婚姻；而且，

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'fektɪŋ, ɪ:'fektɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [ˈækʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
that the effecting this would be one of the very best actions to which it
那 这 产生影响 这 会 是 一 的 这 非常 最好的 行动 到 哪个 它
[kʊd; kəd][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'devər] .
could be possible to dedicate her endeavours .
可以 是 可能的 到 奉献 她 努力 .

实现这一目标将是她能够将精力投入到的最有意义的事情之一。

[tuː; tə][duː] [mɪs] [ˈpiːtəz] [ˈdʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈbɑːdi][nɔːr][ə; eɪ] [mætʃ]
To do Miss Peters justice , she was in general neither a busy body nor a match
到 做 错过 彼得斯 正义 , 她 曾是 在 一般的 两者都不 一个 忙碌的 身体 也不 一个 匹配
- [ˈmeɪkər] ;
- maker ;
- 制造商 ;

公平地说，彼得斯小姐总体上既不是爱管闲事的人，也不是热衷于牵线搭桥的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmelənkɑːli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [ɪkˈsprest]
but she was deeply touched by the melancholy feeling Agnes had expressed
但 她 曾是 深 感动 经过 这 忧郁 感觉 艾格尼丝 有 表达
[rɪˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈzi](ə)n] ;
respecting her own position ;
尊重 她 自己的 位置 ;
但她被艾格尼丝对自己处境所表达的忧郁之情深深打动了；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [tuː] , [bəuθ][ðə; ðɪ] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
she felt , too , both the justness of it ,
她 毛毡 , 也 , 两个都 这 公正 的 它 ,
她也感受到了这件事的公正性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrɪ][hɜːrˈself] [ˈiːðər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr][əˈmend]
and the utter helplessness of the poor girl herself either to change or amend
和 这 说出 无助 的 这 贫穷的 女孩 她自己 任何一个 到 改变 或者 修正
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

而可怜的女孩自己却完全无力改变或纠正这件事。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪŋ] [kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] , " [θɔːt] [ˈmerɪ] ;
" Nothing but her marrying can do it , " thought Mary ;
" 没有什么 但 她 结婚 能 做 它 , " 想法 玛丽 ;
“只有她结婚才能做到这一点,”玛丽心想；

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʊd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [ˈmæɪrɪ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɪz][soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ]
" and why should she not marry this young man , who is so evidently smitten with
" 和 为什么 应该 她 不是 结婚 这 年轻的 男人 , who 是 所以 显然 迷恋 和
[hɜːr; hər] ? . . .
her ? . . .
她 ? . . .

“她为什么不应该嫁给这个显然对她如此倾心的年轻人呢？.....”

[pʊr] [ˈæɡnəs] ! . . .
Poor Agnes ! . . .
贫穷的 艾格尼丝 ! . . .

可怜的艾格尼丝！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ! . . .
What a change — what a contrast it would be ! . . .
什么 一个 改变 — 什么 一个 对比 它 会 是 ! . . .
多么巨大的变化——多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmæmə] [wɪl] [help] [em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] .
And if mamma will help me , I am sure we may bring it about .
和 如果 妈妈 将要 帮助 我 , 我 是 当然 我们 可能 带来 它 关于 .
如果妈妈能帮我，我相信我们一定能做到。

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [ɔːlˈredi] ,
He is perfectly independent , and violently in love already ,
他 是 完美 独立的 , 和 暴力 在 爱 已经 ,
他非常独立，而且已经深深地爱上了别人。

. . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['evrɪ]
- and she is a creature that appears more beautiful and more fascinating every
- 和 她 是 一个 生物 那 出现 更多的 美丽的 和 更多的 迷人 每一个
[taɪm] [wʌn] [siːz] [hɜːr; hər] .
- time one sees her .
- 时间 一 看到 她 .

.....而且，她每次出现都显得更加美丽动人，更加迷人。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wen] [hɜːr; hər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [riːtɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː]
" It was exactly when her meditations reached this point that she discovered it
" 它 曾是 确切地 什么时候 她 冥想 达到 这 观点 那 她 发现 它
[tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ][hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
to be necessary that she should go home directly ,
到 是 必要的 那 她 应该 去 家 直接地 ,
“就在她冥想到这个阶段时，她意识到自己必须直接回家了。”

[ænd; ənd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] , ['lʌkɪli] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ]
and home she accordingly went , luckily finding her mother alone in her dressing
和 家 她 因此 去 , 幸运的是 寻找 她 母亲 独自的 在 她 敷料
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

于是她便回家了，幸运的是，她发现母亲独自一人在更衣室里。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] , ['mæmə] , " [brɪ'gæn] ['merɪ] ,
" I am delighted to find you by yourself , mamma , " began Mary ,
" 我 是 高兴极了 到 寻找 你 经过 你自己 , 妈妈 , " 开始 玛丽 ,
“妈妈，我很高兴看到你一个人，”玛丽开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I have a great deal to say to you ,
" 我 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 ,
我有很多话想对你说，

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][ræpɪd] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ægnəs][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
" and then followed a rapid repetition of all Agnes had just said to her
" 和 然后 随后 一个 迅速的 重复 的 全部 艾格尼丝 有 只是 说 到 她
.
:
.

然后她迅速地重复了艾格尼丝刚才对她说的所有内容。

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɔːt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , ['mæmə] ?
" Is it not a dreadful situation , mamma ?
" 是 它 不是 一个 可怕 情况 , 妈妈 ?
“妈妈，这难道不是件可怕的事吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .
她补充道。

" [soʊ] ['dredf(ə)l] , ['merɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,
" So dreadful , Mary , " replied Mrs . Peters ,
" 所以 可怕 , 玛丽 , " 回复 太太 . 彼得斯 ,
“太可怕了，玛丽，”彼得斯太太回答道。

" [ðæt] [wɜːr; wər][nɔːt][ðə; ðɪ] ['jʌŋ'əɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrɪz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
" that were not the youngest of you about three years older than herself ,
" 那 是 不是 这 最小的 的 你 关于 三 年 老 比 她自己 ,
“你们当中年纪最小的那个比她大三岁左右，

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['gʌvərnəs] .
I really think I should propose taking her as a finishing governess .
我 真的 思考 我 应该 提出 采取 她 作为 一个 精加工 家庭教师 .
我真的觉得我应该提议聘请她做毕业前的家庭教师。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ . . .
Poor little thing ! . . .
贫穷的 小的 事物 ！ . . .

可怜的小家伙！

[wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ? "
what can we do for her ? "
什么 能 我们 做 为了 她 ? "

我们能为她做些什么？

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ˈmæmə] , " ['ænsər] ['meri] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hænd] ['greɪvli] ,
" Now listen , mamma , " answered Mary , raising her hand gravely ,
" 现在 听 , 妈妈 , " 回答 玛丽 , 提高 她 手 严重地 ,
“妈妈，听我说，”玛丽严肃地举起手回答道。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪ'spi:k] [bəʊθ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] , " [ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ]
as if to bespeak both silence and attention , " and do not , I implore you
作为 如果 到 表明 两个都 沉默 和 注意力 , " 和 做 不是 , 我 恳求 你
,
,
,

仿佛既要示意沉默，又要示意专注，“请不要这样，我恳求你们。”

[mɑ:r] [ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [dʒest] , . . .
mar the usefulness of what I am going to say by turning it into jest , . . .
马尔 这 用处 的 什么 我 是 去 到 说 经过 转弯 它 进入 笑话 , . . .
把我要说的话变成笑话，会降低它的价值.....

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [dʒest] , [ˈmʌðər] .
it is no jest , mother .
它 是 不 笑话 , 母亲 .

母亲，这不是开玩笑。

['mɪstər] . [ˈsti:vnsn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wi:; wi] [sɔ:] [læst] [naɪt] ,
Mr . Stephenson , the young man we saw last night ,
先生 . 斯蒂芬森 , 这 年轻的 男人 我们 锯 最后的 夜晚 ,

史蒂芬森先生，就是我们昨晚见到的那位年轻人，

[ɪz] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kæptɪvɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['ægnəs] [ɪn] [noʊ] ['kɑ:mən] [dɪ'gri:] .
is most certainly captivated by the beauty of Agnes in no common degree .
是 最多 当然 着迷 经过 这 美丽 的 艾格尼丝 在 不 常见的 程度 .

他无疑被艾格尼丝的美貌深深吸引，程度非同寻常。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [si:] ['pleɪnli] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]
I was near enough to her all the evening to see plainly how things were
我 曾是 靠近 足够的 到 她 全部 这 晚上 到 看 显然 如何 事物 是
['gəʊɪŋ] [ɑ:n] ;
going on ;
去 在 ;

整个晚上我都离她很近，可以清楚地看到事情的进展情况；

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃi] [les] [ˈmɪzrəb(ə)] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] ,
and were she less miserable in her present condition ,
和 是 她 较少的 悲惨的 在 她 展示 状况 ,

如果她现在的处境不那么痛苦的话，

[aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fər] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒest] ,
I might think it a fair subject for a jest ,
我 可能 思考 它 一个 公平的 主题 为了 一个 笑话 ;
我觉得这或许是个不错的玩笑话题。

[ɔːr] [ə; eɪ] [bet] [pər'hæps] [ɑːn] [ðə; ði] [t'ænsɪz] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
or a bet perhaps on the chances for and against his proposing to her .
或者 一个 赌注 也许 在 这 机会 为了 和 反对 他的 提议 到 她 .
或者打赌他向她求婚的可能性有多大。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , — ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ] [duː] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz] [aɪ]
But as it is , — thinking of her as I do , feeling for her as I
但 作为 它 是 , — 思维 的 她 作为 我 做 , 感觉 为了 她 作为 我
[duː] ,
do ,
做 ,
但事实就是如此——我这样想着她, 这样同情她,

— [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ɪn'devər] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [maɪ] ['paʊər]
— I think , mamma , that it is my duty to endeavour , by every means in my power
— 我 思考 , 妈妈 , 那 它 是 我的 责任 到 努力 , 经过 每一个 方法 在 我的 力量
,
,
——妈妈, 我认为我有责任尽我所能去努力,

[tuː; tə] [tɜːrn] [ðiːz] [t'ænsɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .
to turn these chances in her favour .
到 转动 这些 机会 在 她 偏爱 .
将这些机会转化为对她有利的机会。

['dɪrɪst] ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː] ? "
Dearest mother , will you help me ? "
亲爱的 母亲 , 将要 你 帮助 我 ? "
亲爱的妈妈, 您能帮帮我吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [miːnz] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ['greɪvli] .
" **But what means have you , my dear girl ?** " **replied Mrs . Peters gravely** .
" 但 什么 方法 有 你 , 我的 亲爱的 女孩 ? " 回复 太太 . 彼得斯 严重地 .
“可是, 我亲爱的女儿, 你有什么办法呢?”彼得斯太太严肃地回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [fər] [bəʊθ] [jʊr; jər] [ædmə'reɪ] (ə)n [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ægnəs] [æz; əz] ['fʊli]
" **I believe I share both your admiration and your pity for Agnes as fully**
" 我 相信 我 分享 两个都 你的 钦佩 和 你的 遗憾 为了 艾格尼丝 作为 完全
[æz; əz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'zʌɪər] ;
as you could desire ;
作为 你 可以 欲望 ;
“我相信我对艾格尼丝的钦佩和怜悯之情, 与你所能想象的一样强烈;

[bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] [siː] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [duː] [tuː; tə] [əb'teɪn]
but I really see not what there is that we can with propriety do to obtain
但 我 真的 看 不是 什么 那里 是 那 我们 能 和 礼 做 到 获得
[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] . . . [ðʊθ] [aɪ] [eɪ 'em] [kwɔɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['væljuː] . "
the object you propose . . . though I am quite aware of its value . "
这 目的 你 提出 . . . 尽管 我 是 相当 意识到的 的 它是 价值 . "
但我真的看不出我们有什么合乎礼仪的办法来实现你提出的目标.....尽管我非常清楚它的价值。

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] ['hʌθɪŋ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
" **I will ask you to do nothing , my dearest mother ,**
" 我 将要 问 你 到 做 没有什么 , 我的 亲爱的 母亲 ,
“我什么都不会请求您, 我亲爱的母亲,

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʔɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪmprəˈpraɪəti] .
in which you shall find a shadow of impropriety .
在 哪个 你 将 寻找 一个 阴影 的 不当行为 .

你会发现其中隐藏着不正当的迹象。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
Would there be any in inviting this young man to your house ,
会 那里 是 任何 在 邀请 这 年轻的 男人 到 你的 房子 ,
邀请这位年轻人到你家来会有什么问题吗?

[ʊd; ʔəd][juː; jʊ] [tjæns] [tuː; tə] [brɪkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " **should you chance to become better acquainted with him** ? "
应该 你 机会 到 变得 更好的 熟人 和 他 ? "

你有没有机会更深入地了解他?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈstreɪndʒli] [ˈfɔːrwəd] [steps] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] **" No ; but I think we must take some strangely forward steps to lead to**
" 不 ; 但 我 思考 我们 必须 拿 一些 奇怪的 向前 步骤 到 带领 到
[ðɪs] [ˈbetər] [əˈkweɪntəns] . " **this better acquaintance** . "
这 更好的 熟人 . "

“不；但我认为我们必须采取一些奇怪的、向前迈出的步骤，才能建立起这种更好的关系。”

" [ðæt] [wɪl] [dɪˈpend] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" That will depend altogether upon his degree of inclination for it .
" 那 将要 依赖 共 之上 他的 程度 的 倾角 为了 它 .

“这完全取决于他对此的倾向程度。”

[ʊd; ʔəd][hiː; hi] [pruːv] - , [aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][maɪ] [ˈfɔːrsɪz] [ɪnstəntli] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz] **Should he prove ritroso , I consent to draw off my forces instantly ; but if , as**
应该 他 证明 - , 我 同意 到 画 离开 我的 力量 即刻 ; 但 如果 , 作为
[aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] , **I anticipate** ,
我 预料 ,

如果他表现得像个暴君，我同意立即撤军；但如果，正如我预料的那样，

[hiː; hi][ʊd; ʔəd] [pʊʃ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][juː ˈes][æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
he should push himself upon us as an acquaintance ,
他 应该 推 他自己 之上 我们 作为 一个 熟人 ,

他应该主动接近我们，和我们称兄道弟。

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [dɪˈfiːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
I want you to promise that you will not on your part defeat his wishes ,
我 想 你 到 承诺 那 你 将要 不是 在 你的 部分 击败 他的 愿望 ,

我希望你答应我，你不会违背他的意愿。

— [neɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [pərˈhæps] . . .
— **nay , a little more perhaps** . . .
— 不 , 一个 小的 更多的 也许 . . .

——不，或许还要更多一些.....

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [fiːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
I would wish you , dear mother , to feel with me ,
我 会 希望 你 , 亲爱的 母亲 , 到 感觉 和 我 ,

亲爱的母亲，我希望您能感同身受。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈraɪtjəs] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðəm; ðəm] . " **that it would be right and righteous to promote them** . "
那 它 会 是 正确的 和 正义 到 推动 他们 . "

提拔他们是正确且正义的。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] , ['meri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] .

" I rather think it would , Mary , as you put the case .
" 我 相当 思考 它 会 , 玛丽 , 作为 你 放 这 案件 :

“我倒觉得确实如此, 玛丽, 就像你描述的那样。”

[ˈæɡnəs] ['wɪləbi] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lɒʊli] [bɔ:rn] : [hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Agnes Willoughby is by no means lowly born : her father was a gentleman
艾格尼丝 威洛比 是 经过 不 方法 卑微的 出生 : 她 父亲 曾是 一个 绅士
[dɪ'saɪdɪdli] ;
decidedly ;
绝对地 ;

艾格尼丝·威洛比绝非出身卑微: 她的父亲是一位不折不扣的绅士;

[ænd; ænd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:mptənz] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and I understood from my brother that the Comptons , though for some
和 我 理解 从 我的 兄弟 那 这 康普顿 , 尽管 为了 一些
[ˈsentʃəriz] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
centuries , I believe ,
几个世纪 , 我 相信 ,

我从我哥哥那里了解到, 康普顿家族虽然已经存在了几个世纪, 我相信,

[ˈræðər] [æn; ən] [ɪm'pɑ:vəɹɪt] [reɪs] , [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [smɔ:l] ['prɑ:pərti] [frʌm; frəm] ['ænsestərz] [ʌv; əv] ['veri]
rather an impoverished race , derive their small property from ancestors of very
相当 一个 贫困 种族 , 派生 他们的 小的 财产 从 祖先 的 非常
[ɡreɪt] [æn'tɪkwəti] ;
great antiquity ;
伟大的 古代 ;

他们是相当贫困的民族, 他们的少量财产来自非常古老的祖先;

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɑ:n] [ðæt] ['tendər] [pɔɪnt]
so there is nothing objectionable on that tender point
所以 那里 是 没有什么 令人反感的 在 那 投标 观点

所以, 那个敏感点并没有什么不妥之处.....

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , ['prɪti] ['kri:tʃər] ,
And for herself , pretty creature ,
和 为了 她自己 , 漂亮的 生物 ,

而她自己, 这个漂亮的小家伙,

[ʃi:; ji] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][æn; ən] [ɔ:rnəmənt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪs] [æz; əz] [hed] [ænd; ænd] ['tʃi:ftənɪs]
she would certainly be an ornament and a grace as head and chieftainess
她 会 当然 是 一个 装饰品 和 一个 优雅 作为 头 和 女酋长
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪ'stæblɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
of the most aristocratic establishment in the world ;
的 这 最多 贵族 建立 在 这 世界 ;

她若成为世界上最显赫的贵族阶层的首领和女首领, 必将成为一道亮丽的风景线;

[soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [noʊ] ['skru:pəlz] [æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ,
so , as a matter of conscience , I have really no scruples at all ; but ,
所以 , 作为 一个 事情 的 良心 , 我 有 真的 不 顾虑 在 全部 ; 但 ,

所以, 就良心而言, 我真的没有任何顾虑; 但是,

[æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑ:nvənəns; 'kɑ:nvə'nɑ:ns] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tʃek] ,
as matter of convenience , I can only promise not to check ,
作为 事情 的 便利 , 我 能 仅有的 承诺 不是 到 查看 ,

为了方便起见, 我只能承诺不进行核查。

[baɪ] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv][sə'vɪləti][ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [wət'evər] [əd'vænsɪz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [tʃuːz]
by any want of civility on my part , whatever advances the gentleman may choose
经过 任何 想 的 礼貌 在 我的 部分 , 任何 进展 这 绅士 可能 选择
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

因我方任何不礼貌的行为，无论这位先生选择采取何种行动。

[wɪl] [ðɪs] ['kɑːntent][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['plɑːtər] ? "
Will this content you , my little plotter ? "
将要 这 内容 你 , 我的 小的 绘图仪 ? "

这样你满意了吗，我的小谋士？

" [jes] . . . ['prɪti] [wel] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] ,
" **Yes . . . pretty well ; for I am not without hope that you will warm in the cause ,**
" 是的 . . . 漂亮的 出色地 ; 为了 我 是 不是 没有 希望 那 你 将要 温暖的 在 这 原因 ,
"是的.....还不错；因为我并非没有希望你会热情地支持这项事业，

[ɪf] [aɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd] [ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][jæl; jəl] [skwiːz] [æn; ən][ɪn'vɪteɪ(ə)n] [aʊt]
if it goes on at all , and then , perhaps , I shall squeeze an invitation out
如果 它 去 在 在 全部 , 和 然后 , 也许 , 我 将 挤 一个 邀请 出去
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

如果事情能继续下去，那么，或许我能从你那里得到一份邀请。

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ænd; ænd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mæmə] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]
And , by the way , mamma , when are we to have our little musical
和 , 经过 这 方式 , 妈妈 , 什么时候 是 我们 到 有 我们的 小的 音乐
[swɑː'reɪ] ?
soirée ?
晚会 ?

对了，妈妈，我们的小型音乐晚会什么时候举行呢？

[aɪ] [brɪ'liːv] [jʌŋ] [diː] ['leɪsɪ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] ,
I believe young De Lacy is not going to stay much longer , and if he goes ,
我 相信 年轻的 德 莱西 是 不是 去 到 停留 很多 更长 , 和 如果 他 去 ,
我认为年轻的德·莱西不会待太久，如果他走了，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [beɪs] ? "
what are we to do for our bass ? "
什么 是 我们 到 做 为了 我们的 低音 ? "

我们该如何对待我们的贝斯手呢？

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **We shall be puzzled , certainly .**
" 我们 将 是 困惑 , 当然 .

我们肯定会感到困惑。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ðə; ði][kɑːrdz][də'rektli; da'rektli] , ['merɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You may write the cards directly , Mary , if you will .
你 可能 写 这 牌 直接地 , 玛丽 , 如果 你 将要 .

玛丽，如果你愿意的话，可以直接写贺卡。

" ['meri] [roʊz][æt; ət][wʌns][tu:; tə][set] [ə'baʊt][,ai 'ti:] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
" Mary rose at once to set about it ; but on opening a certain drawer in the
" 玛丽 玫瑰 在 一次 到 放 关于 它 ; 但 在 开幕 一个 肯定 抽屉 在 这
[kə'moʊd] ,
commode ,
马桶 ,

“玛丽立刻起身着手去做；但当她打开梳妆台上的一个抽屉时，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents] , [ʃi; ji] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst][send] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
and examining its contents , she said , " We must send to the library ,
和 检查 它是 内容 , 她 说 , " 我们 必须 发送 到 这 图书馆 ,
[ˈmæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;

她查看了里面的内容后说：“妈妈，我们必须把它送到图书馆去；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t][hæf] [ɪ'nʌf] [kɑ:rdz] [hɪr] , . . . [br'saɪdz] . . .
there are not half enough cards here , . . . besides . . .
那里 是 不是 一半 足够的 牌 这里 , . . . 除了 . . .

这里的卡片数量远远不够，.....此外.....

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt]['ægnəs][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .
I want you to walk with us , and I want Agnes to join the party .
我 想 你 到 走 和 我们 , 和 我 想 艾格尼丝 到 加入 这 派对 .

我希望你和我们一起走，我也希望艾格尼丝加入我们。

[meɪ] [aɪ] [send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [noʊt] [di'zaɪərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['lʌntʃən] [hɪr] ?
May I send her a note desiring her to come to take her luncheon here ?
可能 我 发送 她 一个 笔记 渴望 她 到 来 到 拿 她 午餐 这里 ?
"
"
"

我可以给她捎个便条，邀请她来这里吃午饭吗？

" [aɪ] [kɑ:mprɪ'hend] [jʊr; jər]['tæktɪks] , [maɪ] [dɪr]
" I comprehend your tactics , my dear
" 我 理解 你的 策略 , 我的 亲爱的

“我明白你的策略，亲爱的.....”

['ægnəs][ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][dʒʌst] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
Agnes is to walk with us just about three o'clock ,
艾格尼丝 是 到 走 和 我们 只是 关于 三 点钟 ,

艾格尼丝大约三点钟会和我们一起散步。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
when all the world are out and about
什么时候全部 这 世界 是 出去 和 关于

当全世界的人都外出活动的时候.....

[wi:; wi][wɑ:nt][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][kɑ:rdz] , [ænd; ənd] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] ,
We want invitation cards , and may just as well , when we are out ,
我们 想 邀请 牌 , 和 可能 只是 作为 出色地 , 什么时候 我们 是 出去 ,

我们想要邀请函，而且外出时最好也带上。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz]
go to the library for them ourselves
去 到 这 图书馆 为了 他们 我们自己

我们自己去图书馆借阅.....

[ðer; ðər][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['sti:vnsn] . . .
There we shall be sure of seeing Mr . Stephenson . . .
那里 我们 将 是 当然 的 看到 先生 . 斯蒂芬森 . . .

在那里我们一定能见到斯蒂芬森先生.....

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: ˈes] . . . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
he will be very likely to join us . . . etc . etc .
他 将要 是 非常 可能 到 加入 我们 . . . ETC . ETC .
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
etc
ETC
他很可能加入我们.....等等等等.....

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [jɔ:; jər][plæn] ? "
Is not that your plan ? "
是 不是 那 你的 计划 ? "
那不是你的计划吗？

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈmæmə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈlæfɪŋ] ,
" And if it is , mamma , " replied Mary , laughing ,
" 和 如果 它 是 , 妈妈 , " 回复 玛丽 , 笑 ,
“如果真是这样的话, 妈妈,”玛丽笑着回答。

" [aɪ] [si:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnz] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈɡri:d] [tu:; tə][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r]
" I see not that it contains anything beyond what has been agreed to by our
" 我 看 不是 那 它 包含 任何事物 超过 什么 有 到过 同意 到 经过 我们的
[kəmˈpækt] . "
compact . "
袖珍的 . "
“我认为它并没有包含任何超出我们协议约定的内容。”

" [ˈveri] [wel] , [mædəmwəˈzel] [ˌtæliˈrænd] . . . [raɪt] [jɔ:; jər][noʊt] .
" Very well , Mademoiselle Talleyrand . . . write your note .
" 非常 出色地 , 小姐 塔列朗 . . . 写 你的 笔记 .
“好的, 塔列朗小姐.....请写下您的便条。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:mptli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈprɑ:mptli] [dɪˈspætʃt] ,
" This was promptly done , and promptly dispatched ,
" 这 曾是 及时 完毕 , 和 及时 已派出 ,
此事已迅速完成并迅速处理完毕。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈæɡnəs] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ˈmeɪdʒər][ˈælən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər]
and reached Agnes about two minutes after Major Allen had taken his departure
和 达到 艾格尼丝 关于 二 分钟 后 主要的 艾伦 有 已采取 他的 离开
.
:
.
艾伦少校离开大约两分钟后, 他到达了艾格尼丝。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ;
She was aware of his visit ;
她 曾是 意识到的 的 他的 访问 ;
她知道他要来;

[fɔ:r; fər] [ˈbetɪ] [dʒæks][hæd; həd] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][ˈkla:zɪt] - [dɔ:r] [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv]
for Betty Jacks had obligingly opened her closet - door to inform her of
为了 贝蒂 杰克 有 乐意地 打开 她 壁橱 - 门 到 通知 她 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;
贝蒂·杰克斯很配合地打开衣橱门告诉了她这件事;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
and she now stood with the welcome note in her hand ,
和 她 现在 站立 和 这 欢迎 笔记 在 她 手 ,
她手里拿着欢迎信站在那里。

['mediteitɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][best] ['mænər] [ʌv; əv] ['fɔ:wədiŋ] [ðə; ði][pə'tɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] ,
meditating on the best manner of forwarding the petition to her aunt ,
冥想 在 这 最好的 方式 的 转发 这 请愿 到 她 阿姨 ,
她仔细思考着如何以最佳方式将请愿书转交给她的姑姑。

[nɑ:t] [kwai] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][send] [ɪn][ðə; ði][noʊt] [ɪt'self] ,
not quite liking to send in the note itself ,
不是 相当 喜欢 到 发送 在 这 笔记 本身 ,
不太想亲自把纸条寄出去,

['daʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['beti:z] [di'livəriŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] **doubtful of Betty's delivering a message on the subject so as to avoid giving**
疑 的 贝蒂的 运送 一个 信息 在 这 主题 所以 作为 到 避免 给予
[ə'fens] ,
offence ,
罪行 ,
怀疑贝蒂能否就此事传达信息，以免冒犯他人。

[bʌt; bət] ['dredɪŋ] , [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [els] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
but dreading , beyond all else , the idea of presenting herself before the Major .
但 恐惧 , 超过 全部 别的 , 这 主意 的 呈现 她自己 前 这 主要的 .
但她最害怕的，莫过于觐见少校。

" ['meɪdʒər]['ælən][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['dʒɜ:nɪŋ,hæm] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ? . . .
" **Major Allen is still there , Jerningham , is he not ? . . .**
" 主要的 艾伦 是 仍然 那里 , 杰宁汉姆 , 是 他 不是 ? . . .
“艾伦少校还在那儿，杰宁汉姆，对吧？”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] . "
I have seen nothing of my aunt . "
我 有 已见 没有什么 的 我的 阿姨 . "
我没见过我姑妈。

" [noʊ] , [mɪs] , [hi:; hi][ɪz] [ðɪs] ['moʊmənt] [gɔ:n] . . . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [swi:t] [mæn][hi:; hi][ɪz] ,
" **No , miss , he is this moment gone . . . and a beautiful , sweet man he is ,**
" 不 , 错过 , 他 是 这 片刻 已消失 . . . 和 一个 美丽的 , 甜的 男人 他 是 ,
[tu:] .
too .
也 .
“不，小姐，他此刻已经不在了.....而且他也是一位英俊、温柔的男人。”

" [ægnəs]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][b:ŋgər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['meri:z] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
" **Agnes hesitated no longer , but , with Mary's note in her hand ,**
" 艾格尼丝 犹豫了一下 不 更长 , 但 , 和 玛丽的 笔记 在 她 手 ,
“艾格尼丝不再犹豫，手里拿着玛丽的纸条，

['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][æsk] [li:v] [tu:; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
entered the drawing - room to ask leave to obey the summons it contained .
进入 这 绘画 - 房间 到 问 离开 到 服从 这 传票 它 包含 .
走进客厅，请求允许他执行其中所载的传唤。

[fi:; ji] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
She found Mrs . Barnaby in a state of considerable , but very delightful agitation .
她 成立 太太 . 巴纳比 在 一个 状态 的 大量 , 但 非常 愉快 搅动 .
她发现巴纳比太太情绪激动，但这种激动又令人十分高兴。

[ðə; ði]['ælbəm][wʌz; wəz]['oʊpən] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [tu:] ['elbəʊz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The album was open before her , her two elbows rested on the table ,
这 专辑 曾是 打开 前 她 , 她 二 肘部 休息 在 这 桌子 ,
专辑摊开在她面前，她的双肘撑在桌子上。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər][hændz] [ˈjeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
and her hands shaded her eyes ,
和 她 双手 阴影 她 眼睛 ,
她用双手遮住了眼睛。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] - [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
which were fixed on the interesting name of Isabella d'Almafonte in a fit of
哪个 是 固定的 在 这 有趣的 姓名 的 伊莎贝拉 - 在 一个 合身 的
[di:p] [æbˈstrækʃn] .
deep abstraction .
深的 抽象 .
在一次深刻的抽象思考中，他们被伊莎贝拉·达尔马丰特这个有趣的名字所吸引。

[ˈægnəs] [ˈʌtəd] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] ,
Agnes uttered her request ,
艾格尼丝 说出 她 要求 ,
艾格尼丝提出了她的请求，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] [twɑ:s] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊv]
but was obliged to repeat it twice before the faculties of the widow
但 曾是 有义务 到 重复 它 两次 前 这 学院 的 这 寡妇
[wɜ:r; wər] [səˈfɪjntli] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə] [θɪŋz] [ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn]
were sufficiently recalled to things present for her to be able to return
是 足够 召回 到 事物 展示 为了 她 到 是 有能力的 到 返回
[ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [ˈænsər] .
a coherent answer .
一个 相干 回答 .
但不得不重复两遍，寡妇的思维才逐渐恢复，能够对眼前的事情做出连贯的回答。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [æskt] ,
When at length , however , she understood what was asked ,
什么时候 在 长度 , 然而 , 她 理解 什么 曾是 问 ,
但最终，她还是明白了对方问的是什么。

[ʃi:; ʃi] [ˈgræntɪd] [hɜ:r; hər] [pərˈmɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kwɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ˈægnəs] [rɪˈsi:vɪd] [aɪˈti:]
she granted her permission with quite as much pleasure as Agnes received it
她 的确 她 允许 和 相当 作为 很多 乐趣 作为 艾格尼丝 已收到 它
.
:
.

她欣然同意了，其喜悦之情丝毫不亚于艾格尼丝接受时的喜悦。
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈsɑ:lətu:d] , [ɔ:r][ˈmeɪdʒər][ˈælən] ,
At that moment she could endure nothing but solitude , or Major Allen ,
在 那 片刻 她 可以 忍受 没有什么 但 孤独 , 或者 主要的 艾伦 ,
那一刻，她除了孤独，或者艾伦少校，什么都忍受不了。

[ænd; ʌnd] [ˈi:gərli] [ˈænsər] . . . " [oʊ] [jes] , [maɪ] [dɪr] !
and eagerly answered . . . " Oh yes , my dear !
和 急切地 回答 . . . " 哦 是的 , 我的 亲爱的 !
并急切地回答说.....“哦，是的，亲爱的！ ”

[goʊ] , [goʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
go , go ; I do not want you at all .
去 , 去 ; 我 做 不是 想 你 在 全部 .
走吧，走吧；我一点也不想见到你。

" [ə; eɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [bɜ:rd][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [kwɪk] [ɪn] [rɪ:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [wʊd] ,
" A liberated bird is not more quick in reaching the shelter of the desired wood ,
" 一个 解放 鸟 是 不是 更多的 快的 在 到达 这 庇护所 的 这 想要的 木头 ,
“一只被放生的鸟并不会更快地飞到它想栖息的树林里。”

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈægnəs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wei] [frʌm; frəm][ˈsaɪən; sɪɔːŋ] [roʊ] [tuː; tə] ['rɒdni] [pleɪs] ；
than was Agnes in making her way from Sion Row to Rodney Place ；
比 曾是 艾格尼丝 在 制作 她 方式 从 锡安 排 到 罗德尼 地方 ；

比艾格尼丝从锡安街到罗德尼广场的路程还要艰难；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ðer; ðər] ，
and so great was her joy at finding herself there ；
和 所以 伟大的 曾是 她 喜悦 在 寻找 她自己 那里 ；

她发现自己身处那里时，欣喜若狂。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'ɡɑːt][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsɔərəʊz] ；
that for the moment she forgot all her sorrows ；
那 为了 这 片刻 她 忘了 全部 她 悲伤 ；

那一刻，她忘记了所有的悲伤。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən]
and talked of the ball as if she had not felt infinitely more pain than ；
和 谈话 的 这 球 作为 如果 她 有 不是 毛毡 无限地 更多的 疼痛 比
['pleʒər] [ðer; ðər] ．
pleasure there ．
乐趣 那里 ．

她谈起舞会时，仿佛在那里感受到的痛苦远大于快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] ['endɪd] ， [ˈmɪsɪz] ． [ˈpiːtəz] [ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] ， ['meri]
As soon as the luncheon was ended ， Mrs ． Peters and Elizabeth ， Mary ；
作为 很快 作为 这 午餐 曾是 结束 ， 太太 ． 彼得斯 和 伊丽莎白 ， 玛丽

[ænd; ənd][ˈægnəs] ，
and Agnes ；
和 艾格尼丝 ；

午餐一结束，彼得斯夫人和伊丽莎白、玛丽和艾格尼丝，

[set] [ɔːf] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɔːk] ， [nɑːt] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ， [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] ， " [æz; əz] [ˈhɪrtʊ'fɔːr] ；
set off upon their walk ， not " over the hills ， and far away ， " as heretofore ；
放 离开 之上 他们的 走 ， 不是 " 超过 这 丘陵 ， 和 远的 离开 ， " 作为 此前 ；

他们开始步行，但不再像以前那样“翻山越岭，远走他乡”。

[bʌt; bət] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [peɪvd] [weɪz] [ðæt] [led][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'zɔːrts, riː'zɔːrts, riː'sɔːrts]
but along the well - paved ways that led most certainly to the resorts ；
但 沿着 这 出色地 - 铺砌路面 方式 那 引领 最多 当然 到 这 度假村

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] ['mɔːtəlz] ．
of their fellow mortals ．
的 他们的 同伴 凡人 ．

但沿着铺设完善的道路，他们最终到达了与凡人同胞们度假胜地的地方。

['luːsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ，
Lucy and James ；
露西 和 詹姆斯 ；

露西和詹姆斯

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]
having heard that the evening for their music party was fixed at the distance ；
拥有 听到 那 这 晚上 为了 他们的 音乐 派对 曾是 固定的 在 这 距离

['oʊnli][ʌv; əv][wʌŋ] ['fɔːrtnaɪt] ，
only of one fortnight ；
仅有的 的 一 两星期 ；

听说他们的音乐派对定于两周后举行，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [tuː; tə] " ['præktɪs] ；
declared that it was absolutely necessary to devote the interval to " practice ；
声明 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 奉献 这 间隔 到 " 实践 ；

他宣称，绝对有必要将这段时间用于“练习”，

" [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
" and therefore they remained at home .
" 和 所以 他们 剩余 在 家 .

因此，他们就待在家里。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['meri] ['pi:təz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [drɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː] ,
If the plan of Mary Peters was such as her mother had described it ,
如果 这 计划 的 玛丽 彼得斯 曾是 这样的 作为 她 母亲 有 描述 它 ,
如果玛丽·彼得斯的计划真如她母亲所描述的那样，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ; [fɔːr; fər][iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri]
nothing could have been more successful ; for even before they reached the library
没有什么 可以 有 到过 更多的 成功的 ; 为了 甚至 前 他们 达到 这 图书馆
,
,
,

再也没有比这更成功的事情了；因为甚至在他们到达图书馆之前，

[ðeɪ] [met][ˈmɪstər] . ['stiːvnsn] [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] .
they met Mr . Stephenson and Colonel Hubert .
他们 遇见 先生 . 斯蒂芬森 和 上校 休伯特 .

他们会见了斯蒂芬森先生和休伯特上校。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm]
The moment the former perceived them , he stepped forward , quitting the arm
这 片刻 这 以前的 感知 他们 , 他 步 向前 , 辞职 这 手臂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of his friend ,
的 他的 朋友 ,

他一察觉到他们的存在，便上前一步，松开了朋友的手臂。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [rɪ'lækst] [ðæn; ðən] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
who certainly rather relaxed than accelerated his pace ,
WHO 当然 相当 轻松 比 加速 他的 步伐 ,

他显然是放慢了脚步，而不是加快了步伐。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləments] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ould]
and having paid his compliments with the cordial air of an old
和 拥有 有薪酬的 他的 赞美 和 这 亲切 空气 的 一个 老的
[ə'kweɪntəns] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['pi:təz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
acquaintance to Mrs . Peters and Elizabeth ,
熟人 到 太太 . 彼得斯 和 伊丽莎白 ,

他以老朋友般的亲切语气向彼得斯夫人和伊丽莎白表达了问候之后，

[pæst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈsteɪf(ə)n] [brɪ'saɪd] [ˈæɡnəs] .
passed them and took his station beside Agnes .
通过了 他们 和 采取 他的 车站 旁 艾格尼丝 .

从他们身边走过，走到艾格尼丝身边站好。

[bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [iːgər] [sælju'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] : ['meri] , [æz; əz]
Both she and her friend received his eager salutation with smiles : Mary , as
两个都 她 和 她 朋友 已收到 他的 渴望的 问候 和 微笑 : 玛丽 , 作为
[wiː; wi] [noʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

她和她的朋友都面带微笑地接受了他热情的问候：玛丽，我们都知道，

[hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;
had her own motives for this ;
有 她 自己的 动机 为了 这 ;

她这样做有她自己的动机；

[ænd; ənd][ˈæɡnəs][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] [ˈsi:zənəbli] [hi:; hi][hæd; həd][led][hɜ:r; hər]
and Agnes had by no means forgotten how seasonably he had led her
和 艾格尼丝 有 经过 不 方法 被遗忘的 如何 季节性地 他 有 引领 她
[ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈi:vniŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] ,
off on the preceding evening from her aunt ,
离开 在 这 前 晚上 从 她 阿姨 ,
艾格尼丝丝丝也没有忘记前一天晚上他是如何巧妙地把她从姨妈家带走的。

[ˈmeɪdʒər][ˈælən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ti:] - [ˈteɪbl] .
Major Allen , and the forsaken tea - table .
主要的 艾伦 , 和 这 被遗弃的 茶 - 桌子 .
艾伦少校和被遗弃的茶几。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [smaɪl] , [haʊˈevər] ,
Her bright smile , however ,
她 明亮的 微笑 , 然而 ,
然而, 她灿烂的笑容

[su:n] [ˈfeɪdɪd][æz; əz][i:; ji] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [stɪf] [bəʊ; boʊ][baɪ] [wɪt] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪsɪz] .
soon faded as she marked the stiff bow by which Colonel Hubert returned Mrs .
很快 褪色 作为 她 标记 这 僵硬的 弓 经过 哪个 上校 休伯特 返回 太太 .
[pi:təˈrɪz] [ˈsɪv(ə)l] [ˌrekəɡˈni:(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Peters's civil recognition of him .
彼得的 民用 认出 的 他 .
很快, 她的目光就消失了, 因为她注意到休伯特上校僵硬地鞠了一躬, 以示对彼得斯夫人礼貌的认可。

[hi:; hi] [tu:] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] [per] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ;
He too passed the first pair of ladies , and joined himself to the second ;
他 也 通过了 这 第一的 一对 的 女士们 , 和 加入 他自己 到 这 第二 ;
他也经过了第一对女士, 然后走到了第二对女士身边;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but though he bowed to both of them ,
但 尽管 他 鞠躬 到 两个都 的 他们 ,
但他虽然向他们两人都鞠躬了,

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˈsti:vnsn] ,
it seemed that he turned and again took the arm of Stephenson ,
它 似乎 那 他 转向 和 再次 采取 这 手臂 的 斯蒂芬森 ,
他似乎转过身, 再次挽住了斯蒂芬森的胳膊。

[ˈsoʊlli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
solely for the purpose of saying to him ,
仅 为了 这 目的 的 说 到 他 ,
仅仅是为了对他说:

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [welz] , [ˈfredrɪk] ? "
" Are you going to give up your walk to the Wells , Frederick ? " "
" 是 你 去 到 给 向上 你的 走 到 这 威尔斯 , 弗雷德里克 ? "
“弗雷德里克, 你打算放弃去威尔斯散步的习惯吗? ”

" [moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] , [mɒn] [ˈfer] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kævəˈlɪr] [rɪˈplaɪ] .
" Most decidedly , mon cher , " was the cavalier reply .
" 最多 绝对地 , 星期一 亲爱的 , " 曾是 这 骑士 回复 .
“当然, 我的朋友,”骑士漫不经心地回答道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] ,
" Then I must wish you good morning , I believe , " said Colonel Hubert ,
" 然后 我 必须 希望 你 好的 早晨 , 我 相信 , " 说 上校 休伯特 ,
“那么, 我想我应该祝你早安,”休伯特上校说道。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
attempting to withdraw his arm .
尝试 到 提取 他的 手臂 .

他试图抽回手臂。

" [noʊ] , [dəʊnt] , " [kraɪd][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [mæn] [gʊd] - ,
" **No , don't , " cried the gay young man good - humouredly ,**
" 不 , 不 , " 哭 这 同性恋 年轻的 男人 好的 - 幽默地 ,
“不，别这样，”这位年轻的同性恋男子笑着喊道。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][səm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [vaɪələns] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][let] [juː; jʊ][goʊ]
and retaining his arm with some show of violence ; " I will not let you go
和 保留 他的 手臂 和 一些 展示 的 暴力 ; " 我 将要 不是 让 你 去
[wɪ'daʊt] [em 'iː] :
without me :
没有 我 :

他用一种近乎暴力的姿态紧紧抓住你的手臂；“我不会让你独自一人离开的：”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
you will find nothing there , depend upon it ,
你 将要 寻找 没有什么 那里 , 依赖 之上 它 ,
你在那里什么也找不到，这一点毋庸置疑。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][jər; jər] [pɜːrtɪn'æsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
to reward you on this occasion for your pertinacity of purpose .
到 报酬 你 在 这 场合 为了 你的 坚韧 的 目的 .
为了表彰你坚持不懈的努力，特此奖励你。

" ['kɜːrn(ə)l]['hjuːbə(:)t] ['jɪːldɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪlfnəs] , [ænd; ənd] ['pæsɪvli] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
" **Colonel Hubert yielded himself to this wilfulness , and passively , as it**
" 上校 休伯特 产生 他自己 到 这 任性 , 和 被动地 , 作为 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
“休伯特上校屈服于这种任性，而且似乎是被动地，

[ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['pɑːrtɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .
accompanied the party into the library .
伴随 这 派对 进入 这 图书馆 .
陪同一行人进入图书馆。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [jʌŋ]
Nothing could be more agreeable than the animated conversation of young
没有什么 可以 是 更多的 同意 比 这 动画 对话 的 年轻的
['stiːvnsn] :
Stephenson :
斯蒂芬森 :
没有什么比年轻的斯蒂芬森生动的谈话更令人愉悦的了：

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][tɜːrn] ,
he talked to all the ladies in turn ,
他 谈话 到 全部 这 女士们 在 转动 ,
他依次和所有女士交谈过。

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['mʌltɪtʉːd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
contrived to discover a multitude of articles of so interesting a kind ,
人为的 到 发现 一个 民众 的 文章 的 所以 有趣的 一个 种类 ,
设法发现了大量此类有趣的文章，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
that it was necessary they should examine and talk about them ; and
那 它 曾是 必要的 他们 应该 检查 和 讲话 关于 他们 ; 和
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

他们认为有必要对这些问题进行审视和讨论；最后，

[ˈbrɪŋɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
bringing forward the book of names ,
带来 向前 这 书 的 姓名 ,

拿出名字书，

[ˈferli] [brɪ'gaɪld] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
fairly beguiled Mrs . Peters and her daughters into something very like a little
相当 被迷惑 太太 . 彼得斯 和 她 女儿们 进入 某物 非常 喜欢 一个 小的

[ˈgɔ:sɪp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

gossip concerning some among them .
闲话 有关 一些 之中 他们 .

彼得斯太太和她的女儿们被相当诱骗着去议论她们中的一些人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] ['kɜ:rn(ə)l] ['hju:bə(:)t] [ə'prəʊtʃt] ['ægnəs] , [hu:]
It was while they were thus employed that Colonel Hubert approached Agnes , who
它 曾是 尽管 他们 是 因此 受雇 那 上校 休伯特 接近 艾格尼丝 , who
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
, **of course** ,
, 的 课程 ,

正是在他们从事这项工作期间，休伯特上校接近了艾格尼丝，而艾格尼丝当然也.....

[kʊd; kəd] [teɪk] [nʊʊ] [pa:rt] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , . . . " [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ]
could take no part in it , and said , . . . " Are you going to remain long
可以 拿 不 部分 在 它 , 和 说 , . . . " 是 你 去 到 保持 长的
[æt; ət] ['klɪftən] ,
at Clifton ,
在 克利夫顿 ,

他无法参与其中，并说道：“你打算在克利夫顿待很久吗？”

[mɪs] ['wɪləbi] ?
Miss Willoughby ?
错过 威洛比 ?

威洛比小姐？

" ['ægnəs] [blʌʃt] ['di:pli] [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] ,
" Agnes blushed deeply as he drew near ,
" 艾格尼丝 脸红了 深 作为 他 画 靠近 ,

“当他靠近时，艾格尼丝的脸颊绯红。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] ['tremjələs] , [ðæt] [hi:; hi]
and his simple question was answered in a voice so tremulous , that he
和 他的 简单的 问题 曾是 回答 在 一个 嗓音 所以 颤抖的 , 那 他
[ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ([rɪ'zʌltɪŋ] ,
pitied the agitation (resulting ,
可怜的 这 搅动 (结果 ,

他提出的简单问题却被颤抖的声音回答，这让他对由此引起的骚动感到怜悯。

[æz; əz] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]) [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'vɪnst] ;
as he supposed , from their meeting in the morning) which she evinced ;
作为 他 据称 , 从 他们的 会议 在 这 早晨) 哪个 她 表现出 ;

正如他所料（从他们早上的会面来看），她也表现出了这一点；

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [pəˈhæps] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈhedstrɒŋ] [ˈfrend]
and feeling perhaps that she was not to blame because his headstrong friend
和 感觉 也许 那 她 曾是 不是 到 责备 因为 他的 固执己见 朋友
[wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
was determined to fall in love with her ,
曾是 决定 到 落下 在 爱 和 她 ,
她或许觉得自己没有错, 因为她那位固执的朋友执意要爱上她。

[hiː; hi] [spəʊk] [əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]ˈdʒentlər [vɔɪs] [sed] ,
he spoke again , and in a gentler voice said ,
他 辐 再次 , 和 在 一个 更温和 嗓音 说 ,
他再次开口, 这次语气柔和了许多, 说道:

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈgɪv n] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌnt] [ədˈvaɪs][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
" **I hope you have forgiven me for the blunt advice I ventured to give you**
" 我 希望 你 有 已原谅 我 为了 这 钝 建议 我 冒险 到 给 你
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . " **this morning** . "
这 早晨 . "
“希望您能原谅我今天早上冒昧地给您提出的那些直言不讳的建议。”

" [fəˈgɪv n] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈægnəs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" **Forgiven !** " **repeated Agnes , looking up at him** ,
" 已原谅 ! " 重复 艾格尼丝 , 寻找 向上 在 他 ,
“原谅我了!”艾格尼丝抬起头看着他, 重复道。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
and before her glance fell again it was dimmed by a tear .
和 前 她 瞥一眼 跌倒 再次 它 曾是 调暗 经过 一个 撕 .
她的目光再次落下时, 却被一滴泪水模糊了。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] !
" **I can never forget your kindness !**
" 我 能 绝不 忘记 你的 仁慈 !
我永远不会忘记您的恩情!

" [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈnɪrli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **she added , but so nearly in a whisper** ,
" 她 额外 , 但 所以 几乎 在 一个 耳语 ,
她补充道, 但声音几乎是耳语。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [əˈkweɪntɪd]
that he instantly became aware that her friends had not been made acquainted
那 他 即刻 成为 意识到的 那 她 朋友们 有 不是 到过 制成 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃər] ,
with the adventure ,
和 这 冒险 ,
他立刻意识到她的朋友们还不知道这次冒险经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and that it was not her wish they should be .
和 那 它 曾是 不是 她 希望 他们 应该 是 .
而且, 她并不希望他们那样做。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt ; [bʌt; bət] , [led][baɪ][sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [ðæt]
He therefore said no more on the subject ; but , led by some impulse that
他 所以 说 不 更多的 在 这 主题 ; 但 , 引领 经过 一些 冲动 那
[siːmd] [nɑ:t] ,
seemed not ,
似乎 不是 ,
因此, 他不再就此事发表任何评论; 但是, 似乎受到某种莫名其妙的冲动驱使,

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [pruːˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ʌnˈkaɪndnəs] [ɔːr] [kənˈtempt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
certainly , to proceed from either unkindness or contempt , he continued to
当然 , 到 继续 从 任何一个 不友善 或者 鄙视 , 他 持续 到
[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
converse with her for several minutes ,
交谈 和 她 为了 一些 分钟 ,
显然, 出于恶意或轻蔑, 他继续和她交谈了好几分钟。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fərˈget] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [frendz]
and long enough indeed to make her very nearly forget the party of friends
和 长的 足够的 的确 到 制作 她 非常 几乎 忘记 这 派对 的 朋友们
[huːz] [ˈhedz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪˈbrɛriənz] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði]
whose heads continued to be congregated round the librarian's register of the
谁 头部 持续 到 是 聚集 圆形的 这 图书管理员的 登记 的 这
[ˈklɪftən] [boʊ] [ˈmɑːnd] .
Clifton beau monde .
克利夫顿 帅哥 世界 .

时间确实足够长, 以至于她几乎忘记了那群朋友, 他们的头仍然聚集在克利夫顿上流社会图书馆员的登记簿旁。
[ˈfredrɪk] [ˈstiːvnsn] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈeɪbli] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
Frederick Stephenson meanwhile was very ably prosecuting the object he had in
弗雷德里克 斯蒂芬森 同时 曾是 非常 能够 起诉 这 目的 他 有 在
[vjuː] , [ˈneɪmli] ,
view , namely ,
看法 , 即 ,

与此同时, 弗雷德里克·斯蒂芬森非常有效地推进了他所设定的目标, 即:
[tuː; tə] [ɪˈstæbli] [hɪmˈself] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] ;
to establish himself decidedly as an acquaintance of Mrs . Peters ;
到 建立 他自己 绝对地 作为 一个 熟人 的 太太 . 彼得斯 ;
明确地与彼得斯太太建立起熟人关系;

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn]
and so perfectly comme il faut in all respects was the tone
和 所以 完美 comme il 错误 在 全部 尊重 曾是 这 语气
[ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] ,
of herself and her daughters ,
的 她自己 和 她 女儿们 ,
她和她女儿们的语气在各方面都恰到好处, 完美无瑕。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [fəˈgetɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ɪgˈzɪstɪd] ,
that he was rapidly forgetting such a being as Mrs . Barnaby existed ,
那 他 曾是 快速 遗忘 这样的 一个 存在 作为 太太 . 巴纳比 存在 ,
他很快就忘记了巴纳比夫人这个人的存在。

[ænd; ənd] [ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [baɪ][ðə; ði][pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][gɜːrli][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
and solacing his spirit by the persuasion that the only girl he had ever seen
和 安慰 他的 精神 经过 这 劝说 那 这 仅有的 女孩 他 有 曾经 已见
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [ʌv] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [kəˈnekʃənz] [æz; əz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd]
whom he could really love was surrounded by connexions as elegant and
谁 他 可以 真的 爱 曾是 包围 经过 连接 作为 优雅的 和
[əˈgriːəb(ə)] [æz; əz][hɪz; ɪz] [egziˈʒɔŋt] [ˈfæməli][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈkwaɪər] .
agreeable as his exigeante family could possibly require .
同意 作为 他的 令人厌恶的 家庭 可以 可能 要求 .

他安慰自己说, 他唯一真正爱上的女孩, 身边围绕着一群优雅迷人的朋友, 这正符合他那要求苛刻的家庭的要求。
[nɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
Nor , to say truth ,
也不 , 到 说 真相 ,
说实话,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ['greɪtli] [br'haɪnd] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [dr'gri:] [ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [wɪtʃ] [hi:; hi]
was his friend greatly behind - hand in the degree of oblivion which he
曾是 他的 朋友 非常 在后面 - 手 在这 程度 的 遗忘 哪个 他
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fæklɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
permitted to fall upon his faculties respecting this object of his horror and
允许 到 落下 之上 他的 学院 尊重 这 目的 的 他的 恐怖 和
[di:te'steɪʃn] .
detestation .
憎恶 .

他的朋友在遗忘程度上远远落后于他，以至于忘记了他所恐惧和憎恶的这个对象。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [veri] ['i:zi] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [waɪ] [ægnəs] ,
It was not very easy , indeed , to remember Mrs . Barnaby , while Agnes ,
它 曾是 不是 非常 简单的 , 的确 , 到 记住 太太 . 巴纳比 , 尽管 艾格尼丝 ,
的确, 要记住巴纳比夫人并不容易，而艾格尼丝.....

[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
awakened by a question as to what part of England it was in which she
觉醒 经过 一个 问题 作为 到 什么 部分 的 英格兰 它 曾是 在 哪个 她
[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] ,
had enjoyed the rural liberty of which he had heard her speak ,
有 享受 这 乡村的 自由 的 哪个 他 有 听到 她 说话 ,
他被一个问题惊醒，这个问题是关于她曾在英格兰的哪个地方享受过他听她描述的那种乡村自由。

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɑ:rd(ə)nt] [preɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['træŋkwɪl] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] - .
poured forth all her ardent praise on the tranquil beauty of Empton .
倾倒 前进 全部 她 热心 称赞 在这 宁静 美丽的 的 - .
她对艾普顿宁静的美丽倾注了全部热情的赞美。

" [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [br'gaɪld] , [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə]
" **It is not , " said she , beguiled , by the attention with which he listened to**
" 它 是 不是 , " 说 她 , 被迷惑 , 经过 这 注意力 和 哪个 他 听着 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“不是的,”她说道，被他认真倾听的样子所打动。

[ɪntu:] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɪn'spaɪərd] ,
into forgetfulness of the awe he had hitherto inspired ,
进入 健忘 的 这 敬畏 他 有 迄今为止 灵感 ,
以至于忘记了他此前所激起的敬畏之情，

— " [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][mə'dʒestɪk][ɪn][ɪts] ['bjʊ:ti] [æz; əz] ['klɪftən] ;
— "**it is not so majestic in its beauty as Clifton ;**
— " 它 是 不是 所以 雄伟 在 它是 美丽 作为 克利夫顿 ;
——“它的美丽不如克利夫顿雄伟壮丽；

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['maɪti] ['rɑ:ks] [æt; ət] - — [noʊ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] , ['kwaiətli][æz; əz][aɪ'ti:]
we have no mighty rocks at Empton — no winding river that , quietly as it
我们 有 不 强大的 岩石 在 - — 不 绕线 河 那 , 悄悄 作为 它
[fləʊz] ,
flows ,
流量 ,

埃普顿没有巍峨的巨石，也没有蜿蜒的河流静静地流淌。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɪts] [oʊn] [pæθ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
seems to have cut its own path amongst them ;
似乎 到 有 切 它是自己的 小路 在 他们 ;
它似乎在它们之中走出了一条属于自己的道路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [pəˈfektʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ˈtræŋkwɪl] , [ˈflaʊəri] [rɪˈtri:t] ,
but the parsonage is the very perfection of a soft , tranquil , flowery retreat ,
但 这 牧师住宅 是 这 非常 完美 的 一个 柔软的 , 宁静 , 如花 撤退 ,
但牧师住宅却是一个完美无瑕的、宁静祥和的、充满鲜花的休憩之所。

[wer] [ˈni:ðər] [ˈsa:rou] [nɔ:r][sɪn][hæv; həv][ˈeni] [ˈbɪznəs] [wətˈevər] . "
where neither sorrow nor sin have any business whatever ."
在哪里 两者都不 悲哀 也不 罪 有 任何 商业 任何 . "
那里既没有悲伤，也没有罪恶，完全没有立足之地。

" [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] - [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [jʊr; jər] [hoʊm] , [mɪs] [ˈwɪləbi] ? "
" And was Empton parsonage your home , Miss Willoughby ? "
" 和 曾是 - 牧师住宅 你的 家 , 错过 威洛比 ? "
“威洛比小姐，埃普顿牧师住宅是您的住所吗？ ”

" [jes] . . . [fɔ:r; fər][faɪv] [daɪr] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæɡnəs] ,
" Yes . . . for five dear happy years , " replied Agnes ,
" 是的 . . . 为了 五 亲爱的 快乐的 年 , " 回复 艾格尼丝 ,
“是的.....那五年美好而幸福的时光，”艾格尼丝回答道。

[ɪn][æn; ən][ˈæksent][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈɡeɪəti] [hæd; həd][fled] .
in an accent from which all gaiety had fled .
在 一个 口音 从 哪个 全部 欢乐 有 逃亡 .
带着一种全然丧失了欢乐的口音。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɔ:t][bɔ:rn][æt; ət] - , [ðen] ? "
" You were not born at Empton , then ? "
" 你 是 不是 出生 在 - , 然后 ? "
“那么，你不是出生在埃普顿的？ ”

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈedʒuketɪd][ðer; ðər] ;
" No ; I was only educated there ;
" 不 ; 我 曾是 仅有的 受过教育 那里 ;
“不，我只是在那里接受过教育；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][maɪnd][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
but it was there at least that my heart and mind were born ,
但 它 曾是 那里 在 至少 那 我的 心 和 头脑 是 出生 ,
但至少我的心灵和思想是在那里诞生的。

[ænd; ʌnd][aɪ][du:][nɔ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər] [fi:l] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ˈeniwer] [els] . "
and I do not believe that I shall ever feel quite at home anywhere else ."
和 我 做 不是 相信 那 我 将 曾经 感觉 相当 在 家 任何地方 别的 . "
而且我不认为我会在其他任何地方找到真正的归属感。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t] ?
" It is rather early for you to say that , is it not ?
" 它 是 相当 早期的 为了 你 到 说 那 , 是 它 不是 ?
现在说这话是不是有点早了？

" [sed] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhju:bə(:)t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [mɔ:r] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɜ:r; hər] [ˈkɔ:nfɪdəns]
" said Colonel Hubert with a smile more calculated to increase her confidence
" 说 上校 休伯特 和 一个 微笑 更多的 计算 到 增加 她 信心

[ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪˈnu:ɪ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l]
than to renew her awe
比 到 更新 她 敬畏
“休伯特上校说道，他的笑容与其说是为了唤起她的敬畏，不如说是为了增强她的信心.....”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [oʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "
" May I ask how old you are ? "
" 可能 我 问 如何 老的 你 是 ? "
请问您多大了？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][[biː; bi] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn] [ˈɔːgəst] , " [rɪˈplaɪd] [ˈægnəs] ,
" **I shall be seventeen in August , " replied Agnes ,**
" 我 将 是 十七 在 八月 , " 回复 艾格尼丝 ,
"我八月份就十七岁了,"艾格尼丝回答说。

[ˈblʌʃɪŋ] [æɪ; ət] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːrˈself][soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] .
blushing at being obliged to confess herself so very young .
脸红 在 存在 有义务 到 承认 她自己 所以 非常 年轻的 .
她年纪轻轻就被迫坦白, 不禁脸红了。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [ˈdɔːtər] , " [θɔːt] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] ,
" **She might be my daughter , " thought Colonel Hubert ,**
" 她 可能 是 我的 女儿 , " 想法 上校 休伯特 ,
"她可能是我的女儿,"休伯特上校心想。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈægnəs]
while a shade of melancholy passed over his countenance which it puzzled Agnes
尽管 一个 阴影 的 忧郁 通过了 超过 他的 面容 哪个 它 困惑 艾格尼丝
[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] .
to interpret .
到 解释 .
他的脸上掠过一丝忧郁, 这让艾格尼丝百思不得其解。

[bʌt; bət][[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hær][noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] ; [ænd; ənd][[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [siːmd]
But he asked her no more questions ; and the conversation seemed
但 他 问 她 不 更多的 问题 ; 和 这 对话 似乎
[ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [wen] [ˈfredrɪk] [ˈstiːvnsn] ,
languishing , when Frederick Stephenson ,
萎靡不振 , 什么时候 弗雷德里克 斯蒂芬森 ,
但他没有再问她任何问题; 谈话似乎陷入了沉寂, 这时, 弗雷德里克·斯蒂芬森

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈægnəs] , [ænd; ənd]
beginning to think that it was his turn now to talk to Agnes , and
开始 到 思考 那 它 曾是 他的 转动 现在 到 讲话 到 艾格尼丝 , 和
[ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
pretty well satisfied ,
漂亮的 出色地 使满意 ,
他开始觉得现在该轮到他跟艾格尼丝说话了, 而且相当满意。

[pərˈhæps] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][[ðə; ði][ˈpiːtəz] [ˈfæməli] ,
perhaps , that he had made a favourable impression upon the Peters family ,
也许 , 那 他 有 制成 一个 有利 印象 之上 这 彼得斯 家庭 ,
或许, 他给彼得斯一家留下了良好的印象。

[left] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][[ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n] - [bʊk] , [ænd; ənd] [krɒːst] [tuː; tə][[ðə; ði] [pleɪs] [wer]
left the counter and the subscription - book , and crossed to the place where
左边 这 柜台 和 这 订阅 - 书 , 和 交叉 到 这 地方 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] .
she had seated herself .
她 有 坐着 她自己 .
她离开柜台和订阅簿, 走到自己坐的地方。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hær][said] , [bʌt; bət][[hiː; hi] [ɪˈnstəntli] [meɪd] [wei]
Colonel Hubert was still standing by her side , but he instantly made way
上校 休伯特 曾是 仍然 常设 经过 她 边 , 但 他 即刻 制成 方式
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ;
for his friend ;
为了 他的 朋友 ;
休伯特上校仍然站在她身边, 但他立刻为朋友让路;

[ænd; ʌnd][hæd; həd][hi;; hi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['spʊkən] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and had he at that moment spoken aloud the thoughts of his heart ,
和 有 他 在 那 片刻 说 大声 这 想法 的 他的 心 ,
如果他在那一刻将心中的想法说出口,

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [tu;; tə] [seɪ] ,
he might have been heard to say ,
他 可能 有 到过 听到 到 说 ,
他可能曾说过:

— " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['fæməli] . . .
— "**There is nothing here to justify the rejection of any family . . .**
— " 那里 是 没有什么 这里 到 证明合法 这 拒绝 的 任何 家庭 . . .
——“这里没有任何理由可以拒绝任何一个家庭.....

[fi;; fi][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ə'laɪk] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ʌnd][ɪn][maɪnd] . . .
she is perfect alike in person and in mind . . .
她 是 完美的 同样 在 人 和 在 头脑 . . .
她人美心善，堪称完美.....

[θɪŋz] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ:rs] : [aɪ] [wɪl] [ɜ:rdʒ][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
things must take their course : I will urge his departure no further .
事物 必须 拿 他们的 课程 : 我 将要 敦促 他的 离开 不 更远 .
事情必须顺其自然：我不再催促他离开。

" ['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ði:z] [θɔ:ts] [meɪd] [ðer; ðər]['ræpɪd] [wei] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
"**Scarcely , however , had these thoughts made their rapid way across his brain ,**
" 几乎 , 然而 , 有 这些 想法 制成 他们的 迅速的 方式 穿过 他的 脑 ,
然而，这些念头还没来得及在他脑海中快速闪过，

[brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] ,
before his ears were assailed by the sound of a laugh ,
前 他的 耳朵 是 遭受攻击 经过 这 声音 的 一个 笑 ,
他的耳朵还没来得及听到一阵笑声，

[wɪtʃ] [hi;; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu;; tə][bi; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] .
which he recognised in an instant to be that of Mrs . Barnaby .
哪个 他 已确认 在 一个 立即的 到 是 那 的 太太 . 巴纳比 .
他一眼就认出那是巴纳比太太的。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hi;; hi] [felt]
A flush of heightened colour mounted to his very eyes , and he felt
一个 冲洗 的 增强 颜色 安装 到 他的 非常 眼睛 , 和 他 毛毡
['kɑ:nʃəns] - [strʌk] ,
conscience - struck ,
良心 - 击 ,
一股强烈的红晕涌上他的双眼，他感到良心受到谴责。

[æz; əz] [ɪf] [wət'evər] [maɪt] [hɪr'æftər] ['hæpən] [tu;; tə] ['sti:vnsn] , [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] [hɪm'self]
as if whatever might hereafter happen to Stephenson , he should hold himself
作为 如果 任何 可能 此后 发生 到 斯蒂芬森 , 他 应该 抓住 他自己
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
responsible for it ,
负责的 为了 它 ,
仿佛无论斯蒂芬森将来遭遇什么，他都应该为此负责。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] ['mentəli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [ðə; ði]
because he had mentally given his consent to his remaining where the
因为 他 有 精神上 给定 他的 同意 到 他的 其余的 在哪里 这

[dɛɪndʒər] [leɪ] .
danger lay .
危险 躺 .
因为他内心已经同意留在危险的地方。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ˌoʊvərˈtɜ:rɪn][ɔ:l] [sʌt] [ˈji:ldɪŋ]
And well might the sound and sight of Mrs . Barnaby overturn all such yielding
和 出色地 可能 这 声音 和 视线 的 太太 : 巴纳比 颠覆 全部 这样的 屈服
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 :

巴纳比太太的声音和身影很可能会彻底颠覆所有这些顺从的想法。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [mɔ:r] [ru:ʒd] , [mɔ:r] [ˈrɪŋlɪtɪd] , [mɔ:r] [biˈdaɪznd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
She came more rouged , more ringleted , more bedizened with feathers and flowers ,
她 来了 更多的 胭脂 , 更多的 环状 , 更多的 涂漆的 和 羽毛 和 花朵 ,
她来了, 脸上涂了更多胭脂, 头发卷曲得更厉害, 身上也装饰了更多羽毛和鲜花。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [laʊd] [ɪn] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ˈevər]
and more loud in voice than ever
和 更多的 大声 在 嗓音 比 曾经

而且声音比以往任何时候都更加洪亮.....

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [tu:] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒər][ˈæləŋ] .
She came , too , accompanied by Major Allen .
她 来了 , 也 , 伴随 经过 主要的 艾伦 .
她也来了, 陪同她的是艾伦少校。

[noʊ] [ˈθʌndər] - [klaʊd] , [ˈsendɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] ,
No thunder - cloud , sending forth its flashings before it ,
不 雷 - 云 , 发送 前进 它是 闪光灯 前 它 ,
没有雷云, 也没有闪电在前方划过。

[ˈevər] [θru:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈʃædoʊ] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ]
ever threw a more destructive shadow over the tranquil brightness of a smiling
曾经 扔 一个 更多的 破坏性的 阴影 超过 这 宁静 亮度 的 一个 微笑
[ˈlændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,
曾经给宁静明媚的笑脸景色投下更具破坏性的阴影吗?

[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [ˈɑ:n.treɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsi:fəs] [pər] [ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈhæpi] [vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti]
than did this entrée of the facetious pair over the happy vivacity of the party
比 做过 这 主菜 的 这 滑稽的 一对 超过 这 快乐的 活泼 的 这 派对
[ɔ:lˈredi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
already in possession of the shop .
已经 在 拥有 的 这 店铺 .
这对爱开玩笑的搭档的出现, 破坏了店铺里已经热闹非凡的气氛。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] [tɜ:rnd] [ˈveri] [red] ; [mɪs] [ˈwɪləbi] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] ;
Mrs . Peters turned very red ; Miss Willoughby turned very pale ;
太太 : 彼得斯 转向 非常 红色的 ; 错过 威洛比 转向 非常 苍白 ;
彼得斯太太脸涨得通红; 威洛比小姐脸色苍白;

[ˈmeri] [stɑ:pt] [ɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] ,
Mary stopped short in the middle of a sentence ,
玛丽 停止 短的 在 这 中间 的 一个 句子 ,
玛丽话说到一半突然停了下来。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [mju:t] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] ; [i:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
and remained as mute as if she had been shot ; even the good - natured
和 剩余 作为 沉默的 作为 如果 她 有 到过 射击 ; 甚至 这 好的 - 自然
[ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [prɪm] ;
Elizabeth looked prim ;
伊丽莎白 看起来 原始 ;
她一言不发, 仿佛中枪一般; 就连性情温和的伊丽莎白也显得很拘谨;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] , [ðʊʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
and the two gentlemen , though in different ways ,
和 这 二 先生们 , 尽管 在 不同的 方式 ,
这两位先生, 虽然方式不同,
[brɪ'treɪd] [æn; ən] ['i:kwəli] [strɔ:ŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər]
betrayed an equally strong consciousness of the change that had come over
背叛 一个 同样地 强的 意识 的 这 改变 那 有 来 超过
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :

他们都同样强烈地意识到自己所经历的变化。

[ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər]
Mr . Stephenson put on the hat which he had laid beside him on the counter
先生 : 斯蒂芬森 放 在 这 帽子 哪个 他 有 铺设 旁 他 在 这 柜台
;
:
:
;

斯蒂芬森先生戴上了他放在柜台上的帽子;

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [hi:; hi] [dru:] [stiɪl] ['hɪrər] [tu:; tə]['ægnəs][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
and though he drew still nearer to Agnes than before ,
和 尽管 他 画 仍然 更近 到 艾格尼丝 比 前 ,
虽然他与艾格尼丝的关系比以前更加亲密了,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
it was without addressing a word to her :
它 曾是 没有 解决 一个 单词 到 她 :
他甚至连跟她说一句话。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] [ɪ'mi:diətli] [pæst] [baɪ][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ɑ:p] .
Colonel Hubert immediately passed by them , and left the shop .
上校 休伯特 立即地 通过了 经过 他们 , 和 左边 这 店铺 :
休伯特上校径直从他们身边走过, 离开了商店。

[ðɪs] [læst] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv]
This last circumstance was the only one which could at that moment have
这 最后的 环境 曾是 这 仅有的 一 哪个 可以 在 那 片刻 有
[ə'fɔ:d] ['eni] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['ægnəs] ;
afforded any relief to Agnes ;
提供 任何 宽慰 到 艾格尼丝 ;
当时, 只有最后这种情况才能给艾格尼丝带来一丝慰藉;

[aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzər] [ænd; ʌnd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
it at once restored her composure and presence of mind ,
它 在 一次 恢复 她 镇定 和 在场 的 头脑 ,
它立刻让她恢复了镇定和冷静。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][kwɔɪt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæpi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
though it did not quite bring back the happy smiles with which she had been
尽管 它 做过 不是 相当 带来 后退 这 快乐的 微笑 和 哪个 她 有 到过
[kən'və:sɪŋ] [faɪv] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] .
conversing five short minutes before .
对话 五 短的 分钟 前 :
虽然这并没有让她重新露出五分钟前交谈时脸上洋溢的快乐笑容。

" [ɑ:] ! [maɪ] ['sɪstə] ['pi:təz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , ['flaʊnsɪŋ]
" **Ah ! my sister Peters and the children here ! " cried Mrs . Barnaby , flouncing**
" 啊 ！ 我的 姐姐 彼得斯 和 这 孩子们 这里 ！ " 哭 太太 ； 巴纳比 ； 扭动
['geɪli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]
gaily towards them : : : :
兴高采烈地 向 他们

“啊！ 我的妹妹彼得斯和孩子们都在这里！”巴纳比太太喊道，兴高采烈地朝他们走去.....

" [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ]
" **I thought we should meet you**
" 我 想法 我们 应该 见面 你
“我觉得我们应该见见你.....”

[wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['weðə] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
What beautiful weather , isn't it ?
什么 美丽的 天气 ， 不是 它 ？
天气真好，不是吗？

[haʊ] [-] [du:] , [sɜ:r] ?
How d'ye do , sir ?
如何 染料 做 ， 先生 ？

您好，先生？

([tu:; tə] ['mɪstə] . ['sti:vnsn]) .
(**to Mr . Stephenson**) .
(到 先生 ； 斯蒂芬森) .

(致斯蒂芬森先生)

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wə] [ə 'mʌŋ] ['aʊə; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['pɑ:rtnəz] [læst] [naɪt] ? . . .
I think you were among our young ladies ' partners last night ? . . .
我 思考 你 是 之中 我们的 年轻的 女士们 - 合作伙伴 最后的 夜晚 ？ . . .
我想你昨晚应该是我们年轻女士们的舞伴之一吧？

['tʃɑ:rmɪŋ] [bɔ:l] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? . . .
Charming ball , wasn't it ? . . .
迷人 球 ， 不是 它 ？ . . .

真是个迷人的舞会，不是吗？

[dɪr] ['meɪdʒə] ['æləŋ] , [du:] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] ['brɪstl] [stəʊnz] !
Dear Major Allen , do look at these Bristol stones !
亲爱的 主要的 艾伦 ， 做 看 在 这些 布里斯托尔 石头 ！

艾伦少校，请看看这些布里斯托尔石碑！

[eɪnt] [ðeɪ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['daɪəmənds] ? . . .
ain't they as bright as diamonds ? . . .
不是 他们 作为 明亮的 作为 钻石 ？ . . .

它们难道不像钻石一样闪亮吗？

[wel] , ['ægnəs] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊ; jər] ['lʌntʃən] , [aɪ] [sə 'pəʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] ['gɜ:lz] ,
Well , Agnes , you have had your luncheon , I suppose , with the dear girls ,
出色地 ， 艾格尼丝 ， 你 有 有 你的 午餐 ， 我 认为 ， 和 这 亲爱的 女孩们 ，
艾格尼丝，我想你已经和亲爱的姑娘们吃过午饭了吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
and now you will be ready to go shopping with me .
和 现在 你 将要 是 准备好 到 去 购物 和 我 .

现在你就可以和我一起去购物了。

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
We are going into Bristol , and I will take you with us .
我们 是 去 进入 布里斯托尔 ， 和 我 将要 拿 你 和 我们 .
我们要去布里斯托尔，我会带你一起去。

" ['ægnəs] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [duːm] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **Agnes listened to her doom in silence** ,
" 艾格尼丝 听着 到 她 厄运 在 沉默 ,
“艾格尼丝默默地听着自己的厄运降临，

[ænd; ɐnd][noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɒr] ['krɪmɪn(ə)l] [huː]
and no more thought of appealing from it than the poor criminal who
和 不 更多的 想法 的 上诉 从 它 比 这 贫穷的 刑事 who
['lɪsnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bent] ;
listens to his sentence from the bench ;
听着 到 他的 句子 从 这 长椅 ;
他丝毫没有想过要上诉，就像可怜的罪犯在法庭上听着判决一样；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['stiːvnsn] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʊk] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,
but Mr . Stephenson turned an imploring look on Mrs . Peters ,
但 先生 . 斯蒂芬森 转向 一个 恳求 看 在 太太 . 彼得斯 ,
但斯蒂芬森先生转过头，用恳求的眼神看着彼得斯太太。

[wɪtʃ] [spʊʊk] [soʊ] [wel] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] , [ðæt] ,
which spoke so well what he wished to express , that ,
哪个 辐 所以 出色地 什么 他 希望 到 表达 , 那 ,
这番话很好地表达了他想要传达的意思，那就是：

[fiː; fi][ɪg'zəːtɪd] [hɜːr'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ,
she exerted herself so far as to say , " We had hoped , Mrs . Barnaby ,
她 施加 她自己 所以 远的 作为 到 说 , " 我们 有 希望 , 太太 . 巴纳比 ,
她竭尽全力说道：“我们曾希望，巴纳比夫人，

[ðæt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [spɜrd] ['ægnəs][tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
that you meant to have spared Agnes to us for the rest of the day ,
那 你 意思是 到 有 幸存 艾格尼丝 到 我们 为了 这 休息 的 这 天 ,
你本打算把艾格尼丝留给我们，让我们陪她度过剩下的时间。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
and we shall be much obliged if you will leave her with us . "
和 我们 将 是 很多 有义务 如果 你 将要 离开 她 和 我们 . "
如果您能把她留给我们，我们将不胜感激。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] , [daɪr] ['mɑːrgrət] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" **You are always very kind , dear Margaret , " returned the widow** ,
" 你 是 总是 非常 种类 , 亲爱的 玛格丽特 , " 返回 这 寡妇 ,
“亲爱的玛格丽特，你总是那么和蔼可亲，”寡妇回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [waːnt]['ægnəs][dʒʌst] [naʊ]
" **but I really want Agnes just now**
" 但 我 真的 想 艾格尼丝 只是 现在
但我现在真的好想念艾格尼丝.....

[fiː; fi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm]
She shall come to you , however , some other time
她 将 来 到 你 , 然而 , 一些 其他 时间
不过，她以后总会来找你的.....

[gʊd] - - ！
Good - b'ye !
好的 - - ！
再见！

[gʊd] - - ！ — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz]
good - b'ye ! — we have no time to lose
好的 - - ！ — 我们 有 不 时间 到 失去
再见！ ——我们没有时间可以浪费了.....

[kʌm] , [ˈægnəs] , [lets] [biː bi] [ɔ:f] .

Come , Agnes , let's be off .
来 , 艾格尼丝 , 我们来吧 是 离开 .

来吧, 艾格尼丝, 我们走吧。

" [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [lʊk] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [pæst] [brɪtwi:n] [ˈægnəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

" A silent look was all the leave - taking that passed between Agnes and her
" 一个 沉默的 看 曾是 全部 这 离开 - 采取 那 通过了 之间 艾格尼丝 和 她

[ˈgreɪtli] [əˈnɔɪd] [ˈfrendz] .

greatly annoyed friends .
非常 恼怒 朋友们 .

“艾格尼丝和她那些非常恼火的朋友们之间, 只有无声的眼神交流作为告别。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,

Mrs . Barnaby took her arm under her own ,
太太 . 巴纳比 采取 她 手臂 在下面 她 自己的 ,

巴纳比太太把她的胳膊夹在自己的胳膊下面,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ɑ:p] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:n][ˈmeɪdʒər][ˈælən] ;

and as soon as they quitted the shop bestowed the other on Major Allen ;
和 作为 很快 作为 他们 辞职 这 店铺 授予 这 其他 在 主要的 艾伦 ;

他们一离开商店, 就把另一件礼物送给了艾伦少校;

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,

she was in high spirits ,
她 曾是 在 高的 烈酒 ,

她当时心情很好。

[wɪtʃ] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .

which found vent in a loud laugh as soon as they had turned the corner .
哪个 成立 发泄 在 一个 大声 笑 作为 很快 作为 他们 有 转向 这 角落 .

他们刚转过街角, 就爆发出一阵大笑。

" [wʌt] [ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [ˈfeləʊ] [ðæt] [greɪt] [tɔ:l] [ˈkɜ:rn(ə)] [ɪz] , [ˈmeɪdʒər][ˈælən] , " [sed] [ʃiː ʃi] .

" What a stuck - up fellow that great tall Colonel is , Major Allen , " said she .
" 什么 一个 卡住 - 向上 同伴 那 伟大的 高的 上校 是 , 主要的 艾伦 , " 说 她 .

“艾伦少校, 那个高大威猛的上校真是个傲慢自大的家伙啊!”她说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? . . .

" Do you know anything of him ? . . .
" 做 你 知道 任何事物 的 他 ? . . .

你对他有所了解吗?

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈgreɪtli] [mɪˈsteɪkən] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˈluːsɪfər] . "

If I am not greatly mistaken , he is as proud as Lucifer . "
如果 我 是 不是 非常 错误 , 他 是 作为 自豪的 作为 路西法 . "

如果我没看错的话, 他和路西法一样骄傲。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ,

" I assure you , if he is proud , my dear madam ,
" 我 保证 你 , 如果 他 是 自豪的 , 我的 亲爱的 女士 ,

“我向您保证, 如果他感到骄傲, 我亲爱的夫人,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][ˈvaɪlɪst] [kaɪnd] ,

it must be a pride of the very lowest and vilest kind ,
它 必须 是 一个 自豪 的 这 非常 最低 和 最卑鄙的 种类 ,

那一定是最低级、最卑鄙的骄傲。

[ˈmɪrli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːltri] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] ; [fɔːr; fər] ,
merely derived from the paltry considerations of family and fortune ; for ,
仅仅 衍生的 从 这 微不足道 考虑因素 的 家庭 和 财富 ; 为了 ,
[ˈɑːntreɪ, ˈɑːntərə] [naʊs] ,
entre nous ,
entre 我们 ,

仅仅源于对家庭和财富的微不足道的考量；因为，在我们之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))
第5/12页

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['ɑːfɪsər] .
he is very far from having been a distinguished officer .
他 是 非常 远的 从 拥有 到过 一个 杰出的 官 .

他离成为一名杰出军官还差得很远。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [moʊst] [rɪ'dɪkjələsli] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]
The Duke of Wellington, indeed, has always been most ridiculously partial to

[hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
him ; but you ,
他 ; 但 你 ,

惠灵顿公爵确实一直以来都对他格外偏爱；但是你，

" ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɑːləɾəb(ə)l][dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd]
" lowering his voice , " you are a pretty tolerable judge of what his good

[ə'pɪnjən] [ɪz] [wɜːrθ] . "
opinion is worth . "
观点 是 值得 . "

他压低声音说：“你对他的好意见的价值判断还算不错。”

" [jes] , [jes] , ['meɪdʒər]
" Yes , yes , Major
" 是的 , 是的 , 主要的

“是的，是的，少校.....”

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] [ə'gen]
I shall never be taken in there again
我 将 绝不 是 已采取 在 那里 再次

我再也不会被带进去了.....

[waɪ] , ['æɡnəs] , [haʊ] [juː; jʊ][dræg] , [tʃaɪld] !
Why , Agnes , how you drag , child !
为什么 , 艾格尼丝 , 如何 你 拖 , 孩子 !

哎呀，艾格尼丝，你这孩子，怎么这么拖沓！

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][ɡet][tuː; tə] ['brɪstl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] . "
I shall be tired to death before I get to Bristol if you walk so . "
我 将 是 疲劳的 到 死亡 前 我 得到 到 布里斯托尔如果 你 走 所以 . "

如果你这样走，我还没到布里斯托尔就会累死。

" [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [teɪk] [maɪ] ['ʌðər] [ɑːrm] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Will the young lady take my other arm ? " said the Major .
" 将要 这 年轻的 女士 拿 我的 其他 手臂 ? " 说 这 主要的 .

“这位小姐能帮我扶住另一只胳膊吗？”少校问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['meɪdʒər] !
" Thank you , dear Major !
" 感谢 你 , 亲爱的 主要的 !

“谢谢您，亲爱的少校！.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .
You are very kind .
你 是 非常 种类 .

您真是太好了。

[gəʊ] [raʊnd] , [ˈægnəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][ɑ:rm] . "

Go round , Agnes , and take the Major's arm .

去 圆形的 , 艾格尼丝 , 和 拿 这 专业的 手臂 . "

“艾格尼丝, 绕到前面去, 挽住少校的胳膊。”

" [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænt] ; [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [ˈeni] [ɑ:rm] .

" No , I thank you , aunt ; I do not want any arm .

" 不 , 我 感谢 你 , 阿姨 ; 我 做 不是 想 任何 手臂 .

“不, 谢谢您, 姑妈; 我不需要任何手臂。”

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [brˈsaɪd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] . "

I will walk beside you , if you please , without taking hold of you at all .

我 将要 走 旁 你 , 如果 你 请 , 没有 采取 抓住 的 你 在 全部 . "

如果你愿意, 我会陪你走, 但不会抓住你。

" [ˈnɑ:nsens] , [tʃaɪld] ! . . .

" Nonsense , child !

" 废话 , 孩子 ! . . .

“胡说, 孩子!"

[ðæt] [wɪl] [lʊk] [tu:] [pərˈtɪkjələr] , [ˈmeɪdʒər] , " . . . [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [əˈpɑ:n]

That will look too particular , Major , " . . . said the widow , turning to him ; upon

那 将要 看 也 特别的 , 主要的 , " . . . 说 这 寡妇 , 转弯 到 他 ; 之上

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

“那样看起来太特别了, 少校,”寡妇转过身对他说; 于是,

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈpɑ:rlɪ] , [ˈmeɪdʒər][ˈæləŋ] [drɑ:pt] [ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi] [held] ,

without waiting further parley , Major Allen dropped the arm he held ,

没有 等待 更远 谈判 , 主要的 艾伦 掉落 这 手臂 他 握住 ,

艾伦少校没有再商议, 便松开了握着的手臂。

[ænd; ənd] [ˈgeɪlɪ] [pleɪst] [hɪmˈself] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] , [ˈseɪɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [fer] [ˈleɪdɪz] ,

and gaily placed himself between the two ladies , saying , " Now then , fair ladies ,

和 兴高采烈地 放置 他自己 之间 这 二 女士们 , 说 , " 现在 然后 , 公平的 女士们 ,

他兴高采烈地站在两位女士中间, 说道: “那么, 美丽的女士们,

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑ:rm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

I have an arm for each .

我 有 一个 手臂 为了 每个 .

我每只胳膊都有一只。

" [ˈægnəs] [felt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] ;

" Agnes felt the greatest possible longing to run away ;

" 艾格尼丝 毛毡 这 最 可能的 渴望 到 跑步 离开 ;

“艾格尼丝感到无比渴望逃离;

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstreŋθənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [rezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ] ,

but whether it would have strengthened into a positive resolution to do so ,

但 无论 它 会 有 加强 进入 一个 积极的 解决 到 做 所以 ,

但这是否会转化为一项积极的决议,

[əˈpɑ:n][wʌns] [mɔ:r] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][hænd] ,

upon once more feeling the touch of the Major's hand ,

之上 一次 更多的 感觉 这 触碰 的 这 专业的 手 ,

再次感受到少校的手触碰时,

[wɪtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tri:tɪŋ] [hi; hi] [ˈveri] [ˈvɪɡərəsli] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [ɪz]
which upon her retreating he very vigorously extended towards her , it is
哪个 之上 她 撤退 他 非常 大力 扩展 向 她 , 它 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
impossible to say ,
不可能的 到 说 ,
她退后时, 他非常用力地向她伸出了手, 至于具体情况, 就不得而知了。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] - [əd'vænsɪŋ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] [wʌz; wəz]
for at that moment the sound of a rapidly - advancing pair of boots was
为了 在 那 片刻 这 声音 的 一个 快速 - 前进 一对 的 靴子 曾是
[hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
heard on the pavement behind them ,
听到 在 这 路面 在后面 他们 ,
就在这时, 他们听到身后人行道上 传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][nekst]['mɪstər] . ['sti:vnsn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .
and in the next Mr . Stephenson was at her side .
和 在 这 下一个 先生 : 斯蒂芬森 曾是 在 她 边 :
下一刻, 斯蒂芬森先生就出现在她身边。

[hi; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [ænd; ænd] [ðen] [ə'dresɪŋ] ['ægnəs] [sed] ,
He touched his hat to Mrs . Barnaby , and then addressing Agnes said ,
他 感动 他的 帽子 到 太太 : 巴纳比 , 和 然后 解决 艾格尼丝 说 ,
他向巴纳比夫人脱帽致意, 然后对艾格尼丝说:

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['brɪstl] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə]
" If you are going to walk to Bristol , I hope you will permit me to
" 如果 你 是 去 到 走 到 布里斯托尔, 我 希望 你 将要 允许 我 到
[ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] ,
accompany you ,
陪伴 你 ,
“如果你要步行去布里斯托尔, 我希望能允许我陪同你。”

. . . [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][ðer; ðər] [tu:] .
: . . **for I am going there too .**
: . . 为了 我 是 去 那里 也 :
因为我也要去那里。

" ['ægnəs] [ˈveri] [ˈfræŋkli] [rɪ'plaɪd] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Agnes very frankly replied , " Thank you !
" 艾格尼丝 非常 坦率地说 回复 , " 感谢 你 !
艾格尼丝坦率地回答说: “谢谢! ”

" [ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪzɪ'teɪ](ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɑ:rm][hi; hi] [ˈɔ:fərd] .
" and without a moment's hesitation accepted the arm he offered .
" 和 没有 一个 瞬间 犹豫 公认 这 手臂 他 提供 :
“她毫不犹豫地接受了他伸出的手臂。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['mɪstər] . ['sti:vnsn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
" I am sure you are very obliging , Mr . Stephenson , " said Mrs . Barnaby ,
" 我 是 当然 你 是 非常 乐于助人 , 先生 : 斯蒂芬森 , " 说 太太 : 巴纳比 ,
“我相信您一定非常乐于助人, 斯蒂芬森先生,”巴纳比太太说道。

" [ænd; ænd][wi:; wi][jæl; jəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [kən'vi:nɪəns] .
" and we shall certainly be able to walk with much greater convenience .
" 和 我们 将 当然 是 有能力的 到 走 和 很多 更大的 方便 :
“而且我们肯定能够更方便地行走。”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [tu:] [hæd; həd] [ˈbetər] [gʊʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
I think you two had better go before ,
我 思考 你 二 有 更好的 去 前 ,
我觉得你们两个最好早点走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [rʌŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and then we can see that you don't run off , you know .
和 然后 我们 能 看 那 你 不 跑步 离开 , 你 知道 .

然后我们就能看到你没有逃跑，你知道的。

" [ðɪs] ['laɪvli] ['sæli] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]
" **This lively sally was followed by a gay little tittering on the part both of the**
" 这 热闹 莎莉 曾是 随后 经过 一个 同性恋 小的 窃笑 在 这 部分 两个都 的 这
[ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ,
Major and the lady ,
主要的 和 这 女士 ,

“这番活泼的举动之后，少校和那位女士都发出了一阵轻快的笑声。”

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stiːvnsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ægnəs][tuː; tə] [pæs]
as they stood still for Mr . Stephenson and the suffering Agnes to pass
作为 他们 站立 仍然 为了 先生 . 斯蒂芬森 和 这 痛苦 艾格尼丝 到 经过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们站在那里，让斯蒂芬森先生和受苦的艾格尼丝从他们身边经过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][vɪˈvæsəti] : [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
The young man seemed to have lost all his vivacity : he spoke very little ,
这 年轻的 男人 似乎 到 有 丢失的全部 他的 活泼 : 他 辐 非常 小的 ,
这个年轻人似乎失去了所有的活力：他很少说话，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [əˈblaɪdʒd]
and even that little had the air of being uttered because he felt obliged
和 甚至 那 小的 有 这 空气 的 存在 说出 因为 他 毛毡 有义务
[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
to say something .
到 说 某物 .

即使是那几句话，也像是他觉得有义务说点什么而说出来的。

[pʊr] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
Poor Agnes was certainly in no humour for conversation , and would have
贫穷的 艾格尼丝 曾是 当然 在 不 幽默 为了 对话 , 和 会 有
[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
rejoiced in his silence ,
欣喜若狂 在 他的 沉默 ,

可怜的艾格尼丝当时肯定没心情说话，她会很高兴他保持沉默。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ðʌs]
had it not made her feel that whatever might be the motive for his thus
有 它 不是 制成 她 感觉 那 任何 可能 是 这 动机 为了 他的 因此
[brɪˈfrendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
befriending her ,
交朋友 她 ,

如果不是这让她觉得，无论他接近她的动机是什么，

[hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [noʊ] ['pleʒər] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
he derived no pleasure from it .
他 衍生的 不 乐趣 从 它 :

他从中没有获得任何乐趣。

[er] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl] , [haʊˈevər] ,
Ere they had walked a mile , however ,
埃雷 他们 有 步行 一个 英里 , 然而 ,

然而，他们还没走完一英里，

[æn; ən][ˈæksɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ðæt]
an accident occurred which effectually roused him from the dejection that
 一个 事故 发生 哪个 有效地 唤醒 他 从 这 沮丧 那
 [ə'pɪəd] [tu; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
appeared to have fallen upon his spirits .
 出现 到 有 倒下 之上 他的 烈酒 .

一场意外事故有效地使他从似乎笼罩着他的沮丧情绪中振作起来。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʊlək] [met][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] ,
A herd of bullocks met them on the road , one of which ,
一个 一群 的 牛 遇见 他们 在 这 路 , 一 的 哪个 ,
他们在路上遇到了一群小牛，其中一头

['oʊvər] - ['drɪvɪn] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɜːr] [ðæt] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ,
over - driven and irritated by a cur that worried him ,
超过 - 驱动 和 受刺激 经过 一个 库尔 那 担心 他 ,
他被一只令他担忧的狗弄得心烦意乱，情绪激动不已。

[ˈdɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pæθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [təːrdz] [ðem; ðəm]
darted suddenly from the road up to the path , and made towards them
 飞镖 突然 从 这 路 向上 到 这 小路 , 和 制成 向 他们
 [wɪð; wɪθ][ɪts][hɔːrnz] [daʊn] ,
with its horns down ,
 和 它是 角 向下 ,
 它突然从马路上窜到小路上，低着角朝他们冲过来。

[ænd; ənd][Its] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and its tail in the air .
 和 它是 尾巴 在 这 空气 .

它的尾巴高高翘起。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:zd] ['æɡnəs][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
On seeing this , the young man seized Agnes in his arms ,
 在 看到 这 , 这 年轻的 男人 查获 艾格尼丝 在 他的 武器 ,
 看到这一幕, 年轻人一把将艾格尼丝抱了起来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
and sprang with her down the bank into the road .
 和 弹簧 和 她 向下 这 银行 进入 这 路 .
 然后和她一起跳下河岸，来到路上。

[ðə; ði][ˈæni(ə)l] , [hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][wɒz; wəz] [ˈræðər] [tu:; tə] [li:v] [æn; ən] [ˈenəmi] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The animal , whose object was rather to leave an enemy behind him ,
 这 动物 , 谁 目的 曾是 相当 到 离开 一个 敌人 在后面 他 ,
 这只动物的目的, 其实是想把敌人甩在身后。

[ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər] , [pæst] [ɑːn] [təːrdz] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
than to do battle with any other , passed on towards the Major and his
 比 到 做 战斗 和 任何 其他 , 通过了 在 向 这 主要的 和 他的
 [fer] [kəmˈpænjən] ,
fair companion ,
 公平的 伴侣 ,

与其与任何其他敌人作战，不如与少校和他美丽的女伴战斗。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [br'hænd] , ['li:vɪŋ] ['ægnəs] ['tremblɪŋ] [ɪn'di:d] ,
who were at a considerable distance behind , leaving Agnes trembling indeed ,
 WHO 是 在 一个 大量 距离 在后面 , 离开 艾格尼丝 发抖 的确 ,
 [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] , [bʌt; bət] [kwɔɪt] [ʌn'hɜ:rt] ,
and somewhat confused , but quite unhurt ,
 和 有些 使困惑 , 但 相当 毫发无损 ,
 他们远远落在后面, 留下艾格尼丝浑身颤抖, 有些不知所措, 但毫发无损。

[ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][praːmpt] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [seɪvd] [hɜːr; hər] .
and full of gratitude for the prompt activity that had probably saved her .

她对及时的救援行动充满感激，正是这行动可能救了她一命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; ji][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər] ,
As soon as she had in some degree recovered her composure ,
作为 很快 作为 她 有 在 一些 程度 恢复 她 镇定 ,
她稍稍恢复了一些镇定之后，

[fiː; ji] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ˈfəd] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn]]
she turned back to ascertain how her aunt had fared , Mr . Stephenson
她 转向 后退 到 探明 如何 她 阿姨 有 表现 , 先生 : 斯蒂芬森
[əˈsɪdʒuəsli] [əˈtendɪŋ] [hɜːr; hər] ,
assiduously attending her ,
勤勉地 参加 她 ,
她转身去看望她的姑妈，斯蒂芬森先生正殷勤地照顾着她。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [ðæt] , [hæd; həd] [ˈeni] [mɜːrθ] [bɪn]
and they presently came within sight of a spectacle that , had any mirth been
和 他们 目前 来了 之内 视线 的 一个 奇观 那 , 有 任何 欢笑 到过
[ɪn][ðəm; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
他们随即看到了一幕景象，如果他们心中还有一丝笑意的话，

[mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] .
must have drawn it forth .
必须 有 绘制 它 前进 .
一定是把它引出来的。

[ˈmeɪdʒər][ˈælən] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈpɪrd] [ɪnˈklaɪnd]
Major Allen , by no means approving the style in which the animal appeared inclined
主要的 艾伦 , 经过 不 方法 批准 这 风格 在 哪个 这 动物 出现 倾斜
[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðəm; ðəm] ,
to charge them ,
到 收费 他们 ,
艾伦少校绝不赞同这头动物似乎想要冲向他们的方式。

[hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [pərˈsiːvd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
had instantly perceived , as Mr . Stephenson had done before ,
有 即刻 感知 , 作为 先生 : 斯蒂芬森 有 完毕 前 ,
就像斯蒂芬森先生之前那样，他立刻就察觉到了。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪˈfektʃuəli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn]
that the only means of getting effectually out of its way was by jumping down
那 这 仅有的 方法 的 获得 有效地 出去 的 它是 方式 曾是 经过 跳 向下
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,
唯一能有效摆脱它的方法就是跳下河岸。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd]
which at that point was considerably higher than it was a few hundred
哪个 在 那 观点 曾是 相当 更高 比 它 曾是 一个 很少 百
[ˌjɑːdz] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] ;
yards farther on ;
码 更远 在 ;
当时那里的水位比几百码外的水位高得多；

[ˌnevəðə'les] , [ðʊs] [ˈniːðər] [ˈveri] [laɪt] [nɔːr] [ˈveri] [ˈæktɪv] ,
nevertheless , though neither very light nor very active ,
尽管如此 , 尽管 两者都不 非常 光 也不 非常 积极的 ,
然而, 虽然既不轻盈也不活跃,

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wel] [ɪ'nʌf] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'loʊn] .
he might have achieved the descent well enough had he been alone .
他 可能 有 已达成 这 下降 出色地 足够的 有 他 到过 独自的 .
如果他独自一人, 或许就能顺利下山了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ?
But what was he to do with Mrs . Barnaby ?
但 什么 曾是 他 到 做 和 太太 : 巴纳比 ?
但他该如何处置巴纳比太太呢?

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ʌnd] [θruː] [hɜːr'self][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
She uttered a piercing cry , and threw herself directly upon his bosom ,
她 说出 一个 冲孔 哭 , 和 扔 她自己 直接地 之上 他的 怀 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [seɪv] [em 'iː] ,
exclaiming , " Save me ,
惊呼 , " 节省 我 ,
她发出了一声凄厉的尖叫, 直接扑进他的怀里, 喊道: “救救我! ”

[ˈmeɪdʒər] ! — [seɪv] [em 'iː] !
Major ! — save me !
主要的 ! — 节省 我 !
少校! ——救救我!

" [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
" In this dilemma the Major proved himself an old soldier .
" 在 这 困境 这 主要的 已证实 他自己 一个 老的 士兵 .
“在这种困境中, 少校证明了自己是一位经验丰富的老兵。”

[tuː; tə] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈleɪdi] , [hiː; hi] [felt] ([ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]) [wʌz; wəz] [kwɑɪt]
To shake off the lady , he felt (in every sense of the word) was quite
到 摇 离开 这 女士 , 他 毛毡 (在 每一个 感觉 的 这 单词) 曾是 相当
[ɪm'pɑːsəb(ə)] ;
impossible ;
不可能的 ;
他觉得 (从各个意义上来说) 摆脱这位女士是完全不可能的;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][ˈstaɪf(ə)][hɪm; ɪm] ; [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈgræspɪŋ]
but there was no reason that she should stifle him ; and therefore grasping
但 那里 曾是 不 原因 那 她 应该 窒息 他 ; 和 所以 抓握
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɑːrdər] ,
her with great ardour ,
她 和 伟大的 热情 ,
但她没有理由阻止他; 因此, 她满怀热情地拥抱了他,

[hiː; hi][hæf] [ˈkæɪɪd] , [hæf] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈskɪlfəli] [ˈpleɪsɪŋ]
he half carried , half pushed her towards the little precipice , and skilfully placing
他 一半 携带 , 一半 推动 她 向 这 小的 悬崖 , 和 巧妙地 放置
[hɪm'self] [soʊ] [ðæt] ,
himself so that ,
他自己 所以 那 ,
他半扶半推地将她推向小悬崖, 并巧妙地调整了自己的位置, 以便:

[ɪf] [ðeɪ] [fel] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [fɜːrst] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˈmænfəli] , " [naʊ] [sprɪŋ] !
if they fell , she should fall first , he cried out manfully , " Now spring !
如果 他们 跌倒 , 她 应该 落下 第一的 , 他 哭 出去 勇敢地 , " 现在 春天 !
如果他们倒下, 她应该先倒下, 他雄壮地喊道, “现在春天来了! ”

" [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:rt] ,
" And spring they did , but in such a sort ,
" 和 春天 他们 做过 , 但 在 这样的 一个 种类 ,
" 春天确实来了, 但却是以一种这样的方式,

[ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈmeɪərd] [hɜ:r; hær][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ˈgreɪtli]
that the lady measured her length in the dust , a circumstance that greatly
那 这 女士 测量 她 长度 在 这 灰尘 , 一个 环境 那 非常
[brʊk] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ:z][fɔ:l] ;
broke the Major's fall ;
打破 这 专业的 落下 ;

那位女士用尘土量了量自己的身长, 这一幕大大减轻了少校的摔倒;
[fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə][roʊl] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hær] ,
for , although he made a considerable effort to roll beyond her ,
为了 , 虽然 他 制成 一个 大量 努力 到 卷 超过 她 ,
虽然他竭尽全力想要翻身越过她,

[hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] , [ðʌs] [ˈlesnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ˈveri]
he finally pitched with his knees full upon her , thus lessening his descent very
他 最后 投球 和 他的 膝盖 满的 之上 她 , 因此 减少 他的 下降 非常
[məˈtɪriəli] .
materially .
重大 .

他最终双膝跪地, 重重地压在她身上, 从而大大减轻了下落的幅度。
[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [ˌi:kwɪˈlɪbrɪəm]
When the young people reached them , they had both recovered their equilibrium
什么时候 这 年轻的 人们 达到 他们 , 他们 有 两个都 恢复 他们的 平衡
[bʌt; bət][na:t][ðer; ðər] [kəmˈpəʊzər] .
, but not their composure .
 , 但 不是 他们的 镇定 .

当年轻人找到他们时, 两人都恢复了平衡, 但依然没有恢复镇定。
[ˈmeɪdʒər][ˈælən][wʌz; wəz] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər]
Major Allen was placed with one knee in the dust , and on the other
主要的 艾伦 曾是 放置 和 一 膝盖 在 这 灰尘 , 和 在 这 其他
[səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ,
supporting Mrs . Barnaby ,
支持 太太 . 巴纳比 ,

艾伦少校一只膝盖跪在地上, 另一只膝盖支撑着巴纳比夫人。
[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [hed] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
who , with her head reclining on his shoulder ,
WHO , 和 她 头 斜倚 在 他的 肩膀 ,
她将头靠在他的肩膀上,

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ]
seemed to have a very strong inclination to indulge herself with a fainting
似乎 到 有 一个 非常 强的 倾角 到 放纵 她自己 和 一个 昏厥
[fɪt] .
fit .
合身 .

她似乎非常喜欢通过晕厥来满足自己的欲望。
[hɜ:r; hær] [geɪ] [dres] [wʌz; wəz][ləˈmentəbliˈləməntəbli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɜ:r; hær] [ˈfeðɜ:z] [ˈbroʊkən]
Her gay dress was lamentably covered with dust , her feathers broken
她 同性恋 裙子 曾是 令人遗憾的是 涵盖 和 灰尘 , 她 羽毛 破碎的
[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [dɪˈstresɪŋli] [ˈʊʊvər][hɜ:r; hær] [aɪz] ,
and hanging distressingly over her eyes ,
和 绞刑 令人痛心地 超过 她 眼睛 ,

她那件艳丽的裙子不幸地沾满了灰尘, 羽毛也断了, 可怜兮兮地垂在她眼前。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ə'pɪərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪrəʊ] [hu:]
and her whole appearance , as well as that of the hero who
和 她 所有的 外貌 , 作为 出色地 作为 那 的 这 英雄 WHO
[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][hɜ:r; həɹ] ,
supported her ,
有 她 ,
以及她整体的外貌, 还有支持她的英雄的外貌,

[fəɹ'lɔ:rn][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
forlorn and dejected in the extreme .
绝望 和 垂头丧气 在 这 极端 .
极度沮丧和绝望。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [ænt] ? " [sed] ['ægnəs] , [ə'prəʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" Are you hurt , aunt ? " said Agnes , approaching her .
" 是 你 伤害 , 阿姨 ? " 说 艾格尼丝 , 接近 她 .
“姑妈, 您受伤了吗?”艾格尼丝走近她问道。

" [hɜ:rt] ! . . .
" Hurt ! . . .
" 伤害 ! . . .
“伤害! ...

[eɪ 'em][aɪ][hɜ:rt] ? . . .
am I hurt ? . . .
是 我 伤害 ? . . .
我受伤了吗?

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhev(ə)n] !
Gracious Heaven !
亲切 天堂 !
我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
what a question !
什么 一个 问题 !
真是个好问题!

[ɪf] [maɪ][laɪf][bi:; bi] [sperd] , [aɪ][ʔæl; ʃəl] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)]
If my life be spared , I shall consider it little short of a miracle
如果 我的 生活 是 幸存 , 我 将 考虑 它 小的 短的 的 一个 奇迹
如果我的生命得以保全, 我将视之为奇迹.....

[oʊ] ! ['meɪdʒər] ['ælən] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sɒbɪŋ] ,
Oh ! Major Allen , " she continued with a burst of sobbing ,
哦 ! 主要的 艾伦 , " 她 持续 和 一个 爆裂 的 啜泣 ,
“哦! 艾伦少校,”她抽泣着继续说道, “

" [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] . . .
" where should I have now been . . .
" 在哪里 应该 我 有 现在 到过 . . .
“我现在应该在哪里.....”

[bʌt; bət][fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ] ? . . . "
but for you ? . . . "
但 为了 你 ? . . . "
但对你来说呢?

" [ˈtræmpld] [ɔ:r] [tɔ:st] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] . . . [ˈtræmpld] [ɔ:r] [tɔ:st] [tu:; tə] [deθ] [dɪˈsaɪdɪli] , "
" Trampled or tossed , Mrs . Barnaby . . . trampled or tossed to death decidedly , "
" 践踏 或者 抛掷 , 太太 : 巴纳比 . . . 践踏 或者 抛掷 到 死亡 绝对地 , "
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
replied the Major ,
" 回复 这 主要的 ,

“巴纳比夫人.....毫无疑问是被踩踏或抛掷致死的,”少校回答道。

[nɔ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˈles(ə)n][hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] ,
not wishing to lessen her sense of obligation ,
" 不是 祝 到 减少 她 感觉 的 义务 ,
" 不愿减轻自己的责任感,

[jet] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:ʃɪŋz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
yet restrained by the presence of witnesses from expressing his feelings with all
然而 克制 经过 这 在场 的 证人 从 表达 他的 情怀 和 全部
[ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [hi:; hi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ʃoʊn] .
the ardour he might otherwise have shown .
这 热情 他 可能 否则 有 所示 .

然而, 由于有目击者在场, 他无法像往常那样热情地表达自己的感受。

" [moʊst] [tru:] ! — [moʊst] [tru:] !
" Most true ! — most true !
" 最多 真的 ! — 最多 真的 !
" 说得太对了! ——说得太对了! "

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .
" 她回答道。

" [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [aɪ] [fi:l] ! "
" Never shall I be able to express the gratitude I feel ! "
" 绝不 将 我 是 有能力的 到 表达 这 感激 我 感觉 ! "
" 我永远也无法表达我心中的感激之情! "

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɔ:t][stænd] [ʌp] , [ænt] ? " [sed] [ˈægnəs] ,
" Can you not stand up , aunt ? " said Agnes ,
" 能 你 不是 站立 向上 , 阿姨 ? " 说 艾格尼丝 ,
" 姑妈, 您不能站起来吗? "艾格尼丝问道。

[hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈkrɪmsənd] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
whose cheeks were crimsoned at the absurdity of the scene .
谁 脸颊 是 深红色 在 这 荒谬 的 这 场景 .
看到这荒诞的一幕, 他的双颊涨得通红。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get] [hoʊm] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [stænd] ? "
" How will you be able to get home if you cannot stand ? "
" 如何 将要 你 是 有能力的 到 得到 家 如果 你 不能 站立 ? "
" 如果你站不起来, 你怎么回家? "

" [gɑ:d] [noʊz] , [tʃaɪld] ! . . .
" God knows , child ! . . .
" 上帝 知道 , 孩子 ! . . .
" 天知道, 孩子!

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] . . .
God only knows what is yet to become of me . . .
上帝 仅有的 知道 什么 是 然而 到 变得 的 我 . . .
只有上帝才知道我未来会变成什么样.....

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈmeɪdʒər] , [aɪ] [trʌst] [maɪˈself] [ˈhoʊli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Major , I trust myself wholly to you .
主要的 , 我 相信 我 完全 到 你 .

少校，我完全信任您。

" [pʊr] [ˈægnəs] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [groʊn] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈstiːvnsn] ,
" **Poor Agnes uttered a sound not much unlike a groan , upon which Stephenson ,**
" 贫穷的 艾格尼丝 说出 一个 声音 不是 很多 与此不同 一个 呻吟 , 之上 哪个 斯蒂芬森 ,
“可怜的艾格尼丝发出了一声类似呻吟的声音，斯蒂芬森听后……”

[ɑːn] [huːm] [ˌaɪˈtiː] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [spɜːr] ,
on whom it fell like a spur ,
在 谁 它 跌倒 喜欢 一个 刺 ,

它像马刺一样落在了他身上，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈdɪkjələs] ,
urging him to save her from an exhibition so painfully ridiculous ,
敦促 他 到 节省 她 从 一个 展览 所以 痛苦地 荒谬的 ,
恳求他把她从这场荒谬至极的展览中解救出来，

([fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [hɜːrt] ,
(**for it was quite evident that Mrs . Barnaby was not really hurt ,**
(为了 它 曾是 相当 明显 那 太太 . 巴纳比 曾是 不是 真的 伤害 ,
(因为很明显，巴纳比太太并没有真的受伤，)

) [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈeskɔːrt] [mɪs] [ˈwɪləbi] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] [bæk] [tuː; tə]
) **proposed that he should escort Miss Willoughby with all possible speed back to**
) 建议的 那 他 应该 护送 错过 威洛比 和 全部 可能的 速度 后退 到
[ˈklɪftən] ,
Clifton ,
克利夫顿 ,
(提议他应该以最快的速度护送威洛比小姐返回克利夫顿，

[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] [ðens] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ˈhoʊm] .
and dispatch thence a carriage to bring Mrs . Barnaby home .
和 派遣 因此 一个 运输 到 带来 太太 . 巴纳比 家 .
然后派一辆马车去接巴纳比夫人回家。

[ˈmeɪdʒər][ˈælən] , [huː] [dɪˈzaɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Major Allen , who desired nothing more ardently than to get rid of him ,
主要的 艾伦 , WHO 想要的 没有什么 更多的 热切地 比 到 得到 摆脱 的 他 ,
[ˈsekəndɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] [ˈviːəməntli] .
seconded the proposal vehemently .
附议 这 提议 强烈地 .
一心想摆脱他的艾伦少校强烈赞同这项提议。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , [sɜːr] ; [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][bɪ; bi] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **You are quite right , sir ; it is the only thing to be done ,** " **he said ;**
" 你 是 相当 正确的 , 先生 ; 它 是 这 仅有的 事物 到 是 完毕 , " 他 说 ;
“您说得完全正确，先生；这是唯一能做的，”他说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] ,
" **and if you will hasten to perform this ,**
" 和 如果 你 将要 趋 到 履行 这 ,
“如果你能尽快完成这件事，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [soʊ][tu:; tə] [pleɪs] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ] ['sʌfərɪŋ] ['eni]
I will endeavour so to place Mrs . Barnaby as to prevent her suffering any
我 将要 努力 所以 到 地方 太太 . 巴纳比 作为 到 防止 她 痛苦 任何
[greɪt] [ɪn'kən'vi:niəns] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ə'reɪv] . "
great inconvenience while waiting till the carriage shall arrive . "
伟大的 不便 尽管 等待 直到 这 运输 将 到达 . "

我将尽力安排巴纳比夫人的住处，以免她在等候马车到来期间遭受任何不便。

" [ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ? " [sed] ['ægnəs][tu:; tə][l'mɪstər] . ['sti:vnsn] ,
" **Ought I not to remain with my aunt ?** " **said Agnes to Mr . Stephenson ,**
" 应该 我 不是 到 保持 和 我的 阿姨 ? " 说 艾格尼丝 到 先生 . 斯蒂芬森 ,
"我难道不应该留在姑妈家吗？"艾格尼丝问斯蒂芬森先生。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['oʊnli][baɪ] [hɪm'self] .
but in a whisper that was heard only by himself .
但 在 一个 耳语 那 曾是 听到 仅有的 经过 他自己 .

但声音低得只有他自己能听见。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:t] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
" **In my opinion , you certainly ought not ,** " **he replied in the same tone .**
" 在 我的 观点 , 你 当然 应该 不是 , " 他 回复 在 这 相同的 语气 .

“依我之见，你当然不应该这样做，”他用同样的语气回答道。

" [br'li:v] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] .
" **Believe me ,** " **he added ,** " **I have many reasons for saying so .**
" 相信 我 , " 他 额外 , " 我 有 许多 原因 为了 说 所以 .

“相信我，”他补充道，“我有很多理由这么说。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈz:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [ðæt] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [wɪt]
" **Nothing but her earnest desire to do that , whatever it might be , which**
" 没有什么 但 她 认真 欲望 到 做 那 , 任何 它 可能 是 , 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ɪm'prə:pər] ,
was the least improper ,
曾是 这 至少 不当 ,

“她只是真心实意地想做这件事，不管那是什么，只要是最不不妥的就行。”

([fɔ:r; fər] [ðæt] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['tru:li] [felt] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [hɜ:r; həɹ] ,
(**for that , as she truly felt , was all that was left her ,**
(为了 那 , 作为 她 真的 毛毡 , 曾是 全部 那 曾是 左边 她 ,
(因为她真心觉得，这就是她所剩下的全部了),

) [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] ['ægnəs][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ɪn'flɪktɪŋ] [soʊ][t'ɛrəb(ə)][ə; eɪ] ['penəns] [ɑ:n][hɜ:r'self]
) **could have induced Agnes to propose inflicting so terrible a penance on herself**
) 可以 有 诱导 艾格尼丝 到 提出 造成 所以 糟糕的 一个 忏悔 在 她自己
;
;
;

)可能促使艾格尼丝提出要对自己施加如此可怕的惩罚；

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tʃu:z] [hɜ:r; həɹ] ['kaʊnsələɹ] ,
but strangely as she was obliged to choose her counsellor ,
但 奇怪的 作为 她 曾是 有义务 到 选择 她 顾问 ,
但奇怪的是，当她必须选择自己的辅导员时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['sɪriəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wɪt] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi][hæd; həd]
there was a grave seriousness in his manner which convinced her he had
那里 曾是 一个 严重 严肃 在 他的 方式 哪个 确信 她 他 有
[nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ] ['laɪtli] ;
not answered her lightly ;
不是 回答 她 轻轻 ;

他神情严肃认真，这让她确信他并非轻率地回答了她的问題；

[ænd; ʌnd] [ðerfɔːr] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ,
and therefore , as her aunt said not a word to detain her ,
和 所以 , 作为 她 阿姨 说 不是 一个 单词 到 扣留 她 ,
因此, 由于她姑妈一句话也没说, 也没有阻止她,

[ʃiː; ʃɪ][set] [ɔːf] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][juːz] ,
she set off on her return with as much speed as she could use ,
她 放 离开 在 她 返回 和 作为 很多 速度 作为 她 可以 使用 ,
她以最快的速度踏上了归途。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , " [dɪ'pend] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] , [ænt] , [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
saying as she departed , " Depend upon it , aunt , there shall be no delay .
说 作为 她 已离开 , " 依赖 之上 它 , 阿姨 , 那里 将 是 不 延迟 .
她临走时说道: “姑妈, 请放心, 不会耽搁的。”

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [ə'gen] [ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] [,aɪ 'tiː] ,
" Mr . Stephenson again offered her his arm ; but she now declined it ,
" 先生 . 斯蒂芬森 再次 提供 她 他的 手臂 ; 但 她 现在 拒绝 它 ,
斯蒂芬森先生再次向她伸出手臂, 但她拒绝了。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə]
and the young man for some time walked silently by her side , wishing to
和 这 年轻的 男人 为了 一些 时间 步行 默默 经过 她 边 , 祝 到
[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
speak to her ,
说话 到 她 ,
于是, 那个年轻人默默地在她身边走了好一会儿, 想和她说话。

[jet] [ˈɑːnɪstli] [ˈdaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'pəʊzər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd]
yet honestly doubting his own power of doing so with the composure he desired
然而 诚实地 怀疑 他的 自己的 力量 的 正在做 所以 和 这 镇定 他 想要的
.
:
.

然而, 他却真心怀疑自己能否以他所期望的沉着冷静来做到这一点。
[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [br'keɪm] [ɪm'bærəsɪŋ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [broʊk] [,aɪ 'tiː][baɪ]
At length , however , the silence became embarrassing , and he broke it by
在 长度 , 然而 , 这 沉默 成为 尴尬的 , 和 他 打破 它 经过
[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'brʌptnəs] , —
saying , with something of abruptness , —
说 , 和 某物 的 突兀 , —
然而, 沉默最终变得令人尴尬, 他有些突然地打破了沉默——

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [mɪs] [ˈwɪləbi] ,
" Will you forgive me , Miss Willoughby ,
" 将要 你 原谅 我 , 错过 威洛比 ,
“威洛比小姐, 请您原谅我吧? ”

[ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [haʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [,aɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
if I venture to forget for a moment how short a time it is since I have
如果 我 风险投资 到 忘记 为了 一个 片刻 如何 短的 一个 时间 它 是 自从 我 有
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] ,
had the happiness of knowing you ,
有 这 幸福 的 会心 你 ,
如果我片刻忘记了认识你的这段时间有多么短暂,

. . . [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ] [frend] ? "
. . . **will you forgive me if I speak to you like a friend ? "**
. . . 将要 你 原谅 我 如果 我 说话 到 你 喜欢 一个 朋友 ? "
如果我像朋友一样和你说话, 你会原谅我吗?

" [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈægnəs] [kəmˈpoozdlɪ] ,
" **Indeed I will , and be very thankful too , " replied Agnes composedly ,**
" 的确 我 将要 , 和 是 非常 感恩 也 , " 回复 艾格尼丝 镇定 ,
"我一定会的, 而且我也会非常感激,"艾格尼丝平静地回答道。

. . . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [əˈfɔrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ]
. . . **for his manner had taught her to feel assured that she had no**
. . . 为了 他的 方式 有 教授 她 到 感觉 保证 那 她 有 不
[kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
cause to fear him .
原因 到 害怕 他 .
因为他的举止让她确信, 她没有理由害怕他。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][səm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] ;
" **You are very kind , " he resumed , with some little embarrassment ;**
" 你 是 非常 种类 , " 他 恢复 , 和 一些 小的 尴尬 ;
"您真是太好了,"他带着些许尴尬继续说道;

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈwɔrəntəbəl] [ˈlɪbərti] ;
" **but I feel that it is taking an almost unwarrantable liberty ;**
" 但 我 感觉 那 它 是 采取 一个 几乎 不合理的 自由 ;
"但我感觉这是一种近乎毫无根据的自由;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wɔːk] [ˈɔfɜːz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt]
and were it not that this walk offers an opportunity which I think I ought
和 是 它 不是 那 这 走 优惠 一个 机会 哪个 我 思考 我 应该
[nɑːt][tuː; tə] [luːz] ,
not to lose ,
不是 到 失去 ,
如果不是因为这次散步提供了一个我认为不应该错过的机会,

[aɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz]
I might perhaps endeavour to say what I wish to Mrs . Peters
我 可能 也许 努力 到 说 什么 我 希望 到 太太 . 彼得斯
我或许可以试着对彼得斯太太说些我想说的话.....

[aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ˈmeɪdʒər][ˈælən] , [mɪs] [ˈwɪləbi] !
I allude to Major Allen , Miss Willoughby !
我 暗示 到 主要的 艾伦 , 错过 威洛比 !
威洛比小姐, 我指的是艾伦少校!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [liːd] [jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [fɪt]
I wish you could lead your aunt to understand that he is not a person fit
我 希望 你 可以 带领 你的 阿姨 到 理解 那 他 是 不是 一个 人 合身
[fɔːr; fər][jʊr; jər][səˈsaɪəti] .
for your society .
为了 你的 社会 .
我希望你能让你的姑姑明白, 他并不适合你们的社会。

[ðoo] [hiː; hi][ɪz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [ˈelsˌwer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈniːdi]
Though he is probably a stranger here , he is well known elsewhere as a needy
尽管 他 是 大概 一个 陌生人 这里 , 他 是 出色地 已知 别处 作为 一个 贫困
[ˈgæmblər] ,
gambler ,
赌徒 ,
虽然他在这里可能是一个陌生人, 但在其他地方他却以嗜赌成性而闻名。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːrt] , [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈevri] [wei] . "
and , in short , a most unprincipled character in every way . "
和 , 在 短的 , 一个 最多 毫无原则的 特点 在 每一个 方式 . "
总之, 他是一个毫无原则、毫无底线的人。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ægnəs] , " [wʌt] [jæl; ʒəl][aɪ][du:] ? "
" **Good Heaven !** " **exclaimed Agnes** , " **what shall I do ?** "

" 好的 天堂 ! " 惊呼 艾格尼丝 , " 什么 将 我 做 ? "

" 天哪 ! " 艾格尼丝惊呼道 , " 我该怎么办 ? "

" [kæn; kən][ju:; jə][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][hɪnt] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ; jər] [ænt] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Can you not venture to hint this to your aunt ?** " **said he** .

" 能 你 不是 风险投资 到 暗示 这 到 你的 阿姨 ? " 说 他 .

" 你不敢暗示一下你姑妈吗 ? " 他说道 .

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['pra:bəbli] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs][wɪð; wɪθ] [spɑ:n'teɪniəs] ['fræŋknəs] ;
" **She would probably be very angry** , " **replied Agnes with spontaneous frankness** ;

" 她 会 大概 是 非常 生气的 , " 回复 艾格尼丝 和 自发的 坦率 ;

" 她可能会非常生气 , " 艾格尼丝坦率地回答道 ;

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] ,
" **but what is worse than that** , **she would** , **I know** ,

" 但 什么 是 更糟 比 那 , 她 会 , 我 知道 ,

" 但还有什么比这更糟糕的呢 , 我知道她会这么做 . "

[ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] . "
insist upon my telling her where I heard it . "

" 坚持 之上 我的 讲述 她 在哪里 我 听到 它 . "

" 她非要我告诉她我是从哪里听到的 .

" [seɪ] [ðæt] [ju:; jə] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][,em 'i:] , [mɪs] ['wɪləbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **Say that you heard it from me** , **Miss Willoughby** , " **replied the young man** .

" 说 那 你 听到 它 从 我 , 错过 威洛比 , " 回复 这 年轻的 男人 .

" 就说你是从我这里听说的 , 威洛比小姐 , " 年轻人回答道 .

[nu:] [æz; əz]['ægnəs][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,
New as Agnes was to the world and its ways ,

新的 作为 艾格尼丝 曾是 到 这 世界 和 它是 方式 ,

阿格尼丝对这个世界和它的运作方式来说都是个新人 ,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd][fræŋk][ɪn] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] ,
she felt that there was something very honourable and frank in this proceeding ,

她 毛毡 那 那里 曾是 某物 非常 光荣的 和 坦率 在 这 进行中 ,

她觉得这个过程非常高尚坦诚 .

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [prə'du:st] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ,
and it produced so great a degree of confidence in return ,

和 它 生产 所以 伟大的 一个 程度 的 信心 在 返回 ,

而这反过来又带来了极大的信心 .

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪm'bærəst] ['frendlɪnəs] .
that she answered in a tone of the most unembarrassed friendliness .

那 她 回答 在 一个 语气 的 这 最多 毫不尴尬 友善 .

她用一种毫不尴尬的友好语气回答道 .

" [wɪl] [ju:; jə] [gɪv] [,em 'i:] [li:v] , [mɪstər] . ['sti:vnsn] , [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [tu:; tə][mɪsɪz] . ['pi:təz]
" **Will you give me leave** , **Mr . Stephenson** , **to repeat this to Mrs . Peters**

" 将要 你 给 我 离开 , 先生 . 斯蒂芬森 , 到 重复 这 到 太太 . 彼得斯

[ænd; ənd] ['merɪ] ? . . .

and Mary ? . . .

和 玛丽 ? . . .

" 斯蒂芬森先生 , 请允许我把这些话再跟彼得斯太太和玛丽说一遍好吗 ? "

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [wʌt] [ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
They will know so much better than I do what use to make of it . "

他们 将要 知道 所以 很多 更好的 比 我 做 什么 使用 到 制作 的 它 . "

他们肯定比我更清楚它的作用 .

" [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] ,
" **Indeed I think you are right** , " **he replied eagerly** ,
" 的确 我 思考 你 是 正确的 , " 他 回复 急切地 ,
" 的确, 我认为你是对的, "他急切地回答道。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][ʔæŋgər] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "
" **and then the anger that you speak of will not fall on you** . "
" 和 然后 这 愤怒 那 你 说话 的 将要 不是 落下 在 你 . "
" 那么, 你所说的愤怒就不会降临到你身上。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:l] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] , " [sed] ['ægnəs] .
" **It will not in that case , I think , fall on any one , " said Agnes** .
" 它 将要 不是 在 那 案件 , 我 思考 , 落下 在 任何 一 , " 说 艾格尼丝 .
" 我想, 那样的话, 就不会落到任何人身上了。"艾格尼丝说。

" [maɪ] [ænt] [hæz; həz] ['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][mɪsɪz] . ['pi:təz] ;
" **My aunt has fortunately a great respect for Mrs . Peters ;**
" 我的 阿姨 有 幸运的是 一个 伟大的 尊重 为了 太太 . 彼得斯 ;
" 幸运的是, 我的姑姑非常尊重彼得斯夫人;

[ænd; ænd] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʃi:; ji] [meɪ] .
and if anybody can have influence over her mind , she may .
和 如果 任何人 能 有 影响 超过 她 头脑 , 她 可能 .
如果有人能影响她的思想, 那很可能就是她。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ɪf] , ['æftər] [ðɪs] ,
" **Can it be wondered at if , after this ,**
" 能 它 是 想知道 在 如果 , 后 这 ,
" 人们不禁会想, 在此之后,

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [went] [ɑ:n] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn][ɪts] [tuʊn] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ænd] ['kɑ:nfɪdəns] ?
the conversation went on improving in its tone of ease and confidence ?
这 对话 去 在 改善 在 它是 语气 的 舒适 和 信心 ?
谈话的气氛变得越来越轻松自信, 气氛也越来越融洽。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
It had begun , on the side of the young man ,
它 有 开始 , 在 这 边 的 这 年轻的 男人 ,
事情是从那个年轻人的视角开始的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪn'sɪr] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvli]
with a very sincere resolution not to suffer his admiration for his lovely
和 一个 非常 真诚 解决 不是 到 遭受 他的 钦佩 为了 他的 迷人的
[kəm'pænjən] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
companion to betray him into a serious attachment to one so unfortunately
伴侣 到 背叛 他 进入 一个 严肃的 依恋 到 一 所以 很遗憾
[kə'nektɪd] ;
connected ;
连接 ;

他真心实意地决心, 绝不让对爱人的仰慕之情背叛自己, 使自己对一个有着如此不幸关系的人产生深厚的感情;
[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] ['saɪən; sjɔ:n] [roʊ] ,
but , before they reached Sion Row ,
但 , 前 他们 达到 锡安 排 ,
但是, 在他们到达锡安街之前,

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][soʊ] [pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nuʊwər] [faɪnd][soʊ]
he had arrived at so perfect a conviction that he could nowhere find so
他 有 到达的 在 所以 完美的 一个 定罪 那 他 可以 无处 寻找 所以
[pjʊər] - ['maɪndɪd][ænd; ænd] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ:ɪŋ] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ,
pure - minded and right - thinking a being to share his fortune ,
纯的 - 有思想 和 正确的 - 思维 一个 存在 到 分享 他的 财富 ,
他坚信自己再也找不到一个心地纯洁、思想正直的人来与他分享命运。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
and to bless his future life ,
和 到 保佑 他的 未来 生活 ;
为了祝福他未来的生活,
[ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
that he only refrained from telling her so from a genuine feeling of
那 他 仅有的 克制 从 讲述 她 所以 从 一个 真的 感觉 的
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,
他之所以没有告诉她真相, 只是出于对她的真挚尊重。

[wɪtʃ] [pərˈhæps][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈpɪrəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] .
which perhaps the proudest peeress in the land might have failed to inspire .
哪个 也许 这 最引以为豪 女贵族 在 这 土地 可能 有 失败的 到 启发 .
或许连全国最骄傲的贵族小姐都未能激发出这样的愿望。

" [noʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [aɪˈtiː][ɪz][naːt] [naʊ] ,
" **No** , " **thought he** , " **it is not now** ,
" 不 , " 想法 他 , " 它 是 不是 现在 ,
“不,”他心想, “现在还不是时候。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈpeld] [baɪ][ˈæksɪdɪnt][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [emˈiː] ,
while she is compelled by accident to walk beside me ,
尽管 她 是 被迫 经过 事故 到 走 旁 我 ,
她因意外被迫走在我身边,

[ðæt] [aɪ] [waɪl] [pɔːr] [aʊt][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ɪts] [lʌv] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
that I will pour out my heart and all its love before her ,
那 我 将要 倒 出去 我的 心 和 全部它是 爱 前 她 ,
我将向她倾诉我的心声和所有的爱,

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
but the time shall come : : : :
但 这 时间 将 来 : : : :
但那一天终会到来.....

" [ˈægnəs] , [er] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [əˈɡen] ,
" **Agnes** , **ere they parted again** ,
" 艾格尼丝 , 埃雷 他们 分手了 再次 ,
“艾格尼丝, 在他们再次分别之前,

[əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]
appealed to him for his opinion whether she ought to go in the carriage
上诉 到 他 为了 他的 观点 无论 她 应该 到 去 在 这 运输
[sent] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ænt] .
sent to meet her aunt .
发送 到 见面 她 阿姨 .
她向他征求意见, 问她是否应该乘坐派去迎接她姑妈的马车。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [θɪŋk] [naːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **No** , **indeed** , **I think not** , " **he replied** .
" 不 , 的确 , 我 思考 不是 , " 他 回复 .
“不, 的确, 我不这么认为,”他回答道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ][meɪd] , [mɪs] [ˈwɪləbi] , [huː] [kʊd; kəd][ɡoʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? " " **Has she no maid** , **Miss Willoughby** , **who could go for her** ? " "
" 有 她 不 女佣 , 错过 威洛比 , WHO 可以 去 为了 她 ? " "
“威洛比小姐, 她难道没有侍女可以去吗? ”

" [oʊ] [jes] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈæɡnəs] , [ˈɡreɪtli] [rɪ'li:vɪd] ； " [aɪ][kæn; kən][send] [ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] . "

" **Oh yes ！** " **exclaimed Agnes , greatly relieved ;** " **I can send Jerningham .** "

" 哦 是的 ！ " 惊呼 艾格尼丝 , 非常 松了口气 ； " 我 能 发送 杰宁汉姆 . "

"哦，太好了！"艾格尼丝如释重负地喊道，“我可以派杰宁汉姆去。”

" [swi:t] [ˈkri:tʃər] ！ " ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɪ'næmərd] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [wʌt] [ə; eɪ]

" **Sweet creature ！** " **whispered the enamoured Frederick to his heart ,** " **what a**

" 甜的 生物 ！ " 低声说道 这 坠入爱河 弗雷德里克 到 他的 心 , " 什么 一个

[dɪ'liʃəs] [tæsk][tuː; tə][əd'vaɪz] ,

delicious task to advise ,

可口的 任务 到 建议 ,

"甜心！"坠入爱河的弗雷德里克低声对自己的心说，“给你出谋划策真是一项令人愉悦的任务。”

[tuː; tə] [ɡaɪd] , [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ！

to guide , to cherish such a being as that ！

到 指导 , 到 珍惜 这样的 一个 存在 作为 那 ！

去引导，去珍惜这样的人！

" [hɪz; ɪz] [rɪ'spektfəl] [baʊ; boʊ][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɜːrniʃt] , [ˈsaɪlənt] ,

" **His respectful bow at parting , the earnest , silent ,**

" 他的 尊重 弓 在 离别 , 这 认真 , 沉默的 ,

"他临别时恭敬地鞠躬，认真而沉默，

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [er] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt]

lingering look he fixed upon her fair face ere he turned from the door that

挥之不去的 看 他 固定的 之上 她 公平的 脸 埃雷 他 转向 从 这 门 那

[wʌz; wəz][ˈoʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,

was opened to receive her ,

曾是 打开 到 收到 她 ,

他目光在她美丽的脸上流连忘返，然后才转身离开那扇为她敞开的门。

[maɪt] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][kju ju 'aɪ] [ˈviːv] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] , [hæf] [wei] ；

might have said much to a heart on the qui vive to meet his , half way ;

可能 有 说 很多 到 一个 心 在 这 qui 活力 到 见面 他的 , 一半 方式 ；

或许会对一颗渴望与他相遇的心说很多话；

[bʌt; bət][ˈæɡnəs][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ； [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndmɪl] ,

but Agnes did not observe it ; she was looking up towards the windmill ,

但 艾格尼丝 做过 不是 观察 它 ； 她 曾是 寻找 向上 向 这 风车 ,

但艾格尼丝并没有注意到；她正抬头望着风车。

[ænd; ænd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] [ænd; ænd][ɪts][tɜːrmi'neiʃ(ə)n] .

and thinking of her early morning walk and its termination .

和 思维 的 她 早期的 早晨 走 和 它是 终止 .

她想起了清晨的散步以及散步的结束。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [let] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,

THE READER IS LET INTO A SECRET ,

这 读者 是 让 进入 一个 秘密 ,

读者得以窥见一个秘密，

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [plɑːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] . — [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]

AND THE YOUNG LADY'S PLOT PROVED TO BE OF NO AVAIL . — A JUDICIOUS

和 这 年轻的 女士的 阴谋 已证实 到 是 的 不 可用 . — 一个 明智的

[moʊd] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [ˈveri] [wel] - [taɪmd] [ˈmiːtɪŋ] .

MODE OF OBTAINING INFORMATION . — A HAPPY AND VERY WELL - TIMED MEETING .

模式 的 获得 信息 . — 一个 快乐的 和 非常 出色地 - 定时 会议 .

这位年轻女士的计谋最终失败了。——一种明智的获取信息的方式。——一次愉快且非常及时的会面。

" [wel] , ['meri] ! . . .
" **Well , Mary !** . . .
" 出色地 , 玛丽 ! . . .

“玛丽，你好！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jə][ɑ:r; ə] ['wɪfɪŋ] [jɔ:ɪr'self] [dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [plɑ:tɪŋz] [ænd; ənd]
I suppose you are wishing yourself joy on the success of your plottings and
我 认为 你 是 祝 你自己 喜悦 在 这 成功 的 你的 绘图 和
['plænɪŋ] ,
plannings ,
规划 ,

我想你是在为你的谋划和计划的成功而感到高兴吧。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['dɔ:tər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [wɔ:k] [ɑ:n]
" **said Mrs . Peters to her daughter about ten days after this memorable walk on**
" 说 太太 . 彼得斯 到 她 女儿 关于 十 天 后 这 难忘 走 在
[ðə; ði] ['brɪstl] [roʊd] ,
the Bristol road ,
这 布里斯托尔 路 ,

“彼得斯太太在布里斯托尔路上那次难忘的散步大约十天后对女儿说道。”

[fɔ:r; fər] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['pra:mɪs] [sək'ses] [tu:; tə]
for during that interval much had occurred that seemed to promise success to
为了 期间 那 间隔 很多 有 发生 那 似乎 到 承诺 成功 到
[hɜ:r; hə] [wɪʃɪz] .
her wishes .
她 愿望 .

因为在此期间发生了很多事情，似乎预示着她的愿望会实现。

[ɪn][fækt] , ['fredrɪk] ['sti:vnsn] [hæd; həd]['kwaiətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələr] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['rɒdni] [pleɪs]
In fact , Frederick Stephenson had quietly become a regular visitor at Rodney Place
在 事实 , 弗雷德里克 斯蒂芬森 有 悄悄 变得 一个 常规的 游客 在 罗德尼 地方
,
.
,

事实上，弗雷德里克·斯蒂芬森已经悄悄地成了罗德尼广场的常客。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['ægnəs][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] [ɪnvi'teɪjənz] [wɪtʃ] [brɔ:t]
and the power of Agnes to accept the constant invitations which brought
和 这 力量 的 艾格尼丝 到 接受 这 持续的 邀请函 哪个 带来
[hɜ:r; hə][ðər; ðər] ['laɪkwaɪz] [ɪn'kri:st] [ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] ['grəʊɪŋ] [dɪ'lʌɪt] [ɪn]
her there likewise increased in exact proportion to the widow's growing delight in
她 那里 同样地 增加 在 精确的 部分 到 这 寡妇的 生长 喜 在
[ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] ['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] .
the tête - à - tête visits of the Major .
这 头 - - - 头 访问 的 这 主要的 .

随着寡妇艾格尼丝越来越喜欢与少校单独会面，她接受邀请的能力也随之成正比增长。

[ðə; ði] ['frendli] [hɪnt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sti:vnsn] [hæd; həd] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] ,
The friendly hint of Mr . Stephenson had produced no effect whatever ,
这 友好的 暗示 的 先生 . 斯蒂芬森 有 生产 不 影响 任何 ,
斯蒂芬森先生的善意暗示丝毫没有起到任何作用。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn'di:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tendɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntərko:rs]
excepting indeed that it tended greatly to increase the tone of friendly intercourse
除外 的确 那 它 倾向于 非常 到 增加 这 语气 的 友好的 交往
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pi:təz] ['fæməli][ænd; ənd] [hɪm'self] .
between the Peters family and himself .
之间 这 彼得斯 家庭 和 他自己 .

但事实上，这大大增进了彼得斯一家与他本人之间的友好交往。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˈægnəs][frʌm; frəm][ðə; ði][təsk][ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ,
He had released Agnes from the task of mentioning the matter at all ,
他 有 发布 艾格尼丝 从 这 任务 的 提及 这 事情 在 全部 ,
他已经解除了艾格尼丝提及此事的义务。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːtəz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːn]
and took an early opportunity of confiding to Mrs . Peters his ideas on
和 采取 一个 早期的 机会 的 倾诉 到 太太 . 彼得斯 他的 想法 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .
他抓住机会，向彼得斯太太透露了他对这个问题的看法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪ'zɜːrvd] ,
She received the communication with the gratitude it really deserved ,
她 已收到 这 沟通 和 这 感激 它 真的 应得的 ,
她以应有的感激之情收到了这份信息。

[bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['evri] [wei] [dɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə]
but confessed that Mrs . Barnaby was a person so every way disagreeable to
但 坦白 那 太太 . 巴纳比 曾是 一个 人 所以 每一个 方式 令人不快的 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但她坦言，巴纳比太太在各方面都让她非常讨厌。

[ðæt] [ðə; ði][təsk][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]
that the task of attempting to guide her would be extremely repugnant to
那 这 任务 的 尝试 到 指导 她 会 是 极其 令人厌恶的 到
[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
her feelings .
她 情怀 .
试图引导她这件事会让她感到非常反感。

" [bʌt; bət] [mɪs] ['wɪləbi] ! . . . " [sed] ['fredrɪk] ;
" **But Miss Willoughby ! . . . " said Frederick ;**
" 但 错过 威洛比 ! . . . " 说 弗雷德里克 ;
“可是威洛比小姐啊！”弗雷德里克说道；

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['wʊmən] [frʌm; frəm]
" **it is for her sake that one would wish to keep this odious woman from**
" 它 是 为了 她 清酒 那 一 会 希望 到 保持 这 令人厌恶的 女士 从
[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,
exposing herself to ruin and disgrace ,
暴露 她自己 到 废墟 和 耻辱 ,
“正是为了她好，我们才希望阻止这个可憎的女人让自己落得身败名裂的下场。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)] . "
if possible . "
如果 可能的 . "
如果可能的话。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] .
" **And for her sake I will do it , " answered Mrs . Peters .**
" 和 为了 她 清酒 我 将要 做 它 , " 回答 太太 . 彼得斯 .
“为了她，我会这么做的，”彼得斯太太回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ker] [æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **She is as deserving of all care as her aunt is unworthy of it .**
" 她 是 作为 值得 的 全部 关心 作为 她 阿姨 是 不配 的 它 .
“她理应得到所有的关爱，而她的姑姑却不配。”

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . ['sti:vnsn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

" **This reply convinced Mr . Stephenson that Mrs . Peters was one of the most**

" 这 回复 确信 先生 . 斯蒂芬森 那 太太 . 彼得斯 曾是 一 的 这 最多

[dɪ'sɜ:rniŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

discerning as well as most amiable women in the world ,

有洞察力 作为 出色地 作为 最多 可亲 女性 在 这 世界 ,

“斯蒂芬森先生确信，彼得斯夫人是世界上最具有洞察力、最和蔼可亲的女性之一。”

[bʌt; bət] [noʊ] [ʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['preɪzwɜ:rði] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] "

but no other advantage arose from the praiseworthy determination of the "

但 不 其他 优势 出现 从 这 值得称赞 决心 的 这 "

[dɪr] ['mɑ:rgrət] ;

dear Margaret ;

亲爱的 玛格丽特 ;

但“亲爱的玛格丽特”值得称赞的决心并没有带来其他好处；

" [fɔ:r; fər] [wen] [ðæt] ['leɪdi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɡreɪvli] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi]

" **for when that lady said to her gravely , at the very first opportunity she**

" 为了 什么时候 那 女士 说 到 她 严重地 , 在 这 非常 第一的 机会 她

[kʊd; kəd] [faɪnd] , —

could find , —

可以 寻找 , —

“因为那位女士一有机会就严肃地对她说，——

" [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪdʒər] [ælənz] ['praɪvət] ['kærəktər]

" **Pray , Mrs . Barnaby , do you know anything of that Major Allen's private character**

" 祈祷 , 太太 . 巴纳比 , 做 你 知道 任何事物 的 那 主要的 艾伦的 私人的 特点

?

?

?

“巴纳比夫人，请问您对艾伦少校的私生活了解多少？”

" [ðə; ði] [ænsər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [wʌz; wəz] , — " [jes] , ['mɪsɪz] . ['pi:təz] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , . . . [ænd; ənd]

" **The answer she received was , — " Yes , Mrs . Peters , a great deal , . . . and**

" 这 回答 她 已收到 曾是 , — " 是的 , 太太 . 彼得斯 , 一个 伟大的 交易 , . . . 和

[mɔ:r] , ['prɑ:bəbli] ,

more , probably ,

更多的 , 大概 ,

她得到的回答是：“是的，彼得斯太太，很多，.....而且可能更多。”

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [wət'evər] [æt; ət] ['klɪftən] ; . . . [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] , [tu:] , [ðæt] [ðer; ðər]

than any other person whatever at Clifton ; . . . and I know , too , that there

比 任何 其他 人 任何 在 克利夫顿 ; . . . 和 我 知道 , 也 , 那 那里

[ɑ:r; ər] ['eɪdʒənts] — [peɪd] ,

are agents — paid ,

是 代理人 — 有薪酬的 ,

比克利夫顿的任何其他人都更甚；.....而且我也知道，有一些受雇的代理人，

[haɪrd] ['eɪdʒənts] — [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sɜ:kjə'letrɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'truːʃəs] [laɪz] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] . "

hired agents — employed in circulating the most atrocious lies against him . "

雇用 代理人 — 受雇 在 循环 这 最多 极其恶劣 谎言 反对 他 . "

受雇的特工——专门散布针对他的最恶劣的谎言。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] ,

" **I am not one of them , I assure you , madam , " said Mrs . Peters ,**

" 我 是 不是 一 的 他们 , 我 保证 你 , 女士 , " 说 太太 . 彼得斯 ,

“我保证，夫人，我不是他们中的一员，”彼得斯太太说道。

[ə'brʌptli] [li:vɪŋ] [hɜ:r; hær] [si:t] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˈnevər] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'kɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] **abruptly leaving her seat , and determined never again to recur to the**
突然 离开 她 座位 , 和 决定 绝不 再次 到 复发 到 这
[ˈsʌbdʒekt] ; [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
subject ; a comfortable resolution ,
主题 ; 一个 舒服的 解决 ,
她突然起身离开座位, 决心不再提起这个话题; 一个令人安心的解决办法。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈrekənsaɪld] [hɜ:r; hær] [ˈkɑ:nʃəns] [baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [dɪˈvooʃ(ə)n] [ʌv; əv] **to which she reconciled her conscience by remembering the evident devotion of**
到 哪个 她 和解 她 良心 经过 记住 这 明显 虔诚 的
[ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [tu:; tə] [ˈægnəs] ,
Mr . Stephenson to Agnes ,
先生 . 斯蒂芬森 到 艾格尼丝 ,
她想起斯蒂芬森先生对艾格尼丝的明显爱意, 便安抚了自己的良心。

[ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wær] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪˈkwɪvək(ə)] .
the symptoms of which were daily becoming less and less equivocal .
这 症状 的 哪个 是 日常的 成为 较少的 和 较少的 模棱两可 .
这些症状正变得越来越明显。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌʊərz] [ˈæftər] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈkɑ:ləkwi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
It was within a few hours after this short colloquy with the widow ,
它 曾是 之内 一个 很少 小时 后 这 短的 对话 和 这 寡妇 ,
与寡妇进行这次简短交谈后的几个小时内,

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] [ðʌs] [əˈdrest] [hɜ:r; hær] [ˈdɔ:tər] , " [wel] , [ˈmeri] ! . . .
that Mrs . Peters thus addressed her daughter , " Well , Mary ! . . .
那 太太 . 彼得斯 因此 已解决 她 女儿 , " 出色地 , 玛丽 ! . . .
于是彼得斯太太对女儿说: “玛丽, 你好!

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃɔ:r'self] [dʒɔɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plɑ:tɪŋz] [ænd; ənd] **I suppose you are wishing yourself joy on the success of your plottings and**
我 认为 你 是 祝 你自己 喜悦 在 这 成功 的 你的 绘图 和
[ˈplænɪŋ] . " **plannings .** "
规划 . "

我想你是在为你的谋划和计划的成功而感到高兴吧。

" [waɪ] , [jes] , " . . . [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] ; " [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈprɪti] [wel] ,
" Why , yes , " . . . replied Mary ; " I think we are getting on pretty well ,
" 为什么 , 是的 , " . . . 回复 玛丽 ; " 我 思考 我们 是 获得 在 漂亮的 出色地 ,
“是的,”玛丽回答说, “我觉得我们相处得很好。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [aɪ] [ˈgreɪtli] [mɪsˈteɪk] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˈægnəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [noʊ] **and unless I greatly mistake , it will be the fault of Agnes , and of no**
和 除非 我 非常 错误 , 它 将要 是 这 过错 的 艾格尼丝 , 和 的 不
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,
除非我大错特错, 否则这都是艾格尼丝的错, 与其他人无关。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌfəz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpreʃəs] [ænt] **if she suffers much more from being under the protection of our precious aunt**
如果 她 遭受 很多 更多的 从 存在 在下面 这 保护 的 我们的 宝贵的 阿姨
[ˈbɑ:nəbi] .
Barnaby .
巴纳比 .
如果她因为受到我们亲爱的巴纳比阿姨的保护而遭受更多痛苦的话。

" ['mɪsɪz] . ['pi:təz][ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət] ['ʌtərli]
" **Mrs . Peters and Mary were perfectly right in their premises , but utterly**
太太 . 彼得斯 和 玛丽 是 完美 正确的 在 他们的 前提 , 但 完全地
[rɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər][kən'klu:ʒ(ə)n] .
wrong in their conclusion .
错误的 在 他们的 结论 .

“彼得斯太太和玛丽的前提完全正确，但她们的结论却大错特错。”

['mɪstər] . ['sti:vnsn] [wəz; wəz] [ɪn'di:d] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] ,
Mr . Stephenson was indeed passionately in love with Agnes ,
先生 . 斯蒂芬森 曾是 的确 热情地 在 爱 和 艾格尼丝 ,
斯蒂芬森先生确实深深地爱着艾格尼丝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and had already fully made up his mind to propose to her ,
和 有 已经 完全 制成 向上 他的 头脑 到 提出 到 她 ,
他早已下定决心要向她求婚。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rendər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step]
so soon as their acquaintance had lasted long enough to render such a step
所以 很快 作为 他们的 熟人 有 持续 长的 足够的 到 使成为 这样的 一个 步
['di:sntli] [pər'mɪsəbəl] ,
decently permissible ,
体面地 允许的 ,
一旦他们相识的时间足够长，使得采取这样的步骤在体面上可以接受，

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kælkjə'leɪʃənz] ,
which , according to his calculations ,
哪个 , 根据 到 他的 计算 ,
根据他的计算，

[wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
would be in about a fortnight after he had first danced with her .
会 是 在 关于 一个 两星期 后 他 有 第一的 跳舞 和 她 .
大约在他第一次和她跳舞后的两周内。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][wəz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
In short , he was determined to find a favourable opportunity ,
在 短的 , 他 曾是 决定 到 寻找 一个 有利 机会 ,
简而言之，他决心寻找一个有利的机会。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pi:tərzɪz] ['prɑ:mɪst] ['mju:zɪk]['pɑ:rti] , [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
on the evening of Mrs . Peters's promised music party , to declare his passion
在 这 晚上 的 太太 . 彼得的 承诺 音乐 派对 , 到 宣布 他的 热情
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

在彼得斯太太承诺举办的音乐派对当晚，他向她表达了自己的爱意；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [fju:] [ə'keɪʒənz] [ɔ:fər] , [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
for he had already learned to know that few occasions offer , in the ordinary
为了 他 有 已经 学习 到 知道 那 很少 场合 提供 , 在 这 普通的
[ɪntər'kɔ:rs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
intercourse of society ,
交往 的 社会 ,

因为他早已明白，在日常的社会交往中，很少有这样的机会。

[mɔ:r] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['kɑ:nsərt] - [ru:m] .
more favourable for a tête - à - tête than a crowded concert - room .
更多的 有利 为了 一个 头 - - - 头 比 一个 挤 音乐会 - 房间 .
与拥挤的音乐厅相比，这里更适合面对面交谈。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ˈðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæɡnɪsɪz] [ˈwa:tʃfl] [ˈfrendz]
Thus far , therefore , the observations and reasonings of Agnes's watchful friends
因此 远的 , 所以 , 这 观察 和 理由 的 艾格尼丝的 警惕 朋友们
[wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [kə'rekt] .
were perfectly correct .
是 完美 正确的 .

因此，到目前为止，艾格尼丝那些细心的朋友们的观察和推理都是完全正确的。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeɪ] [sa:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
they saw only the surface of things .
他们 锯 仅有的 这 表面 的 事物 .

他们只看到了事物的表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌndər] [ˈkɜ:rənt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ˈnevər] [dri:md]
There was an under current running the other way of which they never dreamed
那里 曾是 一个 在下面 当前的 跑步 这 其他 方式 的 哪个 他们 绝不 梦见
, [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] ,
and of which ,
, 和 的 哪个 ,

还有一股他们从未想到的、朝着相反方向流动的暗流，而且，

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [leɪd][ˈoʊpən][tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] ,
even had it been laid open to their view ,
甚至 有 它 到过 铺设 打开 到 他们的 看法 ,

即使它完全展现在他们眼前，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈni:ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ɔ:r] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .
they would neither have been able to comprehend or believe the power .
他们 会 两者都不 有 到过 有能力的 到 理解 或者 相信 这 力量 .

他们既无法理解也无法相信这种力量。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] ,
As to the heart of Agnes ,
作为 到 这 心 的 艾格尼丝 ,

至于艾格尼丝的内心，

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [feɪ'tæləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [æt; ət]
by some strange fatality they had never taken it into their consideration at
经过 一些 奇怪的 死亡 他们 有 绝不 已采取 它 进入 他们的 考虑 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

由于某种奇怪的巧合，他们竟然从未考虑过这个问题。

[ɔ:r][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hæd; həd] [kənˈsi:vɪd] [aɪ ˈti:][soʊ] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ɪnˈklaɪnd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
or at any rate had conceived it so beyond all doubt inclined the way they
或者 在 任何 速度 有 构思 它 所以 超过 全部 怀疑 倾斜 这 方式 他们
[wɪʃt] ,
wished ,
希望 ,

或者至少他们设想的结果毫无疑问地符合他们的意愿。

[ðæt] [nɒʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ɔ:r] [θɔ:t] [ə'mɪdst] [ɔ:l] [ðer; ðər] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [wʌz; wəz] ['evər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]
that no single word or thought amidst all their deliberations was ever bestowed upon
那 不 单身的 单词 或者 想法 在.....之中全部 他们的 审议 曾是 曾经 授予 之上
[aɪ 'ti:]
it : : : :
它

在他们的所有讨论中，没有一个字或一个念头提及它.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ægnəs] [wʌz; wəz] ['fɪksɪdli] , [dɪ'vɒʊtɪdli] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['evər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə]
But the heart of Agnes was fixedly , devotedly , and for ever given to
但 这 心 的 艾格尼丝 曾是 固定地 , 虔诚地 , 和 为了 曾经 给定 到
[ə'ɪnðər] .
another :
其他 .

但是艾格尼丝的心却始终坚定地、全心全意地属于另一个人。

[nɒʊ] ['wʌndər] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [sʌt] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
No wonder , indeed , that such an idea had never suggested itself to her
不 想知道 , 的确 , 那 这样的 一个 主意 有 绝不 建议 本身 到 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

难怪她的朋友们从未想到过这种主意。

. . . [fɔ:r; fər] [hu:] [kʊd; kəd] [ðæt] ['ʌðər] [bi:; bi] ? . . .
: : : **for who could that other be ?** : : :
. . . 为了 WHO 可以 那 其他 是 ? . . .

.....那会是谁呢?

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʒeɪmz] , [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['pɑ:rtnər] , [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['wɔ:kɪŋ] [kəm'pænjən] ,
Could it be James , her first partner , her first walking companion ,
可以 它 是 詹姆斯 , 她 第一的 伙伴 , 她 第一的 步行 伴侣 ,

会不会是詹姆斯? 她的第一位伴侣, 她的第一个散步伙伴?

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [fɜ:rst] [jʌŋ] [mæn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] ['spʊʊkən] [tu:; tə] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] ? . .
and very nearly the first young man she had ever spoken to in her life ? . .
和 非常 几乎 这 第一的 年轻的 男人 她 有 曾经 说 到 在 她 生活 ? . .
.
:
.

而且, 他几乎是她人生中第一个开口说话的年轻男子?

[ə] [ʃʊrədli] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bɪn] [æskt] ,
Assuredly not ; for had she been asked ,
当然 不是 ; 为了 有 她 到过 问 ,

当然不是; 因为如果有人问她,

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tʊʊld] ['weðər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:; ɔ:r] [blæk] ,
she could not have told whether his eyes were blue or black ,
她 可以 不是 有 讲述 无论 他的 眼睛 是 蓝色的或者 黑色的 ,

她根本看不出他的眼睛是蓝色的还是黑色的。

['hɑ:rdli] ['weðər] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ɔ:r] [tʊ:l] , [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n]
hardly whether he were short or tall , and certainly not whether she had seen
几乎 无论 他 是 短的 或者 高的 , 和 当然 不是 无论 她 有 已见

[hɪm; ɪm] ['twenti] [taɪmz] ,
him twenty times ,
他 二十 时代 ,

她几乎不在乎他个子高矮, 更不在乎她是否见过他二十次。

[ɔːr][ˈoʊnli] [twelv] , [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
or only twelve , since their first meeting .
或者 仅有的 十二 , 自从 他们的 第一的 会议 .

或者说, 自他们第一次见面以来, 只有十二个人。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who , then , could it be ?
WHO , 然后 , 可以 它 是 ?

那么, 会是谁呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
There was but one other person whom the accidents of the last important
那里 曾是 但 一 其他 人 谁 这 事故 的 这 最后的 重要的
[ˈfɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ;
fortnight had thrown constantly in her way ;
两星期 有 抛掷 不断地 在 她 方式 ;

过去两周发生的一系列意外事件, 让她不断与另一个人擦肩而过;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz][ænd; ənd] [ˈmeri] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ]
and Mrs . Peters and Mary would as soon have thought that the young
和 太太 . 彼得斯 和 玛丽 会 作为 很快 有 想法 那 这 年轻的
[ˈæɡnəs][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊp] ,
Agnes had conceived a passion for the Pope ,
艾格尼丝 有 构思 一个 热情 为了 这 教皇 ,

彼得斯太太和玛丽宁愿相信年轻的艾格尼丝对教皇产生了爱慕之情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstetli] , [praʊd] , [rɪˈzɜːrvd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] .
as for the stately , proud , reserved Colonel Hubert .
作为 为了 这 庄严 , 自豪的 , 预订的 上校 休伯特 .

至于那位威严、骄傲、内敛的休伯特上校。

[jet] " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æn; ən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [hæv; həv][tuːld][hɜːr; hər] [haʊ] [faːr] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər]
Yet " she could an if she would " have told her how far above all other
然而 " 她 可以 一个 如果 她 会 " 有 讲述 她 如何 远的 多于 全部 其他
[ˈmɔːtəlz] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hed] [roʊz] [ˈpraʊdli] ,
mortals his noble head rose proudly ,
凡人 他的 高贵 头 玫瑰 自豪地 ,

然而, 如果她愿意, 她本可以告诉她, 他高贵的头颅是如何骄傲地高高昂起, 远远凌驾于所有凡人之上。

. . . [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɔːfti] [braʊ] [hɜːr; hər] [soʊl] [riːd] [ˈvaːljəmz] , . . .
. . . **she could have told that on his lofty brow her soul read volumes , . . .**
. . . 她 可以 有 讲述 那 在 他的 高远 眉头 她 灵魂 读 卷 , . . .

她本可以看出, 从他高耸的额头上, 她的灵魂仿佛读懂了千言万语.....

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪ] ,
she could have told that in the colour of his thoughtful eye ,
她 可以 有 讲述 那 在 这 颜色 的 他的 周到 眼睛 ,
她本可以从他沉思的眼神中看出这一点。

[ðə; ði][hjuːː][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [siːmd] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [læʃ] [ðæt] [ˈʃeɪdɪd] [aɪ ˈtiː] . . .
the hue of heaven seemed deepened into black by the rich lash that shaded it . . .
这 色调 的 天堂 似乎 加深 进入 黑色的 经过 这 富有的 睫毛 那 阴影 它 . . .
. . .
天际的色调似乎被浓密的睫毛染成了深黑色.....

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ; [ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊvər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] , [wɪð; wɪθ]
All this she could have told ; and , moreover , could have counted , with
全部 这 她 可以 有 讲述 ; 和 , 而且 , 可以 有 计数 , 和
[moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ə'riθmətɪk] ,
most faithful arithmetic ,
最多 忠实 算术 ,

这一切她本可以告诉大家；而且，她还能用最精确的算术进行计算。

[nɔ:t][ʼoʊnli] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
not only how many times she had seen him ,
不是 仅有的 如何 许多 时代 她 有 已见 他 ,
[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
but how many times his eyes had turned towards her ,
但 如何 许多 时代 他的 眼睛 有 转向 向 她 ,
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
his heart ,
但他的目光究竟有多少次转向了她？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
how many times he had addressed a word to her ,
如何 许多 时代 他 有 已解决 一个 单词 到 她 ,
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
他究竟跟她说过多少次话？

[haʊ] ['meni] [smaɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
how many smiles had been permitted to cheer her heart ,
如何 许多 微笑 有 到过 允许 到 欢呼 她 心 ,
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
有多少笑容曾让她心旷神怡？

[haʊ] ['meni] [fraʊnz] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʼʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . .
how many frowns had chilled her spirit as they passed over his countenance . .
如何 许多 皱眉 有 冷藏 她 精神 作为 他们 通过了 超过 他的 面容 . .
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
当他脸上掠过无数道道愁容时，她的心曾被多少道愁容冰冷刺骨.....

[lɪt(ə)] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [gest] [ɔ:ɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['fredrɪk]
Little could any one have guessed all this , but so it was ; and Frederick
小的 可以 任何 一 有 猜对了 全部 这 , 但 所以 它 曾是 ; 和 弗雷德里克
['sti:vnsn] ,
Stephenson ,
斯蒂芬森 ,
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
谁也想不到会发生这一切，但事实就是如此；而弗雷德里克·斯蒂芬森，

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [welθ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmlɪnɪs] , [ænd; ənd][kaɪnd] [ha:rt] [tu:; tə] [bu:t] ,
with all his wealth , his comeliness , and kind heart to boot ,
和 全部 他的 财富 , 他的 美丽 , 和 种类 心 到 启动 ,
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
他拥有财富、俊朗的外表，而且心地善良。

[hæd; həd][nʊʊ] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ,
had no more chance of being accepted as a husband by the poor ,
有 不 更多的 机会 的 存在 公认 作为一个 丈夫 经过 这 贫穷的 ,
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
他再也没有机会被穷人接受为丈夫了。

[dɪ'pendənt] ['ægnəs] ['wɪləbi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [haɪnd] [ðæt] [plauz] [ðə; ði][sɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
dependant Agnes Willoughby than the lowest hind that ploughs the soil by the
依赖 艾格尼丝 威洛比 比 这 最低 后 那 犁 这 土壤 经过 这
[praʊdɪst] ['leɪdi] [ðæt] [oʊnz] [aɪ 'ti:] .
proudest lady that owns it .
最引以为豪 女士 那 拥有 它 .
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
依附于拥有这片土地的最骄傲的女士的，是耕地的最底层的母鹿艾格尼丝·威洛比。

[dɪ'pendənt] ['ægnəs] ['wɪləbi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [haɪnd] [ðæt] [plauz] [ðə; ði][sɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
dependant Agnes Willoughby than the lowest hind that ploughs the soil by the
依赖 艾格尼丝 威洛比 比 这 最低 后 那 犁 这 土壤 经过 这
[praʊdɪst] ['leɪdi] [ðæt] [oʊnz] [aɪ 'ti:] .
proudest lady that owns it .
最引以为豪 女士 那 拥有 它 .
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
依附于拥有这片土地的最骄傲的女士的，是耕地的最底层的母鹿艾格尼丝·威洛比。

[dɪ'pendənt] ['ægnəs] ['wɪləbi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [haɪnd] [ðæt] [plauz] [ðə; ði][sɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
dependant Agnes Willoughby than the lowest hind that ploughs the soil by the
依赖 艾格尼丝 威洛比 比 这 最低 后 那 犁 这 土壤 经过 这
[praʊdɪst] ['leɪdi] [ðæt] [oʊnz] [aɪ 'ti:] .
proudest lady that owns it .
最引以为豪 女士 那 拥有 它 .
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
依附于拥有这片土地的最骄傲的女士的，是耕地的最底层的母鹿艾格尼丝·威洛比。

[dɪ'pendənt] ['ægnəs] ['wɪləbi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊɪst] [haɪnd] [ðæt] [plauz] [ðə; ði][sɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
dependant Agnes Willoughby than the lowest hind that ploughs the soil by the
依赖 艾格尼丝 威洛比 比 这 最低 后 那 犁 这 土壤 经过 这
[praʊdɪst] ['leɪdi] [ðæt] [oʊnz] [aɪ 'ti:] .
proudest lady that owns it .
最引以为豪 女士 那 拥有 它 .
[hɜ:r; hər] [ha:rt] ,
her heart ,
依附于拥有这片土地的最骄傲的女士的，是耕地的最底层的母鹿艾格尼丝·威洛比。

[ˈmi:nwaɪl] [maɪ][ˈri:əl] [ˈheroʊɪn] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈbɑ:nəbi] , [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər]
Meanwhile my real heroine , the Widow Barnaby , thought little of Agnes , or any other
同时 我的 真实的 女英雄 , 这 寡妇 巴纳比 , 想法 小的 的 艾格尼丝 , 或者 任何 其他
[ˈleɪdi][bʌt; bət][hɜ:rˈself] ,
lady but herself ,
女士 但 她自己 ,

与此同时, 我真正的女主角, 巴纳比寡妇, 却只把自己看得比艾格尼丝和其他任何女士都重要。

[ænd; ənd] [les] [sti:l] [pərˈhæps] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][bʌt; bət][ðə; ði]
and less still perhaps of Mr . Stephenson , or any other gentleman but the
和 较少的 仍然 也许 的 先生 : 斯蒂芬森 , 或者 任何 其他 绅士 但 这
[ˈmeɪdʒər] .
Major :
主要的 :

或许对斯蒂芬森先生或其他任何一位先生, 除了少校之外, 就更不感兴趣了。

[ðə; ði] [əˈfer] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [roʊd] , [ðoʊ] [ɪnˈdʒʊriəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dres] ,
The affair on the Bristol road , though injurious to her dress ,
这 事务 在 这 布里斯托尔 路 , 尽管 有害的 到 她 裙子 ,
虽然布里斯托尔路上的那件事弄脏了她的裙子,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈdʌsti] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and rather dusty and in some degree disagreeable at the time ,
和 相当 尘土飞扬 和 在 一些 程度 令人不快的 在 这 时间 ,
而且当时还很脏, 在某种程度上令人不快。

[hæd; həd] [ˈwʌndərfəli] [fɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] .
had wonderfully forced on the tender intimacy between them .
有 太棒了 强制 在 这 投标 亲密关系 之间 他们 :
巧妙地营造了他们之间温柔的亲密感。

[jet] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [soʊ] [ʃɔ:rt] - [ˈsaɪtɪd] [æz; əz][baɪ] - [ˈstændər] [maɪt]
Yet Mrs . Barnaby was not altogether so short - sighted as by - standers might
然而 太太 : 巴纳比 曾是 不是 共 所以 短的 - 目击者 作为 经过 - 站立者 可能
[səˈpoʊz] ;
suppose ;
认为 ;

然而, 巴纳比夫人并不像旁观者所认为的那样目光短浅;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [ˈfri:li] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] ,
and though she freely permitted herself the pleasure of being made love to ,
和 尽管 她 自由 允许 她自己 这 乐趣 的 存在 制成 爱 到 ,
虽然她欣然接受了被爱的快乐,

[ʃi:; ji] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒəz] [rent] - [roʊl] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ji] [biˈstəʊ]
she determined to be very sure of the Major's rent - roll before she bestowed
她 决定 到 是 非常 当然 的 这 专业的 租 - 卷 前 她 授予
[hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
herself and her fortune upon him ;
她自己 和 她 财富 之上 他 ;

她决心在把自己和财产托付给少校之前, 一定要非常清楚少校的租金收入情况;

[fɔ:r; fər] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [flə:tn] [prəˈpensɪti:z] ,
for , notwithstanding her flirting propensities ,
为了 , 虽然 她 调情 倾向 ,
尽管她有轻佻的倾向,

[ðə; ði] ['tendə] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evə] [bɪn] ['sekəndəri] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
the tender passion had ever been secondary in her heart to a passion for
这 投标 热情 有 曾经 到过 次要 在 她 心 到 一个 热情 为了
[welθ] [ænd; ənd] ['faɪnəri] ;
wealth and finery ;
财富 和 服饰 ;

在她心中，温柔的爱情始终屈居于对财富和华服的渴望之下；

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [best] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][mu:st] [dɪ'skri:t] ['daʊədʒə] [ðæt] ['evə] [lɪvd] ,
and not the best - behaved and most discreet dowager that ever lived ,
和 不是 这 最好的 - 表现 和 最多 慎重 老妇 那 曾经 居住地 ,
而且她也并不是有史以来举止最得体、最谨慎的贵妇人。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
was more firmly determined to take care of herself , and make a good
曾是 更多的 牢牢 决定 到 拿 关心 的 她自己 , 和 制作 一个 好的
['bɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

她更加坚定了照顾自己的决心，并争取达成一笔划算的交易。

" [ɪf] ['evə] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə'gen] , " [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['aʊə; ɑ:r] ['flaɪti] , [flæ:tiŋ] ['wɪdʊ] ['bɑ:nəbi] .
" if ever she married again , " than was our flighty , flirting Widow Barnaby .
" 如果 曾经 她 已婚 再次 , " 比 曾是 我们的 轻浮 , 调情 寡妇 巴纳比 .
“如果她再婚的话，”我们那轻浮、爱调情的巴纳比寡妇就是如此。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'wer] [ðæt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['getɪŋ] [ðə; ði]
She was fully aware that many difficulties lay in the way of her getting the
她 曾是 完全 意识到的 那 许多 困难 躺 在 这 方式 的 她 获得 这
[ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .
information she wanted .
信息 她 通缉 .

她完全意识到，要获得她想要的信息，还有很多困难阻碍着她。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pi:tɜ-sɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]
In the first place , she had no acquaintance except the Peterses , who were his
在 这 第一的 地方 , 她 有 不 熟人 除了 这 彼得斯 , WHO 是 他的
[dɪ'klerd] ['enəmi] ;
declared enemies ;
声明 敌人 ;

首先，除了彼得斯一家之外，她没有任何熟人，而彼得斯一家是他的公开敌人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [bəʊθ] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdʒə] [tu:] [wel] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] (
and she loved both justice and the Major too well to let his happiness (
和 她 喜爱 两个都 正义 和 这 主要的 也 出色地 到 让 他的 幸福 (
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'vaʊɪdli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) [rest][ɑ:n] [sʌtʃ]
which was now avowedly dependant upon her accepting his hand) rest on such
哪个 曾是 现在 公开地 依赖 之上 她 接受 他的 手) 休息 在 这样的
['daʊtf(ə)l] ['testɪmu:ni]
doubtful testimony
疑 见证

她既深爱着正义，也深爱着这位少校，所以绝不会让他的幸福（如今他的幸福显然取决于她是否接受他的求婚）建立在如此可疑的证词之上.....

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,
And secondly ,
和 第二 ,
其次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈkɔː(ə)n][rɪ'kwɪərəd][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ˈæskɪŋ][ˈkwestʃənz][soʊ]
there was considerable caution required in the manner of asking questions so
那里 曾是 大量 警告 必需的 在 这 方式 的 问 问题 所以
[ˈspeʃ(ə)l][æz; əz][ðoʊz][ʃiː; ʃi][wɪft][tuː; tə][prə'poʊz] ,
special as those she wished to propose ,
特别的 作为 那些 她 希望 到 提出 ,
在提出她想要提出的特殊问题时, 需要格外谨慎。

[lest][ðeɪ][maɪt][ri:tʃ][ðə; ði][ɪrz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlʌvər] ; [ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈnesəseri] ,
lest they might reach the ears of her lover ; and it was necessary ,
免得 他们 可能 抵达 这 耳朵 的 她 情人 ; 和 它 曾是 必要的 ,
以免被她的情人听到; 这是必要的。

[ɪf][ðə; ði][ˈtendər][ə'fer][ˈfaɪnəli][ˈtɜːmɪneɪtɪd][ɪn][ˈwedlɔːk] ,
if the tender affair finally terminated in wedlock ,
如果 这 投标 事务 最后 终止 在 婚姻 ,
如果这段甜蜜的恋情最终以婚姻告终,

[ðæt][aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][brɔːt][ə'baʊt][wɪ'dəʊt][ˈeni][ə'pɪrəns][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][sʌtʃ]
that it should be brought about without any appearance on her side of such
那 它 应该 是 带来 关于 没有 任何 外貌 在 她 边 的 这样的
[ˈsɔːrɪdɪd][vjuːz] ,
sordid views ,
肮脏的 浏览 ,
这件事的达成, 应该让她一方完全没有流露出任何这种卑劣的观点。

[lest][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][maɪt][ə'raɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ðæt][hɜːr; hər][oʊn][welθ][wʌz; wəz][nɔːt][kwɪt][soʊ][greɪt]
lest a suspicion might arise on his that her own wealth was not quite so great
免得 一个 怀疑 可能 出现 在 他的 那 她 自己的 财富 曾是 不是 相当 所以 伟大的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɪft][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'liːv] .
as she wished him to believe .
作为 她 希望 他 到 相信 .
以免他怀疑她自己的财富并没有她想让他相信的那么多。

[rɪ'spektɪŋ][ˈsetlmənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl'reɪdɪ][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][wʌt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][prə'poʊz] . . .
Respecting settlements , she had already decided upon what she should propose . . .
尊重 定居点 , 她 有 已经 决定 之上 什么 她 应该 提出 . . .
考虑到和解方案, 她已经决定了自己应该提出的方案.....

[ʃiː; ʃi][wʊd][meɪk][ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrtʃən][ʌnkən'dɪʃənəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
she would make over the whole of her fortune unconditionally to him ,
她 会 制作 超过 这 所有的 的 她 财富 无条件地 到 他 ,
她会将自己的全部财产无条件地交给他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wʊd][meɪk][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈset(ə)lmənt][ʌv; əv][wʌn][pʊr][ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ] - [jɪr][ˈfɔːr; fər]
provided he would make her a settlement of one poor thousand a - year for
假如 他 会 制作 她 一个 沉降 的 一 贫穷的 千 一个 - 年 为了
[laɪf][ɪn][rɪ'tɜːrn] .
life in return .
生活 在 返回 .
但他要给她每年一千块钱的终身赡养费作为回报。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] [ə'veɪ] [æftər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [bɪn]
Some days passed away after the Major had actually proposed and been
一些 天 通过了 离开 后 这 主要的 有 实际上 建议的 和 到过
[kən'dɪʃənəli] [ək'septɪd] . . . [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [ɔ:ŋgər] [əkweɪntəns] [kən'fɜ:rmd] [ðer; ðər]
conditionally accepted . . . in case a few weeks ' longer acquaintance confirmed their
有条件地 公认 . . . 在 案件 一个 很少 周 - 更长 熟人 确认的 他们的
[ə'fekʃ(ə)n] . . . [br'fɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [hæd; həd] [dr'skʌvəd] [ˈeni] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
affection . . . before Mrs . Barnaby had discovered any method by which she might
感情 . . . 前 太太 . 巴纳比 有 发现 任何 方法 经过 哪个 她 可能
[ˈsæʃɪsfʌɪ][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [kjəri'ɑ:səti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [ˈælənz] [ə'ferz] .
satisfy her anxious curiosity respecting the actual state of Major Allen's affairs .
满足 她 焦虑的 好奇心 尊重 这 实际的 状态 的 主要的 艾伦的 事务 .

在少校正式求婚并被有条件地接受之后，又过了几天.....如果再过几周的相处能够证实他们的感情.....巴纳比夫人还没有找到任何办法来满足她对艾伦少校近况的焦急好奇心。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
During this time she was willing to allow , even to herself ,
期间 这 时间 她 曾是 愿意的 到 允许 , 甚至 到 她自己 ,
在此期间，她甚至愿意允许自己这样做。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ɪn'geɪdʒd] ,
that her affections were very deeply engaged ,
那 她 情感 是 非常 深 已订婚的 ,
她深深地投入了爱意。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃi] [ˈstedfæstli] [æd'hɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][rezeɪ'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][na:t] [bi'stəʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
but yet she steadfastly adhered to her resolution of not bestowing upon him
但 然而 她 坚定不移 粘着 到 她 解决 的 不是 授予 之上 他
[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
the blessing of her hand ,
这 祝福 的 她 手 ,
但她仍然坚定地坚持自己的决定，不向他求婚。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [br'saɪdɪz] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
till she learned from some one besides himself that he was a man of large
直到 她 学习 从 一些 一 除了 他自己 那 他 曾是 一个 男人 的 大的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
直到她从别人那里得知他是个大富翁。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,
最后，

[wen] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [drɪ'sper] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
when almost in despair of meeting with any one whom she could trust on such a
什么时候 几乎 在 绝望 的 会议 和 任何 一 谁 她 可以 相信 在 这样的 一个
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
当她几乎绝望地认为找不到任何可以就此事信任的人时

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈbeti] [dʒæks] ,
it occurred to her that Betty Jacks ,
它 发生 到 她 那 贝蒂 杰克 ,
她突然想到贝蒂·杰克斯，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [groʊ] [ti] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][tɔ:l][æz; əz][hɜ:r; hər]
who had not only continued to grow till she was nearly as tall as her
WHO 有 不是 仅有的 持续 到 生长 直到 她 曾是 几乎 作为 高的 作为 她
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她不仅继续长高，直到几乎和她的女主人一样高，

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [sʌt] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [sɪns] [ʃi;; ʃi] [left] [ˈsɪlvər,tɑ:n]
but had made such proficiency in the ways of the world since she left Silverton
但 有 制成 这样的 熟练程度 在 这 方式 的 这 世界 自从 她 左边 锡尔弗顿
,
,
,
自从离开锡尔弗顿后，她已经非常精通世事。

[æz; əz] [ˈrendərd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈkju:t] , [maɪt] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər] [ˈælənz]
as rendered her exceedingly acute , might make acquaintance with Major Allen's
作为 渲染 她 非常 急性 , 可能 制作 熟人 和 主要的 艾伦的
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,

由于她极其敏锐，可能会结识艾伦少校的未婚夫。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdərd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [əˈmaʊnt]
and learn from him what was generally considered to be the amount
和 学习 从 他 什么 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 这 数量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ-z] [ˈɪnkʌm] .
of his master's income .
的 他的 硕士学位 收入 .

并向他了解他主人通常的收入是多少。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [strʌk] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ʃi;; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ˌeksɪˈkju:(ə)n]
The idea had hardly struck her before she determined to put it in execution
这 主意 有 几乎 击 她 前 她 决定 到 放 它 在 执行
;
;
;
;

她刚想到这个主意，就决定付诸行动；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈbeti] ,
and having rung the bell , Betty ,
和 拥有 梯子 这 钟 , 贝蒂 ,
贝蒂按响了门铃后，

[ˈæftər][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈɪntərv(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [stʊd]
after the usual interval that it took her to climb from the kitchen , stood
后 这 通常 间隔 那 它 采取 她 到 爬 从 这 厨房 , 站立
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 .

过了她从厨房爬下来的通常时间后，他站在了她面前。

" [kʌm] [ɪn] , [ˈdʒɜrnɪŋ,hæm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Come in , Jerningham ,** " **said Mrs . Barnaby ,** " **and shut the door .**
" 来 在 , 杰宁汉姆 , " 说 太太 . 巴纳比 , " 和 关闭 这 门 .
“进来吧，杰宁汉姆，”巴纳比太太说，“把门关上。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
I have something particular that I wish to say to you .
我 有 某物 特别的 那 我 希望 到 说 到 你 .

我有一件事想特别跟你说。

" ['beti] [æn'tɪsɪpətɪd] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɔlki] .

" **Betty anticipated a scolding , and looked sulky .**
" 贝蒂 预期 一个 责骂 , 和 看起来 闷闷不乐的 .

贝蒂预料到自己要挨骂，一脸闷闷不乐。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɜrniŋ,hæm] , " [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

" **I am very well satisfied with you , Jerningham , " resumed the lady ,**
" 我 是 非常 出色地 使满意 和 你 , 杰宁汉姆 , " 恢复 这 女士 ,

“我对你非常满意，杰宁汉姆，”那位女士继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [juː; jʊ][ʌp] [ˈtʃi:fli] [tuː; tə] [sei] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" **and I called you up chiefly to say that you may have the cap with the**
" 和 我 称为 你 向上 主要 到 说 那 你 可能 有 这 帽 和 这

[pɪŋk] [ˈrɪbənz] [ðæt] [aɪ][pʊt] [ɔ:f] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "

pink ribbons that I put off yesterday morning . "

粉色的 丝带 那 我 放 离开 昨天 早晨 . "

“我打电话给你主要是想告诉你，你可以拿走我昨天早上留下的那顶带粉色丝带的帽子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ˈbeti] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .

" **Thank you , ma'am , " said Betty , turning to go .**
" 感谢 你 , 女士 , " 说 贝蒂 , 转弯 到 去 .

“谢谢您，夫人。”贝蒂说着，转身要走。

" [steɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈdʒɜrniŋ,hæm] : [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt]

" **Stay a moment , Jerningham : I have something I want to talk to you about**
" 停留 一个 片刻 , 杰宁汉姆 : 我 有 某物 我 想 到 讲话 到 你 关于

.
:
.

“杰宁汉姆，请稍等片刻：我有件事想跟你谈谈。”

" [ˈbeti] [ədˈvænst] , [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər]

" **Betty advanced , and took hold of the back of a chair to support her**
" 贝蒂 先进的 , 和 采取 抓住 的 这 后退 的 一个 椅子 到 支持 她

[ˈleŋθi] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,

lengthy person ,

冗长 人 ,

贝蒂向前走去，抓住椅背支撑她修长的身躯。

[ə; eɪ][ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [lɔ:ŋ] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)]

a habit which she had fallen into from the frequent long confidential
一个 习惯 哪个 她 有 倒下 进入 从 这 频繁 长的 机密的

[kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [hɜ:r; hər][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

communications her lady was accustomed to hold with her .
通讯 她 女士 曾是 习惯 到 抓住 和 她 .

这是她因为与女主人频繁进行长时间的秘密通信而养成的习惯。

" [preɪ] , [ˈdʒɜrniŋ,hæm] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈmeɪdʒər] [ˈælənz] [gru:m] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ɪn]

" **Pray , Jerningham , do you know Major Allen's groom ? " inquired Mrs . Barnaby in**
" 祈祷 , 杰宁汉姆 , 做 你 知道 主要的 艾伦的 新郎 ? " 询问 太太 . 巴纳比 在

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈvɔɪs] .

a gentle voice .

一个 温和的 嗓音 .

“杰宁汉姆，请问你认识艾伦少校的新郎吗？”巴纳比太太温柔地问道。

" [lɔ:] !

" **Lor !**

" 洛尔 !

“主啊！

[noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [haʊ] [ʃʊd; ʒəd][aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [gru:m] ? "
 no , **ma'am** ; **how should I come for to know his groom ?** "
 不 , 女士 ; 如何 应该 我 来 为了 到 知道 他的 新郎 ? "
 不, 夫人; 我该如何才能认识他的新郎呢?

" [neɪ] , [maɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .
 " Nay , my good girl , there would be no harm in it if you did .
 " 不 , 我的 好的 女孩 , 那里 会 是 不 伤害 在 它 如果 你 做过 .
 “不, 我的乖女儿, 你这样做也没什么坏处。”

[aɪ][hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [smɑ:rt] , [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rvənt] ,
 I have remarked that he is a particularly smart , respectable - looking servant ,
 我 有 评论 那 他 是 一个 特别 聪明的 , 可敬 - 寻找 仆人 ,
 我曾说过, 他是一位特别聪明、外表体面的仆人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [æz; əz] [wel] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] -
 and I must say I think it would be quite as well if such a good -
 和 我 必须 说 我 思考 它 会 是 相当 作为 出色地如果 这样的 一个 好的 -
 ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən]
 looking girl as you did make acquaintance with the servant of a gentleman
 寻找 女孩 作为 你 做过 制作 熟人 和 这 仆人 的 一个 绅士
 [laɪk] ['meɪdʒər] ['ælən] ;
 like Major Allen ;
 喜欢 主要的 艾伦 ;
 我必须说, 我认为像你这样漂亮的姑娘如果能结识像艾伦少校这样的绅士的仆人, 那将是一件非常好的事;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpra:pər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , [ˈdʒɜ:nɪŋ,hæm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
 it would give you a proper protector and companion , Jerningham , in a Sunday
 它 会 给 你 一个 恰当的 保护者 和 伴侣 , 杰宁汉姆 , 在 一个 星期日
 ['i:vniŋ] [wɔ:k] ,
 evening walk ,
 晚上 走 ,
 杰宁汉姆, 它会在周日晚上的散步中给你一个合适的保护者和伙伴。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ;
 or anything of that kind ;
 或者 任何事物 的 那 种类 ;
 或者任何类似的事情;

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] ,
 and really it looks as if he did not think you worth noticing ,
 和 真的 它 看起来 作为 如果 他 做过 不是 思考 你 值得 注意到 ,
 看起来他似乎根本没把你当回事。

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈɪntɪmət] [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈfæməliz] [ɑ:r; ər] [brɪ'kʌm] . "
 considering how intimate the two families are become . "
 考虑 如何 亲密的 这 二 家庭 是 变得 . "
 考虑到这两个家庭关系如此密切。

" [oʊ] ! [fɔ:r; fər] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['eni]
 " Oh ! for that , ma'am , I don't believe the young man would have any
 " 哦 ! 为了 那 , 女士 , 我 不 相信 这 年轻的 男人 会 有 任何
 [əb'dʒekʃ(ə)n] ;
 objection ;
 异议 ;
 “哦! 夫人, 我想这位年轻人应该不会有任何异议吧;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['betɪ] .
 and I don't mean to say as how I never spoke to him , " replied Betty .
 和 我 不 意思是 到 说 作为 如何 我 绝不 辐 到 他 , " 回复 贝蒂 .
 “我并不是说我从来没跟他说过话,”贝蒂回答说。

" [ˈveri] [wel] , [ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ; [brɪkəz, brɪkɔːz] ,
" **Very well , Jerningham , that is just what I wanted to know ; because** ,
" 非常 出色地 , 杰宁汉姆 , 那 是 只是 什么 我 通缉 到 知道 ; 因为 ,
"很好, 杰宁汉姆, 这正是我想知道的; 因为,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [əˈkweɪntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrp] [ˈklevər] [gɜːrɪ][æz; əz][juː; jʊ]
if you are sufficiently acquainted to speak , such a sharp clever girl as you
如果 你 是 足够 熟人 到 说话 , 这样的 一个 锋利的 聪明的 女孩 作为 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

如果你足够了解情况, 能够开口交谈, 像你这样一位聪明伶俐的女孩,
[wʊd] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ɪntɪməsi] , [ænd; ænd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]
would find it easy enough to improve the intimacy , and that's what I want
会 寻找 它 简单的 足够的 到 提升 这 亲密关系 , 和 那就是 什么 我 想
[juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
you to do ,
你 到 做 ,

你会发现增进亲密关系并不难, 而这正是我希望你做的。

[ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] .
Jerningham .
杰宁汉姆 .

杰宁汉姆。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] , [pərˈhæps] , [ˈæftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
And then I want you , some fine evening , perhaps , after I have had my
和 然后 我 想 你 , 一些 美好的 晚上 , 也许 , 后 我 有 有 我的
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

然后, 我希望你能, 在某个美好的夜晚, 或许在我喝完茶之后,

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
to let him take a walk with you ;
到 让 他 拿 一个 走 和 你 ;
让他和你一起散步;

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] ,
and when you are talking of one thing and the other ,
和 什么时候 你 是 说 的 一 事物 和 这 其他 ,
当你在谈论这件事和那件事的时候,

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz] [ˈrekənd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][ə; eɪ]
I want you to find out whether his master is reckoned a rich gentleman or a
我 想 你 到 寻找 出去 无论 他的 掌握 是 估计 一个 富有的 绅士 或者 一个
[pʊr] [wʌn]
poor one
贫穷的 一

我想让你查明他的主人被认为是富有的绅士还是贫穷的绅士.....

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈdʒɜːnɪŋ,hæm] ?
Do you understand , Jerningham ?
做 你 理解 , 杰宁汉姆 ?

杰宁汉姆, 你明白吗?

" [ˈbeti] [ˈdʒæks] [blæk] [aɪz] [ˈkɪndld] [ɪntuː] [ˈveri] [kiːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
" **Betty Jack's black eyes kindled into very keen intelligence at this question** ,
" 贝蒂 杰克的 黑色的 眼睛 点燃 进入 非常 敏锐的 智力 在 这 问题 ,
贝蒂·杰克的黑眼睛里闪过一丝敏锐的智慧, 她被这个问题深深吸引。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wið; wiθ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [vɪˈvæsəti] , " [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ]
and she answered with very satisfactory vivacity , " Yes , ma'am , I
和 她 回答 和 非常 令人满意的 活泼 ; " 是的 ; 女士 ; 我
[ˌʌndəˈstændz] . "
understands . "
明白 . "

她语气非常得体地回答说：“是的，夫人，我明白了。”

" [wel] , [ðen] , [set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
" **Well , then , set about it as soon as you can ; and remember ,**
" 出色地 , 然后 , 放 关于 它 作为 很快 作为 你 能 ; 和 记住 ,
[ˈdʒɜrnɪŋ,hæm] ,
Jerningham ,
杰宁汉姆 ,

“那么，你就尽快着手去做吧；记住，杰宁汉姆，

[ɪf] [hiː; hi][æskz] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
if he asks any questions about me ,
如果 他 问 任何 问题 关于 我 ,

如果他问起我任何问题，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː]
that you make him understand my fortune is a great deal larger than it
那 你 制作 他 理解 我的 财富 是 一个 伟大的 交易 更大的 比 它
[əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
appears to be ,
出现 到 是 ,

你要让他明白我的财富远比表面看起来要多得多。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
which it really is , you know ,
哪个 它 真的 是 , 你 知道 ,

事实的确如此，你知道的。

— [ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
— **only just now I am travelling quietly by way of a change .**
— 仅有的 只是 现在 我 是 旅行 悄悄 经过 方式 的 一个 改变 .

—我现在只是暂时换个环境，安静地旅行。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðɪs] [ˈklevərli] [ænd; ənd] [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][oʊld][ˈpærəsɔːl] ,
If you do all this cleverly and well , I will give you my old parasol ,
如果 你 做 全部 这 巧妙地 和 出色地 , 我 将要 给 你 我的 老的 阳伞 ,

如果你能巧妙而出色地完成这一切，我就把我的旧阳伞送给你。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə][juːz] . "
which only wants a stitch or two to make it quite fit to use . "
哪个 仅有的 想要 一个 缝 或者 二 到 制作 它 相当 合身 到 使用 . "

只需要缝上一两针就可以使用了。

" [ˈθæŋki] , [mæm, mɑ:m, məm]
" **Thankee , ma'am** : : : :
" 谢谢 , 女士

“谢谢您，女士.....”

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪr] - [ʃɑ:p] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . "
I could find him in a minute at the beer - shop , if you like it . "
我 可以 寻找 他 在 一个 分钟 在 这 啤酒 - 店铺 , 如果 你 喜欢 它 . "

如果你愿意的话，我马上就能在啤酒商店找到他。

" [wel] , [ðen] , [duː][soʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" **Well , then , do so , my good girl , and you may say , if you will ,**
" 出色地 , 然后 , 做 所以 , 我的 好的 女孩 , 和 你 可能 说 , 如果 你 将要 ,

“那么，就照做吧，我的乖女孩，如果你愿意的话，你可以说.....”

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ][him; ɪm] [ðɪs] ['iːvniŋ] .
that you could take a walk with him this evening .
那 你 可以 拿 一个 走 和 他 这 晚上 .

你今晚可以和他一起散步。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [meɪd] [wɪ'dəʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
" **The arrangement was probably made without great difficulty** ,
" 这 安排 曾是 大概 制成 没有 伟大的 困难 ,
“这项安排可能进行得并不困难。”

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ['beti] [wʌz; wəz] ['redi] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [rɪ'pɔːrt] .
for on the following morning Betty was ready with her report .
为了 在 这 下列的 早晨 贝蒂 曾是 准备好 和 她 报告 .

第二天早上，贝蒂就准备好了她的报告。

[eni] ['diːteɪld; drɪteɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [brɪ'twiːn] [ðə; ði]['meɪdʒɜːz][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
Any detailed account of the interview between the Major's man and the
任何 详细的 帐户 的 这 面试 之间 这 专业的 男人 和 这
[ˈwɪdʊz] [ˈwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hesəsəri] ,
widow's woman would be unnecessary ,
寡妇的 女士 会 是 不必要 ,
无需详细描述少校的手下和寡妇的妻子之间的谈话内容。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] ['prɪnsəpli] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]
as the girl's account of it was what principally affected the interests of
作为 这 女孩们 帐户 的 它 曾是 什么 主要 做作的 这 兴趣 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪdʊz] ,
our widow ,
我们的 寡妇 ,

因为女孩的叙述才是真正影响我们寡妇利益的关键所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['feɪθfəli] ['ɡɪv(ə)n] .
and that shall be faithfully given .
和 那 将 是 忠实 给定 .

并且必忠实地给予。

['beti] [dʒæks] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['æɡnəs]
Betty Jacks made her appearance in the drawing - room as soon as Agnes
贝蒂 杰克 制成 她 外貌 在 这 绘画 - 房间 作为 很快 作为 艾格尼丝
[hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː]['æftər] ['brekfəst] ,
had left it after breakfast ,
有 左边 它 后 早餐 ,

艾格尼丝早餐后刚离开客厅，贝蒂·杰克斯就出现在客厅里。

[wið; wiθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['smɜːrkiŋ] ['kɑːnfɪdəns] [wɪt] ['juːzuəli; juːzəli][en'laɪvənz][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
with that look of smirking confidence which usually enlivens the countenance
和 那 看 的 冷笑 信心 哪个 通常 活跃 这 面容
[ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'brɛt] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
of a soubrette when she knows she has something to say worth listening to .
的 一个 女仆 什么时候 她 知道 她 有 某物 到 说 值得 聆听 到 .

她脸上带着那种自信的微笑，这种表情通常会让一位女高音歌唱家在知道自己有值得倾听的话要说时容光焕发。

[hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] ['mɪstrəs] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
Her anxious mistress instantly saw that the commission had not been in vain .
她 焦虑的 情妇 即刻 锯 那 这 委员会 有 不是 到过 在 徒劳 .

她焦急的女主人立刻意识到，这项委托并没有白费。

" [wel] , ['dʒɜːrniŋ,hæm] !
" **Well , Jerningham !**
" 出色地 , 杰宁汉姆 !

“杰宁汉姆，你好！”

" [ʃiː; ji] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p] [respə'reɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['pæntɪŋ] [ðæn; ðən] ['saɪn] ,
" she cried with a deep respiration that was more like panting than sighing ,
" 她 哭 和 一个 深的 呼吸 那 曾是 更多的 喜欢 喘息 比 叹息 ,
她哭着, 呼吸深沉, 与其说是叹息, 不如说是喘息。

" [wʌt] [nuːz] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] ? "
" what news do you bring me ? "
" 什么 消息 做 你 带来 我 ? "
你带来了什么消息？

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , [mæm, mɑːm, məm] .
" All that is best and honourablest for the Major , ma'am .
" 全部 那 是 最好的 和 - 为了 这 主要的 , 女士 .
“这都是少校最好的、最光荣的事, 夫人。”

[hɪz; ɪz] [mæn] ['wɪljəm] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ['evri] [wei] ,
His man William says that he is a noble gentleman every way ,
他的 男人 威廉 说道 那 他 是 一个 高贵 绅士 每一个 方式 ,
他的助手威廉说他是一位各方面都很高尚的绅士。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [spend] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
with plenty of money to spend , and plenty of spirit to spend it with
和 很多 的 钱 到 花费 , 和 很多 的 精神 到 花费 它 和
;
;
;
;

既有大把的钱可以花, 也有满满的热情去花;
[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] [wɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [biː; bi] [huː] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and that happy will the lady be who wins his heart ,
和 那 快乐的 将要 这 女士 是 WHO 胜利 他的 心 ,
赢得他芳心的女子将会多么幸福啊!

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "
and comes to the glory and honour of being his wife . "
和 来 到 这 荣耀 和 荣誉 的 存在 他的 妻子 . "
她也因此获得了成为他妻子的荣耀和尊荣。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['dʒɜːnɪŋ,hæm] , " [sed] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi]
" That is enough , Jerningham , " said the happy Mrs . Barnaby
" 那 是 足够的 , 杰宁汉姆 , " 说 这 快乐的 太太 . 巴纳比
“够了, 杰宁汉姆,”高兴的巴纳比太太说道.....

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [br'heɪvd] [ɪk'striːmli] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
" You seem to have behaved extremely well , and with a great deal of
" 你 似乎 到 有 表现 极其 出色地 , 和 和 一个 伟大的 交易 的
['klevərnəs] ;
cleverness ;
聪明才智 ;

“你表现得非常好, 而且非常聪明;
[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [siː] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [br'heɪvjər] ,
and as I see I may trust to your good sense and prudent behaviour ,
和 作为 我 看 我 可能 相信 到 你的 好的 感觉 和 谨慎 行为 ,
依我看来, 我可以信任你的明智判断和谨慎行事。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] ['brɪstl] ,
I will give you leave to go to the play at Bristol ,
我 将要 给 你 离开 到 去 到 这 玩 在 布里斯托尔 ,
我会准许你去布里斯托尔看戏。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ˈtɪkɪt] [ˈeni] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə-z] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd]
and will give you a gallery ticket any evening that the Major's worthy and
和 将要 给 你 一个 画廊 票 任何 晚上 那 这 专业的 值得 和
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
faithful servant may like to take you
忠实 仆人 可能 喜欢 到 拿 你

并且会给你一张画廊门票，只要少校那位忠诚可靠的仆人愿意带你去.....

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [maɪnd] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ˈtɪkɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [tel]
Indeed , I should not mind giving him a gallery ticket too , and so you may tell
的确 , 我 应该 不是 头脑 给予 他 一个 画廊 票 也 , 和 所以 你 可能 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

事实上，我也不介意送他一张美术馆门票，你可以这样告诉他。

" [ˈbeti] [dʒæks] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Betty Jacks turned her head to look out of the window ,
" 贝蒂 杰克 转向 她 头 到 看 出去 的 这 窗户 ,
Betty Jacks turned her head to look out of the window ,
贝蒂·杰克斯转头看向窗外 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪl] [ˈkɪndld] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ;
and a furtive sort of smile kindled in her eye for a moment ;
和 一个 鬼鬼祟祟 种类 的 微笑 点燃 在 她 眼睛 为了 一个 片刻 ;
and a furtive sort of smile kindled in her eye for a moment ;
她眼中闪过一丝不易察觉的微笑 ;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; həɹ]
but she thanked her mistress for her kindness , and then made her
但 她 谢谢 她 情妇 为了 她 仁慈 , 和 然后 制成 她
[ˈeksɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˈkɔːrəm] .
exit with great decorum .
出口 和 伟大的 礼仪 .

但她感谢了女主人的恩情，然后举止得体地离开了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] [æftər] [ðɪs] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒər] [ˈælənz]
It was just two days after this that Mrs . Barnaby yielded to Major Allen's
它 曾是 只是 二 天 后 这 那 太太 . 巴纳比 产生 到 主要的 艾伦的
[rɪˈkwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪst] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmɔːrniŋ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɜːrn]
request that she would taste the air of a delicious morning by taking a little turn
要求 那 她 会 品尝 这 空气 的 一个 可口的 早晨 经过 采取 一个 小的 转动
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːl] .
with him in the Mall .
和 他 在 这 购物中心 .

仅仅两天后，巴纳比夫人就答应了艾伦少校的请求，同意陪他去林荫大道散步，感受一下美好的早晨空气。

[twɪs] [hæd; həd] [ðei] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
Twice had they enjoyed the sunny length of the pavement ,
两次 有 他们 享受 这 阳光明媚 长度 的 这 路面 ,
Twice had they enjoyed the sunny length of the pavement ,
他们曾两次享受阳光明媚的人行道 ,

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈtendər] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪt] [ðer; ðər] [naʊ] [ˈfɒli] [əˈvaʊd] [ˈmjuːtʃuəl]
indulging in that sort of tender conversation which their now fully avowed mutual
沉溺于 在 那 种类 的 投标 对话 哪个 他们的 现在 完全 公开承认 相互的
[əˈtætʃmənt] [ˈrendəd] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
attachment rendered natural ,
依恋 渲染 自然的 ,
attachment rendered natural ,
他们沉浸在那种温柔的交谈中，而他们之间如今完全公开的相互爱慕使得这种交谈变得自然而然。

他们沉浸在那种温柔的交谈中，而他们之间如今完全公开的相互爱慕使得这种交谈变得自然而然。

[wen] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][θɜ:rd] ['prɑ:gres] , [ðei] [wɜ:r; wər][met][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['sʌmwaɪt]
when , in making their third progress , they were met by a gentleman somewhat
 什么时候 , 在 制作 他们的 第三 进步 , 他们 是 遇见 经过 一个 绅士 有些
 [jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
younger than the Major ,
 年轻 比 这 主要的 ,
 当他们第三次行进时, 遇到了一位比少校年轻一些的绅士。

[bʌt; bət] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˈwɪskərd] [ˈfæ(ə)n] , [hu:] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt]
but with much his style of dress and whiskered fashion , who , the instant
 但 和 很多 他的 风格 的 裙子 和 胡须 时尚 , WHO , 这 立即的

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈmeɪdʒər] [ˈælən] ,
he saw Major Allen ,
 他 锯 主要的 艾伦 ,

但他的穿着打扮和留着胡须的风格与他本人非常相似，他一见到艾伦少校，

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ræn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] ,
uttered a cry of joy , ran towards him , and caught his hand ,
 说出 一个 哭 的 喜悦 , 跑 向 他 , 和 捕捉 他的 手 ,
 她欢呼一声, 跑向他, 抓住了他的手。

[wɪtʃ] [hiː hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ʃʊk] [əˈfekʃənətli] ,
which he not only shook affectionately ,
 哪个 他 不是 仅有的 摇晃 亲切地 ,
 他不仅深情地摇晃着它，

[bʌt; bət]	[prest]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈtʌtʃɪŋ]	[ˈfrendʃɪp]	
but	even	pressed	to	his	heart	with	an	air	of	the	most	touching	friendship
但	甚至	按下	到	他的	心	和	一个	空气	的	这	最多	接触	友谊

·

·

·

但他甚至将她紧紧拥入怀中，流露出最感人的友谊气息。

"	[maɪ]		['daɪrɪst]	-	!	"	[ɪk'skleɪmɪd]		[ðə; ðɪ]		['meɪdʒər]	,	"	[wʌt]		[æn; ən]		[ˌʌnɪk'spektɪd]		['pleɪzər]		[ɪz]		[ðɪs]
"	<u>My</u>	<u>dearest</u>	<u>Maintry</u>	!	"	<u>exclaimed</u>	<u>the</u>	<u>Major</u>	,	"	<u>what</u>	<u>an</u>	<u>unexpected</u>	<u>pleasure</u>	<u>is</u>	<u>this</u>								
"	我的	亲爱的	-	!	"	惊呼	这	主要的	,	"	什么	一个	意外	乐趣	是	这								
!	.	.	.																					
!	.	.	.																					
!	.	.	.																					

“我亲爱的梅恩特里！”少校惊呼道，“这真是意想不到的惊喜啊！……”

[wen] [dɪd][juː; jə] [rɪ:tʃ] [ˈɪŋɡlənd] ? . . .
When did you reach England ? . . .
 什么时候 做过 你 抵达 英格兰 ? . . .
 你何时抵达英国？

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jə] [hɪr] ? . . .
What brings you here ? . . .
 什么 带来 你 这里 ? . . .

您来这里做什么？

" [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
 " **Then** , **suddenly** **recollecting** **himself** , **he** **turned** **to** **Mrs** . **Barnaby** ,
 " 然后 , 突然 回忆 他自己 , 他 转向 到 太太 : 巴纳比 ,
 “然后，他突然回过神来，转向巴纳比太太，

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hi; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ðʌs]
and entreated her forgiveness for the liberty he had taken in thus
和 恳求 她 饶恕 为了 这 自由 他 有 已采取 在 因此
[ˈstɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
stopping her :
停止 她 :

他恳求她原谅他擅自阻止她的行为。

" [bʌt; bət][aɪ] [wel] [noʊ] , " [hi; hi] [ˈædɪd] ,
" **But I well know** , " **he added** ,
" 但 我 出色地 知道 , " 他 额外 ,
但他补充说：“但我很清楚。”

" [ðæt] [jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [hɑ:rt] [wɪl] [faɪnd][æən; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wɔ:rm] [ˈfi:lɪŋz] ,
" **that your generous heart will find an excuse for me in its own warm feelings** ,
" 那 你的 慷慨的 心 将要 寻找 一个 原谅 为了 我 在 它是自己的 温暖的 情怀 ,
“愿你那颗宽容的心，在它温暖的情感中找到原谅我的理由，

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kæptɪn] - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] —
when I tell you that Captain Maintry is the oldest friend I have in the world —
什么时候 我 告诉 你 那 队长 - 是 这 最老 朋友 我 有 在 这 世界 —
[ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst]
the oldest and the dearest : : : :
这 最老 和 这 亲爱的

当我说曼特里船长是我在这个世界上年纪最大的朋友——也是我最亲密的朋友.....

[wi; wi][hæv; həv] [sɜ:rvd] [tə'geðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] . . .
We have served together , Mrs . Barnaby . . .
我们 有 服务 一起 , 太太 . 巴纳比 . . .
巴纳比夫人，我们曾一起共事.....

[wi; wi][hæv; həv] [fʊ:t] [saɪd][baɪ][saɪd] [θru:] ['meni] [ə; ei] [wel] - [kən'testɪd] [fi:ld] . . . [ænd; ənd]
we have fought side by side through many a well - contested field . . . and
我们 有 战斗 边 经过 边 通过 许多 一个 出色地 - 有争议的 场地 . . . 和
[sɪns] [ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [pi:s] [hæz; həz] [ʃi:ðd] ['aʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] ,
since universal peace has sheathed our swords ,
自从 普遍的 和平 有 鞘 我们的 剑 ,
我们曾并肩作战，征战过无数战场.....如今，世界和平使我们放下了刀剑。

[wi; wi][hæv; həv] [ʃerɪd] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hɑ:spɪ'tæləti] , [ˈhʌntɪd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [graʊndz] , [ˈstʌdɪd]
we have shared each other's hospitality , hunted on each other's grounds , studied
我们 有 共享 每个 其他的 热情好客 , 猎杀 在 每个 其他的 理由 , 研究
[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][mən'kaɪnd] [tə'geðər] ,
nature and mankind together ,
自然 和 人类 一起 ,
我们互相款待，在彼此的领地狩猎，一起研究自然和人类。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; ei] [wɜ:rd] , [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz] [ˈbrʌðərz] ,
and , in a word , have lived and loved as brothers ,
和 , 在 一个 单词 , 有 居住地 和 喜爱 作为 兄弟 ,
总之，我们像亲兄弟一样生活，像亲兄弟一样相爱。

. . . [ænd; ənd] [jet] [wi; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈpɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
: : : **and yet we have now been parted for two years .**
: : : 和 然而 我们 有 现在 到过 分手了 为了 二 年 .
然而，我们现在已经分开两年了。

[ə; eɪ][ˈlɑːrɒz] [ˈpraːpərti] [hæz; həz] [dɪˈvɑːlvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈfæməli][ɪn]
A large property has devolved to him from his mother's family in
一个 大的 财产 有 下放 到 他 从 他的 母亲的 家庭 在
[westˈfeiliə, -ˈfeiljə] ,
Westphalia ,
威斯特伐利亚 ,

他从母亲在威斯特伐利亚的家族那里继承了一大片地产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
and the necessity of attending to his farms and his signioral privileges ,
和 这 必要性 的 参加 到 他的 农场 和 他的 - 特权 ,

以及照料他的农场和履行他的显贵特权的必要性，

[hæz; həz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend]
has separated him thus long from his friend
有 分开 他 因此 长的 从 他的 朋友

这使他与朋友分离了这么久.....

[juː; jʊ] [wɪl] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [ðen] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɑːrθə] !
You will forgive me , then , my beloved Martha !
你 将要 原谅 我 , 然后 , 我的 心爱 玛莎 !

那么，我亲爱的玛莎，你会原谅我的吧！

- . . . [frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][kæn; kən][haɪd] [ˈnʌθɪŋ] !
Maintry . . . from thee I can hide nothing !
- 从 你 我 能 隐藏 没有什么 !

梅特里.....我向你毫无隐瞒！

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn]
you have told me a thousand times that I should never be brought to resign
你 有 讲述 我 一个 千 时代 那 我 应该 绝不 是 带来 到 辞职

[maɪ] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈwʊmən]
my freedom to mortal woman
我的 自由 到 凡人 女士

你曾无数次告诉我，我绝不能向凡间女子放弃我的自由.....

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌt] [ˈvɑːntɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəns] [kæn; kən] [əˈtætʃ]
and tell me if you can wonder that such vaunting independence can attach
和 告诉 我 如果 你 能 想知道 那 这样的 吹嘘 独立 能 附

[tuː; tə][em ˈiː][noʊ] [lɔːŋgər] ?
to me no longer ?
到 我 不 更长 ?

告诉我，你是否会感到惊讶，我再也无法拥有那种令人骄傲的独立感了？

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ,
" Nothing could be more kind than Mrs . Barnaby's reply to this ,
" 没有什么 可以 是 更多的 种类 比 太太 . 巴纳比的 回复 到 这 ,

“巴纳比太太的回答再好不过了，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɡreɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] - [ˈflætərɪŋ] [ˈænsər] ;
nothing more gracious than Captain Maintry's flattering answer ;
没有什么 更多的 亲切 比 队长 - 奉承 回答 ;

没有什么比曼特里上尉那恭维的回答更客气的了；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl'redi] [ju'naɪtɪd][baɪ]
and the next minute they were all walking on together as if already united by
和 这 下一个 分钟 他们 是 全部 步行 在 一起 作为 如果 已经 团结的 经过
[ðə; ði] ['tendə] [taɪz] .
the tenderest ties .
这 最嫩的 领带 .

下一刻，他们就并肩而行，仿佛早已被最深厚的感情紧紧联系在一起。

[ˈmeni] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɛnt(ə)lmən]
Many interesting questions and answers passed between the two gentlemen
许多 有趣的 问题 和 答案 通过了 之间 这 二 先生们
[kən'sɜːrɪŋ] [ˈæbsənt] [frendz] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
concerning absent friends of high rank and great distinction ,
有关 缺席的 朋友们 的 高的 秩 和 伟大的 区别 ,
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
两位先生就一些不在场的、地位显赫、成就卓著的朋友进行了多次有趣的问答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['frendli] ['kwɛstʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn]
as well as some good - natured friendly questions on the part of Captain
作为 出色地 作为 一些 好的 - 自然 友好的 问题 在 这 部分 的 队长
- ['rɛlətɪv] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒɜːz]['prɪnsəp(ə)l] ['tenənts] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] ,
Maintry relative to many of the Major's principal tenants in Yorkshire ,
- 相对的 到 许多 的 这 专业的 主要的 租户 在 约克郡 ,
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
此外，梅恩特里上尉还就少校在约克郡的许多主要佃户提出了一些善意的友好问题。

[æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaiərə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
as honourable to the kind feelings of the inquirer as to the good
作为 光荣的 到 这 种类 情怀 的 这 询问者 作为 到 这 好的
[kən'dʌkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər] .
conduct and respectability of the worthy individuals inquired for .
执行 和 体面 的 这 值得 个人 询问 为了 .
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
既尊重询问者的善意，也尊重被询问者的良好品行和人格尊严。

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd][ˈlæstɪd] [moʊst] [ə'griːəbli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['kæptɪn] - ['sʌd(ə)nli]
After all this had lasted most agreeably for some time , Captain Maintry suddenly
后 全部 这 有 持续 最多 欣然 为了 一些 时间 , 队长 - 突然
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
这一切愉快地持续了一段时间后，曼特里上尉突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , —
and said to his friend , —
和 说 到 他的 朋友 , —
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
他对朋友说：

" [maɪ] [daɪ] [ˈælən] , [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪntrə'dʌk(ə)n]
" **My dear Allen , the pleasure of seeing you , and the unexpected introduction**
" 我的 亲爱的 艾伦 , 这 乐趣 的 看到 你 , 和 这 意外 介绍
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈɑːnə-d] ['leɪdi] ,
to this honoured lady ,
到 这 荣幸 女士 ,
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
“我亲爱的艾伦，见到你真高兴，也很荣幸能意外地认识这位尊敬的女士，

[hæv; həv] [tə'geðər] [tɜːrɪnd] [maɪ][breɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
have together turned my brain , I believe ,
有 一起 转向 我的 脑 , 我 相信 ,
[ˈmɛntrɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ˈtʃɛstə] [ˈdʒɛnt(ə)lmən]
我相信，它们共同改变了我的大脑。

[ɔːr][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuʊld][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ðæt][aɪ][hæv; həv][brɔːt][ˈletərz][frʌm; frəm][prɪns]
or I should have told you at once that I have brought letters from Prince
或者 我 应该 有 讲述 你 在 一次 那 我 有 带来 信件 从 王子
- [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪtʃ][rɪˈkwaɪər][æn; ən][ɪˈmiːdiət][ˈænsər] .
Hursteinberg for you which require an immediate answer .
- 为了 你 哪个 要求 一个 即时 回答 .
或者我应该立刻告诉你，我带来了赫尔斯坦贝格亲王的来信，需要你立即回复。

[aɪ][ˈnevər][hɜːrd][wʌn][mæn][spiːk][ʌv; əv][əˈhʌðər][æz; əz][hiː; hi][dʌz][ʌv; əv][juː; jʊ], [ˈælən] ;
I never heard one man speak of another as he does of you , Allen ;
我 绝不 听到 一 男人 说话 的 其他 作为 他 做 的 你 , 艾伦 ;
艾伦，我从未听过有人像他这样评价你；

[hiː; hi][diˈkleɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈkærəktər][hiː; hi][ˈevər][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ˈeni][ˈkʌntri]
he declares you are the most noble character he ever met with in any country
他 声明 你 是 这 最多 高贵 特点 他 曾经 遇见 和 在 任何 国家
,
.
,
他宣称你是他无论在任何国家都遇到过的最高尚的人。

[ænd; ənd][ðæt][ɪz][noʊ][laɪt][θɪŋ][fɔːr; fər][sʌtʃ][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][prɪns][tuː; tə][seɪ] .
and that is no light thing for such a man as the Prince to say .
和 那 是 不 光 事物 为了 这样的 一个 男人 作为 这 王子 到 说 .
对于王子这样一位人物来说，说出这样的话绝非轻率之举。

[hɪz; ɪz][ˈletər][ɪz][tuː; tə][æsk][ˈweðər][juː; jʊ][kæn; kən][sper][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhʌntɪŋ][mer][ʌv; əv][jʊr; jər]
His letter is to ask whether you can spare him a hunting mare of your
他的 信 是 到 问 无论 你 能 空闲的 他 一个 打猎 母马 的 你的
[oʊn][ˈbriːdɪŋ] ,
own breeding ,
自己的 选育 ,
他来信是想问你是否可以借给他一匹你自家培育的猎用母马。

[ænd; ənd][θriː][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðooz][ˈfeɪməs][ˈpɔɪntərz][fɔːr; fər][wɪtʃ][jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪˈstert][ɪz][soʊ]
and three couple of those famous pointers for which your principal estate is so
和 三 夫妻 的 那些 著名的 指针 为了 哪个 你的 主要的 财产 是 所以
[ˈselɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .
还有三对让你的主要庄园如此闻名遐迩的著名小技巧。

[hiː; hi][meɪd][emˈiː][ˈpraɪmɪs][ðæt][aɪ][wʊd][siː][ðæt][juː; jʊ][sent][ɔːf][æn; ən][ˈænsər][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
He made me promise that I would see that you sent off an answer by the first
他 制成 我 承诺 那 我 会 看 那 你 发送 离开 一个 回答 经过 这 第一的
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,
他让我保证，我会确保你在第一封邮件之前回复。

[fɔːr; fər][ɪf][juː; jʊ][ˈkændɪt][əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][əˈplai][ˈels,wer] .
for if you cannot oblige him in this , he must apply elsewhere .
为了 如果 你 不能 必须 他 在 这 , 他 必须 申请 别处 .
如果你不能满足他的这个要求，他就只能另寻他处了。

[juː; jʊ][noʊ][hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n][fɔːr; fər][lɑː][ˈjæseɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][naːt][biː; bi][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
You know his passion for la chasse , and he must not be disappointed .
你 知道 他的 热情 为了 拉 追击 , 和 他 必须 不是 是 失望的 .
你知道他对狩猎的热爱，他一定不能失望。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] . . .
Come , my dear fellow . . .
来 , 我的 亲爱的 同伴 . . .

来吧，我亲爱的伙伴.....

[ter; tɪ(ə)r] [jɔ: r'self] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['leɪdɪ][fɔ: r; fər][wʌn] [ɔ: rt] ['aʊər] ,
tear yourself away from this attractive lady for one short hour ,
撕 你自己 离开 从 这 吸引人的 女士 为了 一 短的 小时 ,
哪怕只有短短一个小时，也要让自己暂时离开这位迷人的女士。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] . "
and then the business will be done . "
和 然后 这 商业 将要 是 完毕 . "

然后这笔交易就完成了。

" [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ: t] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si: n] ['mɪsɪz] . ['bɑ: nəbi] ['seɪfli] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪdʒər]
" Certainly not till I have seen Mrs . Barnaby safely home , " replied the Major
" 当然 不是 直到 我 有 已见 太太 . 巴纳比 安全 家 , " 回复 这 主要的
[ˈɡreɪvli] .
gravely :
严重地 .

“当然，在我亲眼看到巴纳比夫人安全到家之前，我是不会这么做的。”少校严肃地回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ: r; fər][ðə; ði][poʊst]
" Then you will be too late for the post
" 然后 你 将要 是 也 晚的 为了 这 邮政

“到那时你就来不及发邮件了.....”

[wi:; wi][hæv; həv][təʊld][ˈmɪsɪz] . ['bɑ: nəbi] [ðæt] [wi:; wi][ɑ: r; ər] ['brʌðərz] . . . [let] [hɜ: r; hər] [si:] [ju:; jʊ] [tri: t]
We have told Mrs . Barnaby that we are brothers . . . let her see you treat
我们 有 讲述 太太 . 巴纳比 那 我们 是 兄弟 . . . 让 她 看 你 对待
[em 'i:][æz; əz] [sʌtʃ]
me as such
我 作为 这样的

我们已经告诉巴纳比太太我们是兄弟了.....让她看到你像对待兄弟一样对待我.....

[trʌst] [hɜ: r; hər][tu:; tə][maɪ] [ker] ;
Trust her to my care ;
相信 她 到 我的 关心 ;

请把她托付给我照顾；

[aɪ] [wɪl] ['eskɔ:rt][hɜ: r; hər][tu:; tə][hɜ: r; hər] [oʊn] [hoʊm] [waɪl] [ju:; jʊ][ɡoʊ][fɔ: r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ: r][soʊ][tu:; tə]
I will escort her to her own home while you go for an hour or so to
我 将要 护送 她 到 她 自己的 家 尽管 你 去 为了 一个 小时 或者 所以 到
[jɔ: rz] .
yours :
你的 .

我会护送她回家，而你则可以先回家一个小时左右。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][jɔ: r; jər] ['feɪθf(ə)l] ['wɪljəm]
I have left the packet with your faithful William
我 有 左边 这 包 和 你的 忠实 威廉

我已经把包裹留给了你忠实的威廉.....

[baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
By the by ,
经过 这 经过 ,

顺便一提，

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sti:l] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [ɡʊd] ['feləʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
I am glad to see that you still retain that capital good fellow about you
我 是 高兴的 到 看 那 你 仍然 保持 那 首都 好的 同伴 关于 你

很高兴看到你依然保持着你那份和蔼可亲的性格.....

[æŋ; əŋ] ['ɑ:nɪst] ['sɜ:rʋənt][ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , ['mɪsɪz]
An honest servant is worth his weight in gold , Mrs . Barnaby
一个 诚实的 仆人 是 值得 他的 重量 在 金子 , 太太 : 巴纳比
巴纳比太太, 一个诚实的仆人价值连城.....

[ðer; ðər] , ['æləŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ'em][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌ; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi:z][ɑ:rm] ; [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
There , Allen , you see , I am in possession of the lady's arm ; so you may be
那里 , 艾伦 , 你 看 , 我 是 在 拥有 的 这 女士的 手臂 ; 所以 你 可能 是
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

瞧, 艾伦, 我已经挽着那位女士的胳膊了; 所以你可以走了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eskɔ:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kwɔ:rtərz]
and I will join you as soon as I have escorted her to her quarters
和 我 将要 加入 你 作为 很快 作为 我 有 护送 她 到 她 四分之一
. " . " : "

我护送她回房间后, 就和你们会合。

" [moʊst] ['kɔ:rdʒəli] [du:][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] [frend] , ['mædəm] , " [sed] ['kæptɪn] - ,
" Most cordially do I congratulate my friend , madam , " said Captain Maintry ,
" 最多 诚挚地 做 我 祝贺 我的 朋友 , 女士 , " 说 队长 - ,
"我谨向我的朋友女士致以最诚挚的祝贺,"曼特里上尉说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['meɪdʒər]['æləŋ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [li:v] ,
as soon as Major Allen had taken his leave ,
作为 很快 作为 主要的 艾伦 有 已采取 他的 离开 ,
艾伦少校一离开,

" [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['hæpi] ['prɑ:spekts] [ðæt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]
" on the happy prospects that have opened before him
" 在 这 快乐的 前景 那 有 打开 前 他
"在他面前展现出的美好前景.....

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz] [fə'lisəti] , [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
To see you , and not appreciate his felicity , is impossible .
到 看 你 , 和 不是 欣赏 他的 费利西蒂 , 是 不可能的 .
看到你, 却不为他的幸福感到高兴, 这是不可能的。

['frendʃɪp] [meɪ] ['kɑ:ŋkər] ['envi] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['kænɑ:t] ['rendər] [ju: 'es][blaɪnd] !
Friendship may conquer envy , but it cannot render us blind !
友谊 可能 征服 嫉妒 , 但 它 不能 使成为 我们 瞎的 !
友谊或许能战胜嫉妒, 但它无法使我们盲目!

[nɔ:r][ɪz][aɪ'ti:]['meɪdʒər]['æləŋ] [ə'ləʊŋ] [hu:m] [aɪ][mɑst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ;
Nor is it Major Allen alone whom I must congratulate ;
也不 是 它 主要的 艾伦 独自的 谁 我 必须 祝贺 ;
值得我祝贺的不仅仅是艾伦少校;

. . . [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðæt] [ɔ:ŋ] - [traɪd] [ænd; ənd] ['dɪrli] - ['vælju:d]
. . . **permit me to indulge my feelings towards that long - tried and dearly - valued**
. . . 允许 我 到 放纵 我的 情怀 向 那 长的 - 尝试 和 亲爱的 - 有价值的
[frend] , [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ,
friend , by telling you ,
朋友 , 经过 讲述 你 ,
请允许我向这位我相识已久、倍加珍惜的朋友表达我的情感, 我想告诉你:

['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] [ɪn'di:d] !
Mrs . Barnaby , that you are a very happy woman indeed !
太太 : 巴纳比 , 那 你 是 一个 非常 快乐的 女士 的确 !
巴纳比夫人, 您真是个非常幸福的女人!

[sʌtʃ] [wɜːrθ] , [sʌtʃ] [ˈɑːnər] , [ɑːr; ər] [ˈrerli] — [əˈlæs] !
Such worth , such honour , are rarely — alas !
这样的 值得 , 这样的 荣誉 , 是 很少 — 唉 !

如此价值, 如此荣誉, 实属罕见——唉!

[tuː] [ˈrerli] — [met][wɪð; wɪθ][ɪn][mæn] .
too rarely — met with in man .
也 很少 — 遇见 和 在 男人 .

太少见了——在人类身上。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌltitʊd] [ʌv; əv][ˈmaɪnər] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [kɔːl]
And then he has such a multitude of minor good qualities , as I may call
和 然后 他 有 这样的 一个 民众 的 次要的 好的 品质 , 作为 我 可能 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

此外, 他还有许多我姑且称之为“小优点”的品质。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ˌɑːstenˈteɪ(ə)n] . . .
such an absence of all ostentation . . .
这样的 一个 缺席 的 全部 炫耀 . . .

这种完全摒弃炫耀的做法.....

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [bɪˈliːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
nobody would believe from his manner of living that he possessed one of the
无人 会 相信 从 他的 方式 的 活的 那 他 拥有 一 的 这
[ˈfaɪnist] [ˈeɪstets] [ɪn] [ˈjɔːkʃə] . . .
finest estates in Yorkshire . . .
最好的 庄园 在 约克郡 . . .

从他的生活方式来看, 谁也不会相信他拥有约克郡最顶级的庄园之一.....

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt]
yet such is the fact
然而 这样的 是 这 事实

然而, 事实就是如此.....

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [tuː] , [ɪz] [trænˈsɛndəntli] [greɪt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ðə; ði] [swiːtəst] [ɪn][ðə; ði]
His courage , too , is transcendently great , and his temper the sweetest in the
他的 勇气 , 也 , 是 超凡脱俗 伟大的 , 和 他的 脾气 这 最甜美的 在 这
[wɜːrld] ! . . .
world ! . . .
世界 ! . . .

他的勇气也无比伟大, 他的性情更是世间最和善!

[jet] [ðɪs] [mæn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [greɪt] [ænd; ʌnd] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
Yet this man , Mrs . Barnaby , great and good as he is ,
然而 这 男人 , 太太 . 巴纳比 , 伟大的 和 好的 作为 他 是 ,

然而, 巴纳比夫人, 尽管他伟大而善良,

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈenəmi]
has not been able to escape enemies
有 不是 到过 有能力的 到 逃脱 敌人

一直未能摆脱敌人的追捕.....

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ]
You have no idea of the lies that have been put in circulation concerning
你 有 不 主意 的 这 谎言 那 有 到过 放 在 循环 有关
[hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈenvi] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
him by those who envy his reputation ,
他 经过 那些 WHO 嫉妒 他的 名声 ,

你根本不知道那些嫉妒他名誉的人散布了多少关于他的谎言。

[ænd; ənd] [heit] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkwɑ:lətɪz] . "
and hate his noble qualities . "

和 恨 他的 高贵 品质 . "

我憎恨他高尚的品质。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ˈkæptɪn] - , [bʌt; bət] [tu:] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ;
" I know it , Captain Maintry , but too well , " replied Mrs . Barnaby ;
" 我 知道 它 , 队长 - , 但 也 出色地 , " 回复 太太 . 巴纳比 ;

“我知道，曼特里上尉，而且太清楚了，”巴纳比夫人回答说；

. . . " [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [məˈlevələnt]
: : : " but a woman who could be influenced by such idle and malevolent
: : : " 但 一个 女士 WHO 可以 是 影响 经过 这样的 闲置的 和 恶意的

[rɪˈpɔ:rts] ,
reports ,
报告 ,

.....但是，一个女人如果受到这种无稽之谈和恶意谣言的影响，

[wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜ:rði] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪˈself] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr]
would be unworthy to become his wife ; and for myself , I can assure
会 是 不配 到 变得 他的 妻子 ; 和 为了 我 , 我 能 保证

[juː; jʊ] [ðæt] ,
you that ,
你 那 ,

她不配做他的妻子；至于我自己，我可以向你保证，

[fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrɪd] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
far from its producing the desired effect upon me ,
远的 从 它是 生产 这 想要的 影响 之上 我 ,

它非但没有给我带来预期的效果，反而更糟了。

[sʌtʃ] [məˈlɪgnəti] [ˈoʊnli][baɪndz][em ˈi:][tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɪ] [ˈkloʊsli] . "
such malignity only binds me to him more closely . "

这样的 恶毒 仅有的 结合 我 到 他 更多的 密切 . "

这种恶意只会让我与他更加紧密地联系在一起。

" [ðer; ðər] [spoʊk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" There spoke a heart worthy of him !
" 那里 辐 一个 心 值得 的 他 !

“他展现了一颗配得上他的心！ ”

" [ˈfɜ:rventli] [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
" fervently exclaimed the Captain
" 热切地 惊呼 这 队长

“船长激动地喊道.....”

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmædəm] , [ðæt] [ði:z] [ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [pʊt]
" And I doubt not , my dearest madam , that these generous feelings will be put
" 和 我 怀疑 不是 , 我的 亲爱的 女士 , 那 这些 慷慨的 情怀 将要 是 放

[tuː; tə][ðə; ði] [pru:f] ,
to the proof ,
到 这 证明 ,

“我毫不怀疑，我亲爱的夫人，这些慷慨的情谊将会经受住考验。”

[fɔ:r; fər] . . .
for : : :
为了 : : :

为了 ...

[aɪ] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈspi:ʃi:z] [æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] . . .
I blush for my species as I say it . . .
我 脸红 为了 我的 物种 作为 我 说 它 . . .

我说这话时，都为我的同类感到羞愧.....

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] , [wen] [ðei] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hæpɪnəs] ,
there are many who , when they hear of his approaching happiness ,
那里 是 许多 WHO , 什么时候 他们 听到 的 他的 接近 幸福 ,

许多人一听到他即将获得幸福的消息，

[wɪl] [pʊt] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
will put every sort of wickedness in action to prevent it .
将要 放 每一个 种类 的 邪恶 在 行动 到 防止 它 .

将会采取各种邪恶手段来阻止它。

" [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)]['eɪmiəb(ə)l] ['sentɪmənts] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][bəʊθ]
" **This conversation , with a few little amiable sentiments in addition from both**
" 这 对话 , 和 一个 很少 小的 可亲 情感 在 添加 从 两个都
[pa:rtɪz] ,
parties ,
各方 ,

“这次谈话，双方还表达了一些友好的情感，

[brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] [hʊm] ,
brought them to the door of the widow's home ,
带来 他们 到 这 门的 的 这 寡妇的 家 ,
把他们带到寡妇家门口，

[wen] ['kæptɪn] - [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][hɜ:r; hər][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pli:]
when Captain Maintry resisted her invitation to enter upon the plea
什么时候 队长 - 抵抗 她 邀请 到 进入 之上 这 恳求
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [drɪ'vʊt] ['evri] ['mʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
that he must devote every moment he could command to his friend ,
那 他 必须 奉献 每一个 片刻 他 可以 命令 到 他的 朋友 ,

当曼特里上尉以必须将所有时间都奉献给朋友为由，拒绝了她的邀请进入房间的请求时

[æz; əz] [ʌn'hæpɪli] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [bæθ] , [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
as unhappily he was obliged to return to Bath , on business of the
作为 不幸地 他 曾是 有义务 到 返回 到 洗澡 , 在 商业 的 这
[ˈɡrɛtɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
greatest importance ,
最 重要性 ,

不幸的是，他不得不返回巴斯处理一件极其重要的事情。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [drɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
with as little delay as possible .
和 作为 小的 延迟 作为 可能的 .

尽可能缩短延误时间。

['æftər] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] , [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
After this it was quite in vain that even the amiable , soft - hearted Elizabeth ,
后 这 它 曾是 相当 在 徒劳 那 甚至 这 可亲 , 柔软的 - 心地 伊丽莎白 ,

此后，即使是和蔼可亲、心地善良的伊丽莎白，也无济于事。

— [hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ə'feɪmd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ]
— **who had grown exceedingly ashamed , by the by , of her speaking**
— WHO 有 生长 非常 羞愧 , 经过 这 经过 , 的 她 请讲
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['meɪdʒər]['ælən] ,
acquaintance with Major Allen ,
熟人 和 主要的 艾伦 ,

——顺便一提，她对与艾伦少校的交谈感到无比羞愧。

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ˈmeɪdʒər] [ˈælən]
— **it was in vain that even she ventured to hint that she believed Major Allen**
— 它 曾是 在 徒劳 那 甚至 她 冒险 到 暗示 那 她 相信 主要的 艾伦
[wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈeniwər]
was no longer invited anywhere
曾是 不 更长 受邀 任何地方
——即便她试图暗示自己认为艾伦少校不再受邀参加任何活动，也无济于事.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ɑːn] [ˈbetər] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
Mrs . Barnaby knew all about it , on better authority than any one else ;
太太 . 巴纳比 知道 全部 关于 它 , 在 更好的 权威 比 任何 一 别的 ;
巴纳比夫人对这件事了如指掌，而且比任何人都更清楚。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ˈklɪftən] [ænd; ænd] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə]
and she quietly made up her mind to leave Clifton and proceed to
和 她 悄悄 制成 向上 她 头脑 到 离开 克利夫顿 和 继续 到
[ˈtʃeltənəm] [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
Cheltenham as speedily as possible ,
切尔滕纳姆 作为 迅速地 作为 可能的 ,
她悄悄下定决心离开克利夫顿，尽快前往切尔滕纳姆。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɪˈðɪn] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] ,
in order that her marriage , within seven months of her husband's death ,
在 命令 那 她 婚姻 , 之内 七 几个月 的 她 丈夫的 死亡 ,
为了在她丈夫去世后七个月内再婚，
[maɪt] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪmiːdiət] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪʃnz] .
might not take place under the immediate observation of his nearest relations .
可能 不是 拿 地方 在下面 这 即时 观察 的 他的 最近的 关系 .
可能不会在他的至亲的直接注视下发生。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈhæpɪnəs] . — [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
TRANSIENT HAPPINESS . — AN ACCIDENT , LEADING TO THE
瞬态 幸福 . — 一个 事故 , 领导 到 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈtælənt] [ɪn] [mɪs] [ˈwɪləbi] ,
DISCOVERY OF AN UNKNOWN TALENT IN MISS WILLOUGHBY ,
发现 的 一个 未知 天赋 在 错过 威洛比 ,
短暂的幸福——一次意外，却让威洛比小姐发现了自己不为人知的才能。

[ænd; ænd] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˌpriːʃiː](ə)n [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ɪn] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] . — [sʌm; səm]
AND UNEXPECTED APPRECIATION OF IT IN COLONEL HUBERT . — SOME
和 意外 欣赏 的 它 在 上校 休伯特 . — 一些
[rɪˈflekʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [maɪnd] .
REFLECTIONS ON THE PECULIARITIES OF THE FEMALE MIND .
反思 在 这 特殊性 的 这 女性 头脑 .
以及休伯特上校对它的意外欣赏。——关于女性思维特点的一些思考。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈferz]
It must be remembered that all these interesting particulars respecting the affairs
它 必须 是 记得 那 全部 这些 有趣的 细节 尊重 这 事务
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈnoʊn] [bəʊθ][tuː; tə][ˈæɡnəs][ænd; ænd][hɜːr; həɹ]
of Mrs . Barnaby's heart were perfectly unknown both to Agnes and her
的 太太 . 巴纳比的 心 是 完美 未知 两个都 到 艾格尼丝 和 她
[frendz] .
friends .
朋友们 .
必须记住的是，所有这些关于巴纳比太太感情生活的有趣细节，艾格尼丝和她的朋友们都一无所知。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
It had , indeed ,
它 有 , 的确 ,

确实如此。

[bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːstəməs] [əˈfek](ə)n [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
been quite as much as the posthumous affection of Mrs . Peters for her
到过 相当 作为 很多 作为 这 死后 感情 的 太太 . 彼得斯 为了 她
[ˈbrʌðə] [kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] ,
brother could achieve ,
兄弟 可以 达到 ,

这已经是彼得斯夫人对她哥哥死后所能表达的全部爱意了。

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][səˈvɪləti][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊ]
to endure with some appearance of civility the advances of his widow
到 忍受 和 一些 外貌 的 礼貌 这 进展 的 他的 寡妇
[tɔːrdz] [ˈɪntɪməsi] ;
towards intimacy ;
向 亲密关系 ;

表面上礼貌地忍受遗孀向他示好，以示亲昵；

[bʌt; bət][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [wen] [ʃiː; ji] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ]
but to pursue her with attentions when she seemed desirous of escaping
但 到 追求 她 和 注意 什么时候 她 似乎 渴望 的 逃脱
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但当她似乎想要摆脱他们时，他却继续纠缠不休。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [soʊ] , [rɪˈdʒʊsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt]
was quite beyond her strength and courage ; so , rejoicing in the effect
曾是 相当 超过 她 力量 和 勇气 ; 所以 , 欢欣鼓舞 在 这 影响
[wɪˈðəʊt] [ɪnˈvestəɡertɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
without investigating the cause ,
没有 调查 这 原因 ,

这远远超出了她的能力和勇气；因此，她只顾享受结果，而不去探究原因。

[ʃiː; ji] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] -
she permitted her to keep herself within the retirement of her own drawing -
她 允许 她 到 保持 她自己 之内 这 退休 的 她 自己的 绘画 -
[ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
room without ever seeking the reason of her so doing .
房间 没有 曾经 寻求 这 原因 的 她 所以 正在做 .

她允许她把自己封闭在自己的客厅里，却从未追问她这样做的原因。

[ˈtretʃərəs] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)][ʌv; əv][kɑːm] ,
Treacherous as was this interval of calm ,
奸诈 作为 曾是 这 间隔 的 冷静的 ,

尽管这段平静时期暗藏危机，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [pʊr] [ˈæɡnəs] [waɪl] [,aɪˈtiː][ˈlæstɪd] .
it was productive of most exquisite happiness to poor Agnes while it lasted .
它 曾是 生产力 的 最多 精美的 幸福 到 贫穷的 艾格尼丝 尽管 它 持续 .

这段时光给可怜的艾格尼丝带来了无比的幸福。

[dɪˈlaɪt(ə)l] [wɔːks] , [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [bʊks] , [ˈlaɪvli] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
Delightful walks , abundance of books , lively conversation ,
愉快 散步 , 丰富 的 图书 , 热闹 对话 ,
愉快的散步，丰富的书籍，热烈的交谈

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flætərɪŋ] [mɑ:rkz][Λv; əv] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [keɪm]
and a thousand flattering marks of kindness from everybody who came
和 一个 千 奉承 标记 的 仁慈 从 大家 WHO 来了
[nɪr] [hɜ:r; hər] ,
near her ,
靠近 她 ,

所有接近她的人都对她赞不绝口，给予她无数奉承和善意的评价。

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgə] [braʊ - ['bi:tɪŋ] [Λv; əv][hɜ:r; hər] ['selfɪ] [ænt] ,
formed a wonderful contrast to the vulgar brow - beating of her selfish aunt ,
形成 一个 精彩的 对比 到 这 庸俗 眉头 - 殴打 的 她 自私 阿姨 ,
[hɜ:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [dʒɔɪz][Λv; əv][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləteri] ['klɑ:zɪt] .
and even to the best joys of her solitary closet .
和 甚至 到 这 最好的 喜悦 的 她 孤 壁橱 .
[bæt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [dɪ'lu:sɪv] [ɪn] ['evri] [wei] .
But it was an interval delusive in every way .
但 它 曾是 一个 间隔 虚幻的 在 每一个 方式 .
[ˈmɪsɪz] . ['pi:təz] [hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['wɪdoʊ] , [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs]
Mrs . Peters had no suspicion that her brother's widow , within seven months
太太 . 彼得斯 有 不 怀疑 那 她 兄弟 寡妇 , 之内 七 几个月
[ˈæftə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

甚至在她独自的衣橱里，也能感受到最美好的快乐。

[bæt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [dɪ'lu:sɪv] [ɪn] ['evri] [wei] .
But it was an interval delusive in every way .
但 它 曾是 一个 间隔 虚幻的 在 每一个 方式 .
[ˈmɪsɪz] . ['pi:təz] [hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['wɪdoʊ] , [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs]
Mrs . Peters had no suspicion that her brother's widow , within seven months
太太 . 彼得斯 有 不 怀疑 那 她 兄弟 寡妇 , 之内 七 几个月
[ˈæftə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

但这却是一段虚幻的时期。

[ˈmɪsɪz] . ['pi:təz] [hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['wɪdoʊ] , [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [mʌnθs]
Mrs . Peters had no suspicion that her brother's widow , within seven months
太太 . 彼得斯 有 不 怀疑 那 她 兄弟 寡妇 , 之内 七 几个月
[ˈæftə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
after his death ,
后 他的 死亡 ,

彼得斯太太丝毫没有怀疑，在她哥哥去世后的七个月内，哥哥的遗孀.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第6/12页

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['mæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛni:ləs] ['swɪndlər] .
was on the eve of marriage with a pennyless swindler .

曾是 在 这 前夕 的 婚姻 和 一个 身无分文 骗子 .

当时她正准备嫁给一个身无分文的骗子。

[ˈægnəs][hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l]
Agnes had no suspicion that she was herself desperately in love with Colonel

艾格尼丝 有 不 怀疑 那 她 曾是 她自己 绝望地 在 爱 和 上校

[ˈhju:bə(:)t] ,

Hubert ,

休伯特 ,

艾格尼丝丝毫没有意识到自己已经深深地爱上了休伯特上校。

[ɔ:r] [ðæt] ['mɪstər] . ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] ['despəɾətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] .
or that Mr . Stephenson was desperately in love with her .

或者 那 先生 . 斯蒂芬森 曾是 绝望地 在 爱 和 她 .

或者说，斯蒂芬森先生深深地爱上了她。

['kɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t][brɪ'gæn][tu; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [æz; əz][hi; hi] [sɔ:] ['ægnəs] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Colonel Hubert began to think , that , as he saw Agnes constantly with the

上校 休伯特 开始 到 思考 , 那 , 作为 他 锯 艾格尼丝 不断地 和 这

['pi:təz] ['fæməli] ,

Peters family ,

彼得斯 家庭 ,

休伯特上校开始琢磨，因为他经常看到艾格尼丝和彼得斯一家待在一起，

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [æt; ət][ɔ:l] ,
and no longer saw Mrs . Barnaby at all ,

和 不 更长 锯 太太 . 巴纳比 在 全部 ,

从此再也没见过巴纳比太太。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [soʊ] ['pɜ:rmənənt] [nɔ:r][soʊ] [ɪn'dʒʊriəs] [æz; əz]
the connexion between them was neither so permanent nor so injurious as

这 连接 之间 他们 曾是 两者都不 所以 永恒的 也不 所以 有害的 作为

[hi; hi][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,

he had supposed ,

他 有 据称 ,

他们之间的联系既不像他想象的那样牢固，也不像他想象的那样有害。

[ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ækt] [mɔ:r] ['pru:dntli] [baɪ] ['letɪŋ] ['mætəɾz] [teɪk] [ðer; ðər]
and therefore that he would act more prudently by letting matters take their

和 所以 那 他 会 行为 更多的 谨慎地 经过 出租 事情 拿 他们的

[kɔ:rs] ,

course ,

课程 ,

因此，他会采取更谨慎的做法，让事情顺其自然。

[ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ɪntər'fɪrəns] ; [kən'vɪnst] [ðæt] , [ɪf] ['fredrɪk] [dɪd] [tʃu:z] [ə; eɪ][waɪf]
than by any further interference ; convinced that , if Frederick did choose a wife

比 经过 任何 更远 干涉 ; 确信 那 , 如果 弗雷德里克 做过 选择 一个 妻子

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

for himself ,

为了 他自己 ,

比任何进一步的干预都更有效；他确信，如果弗雷德里克真的为自己选择妻子，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
instead of permitting his friends to choose for him ,
反而 的 允许 他的 朋友们 到 选择 为了 他 ,
他没有让朋友们替他做选择,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən] [mɪs]
he would never find a woman more likely to do him honour than Miss
他 会 绝不 寻找 一个 女士 更多的 可能 到 做 他 荣誉 比 错过
[ˈwɪləbi]
Willoughby .
威洛比 .

他再也找不到比威洛比小姐更能让他感到荣幸的女人了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [mɔːrˈʊəvər] , [sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɪˈluːzənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] ,
There were , moreover , some other delusions under which he laboured ,
那里 是 , 而且 , 一些 其他 妄想 在下面 哪个 他 辛勤劳作 ,
此外, 他还深陷于其他一些妄想之中。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
both as to his own feelings and those of others ; but for the present
两个都 作为 到 他的 自己的 情怀 和 那些 的 其他的 ; 但 为了 这 展示
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] ,
he was destined ,
他 曾是 注定 ,

无论是他自己的感受还是他人的感受; 但就目前而言, 他注定如此。

[laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈmʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd] ,
like the rest of the party among whom he lived ,
喜欢 这 休息 的 这 派对 之中 谁 他 居住地 ,
就像他所居住的党内其他成员一样,

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [ˌmɪskənˈsep(ə)n] .
to remain enveloped in a mist of error and misconception .
到 保持 被包裹 在 一个 薄雾 的 错误 和 误解 .
仍然深陷于错误和误解的迷雾之中。

[pʊr] [ˈstiːvnsn] , [mɔːr] [ˈfeɪtəli] [dɪˈluːdɪd] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Poor Stephenson , more fatally deluded than all of them ,
贫穷的 斯蒂芬森 , 更多的 致命的 妄想 比 全部 的 他们 ,
可怜的斯蒂芬森, 比他们所有人都更加深陷妄想之中, 最终酿成悲剧。

[gest] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][hoʊp][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]
guessed not that he was standing on a pinnacle of hope from whence he
猜对了 不是 那 他 曾是 常设 在 一个 巅峰 的 希望 从 何处 他
[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dæft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæðəm] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] [ʌv; əv] [dɪˈspər]
was soon to be dashed a thousand fathom deep into the whirlpool of despair
曾是 很快 到 是 虚线 一个 千 捉摸 深的 进入 这 漩涡 的 绝望
... ..
: : : :
... ..

他丝毫没有料到, 自己正站在希望的巅峰, 而不久之后, 他就会从这里坠落到绝望的漩涡深处.....

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌprepəˈreɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈpɑːrtɪ] [went] [ɑːn] [ˈveri] [ˈprɒspərəsli] , [waɪl]
In short , preparations for the music party went on very prosperously , while
在 短的 , 准备工作 为了 这 音乐 派对 去 在 非常 繁荣昌盛 , 尽管
总之, 音乐派对的筹备工作进展得非常顺利, 而

" [məˈlɪgnənt] [feɪt] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [smaɪld]
" **Malignant Fate sat by and smiled**
" 恶性 命运 卫星 经过 和 微笑
“恶毒的命运坐在一旁, 微笑着。”

" [æ̃t; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mjuːzɪk][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
" at all that was to happen before that music party was over .
" 在 全部 那 曾是 到 发生 前 那 音乐 派对 曾是 超过 .
“在那场音乐派对结束之前，根本不会发生任何事。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [kən'fest] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbætlɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli] ,
Mrs . Peters confessed , after a little battling the point with her family ,
太太 . 彼得斯 坦白 , 后 一个 小的 战斗 这 观点 和 她 家庭 ,
彼得斯太太在与家人就此事争论了一番后坦白道：

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv][ɪn'vɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
that it would be impossible to avoid sending a card of invitation to Mrs .
那 它 会 是 不可能的 到 避免 发送 一个 卡片 的 邀请 到 太太 .
[ˈbɑːnəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,
不给巴纳比夫人寄送邀请函是不可能的。

[ænd; ænd][sent] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ; [wen] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] [hɜːr'self] ,
and sent it was ; when , as she said herself ,
和 发送 它 曾是 ; 什么时候 , 作为 她 说 她自己 ,
她寄出了；正如她自己所说，

[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [θruː] [ˈægnəs][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
her virtue was rewarded by receiving through Agnes a message in return ,
她 美德 曾是 奖励 经过 接收 通过 艾格尼丝 一个 信息 在 返回 ,
她的美德得到了回报，艾格尼丝给她捎来了一封信。

[ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [mʌst; məst] [prɪ'vent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ək'septɪd] .
expressing much regret that a previous engagement must prevent its being accepted .
表达 很多 后悔 那 一个 以前的 订婚 必须 防止 它是 存在 公认 .
他表示非常遗憾，由于之前已有其他安排，无法接受这份工作。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɑːrti][ˈægnəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈklaːzɪt]
On the morning of the day fixed for this party Agnes remained in her closet
在 这 早晨 的 这 天 固定的 为了 这 派对 艾格尼丝 剩余 在 她 壁橱
[æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈaʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈkʌstəm]
at least one hour beyond the time at which it was now her daily custom
在 至少 一 小时 超过 这 时间 在 哪个 它 曾是 现在 她 日常的 风俗
[tuː; tə][set] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ˈrɒdni] [ˈpleɪs] ,
to set off from Rodney Place ,
到 放 离开 从 罗德尼 地方 ,
聚会当天早上，艾格尼丝比平时从罗德尼广场出发的时间晚了一个小时以上，仍然待在她的壁橱里。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋ] [ə'pɪrəns] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
some little preparation for her evening appearance requiring her attention .
一些 小的 准备 为了 她 晚上 外貌 需要 她 注意力 .
她需要花些时间为晚上的亮相做一些准备，这需要她注意。

[wen] [æt; ət][ˌlɛŋkθ; ˌlɛŋθ][fɪː; fɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][fɪː; fɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
When at length she arrived there she found a note desiring her to sit down ,
什么时候 在 长度 她 到达的 那里 她 成立 一个 笔记 渴望 她 到 坐 向下 ,
当她终于到达那里时，发现一张纸条，上面写着请她坐下。

[ænd; ænd][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [huː] ,
and wait for the return of the ladies , who ,
和 等待 为了 这 返回 的 这 女士们 , WHO ,
然后等待女士们的归来，她们

[ˈæftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] ,
after remaining at home till beyond her usual time of coming ,
后 其余的 在 家 直到 超过 她 通常 时间 的 未来 ,
她在家待到比平时回家时间晚了很多，

[hæd; həd][ɔ:l] ['drɪv] [tu:; tə] ['brɪsl] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t] ['sʌndrɪ] ['erəndz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
had all driven to Bristol to execute sundry errands of importance .
有 全部 驱动 到 布里斯托尔 到 执行 杂项 跑腿 的 重要性 .

他们都驱车前往布里斯托尔，执行各种重要的差事。

[ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , [ægnəs] [wɔ:kt] [ʌp] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd]
On reading this note, Agnes walked up stairs to the drawing - room, which she found
在 阅读 这 笔记 , 艾格尼丝 步行 向上 楼梯 到 这 绘画 - 房间 , 哪个 她 成立
[ʌn'kɑ:pɪtɪd] ,
uncarpeted ,
未铺地毯 ,

读完这张纸条，艾格尼丝走上楼，来到客厅，发现客厅里没有铺地毯。

[ɪn][prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
in preparation for the music of the evening ,
在 准备 为了 这 音乐 的 这 晚上 ,
为当晚的音乐做准备 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][,pjænəu'fɔ:ti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and a grand pianoforte standing in the middle of it .
和 一个 盛大 钢琴 常设 在 这 中间 的 它 .
中间还摆放着一架三角钢琴。

[naʊ] [aɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪts][ʌv; əv]['ægnəs][ɪn] ['rɒdni]
Now it so happened that, notwithstanding the constant visits of Agnes in Rodney
现在 它 所以 发生 那 , 虽然 这 持续的 访问 的 艾格尼丝 在 罗德尼
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

然而，尽管艾格尼丝经常来罗德尼广场拜访，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [wɪt] ['reɪnd] [ðer; ðər] ,
and the general love of music which reigned there ,
和 这 一般的 爱 的 音乐 哪个 统治 那里 ,
以及当地普遍存在的对音乐的热爱，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] ,
she had never been asked if she could play or sing ,
她 有 绝不 到过 问 如果 她 可以 玩 或者 唱歌 ,
从来没有人问过她是否会演奏乐器或唱歌。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [dʌn] ['i:ðər] .
and had never by any chance done either .
和 有 绝不 经过 任何 机会 完毕 任何一个 .
而且也从未碰巧做过这两件事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌnz] , [tu:] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
There are some houses, and very pleasant ones, too, in their way ,
那里 是 一些 房屋 , 和 非常 令人愉快的 一个 , 也 , 在 他们的 方式 ,
这里有一些房子，而且都是非常漂亮的房子，各有特色。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mju:zɪk][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv]
in which music is considered by the family as a sort of property belonging of
在 哪个 音乐 是 经过考虑的 经过 这 家庭 作为 一个 种类 的 财产 属于 的
[raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
right to them ,
正确的 到 他们 ,

在这种家庭观念中，音乐被视为一种属于他们的权利财产。

[ɪn] ['pɔ:rtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesəz] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [ɪntər'fɪr] ,
en portage with professors indeed, but with which no one else can interfere ,
英文 搬运 和 教授们 的确 , 但 和 哪个 不 一 别的 能 干扰 ,
确实与教授们有关，但其他人无法干涉。

— [æ̃t; ə̃t] [li:st̃] [wɪ'ðɪn] [ð̃er; ð̃ər][ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmæ̃nɪfɛst] [ɪmˈpɜ:rtnəns] .
— at least within their precincts , without manifest impertinence .
— 在 至少 之内 他们的 辖区 , 没有 显现 无礼 .

——至少在他们的管辖范围内，没有明显的无礼行为。

[ð̃ə; ð̃i] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ð̃i:z] .
The house of Mrs . Peters was one of these .
这 房子 的 太太 . 彼得斯 曾是 一 的 这些 .

彼得斯太太的房子就是其中之一。

[dʒeɪmz] , [hu:] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [wʌz; wəz][æ̃n; ə̃n] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈeɪmɪəb(ə)l] [jʌŋ] [mæ̃n] ,
James , who , as we have seen , was an exceedingly amiable young man ,
詹姆斯 , WHO , 作为 我们 有 已见 , 曾是 一个 非常 可亲 年轻的 男人 ,

我们已经看到，詹姆斯是一位非常和蔼可亲的年轻人。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd] [help] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət]
never did anything from morning to night , if he could help it , but
绝不 做过 任何事物 从 早晨 到 夜晚 , 如果 他 可以 帮助 它 , 但

[ˈpræktɪs] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i][ˌvaɪələntˈfeləʊ] ,
practise on the violoncello ,
实践 在 这 大提琴 ,

他从早到晚除了练习大提琴什么也不做。

[ænd; ə̃nd] [sɪŋ] [dʒuˈlets][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈlu:si] .
and sing duets with his sister Lucy .
和 唱歌 二重唱 和 他的 姐姐 露西 .

并与他的妹妹露西合唱。

[mɪs] [ˈpi:təz] [wʌz; wəz][ð̃ə; ð̃i][ˈoʊnli][wʌŋ] [hu:] [jerd] [nɑ:t][ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈtælənt][ɔ:r][ð̃ə; ð̃i] [məˈnɑ:pəli] ,
Miss Peters was the only one who shared not in the talent or the monopoly ,
错过 彼得斯 曾是 这 仅有的 一 WHO 共享 不是 在 这 天赋 或者 这 垄断 ,

彼得斯小姐是唯一一个既没有天赋也没有垄断地位的人。

[fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [pleɪd] [ð̃ə; ð̃i][hɑ:rp] ,
for Elizabeth played the harp ,
为了 伊丽莎白 玩 这 竖琴 ,

因为伊丽莎白会弹竖琴，

[ænd; ə̃nd] [ˈlu:si] [sæŋ] [ænd; ə̃nd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ð̃ə; ð̃i][piˈænoʊ] [ˈdɔrɪŋ] [baɪ][fɑ:r][ð̃ə; ð̃i] [ˈgreɪtər]
and Lucy sang and accompanied herself on the piano during by far the greater
和 露西 唱 和 伴随 她自己 在 这 钢琴 期间 经过 远的 这 更大的

[pa:rt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
part of every day .
部分 的 每一个 天 .

露西几乎每天的大部分时间都在唱歌，并自弹自唱。

[ˈægnəs][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ð̃er; ð̃ər] [pərˈfɔ:rməns] ; [ænd; ə̃nd] [ð̃oʊ] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [wʌns] [mɔ:r]
Agnes was delighted by their performance ; and though she longed once more
艾格尼丝 曾是 高兴极了 经过 他们的 表现 ; 和 尽管 她 渴望 一次 更多的

[tu:; tə] [tʌtʃ] [ð̃ə; ð̃i] [ki:z] [hɜ:rˈself] ,
to touch the keys herself ,
到 触碰 这 钥匙 她自己 ,

艾格尼丝对他们的表演非常满意；虽然她仍然渴望再次亲自触摸琴键，

[ænd; ə̃nd][pərˈhæps][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [vɔɪs] [əˈgen] ,
and perhaps to hear her own sweet voice again ,
和 也许 到 听到 她 自己的 甜的 嗓音 再次 ,

或许是为了再次听到自己甜美的声音。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
she had never found courage sufficient to enable her to ask permission to
她 有 绝不 成立 勇气 充足的 到 使能够 她 到 问 允许 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 ；

她始终没有足够的勇气去请求允许这样做。

[wen] , [ðerfɔːr] , [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['pɜːr'fɪktli] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['ɪnstrəmənt]
When , therefore , she found herself perfectly alone , with the tempting instrument
什么时候 , 所以 , 她 成立 她自己 完美 独自的 , 和 这 诱人的 乐器
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,
因此, 当她发现自己孤身一人, 面前摆着那件诱人的工具时,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
and a large collection of music placed beside it ,
和 一个 大的 收藏 的 音乐 放置 旁 它 ,
旁边还摆放着大量音乐作品。

[ʃiː, ʃi] ['iːgərli] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊpən] : [aɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she eagerly applied her hand to try if it were open : it yielded to her
她 急切地 应用 她 手 到 尝试 如果 它 是 打开 : 它 产生 到 她
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,
她急切地伸手去试探它是否张开: 它屈服了, 任由她触碰。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spiːʃiːz]
and in a moment her hands were running over the keys with that species
和 在 一个 片刻 她 双手 是 跑步 超过 这 钥匙 和 那 物种
[ʌv; əv] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] ['æftər] ['hævɪŋ] [biːn]
of ecstasy which a young enthusiast in the science always feels after having been
的 狂喜 哪个 一个 年轻的 爱好者 在 这 科学 总是 感觉 后 拥有 到过
[lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .
long deprived of the use of an instrument .
长的 被剥夺的 的 这 使用 的 一个 乐器 .
片刻之后, 她的双手便在琴键上飞舞, 带着那种年轻的科学爱好者在长期无法使用仪器后总会感受到的狂喜。

[æg'nəs] [pleɪd] [kə'rektli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
Agnes played correctly , and with great taste and feeling ,
艾格尼丝 玩 正确 , 和 和 伟大的 品尝 和 感觉 ,
艾格尼丝的演奏非常到位, 而且极富品味和情感。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kəd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] ['luːsi] ['piːtəz][æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt]
but she could by no means compete with Lucy Peters as an accomplished
但 她 可以 经过 不 方法 竞争 和 露西 彼得斯 作为 一个 完成
[piːə'nɪst] ;
pianiste ;
钢琴家 ;

但她绝对无法与露西·彼得斯在钢琴演奏方面相提并论;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['niːðər] ['iːkwəl] ['præktɪs] [nɔːr]['iːkwəl] [ɪn'strʌk(ə)n] .
she had enjoyed neither equal practice nor equal instruction .
她 有 享受 两者都不 平等的 实践 也不 平等的 操作说明 .
她既没有得到平等的练习机会, 也没有得到平等的指导。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [geɪ] ['saɪəns] " [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪk'selɪd] [hɜ:r; hər]
But there was one branch of the " gay science " in which she excelled her
但 那里 曾是 一 分支 的 这 " 同性恋 科学 " 在 哪个 她 表现出色 她
[fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,
far beyond the reach of comparison ,
远的 超过 这 抵达 的 比较 ,
但在“同性恋科学”的一个分支领域，她却远远超越了其他人，无人能及。

[fɔ:r; fər][ʼægnəs][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈi:kwəld] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri] .
for Agnes had a voice but rarely equalled in any country .
为了 艾格尼丝 有 一个 嗓音 但 很少 等于 在 任何 国家 .
因为艾格尼丝的声音虽然有，但在任何国家都很少能与她匹敌。
[ʌv; əv][ðə; ði] [pri] - [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpʌʊər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] [prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] ,
Of the pre - eminence of her power she was herself profoundly ignorant ,
的 这 预 - 卓越 的 她 力量 她 曾是 她自己 深刻地 无知 ,
她对自己的强大权力却一无所知。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi; ʃi] [priˈfɜ:rd] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɡlɔ:riəs] [noʊts] [tu; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər]
and if she preferred hearing her own glorious notes to those of any other
和 如果 她 首选 听力 她 自己的 辉煌 笔记 到 那些 的 任何 其他
[vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
voice which had yet reached her ,
嗓音 哪个 有 然而 达到 她 ,
如果她宁愿聆听自己美妙的歌声，也不愿聆听任何其他人的声音，

[ʃi; ʃi] [ˈtru:li] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sætʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn]
she truly believed it was because there was such a very great pleasure in
她 真的 相信 它 曾是 因为 那里 曾是 这样的 一个 非常 伟大的 乐趣 在
[ˈhɪrɪŋ] [wʌnz] - [self] [sɪŋ] ,
hearing one's - self sing ,
听力 一个人的 - 自己 唱歌 ,
她真心相信这是因为聆听自己唱歌会带来极大的快乐。

— [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstreŋθənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [ɑ:n]
— an opinion that had been considerably strengthened by her observations on
— 一个 观点 那 有 到过 相当 加强 经过 她 观察 在
[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .
——她对露西的观察更加坚定了她的这一观点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , [ʌnˈkwestʃənəbli] , [ðæt] [ˈægnəs] [naʊ] [ˈlɪsnd] [tu; tə][ðə; ði]
It was with very great delight , unquestionably , that Agnes now listened to the
它 曾是 和 非常 伟大的 喜 , 毫无疑问 , 那 艾格尼丝 现在 听着 到 这
[saʊndz] [ʃi; ʃi] [meɪd] .
sounds she made .
声音 她 制成 .
毫无疑问，艾格尼丝现在非常高兴地聆听着她发出的声音。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] ,
The size of the room , the absence of the carpet ,
这 尺寸 的 这 房间 , 这 缺席 的 这 地毯 ,
房间的大小，以及没有铺地毯，
[ðə; ði] [ˈeksələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʃi; ʃi]
the excellence and the isolation of the instrument , were all advantages she
这 卓越 和 这 隔离 的 这 乐器 , 是 全部 优势 她
[hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪd] [brɪˈfɔ:r] ,
had not enjoyed before ,
有 不是 享受 前 ,
这件乐器的卓越性能和与世隔绝的特性，都是她以前从未享受过的优势。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpleɪzər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn][ɪts] [ˈekstəsi] .
and her pleasure was almost childish in its ecstasy .

和 她 乐趣 曾是 几乎 幼稚 在 它是 狂喜 .

她的喜悦近乎孩童般狂喜。

[ʃi:; ʃɪ] [let][hɜ:r; hər] [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] [rʌn] , [laɪk][ðə; ðɪ][ˈlɑ:ks] , [ˈɪntu:][ˈwɑ:ntən] [ˈpleɪflnəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] ,
She let her rich voice run , like the lark's , into wanton playfulness of ornament ,

她 让 她 富有的 嗓音 跑步 , 喜欢 这 云雀的 , 进入 放肆 玩乐 的 装饰品 ,

她让那浑厚的嗓音像云雀一样, 自由奔放地吟唱着, 充满俏皮的装饰音。

[ænd; ənd] [felt][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
and felt her own power with equal joy and surprise .

和 毛毡 她 自己的 力量 和 平等的 喜悦 和 惊喜 .

她既感到欣喜又感到惊讶, 并感受到了自己的力量。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [fɜ:rst][aʊt] - [ˈpɔ:ɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈju:θfl] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
But when this first out - pouring of her youthful spirit was over ,

但 什么时候 这 第一的 出去 - 浇注 的 她 青春 精神 曾是 超过 ,

但当她第一次尽情释放青春活力之后,

[ʃi:; ʃɪ] [mɔ:ɹ] [ˈsoʊbəɹli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɑ:lʒəmz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ;
she more soberly turned to the volumes beside her ;

她 更多的 清醒地 转向 到 这 卷 旁 她 ;

她神情严肃地转向身旁的书卷;

[ænd; ənd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔ:ɪnɪŋ] [nu:ɪ] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv]
and hesitating a moment between the gratification of exploring new regions of

和 犹豫不决 一个 片刻 之间 这 满足感 的 探索 新的 地区 的

[ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [step] ,
harmony with an uncertain step ,

和谐 和 一个 不确定 步 ,

在探索和谐新领域的满足感与不确定的步伐之间, 犹豫片刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [θru:ɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt]
and that of going through , with all the advantages of her present

和 那 的 去 通过 , 和 全部 这 优势 的 她 展示

[əkˈsesəri:z] ,
accessaries ,

配件 ,

并且能够充分利用她目前拥有的所有优势, 顺利完成这一切。

[wʌt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ][ləst] ;
what had so often enchanted her without them , she chose the last ;

什么 有 所以 经常 迷人的 她 没有 他们 , 她 选择 这 最后的 ;

没有他们时, 那些常常令她着迷的东西, 她选择了最后一个;

[ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [əˈpa:n][ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [ʌv; əv] [ˈhændl] ,
and fixing upon a volume of Handel ,

和 定影 之上 一个 体积 的 亨德尔 ,

并选定了一本亨德尔的作品集,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] [sɔ:rs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bʌt; bət] [ˈklæsɪk]
which had been the chief source from which the old - fashioned but classic

哪个 有 到过 这 首席 来源 从 哪个 这 老的 - 造型 但 经典的

[teɪst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪlmət] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmæstər] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; hər][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
taste of Mr . Wilmot had made her master draw her subjects of study ,

品尝 的 先生 : 威尔莫特 有 制成 她 掌握 画 她 主题 的 学习 ,

这正是威尔莫特先生那古朴而经典的品味, 也是她老师选择研究课题的主要来源。

[ʃi:; ʃɪ] [mɔ:ɹ] [ˈsoʊbəɹli] [set] [əˈbaʊt] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] [ˈɛrz] .
she more soberly set about indulging herself with one of his best - loved airs .

她 更多的 清醒地 放 关于 沉溺于 她自己 和 一 的 他的 最好的 - 喜爱 播出 .

她更加冷静地开始欣赏他最喜欢的一首曲子。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] " [ˈeɪndʒəlz][ˈevər] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] , " [ðen] [sweld] [ˈɡlɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði]
The notes of " Angels ever bright and fair , " then swelled gloriously through the
这 笔记 的 " 天使 曾经 明亮的 和 公平的 , " 然后 肿胀 辉煌地 通过 这
[ʌnˈpiːpld] [ruːm] ,
unpeopled room ,
无人居住的 房间 ,

随后,《天使永远明亮美丽》的旋律在空无一人的房间里辉煌地响起。

[ænd; ənd] " [lɔːrd] , [rɪˈmembər] [ˈdeɪvɪd] , " [ˈfɑːləʊd] .
and " Lord , remember David , " followed .
和 " 主 , 记住 大卫 , " 随后 .

接着是“主啊, 求你记念大卫”。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] " [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][hænd] ,
After this she " changed her hand ,
后 这 她 " 已更改 她 手 ,

此后她“换了手,

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈkoʊməs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [er] [ɡlæd] ,
" and the sparkling music of Comus seemed to make the air glad ,
" 和 这 闪闪发光 音乐 的 科莫斯 似乎 到 制作 这 空气 高兴的 ,
科莫斯乐队那欢快的音乐仿佛让空气都变得愉悦起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkæərəld] [θruː] [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmelədɪz] .
as she carolled through its delicious melodies .
作为 她 颂歌 通过 它是 可口的 旋律 .

她哼唱着那些动听的旋律。

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
Amidst all this luxury of sound ,
在.....之中全部 这 奢华 的 声音 ,

在这一切奢华的音响效果中,

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɑːkər] [ɔːr][ðə; ði] [bel] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ˈsɪɡnəl] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it is not surprising that the knocker or the bell should give signal either of the
它 是 不是 奇怪 那 这 敲击器 或者 这 钟 应该 给 信号 任何一个 的 这
[rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
return of the family ,
返回 的 这 家庭 ,

门环或门铃发出信号表明一家人已经回家, 这并不奇怪。

[ɔːr][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fer] [ˈmɪnstrelz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or the approach of some visiter , without the fair minstrel's being aware of it .
或者 这 方法 的 一些 访客 , 没有 这 公平的 吟游诗人的 存在 意识到的 的 它 :
或者有访客靠近, 而美丽的吟游诗人却浑然不知。

[ðɪs] [ɪn][fækt] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðæt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
This in fact occurred , and with a result that , had she been in the secret ,
这 在 事实 发生 , 和 和 一个 结果 那 , 有 她 到过 在 这 秘密 ,
这件事确实发生了, 结果是, 如果她当时知道这个秘密,

[wʊd] [hæv; həv] [kənˈvɜːrtɪd] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhæpi] [sɔːŋ] [ˈɪntuː] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] "
would have converted the clear notes of her happy song into inarticulate " "
会 有 转换 这 清除 笔记 的 她 快乐的 歌曲 进入 不善言辞 " "
[ˌkʌspɪˈdeɪʃən] [ʌv; əv] [fɔːrst] [breθ] .
suspirations of forced breath .
吸气 的 强制 气息 .

原本她欢快歌声中清晰的音符, 却变成了含糊不清的“用力喘息”。

" ['kɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['fredrɪk] , [wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]
" Colonel Hubert had promised his friend Frederick , when they parted at the
" 上校 休伯特 有 承诺 他的 朋友 弗雷德里克 , 什么时候 他们 分手了 在 这
['brekfəst] - ['teɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

“休伯特上校在早餐桌旁与朋友弗雷德里克告别时，曾向他承诺过……”

[tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['rɒdni] [pleɪs] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ'dɪn] [ðə; ðɪ][ləst] [fju:;] [deɪz]
to join him at Rodney Place , as he had often within the last few days
到 加入 他 在 罗德尼 地方 , 作为 他 有 经常 之内 这 最后的 很少 天
[dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
done before ,
完毕 前 ,

他像过去几天经常做的那样，前往罗德尼广场与他会合。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ][ɪn][ðer; ðər]['ju:zuəl] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] .
for the purpose of joining the party in their usual morning walk .
为了 这 目的 的 加入 这 派对 在 他们的 通常 早晨 走 .

为了加入他们每天早晨的例行散步。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][soʊ] ['ɜ:rlɪ] ,
But Frederick had arrived there so early ,
但 弗雷德里克 有 到达的 那里 所以 早期的 ,

但弗雷德里克很早就到达了那里。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] ['mɪsɪz] . [ˈpi:təz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kærɪdʒ]
that he had handed Mrs . Peters and her daughters into their carriage
那 他 有 递交 太太 . 彼得斯 和 她 女儿们 进入 他们的 运输
[wen] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['brɪstl] ,
when they set off for Bristol ,
什么时候 他们 放 离开 为了 布里斯托尔 ,

他把彼得斯夫人和她的女儿们送上马车，然后马车出发前往布里斯托尔。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ɪn] [dɪ'spər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ægnəs][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz]
and then turned from the door in despair of seeing Agnes for some hours
和 然后 转向 从 这 门 在 绝望 的 看到 艾格尼丝 为了 一些 小时
.
:
.

然后，他绝望地转身离开了门口，因为他几个小时都见不到艾格尼丝。

['hævɪŋ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] ['hju:bə(:)t] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
Having sought his friend Hubert , and missed him ,
拥有 寻求 他的 朋友 休伯特 , 和 错过 他 ,

他寻找朋友休伯特，却没能见到他。

[hi:; hi] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gæləp] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [daʊnz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tɪl]
he betook himself to a gallop on the downs by way of beguiling the time till
他 贝托克 他自己 到 一个 驰骋 在 这 下坡 经过 方式 的 迷人的 这 时间 直到
[tu:;] [ə'klɒk, əu-] ,
two o'clock ,
二 点钟 ,

为了消磨时间，他策马奔腾到两点钟。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
when he intended to make another attempt to meet her ,
什么时候 他 故意的 到 制作 其他 试图 到 见面 她 ,

当他打算再次尝试与她见面时，

[baɪ][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːrti][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtərzɪz] [rɪˈtɜːrn] .
by joining the luncheon party on Mrs . Peters's return .
经过 加入 这 午餐 派对 在 太太 . 彼得的 返回 .
参加彼得斯太太回来后的午餐聚会。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] , [ˈmiːnwaɪl] ,
Colonel Hubert , meanwhile ,
上校 休伯特 , 同时 ,

与此同时，休伯特上校

[nɑːkt] [æt; ət][ðæt] [ˈleɪdiːz] [dɔːr] [ɪɡˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pərˈfɔːrmər] [ɪn]
knocked at that lady's door exactly at the moment when the happy performer in
敲门 在 那 女士的 门 确切地 在 这 片刻 什么时候 这 快乐的 演员 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] [ˈlaɪs(ə)ns][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈvɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]
the drawing - room was giving full license to her magnificent voice in a
这 绘画 - 房间 曾是 给予 满的 执照 到 她 壮丽 嗓音 在 一个
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [felt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] .
passage of which he had never before felt the power and majesty .
通道 的 哪个 他 有 绝不 前 毛毡 这 力量 和 威严 .

就在这时，他敲响了那位女士的房门，而此时客厅里那位快乐的表演者正在尽情地用她那美妙的嗓音演唱一段他以前从未感受过的力量和威严。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [stɑːpt] [ˈɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] ;
Colonel Hubert stopped short in the midst of the message he was leaving ;
上校 休伯特 停止 短的 在 这 中间 的 这 信息 他 曾是 离开 ;
休伯特上校说到一半，突然停了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [huː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the butler who opened the door to him ,
和 这 管家 WHO 打开 这 门 到 他 ,
还有为他开门的管家，

[ænd; ənd] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnə-d] [ɡests] [ʌv; əv]
and who by this time knew him as one of the most honoured guests of
和 WHO 经过 这 时间 知道 他 作为 一 的 这 最多 荣幸 客人 的
[ðə; ði][ˈmænj(ə)n] ,
the mansion ,
这 大厦 ,

此时，所有人都知道他是这座宅邸中最受尊敬的客人之一。

[stept] [bæk] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] ,
stepped back smiling into the hall , — a sort of invitation for him to enter ,
步 后退 微笑 进入 这 大厅 , — 一个 种类 的 邀请 为了 他 到 进入 ,
她笑着退回大厅，仿佛在邀请他进来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
which he had no inclination to refuse .
哪个 他 有 不 倾角 到 拒绝 .
他没有拒绝的意愿。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He accordingly stepped in , and the door was closed behind him .
他 因此 步 在 , 和 这 门 曾是 关闭 在后面 他 .
于是他走了进去，身后的门随即关上了。

" [preɪ] , [huː] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [streɪn]
" Pray , who is it that is singing ? " inquired the Colonel , as soon as the strain
" 祈祷 , WHO 是 它 那 是 歌唱 ? " 询问 这 上校 , 作为 很快 作为 这 拉紧
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .
“请问是谁在唱歌？”乐曲一结束，上校就问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɪs] ['wɪləbi] ,
 " **I think** , **sir** , **it** **must** **be** **Miss Willoughby** ,
 " 我 思考 , 先生 , 它 必须 是 错过 威洛比 ,
 "先生,我想那一定是威洛比小姐。"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][let][ɪn][ˈnɒbədi] [els] [sɪns] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [went] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] .
for I have let in nobody else since the ladies went , " replied the man .
 为了 我 有 让 在 无人 别的 自从 这 女士们 去 , " 回复 这 男人 .
 “自从女士们离开后, 我就没让其他人进来过,”男人回答说。

" [mɪs] ['wɪləbi] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [hju:bə(:)t] [ʌn'kɑ:nfəsli] ; " [mɪs] ['wɪləbi] ! . . .
" Miss Willoughby ! " repeated Colonel Hubert unconsciously ; " Miss Willoughby ! . . .
 " 错过 威洛比 ! " 重复 上校 休伯特 不知不觉 ; " 错过 威洛比 ! . . .

“威洛比小姐！”休伯特上校不自觉地重复道；“威洛比小姐！……”

[Im'pɑ:səb(ə)l] ! " Impossible ! " 不可能的 ! "

不可能的! "

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
 " I think , the sir , by the sound , " rejoined the servant ,
 " 我 思考 , 先生 , 经过 这 声音 , " 重新加入 这 仆人 ,
 "我想, 先生, 从声音判断的," 仆人回答道。

" [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:z] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd]
that one of the drawing - room doors must be open ; and if you would
 " 那 一 的 这 绘画 - 房间 门 必须 是 打开 ; 和 如果 你 会
 [pli:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] ,
please to walk up ,
 请 到 走 向上 ,
 "客厅的一扇门必须开着；如果您愿意，请上来。"

[ˈkɜːrn(ə)] , [juː; jə] [maɪt] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [pleɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .
Colonel , you might hear it quite plain without disturbing her .
 上校 , 你 可能 听到 它 相当 清楚的 没有 令人不安 她 .
 上校，您不打扰她的话，或许就能听得很清楚。

" [ɪf] ['kɜːrən(ə)] ['hjuːbə(:)t][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [fɔːr; fər]
" If Colonel Hubert had a weakness , it was his unbounded love for
" 如果 上校 休伯特 有 一个 弱点 , 它 曾是 他的 无界 爱 为了
 ['mjuːzɪk] ,

music ,
音乐 ,

“如果说休伯特上校有什么弱点，那就是他对音乐的无限热爱。”

[ðʊθ] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] [hiː, hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz, ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˌɪŋklɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː, hi]
though **even** **here** **he** **had** **proved** **his** **power** **of** **conquering** **inclination** **when** **he**
 尽管 甚至 这里 他 有 已证实 他的 力量 的 征服 倾角 什么时候 他
 [θɔ:t] [aɪˈti:] [raɪt] [tuː, tə][duː][soʊ] .
thought **it** **right** **to** **do** **so** .
 想法 它 正确的 到 做 所以 .

即使在这里，他也证明了自己有能力克服自己的倾向，只要他认为这样做是对的。

[wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [tu; tə] [gɪv] [soʊ]
When quite a young man he had been tempted by this passion to give so
 什么时候 相当 一个 年轻的 男人 他 有 到过 受诱惑 经过 这 热情 到 给 所以
 [mʌtʃ] [taɪm] [tu; tə][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][vaɪəˈlɪn] ,
much time to the study of the violin ,
 很多 时间 到 这 学习 的 这 小提琴 ,
 年轻时, 他曾一度沉迷于小提琴, 投入大量时间学习。

[æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [məˈtɪriəli] [wið; wiθ][ɔ:l] [ˈʌðər] [pəˈsju:ts] .
as to interfere materially with all other pursuits .
作为 到 干扰 重大 和 全部 其他 追求 .

以至于对所有其他活动造成实质性干扰。

[ə; eɪ] [frend] , [ˈɡreɪtli] [hɪz; ɪz][ˈsi:nɪər] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈsti:m] ,
A friend , greatly his senior , and possessing his highest esteem ,
一个 朋友 , 非常 他的 高级的 , 和 拥有 他的 最高 尊重 ,
一位比他年长许多、深受他尊敬的朋友，

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [ðə; ði][ˈpra:bəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
pointed out to him very strongly the probable effect of this upon his future
尖 出去 到 他 非常 强烈 这 可能 影响 的 这 之上 他的 未来
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

非常强烈地向他指出，这可能会对他的未来职业生涯产生影响。

[ðə; ði][nekst][taɪm] [ðə; ði] [brɪˈʌvɪd] [prəˈfesər] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t][ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
The next time the beloved professor arrived to give Colonel Hubert a lesson ,
这 下一个 时间 这 心爱 教授 到达的 到 给 上校 休伯特 一个 课 ,
下次这位深受爱戴的教授来给休伯特上校上课时，

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,
he made him a present of his violin ,
他 制成 他 一个 展示 的 他的 小提琴 ,
他把自己的小提琴送给了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [pərˈsu:t] [fɔ:r; fər][ˈevər] . . . [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ʌv] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . . . [ðæt]
and gave up the pursuit for ever . . . but not the love for it . . . that
和 给予 向上 这 追逐 为了 曾经 . . . 但 不是 这 爱 为了 它 . . . 那
[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [ɪˈrædɪkert] .
Nature had implanted beyond the power of will to eradicate .
自然 有 植入式 超过 这 力量 的 将要 到 根除 .

于是永远放弃了追求.....但对它的热爱却从未消减.....那是大自然赋予的、意志力无法根除的热爱。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:tərzɪz] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtemptɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
In short , this invitation from Mrs . Peters's butler was too tempting to be
在 短的 , 这 邀请 从 太太 . 彼得的 管家 曾是 也 诱人的 到 是
[rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

总之，彼得斯太太的管家发出的邀请实在太诱人了，让人难以拒绝。

[ænd; ənd] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈpru:v(ə)l][ʌv; əv][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][məən] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði]
and nodding his approval of it to the man , he walked softly up the
和 点头 他的 赞同 的 它 到 这 男人 , 他 步行 轻轻 向上 这
[ˈsterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他朝那人点头表示赞同，然后轻手轻脚地走上楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz] [ðæt] [səˈgeɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and found , as that sagacious person had foreseen , that the door of the
和 成立 , 作为 那 明智 人 有 预见 , 那 这 门 的 这
[bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
back drawing - room was open .
后退 绘画 - 房间 曾是 打开 .

正如那位睿智的人所预料的那样，他发现后客厅的门是开着的。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [ˈentəd] [ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːz] [bɪˈtwiːn][ðə; ði][tuː]
Colonel Hubert entered very cautiously , for the folding - doors between the two
上校 休伯特 进入 非常 谨慎地 , 为了 这 折叠式的 - 门 之间 这 二
[əˈpɑːrtmənts] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli][ˈoʊpən][ˈɔːlsou] ,
apartments were partly open also ,
公寓 是 部分 打开 还 ,
休伯特上校小心翼翼地走了进去, 因为两间公寓之间的折叠门也半开着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈhʌf] [tuː; tə][ɡlaɪd] [ˈʌnˈsiːn] [bɪˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] -
but he was fortunate enough to glide unseen behind one of its large battants
但 他 曾是 幸运 足够的 到 滑行 看不见 在后面 一 的 它是 大的 -
,
,
,
但他很幸运, 能够悄无声息地滑翔到其中一根巨大的横梁后面。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˈhɪndʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][pərˈmɪt] [hɪm; ɪm] ,
the rising hinges of which were in such a position as to permit him ,
这 上升 铰链 的 哪个 是 在 这样的 一个 位置 作为 到 允许 他 ,
其上升铰链的位置恰好允许他.....

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] , [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði]
without any danger of being discovered , to see as well as hear the
没有 任何 危险 的 存在 发现 , 到 看 作为 出色地 作为 听到 这
[ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈæɡnəs] .
unsuspicious Agnes .
不带怀疑的 艾格尼丝 .
在不被发现的情况下, 既能看到也能听到毫无戒心的艾格尼丝。

[pʊr] [ɡɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !
可怜的女孩!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɜːr; hər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmaʊntɪ]
could she have been conscious of this , her agitation would have amounted
可以 她 有 到过 有意识的 的 这 , 她 搅动 会 有 金额
[tuː; tə][ˈægəni] ;
to agony ;
到 痛苦 ;
如果她意识到这一点, 她的焦躁不安就会变成痛苦不堪;

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [ɪˈmædʒɪnəbl̩] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
and yet no imaginable combination of circumstances could have been so
和 然而 不 可以想象的 组合 的 情况 可以 有 到过 所以
[ˈfeɪvərəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
favourable to the first ,
有利 到 这 第一的 ,
然而, 任何可以想象的条件组合都不可能对第一个人如此有利。

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [ðə; ði][moʊst][ˈsiːkrət] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] . . . [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
the dearest , the most secret wish of her heart . . . which was ,
这 亲爱的 , 这 最多 秘密 希望 的 她 心 . . . 哪个 曾是 ,
她内心最珍贵、最隐秘的愿望是.....

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [duː] , — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel]
that when she lost sight of him , which she must soon do , — as she well
那 什么时候 她 丢失的 视线 的 他 , 哪个 她 必须 很快 做 , — 作为 她 出色地
[bɪˈliːvd] ,
believed ,
相信 ,
当她失去他的踪影时——而她也深信自己很快就会失去他的踪影——

[fɔːr; fər][ˈevər] , — [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] [ˈtraɪflɪŋ] , [tuː] [kənˈtemptəbl] ,
for ever , — he might not think her too young , too trifling , too contemptible ,
为了 曾经 , — 他 可能 不是 思考 她 也 年轻的 , 也 琐事 , 也 可鄙 ,
永远如此——他或许不会觉得她太年轻、太微不足道、太卑鄙,

[ˈevər][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [əˈɡen] .
ever to recall her to his memory again .
曾经 到 记起 她 到 他的 记忆 再次 .
永远不再将她记在心上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [noʊ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] ;
There was , perhaps , no great danger of this before ;
那里 曾是 , 也许 , 不 伟大的 危险 的 这 前 ;
或许以前并没有这种很大的危险;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [biː; bi] [hoʊpt] [nɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(ː)t] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
but now it could neither be hoped nor feared that Colonel Hubert should ever
但 现在 它 可以 两者都不 是 希望 也不 害怕 那 上校 休伯特 应该 曾经
[fərˈɡet] [wʌt] [hiː; hi] ,
forget what he ,
忘记 什么 他 ,
但现在既不能指望也不能担心休伯特上校会忘记他所做的事情,

[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ɔːrt] [ˈmoʊmənts] , [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] .
during these short moments , heard and saw .
期间 这些 短的 时刻 , 听到 和 锯 .
在这短暂的瞬间, 我听到了, 也看到了。

[ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps][noʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [sɪŋz] [wel] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈɡreɪtər]
There is perhaps no beautiful woman who sings well , who would not appear to greater
那里 是 也许 不 美丽的 女士 WHO 唱歌 出色地 , WHO 会 不是 出现 到 更大的
[ədˈvæntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,
或许没有哪个长相漂亮又歌喉动人的女子, 不会因此而更加光彩照人。

[ɪf] [ðʌs] [ˈfɜːrtɪvli] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [ðæn; ðən] [wen] [pərˈfɔːrmɪŋ] ,
if thus furtively looked at and listened to , than when performing ,
如果 因此 偷偷摸摸 看起来 在 和 听着 到 , 比 什么时候 表演 ,
如果这样偷偷地观看和聆听, 那么在表演时,

[ˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] .
conscious of the observation of all around her .
有意识的 的 这 观察 的 全部 大约 她 .
她意识到周围所有人都在观察她。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈæɡnəs] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ɡreɪt] [ɪnˈdiːd] ,
But to Agnes this advantage was in the present instance great indeed ,
但 到 艾格尼丝 这 优势 曾是 在 这 展示 实例 伟大的 的确 ,
但对艾格尼丝来说, 在目前的情况下, 这个优势确实非常巨大。

[fɔːr; fər][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [pleɪ] [ʌv; əv]
for never before had he seen her beautiful countenance in the full play of
为了 绝不 前 有 他 已见 她 美丽的 面容 在 这 满的 玩 的
[braɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌnrɪˈstreɪnd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
bright intelligence and unrestrained enthusiasm ,
明亮的 智力 和 不受约束的 热情 ,
他从未见过她那张美丽的脸庞上同时流露出聪慧的头脑和无拘无束的热情。

. . . [ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
. . . **and never had he imagined that she could sing at all !**
. . . 和 绝不 有 他 想象 那 她 可以 唱歌 在 全部 !
.....他做梦也没想到她竟然会唱歌!

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] , ['reɪdiənt] , [ɪn'spaɪərd] ;
She was lovely , radiant , inspired ;
她 曾是 迷人的 , 辐射状 , 灵感 ;

她美丽动人，光彩照人，充满灵感；

[ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)] ['hjuːbə(:)t][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] ['iːkwəli] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
and Colonel Hubert was in a fair way of forgetting equally that she was
和 上校 休伯特 曾是 在 一个 公平的 方式 的 遗忘 同样地 那 她 曾是
[ðə; ði] [tʃoʊzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
the chosen of his friend ,
这 选定 的 他的 朋友 ,

而休伯特上校也几乎忘记了，她是他朋友选中的女子。

[ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] ['jɪrɪz] [hɜːr; hər]
the niece of Mrs . Barnaby , and that he was just twenty years her
这 侄女 的 太太 . 巴纳比 , 和 那 他 曾是 只是 二十 年 她
[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,

她是巴纳比太太的侄女，而他只比她年长二十岁。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði] - [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ræp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when the house - door was assailed by the footman's authoritative rap , and the
什么时候 这 房子 - 门 曾是 遭受攻击 经过 这 - 权威性 说唱 , 和 这
['moʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['vɔɪsɪz] ,
moment after the ladies ' voices ,
片刻 后 这 女士们 - 声音 ,

当男仆用威严的敲门声敲响房门，紧接着传来女士们的声音时，

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ɪ'fektʃuəli] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as they ran up the stairs , effectually awakened him to the realities of his
作为 他们 跑 向上 这 楼梯 , 有效地 觉醒 他 到 这 现实 的 他的
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

当他们跑上楼梯时，实际上让他清醒地认识到自己所处的现实处境。

[hiː hi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [felt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]
He now for the first time felt conscious that this situation had been obtained by
他 现在 为了 这 第一的 时间 毛毡 有意识的 那 这 情况 有 到过 获得 经过
[miːnz] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)] ,
means not perfectly justifiable ,
方法 不是 完美 合理的 ,

他现在第一次意识到，这种局面并非完全正当地通过某种手段获得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ə'pɔːlədʒi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː bi] [meɪd] .
and that an apology was certainly called for , and must be made .
和 那 一个 道歉 曾是 当然 称为 为了 , 和 必须 是 制成 .

而且，道歉是绝对必要的，也必须做出道歉。

[hiː hi] ['ðerfɔːr] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['kɔː(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['oʊpən]
He therefore retraced his steps , but with less caution , through the still open
他 所以 重走 他的 步骤 , 但 和 较少的 警告 , 通过 这 仍然 打开
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

因此，他便原路返回，但少了几分谨慎，穿过仍然敞开的门；

[ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] : [ˈpiːtəz] [dʒʌst] [æz; əz] [iː; ɪ] [ˈriːtʃt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , [sed] [ɪn]
and meeting Mrs . Peters just as she reached the top of the stairs , said in
和 会议 太太 : 彼得斯 只是 作为 她 达到 这 顶部 的 这 楼梯 , 说 在
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

彼得斯太太刚走到楼梯顶端，我就迎了上去，用一种声音说道：

[pərˈhæps] [ˈsʌmwʌt] [les] [ˈstedi] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] , —
perhaps somewhat less steady than usual , —
也许 有些 较少的 稳定的 比 通常 , —

或许不如往常那么稳定，——

" [wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] , [ænd; ənd] [pliːd] [fɔːr; fər] [maɪ] [fərˈɡɪvnəs] [ˈels,wer] ,
" **Will you forgive me , Mrs . Peters , and plead for my forgiveness elsewhere ,**
" 将要 你 原谅 我 , 太太 : 彼得斯 , 和 恳求 为了 我的 饶恕 别处 ,

“彼得斯夫人，您能原谅我吗？您又会在别处请求我的原谅吗？”

[wen] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈstoulən] [ʌp] [sterz] ,
when I confess to you that I have stolen up stairs ,
什么时候 我 承认 到 你 那 我 有 被盗 向上 楼梯 ,

当我向你坦白我偷偷溜上楼的时候，

[ænd; ənd] [hɪd] [maɪˈself] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [jɔːr; jər] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and hid myself for at least half an hour in your back drawing - room ,
和 隐藏 我 为了 在 至少 一半 一个 小时 在 你的 后退 绘画 - 房间 ,

我躲在你家后面的客厅里至少半个小时。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [mɪs] [ˈwɪləbi] [sɪŋ] ? . . .
for the purpose of hearing Miss Willoughby sing ? . . .
为了 这 目的 的 听力 错过 威洛比 唱歌 ? . . .

是为了听威洛比小姐唱歌吗？

[fiː; ɪ] [ɪz] [hɜːrˈself] [kwɔɪt] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] - ; . . . [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [tuː; tə]
She is herself quite ignorant of this délit ; . . . and when you pronounce to
她 是 她自己 相当 无知 的 这 - ; . . . 和 什么时候 你 发音 到

[hɜːr; hər] [maɪ] [ɡɪlt] ,
her my guilt ,
她 我的 有罪 ,

她本人对此事毫不知情； 而当你向她宣告我的罪行时，

[aɪ] [hoʊp] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈrekəˈmend] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈmɜːrsɪ] . "
I hope , at the same time , you will recommend me to mercy . "
我 希望 , 在 这 相同的时间 , 你 将要 推荐 我 到 怜悯 . "

与此同时，我希望您能向上帝祈求宽恕。

" [mɪs] [ˈwɪləbi] [ˈsɪŋɪŋ] !
" **Miss Willoughby singing !**
" 错过 威洛比 歌唱 !

“威洛比小姐在唱歌！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] ; " [ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuː.bə(:)t]
" **exclaimed Mrs . Peters ; " surely you must be mistaken , Colonel Hubert**
" 惊呼 太太 : 彼得斯 ; " 一定 你 必须 是 错误 , 上校 休伯特

“彼得斯太太惊呼道：‘休伯特上校，您一定是弄错了.....’”

[ˈæɡnəs] [ˈnevər] [sæŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] . "
Agnes never sang in her life . "
艾格尼丝 绝不 唱 在 她 生活 : "

艾格尼丝一生从未唱过歌。

" ['ægnəs] ['sɪŋɪŋ] ! . . .
" **Agnes singing** ! . . .
" 艾格尼丝 歌唱 ! . . .

“艾格尼丝在唱歌！

[oʊ] [noʊ] ! . . . " [kraɪd] ['lu:si] ; " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jə] . "
Oh no ! . . . " cried Lucy ; " that is quite impossible , I assure you . "
哦 不 ! . . . " 哭 露西 ; " 那 是 相当 不可能的 , 我 保证 你 . "

“哦，不！”露西喊道，“我向你保证，这绝对不可能。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜ:r'self] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hju:bə(:)t] ,
" **And what says the young lady herself ? " replied Colonel Hubert ,**
" 和 什么 说道 这 年轻的 女士 她自己 ? " 回复 上校 休伯特 ,

“那么，这位小姐自己是怎么说的呢？”休伯特上校回答道。

[æz; əz] ['ægnəs] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [frendz] .
as Agnes came forward to meet her friends .
作为 艾格尼丝 来了 向前 到 见面 她 朋友们 .

艾格尼丝走上前去和她的朋友们见面。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæməərəs] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
But she was assailed with such a clamorous chorus of questions ,
但 她 曾是 遭受攻击 和 这样的 一个 喧闹的 合唱 的 问题 ,

但她却遭到了一阵嘈杂的提问声。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
that it was some time before she in the least understood what had happened
那 它 曾是 一些 时间 前 她 在 这 至少 理解 什么 有 发生
.
.
.

她过了好一会儿才明白到底发生了什么事。

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] " [hæv; həv] [ju:; jə] ['ri:əli] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] , ['ægnəs] ? . . . "
To the reiterated " Have you really been singing , Agnes ? . . . "
到 这 重申 " 有 你 真的 到过 歌唱 , 艾格尼丝 ? . . . "

对那句反复出现的问句.....“艾格尼丝，你真的在唱歌吗？

" [du:] [ju:; jə] ['ri:əli] [sɪŋ] ? . . . "
" **Do you really sing ? . . . "**
" 做 你 真的 唱歌 ? . . . "

“你真的会唱歌吗？

" [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [wi:; wi] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? . . . " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ;
" **How is it possible we never found it out ? . . . " and the like ;**
" 如何 是 它 可能的 我们 绝不 成立 它 出去 ? . . . " 和 这 喜欢 ;

“我们怎么可能一直没发现呢？"等等；

[ʃi:; ji] ['ænsər] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] , ... " [aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
she answered quietly enough , ... " I sing a little ,
她 回答 悄悄 足够的 , ... " 我 唱歌 一个 小的 ,

她平静地回答道：“我会唱一点歌。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
and I have been trying to amuse myself while waiting for you .
和 我 有 到过 尝试 到 娱乐 我 尽管 等待 为了 你 .

我在等你的时候一直在找乐子。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] ['læfɪŋli] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [du:] [ju:; jə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" **But when Mrs . Peters laughingly added , " And do you know , my dear ,**
" 但 什么时候 太太 . 彼得斯 笑着 额外 , " 和 做 你 知道 , 我的 亲爱的 ,

但彼得斯太太笑着补充道：“你知道吗，亲爱的，

[ðæt] ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t][hæz; həz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu; tə][ju;; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
that Colonel Hubert has been listening to you from the back drawing - room
那 上校 休伯特 有 到过 聆听 到 你 从 这 后退 绘画 - 房间
[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
all the time ?
全部 这 时间 ?

休伯特上校一直在后面的客厅里偷听你们说话？

" [ɔ:l] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [kəm'pəʊzər] ['væniʃt] .
" all semblance of composure vanished .
" 全部 外表 的 镇定 消失了 .

“他脸上所有的镇定都消失了。”

[ʃi; ʃi][fɜ:rst] ['kʌlərd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] ; [ænd; ənd] , ['təʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)]
She first coloured violently , and then turned deadly pale ; and , totally unable
她 第一的 有色 暴力 , 和 然后 转向 致命 苍白 ; 和 , 完全 无法
[tu; tə] ['ænsər] ,
to answer ,
到 回答 ,

她先是脸色涨得通红，然后脸色变得惨白；完全无法回答，

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [tu; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ,
sat down on the nearest chair instinctively , to prevent herself from falling ,
卫星 向下 在 这 最近的 椅子 本能地 , 到 防止 她自己 从 坠落 ,
为了防止摔倒，她本能地坐在最近的椅子上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [ɔ:r] [noʊ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
but with little or no consciousness of what she was about .
但 和 小的 或者 不 意识 的 什么 她 曾是 关于 .

但她几乎没有意识到自己在做什么。

['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [si:md] [bent] [ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] ['evri]
Colonel Hubert watched her with an eye which seemed bent upon reading every
上校 休伯特 观看 她 和 一个 眼睛 哪个 似乎 弯曲 之上 阅读 每一个
['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [soʊ] [ɪn'vɔ:lən'terəli] [bɪ'treɪd] [ɪts] [oʊn] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
secret of the heart that so involuntarily betrayed its own agitation ;
秘密 的 这 心 那 所以 不由自主 背叛 它是自己的 搅动 ;

休伯特上校用一种仿佛要看穿她内心每一个秘密的眼神注视着她，那眼神不由自主地流露出内心的激动；

[bʌt; bət] [wʌt] [hi; hi] [sɔ:] , [ɔ:r] [θɔ:t] [hi; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] , [si:md] [ɪn'fekʃəs] , [fɔ:r; fər][hi; hi] , [tu:]
but what he saw , or thought he saw there , seemed infectious , for he , too
但 什么 他 锯 , 或者 想法 他 锯 那里 , 似乎 传染性 , 为了 他 , 也
,
.
,

但他所看到的，或者说他以为自己看到的東西，似乎具有感染力，因为他自己也.....

[bɔ:st] [ɔ:l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'prəʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə]
lost all presence of mind ; and quickly approaching her with heightened colour
丢失的全部 在场 的 头脑 ; 和 迅速地 接近 她 和 增强 颜色
,
.
,

他完全失去了理智；脸色涨得通红，迅速向她走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪrɪ'presəb(ə)] ['fi:lɪŋ] , [hi; hi] [sed] , —
and a voice trembling from irrepressible feeling , he said , —
和 一个 嗓音 发抖 从 不可抑制的 感觉 , 他 说 , —

他声音颤抖，激动不已，说道：

" [hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ? . . .
" Have I offended you ? . . .
" 有 我 被冒犯了 你 ? . . .

我冒犯到你了吗?

[fər'ɡɪv] [em 'i:] , [oʊ] !
Forgive me , oh !
原谅 我 , 哦 !

请原谅我, 哦!

[fər'ɡɪv] [em 'i:] !
forgive me !
原谅 我 !

对不起!

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
" There was a world of eloquence in the look with which she met his eyes ;
" 那里 曾是 一个 世界 的 口才 在这 看 和 哪个 她 遇见 他的 眼睛 ;
“她与他对视的眼神中蕴含着丰富的意味;

[ɪnəs(ə)nt] , [ʌn'præktɪst] , [ʌn'kɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
innocent , unpractised , unconscious as it was ,
清白的 , 未经训练的 , 无意识 作为 它 曾是 ,
天真无邪、未经训练、无意识地

[aɪ 'tiː] [reɪzɪd] [ə; eɪ][ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊbə(ə)] [ˈsoʊldʒɜːz] [breɪst] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][kɔːst] [ˈmeni] [ə; eɪ] ['deɪz] [hɑːrd]
it raised a tumult in the noble soldier's breast which it cost many a day's hard
它 提高 一个 骚乱 在这 高贵 士兵的 胸部 哪个 它 成本 许多 一个 天 难的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈæftərwɜːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
struggle afterwards to bring to order .
斗争 然后 到 带来 到 命令 .
它激起了这位高贵士兵心中的躁动, 之后经过多日艰苦卓绝的斗争才得以平息。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [aɪ 'tiː] — [ˈnoʊbəːdi] [gest] [aɪ 'tiː] .
But nobody saw it — nobody guessed it .
但 无人 锯 它 — 无人 猜对了 它 .
但没有人看到——没有人猜到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbevi] [ʌv; əv][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] , [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kraʊn] [tuː; tə]
The whole bevy of kind - hearted ladies were filled , from the " crown to
这 所有的 一群 的 种类 - 心地 女士们 是 已填 , 从 这 " 王冠 到
[ðə; ði][toʊ] ,
the toe ,
这 脚趾 ,

所有这些善良的女士们都从头到脚都穿着.....

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] [brɪ'liːf] [ðæt] ['fredrɪk] [ˈstiːvnsn] [ænd; ənd][ˈæɡnəs] ['wɪləbi]
" with the hope and belief that Frederick Stephenson and Agnes Willoughby
" 和 这 希望 和 信仰 那 弗雷德里克 斯蒂芬森 和 艾格尼丝 威洛比
[wɜːr; wər][bɔːrn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
were born for each other ,
是 出生 为了 每个 其他 ,
“怀着希望和信念, 弗雷德里克·斯蒂芬森和艾格尼丝·威洛比是天生一对。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ðeɪ] [naʊ] ['wɪtnɪst] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —
and they explained all the agitation they now witnessed by saying , —
和 他们 解释 全部 这 搅动 他们 现在 目击者 经过 说 , —
他们这样解释他们现在目睹的所有骚乱:

" [dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] [soʊ] [ʃaɪ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] !
" Did any one ever see so shy a creature !
" 做过 任何 一 曾经 看 所以 害羞的 一个 生物 !
“谁见过这么害羞的生物吗! ”

" — " [haʊ] [ˈfuːliʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈæɡnəs] ; " [ænd; ənd] . . . "
" — " **How foolish you are to be frightened about it , Agnes ; " and . . . "**
" — " 如何 愚蠢 你 是 到 是 害怕 关于 它 , 艾格尼丝 ; " 和 . . . "
[kʌm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
Come , my dear child ,
来 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“——“艾格尼丝，你真傻，居然会害怕;”还有……“来吧，我亲爱的孩子，

[get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːliʃ] [ˈterər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ,
get the better of this foolish terror ; and if you can sing ,
得到 这 更好的 的 这 愚蠢 恐怖 ; 和 如果 你 能 唱歌 ,

战胜这种愚蠢的恐惧; 如果你会唱歌，

[let][juː ˈes][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] . "
let us have the pleasure of hearing you . "
让 我们 有 这 乐趣 的 听力 你 . "

让我们有幸聆听您的发言。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈmæmə] ! " [sed] [ˈluːsi] [ˈlæfɪŋ] ;
" **That's right , mamma ! " said Lucy laughing ;**
" 那就是 正确的 , 妈妈 ! " 说 露西 笑 ;

“没错，妈妈!”露西笑着说；

" [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [wʌn] [sɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən]
" **make her sing one song before we go down to luncheon**
" 制作 她 唱歌 一 歌曲 前 我们 去 向下 到 午餐

“让她在下楼吃午饭前唱一首歌……”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fer] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət]
It is not at all fair that Colonel Hubert should be the only person in the secret
它 是 不是 在 全部公平的 那 上校 休伯特 应该 是 这 仅有的 人 在 这 秘密
.
" .
" .
" .

只有休伯特上校一个人知道这个秘密，这太不公平了。

" [sɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][wʌns] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] ,
" **Sing us a song at once — there's a dear girl ! " said Mrs . Peters ,**
" 唱歌 我们 一个 歌曲 在 一次 — 有 一个 亲爱的 女孩 ! " 说 太太 . 彼得斯 ,

“快给我们唱首歌吧——那可是个可爱的姑娘!”彼得斯太太说道。

[ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
seating herself upon a sofa .
座位 她自己 之上 一个 沙发 .

她坐在沙发上。

" [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [sɪŋ] !
" **Indeed , indeed , ma'am , I cannot sing !**
" 的确 , 的确 , 女士 , 我 不能 唱歌 !

“的确，的确，夫人，我不会唱歌!”

" [rɪˈplaɪd] [ˈæɡnəs] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] .
" **replied Agnes , clasping her hands as if begging for her life .**
" 回复 艾格尼丝 , 紧握 她 双手 作为 如果 乞讨 为了 她 生活 .

“艾格尼丝回答道，她双手紧握，仿佛在乞求饶命。”

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈmɪstəri] , " [sed] [ˈmeri] .
" **Upon my word , this is a very pretty mystery , " said Mary .**
" 之上 我的 单词 , 这 是 一个 非常 漂亮的 神秘 , " 说 玛丽 .

“说真的，这真是一个美丽的谜团，”玛丽说道。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [diˈkleəz] [ðæt] [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðɪs] [hæf]
" The gentleman declares that he has been listening to her singing this half
" 这 绅士 声明 那 他 有 到过 聆听 到 她 歌唱 这 一半
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

这位先生声称他已经听她唱歌半个小时了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈprəʊtests] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ˈkænɔːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and the lady protests that she cannot sing at all .
和 这 女士 抗议活动 那 她 不能 唱歌 在 全部 .

这位女士抗议说她根本不会唱歌。

[pərˈmɪt] [em ˈiː] , [ˈmæmə] , [tu; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] .
Permit me , mamma , to examine the parties face to face .
允许 我 , 妈妈 , 到 检查 这 各方 脸 到 脸 .

妈妈，请允许我当面盘问双方。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ju; jʊ] [ˈraɪtli] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] , [ju; jʊ] [ˈsteɪtɪd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ju; jʊ] [hɜːrd] [mɪs]
If I understand you rightly , Colonel Hubert , you stated positively that you heard Miss
如果 我 理解 你 没错 , 上校 休伯特 , 你 声明 积极地 那 你 听到 错过
[ˈwɪləbi] [sɪŋ] .
Willoughby sing .
威洛比 唱歌 .

如果我理解正确的话，休伯特上校，您肯定地说您听到了威洛比小姐唱歌。

[wɪl] [ju; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tu; tə][æsk][ju; jʊ][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmænər] [ʃi; ʃi] [sæŋ] ? "
Will you give me leave to ask you in what sort of manner she sang ? "
将要 你 给 我 离开 到 问 你 在 什么 种类 的 方式 她 唱 ? "

请问她唱歌的风格如何？

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] , [mɪs] [ˈpiːtəz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] , [ɪnˈdevər] [tu; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
" In a manner , Miss Peters , " replied Colonel Hubert , endeavouring to recover his
" 在 一个 方式 , 错过 彼得斯 , " 回复 上校 休伯特 , 努力 到 恢复 他的
[kəmˈpouzər] ,
composure ,
镇定 ,

“某种程度上来说，彼得斯小姐，”休伯特上校回答道，努力恢复镇定。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈiːkwəld] [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌntri]
" that I have seldom or never heard equalled in any country
" 那 我 有 很少 或者 绝不 听到 等于 在 任何 国家

“我很少或从未听说过在任何国家能与之媲美.....”

[ʃi; ʃi] [sɪŋz] [moʊst] [ˈædmərəbli] . "
She sings most admirably . "
她 唱歌 最多 令人钦佩地 . "

她歌声非常动听。

" [ɡʊd] , [ˈveri] [ɡʊd] , " [sed] [ˈmeri] ; " [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈeɪvɪdəns] .
" Good , very good , " said Mary ; " a perfectly clear and decisive evidence .
" 好的 , 非常 好的 , " 说 玛丽 ; " 一个 完美 清除 和 决定性 证据 .

“很好，非常好，”玛丽说；“这是一个非常清晰且决定性的证据。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪs] [ˈwɪləbi] , [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tu; tə] [ˈkwestʃən] [ju; jʊ] .
And now , Miss Willoughby , give me leave to question you .
和 现在 , 错过 威洛比 , 给 我 离开 到 问题 你 .

现在，威洛比小姐，请允许我问你几个问题。

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] ,
If I mistake not ,
如果 我 错误 不是 ,

如果我没弄错的话，

[juː; jʊ][tʊɔld][juː 'es] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ðæt] [juː; jʊ] [pə'zest] [nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
you told us about five minutes ago that you possessed not the power of singing
你 讲述 我们 关于 五 分钟 前 那 你 拥有 不是 这 力量 的 歌唱
[ɪn] ['eni] ['mænər] [æt; ət][ɔ:l] ? "
in any manner at all ? "
在 任何 方式 在 全部 ? "

大约五分钟前，你告诉我们你完全没有唱歌的能力？

" [nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt], ['meri] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ['ræliŋ] ,
" **Not at this moment , Mary , certainly ,** " **replied Agnes rallying ,**
" 不是 在 这 片刻 , 玛丽 , 当然 , " 回复 艾格尼丝 集结 ,
"现在肯定不是，玛丽，"艾格尼丝振作起来回答道。

[ænd; ænd] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [pə'si:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [oʊvər'welmɪŋ] [r'moʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and infinitely relieved by perceiving that the overwhelming emotion under which she
和 无限地 松了口气 经过 感知 那 这 压倒 情感 在下面 哪个 她
[hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] ['feɪntɪd] ,
had very nearly fainted ,
有 非常 几乎 昏厥 ,
得知自己刚才几乎晕倒的强烈情绪已经消退，她感到无比欣慰。

[hæd; həd] ['ni:ðər] [bɪn] [ʌndər'stʊd] [nɔ:r]['i:v(ə)n] [rɪ'mɑ:kt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .
had neither been understood nor even remarked by any one .
有 两者都不 到过 理解 也不 甚至 评论 经过 任何 一 .
既无人理解，也无人提及。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] ['lu:si] [wɪð; wɪθ]['tænt][swɑ:ɪ] [pɜ:ɪ] [ʌv; əv] [nu:ɪ] - [bɔ:rn][r'aɪv(ə)lri] ,
" **Then will you promise ,** " **said Lucy with tant soit peu of new - born rivalry ,**
" 然后 将要 你 承诺 , " 说 露西 和 坦特 所以 peu 的 新的 - 出生 对抗 ,
"那你答应我吧？"露西带着一丝新生的竞争意味说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" **will you promise to sing for us to - night ?** "
" 将要 你 承诺 到 唱歌 为了 我们 到 - 夜晚 ? "
你今晚能答应为我们唱歌吗？

" [juː; jʊ][du:ɪ][nɑ:t] [mi:n] [æt; ət][jʊr; jər]['kɑ:nsərt] , [du:ɪ][juː; jʊ] , ['lu:si] ? " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] , ['læfɪŋ] .
" **You do not mean at your concert , do you , Lucy ?** " **replied Agnes , laughing .**
" 你 做 不是 意思是 在 你的 音乐会 , 做 你 , 露西 ? " 回复 艾格尼丝 , 笑 .
"你指的不会是你的演唱会吧，露西？"艾格尼丝笑着回答。

" [ænd; ænd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] ['lu:si] .
" **And why not ?** " **said Lucy .**
" 和 为什么 不是 ? " 说 露西 .
"为什么不行呢？"露西说。

" ['kɜ:rn(ə)l]['hju:bə(:)t] [dɪ'kleəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['ædmərəbli] . "
" **Colonel Hubert declares that you sing admirably .** "
" 上校 休伯特 声明 那 你 唱歌 令人钦佩地 . "
"休伯特上校称赞你歌唱得非常出色。"

" ['kɜ:rn(ə)l]['hju:bə(:)t][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " ['ænsər] ['ægnəs] ,
" **Colonel Hubert is very kind to say so ,** " **answered Agnes ,**
" 上校 休伯特 是 非常 种类 到 说 所以 , " 回答 艾格尼丝 ,
"休伯特上校这么说真是太客气了，"艾格尼丝回答道。

[waɪl] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][juːzuəl] ['delɪkət] [blu:m] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;
while rather more than her usual delicate bloom returned to her cheeks ;
尽管 相当 更多的 比 她 通常 精美的 盛开 返回 到 她 脸颊 ;
而她脸颊上的红晕也比往常更加明显；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] [sɪŋ] [brɪˈfɔːr]
" **but he would probably change his opinion were he to hear me sing before**
" 但 他 会 大概 改变 他的 观点 是 他 到 听到 我 唱歌 前
[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] . "
a large party . "
一个 大的 派对 . "

“但如果他听到我在大型聚会上唱歌，他可能会改变看法。”

" [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə][ˈbæt(ə)][ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , [æɡnəs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] ,
" **I am too hungry to battle the point now , Agnes , " said Mrs . Peters ,**
" 我 是 也 饥饿的 到 战斗 这 观点 现在 , 艾格尼丝 , " 说 太太 . 彼得斯 ,
“我现在太饿了，没力气去争论这个问题了，艾格尼丝，”彼得斯太太说。

" [soʊ][let][juː 'es] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli]
" **so let us come down to luncheon ; but remember , my dear , if you really**
" 所以 让 我们 来 向下 到 午餐 ; 但 记住 , 我的 亲爱的 , 如果 你 真的
[kæn; kən] [sɪŋ] ,
can sing ,
能 唱歌 ,

“那么，我们下楼吃午饭吧；但是亲爱的，记住，如果你真的会唱歌，

[ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈiːzi] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈbæləd] ,
if it be only some easy trifling ballad ,
如果 它 是 仅有的 一些 简单的 琐事 民谣 ,
如果只是一首简单的、琐碎的民谣，

[aɪ][æɪ; ʃəl][naːt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ,
I shall not take it well of you if you refuse ,
我 将 不是 拿 它 出色地 的 你 如果 你 拒绝 ,
如果你拒绝，我会很不高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈfɔːrmərz] .
for I am sorry to say there is a terrible falling off among our performers .
为了 我 是 对不起 到 说 那里 是 一个 糟糕的 坠落 离开 之中 我们的 表演者 .
很遗憾，我们的表演者队伍出现了严重的素质下滑。

[aɪ][faɪnd] [θriː] [ɪks'kjuːzɪz] [sent] [sɪns] [aɪ] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ] [met] [mɪs] [ˈrɑːbərts] [dʒʌst] [naʊ] ,
I find three excuses sent since I went out ; and I met Miss Roberts just now ,
我 寻找 三 借口 发送 自从 我 去 出去 ; 和 我 遇见 错过 罗伯茨 只是 现在 ,
我发现自从我出门后收到了三份请假条；而且我刚才还遇到了罗伯茨小姐。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪmə] [ˈdɑːnə] , [ˈæftər] [ˈluːsi] ,
our prima donna , after Lucy ,
我们的 普里玛 唐娜 , 后 露西 ,
我们的首席女高音，继露西之后，

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [hɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daʊts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
who says she is so hoarse that she doubts if she shall be able to sing a note .
WHO 说道 她 是 所以 嘶哑 那 她 疑虑 如果 她 将 是 有能力的 到 唱歌 一个 笔记 .
她说自己嗓子嘶哑得厉害，怀疑自己还能不能唱出一个音符。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
" **This was said as the party descended the stairs ,**
" 这 曾是 说 作为 这 派对 下降 这 楼梯 ,
“这话是在一行人下楼时说的。”

[soʊ] [ðæt] [ˈæɡnəs] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈænsər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪtli]
so that Agnes escaped without being obliged to answer ; at which she greatly
所以 那 艾格尼丝 逃脱 没有 存在 有义务 到 回答 ; 在 哪个 她 非常
[rɪ'dʒɔɪst] ,
rejoiced ,
欣喜若狂 ,

因此，艾格尼丝得以逃脱，无需回答问题；对此她非常高兴。

[æz; əz][rɪ'fju:z(ə)l][ɔ:r] [ækwi'es(ə)ns] [si:md] [ə'laɪk][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
as refusal or acquiescence seemed alike impossible .
作为 拒绝 或者 默认 似乎 同样 不可能的 :

拒绝或默许似乎都是不可能的。

[ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪft] [ðə; ði][ˈpa:rti] [gʊd]
Colonel Hubert stopped at the door of the dining - room , wished the party good
上校 休伯特 停止 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 希望 这 派对 好的
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

休伯特上校在餐厅门口停下脚步，向众人道早安。

[ænd; ənd] [pə'sistɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] , [ðʊ] [mʌt] [ˈʒ:dʒd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] [tu:; tə][dʒɔɪn]
and persisted in making his retreat , though much urged by Mrs . Peters to join
和 持续 在 制作 他的 撤退 , 尽管 很多 敦促 经过 太太 . 彼得斯 到 加入
[ðer; ðər] [mi:l] .
their meal .
他们的 一顿饭 :

尽管彼得斯太太再三劝说他一起用餐，他还是坚持要离开。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] — [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] — [hi:; hi]
But he was in no mood for it — he wanted to be alone — he
但 他 曾是 在 不 情绪 为了 它 — 他 通缉 到 是 独自的 — 他
[ˈwɑ:ntɪd] [ɪn][ˈsɑ:lətu:d][tu:; tə] [ˈkwestʃən] ,
wanted in solitude to question ,
通缉 在 孤独 到 问题 ,

但他当时根本没心情——他只想一个人待着——他想在独处中思考问题。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] ;
and , if possible , to understand his own feelings ;
和 , 如果 可能的 , 到 理解 他的 自己的 情怀 ;

如果可能的话，还要理解他自己的感受；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɔ:rt] [lʊk] [æt; ət][ˈægnəs][hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
and with one short look at Agnes he left them ,
和 和 一 短的 看 在 艾格尼丝 他 左边 他们 ,

他只看了艾格尼丝一眼，就离开了。

[slɪpt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [hu:] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
slipped a crown into the hand of the butler who opened the door for him ,
滑倒了 一个 王冠 进入 这 手 的 这 管家 WHO 打开 这 门 为了 他 ,
他将一顶王冠悄悄塞进了为他开门的管家手中。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ˈoʊvər] - [daʊnz] , [ˈteɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:] [ˈhæpənd] ,
and set off for a long walk over Durdham Downs , taking , as it happened ,
和 放 离开 为了 一个 长的 走 超过 - 唐斯 , 采取 , 作为 它 发生 ,
于是，我们出发去杜德姆丘陵进行一次长途徒步旅行，碰巧的是，

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ˈægnəs][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] .
exactly the same path as that in which he had met Agnes a fortnight before .
确切地 这 相同的 小路 作为 那 在 哪个 他 有 遇见 艾格尼丝 一个 两星期 前 .
和两周前他遇见艾格尼丝的那条路一模一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
As soon as he was gone ,
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,

他一走，

[ə'nlðər] ['ræðər] ['klæməərəs] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ʼægnəs][ə'pɑ:n][ðə; ði][ʼsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]
another rather clamorous assault was made on Agnes upon the subject of her
其他 相当 喧闹的 突击 曾是 制成 在 艾格尼丝 之上 这 主题 的 她
[ʼhævɪŋ] [soʊ] [ɔ:ŋ] [kept] [hɜ:r; həɾ] [ʼpaʊər] [ʌv; əv] [ʼsɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ʼsi:krət][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .
having so long kept her power of singing a secret from them all .
拥有 所以 长的 保留 她 力量 的 歌唱 一个 秘密 从 他们 全部 .

艾格尼丝又一次遭到了相当激烈的抨击，原因是她长期以来一直对所有人隐瞒自己会唱歌这件事。

" [aɪ] [ʼkænɑ:t] [fər'gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ʼhævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [toʊld][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ʼmerɪ] .
" **I cannot forgive you for not having at least told me of it , " said Mary .**
" 我 不能 原谅 你 为了 不是 拥有 在 至少 讲述 我 的 它 , " 说 玛丽 .
“我无法原谅你，你至少应该告诉我一声，”玛丽说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [tel] , [maɪ] [ʼdɪrɪst] [ʼmerɪ] ?
" **And what was there to tell , my dearest Mary ?**
" 和 什么 曾是 那里 到 告诉 , 我的 亲爱的 玛丽 ?
“我亲爱的玛丽，还有什么可说的呢？ ”

[ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʼpleɪɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʼlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ʼlu:si] ,
You that are used to such playing as that of Elizabeth and Lucy ,
你 那 是 用过的 到 这样的 玩耍 作为 那 的 伊丽莎白 和 露西 ,
你们这些习惯了像伊丽莎白和露西那样表演的人，

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [fer] [kɔ:z] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] ,
would have had fair cause to laugh at me ,
会 有 有 公平的 原因 到 笑 在 我 ,
他们完全有理由嘲笑我，

[hæd; həd][aɪ] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [sted] . "
had I volunteered to amuse you in their stead . "
有 我 自愿 到 娱乐 你 在 他们的 坚定 . "
如果我自愿代替他们来逗你们开心就好了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] [ʼlu:si] ;
" **I don't know how that may be , " said Lucy ;**
" 我 不 知道 如何 那 可能 是 , " 说 露西 ;
“我不知道那会怎么样，”露西说；

" [wʌt] [ʼkɜ:rn(ə)l][ʼhju:bə(:)t] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][jʊɾ; jər] [ʼsɪŋɪŋ] .
" **what Colonel Hubert talked about was your singing .**
" 什么 上校 休伯特 谈话 关于 曾是 你的 歌唱 .
“休伯特上校谈论的是你的歌声。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] ? "
Do you think you can sing as well as me ? "
做 你 思考 你 能 唱歌 作为 出色地 作为 我 ? "
你觉得你唱歌跟我一样好听吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʼdɪfɪkəlt] [ʼkwestʃən] [tu:; tə] [ʼænsər] , [ʼlu:si] , " [rɪ'plaɪd] [ʼægnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
" **It is a difficult question to answer , Lucy , " replied Agnes with the most**
" 它 是 一个 难的 问题 到 回答 , 露西 , " 回复 艾格尼丝 和 这 最多
[ɪn'dʒenjuəs] [ʼɪnəsns] ;
ingenuous innocence ;
天真无邪 无辜 ;

“露西，这是一个很难回答的问题，”艾格尼丝用最天真无邪的语气回答道；

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [maɪt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [æz; əz]
" **but perhaps I might , one of these days , if I were as well instructed as**
" 但 也许 我 可能 , 一 的 这些 天 , 如果 我 是 作为 出色地 指示 作为
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] . "
you are . "
你 是 . "
“但也许有一天，如果我能像你一样得到充分的指导，我也会做到。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] [kən'fesɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['lu:si] , [ˈslartli]
" **Well , my dear , that is confessing something , at any rate , " said Lucy , slightly**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 那 是 坦白 某物 , 在 任何 速度 , " 说 露西 , 轻微地
[ˈkʌləɪŋ] .
colouring .
染色 .

“嗯，亲爱的，这至少也算是坦白了一件事吧。”露西说着，脸微微泛红。

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn][ə; eɪ][du'et][wɪð; wɪθ][em'li:] ,
" **I am sure I should be very happy to have you in a duet with me ,**
" 我 是 当然 我 应该 是 非常 快乐的 到 有 你 在 一个 二重唱 和 我 ,
" 我非常高兴能和你一起合唱。”

[ˈoʊnli][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] . " **only I suppose you have not been taught to take a second .** "
仅有的 我 认为 你 有 不是 到过 教授 到 拿 一个 第二 . "
我只是觉得你可能没学过要停下来思考片刻。

" [oʊ] [jes] ! . . .
" **Oh yes !** . . .
" 哦 是的 ! . . .

“哦是的！ ...

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['sekənd] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] ;
I think I could sing second , " replied Agnes with great simplicity ;
我 思考 我 可以 唱歌 第二 , " 回复 艾格尼丝 和 伟大的 简单 ;
“我想我可以唱第二首歌，”艾格尼丝简单地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
" **but I have not been much used to it ,**
" 但 我 有 不是 到过 很多 用过的 到 它 ,
但我一直不太习惯这样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][dʒu:'ets] [mɪs] ['wɪlmət] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] . " **because in all our duets Miss Wilmot always took the second part .** "
因为 在 全部 我们的 二重唱 错过 威尔莫特 总是 采取 这 第二 部分 . "
因为我们所有的二重唱中，威尔莫特小姐总是唱第二声部。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [mɪs] ['wɪlmət] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpi:təz] .
" **And who is Miss Wilmot , my dear ? " said Mrs . Peters .**
" 和 WHO 是 错过 威尔莫特 , 我的 亲爱的 ? " 说 太太 . 彼得斯 .
“亲爱的，威尔莫特小姐是谁呢？”彼得斯太太问道。

" [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ˈmæmə] , [wer] ['ægnəs][wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd] , " [rɪ'plaɪd]
" **The daughter of the clergyman , mamma , where Agnes was educated , " replied**
" 这 女儿 的 这 牧师 , 妈妈 , 在哪里 艾格尼丝 曾是 受过教育 , " 回复
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“妈妈，艾格尼丝就是在牧师的女儿那里接受教育的，”玛丽回答说。

" [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [ˈsti:vnsn] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈpi:təz] [ˈgeɪli] .
" **Here comes Mr . Stephenson , " exclaimed Mrs . Peters gaily .**
" 这里 来 先生 . 斯蒂芬森 , " 惊呼 太太 . 彼得斯 兴高采烈地 .
“斯蒂芬森先生来了！”彼得斯太太高兴地喊道。

" [naʊ] , [ægnəs] , [ju:; jʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [mʌst; məst][goʊ][ʌp] [sterz] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [hɪr] [wʌt]
" **Now , Agnes , you positively must go up stairs again , and let us hear what**
" 现在 , 艾格尼丝 , 你 积极地 必须 去 向上 楼梯 再次 , 和 让 我们 听到 什么
[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
you can do .
你 能 做 .

“现在，艾格尼丝，你必须再上楼去，让我们听听你的本事。”

[aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['stiːvnsn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
I shall be quite delighted for Mr . Stephenson to hear you sing ,
我 将 是 相当 高兴极了 为了 先生 : 斯蒂芬森 到 听到 你 唱歌 ,
我非常乐意让斯蒂芬森先生听到你唱歌。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
if you really have a voice ,
如果 你 真的 有 一个 嗓音 ,
如果你真的有发言权，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ˈleɪdi]
for I have repeatedly heard him speak with delight of his sister , Lady
为了 我 有 反复 听到 他 说话 和 喜 的 他的 姐姐 , 女士
[ˈstiːvənsənz] , [ˈsɪŋɪŋ] . "
Stephenson's , singing . "
斯蒂芬森的 , 歌唱 : "
因为我曾多次听到他兴高采烈地谈起他妹妹斯蒂芬森夫人的歌声。

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['nevər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [maɪn] , " [sed] [ˈæɡnəs]
" Then I am sure that is a reason for never letting him hear mine , " said Agnes
" 然后 我 是 当然 那 是 一个 原因 为了 绝不 出租 他 听到 矿 , " 说 艾格尼丝
,
:
,
“那我肯定这就是我从来不让他听到我的故事的原因了，”艾格尼丝说。

[huː] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [æz; əz] [ˈɑːrdntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who was beginning to feel very restless , and longing as ardently for the
WHO 曾是 开始 到 感觉 非常 不安 , 和 渴望 作为 热切地 为了 这
[ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈklaːzɪt] ,
solitude of her closet ,
孤独 的 她 壁橱 ,
她开始感到非常焦躁不安，无比渴望回到自己衣橱里的独处时光。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in order to take a review of all the events of the morning ,
在 命令 到 拿 一个 审查 的 全部 这 活动 的 这 早晨 ,
为了回顾上午发生的所有事件，
[æz; əz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhjuːbə(ː)t][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] .
as Colonel Hubert for the freedom of the Downs .
作为 上校 休伯特 为了 这 自由 的 这 唐斯 .
以休伯特上校之名，为唐斯地区的自由而战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər]
But the friends around her were much too kind and much too dear for
但 这 朋友们 大约 她 是 很多 也 种类 和 很多 也 亲爱的 为了
[ˈeni] [wɪmz] [ɔːr] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zəɪrd] ;
any whims or wishes of her own to interfere with what they desired ;
任何 心血来潮 或者 愿望 的 她 自己的 到 干扰 和 什么 他们 想要的 ;
但她身边的朋友们都非常善良，非常亲近，她自己的任何一时兴起或愿望都不能妨碍他们所希望的事情；

[ænd; ənd] [wen] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] ,
and when , upon the entrance of Frederick ,
和 什么时候 , 之上 这 入口 的 弗雷德里克 ,
当弗雷德里克进门时，

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] [brɪ'siːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][wʌn] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈjiːldɪd] ,
they all joined in beseeching her to give them one song , she yielded ,
他们 全部 加入 在 恳求 她 到 给 他们 一 歌曲 , 她 产生 ,
他们都恳求她唱一首歌，她答应了。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmi:kli] [ænd; ənd] [əˈbi:diəntli] [tu;; tə][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔ:ti] .
and followed meekly and obediently to the pianoforte .
和 随后 温顺地 和 顺从地 到 这 钢琴 .

然后温顺地、顺从地跟在钢琴后面。

[ʃi;; ʃi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [did][nɑ:t] [sɪŋ] [naʊ] [æz; əz][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ; [ðə; ði] [ˈfɜ:rver] , [ðə; ði]
She certainly did not sing now as she had done before ; the fervour , the
她 当然 做过 不是 唱歌 现在 作为 她 有 完毕 前 ; 这 热情 , 这
[ɪnˈθu:ziæzəm][wʌz; wəz] [pæst] ;
enthusiasm was passed ;
热情 曾是 通过了 ;

她现在唱歌的方式肯定不如以前了；那种热情和激情已经消失了；

[jet] , [ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:dɪtəz] [wɜ:r; wər]
yet , nevertheless , the astonishment and delight of her auditors were
然而 , 尽管如此 , 这 惊讶 和 喜 的 她 审计员 是
[ʌnˈbaʊndɪd] .
unbounded .
无界 .

然而，听众们的惊讶和喜悦却是无以言表的。

[ˈpreɪzɪz] [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfi:meɪl] [ˈfrendz]
Praises and reproaches were blended with the thanks of her female friends
赞扬 和 责备 是 混合 和 这 谢谢 的 她 女性 朋友们
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

赞扬和责备交织着她女性朋友们的感谢，她们

[fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə] [ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər] [pərˈfɔ:rməns] ,
forgetting that they had never invited her performance ,

他们忘记了他们从未邀请过她来表演。

[si:md] [tu;; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [kənˈsi:ld] [hɜ:r; hər][ˈtælənt][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɪndʒəri]
seemed to think her having so long concealed her talent a positive injury
似乎 到 思考 她 拥有 所以 长的 暗 她 天赋 一个 积极的 受伤
[ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
and injustice .
和 不公正 .

似乎认为她长期以来隐藏自己的才能是一种积极的伤害和不公。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈræptʃəz] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ˈsti:vnsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ]
But in the raptures of Frederick Stephenson there was no mixture of reproach
但 在 这 狂喜 的 弗雷德里克 斯蒂芬森 那里 曾是 不 混合物 的 责备
;
;
;

但在弗雷德里克·斯蒂芬森的赞叹中，丝毫没有责备之意；

[hi;; hi] [si:md] [ræpt] [ɪn][æŋ; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ,
he seemed rapt in an ecstasy of admiration and love ,
他 似乎 欣喜若狂 在 一个 狂喜 的 钦佩 和 爱 ,

他似乎沉浸在钦佩和爱慕的狂喜之中。

[ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈferli] [əˈpri:ʃiəɪtɪd] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈlɪsnd]
the exact amount of which was pretty fairly appreciated by every one who listened
这 精确的 数量 的 哪个 曾是 漂亮的 相当 感谢 经过 每一个 一 WHO 听着
[tu;; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [hɜ:rˈself] .
to him except herself .
到 他 除了 她自己 .

除了她自己之外，所有听他讲话的人都相当肯定他所说的具体数额。

[ə; eɪ] ['nɜ:vɪ] [spi:tʃ] [sli:ps] [nɑ:tʃ][soʊ] [ˈʃɔ:li] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfu:li] [ɪr] ,
A knavish speech sleeps not so surely in a foolish ear ,
一个 奸诈之徒 演讲 睡觉 不是 所以 一定 在 一个 愚蠢 耳朵 ,
奸诈的言辞在愚昧的耳中可睡不着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ræpsədi] [ɪn][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .
as a passionate rhapsody in one that is indifferent .
作为 一个 热情的 狂想曲 在 一 那 是 冷漠 .
如同在冷漠中谱写一首充满激情的狂想曲。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈægnəs][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dʌl] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ɑ:n][moʊst] [əˈkeɪzənz] ;
Our Agnes was by no means dull of apprehension on most occasions ;
我们的 艾格尼丝 曾是 经过 不 方法 乏味的 的 忧虑 在 最多 场合 ;
我们的艾格尼丝在大多数情况下绝非麻木不仁；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnkeɪˈpæsəti][fi; ji] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n]
but the incapacity she shewed for understanding the real meaning of nineteen
但 这 无能力 她 展示 为了 理解 这 真实的 意义 的 十九
[ˈspi:tʃɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['twenti] [ədrest] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [ˈfredrɪk] ,
speeches out of every twenty addressed to her by Frederick ,
演讲 出去 的 每一个 二十 已解决 到 她 经过 弗雷德里克 ,
但是，弗雷德里克对她说的二十句话中，有十九句话她都听不懂，这说明她完全没有理解其中的真正含义。

[wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
was remarkable .
曾是 卓越 .
非常出色。

[,aɪ ˈti:][ɪz][ˈpra:bəb(ə)] , [ɪnˈdi:d] ,
It is probable , indeed ,
它 是 可能 , 的确 ,
确实很有可能。

[ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈloʊn] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [səˈfaɪst] [tu;; tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [soʊ]
that indifference alone would hardly have sufficed to constitute a defence so
那 漠不关心 独自的 会 几乎 有 足够了 到 构成 一个 防御 所以
[ɪˈfektʃuəl] [əˈɡenst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [hi;; hi] [meɪd] [tu;; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [bəʊθ][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
effectual against all the efforts he made to render his feelings both intelligible
有效的 反对 全部 这 努力 他 制成 到 使成为 他的 情怀 两个都 可理解的
[ænd; ənd][əkˈseptəb(ə)] ;
and acceptable ;
和 可接受 ;
单凭这种冷漠还不足以构成如此有效的辩护，来抵挡他为使自己的感受变得可以理解和接受所做的一切努力；

[prɪ] - [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [meɪ] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ˈbetər] .
pre - occupation of heart and intellect may account for it better .
预 - 职业 的 心 和 智力 可能 帐户 为了 它 更好的 .
或许情感和理智的投入能更好地解释这一切。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌsensəˈbɪləti] , [,aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪɡˈzɪstɪd] ,
But whatever the cause of this insensibility , it certainly existed ,
但 任何 这 原因 的 这 麻木 , 它 当然 存在 ,
但无论这种麻木不仁的原因是什么，它确实存在过。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [æz; əz][tu;; tə] [ˈrendər] [ðɪs] [ɪnˈfɔ:rst] [ˌeksɪˈbrɪ](ə)n] ,
and in such a degree as to render this enforced exhibition ,
和 在 这样的 一个 程度 作为 到 使成为 这 强制执行 展览 ,
并且达到如此程度，以至于使这种强制性展览，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] , [moʊst] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɜ:rkəsəm] .
and all the vehement praises that followed it , most exceedingly irksome .
和 全部 这 慷慨 赞扬 那 随后 它 , 最多 非常 烦人的 .
随后而来的所有热烈赞扬，都令人极其厌烦。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['ɡɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr; həɹ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːp]
A greater proof of this could hardly be given than by her putting a stop
一个 更大的 证明 的 这 可以 几乎 是 给定 比 经过 她 推杆 一个 停止
[tuː; tə] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [læst] [baɪ] ['seɪɪŋ] , —
to it at last by saying , —
到 它 在 最后的 经过 说 , —

她最终制止了这一切，这无疑是对这一点最有力的证明——她说：
" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪ] [em 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] ,
" If you really wish me to sing a song to - night , my dear Mrs . Peters ,
" 如果 你 真的 希望 我 到 唱歌 一个 歌曲 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 太太 . 彼得斯 ,
“如果您今晚真的想让我唱歌，我亲爱的彼得斯夫人，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pliːz] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [ɡoʊ] [naʊ] ,
you must please to let me go now ,
你 必须 请 到 让 我 去 现在 ,
请你现在放我走吧。

[ɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fæl; fəl] [biː; bi] [soʊ] [hɔːrs] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
or I think I shall be so hoarse as to make it impossible .
或者 我 思考 我 将 是 所以 嘶哑 作为 到 制作 它 不可能的 .
或者我觉得我的嗓子会哑到无法发出声音。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['strætədʒəm] ['ænsər] ['pɜːrfɪktli] ,
" This little stratagem answered perfectly ,
" 这 小的 策略 回答 完美 ,
“这个小策略效果完美。”

[ænd; ænd] [æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ]
and at once brought her near to the solitude for which she was pining
和 在 一次 带来 她 靠近 到 这 孤独 为了 哪个 她 曾是 思念
.
:
.
并立刻让她接近了她一直渴望的孤独。

" [wɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [pə'tiːt] ? . . . " [sed] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; həɹ]
" Wish you to sing to - night , petite ? . . . " said Mrs . Peters , clapping her
" 希望 你 到 唱歌 到 - 夜晚 , 娇小 ? . . . " 说 太太 . 彼得斯 , 鼓掌 她
['lɪt(ə)] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] . . .
little hands with delight . . .
小的 双手 和 喜 . . .
“今晚你想唱歌吗，小宝贝？”彼得斯太太高兴地拍着小手说.....

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [fæl; fəl]
" I rather think I shall
" 我 相当 思考 我 将
“我倒觉得我应该会.....”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['ɑːrm,streɪŋ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]
I have had the terror of Mrs . Armstrong before my eyes for the last
我 有 有 这 恐怖 的 太太 . 阿姆斯特朗 前 我的 眼睛 为了 这 最后的
['fɔːrtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,
过去两周，我一直生活在阿姆斯特朗太太的恐怖阴影下。

[ænd; ænd] [aɪ] [θɪŋk] , ['merɪ] ,
and I think , Mary ,
和 我 思考 , 玛丽 ,
我觉得，玛丽，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)ltɪ] [hɪr] [ðæt] [meɪ] [seɪv] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪnt] [preɪz]
that we have a novelty here that may save us from the faint praise
那 我们 有 一个 新奇 这里 那 可能 节省 我们 从 这 头晕的 称赞
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈkɔːd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌkɑːnəˈsɜːr] - [ʃɪp] "
usually accorded by her connoisseur - ship "
通常 同意 经过 她 行家 - 船 "

我们这里有个新奇之处，或许能让我们免受她这位鉴赏家通常给予的那种不温不火的赞扬.....

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn][wiː; wi][hæv; həv] , [ˈmæmə] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] ,
" I imagine we have , mamma , " replied Mary ,
" 我 想象 我们 有 , 妈妈 , " 回复 玛丽 ,

“我想我们有，妈妈，”玛丽回答说。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈtælənt][ɪn][hɜːr; hər]
who was in every way delighted by the discovery of this unknown talent in her
WHO 曾是 在 每一个 方式 高兴极了 经过 这 发现 的 这 未知 天赋 在 她
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

她对发现自己最喜欢的孩子拥有这项未知的才能感到无比欣喜。

" [bʌt; bət][ˈægnəs][ɪz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [sɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [naʊ]
" But Agnes is right ; she must really sing no more now .
" 但 艾格尼丝 是 正确的 ; 她 必须 真的 唱歌 不 更多的 现在

“但艾格尼丝说得对；她真的不能再唱歌了.....”

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈægnəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You have had no walk to - day , Agnes , have you ?
你 有 有 不 走 到 - 天 , 艾格尼丝 , 有 你 ?

艾格尼丝，你今天没散步吗？

" [ˈkaɪndli] [ˈædɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
" kindly adding , " if you like it ,
" 亲切地 添加 , " 如果 你 喜欢 它 ,

“友好地补充道，‘如果您喜欢，

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈbɑːnɪt] [əˈgen] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will put on my bonnet again and take a stroll with you .
我 将要 放 在 我的 引擎盖 再次 和 拿 一个 漫步 和 你 .

我会再次戴上我的帽子，和你一起散步。

" [ˈægnəs] [blʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , — " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] . .
" Agnes blushed when she replied , — " No , I have not time to walk to - day .
" 艾格尼丝 脸红了 什么时候 她 回复 , — " 不 , 我 有 不是 时间 到 走 到 - 天 . .
. .
. .

艾格尼丝脸红了，回答说：“不，我今天没时间散步.....”

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [naʊ] ; " [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ,
I must go home now ; " much as she might have done if ,
我 必须 去 家 现在 ; " 很多 作为 她 可能 有 完毕 如果 ,

我现在必须回家了；”就像她如果那样的话，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
instead of intending to take a ramble with her thoughts ,
反而 的 意图 到 拿 一个 漫谈 和 她 想法 ,

她本不想漫无目的地胡思乱想，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [ˌpraːməˈheɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
she had been about to enjoy a tête - à - tête promenade with the object
她 有 到过 关于 到 享受 一个 头 - - - 头 长廊 和 这 目的
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

她原本打算和他们要找的人进行一次亲密的散步。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [frend] ;
" **At least we will walk home with you ,** " **replied her friend ;**
" 在 至少 我们 将要 走 家 和 你 , " 回复 她 朋友 ;

“至少我们会陪你一起走回家，”她的朋友回答说；

[ænd; ænd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [tuː] [ˈeldɪst] [ˈgɜːlz][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər]
and accordingly the two eldest girls and Mr . Stephenson accompanied her
和 因此 这 二 长子 女孩们 和 先生 : 斯蒂芬森 伴随 她
[tuː; tə][ˈsaɪən; sjɔːŋ] [roʊ] .
to Sion Row .
到 锡安 排 :

于是，两个年纪最大的女儿和斯蒂芬森先生陪她去了锡安街。

[ʌnˈɡreɪtfl] [ˈæɡnəs] ! . . .
Ungrateful Agnes ! . . .
忘恩负义 艾格尼丝 ! . . .

忘恩负义的艾格尼丝！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt]
It was with a feeling of joy that made her heart leap that she watched
它 曾是 和 一个 感觉 的 喜悦 那 制成 她 心 飞跃 那 她 观看
[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈfrendz] ,
the departure of her kind friends ,
这 离开 的 她 种类 朋友们 ,

她怀着无比喜悦的心情目送着善良的朋友们离去。

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɡlædnəs]
and of him too who would have shed his blood for her with gladness
和 的 他 也 WHO 会 有 棚 他的 血 为了 她 和 欢乐
. . . [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd][ˈsɑːlətuːd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi]
. . . **in order that in silence and solitude she might live over again the moments she**
. . . 在 命令 那 在 沉默 和 孤独 她 可能 居住 超过 再次 这 时刻 她
[hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːbə(:)t] — [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] ,
had passed with Hubert — moments which ,
有 通过了 和 休伯特 — 时刻 哪个 ,

还有他，他甘愿为她流血.....只为让她在寂静和孤独中重温与休伯特共度的时光——那些时光，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [aʊtˈweɪd] [ɪn][ˈvæljuː] [hoʊl] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
in her estimation , outweighed in value whole years of life without him .
在 她 估算 , 被压倒 在 价值 所有的 年 的 生活 没有 他 :

在她看来，这比没有他的日子更有价值。

[dɪr] [ænd; ænd] [ˈpreʃəs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈklaːzɪt] [naʊ] .
Dear and precious was her little closet now .
亲爱的 和 宝贵的 曾是 她 小的 壁橱 现在 :

现在，她的小衣橱成了她珍贵的宝贝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [ðæt] [ˈevər] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ˈentər] ; [hɜːr; hər]
There was nothing within it that ever tempted her aunt to enter ; her
那里 曾是 没有什么 之内 它 那 曾经 受诱惑 她 阿姨 到 进入 ; 她
[rɪˈtriːt] , [ˈðərbɔːr] ,
retreat , therefore ,
撤退 , 所以 ,

里面没有任何东西能吸引她姑妈进去；因此，她的避难所就在那里。

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['di:pli] [dɪd][fɪ:; ʃɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
was secure , and deeply did she enjoy the conviction that it was so .
曾是 安全的 , 和 深 做过 她 享受 这 定罪 那 它 曾是 所以 :
她感到很安心, 并且深深地享受着这种安心感。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pet,rɑ:k] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈfeɪkspiər] , [noʊ] , [nɔ:r] [ˈspɛnsɜ:z] [ˈferi] - [lænd] ,
It was not Petrarch , it was not Shakspeare , no , nor Spencer's fairy - land ,
它 曾是 不是 彼特拉克 , 它 曾是 不是 莎士比亚 , 不 , 也不 斯宾塞的 仙女 - 土地 ,
[ɪn] [wɪtʃ] , [wen] [ˈfænsi] - [fri:] ,
in which , when fancy - free ,
在 哪个 , 什么时候 想要 - 自由的 ,
那不是彼特拉克, 也不是莎士比亚, 不, 也不是斯宾塞的仙境, 在那个仙境里, 当人们自由自在地幻想时,
[fɪ:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][moʊst] [swi:t] [fər'getflnəs] ,
she used to roam for hours of most sweet forgetfulness ,
她 用过的 到 漫游 为了 小时 的 最多 甜的 健忘 ,
她过去常常一连几个小时漫无目的地游荡, 沉浸在无比甜蜜的遗忘之中。

[ðæt] [naʊ] [tʃeɪnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsa:ləteri] [tʃer] ,
that now chained her to her solitary chair ,
那 现在 连锁 她 到 她 孤 椅子 ,
现在, 她被锁链拴在了那张孤零零的椅子上。

[ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊlli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [wɔ:lz] [ðæt] [hemd] [hɜ:r; hər][ɪn] .
and kept her wholly unconscious of the narrow walls that hemmed her in .
和 保留 她 完全 无意识 的 这 狭窄的 墙壁 那 包边 她 在 :
让她完全没有意识到自己被狭窄的墙壁包围着。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [fɪ:; ʃɪ]
But what a world of new and strange thoughts it was amidst which she
但 什么 一个 世界 的 新的 和 奇怪的 想法 它 曾是 在.....之中 哪个 她
[su:n] [bɔ:st] [hɜ:r'self] ! . . .
soon lost herself ! . . .
很快 丢失的 她自己 ! . . .
但那是一个充满新奇想法的世界, 她很快就迷失其中!

[ˌpɒsə'bilitiz] , [kən'dʒektʃəz] , [hoʊps] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪfɔ:r] [ˈentərd] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Possibilities , conjectures , hopes , such as had never before entered her head ,
可能性 , 猜想 , 希望 , 这样的 作为 有 绝不 前 进入 她 头 ,
[ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][æz; əz] ,
arose within her as ,
出现 之内 她 作为 ,
各种可能性、猜想和希望, 这些她以前从未想过的事情, 在她心中涌现出来:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
with a singular mixture of distinctness of memory and confusion of feeling
和 一个 单数 混合物 的 明显 的 记忆 和 困惑 的 感觉
,
:
,
记忆的清晰与情感的混乱交织在一起, 这种独特的混合感,

[fɪ:; ʃɪ] [lɪvd] [ə'gen] [θru:] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈhju:bə(:)t]
she lived again through every instant of the period during which Colonel Hubert
她 居住地 再次 通过 每一个 立即的 的 这 时期 期间 哪个 上校 休伯特
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
had been in her presence ,
有 到过 在 她 在场 ,
她仿佛又经历了休伯特上校在她身边的每一刻。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðæt] , [mɔːr] ['θrɪlɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
and of that , more thrilling still as she meditated upon it ,
和 的 那 , 更多的 惊险 仍然 作为 她 冥想 之上 它 ,
而当她反复思索这件事时, 感觉更加激动人心了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːŋjəsli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] .
when she unconsciously had been in his .
什么时候 她 不知不觉 有 到过 在 他的 .
当她无意识地待在他身边时。

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; hər] ['ætɪtʉːd] , [ðə; ði] ['kerləs] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
How anxiously she recalled her attitude , the careless disorder of her hair ,
如何 焦虑地 她 召回 她 态度 , 这 粗心 紊乱 的 她 头发 ,
她多么焦虑地回想起自己当时的姿态, 以及那蓬乱的头发。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌn'meɪərd] [bɜːrst][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr'self] ! . . .
and the unmeasured burst of enjoyment to which she had yielded herself ! . . .
和 这 未测量的 爆裂 的 享受 到 哪个 她 有 产生 她自己 ! . . .
. . .
:

她完全沉浸于那份无法抑制的愉悦之中!
[haʊ] ['evri] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [pæst] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ! . . .
How every song she had sung passed in review before her ! . . .
如何 每一个 歌曲 她 有 唱 通过了 在 审查 前 她 ! . . .

她唱过的每一首歌都经过了审查!
[hɜːr; hər][greɪsɪz] , [hɜːr; hər] [ruː'lɑːd] , [hɜːr; hər] [tʃaɪldɪ] ['traɪəlz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kɔd; kəd] [ɪ'fekt] ,
Her graces , her roulades , her childish trials of what she could effect ,
她 恩典 , 她 卷饼 , 她 幼稚 试验 的 什么 她 可以 影响 ,
她的优雅, 她的旋转, 她孩童般尝试着她能做到的事,

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
all seemed to rise in judgment against her , and her cheeks tingled with
全部 似乎 到 上升 在 判断 反对 她 , 和 她 脸颊 刺痛 和
[ðə; ði] [blʌʃɪz] [ðeɪ] [brɔːt] .
the blushes they brought .
这 脸红 他们 带来 .

所有人似乎都在对她进行审判, 这让她的双颊泛起了红晕。
[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [pər'hæps] ,
Yet in the midst of this , perhaps ,
然而 在 这 中间 的 这 , 也许 ,

然而, 或许正是在这一切之中,
. . . [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][self] - [ə'pruːvɪŋ] ['paʊə]
. . . **a sense of self - approving power**
. . . 一个 感觉 的 自己 - 批准 力量

.....一种自我认可的权力感
[mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɪzi] [θɔːt] . . .
Mixed with her busy thought . . .
混合 和 她 忙碌的 想法 . . .

她思绪纷乱.....
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt] ['saːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] .
and she felt that she was not sorry he had heard her sing .
和 她 毛毡 那 她 曾是 不是 对不起 他 有 听到 她 唱歌 .

她并不后悔让他听过她唱歌。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɑ:ləntəri] [ˈwɜ:rkiŋz] [ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhju:bɜ:ts] [fɪtʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [ɪnstənts] ,
in the involuntary workings of Colonel Hubert's features for a few short instants ,
在这 非自愿 运作 的 上校 休伯特的 特征 为了 一个 很少 短的 瞬间 ,

在休伯特上校面部表情不由自主地短暂闪现的那一刻，

[waɪl] [ˈɔ:fəriŋ] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] [wɪtʃ] [hi:; hi][kəd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ə'vɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] .
while offering an apology which he could hardly avoid making .
尽管 提供 一个 道歉 哪个 他 可以 几乎 避免 制作 .

他不得不道歉，而道歉也是他几乎无法避免的。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[sʌm; səm] [ˈfɑ:rðər] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
SOME FARTHER PARTICULARS RESPECTING THE STATE OF MRS .
一些 更远 细节 尊重 这 状态 的 太太 .

关于夫人状况的一些其他细节

[ˈbɑ:rnəbi:z] [hɑ:rt] . — [ˈtendər] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
BARNABY'S HEART . — **TENDER DOUBTS AND FEARS , ON THE PART OF THE MAJOR** ,
巴纳比的 心 . — 投标 疑虑 和 恐惧 , 在 这 部分 的 这 主要的 ,

巴纳比之心——少校内心深处的疑虑和恐惧

[ɔ:l] [set] [tu:; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʒu] . — [sʌm; səm] [əˈkaʊnt]
ALL SET TO REST BY THE GENTLE KINDNESS OF THE WIDOW . — **SOME ACCOUNT**

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
OF MRS .
的 太太 .

一切都因寡妇的温柔仁慈而得以安息。——寡妇的一些记述

[ˈpi:tərzɪz] [ˈkɑ:nsərt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [rɪ'vents] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [aɪˈti:] .
PETER'S CONCERT , AND OF THE TERRIBLE EVENTS WHICH FOLLOWED IT .
彼得的 音乐会 , 和 的 这 糟糕的 活动 哪个 随后 它 .

彼得斯的音乐会，以及随后发生的恐怖事件。

[wi:; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈwɪdʒu] [ˈbɑ:nəbi] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tu:; tə]
We have left the Widow Barnaby too long , and must hasten back to

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我们离开巴纳比寡妇太久了，必须赶紧回去见她。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rldli] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈfi:meɪl]
There was altogether a strange mixture of worldly wisdom and of female

[ˈfɑ:li] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
folly in her character ,
蠢事 在 她 特点 ,

她的性格中有一种奇特的混合体，既有世故的智慧，又有女性的愚钝。

[fɔ:r; fər][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prɪ'pɒndə'reɪtɪd] , [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈkɜ:rd] .
for first one and then the other preponderated , as circumstances occurred .
为了 第一的 一 和 然后 这 其他 占优势 , 作为 情况 发生 .

先是其中一种情况，然后随着情况的发展，另一种情况占据了主导地位。

[hæd; həd][ə; eɪ][mæn] , [rɪtʃər] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [bɪˈli:vd] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmeɪdʒər][tu:; tə][bi:; bi] ,
Had a man , richer than she believed the fascinating Major to be ,
有 一个 男人 , 更富有 比 她 相信 这 迷人 主要的 到 是 ,

她曾遇到一个男人，比她想象中那位迷人的少校还要富有，

[prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtendə] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
proposed to her even at the very tenderest climax of his courtship ,
建议的 到 她 甚至 在 这 非常 最嫩的 高潮 的 他的 求爱 ,
甚至在他追求她最甜蜜的高潮时期, 他就向她求婚了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
there is no doubt in the world
那里 是 不 怀疑 在 这 世界

世上对此毫无疑问。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] ,
but she would have accepted him ,
但 她 会 有 公认 他 ,

但她会接受他的。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [pɪˈkjuːnɪəri] [æŋˈzaɪətɪz] [wɜːr; wər] [ˈlʌld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [doʊz][baɪ][ðə; ði]
but when all her pecuniary anxieties were lulled into a happy doze by the
但 什么时候全部 她 金钱 焦虑 是 昏昏欲睡 进入 一个 快乐的 瞌睡 经过 这
[ˈpliːzɪŋ] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] - ,
pleasing statements of Messrs . William and Maintry ,
令人愉悦 声明 的 先生们 . 威廉 和 - ,
但是, 当威廉先生和曼特里先生的甜言蜜语让她所有的金钱焦虑都烟消云散, 沉入幸福的梦乡时,

[hɜːr; həɹ] [ʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈpensɪtiːz] [əˈwʊk] ; [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɑːrθə] [ˈkɑːmptən] [ʌv; əv]
her love - making propensities awoke ; she was again the Martha Compton of
她 爱 - 制作 倾向 醒来 ; 她 曾是 再次 这 玛莎 康普顿 的
[ˈsɪlvər,tɑːn] ;
Silverton ;
锡尔弗顿 ;

她的性欲被唤醒了; 她又变回了锡尔弗顿的玛莎·康普顿;

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz][səˈsaɪəti] , [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmɪsɪz] .
and became so exceedingly attached to the Major's society , that neither Mrs .
和 成为 所以 非常 随附的 到 这 专业的 社会 , 那 两者都不 太太 .
[ˈpiːtərɪz] [ˈkɑːnsərt] ,
Peters's concert ,
彼得的 音乐会 ,

她与少校的社交圈变得如此亲密, 以至于彼得斯夫人的音乐会,

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] ,
nor any other engagement in which he did not share ,
也不 任何 其他 订婚 在 哪个 他 做过 不是 分享 ,

也没有参与任何其他他没有参与的活动。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [teɪt] - - - [teɪt] [ˈiːvɪŋz] [ˈdʊrɪŋ]
could have compensated for one of those delightful tête - à - tête evenings during
可以 有 补偿 为了 一 的 那些 愉快 头 - - - 头 晚上 期间
[wɪtʃ] [ˈæɡnəs] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] .
which Agnes enjoyed the society of her friends .
哪个 艾格尼丝 享受 这 社会 的 她 朋友们 .

或许可以弥补那些令人愉快的与朋友们促膝长谈的夜晚, 在那些夜晚里, 艾格尼丝很享受与朋友们的相处时光。

[wen] [ˈmeɪdʒər] [ˈælən] [sɔː] [ðə; ði][ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][kɑːrd][frʌm; frəm] [ˈrɒdni] [ˈpleɪs] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When Major Allen saw the invitation card from Rodney Place lying on the table ,
什么时候 主要的 艾伦 锯 这 邀请 卡片 从 罗德尼 地方 说谎 在 这 桌子 ,
[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

当艾伦少校看到桌上罗德尼广场的邀请函时, 他说:

" [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][gʊʊ] , [ˈdɪrɪst] ? "

" Do you intend to go , dearest ? "

" 做 你 打算 到 去 , 亲爱的 ? "

“亲爱的，你打算去吗？”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][kɑ:rd] , [ˈmeɪdʒər] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɪˈdʒʊɪndər]

" Have you a card , Major ? " was the reply ; and when the rejoinder

" 有 你 一个 卡片 , 主要的 ? " 曾是 这 回复 ; 和 什么时候 这 回复

[prəˈdu:st] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] ,

produced a negative ,

生产 一个 消极的 ,

“少校，您有名片吗？”对方回答道；而当对方否认时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , — " [ðen] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][gʊʊ] ;

she added , — " Then most assuredly I shall not go ;

她 额外 , — " 然后 最多 当然 我 将 不是 去 ;

她补充说：“那么我肯定不会去；

" [ə; eɪ] [dɪˈɡri:ɪ] [ʌv; əv] [fɪˈdeləti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

" a degree of fidelity that was very satisfactory to the Major ,

" 一个 程度 的 忠诚 那 曾是 非常 令人满意的 到 这 主要的 ,

“这种程度的忠诚令少校非常满意。”

[hu:] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈnu:nəs] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈklɪftən] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ]

who began to discover that his newness in the society of Clifton was wearing

WHO 开始 到 发现 那 他的 新奇 在 这 社会 的 克利夫顿 曾是 穿着

[ɔ:f] ,

off ,

离开 ,

他开始发现自己在克利夫顿社交圈的新鲜感正在消退。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aɪd] [əˈskæns] [wenˈevər] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wer]

and that he was eyed askance whenever he ventured to appear where

和 那 他 曾是 眼睛 斜视 每当 他 冒险 到 出现 在哪里

[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈsembld] .

gentlemen assembled .

先生们 组装 .

每当他出现在绅士们聚集的场合时，都会受到异样的目光。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fa:nd] [ˈfa:lɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] [ði:z] [ˈfri:kwənt] [teɪt] - - - [teɪts] ;

A thousand fond follies , of course , diversified these frequent tête - à - têtes ;

一个 千 喜爱 愚行 , 的 课程 , 多元化 这些 频繁 头 - - - 头 ;

当然，上千种令人喜爱的蠢事使这些频繁的面对面交谈变得多样化。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈtendərnəs]

and upon one occasion the Major in a sudden burst of jealous tenderness

和 之上 一 场合 这 主要的 在 一个 突然 爆裂 的 嫉妒的 压痛

[dɪˈklerd] , [ðæt] ,

declared , that ,

声明 , 那 ,

有一次，少校突然涌起一股嫉妒的柔情，说道：

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [pru:fs] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm] ,

notwithstanding the many proofs of affection she had granted him ,

虽然 这 许多 证明 的 感情 她 有 的确 他 ,

尽管她已经多次向他表达了爱意，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪˈðəʊt] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˌsætɪsfaɪd] ,

there was one without which he could not be satisfied ,

那里 曾是 一 没有 哪个 他 可以 不是 是 使满意 ,

有一个人，没有他便无法感到满足。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dri:mz] [pə'petʃuəli] ['tɔ:mentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['raɪvlz] [hu:]
as his dreams perpetually tormented him with visions of rivals who
作为 他的 梦境 永恒地 饱受折磨 他 和 愿景 的 竞争对手 WHO
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['snætʃɪŋ] [hɜ:r; hə'r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
succeeded in snatching her from him :
成功了 在 抢夺 她 从 他 :
他的梦境不断折磨着他，梦中情敌成功地将她从他身边夺走。

" [oʊ] ! ['meɪdʒər] , [wʌt] ['fɑ:li] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Oh ! Major , what folly !** " **exclaimed the lady** .
" 哦 ! 主要的 , 什么 蠢事 ! " 惊呼 这 女士 :
“哦！少校，真是愚蠢！”那位女士惊呼道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [hɑ:rt] ? . . .
" **Have you not yet learned to read my heart ?** . . .
" 有 你 不是 然而 学习 到 读 我的 心 ? . . .
你难道还没学会读懂我的心吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] . . . ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . . .
But what is there . . . foolish as you are . . .
但 什么 是 那里 . . . 愚蠢 作为 你 是 . . .
但是，即便你如此愚蠢，又能怎样呢.....

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] . . . [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnkən'sɪstənt]
what is there that I could refuse to you . . . that it was not inconsistent
什么 是 那里 那 我 可以 拒绝 到 你 . . . 那 它 曾是 不是 不一致
[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][grænt] ? . . . "
with my honour to grant ? . . . "
和 我的 荣誉 到 授予 ? . . . "
我有什么可以拒绝你的.....又有什么不违背我荣誉的呢？

" [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ! . . .
" **Your honour !** . . .
" 你的 荣誉 ! . . .
“法官大人！"

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈdʒu:nʊʊ] ! [nʊʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ɪz] [ˈdɪrə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ?
Beautiful Juno ! know you not that your honour is dearer to me than my own ?
美丽的 朱诺 ! 知道 你 不是 那 你的 荣誉 是 更贵 到 我 比 我的 自己的 ?
. . .
: : :
. . .
美丽的朱诺！难道你不知道你的荣誉比我的荣誉更珍贵吗？

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [ˈmɑ:rθə] , [kæn; kən] [ə'tætʃ] [nʊʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , . . .
What I would ask , my beloved Martha , can attach no disgrace to you , . . .
什么 我 会 问 , 我的 心爱 玛莎 , 能 附 不 耻辱 到 你 , . . .
[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
but , in fact ,
但 , 在 事实 ,
我亲爱的玛莎，我所要问的，不会给你带来任何耻辱， 但事实上，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [nʊʊ] [ə; eɪ] ['mʊʊmənts] [i:z] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]
I shall not know a moment's ease till you have given me a promise of
我 将 不是 知道 一个 瞬间 舒适 直到 你 有 给定 我 一个 承诺 的
['mæɪrɪʒ] .
marriage .
婚姻 .
除非你向我许下婚约，否则我将一刻不得安宁。

[aɪ] [noʊ] , [maɪ] [lʌv] ,
I know , my love ,
我 知道 , 我的 爱 ,

我知道, 我的爱人,

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'leɪʒnz] [hɪr] [huː] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [l'æʊər; ɑːr]
that you have relations here who will leave no stone unturned to prevent our
那 你 有 关系 这里 WHO 将要 离开 不 石头 未翻阅 到 防止 我们的
[ˈjuːniən] ,
union ,
联盟 ,

你在这里有亲戚, 他们会想尽一切办法阻止我们结合。

... [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [dɪ'strækt] [em 'iː] ! ...
... **and the idea that they may succeed distracts me !** ...
... 和 这 主意 那 他们 可能 成功 分散注意力 我 ! ...
.....想到他们可能会成功, 我就心神不宁!

[wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [grænt] [wʌt] [aɪ] [ɪm'plɔːr] ? "
Will you forgive this weakness , and grant what I implore ? "
将要 你 原谅 这 弱点 , 和 授予 什么 我 恳求 ? "

您能否原谅我的软弱, 并答应我的请求?

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] , ['fuːlɪʃ] [mæn] ! ...
" **You know I will , foolish man !** ...
" 你 知道 我 将要 , 愚蠢 男人 ! ...

“你知道我会的, 傻瓜!"

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [pɹəːmɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] ,
but I will have your promise in return ,
但 我 将要 有 你的 承诺 在 返回 ,

但我会得到你的承诺作为回报。

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [les] ['fɜːrvənt] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['pleɪfəli]
or you will think my love less fervent than your own , " returned the widow playfully
或者 你 将要 思考 我的 爱 较少的 热切 比 你的 自己的 , " 返回 这 寡妇 嬉戏地
.
:
.

“否则你会觉得我的爱不如你的爱热烈,”寡妇笑着回答道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] ; [ænd; ənd] [soʊ] , " [ɪn] ['meri] [spɔːrt] ,
To this the Major made no objection ; and so , " in merry sport ,
到 这 这 主要的 制成 不 异议 ; 和 所以 , " 在 欢乐 运动 ,

对此, 少校并未提出异议; 于是, “在嬉戏玩闹中,

" [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜːr; wər] [saɪnd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'mɪdst] ['meni] ['lʌvər] - [laɪk] ['dʒestɪŋ] [ɑːn]
" **these promises were signed and exchanged amidst many lover - like jestings on**
" 这些 承诺 是 签名 和 交换 在.....之中 许多 情人 - 喜欢 玩笑 在
[ðer; ðər] [oʊn] ['faːli] .
their own folly .
他们的 自己的 蠢事 .

“这些承诺是在他们彼此开着玩笑、自嘲愚蠢的同时签署和交换的。”

[ðɪs] ['hæpənd] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'ventf(ə)] ['kɑːnsərt] ;
This happened just three days before the eventful concert ;
这 发生 只是 三 天 前 这 多事 音乐会 ;

这件事就发生在那场意义非凡的音乐会前三天;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪntərv(ə)] ['meɪdʒər] ['ælən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] - ,
and in the interval Major Allen received a letter from his friend Maintry ,
和 在 这 间隔 主要的 艾伦 已收到 一个 信 从 他的 朋友 - ,

在此期间, 艾伦少校收到了朋友曼特里的一封信。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:] [æt; ət] [bæθ] ,
who was still at Bath ,
WHO 曾是 仍然 在 洗澡 ;

当时他还在巴斯，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
requesting him to join him there in order to give him the advantage
请求 他 到 加入 他 那里 在 命令 到 给 他 这 优势
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
of his valuable advice on a matter of great importance .
的 他的 有价值的 建议 在 一个 事情 的 伟大的 重要性 .

请求他到那里与他会合，以便就一件非常重要的事情向他提供宝贵的建议。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [rɪ'lʌktəns] [ðæt][hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] ;
It was , of course , with extreme reluctance that he tore himself away ;
它 曾是 , 的 课程 , 和 极端 不情愿 那 他 撕裂 他自己 离开 ;
当然，他是极其不情愿地离开的；

[bʌt; bət][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfajs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [baɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [,aɪ'ti:] ,
but it was a sacrifice demanded by friendship , and he would make it ,
但 它 曾是 一个 牺牲 要求 经过 友谊 , 和 他 会 制作 它 ,
但这是友谊所要求的牺牲，他会做出这样的牺牲。

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , [ɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪ'sɪnd] [hɜ:r; həɹ][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]
as he told the widow , on condition that she would rescind her refusal to
作为 他 讲述 这 寡妇 , 在 状况 那 她 会 废除 她 拒绝 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] ,
Mrs . Peters ,
太太 : 彼得斯 ,

他告诉寡妇，条件是她要撤回对彼得斯太太的拒绝。

[ænd; ænd] [pæs] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haʊs] .
and pass the evening of his absence at her house .
和 经过 这 晚上 的 他的 缺席 在 她 房子 .

她会在她家度过他不在的那个晚上。

[ʃi:; ji] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ,
She agreed to this ,
她 同意 到 这 ,

她同意了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
and he left her only in time to enable her to dress for the party .
和 他 左边 她 仅有的 在 时间 到 使能够 她 到 裙子 为了 这 派对 .
他离开时，她刚好赶在派对开始前打扮完毕。

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['drɔ:bəɪk] [tu:; tə] ['eni]
The being accompanied by her aunt was a considerable drawback to any
这 存在 伴随 经过 她 阿姨 曾是 一个 大量 退税 到 任何
[ˈpleʒər] [ˈægnəs][hæd; həd] [æn'tɪsɪpɛtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ,
pleasure Agnes had anticipated from the evening ,
乐趣 艾格尼丝 有 预期 从 这 晚上 ,
姨妈的陪伴让艾格尼丝原本期待的夜晚乐趣大打折扣。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stroʊk] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][baɪ] [sər'praɪz] ,
and the stroke came upon her by surprise ,
和 这 中风 来了 之上 她 经过 惊喜 ,
中风来得猝不及防。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [dɪd][nɑːt] [diːm] [aɪ ˈtiː] [ˈhesəseri] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [sæt] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ]
for Mrs . Barnaby did not deem it necessary to stand on such ceremony with
为了 太太 . 巴纳比 做过 不是 认为 它 必要的 到 站立 在 这样的 仪式 和
[hɜːr; hər][ˈsɪstər][æz; əz][tuː; tə][æsk] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌns][ɪnˈvaɪtɪd] .
her sister as to ask leave to come after having been once invited .
她 姐姐 作为 到 问 离开 到 来 后 拥有 到过 一次 受邀 .
巴纳比夫人认为没有必要和她姐姐讲究这种礼节，在被邀请一次之后再请求允许。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] [lʊkt] [vekst] [ænd; ənd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] ; [bʌt; bət] ,
Mrs . Peters looked vexed and disconcerted when she entered ; but ,
太太 . 彼得斯 看起来 烦恼 和 不安 什么时候 她 进入 ; 但 ,
彼得斯太太进来时，看起来既恼怒又不安；但是，
[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] ,
perceiving the anxiety with which Agnes was watching to see how she bore it ,
感知 这 焦虑 和 哪个 艾格尼丝 曾是 观看 到 看 如何 她 钻孔 它 ,
察觉到艾格尼丝正焦虑地观察着她如何承受这一切，

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [smaɪlz] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [prəˈdɪdʒəsli] [faɪn] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə]
she recalled her smiles , placed her prodigiously fine sister - in - law on a sofa
她 召回 她 微笑 , 放置 她 惊人地 美好的 姐姐 - 在 - 法律 在 一个 沙发
[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈdaʊədʒər] ,
with two other dowagers ,
和 二 其他 老妇人 ,
她回忆起自己的笑容，让容貌出众的嫂子和另外两位老妇人一起坐在沙发上。

[dɪˈzɑɪrd] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn]
desired Mr . Peters to go and talk to her , and then seizing upon
想要的 先生 . 彼得斯 到 去 和 讲话 到 她 , 和 然后 抓住 之上
[ˈæɡnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,
她希望彼得斯先生去和她谈谈，然后抓住艾格尼丝，

[led][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈæmətʃɜːz, ˈæmətɜːz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈɡɑːsɪp]
led her among the party of amateurs who were indulging in gossip
引领 她 之中 这 派对 的 业余爱好者 WHO 是 沉溺于 在 闲话
[ænd; ənd] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ] [snaɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
and tea at a snug table in the second drawing - room .
和 茶 在 一个 舒适 桌子 在 这 第二 绘画 - 房间 .
她领着一群业余爱好者，在第二个客厅舒适的桌旁一边喝茶一边闲聊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [huː] [wɒd] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
She was immediately introduced as a young friend who would prove a great
她 曾是 立即地 介绍 作为 一个 年轻的 朋友 WHO 会 证明 一个 伟大的
[ˌækwɪˈzɪ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,
她立刻被介绍为一位年轻的朋友，并被认为是成为团队的得力干将。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɔŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] - [ˈfæɪnd] [stɑɪl] [wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] ,
and two or three songs in her own old - fashioned style were assigned ,
和 二 或者 三 歌曲 在 她 自己的 老的 - 造型 风格 是 分配 ,
她被要求演唱两三首她自己风格的老式歌曲。

[ˈprɪti] [ˈnɪrli] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈsent] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [pərˈfɔːrməns] ;
pretty nearly without waiting for her consent , to her performance ;
漂亮的 几乎 没有 等待 为了 她 同意 , 到 她 表现 ;
几乎没等她同意，就完成了她的表演；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpi:təz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,
but with an observation from Mrs . Peters that she could not refuse ,
但 和 一个 观察 从 太太 . 彼得斯 那 她 可以 不是 拒绝 ,
但彼得斯太太的一番话让她无法拒绝：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [ˈsɒŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [wʌz; wəz]
because they were the very songs she had sung when Mr . Stephenson was
因为 他们 是 这 非常 歌曲 她 有 唱 什么时候 先生 . 斯蒂芬森 曾是
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
there in the morning .
那里 在 这 早晨 .

因为这些正是斯蒂芬森先生早上在场时她唱过的歌。
[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] ,
All this was said and done in a bustle and a hurry ,
全部 这 曾是 说 和 完毕 在 一个 忙碌 和 一个 匆忙 ,
这一切都是在匆忙之中匆匆完成的。

[ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ˈkærid] [ɔ:f] [ˈkæptɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ]
and Agnes carried off captive to the region where the business of the evening
和 艾格尼丝 携带 离开 俘虏 到 这 地区 在哪里 这 商业 的 这 晚上
[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
was already beginning with the tuning of instruments and the arrangement
曾是 已经 开始 和 这 调谐 的 仪器 和 这 安排
[ʌv; əv] [desks] ,
of desks ,
的 桌子 ,
艾格尼丝被掳走，带到了当晚的活动已经开始的地方，那里的人们正在调音和布置桌椅。

[bɪ'fɔ:r] [ʃiː; ʃɪ] [wel] [nu:] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [seɪ] .
before she well knew what she intended to do or say .
前 她 出色地 知道 什么 她 故意的 到 做 或者 说 .
在她完全清楚自己打算做什么或说什么之前。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [mɔ:r] [hæd; həd][hɜ:r; hər][maɪnd] [bɪn] [ˈfʊli] [ˈprez(ə)nt]
She would have felt the embarrassment more had her mind been fully present
她 会 有 毛毡 这 尴尬 更多的 有 她 头脑 到过 完全 展示
[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ;
to the scene ;
到 这 场景 ;
如果她当时完全沉浸在自己的世界里，她会感到更加尴尬；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
but it was not .
但 它 曾是 不是 .
但事实并非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] ,
She knew that Mr . Stephenson and his friend were expected ,
她 知道 那 先生 . 斯蒂芬森 和 他的 朋友 是 预期的 ,
她知道斯蒂芬森先生和他的朋友会来。

[ænd; ənd][noʊ][spɑ:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪk'sept]
and no spot of earth had much interest for her at that moment except
和 不 点 的 地球 有 很多 兴趣 为了 她 在 那 片刻 除了
[ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
the doorway .
这 门口 .
那一刻，除了门口，地球上的任何一处地方都无法引起她的兴趣。

[hɜːr; hər] [səˈspens] [ˈlæstɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [ˈentərd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]
Her suspense lasted not long , however , for they soon entered together , and
她 悬念 持续 不是 长的 , 然而 , 为了 他们 很快 进入 一起 , 和
[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] ,
then her heart bounded ,
然后 她 心 有界 ,

然而, 她的悬念并没有持续多久, 因为他们很快就一起进去了, 然后她的心怦怦直跳。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈverɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪd] .
the colour varied on her cheek , and her whole frame trembled .
这 颜色 多种多样 在 她 脸颊 , 和 她 所有的 框架 颤抖 .
她脸颊上的血色忽冷忽热, 全身都在颤抖。

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
Mr . Stephenson was by her side in a moment ;
先生 . 斯蒂芬森 曾是 经过 她 边 在 一个 片刻 .
斯蒂芬森先生立刻来到她身边;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊnli] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ]
but she was conscious of this only sufficiently to make her feel a pang
但 她 曾是 有意识的 的 这 仅有的 足够 到 制作 她 感觉 一个 疼痛
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t][hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
because Colonel Hubert had not followed him .
因为 上校 休伯特 有 不是 随后 他 .
但她对此的意识只足以让她感到一阵刺痛, 因为休伯特上校没有跟来。

[fɑːr][frʌm; frəm] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ˈstuːdiəsli] [æt; ət]
Far from approaching her , indeed , he seemed to place himself studiously at
远的 从 接近 她 , 的确 , 他 似乎 到 地方 他自己 认真地 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,
他非但没有接近她, 反而似乎刻意与她保持距离。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [diːp] [ɡluːm] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən]
and instantly a deep gloom appeared in the eyes of Agnes to have fallen
和 即刻 一个 深的 愁云 出现 在 这 眼睛 的 艾格尼丝 到 有 倒下
[əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt]
upon every object
之上 每一个 目的
艾格尼丝的眼中瞬间笼罩上一片深深的阴霾, 仿佛万物都黯然失色.....

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][dɪm] , [ˈevri] [ˈɪnstrəmənt] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,
The lights were dim , every instrument out of tune ,
这 灯 是 暗淡 , 每一个 乐器 出去 的 调 ,
灯光昏暗, 所有乐器都走音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the civilities of Mr . Stephenson so extremely troublesome , that she
和 这 礼貌 的 先生 . 斯蒂芬森 所以 极其 麻烦的 , 那 她
[θɔːt] , [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
thought , if they continued ,
想法 , 如果 他们 持续 ,
斯蒂芬森先生的客套话实在令人厌烦, 她心想, 如果他们继续这样下去,

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
she must certainly leave the room .
她 必须 当然 离开 这 房间 .
她必须离开房间。

[ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tu;; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd]
The **overture** **began** , **and** **she** **was** **desired** **to** **sit** **down** **in** **the** **place** **assigned**
这 序曲 开始 , 和 她 曾是 想要的 到 坐 向下 在 这 地方 分配
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

序曲响起，她被要求坐在分配给她的位置上；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi; ji] [faʊnd] ,
but **this** , **as** **she** **found** ,
但 这 , 作为 她 成立 ,
[left] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊpən][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌpɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] ['wɪspəɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn]
left **her** **open** **on** **one** **side** **to** **the** **pertinacious** **whisperings** **of** **Mr** . **Stephenson**
左边 她 打开 在 一 边 到 这 顽强的 耳语 的 先生 . 斯蒂芬森
,
,
,

她一侧敞开着，任由斯蒂芬森先生喋喋不休的低语声传来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [kwɑɪt] [nu:] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi; ji][gə:t] [ʌp] [ə'gen] ,
and **with** **a** **movement** **of** **irritation** **quite** **new** **to** **her** , **she** **got** **up** **again** ,
和 和 一个 移动 的 刺激 相当 新的 到 她 , 她 得到 向上 再次 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] ,
with **her** **cheeks** **burning** ,
和 她 脸颊 燃烧 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['bɜ:rnɪŋ] ,
with **her** **cheeks** **burning** ,
和 她 脸颊 燃烧 ,

她双颊发烫，

[tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t]
to **ask** **for** **a** **place** **in** **the** **very** **middle** **of** **a** **row** **of** **ladies** **who** **could** **not**
到 问 为了 一个 地方 在 这 非常 中间 的 一个 排 的 女士们 WHO 可以 不是
[kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [rɪ'kwest] [wɪ'dəʊt] ['ri:əl] ['dɪfɪkəltɪ] .
comply **with** **her** **request** **without** **real** **difficulty** .
遵守 和 她 要求 没有 真实的 困难 .

她要求坐在一排女士的正中间，但这些女士很难满足她的要求。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] ['steɪ(ə)n][ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
As **soon** **as** **she** **had** **reached** **her** **new** **station** **she** **raised** **her** **eyes** ,
作为 很快 作为 她 有 达到 她 新的 车站 她 提高 她 眼睛 ,
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] ['steɪ(ə)n][ʃi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
As **soon** **as** **she** **had** **reached** **her** **new** **station** **she** **raised** **her** **eyes** ,
作为 很快 作为 她 有 达到 她 新的 车站 她 提高 她 眼睛 ,

她一到达新的岗位，就抬起了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t] [pleɪs] [hɪm'self] ;
and **looked** **towards** **the** **spot** **where** **she** **had** **seen** **Colonel** **Hubert** **place** **himself** ;
和 看起来 向 这 点 在哪里 她 有 已见 上校 休伯特 地方 他自己 ;
[ðer; ðər][hi; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] ,
there **he** **was** **still** ,
那里 他 曾是 仍然 ,

她望向之前看到休伯特上校站着的地方；他仍然站在那里。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪntli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and **moreover** **his** **eyes** **were** **evidently** **fixed** **upon** **her** .
和 而且 他的 眼睛 是 显然 固定的 之上 她 .
[wɪ] [wɪl] [hi; hi][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] ? " ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ægnəs] ;
" **Why** **will** **he** **not** **speak** **to** **me** ? " **mentally** **exclaimed** **poor** **Agnès** ;
" 为什么 将要 他 不是 说话 到 我 ? " 精神上 惊呼 贫穷的 艾格尼丝 ;
[wɪ] [wɪl] [hi; hi][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] ? " ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ægnəs] ;
" **Why** **will** **he** **not** **speak** **to** **me** ? " **mentally** **exclaimed** **poor** **Agnès** ;
" 为什么 将要 他 不是 说话 到 我 ? " 精神上 惊呼 贫穷的 艾格尼丝 ;

而且，他的目光显然一直停留在她身上。

" [waɪ] [wɪl] [hi; hi][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] ? " ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ægnəs] ;
" **Why** **will** **he** **not** **speak** **to** **me** ? " **mentally** **exclaimed** **poor** **Agnès** ;
" 为什么 将要 他 不是 说话 到 我 ? " 精神上 惊呼 贫穷的 艾格尼丝 ;
[wɪ] [wɪl] [hi; hi][nɑ:t] [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] ? " ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['ægnəs] ;
" **Why** **will** **he** **not** **speak** **to** **me** ? " **mentally** **exclaimed** **poor** **Agnès** ;
" 为什么 将要 他 不是 说话 到 我 ? " 精神上 惊呼 贫穷的 艾格尼丝 ;

“他为什么不跟我说话呢？”可怜的艾格尼丝在心里惊呼道；

. . . " [ɔ:r] [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][soʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ?
" **or why does he so look at me ?**
" 或者为什么 做 他 所以 看 在 我 ？

.....或者他为什么那样看着我？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][kɜ:rn(ə)l][hju:bə(:)t][tu:; tə][hæv; həv][gɪv(ə)n][æn; ən]
" **It would not have been difficult for Colonel Hubert to have given an**
" 它 会 不是 有 到过 难的 为了 上校 休伯特 到 有 给定 一个
[ænsər] .
answer .
回答 .

“对休伯特上校来说，给出答案并不难。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] ['kɔ:fi] [tə'geðər] [hæf][æn; ən][aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] ,
While they were taking coffee together half an hour before they set off ,
尽管 他们 是 采取 咖啡 一起 一半 一个 小时 前 他们 放 离开 ,
出发前半小时，他们一起喝咖啡的时候，

[fɪredrɪk] ['sti:vnsn] [təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] ,
Frederick Stephenson told his friend that his fate would that night be decided ,
弗雷德里克 斯蒂芬森 讲述 他的 朋友 那 他的 命运 会 那 夜晚 是 决定 ,
弗雷德里克·斯蒂芬森告诉他的朋友，他的命运将在当晚决定。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [mɪs] ['wɪləbi] .
for he had made up his mind to propose to Miss Willoughby .
为了 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 提出 到 错过 威洛比 .

因为他已经下定决心要向威洛比小姐求婚。

[kɜ:rn(ə)l][hju:bə(:)t] ['stɑ:rtɪd]
Colonel Hubert started
上校 休伯特 开始

休伯特上校开始了.....

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɪredrɪk] ,
" **Of course , Frederick** ,
" 的 课程 , 弗雷德里克 ,

“当然，弗雷德里克，

[ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [bi:; bi] ,
you do not decide upon this without being pretty certain what the answer will be ,
你 做 不是 决定 之上 这 没有 存在 漂亮的 肯定 什么 这 回答 将要 是 ,
你不会在没有相当把握答案的情况下做出决定。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][kɜ:rn(ə)l][hju:bə(:)t] .
" **was the reply of Colonel Hubert** .
" 曾是 这 回复 的 上校 休伯特 .

“这是休伯特上校的回答。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [defɪ'nɪʃn] ['sɪlvi:ɪs] ['gɪvz] [ʌv; əv] [lʌv] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fɪredrɪk] .
" **You know the definition Silvius gives of love , " returned Frederick** .
" 你 知道 这 定义 西尔维乌斯 给予 的 爱 , " 返回 弗雷德里克 .

“你知道西尔维乌斯对爱的定义，”弗雷德里克回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ænd] ['sɜ:rvis] . . . [ænd; ænd][soʊ][eɪ 'em][aɪ][fɔ:r; fər]
" **It is to be all made of faith and service . . . and so am I for**
" 它 是 到 是 全部 制成 的 信仰 和 服务 . . . 和 所以 是 我 为了
[ægnəs]
Agnes
艾格尼丝

“一切都应由信仰和服务构成.....我对艾格尼丝也是如此.....”

[ˈwɜːfɔːr] , [æz; əz][maɪ] ˈsɜːrvɪs [ɪz] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][biː; bi] ˈpɜːrfɪkt] , [soʊ][ˈɔːlsoʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ]
Wherefore , as my service is , and shall be perfect , so also shall be my
因此 , 作为 我的 服务 是 , 和 将 是 完美的 , 所以 还 将 是 我的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

因此，我的服事如今和将来都必将完美无缺，我的信仰也必将如此。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ˈevər [səbˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] ˈmɪzəri [ʌv; əv] ˈdaʊtɪŋ]
nor will I ever submit myself to the misery of doubting
也不 将要 我 曾经 提交 我 到 这 苦难 的 怀疑

我绝不会让自己陷入怀疑的痛苦之中.....

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] [æt; ət][wʌns] , [ɔːr][aɪ][flaɪ] [wer] [aɪ][kæn; kən] ˈnevər [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
Either she is mine at once , or I fly where I can never see her more .
任何一个 她 是 矿 在 一次 , 或者 我 飞 在哪里 我 能 绝不 看 她 更多的 .

要么她立刻成为我的，要么我就飞到永远见不到她的地方。

" [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] ˈveri [ˈnætʃ(ə)rəli] [prɪˈfɜːrd] ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ˈdɪstəns] ,
" **After this , Colonel Hubert very naturally preferred looking on from a distance ,**
" 后 这 , 上校 休伯特 非常 自然 首选 寻找 在 从 一个 距离 ,
此后，休伯特上校自然而然地更喜欢远远地旁观。

[tuː; tə] ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈproʊt] [ðæt] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [dɪˈkledr] ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
to making any approach that might disturb the declared purpose of his friend .
到 制作 任何 方法 那 可能 打扰 这 声明 目的 的 他的 朋友 .
采取任何可能干扰其朋友既定目标的行动。

" [baɪ] - ˈstændər] [siː] [moʊst] , " . . . [ɪz][æn; ən][oʊld][ˈpraːvɜːrb] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [spiːk] ˈtruːli] .
" **By - standers see most , " . . . is an old proverb , and all such speak truly .**
" 经过 - 站立者 看 最多 , " . . . 是 一个 老的 谚语 , 和 全部 这样的 说话 真的 .
“旁观者见多识广”，这是一句古老的谚语，而所有这样的话都说得没错。

[ˈfredrɪk] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˈpɜːrfɪkt] ˈsɜːrvɪs] ,
Frederick , notwithstanding his " perfect service ,
弗雷德里克 , 虽然 他的 " 完美的 服务 ,
尽管弗雷德里克“服务完美”，

" [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ˈmeni] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [soʊ] [nɪr] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪs]
" **was not by many a degree so near discovering the true state of Miss**
" 曾是 不是 经过 许多 一个 程度 所以 靠近 发现 这 真的 状态 的 错过
[ˈwɪləbɪz] ˈfiːlɪŋz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] :
Willoughby's feelings as his friend :
威洛比的 情怀 作为 他的 朋友 :

“他的朋友远没有其他人那么了解威洛比小姐的真实感受：

[nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [dɪˈskʌvəd] ˈeniθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
not , indeed , that Colonel Hubert discovered anything relating to himself ,
不是 , 的确 , 那 上校 休伯特 发现 任何事物 相关 到 他自己 ,
事实上，休伯特上校并没有发现任何与他自己有关的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪst] [ɪn][ðə; ði] ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] ˈæɡnɪsɪz] [hed] ,
but he saw weariness and distaste in the movement of Agnes's head ,
但 他 锯 疲劳 和 厌恶 在 这 移动 的 艾格尼丝的头 ,
但他从艾格尼丝的头部位动作中看出了疲惫和厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and the mournful expression of her face ,
和 这 悲哀 表达 的 她 脸 ,
她脸上带着悲伤的表情，

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
even before the decisive manoeuvre by which she escaped from him ,
甚至 前 这 决定性 演习 经过 哪个 她 逃脱 从 他 ,
甚至在她采取决定性行动逃脱他的控制之前,

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [hɪmˈself] " [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
who was only waiting for an opportunity of confessing himself " **to be all**
WHO 曾是 仅有的 等待 为了 一个 机会 的 坦白 他自己 " 到 是 全部
[meɪd] [ʌv; əv][ædəˈreɪ(ə)n] ,
made of adoration ,
制成 的 崇拜 ,
他只是在等待一个机会，向对方坦白自己“完全是由崇拜构成的”。

[ˈduːti] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvəns] .
duty , and observance .
责任 , 和 观察 .
职责和遵守。

" [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ˈtɪŋɡld] [θruː] [ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)]
" **An indescribable sensation of pleasure tingled through the veins of Colonel**
" 一个 无法形容 感觉 的 乐趣 刺痛 通过 这 静脉 的 上校
[ˈhjuːbə(ː)t][æz; əz][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] ,
Hubert as he observed this ,
休伯特 作为 他 观察到 这 ,
“休伯特上校看到这一幕，一股难以言喻的快感涌遍全身。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæŋ] .
but the next moment his heart reproached him with a bitter pang .
但 这 下一个 片刻 他的 心 受责备 他 和 一个 苦的 疼痛 .
但下一刻，他的内心却传来一阵痛苦的谴责。

" [eɪˈem][aɪ] [ðen] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][soʊ] [ˈfræŋkli] [ˈtrʌstɪd] [emˈiː] ? " [θɔːt]
" **Am I then a traitor to him who has so frankly trusted me ?** " **thought**
" 是 我 然后 一个 叛徒 到 他 WHO 有 所以 坦率地说 可信 我 ? " 想法
[hiː; hi] .
he :
他 :

“那么，我岂不是背叛了这位如此坦诚信任我的人吗？”他心想。
" [noʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! . . .
" **No , by Heaven !** . . .
" 不 , 经过 天堂 ! . . .
“不，天哪！.....”

[pʊr] [ˈfredrɪk] ! . . .
Poor Frederick ! . . .
贫穷的 弗雷德里克 ! . . .
可怜的弗雷德里克！

[ˈeɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ji][ɪz] , [hiː; hi] [wel] [dɪˈzɜːrvz] [hɜːr; hər] ,
Angel as she is , he well deserves her ,
天使 作为 她 是 , 他 出色地 值得 她 ,
她宛如天使，他配得上她。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] ;
for from the very first he has thought of her , and her only ;
为了 从 这 非常 第一的 他 有 想法 的 她 , 和 她 仅有的 ;
从一开始，他就只想着她；

. . . [waɪl] [aɪ] . . . [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ænts, 'ɒnts] [əb'sɜ:di] [aɪ] [di:md] [ðə; ði] [mɔ:r] . . . **while I . . . the study of her aunt's absurdities I deemed the more** . . . 尽管 我 . . . 这 学习 的 她 姑姑的 荒谬之处 我 被认为 这 更多的 [ə'træktiv] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] . . . **attractive speculation of the two** . . . 吸引人的 推测 的 这 二 . . .

.....而我.....对她姑妈荒诞行为的研究，我认为比起其他推测，更吸引人.....

[ˈægnəs] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ə'vendʒd] ! **Agnes , you are avenged !** 艾格尼丝 , 你 是 复仇 !

艾格尼丝，你报仇了！

" [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:məɹ] ['fredrɪk] , [mi:n] [taɪm] , [ðoʊ] [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] **" The good - humoured Frederick , mean time , though foiled in his hope of** **"** 这 好的 - 幽默 弗雷德里克 , 意思是 时间 , 尽管 挫败 在 他的 希望 的 [ɪn'groʊsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , **engrossing her ,** 引人入胜 她 ,

“与此同时，性情温和的弗雷德里克虽然未能如愿吸引她的注意力，

[ˈkwɪkli] [faʊnd] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn] ['lɪsɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ˈpi:təz] , **quickly found consolation in listening to Miss Peters ,** 迅速地 成立 安慰 在 聆听 到 错过 彼得斯 ,

很快，他便从彼得斯小姐的话语中得到了安慰。

[hu:] [kən'faɪdɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [daʊts] [ænd; ɛnd] [fɪrʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] **who confided to him all her doubts and fears respecting the possibility of** **WHO** 坦白 到 他 全部 她 疑虑 和 恐惧 尊重 这 可能性 的 [hɜ:r; həɹ] ['frendz] ['faɪndɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [soʊ][lɑ:rdʒ][æŋ; əŋ] [ˈɔ:diəns] . **her friend's finding courage to sing before so large an audience .** 她 朋友们 寻找 勇气 到 唱歌 前 所以 大的 一个 观众 .

她向他倾诉了自己所有的疑虑和担忧，担心她的朋友是否有勇气在如此多的观众面前唱歌。

" [fɔ:r; fəɹ] ['gɑ:dz] [seɪk] , [du:][nɑ:t] [pleɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] . **" For God's sake , do not plague her about it , " said he .** **"** 为了 神的 清酒 , 做 不是 瘟疫 她 关于 它 , " 说 他 .

“看在上帝的份上，别再为这件事烦她了，”他说。

" [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] , **" Though , to be sure ,** **"** 尽管 , 到 是 当然 ,

“当然，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hɜ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'belɪʃ] ['eni] ['kɑ:nsəɹt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . **" such a voice as hers would be enough to embellish any concert in the world . "** 这样的 一个 嗓音 作为 她的 会 是 足够的 到 润 任何 音乐会 在 这 世界 . **"**

她那样的嗓音足以让世界上任何一场音乐会都熠熠生辉。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli][ɑ:n] ['mɑ:məz] [ə'kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] , " [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] ; . **" It is only on mamma's account , " replied Mary , " that I am anxious for it ; .** **"** 它 是 仅有的 在 妈妈的 帐户 , " 回复 玛丽 , " 那 我 是 焦虑的 为了 它 ; . . . : : . . .

“我之所以这么着急，”玛丽回答说，“只是因为妈妈的缘故；.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第7/12页

[ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [əˈbaʊt] [mɪs] [ˈrɑːbərts] ! . . .
she has been so disappointed about Miss Roberts ! . . .

她 有 到过 所以 失望的 关于 错过 罗伯茨 ! . . .

她对罗伯茨小姐非常失望！

[aɪ] [wɪʃ] , [ˈæftər] [ˈluːsiːz] [nekst][duˈet][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [waɪl] [ˈlɪzəbəθ] [ɪz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði]
I wish , after Lucy's next duet with James , while Elizabeth is accompanying the

我 希望 , 后 露西的 下一个 二重唱 和 詹姆斯 , 尽管 伊丽莎白 是 随同 这

[ˌvaɪələntˈʃeləʊ] ,
violoncello ,

大提琴 ,

我希望，在露西与詹姆斯的下一首二重唱之后，当伊丽莎白为大提琴伴奏时，

[ðæt] [ʃuː; jʊ] [wʊd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][get] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
that you would contrive to get near her ,

那 你 会 精心策划 到 得到 靠近 她 ,

你会想方设法接近她，

[wer] [ʃiː ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [pʊr] [θɪŋ] ! . . .
where she is trying to keep out of the way , poor thing ! . . .

在哪里 她 是 尝试 到 保持 出去 的 这 方式 , 贫穷的 事物 ! . . .

她正努力躲开，真是可怜！

[ænd; ænd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and tell her that my mother wishes to speak to her .

和 告诉 她 那 我的 母亲 愿望 到 说话 到 她 .

并告诉她，我母亲想和她谈谈。

" [ˈfredrɪk] [ˈredɪli] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
" Frederick readily undertook the commission ,

" 弗雷德里克 容易 承担 这 委员会 ,

弗雷德里克欣然接受了这项委托。

[nɑːt] [ɪl] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [əˈweɪ]
not ill pleased to be thus confirmed in his belief that she had not run away

不是 患病的 高兴 到 是 因此 确认的 在 他的 信仰 那 她 有 不是 跑步 离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,

从 他 ,

他很高兴自己的想法得到了证实，她并没有逃离他。

[bʌt; bət][fɜːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [brɜːr] [ˌʌndərˈstʊd] .
but for some other reason which he had not before understood .

但 为了 一些 其他 原因 哪个 他 有 不是 前 理解 .

但出于某种他之前一直不明白的原因。

[mɪs] [ˈpiːtəz] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪˈmædʒɪniŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [miːnz] [ʃiː ʃi][hæd; həd][hɪt]
Miss Peters was far from imagining what an effectual means she had hit

错过 彼得斯 曾是 远的 从 想象 什么 一个 有效的 方法 她 有 打

[əˈpɑːn][fɜːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frɛnd] [ˈæɡnəs] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] .
upon for making her friend Agnes take a place among the performers .

之上 为了 制作 她 朋友 艾格尼丝 拿 一个 地方 之中 这 表演者 .

彼得斯小姐万万没想到，她竟然想出了一个如此有效的办法，让她的朋友艾格尼丝也能在表演者中占有一席之地。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][sɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [du'et] ,
She had continued to sit during the long duet ,
她 有 持续 到 坐 期间 这 长的 二重唱 ;
在漫长的二重奏过程中, 她一直坐着。

[ˈtraɪəmfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kleɪvər] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
triumphing in the clever management that had placed her out of the way of
胜利 在 这 聪明的 管理 那 有 放置 她 出去 的 这 方式 的
[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ;
她凭借巧妙的管理手段取得了胜利, 这种管理让她远离了所有人。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] . . . [ðoʊ] [ʃiː ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['stedəli]
and perfectly aware . . . though she by no means appeared to watch him steadily
和 完美 意识到的 . . . 尽管 她 经过 不 方法 出现 到 手表 他 稳步
. . . [ðæt] ['kɜːrn(ə)] ['hjuːbə(:)t][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [geɪ] [ɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .
. . . that Colonel Hubert did not feel at all more gay or happy than herself .
. . . 那 上校 休伯特 做过 不是 感觉 在 全部 更多的 同性恋或者 快乐的 比 她自己 .
她完全清楚.....尽管她表面上并没有一直盯着他.....休伯特上校并没有比她更快乐或更幸福。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]'moʊmənt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['merɪ] , [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] , ['bəʊɪŋ] ,
But , lo ! just at the moment indicated by Mary , the smiling , bowing ,
但 , 洛 ! 只是 在 这 片刻 表明的 经过 玛丽 , 这 微笑 , 鞠躬 ,
但是, 瞧! 就在玛丽所指的那一刻, 面带微笑、鞠躬的

[ˈhænsəm] ['fredrɪk] ['stiːvnsn] [kən'traɪvd] ['sɪvəli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]
handsome Frederick Stephenson contrived civilly and silently to make his way
英俊的 弗雷德里克 斯蒂芬森 人为的 文明地 和 默默 到 制作 他的 方式
[bɪ'twiːn] ['kraʊdɪd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fʊl] - [drest] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['æɡnəs] ['fænsɪd]
between crowded rows of full - dressed ladies to the place where Agnes fancied
之间 挤 行 的 满的 - 穿着 女士们 到 这 地方 在哪里 艾格尼丝 幻想
[hɜːr'self][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .
herself in such perfect security .
她自己 在 这样的 完美的 安全 .

英俊的弗雷德里克·斯蒂芬森彬彬有礼、默默地穿过一群穿着盛装的女士, 来到艾格尼丝自认为安全无虞的地方。
[hiː; hi] [dɪ'livərd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,
He delivered his message ,
他 发表 他的 信息 ;
他传达了他的信息,

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndər'stænd] [haʊ] [suː'pɜːrlətɪvli] ['hæpi]
but not without endeavouring to make her understand how superlatively happy
但 不是 没有 努力 到 制作 她 理解 如何 极好的 快乐的
[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
the commission had made him .
这 委员会 有 制成 他 .
但他还是努力让她明白, 这份委托让他感到多么无比幸福。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt]
This was too much
这 曾是 也 很多
这太过分了.....

[tuː; tə][sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ðæt] [held] ['kɜːrn(ə)] ['hjuːbə(:)t] ,
To sit within the same room that held Colonel Hubert ,
到 坐 之内 这 相同的 房间 那 握住 上校 休伯特 ;
能坐在休伯特上校曾经居住过的同一个房间里,

[wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,
without his taking the slightest notice of her , and that , too ,
没有 他的 采取 这 丝毫 注意 的 她 , 和 那 , 也 ,
他甚至没有丝毫注意她, 而且,

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [dɪ'lu:sɪv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz][kwɔɪt] ['dredf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
after all the sweet delusive visions of the morning , was quite dreadful enough ,
后 全部 这 甜的 虚幻的 愿景 的 这 早晨 , 曾是 相当 可怕 足够的 ,
清晨那些甜蜜而虚幻的幻想过后, 一切都变得相当可怕了。

[wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [dres] [hɜ:r; həɹ]
without having to find answers for words she did not hear , and dress her
没有 拥有 到 寻找 答案 为了 字 她 做过 不是 听到 , 和 裙子 她
[feɪs] [ɪn] [smaɪlz] ,
face in smiles ,
脸 在 微笑 ,
无需费力去理解她没听清的话语, 也无需强颜欢笑。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [wi:p] .
when she was so very much disposed to weep .
什么时候 她 曾是 所以 非常 很多 处置 到 哭泣 .
她当时非常想哭。

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] ['evri] [sɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɪl] [let][em 'i:] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] .
" **I will sing every song they will let me , " thought she .**
" 我 将要 唱歌 每一个 歌曲 他们 将要 让 我 , " 想法 她 .
“只要他们让我唱, 我就要唱每一首歌。”她心想。

" [ɪl] [ɔ:r] [wel] , [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [naʊ]
" **Ill or well , it matters not now**
" 患病的或者出色地 , 它 事情 不是 现在
“无论生病还是健康, 现在都不重要了.....”

[aɪ] [wɪl] [ber] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə] !
I will bear anything but being talked to !
我 将要 熊 任何事物 但 存在 谈话 到 !
除了跟人说话, 我什么都忍受!

" ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['i:gər] ['mesɪndʒər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt][nɑ:d][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
" **Giving the eager messenger nothing but a silent nod in return for all his**
" 给予 这 渴望的 信使 没有什么 但 一个 沉默的 点头 在 返回 为了 全部 他的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,
“对于这位热心的信使所做的一切努力, 他只是默默地点了点头, 没有给予任何回报。”

['ægnəs] [ə'gen] [roʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pi:təz] .
Agnes again rose , and made her way to Mrs . Peters .
艾格尼丝 再次 玫瑰 , 和 制成 她 方式 到 太太 . 彼得斯 .
艾格尼丝再次起身, 走向彼得斯太太。

[aɪ 'ti:] [tʃænst] [ðæt] ['meri] , ['lu:si] ,
It chanced that Mary , Lucy ,
它 偶然 那 玛丽 , 露西 ,
玛丽、露西碰巧.....

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][kɑ:ns(ə)lteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
and one or two other ladies were in consultation with her at a part of
和 一 或者 二 其他 女士们 是 在 咨询 和 她 在 一个 部分 的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪɡ'zæktli] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
the room exactly within sight of Mrs . Barnaby ,
这 房间 确切地 之内 视线 的 太太 . 巴纳比 ,
还有一两位女士在房间的某个角落与她商议, 巴纳比夫人正好能看到那里。

[ˈhuː] , [ˈhævɪŋ] [ˈfaʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈneɪbəɹz] [ˈsɪvəli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈænsəɹ] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈkwestʃənz] ,
who , having found her neighbours civilly disposed to answer all her questions ,
WHO , 拥有 成立 她 邻居 文明地 处置 到 回答 全部 她 问题 ,
她发现邻居们都很有礼貌, 愿意回答她所有的问题,

[hæd; həd] [ðʌs] [ˈfɑːr] [rɪˈmeɪnd] [ˈtɑːləɹəbli] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
had thus far remained tolerably contented and quiet .
有 因此 远的 剩余 勉强可以接受 满足 和 安静的 .
到目前为止, 他一直都过着相对平静安宁的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ji] [naʊ] [ˈwɪtnɪst] [əˈraʊzd] [hɜːr; həɹ] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd]
But the scene she now witnessed aroused her equally to jealousy and
但 这 场景 她 现在 目击者 被唤醒 她 同样地 到 妒忌 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
但她眼前所见的景象, 既激起了她的嫉妒, 又激起了她的惊讶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtəz] — [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Mrs . Peters — who , from the moment she had deposited her on the sofa ,
太太 . 彼得斯 — WHO , 从 这 片刻 她 有 已存 她 在 这 沙发 ,
彼得斯太太——自从她把她放在沙发上的那一刻起,

[hæd; həd] [ˈnevəɹ] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][wɜːrd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
had never bestowed a single word upon her , but , on the contrary ,
有 绝不 授予 一个 单身的 单词 之上 她 , 但 , 在 这 相反 ,
他从未对她说过一句话, 相反,

[keɪpt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wei] ,
kept very carefully out of her way ,
保留 非常 小心 出去 的 她 方式 ,
小心翼翼地避开她,

— [hæd; həd] [hɪðəˈtuː] [bɪn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][hɜːr; həɹ][self] - [ˈsætɪsfɑɪd] [ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə]
— had hitherto been supposed by her self - satisfied sister - in - law to
— 有 迄今为止 到过 据称 经过 她 自己 - 使满意 姐姐 - 在 - 法律 到
[biː; bi] [tuː] [mʌt] [ˈɑːkjupɑɪd] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] [pəˈfɔːrməns] [tuː; tə]
be too much occupied in arranging the progress of the musical performance to
是 也 很多 占领 在 安排 这 进步 的 这 音乐 表现 到
[hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [left] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈleɪʃnz] ;
have any time left to bestow upon her relations ;
有 任何 时间 左边 到 赐给 之上 她 关系 ;
—此前, 她那自鸣得意的嫂子一直认为她忙于安排音乐表演的进行, 根本没有时间陪伴亲戚;

[jet] [naʊ] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n]
yet now she saw her in the centre of the room , devoting her whole attention
然而 现在 她 锯 她 在 这 中心 的 这 房间 , 奉献 她 所有的 注意力
[tuː; tə][ˈæɡnəs] ,
to Agnes ,
到 艾格尼丝 ,
但现在她看到她站在房间中央, 全神贯注地看着艾格尼丝。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ]
evidently presenting her to one or two of the most elegant - looking among
显然 呈现 她 到 一 或者 二 的 这 最多 优雅的 - 寻找 之中
[hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,
显然是将她介绍给公司里一两位最优雅的男士。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]
and finally taking her by the hand , as if she had been the most
和 最后 采取 她 经过 这 手 , 作为 如果 她 有 到过 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['prez(ə)nt] ,
important personage present ,
重要的 人士 展示 ,
最后, 他牵起她的手, 仿佛她是在场最重要的人物。

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ]
and leading her with smiles , and an air of the most flattering
和 领导 她 和 微笑 , 和 一个 空气 的 这 最多 奉承
[ə'fek(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti] .
affection , to the pianoforte .
感情 , 到 这 钢琴 .
然后面带微笑, 带着最受宠若惊的爱意, 领着她走向钢琴。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] ['tɔ:kətɪv]
" Who is that beautiful girl , ma'am ? " said one of Mrs . Barnaby's talkative
" WHO 是 那 美丽的 女孩 , 女士 ? " 说 一 的 太太 . 巴纳比的 健谈
['neɪbərz] , ['θɪŋkɪŋ] ,
neighbours , thinking ,
邻居 , 思维 ,
“夫人, 那位漂亮的姑娘是谁? ”巴纳比太太一位爱说话的邻居一边想着一边问道。

[pər'hæps] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][tɜ:rn] ,
perhaps , that she had a right , in her turn ,
也许 , 那 她 有 一个 正确的 , 在 她 转动 ,
或许, 反过来, 她也有权利.....
[tu:; tə] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['fri:li] ['kwestʃənd] [hɜ:r; həɹ] .
to question a person who had so freely questioned her :
到 问题 一个 人 WHO 有 所以 自由 被质问 她 .
质问一个如此肆无忌惮地质问她的人。

" [wʌt] [gɜ:rl] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ; [fɔ:r; fər][ju:z][soʊ] ['lesənz] ['mɑ:rv(ə)] ,
" What girl , ma'am ? " returned Mrs . Barnaby ; for use so lessens marvel ,
" 什么 女孩 , 女士 ? " 返回 太太 . 巴纳比 ; 为了 使用 所以 减少 奇迹 ,
“什么女孩, 夫人? ”巴纳比太太回答道; 这样说可以减轻人们的惊奇感。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
that she had become almost unconscious of the uncommon loveliness of her
那 她 有 变得 几乎 无意识 的 这 罕见 可爱 的 她
[ni:s] ; [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reit] ,
niece ; or , at any rate ,
侄女 ; 或者 , 在 任何 速度 ,
她几乎已经忽略了侄女非凡的美貌; 或者至少,

[wʌz; wəz] [tu:] ['kɑ:nstəntli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['lʌðər] [kən'sɜ:rnz] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
was too constantly occupied by other concerns to pay much attention to it .
曾是 也 不断地 占领 经过 其他 担忧 到 支付 很多 注意力 到 它 .
因为他一直忙于其他事情, 所以没有过多关注这件事。
" [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn] [blæk] [kreɪp] , [hu:m] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [hæz; həz][dʒʌst][led][tu:; tə][ðə; ði]
" That young lady in black crape , whom Mrs . Peters has just led to the
" 那 年轻的 女士 在 黑色的 黑纱 , 谁 太太 . 彼得斯 有 只是 引领 到 这
[ɪnstrəmənt]
instrument
乐器

“彼得斯太太刚才领着的那位身穿黑色绉纱的年轻女士.....

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ]['evər] [sɔ:] ! "
 Upon my word , I think she is the most beautiful person I ever saw ! "
 之上 我的 单词 , 我 思考 她 是 这 最多 美丽的 人 我 曾经 锯 ！ "

 说真的，她是我见过最漂亮的人！

 " [oʊ] ！ . . .
 " Oh ! . . .
 " 哦 ！ . . .

 " 哦！ ...

[ðæts] [maɪ] [ni:s] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
 that's my niece , ma'am ;
 那就是 我的 侄女 , 女士 ;

 那是我侄女，夫人；
 . . . [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['nɑ:nsens] [maɪ]['sɪstər] ['pi:təz] [hæz; həz][gɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər]
 . . . and I'm sure I don't know what nonsense my sister Peters has got in her
 . . . 和 我是 当然 我 不 知道 什么 废话 我的 姐姐 彼得斯 有 得到 在 她
 [hed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
 head about her
 头 关于 她

而且我确信我不知道我妹妹彼得斯脑子里到底有哪些关于她的胡言乱语.....

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [li:v] .
 I hope she is not going to pretend to play without asking my leave .
 我 希望 她 是 不是 去 到 假装 到 玩 没有 问 我的 离开 .

 我希望她不会未经允许就假装玩耍。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] .
 It is time I should look after her .
 它 是 时间 我 应该 看 后 她 .

 我该照顾她了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [ə'roʊz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] ['ferɪŋ] [ðə; ði]
 " And so saying the indignant Mrs . Barnaby arose , determined upon sharing the
 " 和 所以 说 这 愤怒 太太 . 巴纳比 出现 , 决定 之上 分享 这
 ['noʊtɪs][æt; ət] [li:st] ,
 notice at least ,
 注意 在 至少 ,

 “说着，愤慨的巴纳比太太站了起来，决心至少要让更多人知道这件事。”

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪvər] , [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɪ'pendənt] ['kɪnzwʊmən] .
 if not the favour , bestowed upon her dependant kinswoman .
 如果 不是 这 偏爱 , 授予 之上 她 依赖 女亲属 .

 如果不是这份恩惠，那就是给予她依附的女亲属的恩惠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [kəm'peld] [tu:; tə] [ri'sit] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] " [hʌʃ] ！ .
 But she was immediately compelled to reseat herself by the universal " Hush ! .
 但 她 曾是 立即地 被迫 到 重新就位 她自己 经过 这 普遍的 " 嘘 ！ .
 . . " [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ;
 . . " that buzzed around her ;
 . . " 那 嗡嗡作响 大约 她 ;

 但周围响起一片“嘘！”的嘘声，她立刻被迫重新坐下；

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:m] ,
 for at that moment the superb voice of Agnes burst upon the room ,
 为了 在 那 片刻 这 高超 嗓音 的 艾格尼丝 爆裂 之上 这 房间 ,

 就在这时，艾格尼丝美妙的歌声响彻房间。

[ænd; ənd] " ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [dʌ] [ɪr] " [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [ɪn][aɪ 'ti:] .
 and " startled the dull ear " of the least attentive listener in it .
 和 " 惊慌 这 乏味的耳朵 " 的 这 至少 细心 听众 在 它 .

 吓到了其中最不专心听的人。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊli] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ,
The effect was so wholly unlooked - for , and so great ,
这 影响 曾是 所以 完全 未曾注意的 - 为了 , 和 所以 伟大的 ,
这一结果完全出乎意料，而且影响巨大。

[ðæt] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][oʊvər'paʊər]
that the demonstration of it might naturally have been expected to overpower
那 这 示范 的 它 可能 自然 有 到过 预期的 到 压倒
[soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] ;
so young a performer ;
所以 年轻的 一个 演员 ;
人们自然会预料到，如此年轻的表演者会被这种场面所震慑；

[mɪs] ['pi:təz] , [ðər'fɔːr] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Miss Peters , therefore , the moment the song was over , hastened to her
错过 彼得斯 , 所以 , 这 片刻 这 歌曲 曾是 超过 , 加快 到 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
因此，歌曲一结束，彼得斯小姐就赶紧跑到她朋友身边。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][wɑːnt][ʌ; əv][æn; ən][ɑːrm][tuː; tə]
expecting to find her agitated , trembling , and in want of an arm to
期待 到 寻找 她 激动 , 发抖 , 和 在 想 的 一个 手臂 到
[sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ;
support her ;
支持 她 ;
预料她会情绪激动、浑身颤抖，需要人扶着；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈægnəs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtræŋkwɪl] . . . [ə'pærəntli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌ; əv]
but instead of this she found Agnes perfectly tranquil . . . apparently unconscious of
但 反而 的 这 她 成立 艾格尼丝 完美 宁静 . . . 显然 无意识 的
[ˈhævɪŋ] [prə'duːst] [ˈeni] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
having produced any sensation at all in the company at large ,
拥有 生产 任何 感觉 在 全部 在 这 公司 在 大的 ,
但她发现艾格尼丝却异常平静.....似乎完全没有意识到自己在众人面前引起了任何轰动。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈlʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
and in fact looking , for the first time since she entered the room ,
和 在 事实 寻找 , 为了 这 第一的 时间 自从 她 进入 这 房间 ,
事实上，这是她进入房间以来第一次看向她。
[ˈhæpi] [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .
happy and at her ease .
快乐的 和 在 她 舒适 .

她感到快乐和自在。
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [faʊnd] [wer] [mɪs] ['pi:təz] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌ; əv] [ˈlʊkɪŋ]
The cause of this could only be found where Miss Peters never thought of looking
这 原因 的 这 可以 仅有的 是 成立 在哪里 错过 彼得斯 绝不 想法 的 寻找
[fɔːr; fər][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,
这件事的起因只能在彼得斯小姐从未想过要寻找的地方找到。

— [ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ʌ; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(ː)t] .
— namely , in the position and countenance of Colonel Hubert .
— 即 , 在 这 位置 和 面容 的 上校 休伯特 .
— 即，以休伯特上校的姿态和面容。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] , [ɪn'di:d] , [jet] ['spʊkən] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [li:st] ,
He had not , indeed , yet spoken much to her ; but enough , at least ,
他 有 不是 , 的确 , 然而 说 很多 到 她 ; 但 足够的 , 在 至少 ,
他确实还没怎么跟她说过话；但至少也够了。

[tu:; tə] [kən'vɪns] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
to convince her that he was not more indifferent than in the morning ,
到 说服 她 那 他 曾是 不是 更多的 冷漠 比 在 这 早晨 ,
[ænd; ænd] , . . . [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
and , . . . in short ,
和 , . . . 在 短的 ,

要让她相信他并不比早上更冷漠，而且.....总之，
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ænd] [ə'nɔɪəns]
enough to raise her from the miserable state of dejection and annoyance
足够的 到 增加 她 从 这 悲惨的 状态 的 沮丧 和 烦恼
[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər][flaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'rɪteɪd] ['fi:lɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv]
which made her fly with such irritated feelings from the attentions of
哪个 制成 她 飞 和 这样的 受刺激 情怀 从 这 注意 的
['fredrɪk] ,
Frederick ,
弗雷德里克 ,

足以让她摆脱那种沮丧和恼怒的痛苦状态，那种状态让她对弗雷德里克的殷勤感到极度厌烦。
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dʒɔɪəs] ['hoʊpflnəs] [æz; əz] [meɪd] [hɜ:r; hər]['ɔ:lməʊst] ['gɪdɪli] [ʌn'maɪndfl]
to such a state of joyous hopefulness as made her almost giddily unmindful
到 这样的 一个 状态 的 欢乐 希望 作为 制成 她 几乎 欣喜若狂 漫不经心
[ʌv; əv] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
of every human being around her ,
的 每一个 人类 存在 大约 她 ,
她沉浸在无比喜悦和希望之中，几乎欣喜若狂，完全忽略了周围的每一个人。

[seɪv] [wʌn] .
save one .
节省 一 .
留一个。

[ðəʊ] ['ægnəs][hæd; həd] ['restləsli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] ['kɜ:rn(ə)l]
Though Agnes had restlessly left the place whence she had first seen Colonel
尽管 艾格尼丝 有 躁动不安 左边 这 地方 何处 她 有 第一的 已见 上校
['hju:bə:(t) [ɪn'skɑ:ns] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɜ:rnər] ,
Hubert ensconce himself in a corner ,
休伯特 安塞 他自己 在 一个 角落 ,
尽管艾格尼丝焦躁不安地离开了她第一次看到休伯特上校躲在角落里的地方，

[ə'pærəntli] [æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
apparently as far from her as possible ,
显然 作为 远的 从 她 作为 可能的 ,
显然是尽可能远离她，

[ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [ə'nʌðər] ['i:kwəli] [kən'vi:nɪənt] [fɔ:r; fər] [tɔ:r'mentɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she chose another equally convenient for tormenting herself by watching him ,
她 选择 其他 同样地 方便的 为了 折磨 她自己 经过 观看 他 ,
[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [pə'si:vɪŋ] [ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ,
and for perceiving also that nothing ,
和 为了 感知 还 那 没有什么 ,
她选择了另一个同样方便她折磨自己的人，那就是看着他，并且也意识到什么也没有。

[seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ænd] ['pleʒər] , [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
save his own will and pleasure , detained him from her .
节省 他的 自己的 将要 和 乐趣 , 被拘留 他 从 她 .
只因他自己的意愿和快乐，他才得以远离她。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['drɪvŋ] [baɪ] [pʊr] ['fredrɪk] ;
From this , as we have seen , she was again driven by poor Frederick ;
从 这 , 作为 我们 有 已见 , 她 曾是 再次 驱动 经过 贫穷的 弗雷德里克 ;

由此可见，她又一次被可怜的弗雷德里克驱使了；

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃaɪnəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌðər] ['maɪnər][ʼiːvəlz][ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and forgetting her shyness and all other minor evils in the misery of being
和 遗忘 她 害羞 和 全部 其他 次要的 罪恶 在 这 苦难 的 存在
[tɔːkt] [tuː; tə] [wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
talked to when her heart was breaking ,
谈话 到 什么时候 她 心 曾是 打破 ,

在心碎之时，被人如此轻蔑地与人交谈，她竟忘记了羞涩和其他一切微不足道的缺点。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['sɪŋɪŋ] , ['soʊlli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
she determined upon singing , solely to get out of his way .
她 决定 之上 歌唱 , 仅 到 得到 出去 的 他的 方式 .

她决定唱歌，只是为了避开他。

[hɜːr; hər] [fɔːls] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , ['feɪdɪd][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
Her false courage , however , faded fast as she approached the instrument .
她 错误的 勇气 , 然而 , 褪色 快速地 作为 她 接近 这 乐器 .

然而，当她靠近乐器时，她虚假的勇气很快就消失了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ə'maʊnt] [ɔːlmoʊst][tuː; tə]['ægəni] ,
She remembered , with a keenness amounting almost to agony ,
她 记得 , 和 一个 敏锐 金额 几乎 到 痛苦 ,

她记得，那种清晰程度几乎达到了痛苦的程度。

[ðəʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt] ,
those songs of the morning that she had since been rehearsing in spirit ,
那些 歌曲 的 这 早晨 那 她 有 自从 到过 排练 在 精神 ,

她此后一直在心中默默练习的那些晨歌

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['stetli] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['evər] ;
in the dear belief that they had charmed away his stately reserve for ever ;
在 这 亲爱的 信仰 那 他们 有 迷住了 离开 他的 庄严 预订 为了 曾经 ;

他们天真地以为，他们已经永远地改变了他高贵的矜持；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despəɾətli] ['mediteɪŋ] [ðə; ði][best] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]
and she was desperately meditating the best mode of making a precipitate
和 她 曾是 绝望地 冥想 这 最好的 模式 的 制作 一个 沉淀
[rɪ'tri:t] , [wen] ,
retreat , when ,
撤退 , 什么时候 ,

她正拼命思考如何才能迅速撤退，这时，

[ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [kept] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd][ðər; ðər]['mjuːzɪk] - [desks] ,
on reaching the spot kept sacred to the performers and their music - desks ,
在 到达 这 点 保留 神圣 到 这 表演者 和 他们的 音乐 - 桌子 ,

到达对表演者和他们的乐谱桌而言神圣的地方后，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['kɜːrn(ə)]['hjuːbə(ː)t][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [huː] [rɪ'miːdiətli] [pleɪst] [hɪm'self]
she perceived Colonel Hubert in the midst of them , who immediately placed himself
她 感知 上校 休伯特 在 这 中间 的 他们 , WHO 立即地 放置 他自己

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at her side ,
在 她 边 ,

她看到休伯特上校在他们中间，上校立即走到她身边。

([wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ru:l] , [hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ,) [ænd; ənd] [æskt]
(**where** , **according to rule** , **he had no business to be** ,) **and asked**
(在哪里 , 根据 到 规则 , 他 有 不 商业 到 是 ,) 和 问
[hɜ:; hə; r][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə;] ,
her in a whisper ,
她 在 一个 耳语 ,

(按照规定, 他不应该出现在那里), 然后低声问她:

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:; r'self] .
if she meant to accompany herself .
如果 她 意思是 到 陪伴 她自己 .

如果她打算独自前往的话。

[ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌ; əv] ['fi:ɪŋ] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] [moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'dres] [wʌz; wəz]['vaɪələnt]
The revulsion of feeling produced by this most unexpected address was violent
这 厌恶 的 感觉 生产 经过 这 最多 意外 地址 曾是 暴力
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

这种出乎意料的讲话所引起的反感之强烈, 着实令人难以忍受。

[hɜ:; r; hə; r] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [si:md] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Her whole being seemed changed in a moment .
她 所有的 存在 似乎 已更改 在 一个 片刻 .

她的整个人仿佛在一瞬间发生了改变。

[hɜ:; r; hə; r] [hɑ:rt] [bi:t] , [hɜ:; r; hə; r] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kʌvəd] ['hæpɪnəs] ,
Her heart beat , her eyes sparkled with recovered happiness ,
她 心 打 , 她 眼睛 闪闪发光 和 恢复 幸福 ,

她的心跳加速, 她的眼中闪烁着重获的幸福光芒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['lɪtərəli] [rɪ'membə;] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə]
and she literally remembered nothing but that she was going to sing to
和 她 字面上地 记得 没有什么 但 那 她 曾是 去 到 唱歌 到
[hɪm; ɪm] [ə'geɪn] .
him again .
他 再次 .

她真的什么都不记得了, 只记得她要再次唱歌给他听。

[ɪn] ['ænsə;] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ,
In answer to his question ,
在 回答 到 他的 问题 ,

针对他的问题,

[ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [fə; r'getfl] [ʌ; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd]
she said with a smile that made him very nearly as forgetful of all around
她 说 和 一个 微笑 那 制成 他 非常 几乎 作为 健忘 的 全部 大约
[æz; əz][hɜ:; r'self] ,
as herself ,
作为 她自己 ,

她笑着说, 那笑容让他几乎像她一样忘记了周围的一切。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betə;] [du:;][aɪ 'ti:] ? . . .
" **Do you think I had better do it ?** . . .
" 做 你 思考 我 有 更好的 做 它 ? . . .

你觉得我最好这么做吗?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
Or shall I ask Elizabeth ? "
或者 将 我 问 伊丽莎白 ? "

或者我该问伊丽莎白呢?

" [noʊ] , [noʊ] ; [æsk][noʊ][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" No , no ; ask no one , " he replied .
" 不 , 不 ; 问 不 一 , " 他 回复 .

“不，不；不要问任何人，”他回答道。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ] [sɪŋ] ? " [əˈɡen] [ˈwɪspəd] [ˈæɡnəs] .

" And what shall I sing ? " again whispered Agnes .
" 和 什么 将 我 唱歌 ? " 再次 低声说道 艾格尼丝 .

“那我该唱什么歌呢？”艾格尼丝再次低声问道。

" [ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sæŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" The last song you sang this morning , " was the reply .
" 这 最后的 歌曲 你 唱 这 早晨 , " 曾是 这 回复 .

“你今天早上唱的最后一首歌，”对方回答道。

[ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjus][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæən; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ]

Orpheus was never inspired by a more powerful feeling than that which now
俄耳甫斯 曾是 绝不 灵感 经过 一个 更多的 强大的 感觉 比 那 哪个 现在

[ˈænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [ˈrenəveɪtɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæɡnəs] ,

animated the renovated spirit of Agnes ,
动画 这 翻新 精神 的 艾格尼丝 ,

奥菲斯从未被比现在激励着艾格尼丝重获新生的灵魂的那种强烈情感所感动过。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [bɪˈfɔːr] .

and she performed as she never had performed before .
和 她 执行 作为 她 绝不 有 执行 前 .

她的表演达到了前所未有的高度。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [əˈplɔːz] , [ðæt] [ɔːt] , [ˈse,lɑːn][leɪ] - ,

The result was a burst of applause , that ought , selon les regles ,
这 结果 曾是 一个 爆裂 的 掌声 , 那 应该 , 塞隆 莱斯 - ,

结果是一阵热烈的掌声，按照规定，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [oʊvərˈpaʊəɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ; [jet] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ]

to have been overpowering to her feelings ; yet there she stood , blushing a
到 有 到过 压倒性的 到 她 情怀 ; 然而 那里 她 站立 , 脸红 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

little certainly ,
小的 当然 ,

她的情感似乎难以自持；然而她却站在那里，脸颊微微泛红。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːrɪ] [wen] [ˈriːədˈmɪtɪd]

but looking as light - hearted and as happy as the Peri when readmitted
但 寻找 作为 光 - 心地 和 作为 快乐的 作为 这 佩里 什么时候 重新入院

[ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] .

into Paradise .
进入 天堂 .

但却像仙女重返天堂时那样轻松快乐。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

Just at this moment ,
只是 在 这 片刻 ,

就在此时此刻，

[ænd; ʌnd][ɪɡˈzæktli][æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [bæk]

and exactly as Colonel Hubert was offering his arm to lead her back
和 确切地 作为 上校 休伯特 曾是 提供 他的 手臂 到 带领 她 后退

[əˈɡen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

again to a place among the company ,
再次 到 一个 地方 之中 这 公司 ,

就在休伯特上校伸出胳膊准备搀扶她回到队伍中的时候，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [ˈfeðəd] , [ruːzɪd] , [ˈrɪŋlɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdespəɾətli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɜr]
Mrs . Barnaby , feathered , rouged , ringleted , and desperately determined to share
太太 . 巴纳比 , 羽毛 , 胭脂 , 环状 , 和 绝望地 决定 到 分享
[ðə; ði] [ˈɑːnəɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
the honours of the hour ,
这 荣誉 的 这 小时 ,
巴纳比夫人, 羽毛丰满, 胭脂红艳丽, 卷发蓬松, 一心想要分享此刻的荣耀。

[meɪd] [hɜːr; həɪ] [wei] , [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌ; əv] [əˈtræktɪŋ] [æ; ən] [ˈhʌndrəd] [aɪz] ,
made her way , proud in the consciousness of attracting an hundred eyes ,
制成 她 方式 , 自豪的 在 这 意识 的 吸引 一个 百 眼睛 ,
她昂首阔步, 为自己吸引了百余双眼睛而感到自豪。
[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] [wer] [ˈægnəs] [stʊd] .
up to the conspicuous place where Agnes stood .
向上 到 这 显眼的 地方 在哪里 艾格尼丝 站立 .
一直走到艾格尼丝站立的显眼位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhjuːbɜːts] [ɑːrm] ,
She had already taken Colonel Hubert's arm ,
她 有 已经 已采取 上校 休伯特的 手臂 ,
她已经挽住了休伯特上校的胳膊。

[ænd; ənd][fɔːr; fəɪ][æ; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [siːmd] [dɪˈspʊʊzd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; həɪ] [ɔːf] [ɪn]
and for an instant he seemed disposed to attempt leading her off in
和 为了 一个 立即的 他 似乎 处置 到 试图 领导 她 离开 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
the contrary direction ;
这 相反 方向 ;
他似乎有一瞬间想要把她引向相反的方向；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈmedɪteɪtɪd] [soʊ][bʊʊld][ə; eɪ] [ˈmezər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [fɔɪld] ,
but if he really meditated so bold a measure , he was completely foiled ,
但 如果 他 真的 冥想 所以 大胆的 一个 措施 , 他 曾是 完全地 挫败 ,
[fɔːr; fəɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
for Mrs . Barnaby ,
为了 太太 . 巴纳比 ,
但如果他真的深思熟虑过采取如此大胆的措施, 那他彻底失败了, 因为巴纳比夫人.....

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [wei] ,
laying her hand on his in a very friendly way ,
躺下 她 手 在 他的 在 一个 非常 友好的 方式 ,
她非常友好地把手放在他的手上,
[ɪkˈskleɪmd] [ɪn][hɜːr; həɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [stɑɪl] [ʌ; əv] [vɪˈvæsəti] , —
exclaimed in her most fascinating style of vivacity , —
惊呼 在 她 最多 迷人 风格 的 活泼 , —
她用她那最迷人、最活泼的语气惊喊道：

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] . . .
" **No , no , Colonel . . .**
" 不 , 不 , 上校 . . .
“不, 不, 上校.....”
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈvæstli] [əˈblaɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][maɪ] [oʊn] [niːs] , [ɪf] [juː; jʊ]
you are vastly obliging ; but I must take care of my own niece , if you
你 是 非常 乐于助人 ; 但 我 必须 拿 关心 的 我的 自己的 侄女 , 如果 你
[pliːz] ! . . .
please ! . . .
请 ! . . .
您真是帮了我大忙；不过, 请您谅解, 我必须亲自照顾我的侄女！

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
She sings just like her poor mother , my dear Mary , " she added ,
她 唱歌 只是 喜欢 她 贫穷的 母亲 , 我的 亲爱的 玛丽 , " 她 额外 ,
“她唱歌的样子就像她可怜的母亲, 我亲爱的玛丽,”她补充道。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [waɪn]
changing her tone to a sentimental whine
变化 她 语气 到 一个 感伤的 抱怨
她语气转为伤感的抱怨.....

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fiːlɪŋz] ;
" **I assure you it is almost too much for my feelings ;**
" 我 保证 你 它 是 几乎 也 很多 为了 我的 情怀 ;
“我向你保证, 这几乎让我难以承受;

" [ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['æɡnəs] [ə'weɪ] ,
" **and as she said this she drew the unhappy Agnes away ,**
" 和 作为 她 说 这 她 画 这 不开心 艾格尼丝 离开 ,
“说着, 她便把不开心的艾格尼丝拉走了。”

[ˈhævɪŋ] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fektɪdli] [ɑːn][ðə; ði]
having thrown her arm round her waist , while she kissed her affectedly on the
拥有 抛掷 她 手臂 圆形的 她 腰部 , 尽管 她 亲吻 她 装腔作势 在 这
[fɔːrhed] .
forehead .
前额 .
她搂住她的腰, 同时矫揉造作地亲吻了她的额头。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [ˈhʊvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
Colonel Hubert hovered about her for a few minutes ;
上校 休伯特 悬停 关于 她 为了 一个 很少 分钟 ;
休伯特上校在她身边徘徊了几分钟;

[bʌt; bət] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neiʃ(ə)n] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ,
but whatever might be the fascinations that attracted him ,
但 任何 可能 是 这 魅力 那 吸引 他 ,
但无论是什么吸引了他,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [nɑːt] [strɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'nʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] [frʌm; frəm]
they were apparently not strong enough to resist another personal attack from
他们 是 显然 不是 强的 足够的 到 抵抗 其他 个人的 攻击 从
[ˈmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] .
Mrs . Barnaby .
太太 . 巴纳比 .
显然, 他们的力量不足以抵挡巴纳比夫人的又一次人身攻击。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] !
" **What a crowd !**
" 什么 一个 人群 !
“好热闹啊! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **she exclaimed , suddenly turning towards him .**
" 她 惊呼 , 突然 转弯 向 他 .
她突然转过身, 惊呼道。

" [duː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɡɪv] [em 'iː][jʊr; jər][ɑːrm] ,
" **Do , Colonel , give me your arm ,**
" 做 , 上校 , 给 我 你的 手臂 ,
“上校, 把你的胳膊给我。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ;
and we will go and eat some ice in the other room ;
和 我们 将要 去 和 吃 一些 冰 在 这 其他 房间 ;

然后我们去另一个房间吃点冰块；

" [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈtriːtid] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd]
" upon which he suddenly retreated among the throng , and in two minutes had
" 之上 哪个 他 突然 撤退 之中 这 人群 , 和 在 二 分钟 有
[left] [ðə; ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 .

于是他突然退入人群中，两分钟后就离开了房子。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [soʊ] [ɔːˈdeɪjəsli] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
It is true , that at the moment the widow so audaciously asked for his arm ,
它 是 真的 , 那 在 这 片刻 这 寡妇 所以 大胆地 问 为了 他的 手臂 ,
的确，就在那位寡妇如此大胆地要求他挽住她的胳膊时，

[ˈfredrɪk] [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [ˈæɡnəs] ,
Frederick Stephenson was just presenting his to Agnes ,
弗雷德里克 斯蒂芬森 曾是 只是 呈现 他的 到 艾格尼丝 ,
弗雷德里克·斯蒂芬森当时正准备把他的礼物送给艾格尼丝。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈlɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n]
which it is possible might have added impulse to the velocity of this sudden
哪个 它 是 可能的 可能 有 额外 冲动 到 这 速度 的 这 突然
[eksɪt] ;
exit ;
出口 ;

这有可能增加了这次突然逃离的速度；

[bʌt; bət] [wɪtʃˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [ˈfiːlɪŋ] , [bəʊθ] [təˈgeðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
but whichever was the primary feeling , both together were more than he
但 任何 曾是 这 基本的 感觉 , 两个都 一起 是 更多的 比 他
[kʊd; kəd] [ber] ; [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
could bear ; and accordingly ,
可以 熊 ; 和 因此 ,

但无论哪种感觉最为强烈，这两种感觉加在一起都让他难以承受；因此，

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkɔŋkəd] [ˈhɪroʊz] , [hiː; hi] [sɔːt] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] .
like many other conquered heroes , he sought safety in flight .
喜欢 许多 其他 征服 英雄 , 他 寻求 安全 在 航班 .
像许多其他战败的英雄一样，他选择逃亡以求安全。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
Of what happened in that room during the rest of the evening ,
的 什么 发生 在 那 房间 期间 这 休息 的 这 晚上 ,
至于当晚剩余时间里在那间房间里发生的事情，

[pʊr] [ˈæɡnəs][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [əˈkaʊnt] ;
poor Agnes could have given no account ;
贫穷的 艾格尼丝 可以 有 给定 不 帐户 ;
可怜的艾格尼丝无法解释这一切；

[tuː; tə] [sɪŋ] [əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [əɪˈfɔrd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wʌz; wəz][kwat] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
to sing again she assured her friends was quite beyond her power ,
到 唱歌 再次 她 保证 她 朋友们 曾是 相当 超过 她 力量 ,
她向朋友们保证，自己完全没有能力再次唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
and she looked so very pale and so very miserable as she said this ,
和 她 看起来 所以 非常 苍白 和 所以 非常 悲惨的 作为 她 说 这 ,
她说这话的时候，脸色苍白，神情痛苦不堪。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪlɪ:vɪd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzæːtɪd] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd] ,
that they believed she had really over - exerted herself ; and ,
那 他们 相信 她 有 真的 超过 - 施加 她自己 ; 和 ;
他们认为她确实过度劳累了; 而且,

[dɪˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌn] [sɔːŋ] , [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
delighted by the brilliant success of her one song , permitted her to remain
高兴极了 经过 这 杰出的 成功 的 她 一 歌曲 , 允许 她 到 保持
[ʌnməˈlestɪd] [baɪ] [ˈfɜːrðər] [sə,lɪsɪˈteɪʃnz] .
unmolested by further solicitations .
未受干扰 经过 更远 征集 .

她一首歌的巨大成功令她欣喜若狂, 也让她不再受到进一步的骚扰。

[ˈfredrɪk] [ˈstiːvnsn] [ˈɔːlsoʊ] [ˈdaʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [bɪˈfɔːr]
Frederick Stephenson also doubted not that the unusual effort she had made before
弗雷德里克 斯蒂芬森 还 怀疑 不是 那 这 异常 努力 她 有 制成 前
[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈevɪdənt] [dɪˈdʒekʃn] ,
so large a party was one cause of her evident dejection ,
所以 大的 一个 派对 曾是 一 原因 的 她 明显 沮丧 ;

弗雷德里克·斯蒂芬森也毫不怀疑, 她在如此盛大的聚会前所付出的非凡努力, 是她明显沮丧的原因之一。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
though he could not but feel that the appearance and manner of her
尽管 他 可以 不是 但 感觉 那 这 外貌 和 方式 的 她
[ænt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðɪs] ;
aunt were likely enough to increase this ;
阿姨 是 可能 足够的 到 增加 这 ;

尽管他不禁觉得她姑妈的外貌和举止很可能会加剧这种情况;

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] ,
but , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ;

但无论如何,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd]
it was no time to breathe into her ear the tale of love he had
它 曾是 不 时间 到 呼吸 进入 她 耳朵 这 故事 的 爱 他 有
[prɪˈpɜːd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
prepared for it ;
准备 为了 它 ;

现在还不是向她讲述他为她准备的爱情故事的时候;

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以,

[æftər] [ˈæskɪŋ] [mɪs] [ˈpiːtəz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; əd][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frend] [æt; ət] [ˈrɒdni]
after asking Miss Peters if he should be likely to find her friend at Rodney
后 问 错过 彼得斯 如果 他 应该 是 可能 到 寻找 她 朋友 在 罗德尼
[pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Place on the following morning ,
地方 在 这 下列的 早晨 ;

在询问彼得斯小姐第二天早上是否有可能在罗德尼广场找到她的朋友之后,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] . . .
and receiving from her a cordial . . .
和 接收 从 她 一个 亲切 . . .
并收到了她热情洋溢的.....

" [oʊ] ！ [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [mɔ:r] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
" **Oh ! yes , certainly ,** " **he also took his leave , more in love than ever ;**
" 哦 ！ 是的 , 当然 , " 他 还 采取 他的 离开 , 更多的 在 爱 比 曾经 ;
“哦！是的，当然，”他也告辞了，比以往任何时候都更加深爱着她；

[ænd; ænd] [ðoo] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðɪs] [lɔ:ŋ] - [ɪkˈspektɪd] [i:vniŋ] [hæd; həd]
and though mortified by the disappointment this long - expected evening had
和 尽管 羞愧难当 经过 这 失望 这 长的 - 预期的 晚上 有
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
brought him ,
带来 他 ,
尽管期待已久的夜晚最终却让他失望透顶，但他仍然感到无比沮丧。

[æz; əz] [ˈsæŋɡwɪn] [æz; əz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
as sanguine as ever in his hopes for the morrow .
作为 乐观 作为 曾经 在 他的 希望 为了 这 明天 .
他对明天依然充满乐观。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][læst] [gests] [ðæt] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [æz; əz] ,
Mrs . Barnaby was one of the last guests that departed , as ,
太太 . 巴纳比 曾是 一 的 这 最后的 客人 那 已离开 , 作为 ,
巴纳比夫人是最后离开的客人之一，因为.....

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [lʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ,
next to the pleasure of being made love to ,
下一个 到 这 乐趣 的 存在 制成 爱 到 ,
除了被爱抚的快感之外，

[ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][lʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rtɪ] ,
the gratification of finding herself in a large party ,
这 满足感 的 寻找 她自己 在 一个 大的 派对 ,
身处大型聚会中，她感到无比满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɪvər][lʌv; əv][aɪˈti:][hɜ:r; həɹ] " [dɪr] [ˈsɪstər] ,
with the power of calling the giver of it her " dear sister ,
和 这 力量 的 呼叫 这 赠予者 的 它 她 " 亲爱的 姐姐 ,
拥有称呼赠予者为“亲爱的姐姐”的权力，

" [ˈræŋkt] [haɪst; ˈhaɪəst][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
" **ranked highest in her present estimation .**
" 排名 最高 在 她 展示 估算 .
“在她目前的评估中排名最高。”

[ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈsɪɡnəl][tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ;
Agnes was anxiously waiting for her signal to depart ;
艾格尼丝 曾是 焦虑地 等待 为了 她 信号 到 离开 ;
艾格尼丝焦急地等待着出发的信号；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rtɪli]
but no sooner was she shut up in the fly with her than she heartily
但 不 很快 曾是 她 关闭 向上 在 这 飞 和 她 比 她 衷心地
[wɪft] [hɜ:rˈself] [bæk] [əˈɡen] ,
wished herself back again ,
希望 她自己 后退 再次 ,
但她刚被关进飞行舱，就真心希望自己能再次回到那里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [lʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz]
for a torrent of scolding was poured forth upon her as unexpected as
为了 一个 激流 的 责骂 曾是 倾倒 前进 之上 她 作为 意外 作为
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] .
it was painful .
它 曾是 痛苦 .
她猝不及防地遭到了一连串的责骂，这既出乎意料又令人痛苦。

" [ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] [ðʌs] , [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈvaɪpər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'wɔːrd] [maɪ] ['kaɪndnəs] !
" **And it is thus , ungrateful viper as you are , that you reward my kindness !**
" 和 它 是 因此 , 忘恩负义 毒蛇 作为 你 是 , 那 你 报酬 我的 仁慈 !
. . .
:
:
:
:

“你这条忘恩负义的毒蛇，竟如此回报我的恩情！.....”

[nevər] [hæv; həv][juː; jʊ] [deɪnd] [tuː; tə] [tel] [em'i:] [ðæt] [juː; jʊ][kəd; kəd] [sɪŋ] . . .
Never have you deigned to tell me that you could sing . . .
绝不 有 你 设计 到 告诉 我 那 你 可以 唱歌 . . .
你从未纡尊降贵地告诉我你会唱歌.....

[noʊ] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['kri:tjər] , [juː; jʊ] [li:v] [em'i:][tuː; tə][faɪnd][aɪ'ti:] [əʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] ;
no , you wicked , wicked creature , you leave me to find it out by accident ;
不 , 你 邪恶 , 邪恶 生物 , 你 离开 我 到 寻找 它 出去 经过 事故 ;
不，你这个邪恶的家伙，你竟然让我自己偶然发现！

[waɪl] [jʊr; jər] [nuː] [frendz] , [ɔːr] ['ræðər] [nuː] [st'reɪnzəz] , [ɑːr; ər] [meɪd] [jʊr; jər] ['kɒnfɪdənts] ,
while your new friends , or rather new strangers , are made your confidants ,
尽管 你的 新的 朋友们 , 或者 相当 新的 陌生人 , 是 制成 你的 知己 ,
当你的新朋友，或者更确切地说是新陌生人，成为你的知己时，

— [waɪl] [aɪ][eɪ'em][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [lək] [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,
— **while I am to sit by and look like a fool ,**
— 尽管 我 是 到 坐 经过 和 看 喜欢 一个 傻子 ,
——而我却只能袖手旁观，像个傻瓜一样。

[bɪ'keɪz, bɪ'koːz][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [bɪ'fɔːr] ! . . . "
because I never heard of it before ! . . . "
因为 我 绝不 听到 的 它 前 ! . . . "
因为我以前从来没听说过！.....

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][bɪ'keɪz, bɪ'koːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpjænəu'fɔːti][ðer; ðər] , [ænt]
" **It was only because there was a pianoforte there , aunt . . . :**
" 它 曾是 仅有的 因为 那里 曾是 一个 钢琴 那里 , 阿姨
“那是因为那里有一架钢琴，姑妈.....”

[aɪ] ['kænɔːt] [sɪŋ] [wɪ'dəʊt] [wʌn] . "
I cannot sing without one . "
我 不能 唱歌 没有 一 : "
没有它我就唱不了歌。

" [ʌn'ɡreɪtfl] [ret] ! . . .
" **Ungrateful wretch ! . . .**
" 忘恩负义 可怜虫 ! . . .
“忘恩负义的恶棍！.....”

[rɪ'prəʊtɪŋ] [em'i:][wɪð; wɪθ][nɑːt] ['spendɪŋ] [maɪ][læst] ['ɪlɪŋ] [ɪn] ['baɪŋ] [ˌpjænəu'fɔːti] !
reproaching me with not spending my last shilling in buying pianofortes !
责备 我 和 不是 开支 我的 最后的 先令 在 购买 钢琴 !
责怪我没把最后一分钱都用来买钢琴！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , [wʌt] [jʊr; jər] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] [[æl; əl][end][ɪn]
But I will tell you , miss , what your fine singing shall end in
但 我 将要 告诉 你 , 错过 , 什么 你的 美好的 歌唱 将 结尾 在
但我会告诉你，小姐，你那美妙的歌声最终会以怎样的结局告终.....

[juː; jʊ][[æl; əl][gou][ə'pa:n][[ðə; ði][steɪdʒ] . . .
You shall go upon the stage . . .
你 将 去 之上 这 阶段 . . .
你将登上舞台.....

[mɑ:rk][maɪ][wɜ:rdz] . . .
mark my words . . .
标记 我的 字 . . .

记住我的话.....

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [mɪs] [ˈwɪləbi] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [bred] .
you shall go upon the stage , Miss Willoughby , and sing for your bread .
你 将 去 之上 这 阶段 , 错过 威洛比 , 和 唱歌 为了 你的 面包 .
威洛比小姐, 你将登上舞台, 唱歌谋生。

[noʊ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl][ˈevər][bi:; bi][ˈtækst][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
No husband of mine shall ever be taxed to maintain such a mean - spirited ,
不 丈夫 的 矿 将 曾经 是 已征税 到 维持 这样的 一个 意思是 - 精神抖擞 ,
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

我的任何丈夫都绝不会为养活这样一个心胸狭隘、忘恩负义的女人而付出任何代价。

[kənˈsi:ɪtɪd] [ˈʌpstɑ:rt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
conceited upstart as you are !
自负 暴发户 作为 你 是 !

你这个自以为是的暴发户！

" [ˈæɡnəs] [əˈtemptɪd] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [terz] [ðɪ:z] [ri:vaɪlɪŋz] [dru:] ,
" Agnes attempted no farther explanation ; and the silent tears these revilings drew ,
" 艾格尼丝 尝试过 不 更远 解释 ; 和 这 沉默的 眼泪 这些 辱骂 画 ,
“艾格尼丝没有再做任何解释；这些辱骂让她默默流下了眼泪，

[wɜ:r; wər] [tu:] [wel] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈhɑ:rt] [tu:; tə]
were too well in accordance with her worn - out spirits and sinking heart to
是 也 出色地 在 根据 和 她 磨损 - 出去 烈酒 和 下沉 心 到
[bi:; bi] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] .
be very painful .
是 非常 痛苦 .

与她疲惫的情绪和低落的心情十分契合，所以并不觉得很痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈkla:zɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈbrʊkən] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
She only longed for her closet , and the unbroken stillness of night ,
她 仅有的 渴望 为了 她 壁橱 , 和 这 未破 寂静 的 夜晚 ,
她只渴望回到自己的衣橱，享受夜晚一刻不停的宁静。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ʃed] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] .
that she might shed them without fear of interruption .
那 她 可能 棚 他们 没有 害怕 的 中断 .
这样她就可以无所畏惧地摆脱它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ,
But this was destined to be a night of disappointments ,
但 这 曾是 注定 到 是 一个 夜晚 的 失望 ,
但这注定是一个令人失望的夜晚。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈmeləŋkə:li] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] .
for even this melancholy enjoyment was denied her .
为了 甚至 这 忧郁 享受 曾是 否认 她 .
就连这种忧郁的快乐也被剥夺了。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
On arriving at their lodgings , the door was opened by the servant of the
在 抵达 在 他们的 住宿 , 这 门 曾是 打开 经过 这 仆人 的 这
[ˈhaʊs] ;
house ;
房子 ;

他们到达住处后，屋里的仆人为他们开了门；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ɪmˈpɪriəsli] [diˈmɑ:ndɪd] , " [wer] [ɪz][maɪ][meɪd] ? . . .
and when Mrs . Barnaby imperiously demanded , " Where is my maid ? . . .
和 什么时候 太太 . 巴纳比 专横跋扈 要求 , " 在哪里 是 我的 女佣 ? . . .
当巴纳比太太傲慢地质问道：“我的女仆在哪里？”.....

[wer] [ɪz][ˈdʒɜ:nɪŋ,hæm] ? " [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˈdʒɜ:nɪŋ,hæm][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [ænd; ənd]
where is Jerningham ? " she was told that Jerningham had gone out , and
在哪里 是 杰宁汉姆 ? " 她 曾是 讲述 那 杰宁汉姆 有 已消失 出去 , 和
[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [rɪˈtɜ:rnd] .
was not yet returned .
曾是 不是 然而 返回 .
杰宁汉在哪里？她被告知杰宁汉出去了，还没有回来。

[naʊ] [ˈdʒɜ:nɪŋ,hæm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃlɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] ,
Now Jerningham was an especial favourite with her mistress ,
现在 杰宁汉姆 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 她 情妇 ,
杰宁汉姆是她女主人特别喜爱的仆人。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑ:sɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkəfənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈɔ:rdər] ;
being a gossip and a sycophant of the first order ;
存在 一个 闲话 和 一个 马屁精 的 这 第一的 命令 ;
是个十足的八卦者和马屁精；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [ˈveri] [ˈnɪrli] [wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn]
and the delinquency of not being come home at very nearly one o'clock in
和 这 犯罪 的 不是 存在 来 家 在 非常 几乎 一 点钟 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
以及凌晨将近一点还没回家的这种违法行为，

[ɪˈlɪsɪtɪd] [noʊ] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
elicited no expression of anger , but a good deal of alarm .
引发的 不 表达 的 愤怒 , 但 一个 好的 交易 的 警报 .
虽然没有引起愤怒，但却引起了相当大的恐慌。

" [dɪr] [em ˈi:] ! . . .
" Dear me ! . . .
" 亲爱的 我 ! . . .

天哪！.....

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? . . .
what can have become of her ? . . .
什么 能 有 变得 的 她 ? . . .

她后来怎么样了？

[pʊr] [dɪr] [gɜ:rl] , [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] ! . . .
Poor dear girl , I fear she must have met with some accident ! . . .
贫穷的 亲爱的 女孩 , 我 害怕 她 必须 有 遇见 和 一些 事故 ! . . .

可怜的女孩，恐怕她遭遇了什么意外！

[wʌt] [əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] ? " . . .
What o'clock was it when she went out ? " . . .
什么 点钟 曾是 它 什么时候 她 去 出去 ? " . . .

她出门时是几点？“.....

[sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ˈlæstɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sterz] [wɜ:r; wər] [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæd; həd]
Such questionings lasted till the stairs were mounted , and the lady had
这样的 质询 持续 直到 这 楼梯 是 安装 , 和 这 女士 有
[ˈentərd] [hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] .
entered her bed - room .
进入 她 床 - 房间 .

这样的盘问一直持续到他们走上楼梯，女士进入自己的卧室为止。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kə'moʊd] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; həɹ]['kænd(ə)l][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
But no sooner did she reach the commode and place her candle upon it ,
但 不 很快 做过 她 抵达 这 马桶 和 地方 她 蜡烛 之上 它 ,
但她刚走到马桶边,把蜡烛放在上面,

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [skri:m] ,
than she uttered a tremendous scream ,
比 她 说出 一个 巨大的 尖叫 ,
然后她发出了一声凄厉的尖叫,

['fa:lʊəd] [baɪ] [,eksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] ['spi:dəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['ægənəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðə; ði]
followed by exclamations which speedily explained to Agnes and the servant the
随后 经过 感叹词 哪个 迅速地 解释 到 艾格尼丝 和 这 仆人 这
[mɪs'fɜ:rtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɜ:lən] [hɜ:r; həɹ] .
misfortune that had befallen her .
不幸 那 有 发生 她 .
随后是一阵惊呼,这很快向艾格尼丝和仆人解释了她所遭遇的不幸。

" [aɪ][,eɪ 'em] [rɒbd] — [aɪ][,eɪ 'em] ['ru:ɪnd] ! . . .
" I am robbed — I am ruined ! . . .
" 我 是 被抢劫 — 我 是 毁坏 ! . . .
“我被抢劫了——我完了!”

[lʊk] [hɪr] ! . . .
Look here ! . . .
看 这里 ! . . .
看这里!

[lʊk] [hɪr] ! . . .
look here ! . . .
看 这里 ! . . .
看这里!

[maɪ][bɑ:ks][, 'brʊkən][, 'oʊpən] , [ænd; ənd] ['evri] ['fa:rðɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [gɔ:n]
my box broken open , and every farthing of money gone
我的 盒子 破碎的 打开 , 和 每一个 法辛 的 钱 已消失
我的盒子被打开了,里面的钱全没了.....

[ɔ:l][maɪ] [fɔ:ks] [tu:] ! . . .
All my forks too ! . . .
全部 我的 叉子 也 ! . . .
我的叉子也全都用上了!

[ɔ:l][maɪ] [spu:nz] , [ænd; ənd][maɪ] [kri:m] - [dʒʌg] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌstərd] - [pɔ:t] ! . . .
all my spoons , and my cream - jug , and my mustard - pot ! . . .
全部 我的 勺子 , 和 我的 奶油 - 水壶 , 和 我的 芥末 - 锅 ! . . .
我的所有勺子、我的奶油罐和我的芥末罐!

[aɪ][,eɪ 'em] ['ru:ɪnd] — [aɪ][,eɪ 'em] [rɒbd] ! . . .
I am ruined — I am robbed ! . . .
我 是 毁坏 — 我 是 被抢劫 ! . . .
我完了——我被抢劫了!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][,æɪ; ,jəl][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] , — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [,æɪ; ,jəl][bi:; bi]
But you shall be answerable , — the mistress of the house shall be
但 你 将 是 可回答的 , — 这 情妇 的 这 房子 将 是
['ænsərəb(ə)l]
answerable
可回答的
但你终将承担责任,——这家的女主人终将承担责任.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][let][ðə; ði] [θi:vz] [ɪn] . . .
You must have let the thieves in . . .
你 必须 有 让 这 窃贼 在 . . .

你一定是放小偷进来了.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [broʊk] ['oʊpən] .
you must , for the house - door was not broke open .
你 必须 , 为了 这 房子 - 门 曾是 不是 打破 打开 .

你必须这么做，因为房门并没有被撬开。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] ['terəfaɪd] ,
" **The girl of the house looked exceedingly terrified ,**
" 这 女孩 的 这 房子 看起来 非常 恐惧 ,

“屋里的女孩看起来非常害怕，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf][ji; jɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['betər] [kɔ:l] [ʌp][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
and asked if she had not better call up her mistress .
和 问 如果 她 有 不是 更好的 称呼 向上 她 情妇 .

然后问她是不是最好给她的女主人打个电话。

" [tuː; tə][bi; bi] [fɔr] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ] [fu:l] ! . . .
" **To be sure you had , you fool ! . . .**
" 到 是 当然 你 有 , 你 傻子 ! . . .

“你这个傻瓜，你肯定有！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [θi:vz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərd]
Do you think I am going to sleep in a room where thieves have been suffered
做 你 思考 我 是 去 到 睡觉 在 一个 房间 在哪里 窃贼 有 到过 遭受

[tuː; tə]['entər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] ? . . .
to enter while I was out ? . . .
到 进入 尽管 我 曾是 出去 ? . . .

你觉得我会睡在小偷趁我不在家的时候闯入过的房间里吗？

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ]
How do I know
如何 做 我 知道

我怎么知道

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi] ['lɑ:kiŋ] [ə'baʊt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɜ:rdər][em 'i:] ?
but they may be lurking about still , waiting to murder me ?
但 他们 可能 是 潜伏 关于 仍然 , 等待 到 谋杀 我 ?

但他们可能仍然潜伏在附近，伺机杀了我？

" [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['wɪdɔʊ] [tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'ɔ:ŋd] ['spi:dəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ɪn]
" **The worthy widow to whom the house belonged speedily joined the group in**
" 这 值得 寡妇 到 谁 这 房子 属于 迅速地 加入 这 团体 在
['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['bedgaʊn] ,
nightcap and bedgown ,
睡前小酌 和 睡袍 ,

“房子的主人，那位贤惠的寡妇，很快戴上睡帽，穿上睡袍，加入了大家。”

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [hæf] [ə'weɪk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] ['klæməərəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and listened half awake to Mrs . Barnaby's clamorous account of her
和 听着 一半 醒 到 太太 . 巴纳比的 喧闹的 帐户 的 她
[mɪs'fɔ:rtʃən] .
misfortune .
不幸 .

我半梦半醒地听着巴纳比太太大声讲述她的不幸遭遇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji; jɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
As soon as she began to understand the statement ,
作为 很快 作为 她 开始 到 理解 这 陈述 ,

她一理解了这句话的意思，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [en'kʌmbəd] [baɪ][lə'men'teɪʃənz][ænd; ənd] [θrets] , [ðə; ði]['kwaɪət]
which was a good deal encumbered by lamentations and threats , the quiet
哪个 曾是 一个 好的 交易 负担 经过 哀歌 和 威胁 , 这 安静的
['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,
little old woman ,
小的 老的 女士 ,

这位安静的小老太太，言语间充满了哀叹和威胁。

[wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:st] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
without appearing to take the least offence at the repeated assertion that she
没有 出现 到 拿 这 至少 罪行 在 这 重复 断言 那 她
[mʌst; məst][hæv; həv][let][ðə; ði] [θi:vz] [ɪn][hɜ:'self] ,
must have let the thieves in herself ,
必须 有 让 这 窃贼 在 她自己 ,
对于别人反复声称一定是她自己放贼进来的，她似乎丝毫没有生气。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [sed] , —
turned to her servant and said , —
转向 到 她 仆人 和 说 , —

转身对她的女仆说：

" [ɪz][ðə; ði]['leɪdi:z] [meɪd] [kʌm] [ɪn] , ['sæli] ? "
" Is the lady's maid come in , Sally ? "
" 是 这 女士的 女佣 来 在 , 莎莉 ? "

“萨莉，女仆进来了吗？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['sæli] ;
" No , ma'am , " said Sally ;
" 不 , 女士 , " 说 莎莉 ;

“不，夫人，”莎莉说；

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [kʌm] [bæk] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]
" she has never come back since she went out with the gentleman's
" 她 有 绝不 来 后退 自从 她 去 出去 和 这 绅士的
['sɜ:rvənt][æz; əz] ['kɒməd] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; həɪ] . "
servant as comed to fetch her . "
仆人 作为 喜剧 到 拿来 她 . "

“自从她和那位绅士的仆人出去后，就再也没有回来过，仆人来接她。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] - [tɪz][jʊr; jər][meɪd][æz; əz][hæv; həv]
" Then you may depend upon it , ma'am , that ' tis your maid as have
" 然后 你 可能 依赖 之上 它 , 女士 , 那 的 你的 女佣 作为 有
[rɒbd] [ju:; jʊ] ,
robbed you ,
被抢劫 你 ,

“那么夫人，您可以肯定，偷您东西的就是您的女仆。”

" [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] .
" said the landlady .
" 说 这 房东 .

“房东太太说道。”

" [maɪ][meɪd] ! . . .
" My maid ! . . .
" 我的 女佣 ! . . .

我的女佣！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ˈdʒɜːrnɪŋ,hæm] ? . . .
Jerningham ? . . .
杰宁汉姆 ? . . .

杰宁汉姆?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! . . .
Impossible ! . . .
不可能的 ! . . .

不可能的! ...

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [æn; ən][ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkriːtʃər] [ðæt][aɪ][hæd; həd][əˈweɪ]
She is the best girl in the world — an innocent creature that I had away
她 是 这 最好的 女孩 在 这 世界 — 一个 清白的 生物 那 我 有 离开
[frʌm; frəm] [skuːl]
from school
从 学校

她是世界上最好的女孩——一个天真无邪的小天使，是我在学校之外的玩伴.....

- [tɪz] [ˈdaʊnrart] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [wɪl] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] . "
'Tis downright impossible , and I never will believe it . "
- 的 彻头彻尾 不可能的 , 和 我 绝不 将要 相信 它 . "
这根本不可能，我永远不会相信。

" [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed][ðə; ði][ˈwɪdʊw] , " [let][aɪˈtiː][biː; bi][huː] [aɪˈtiː] [wɪl] ,
" **Well , ma'am , said the widow , let it be who it will ,**
" 出色地 , 女士 , " 说 这 寡妇 , " 让 它 是 WHO 它 将要 ,
“好吧，夫人，”寡妇说，“就让谁来决定吧。”

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]
it won't be possible to catch 'em to - night ; and I would advise you to
它 惯于 是 可能的 到 抓住 - 呃 到 - 夜晚 ; 和 我 会 建议 你 到
[gʊv][tuː; tə][bed] ,
go to bed ,
去 到 床 ,
今晚不可能抓到它们；我建议你睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [lʊks] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ; . . . [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ]
for the poor young lady looks pale and frightened ; . . . and to - morrow
为了 这 贫穷的 年轻的 女士 看起来 苍白 和 害怕 ; . . . 和 到 - 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
morning , ma'am ,
早晨 , 女士 ,
这位可怜的年轻女子脸色苍白，惊恐万分；.....还有，夫人，明天早上.....

[aɪ] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [jʊr; jər] [ˈæskɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] . "
I would recommend your asking Mr . Peters what is best to be done . "
我 会 推荐 你的 问 先生 . 彼得斯 什么 是 最好的 到 是 完毕 . "
我建议您去问问彼得斯先生，看看最好的解决办法是什么。

" [ænd; ənd] [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [[ʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ?
" **And how am I to be sure that there are no thieves in the house now ?**
" 和 如何 是 我 到 是 当然 那 那里 是 不 窃贼 在 这 房子 现在 ?
“我怎么能确定现在房子里没有小偷呢？”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi]
" **cried Mrs . Barnaby**
" 哭 太太 . 巴纳比
“巴纳比太太喊道.....”

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jər; jər] ['klaːzɪt] , ['ægnəs] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] ; . . . [ænd; ənd]
" Open the door of your closet , Agnes , and look under the beds ; . . . and
" 打开 这 门 的 你的 壁橱 , 艾格尼丝 , 和 看 在下面 这 床 ; . . . 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“艾格尼丝，打开你的衣橱门，看看床底下； 还有你，

[ˈmɪsɪz] . ['kraːkə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd]
Mrs . Crocker , you must go into the drawing - room , and down stairs and
太太 . 克罗克 , 你 必须 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 向下 楼梯 和
[ʌp] [sterz] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] ,
up stairs , and everywhere ,
向上 楼梯 , 和 到处 ,

克罗克太太，您必须去客厅，下楼，上楼，到处走走。

[bɪfɔːr] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [pʊr] [dɪr] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] ['pɪləʊ]
before I lay my poor dear head upon my pillow
前 我 躺 我的 贫穷的 亲爱的 头 之上 我的 枕头

在我把可怜的脑袋放在枕头上之前.....

[aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [θrəʊt] [kʌt] , [aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] . — [gʊd] ['hevəns] ! . . .
I don't choose to have my throat cut , I promise you . — Good Heavens ! . . .
我 不 选择 到 有 我的 喉 切 , 我 承诺 你 . — 好的 天 ! . . .

我发誓，我绝不会自愿被割喉。——我的天哪！

[wʌt] [wɪl] ['meɪdʒər] ['æləŋ] [seɪ] ? "
What will Major Allen say ? "
什么 将要 主要的 艾伦 说 ? "

艾伦少校会说什么？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [mæm, maːm, məm] , [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]
" I don't think , ma'am , that we should any of us like to have
" 我 不 思考 , 女士 , 那 我们 应该 任何 的 我们 喜欢 到 有
[aʊər; ɑːr] [θrəʊt] [kʌt] ,
our throats cut ,
我们的 喉咙 切 ,

“夫人，我想我们当中没有人会喜欢被人割喉。”

" [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['kraːkə] ; " [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡreɪt] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ]
" replied Mrs . Crocker ; " and luckily there is no great likelihood of it , I
" 回复 太太 . 克罗克 ; " 和 幸运的是 那里 是 不 伟大的 可能性 的 它 , 我
['fænsɪ]
fancy
想要

克罗克太太回答说：“幸运的是，我想这种可能性不大.....”

[ɡʊd] [naɪt] , ['leɪdɪz] .
Good night , ladies .
好的 夜晚 , 女士们 .

晚安，女士们。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" And without waiting for any further discussion ,
" 和 没有 等待 为了 任何 更远 讨论 ,

“无需进一步讨论，

[ðə; ði] ['sliːpi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed] . . .
the sleepy mistress of the mansion crept back to bed . . .
这 困 情妇 的 这 大厦 悄悄地爬 后退 到 床 . . .

昏昏欲睡的女主人悄悄溜回了床上.....

[hɜːr; hər][hænd] - ['meɪd(ə)n] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)] ,
her hand - maiden followed her example ,
她 手 - 少女 随后 她 例子 ,
她的侍女也效仿了她的做法。

[ænd; ənd]['ægnəs][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [hed] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
and Agnes was left alone to receive upon her devoted head the torrent of
和 艾格尼丝 曾是 左边 独自的 到 收到 之上 她 奉献 头 这 激流 的
[læmen'teɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɔːrəʊz] ['dɔːrɪŋ]
lamentations by which the bereaved Mrs . Barnaby gave vent to her sorrows during
哀歌 经过 哪个 这 丧亲者 太太 . 巴纳比 给予 发泄 到 她 悲伤 期间
[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
great part of the night .
伟大的 部分 的 这 夜晚 .
艾格尼丝独自一人承受着悲痛欲绝的巴纳比太太在夜里大半夜里倾诉的哀嚎声。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['kraːkəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,
On the following morning the widow took Mrs . Crocker's very reasonable advice ,
在 这 下列的 早晨 这 寡妇 采取 太太 . 克罗克 非常 合理的 建议 ,
第二天早上，寡妇采纳了克罗克太太非常合理的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tuː; tə] ['rɒdni] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . ['piːtəz] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [ɔːf]
and repaired to Rodney Place in time to find Mr . Peters before he set off
和 已修复 到 罗德尼 地方 在 时间 到 寻找 先生 . 彼得斯 前 他 放 离开
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] [tuː; tə] ['brɪstl] .
on his daily walk to Bristol .
在 他的 日常的 走 到 布里斯托尔 .
他们及时赶到罗德尼广场，在彼得斯先生开始每天前往布里斯托尔的步行之前找到了他。

['ægnəs] , [peɪl] , [fə'tiːɡd] , [ænd; ənd] ['hevi] - ['hɑːtɪd] , [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ,
Agnes , pale , fatigued , and heavy - hearted , accompanied her ,
艾格尼丝 , 苍白 , 疲劳 , 和 重的 - 心地 , 伴随 她 ,
脸色苍白、疲惫不堪、心情沉重的艾格尼丝陪着她。

[ænd; ənd][soʊ] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
and so striking was the change in her appearance from what it had
和 所以 引人注目 曾是 这 改变 在 她 外貌 从 什么 它 有
[bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
been the day before ,
到过 这 天 前 ,
她外貌的变化与前一天相比是如此显著。

[ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , [huː] [best] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
that those of the party round the breakfast - table , who best loved her ,
那 那些 的 这 派对 圆形的 这 早餐 - 桌子 , WHO 最好的 喜爱 她 ,
在早餐桌旁，那些最爱她的人，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [peɪnd] ,
were much more pleased than pained ,
是 很多 更多的 高兴 比 痛苦 ,
喜悦远大于痛苦。

[wen] [ðeɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bæd] [naɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [ɪl] [lʊks] ,
when they learned that the cause of her bad night and consequent ill looks ,
什么时候 他们 学习 那 这 原因 的 她 坏的 夜晚 和 后果 患病的 看起来 ,
当他们得知她昨晚睡不好以及之后脸色不好的原因时，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
was her aunt's having been robbed of nearly a hundred pounds and a
曾是 她 姑姑的 拥有 到过 被抢劫 的 几乎 一个 百 磅 和 一个
[fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [pleɪt] .
few articles of plate .
很少 文章 的 盘子 ;

她姑妈被抢走了近一百英镑和一些银器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [dʒuːˈdɪʃəs] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
They were too judicious , however , to mention their satisfaction ,
他们 是 也 明智的 , 然而 , 到 提到 他们的 满意 ,
然而, 他们为人谨慎, 并未透露自己的满意程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)]
and the sorrows of the widow received from all the party a very suitable
和 这 悲伤 的 这 寡妇 已收到 从 全部 这 派对 一个 非常 合适的
[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] .
measure of condolence .
措施 的 慰问 ;

寡妇的悲痛得到了各方人士的恰当慰问。

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [ɪnˈdiːd] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈdʊʊl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkɔːrdʒəli]
Mr . Peters indeed did much more than condole with her , for he cordially
先生 . 彼得斯 的确 做过 很多 更多的 比 吊丧 和 她 , 为了 他 诚挚地
[ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ;
offered his assistance ;
提供 他的 协助 ;

彼得斯先生不仅向她表示慰问, 还热情地提供了帮助;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈsetld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
and it was soon settled , by his advice ,
和 它 曾是 很快 定居 , 经过 他的 建议 ;

在他的建议下, 这件事很快就解决了。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] ,
that Mrs . Barnaby should immediately accompany him to the mayor ,
那 太太 . 巴纳比 应该 立即地 陪伴 他 到 这 市长 ,
巴纳比夫人应立即陪同他去见市长。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [prəʊˈsiːd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [tuː; tə] [huːm]
and afterwards proceed according to the instructions of a lawyer to whom
和 然后 继续 根据 到 这 指示 的 一个 律师 到 谁
[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ][noʊt] ,
he immediately dispatched a note ,
他 立即地 已派出 一个 笔记 ;

随后, 他按照律师的指示行事, 他立即给律师发了一封信。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
requesting that he would meet them forthwith before the magistrate .
请求 那 他 会 见面 他们 立即 前 这 地方法官 .

要求他立即在法官面前与他们会面。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔːrdərd] : [ˈægnəs] , [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] , [wʌz; wəz] [left]
The carriage was then ordered : Agnes , by the advice of all parties , was left
这 运输 曾是 然后 订购 : 艾格尼丝 , 经过 这 建议 的 全部 各方 , 曾是 左边
[æt; ət] [ˈrɒdni] [pleɪs] ;
at Rodney Place ;
在 罗德尼 地方 ;

于是, 马车被安排了下来: 根据各方的建议, 艾格尼丝被留在了罗德尼广场;

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətid] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [greɪt] [ˌtrɪbjʊˈleɪ(ə)n] ,
and Mrs . Barnaby , somewhat comforted , but still in great tribulation ,
和 太太 : 巴纳比 , 有些 安慰 , 但 仍然 在 伟大的 苦难 ,
巴纳比夫人虽然稍感安慰,但仍然深感痛苦。

[set] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪr] [ˈsɪstəz] [koʊt] ([hɜːr; həɹ][best][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n]) [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
set off in her dear sister's coach (her best consolation) to testify before the
放 离开 在 她 亲爱的 姐妹 教练 (她 最好的 安慰) 到 作证 前 这
[ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] ,
mayor of Bristol ,
市长 的 布里斯托尔 ,
她乘坐她亲爱的姐姐的马车（这是她最大的安慰）出发,前往布里斯托尔市长面前作证。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ,
not only that she had been robbed ,
不是 仅有的 那 她 有 到过 被抢劫 ,
她不仅被抢劫了,

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpouz] [hɜːr; həɹ][meɪd] [ˈdʒɜːrnɪŋ,hæm]
but that there certainly was some reason to suppose her maid Jerningham
但 那 那里 当然 曾是 一些 原因 到 认为 她 女佣 杰宁汉姆
[ðə; ði] [θiːf] .
the thief .
这 贼 .

但确实有理由怀疑她的女仆杰宁汉姆是小偷。
[ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , [huː] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Peters found his lawyer ready to receive them , who , after hearing the
先生 . 彼得斯 成立 他的 律师 准备好 到 收到 他们 , WHO , 后 听力 这
[ˈleɪdiːz] [ˈstɛɪtmənt] ,
lady's statement ,
女士的 陈述 ,

彼得斯先生发现他的律师已经准备好接待他们,律师在听完那位女士的陈述后,
[əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [dʒæks][ænd; ɐnd][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] —
obtained a warrant for the apprehension of Elizabeth Jacks and of William —
— ([ˈsɜːrneɪm] [ˌʌnˈnoʊn]) ,
— (surname unknown) ,
— (姓 未知) ,
获得了逮捕伊丽莎白·杰克斯和威廉——（姓氏不详）的逮捕令,

[gruːm] [ɔːr][ˈvæləɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] , [ɔːr][bəʊθ] , [tuː; tə][ˈmeɪdʒər] [ˈælən] , [ˈlɑːdʒɪŋ] [æt; ət] [ˈglɑːstər] [roʊ] ,
groom or valet , or both , to Major Allen , lodging at Gloucester Row ,
新郎 或者 代客泊车 , 或者 两个都 , 到 主要的 艾伦 , 住宿 在 格洛斯特 排 ,
[ˈklɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .
为住在克利夫顿格洛斯特街的艾伦少校担任马夫或贴身男仆,或两者兼任。

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [hæd; həd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈskruːpəlz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ɪmˌplɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər]
The widow had very considerable scruples concerning the implication of this latter
这 寡妇 有 非常 大量 顾虑 有关 这 含义 的 这 后者
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
individual ;
个人 ;
寡妇对后一个人的牵连非常犹豫;

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] " ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
but having allowed that she thought he must be the " gentleman's
但 拥有 允许 那 她 想法 他 必须 是 这 " 绅士的
['sɜːrvənt] " ['spəʊkən][ʌv; əv][baɪ]['mɪsɪz] . ['kraːkɜːz] [meɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] ['dʒɜːnɪŋ,hæm]
servant " spoken of by Mrs . Crocker's maid as having accompanied Jerningham
仆人 " 说 的 经过 太太 : 克罗克 女佣 作为 拥有 伴随 杰宁汉姆
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
when she left the house ,
什么时候 她 左边 这 房子 ,
但她也承认, 她认为他一定是克罗克太太的女仆所说的, 陪同杰宁汉姆离开家的“绅士仆人”。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʊrɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
she was assured that it would be necessary to include him ; and she
她 曾是 保证 那 它 会 是 必要的 到 包括 他 ; 和 她
['faɪnəli] [kən'sentɪd] ,
finally consented ,
最后 同意 ,
她被告知必须让他参与进来; 最终她同意了。

[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['mænɪfɛst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [ɪnəs(ə)nt] ,
on its being made manifest to her that , if he proved innocent ,
在 它是 存在 制成 显现 到 她 那 , 如果 他 已证实 清白的 ,
当她明白, 如果他被证明是无辜的,
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
there would be no difficulty whatever in obtaining his release .
那里 会 是 不 困难 任何 在 获得 他的 发布 .
让他获释绝不会有任何困难。

['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [wʌz; wəz] [ðen] [ri'kwɛstɪd] ['ækjərətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Mrs . Barnaby was then requested accurately to describe the persons of her
太太 : 巴纳比 曾是 然后 请求 准确 到 描述 这 人 的 她
[meɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [kəm'pænjən] ,
maid and her supposed companion ,
女佣 和 她 据称 伴侣 ,
随后, 巴纳比夫人被要求准确描述她的女仆和她所谓的同伴的相貌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] ['dɪfɪkəlti] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɜːsənz]
which she did very distinctly , and with the less difficulty , because the persons
哪个 她 做过 非常 明显地 , 和 和 这 较少的 困难 , 因为 这 人
[ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
of both were remarkable .
的 两个都 是 卓越 .
她做得非常出色, 而且毫不费力, 因为这两个人都很杰出。

" [ðer; ðər] ['wɔːznt] [ə'hʌðər] [mæn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" There wasn't another man likely to be in her company , was there ,
" 那里 不是 其他 男人 可能 到 是 在 她 公司 , 曾是 那里 ,
[mæm, mɑːm, məm] ?
ma'am ?
女士 ?
“夫人, 她身边应该没有其他男人了吧? ”

" [sed] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" said a constable who was in attendance in the office .
" 说 一个 警官 WHO 曾是 在 出席 在 这 办公室 :
“当时在办公室的一名警员说道。”
" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ['kɑːnfɪdəntli] ,
" No , " replied Mrs . Barnaby confidently ,
" 不 , " 回复 太太 : 巴纳比 自信地 ,
“不,”巴纳比太太自信地回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə̃r] .

" I don't know any one at all likely to be with her .
" 我 不 知道 任何 一 在 全部 可能 到 是 和 她 .

“我完全不认识任何可能和她在一起的人。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ji][hæ̃d; hə̃d][nəːt] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈkweɪntəns] . "

I am almost sure that she had not any other acquaintance . "
我 是 几乎 当然 那 她 有 不是 任何 其他 熟人 . "

我几乎可以肯定她没有其他熟人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [maɪt] , " [əbˈzɜːrvd] [əˈnʌðər] [əˈfɪ(ə)l] .

" But the man might , " observed another official .
" 但 这 男人 可能 , " 观察到 其他 官方的 .

“但这个人或许会，”另一位官员评论道。

" [ðæts] [truː] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ði][fɜːrst] ,

" That's true , " rejoined the first ,
" 那就是 真的 , " 重新加入 这 第一的 ,

“没错，”第一个人重新说道。

" [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [səˈspekt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tuː] [ˈentər]

" and therefore I strongly suspect that I saw the girl and the man too enter
" 和 所以 我 强烈 怀疑 那 我 锯 这 女孩 和 这 男人 也 进入

[ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər] [sʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ; . . .

a house on the quay just fit for such sort of company ; . . .
一个 房子 在 这 码头 只是 合身 为了 这样的 种类 的 公司 ; . . .

因此，我强烈怀疑我看到那个女孩和那个男人也进入了码头边一栋很适合他们这种人居住的房子；.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

but there was another fellow along with them . "
但 那里 曾是 其他 同伴 沿着 和 他们 . "

但他们同行的还有另一个人。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] , [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .

" Then we will charge you with the warrant , Miles , " said the magistrate .
" 然后 我们 将要 收费 你 和 这 保证 , 迈尔斯 , " 说 这 地方法官 .

“那么我们将根据逮捕令对你提出指控，迈尔斯，”法官说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [æt; ə̃t][wʌns] ,

" If you can succeed in taking them into custody at once ,
" 如果 你 能 成功 在 采取 他们 进入 保管 在 一次 ,

“如果你能立即将他们拘留，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhaɪli] [ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] .

it is highly probable that you may be able to recover the property .
它 是 高度 可能 那 你 可能 是 有能力的 到 恢复 这 财产 .

你很有可能能够找回这件物品。

" [ðɪs] [hɪnt] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈɜːrdʒənt] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈbɜːst] ;

" This hint rendered the widow extremely urgent that no time should be lost ;
" 这 暗示 渲染 这 寡妇 极其 紧迫的 那 不 时间 应该 是 丢失的 ;

“这一暗示让寡妇感到无比紧迫，她觉得一刻也不能耽搁了；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ə̃t][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

and in case the constable should succeed in finding them at the place he
和 在 案件 这 警官 应该 成功 在 寻找 他们 在 这 地方 他

[hæ̃d; hə̃d] [neɪmd] ,

had named ,
有 命名 ,

如果警员真的在他所指的地点找到了他们，

[ʃiː; ʃɪ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
she consented to remain in a room attached to the office ,
她 同意 到 保持 在 一个 房间 随附的 到 这 办公室 ,
她同意留在与办公室相连的房间里。

[ðæt] [noʊ] [taɪm] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] [ɪn][aɪ'dentə'faɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtɪz] .
that no time might be lost in identifying the parties .
那 不 时间 可能 是 丢失的 在 识别 这 各方 .
以免在确定当事人方面浪费时间。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['feləʊ] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" **There will be no harm , I suppose , in taking the other fellow on suspicion** ,
" 那里 将要 是 不 伤害 , 我 认为 , 在 采取 这 其他 同伴 在 怀疑 ,
“我想, 怀疑另一个人应该也没什么坏处。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðəm; ðəm] [stiːl] [tə'geðər] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstəbl] ; ['ædɪŋ] ,
if I find them still together ? " said the constable ; adding ,
如果 我 寻找 他们 仍然 一起 ? " 说 这 警官 ; 添加 ,
“如果我发现他们还在一起呢? ”警员说道; 并补充道,

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [tjæp] [ɔːl'redi] .
" **I rather think I know something of that t'other chap already** .
" 我 相当 思考 我 知道 某物 的 那 另一个 小伙子 已经 .
“我觉得我对那个人已经有所了解。”

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ,
" **He received authority to do this , and then departed , leaving Mrs . Barnaby** ,
" 他 已收到 权威 到 做 这 , 和 然后 已离开 , 离开 太太 . 巴纳比 ,
[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['skwaɪər] ,
her faithful squire ,
她 忠实 乡绅 ,
“他得到了执行这项任务的授权, 然后就离开了, 留下巴纳比夫人和她忠实的侍从。”

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ,
Mr . Peters , and the lawyer ,
先生 . 彼得斯 , 和 这 律师 ,
彼得斯先生和律师,

[ˈsiːtɪd] [ɑːn] [θriː] ['stuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪzməʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] ,
seated on three stools in a dismal sort of apartment within the office , the lady ,
坐着 在 三 凳子 在 一个 惨淡 种类 的 公寓 之内 这 办公室 , 这 女士 ,
这位女士坐在办公室里一间阴暗的公寓里的三张凳子上,

[æt; ət] [liːst] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['veri] ['hɜːrvəs] [ˌekspek'teɪʃn] .
at least , being in a state of very nervous expectation .
在 至少 , 存在 在 一个 状态 的 非常 紧张的 期待 .
至少, 处于一种非常紧张的期待状态。

[ðɪs] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] ,
This position was not a pleasant one ; but fortunately it did not last long ,
这 位置 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 ; 但 幸运的是 它 做过 不是 最后的 长的 ,
这份工作并不愉快; 但幸运的是, 它并没有持续太久。

[fɔːr; fər][ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kwɛstɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˈɪntuː]
for in considerably less than an hour they were requested to return into
为了 在 相当 较少的 比 一个 小时 他们 是 请求 到 返回 进入
[ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,
不到一个小时, 他们就被要求返回办公室。

[ðə; ði] [θri:] ['prɪzənəz] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] .
the three prisoners being arrived .
这 三 囚犯 存在 到达的 .

三名囚犯被押送至监狱。

[ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [geɪv] [ðə; ði][ˈleɪdi][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Mr . Peters gave the lady his arm ,
先生 . 彼得斯 给予 这 女士 他的 手臂 ,

彼得斯先生挽着那位女士的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪg'zæktli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [θri:]
and they entered by a door exactly facing the spot on which stood the three
和 他们 进入 经过 一个 门 确切地 面向 这 点 在 哪个 站立 这 三
[ˈpɜ:sənz] [dʒʌst] [brɔ:t] [ɪn] ,
persons just brought in ,
人 只是 带来 在 ,

他们从正对着刚才带进来的三个人所在位置的一扇门进去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] [tu:] [ə'tendənt] [ˈɑ:fəsərz][br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
with the constable and two attendant officers behind them .
和 这 警官 和 二 服务员 警官 在后面 他们 .

他们身后跟着一名警员和两名随行人员。

[ðə; ði] [gru:p] , [æz; əz] [ɪk'spektɪd] , [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
The group , as expected , consisted of two men and a girl ,
这 团体 , 作为 预期的 , 由.....组成 的 二 男人 和 一个 女孩 ,

不出所料，该小组由两名男子和一名女子组成。

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði][tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] ['betɪ] [dʒæks] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ;
which latter was indeed the tall and slender Betty Jacks , and no other ;
哪个 后者 曾是 的确 这 高的 和 苗条 贝蒂 杰克 , 和 不 其他 ;

后者的确是身材高挑苗条的贝蒂·杰克斯，而不是其他人；

[ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜ:r; hər] [left] [hænd][wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['meɪdʒɜ:z][ˈsɪv(ə)l] [gru:m] ;
the man at her left hand was William , the Major's civil groom ;
这 男人 在 她 左边 手 曾是 威廉 , 这 专业的 民用 新郎 ;

她左边的男子是威廉，少校的贴身男仆；

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [wʌz; wəz] . . .
and he at her right was . . .
和 他 在 她 正确的 曾是 . . .

而她右边的那个人是.....

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , . . .
no , it was impossible , . . .
不 , 它 曾是 不可能的 , . . .

不，这不可能.....

[jet] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mɪs'teɪk] . . .
yet she could not mistake . . .
然而 她 可以 不是 错误 . . .

但她不可能认错.....

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['frendʃɪp] ,
it must be , and , in fact , it was that pattern of faithful friendship ,
它 必须 是 , 和 , 在 事实 , 它 曾是 那 图案 的 忠实 友谊 ,
[ˈkæptɪn] - !
Captain Maintry !
队长 - !

一定是这样，事实上，正是这种忠诚的友谊模式，曼特里上尉！

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [səˈspi(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæfɛkˈteɪ(ə)n] , [ˈveri] Mrs . Barnaby's agitation was now , beyond all suspicion of affectation , very 太太 . 巴纳比的 搅动 曾是 现在 , 超过 全部 怀疑 的 做作 , 非常 [kənˈsɪdərəb(ə)l] , considerable , 大量 ,

巴纳比太太此刻的激动之情，绝非装出来的，而是非常强烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrɪp] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] , and his worship obligingly ordered a glass of water and a chair , 和 他的 崇拜 乐意地 订购 一个 玻璃 的 水 和 一个 椅子 , 于是，大人恭敬地吩咐人倒了杯水，搬来一把椅子。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] , [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ðɪ] which having been procured and profited by , he asked her if she knew the 哪个 拥有 到过 采购 和 获利 经过 , 他 问 她 如果 她 知道 这 [ˈprɪzənəz] . prisoners . 囚犯 .

他利用这些钱财牟利后，问她是否认识这些囚犯。

" [jes] ! . . . " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] . " Yes ! . . . " she answered with a long - drawn sigh . " 是的 ! . . . " 她 回答 和 一个 长的 - 绘制 叹 . " "是的!"她长叹一声回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [neɪm] ? " " Can you point them out by name ? " " 能 你 观点 他们 出去 经过 姓名 ? " "你能说出他们的名字吗?"

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz][maɪ] [meɪd] [dʒɜr] . . . " The girl is my maid Jer . . . " 这 女孩 是 我的 女佣 杰里 . . . " "这女孩是我的女仆杰瑞....."

[ˈbetɪ] [dʒæks] . . . Betty Jacks . . . 贝蒂 杰克 . . . 贝蒂·杰克斯.....

[ðæt] [mæn][ɪz] [ˈwɪljəm] , [ˈmeɪdʒər] [ˈælənz] [gruːm] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlðər] " that man is William , Major Allen's groom . . . and that other " 那 男人 是 威廉 , 主要的 艾伦的 新郎 . . . 和 那 其他 " 那个人是威廉，艾伦少校的马夫.....还有另一个....."

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp][ðer; ðər] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][self] - [staɪld] [ˈkæptɪn] , " You had better stop there , " interrupted the self - styled captain , " 你 有 更好的 停止 那里 , " 中断 这 自己 - 风格 队长 , " "你最好就此打住,"那位自封的船长打断道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] . . . " " or you may chance to say more than you know . " " 或者 你 可能 机会 到 说 更多的 比 你 知道 . " 或者你可能会不小心说出一些你不知道的事情。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈsaɪlənt] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪstreɪt] . " You had better be silent , I promise you , " said the magistrate . " 你 有 更好的 是 沉默的 , 我 承诺 你 , " 说 这 地方法官 . " "你最好闭嘴，我保证,"法官说道。

" [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɜ:rs(ə)n] ? . . .

" **Pray** , **ma'am** , **do you know that person** ? . . .
" 祈祷 , 女士 , 做 你 知道 那 人 ? . . .

“请问，女士，您认识这个人吗？.....”

[dɪd] [ju:, jʊ] [ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] ? "

Did you ever see him before ? "
做过 你 曾经 看 他 前 ? "

你以前见过他吗？

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ,

" **Yes** , **I have seen him before** , " **replied Mrs . Barnaby** ,
" 是的 , 我 有 已见 他 前 , " 回复 太太 . 巴纳比 ,

“是的，我以前见过他，”巴纳比太太回答说。

[hu:] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:ʒ] ;

who was pale in spite of her rouge ;
WHO 曾是 苍白 在 尽管如此 的 她 胭脂 ;

尽管涂了胭脂，她的脸色依然苍白；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈɪntɪməsi] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [bɪˈtwi:n]

for the recollection of all the affectionate intimacy she had witnessed between
为了 这 回忆 的 全部 这 亲热 亲密关系 她 有 目击者 之间

[ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [əˈfaɪənst] [ˈmeɪdʒər] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [sɪk] ,

this man and her affianced Major turned her very sick ,
这 男人 和 她 已订婚 主要的 转向 她 非常 生病的 ,

一想起她曾亲眼目睹这个男人和她的未婚夫少校之间那些亲密的举动，她就感到非常恶心。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃi; ʃɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu; tə] [ɑ:ˈrɪkjʊleɪt] .

and it was quite as much as she could do to articulate .
和 它 曾是 相当 作为 很多 作为 她 可以 做 到 能言善辩 .

她能表达的也就只有这么多了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈsa:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:, jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌnˈnesəseri]

" **I should be sorry** , **ma'am** , **to trouble you with any unnecessary**
" 我 应该 是 对不起 , 女士 , 到 麻烦 你 和 任何 不必要

[ˈkwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ;

questions , " **said the magistrate** ;
问题 , " 说 这 地方法官 ;

“夫人，很抱歉打扰您，问了一些不必要的问题，”法官说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [beg] [ju:, jʊ] [tu; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , [ɪf] [ju:, jʊ] [pli:z] ,

" **but I must beg you to tell me** , **if you please** ,
" 但 我 必须 求 你 到 告诉 我 , 如果 你 请 ,

“但我必须恳求您告诉我，如果您愿意的话，

[wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ju:, jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi] [ɪz] [kɔ:ld] ? "

where it is you have seen him , **and what he is called** ? "
在哪里 它 是 你 有 已见 他 , 和 什么 他 是 称为 ? "

你在哪里见过他？他叫什么名字？

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:l] [æt; ət] [ˈklɪftən] , [sɜ:r] , " . . . [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] .

" **I saw him in the Mall at Clifton** , **sir** , " . . . **replied Mrs . Barnaby** .
" 我 锯 他 在 这 购物中心 在 克利夫顿 , 先生 , " . . . 回复 太太 . 巴纳比 .

“先生，我在克利夫顿购物中心见过他，”巴纳比太太回答道。

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [brɪˈsaɪdʒ] [ˌem ˈi:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔ:l] [æt; ət]

" **And many an honest man besides me may have been seen in the Mall at**
" 和 许多 一个 诚实的 男人 除了 我 可能 有 到过 已见 在 这 购物中心 在

[ˈklɪftən] ,
Clifton ,
克利夫顿 ,

“除了我之外，克利夫顿购物中心可能还出现过许多其他诚实的人。”

" [sed] [ðə; ði] [soɪ] - ['disənt] ['kæptɪn] - ['læfɪŋ] .
" **said the soi - disant Captain Maintry laughing** .
" 说 这 巷 - 迪桑特 队长 - 笑 .
"自称队长的曼特里笑着说道。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] ['eniwɜr] [els] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
" **And you have never seen him anywhere else , ma'am ?** "
" 和 你 有 绝不 已见 他 任何地方 别的 , 女士 ? "
"夫人，您以前从未在其他地方见过他吗？ "

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['nevər] . "
" **No , sir , never .** "
" 不 , 先生 , 绝不 . "
"不，先生，绝不。"

" [preɪ] , [wʌz; wəz][hi; hi] [ðen] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gru:m] ? "
" **Pray , was he then in company with that groom ?** "
" 祈祷 , 曾是 他 然后 在 公司 和 那 新郎 ? "
"请问，他当时是否和那位新郎在一起？"

" [noʊ] , " . . . [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['fɔ:ltərɪŋ] .
" **No , " . . . replied the widow faltering** .
" 不 , " . . . 回复 这 寡妇 摇摇欲坠 .
"不，"寡妇结结巴巴地回答道。"

- [læft] [ə'gen] .
Maintry laughed again .
- 笑了 再次 .
"梅恩特里又笑了。"

" [ju:; jʊ] ['kænə:t] [ðen] [swer] [ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɒbd] [ju:; jʊ] ? "
" **You cannot then swear that you suspect him of having robbed you ?** "
" 你 不能 然后 发誓 那 你 怀疑 他 的 拥有 被抢劫 你 ? "
"那么你就不能发誓你怀疑他抢劫了你吗？ "

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" **No , sir** :
" 不 , 先生 :
"不，先生。"

" [hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [hu:]
" **Here the constable whispered something in the ear of the magistrate , who**
" 这里 这 警官 低声说道 某物 在 这 耳朵 的 这 地方法官 , who
['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
nodded ,
点头 ,
"这时，警员在法官耳边低语了几句，法官点了点头，"

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
and then resumed his examination .
和 然后 恢复 他的 考试 .
"然后他继续进行检查。"

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ['mænz] [neɪm] ['men](ə)nd] , ['mædəm] , [wen] [ju:; jʊ] [so:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
" **Did you hear this man's name mentioned , madam , when you saw him in the**
" 做过 你 听到 这 男人的 姓名 提及 , 女士 , 什么时候 你 锯 他 在 这
[mɔ:l] ? "
Mall ? "
购物中心 ? "
"夫人，您在商场见到他的时候，有没有听到有人提起这个名字？ "

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][did] . "

" **Yes , sir , I did .** "

" 是的 , 先生 , 我 做过 . "

“是的，先生，我做了。”

" [ðæt] [hæz; hæz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] , " [ɪntə'rʌptɪd] ,

" **That has nothing to do with the present business ,** " **interrupted Maintry ,**

" 那 有 没有什么 到 做 和 这 展示 商业 , " 中断 ,

“那和眼下的事情无关，”曼特里打断道。

" [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] . "

" **and therefore you have no right to ask it .** "

" 和 所以 你 有 不 正确的 到 问 它 . "

因此，你无权询问。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] [mɔ:r] [neɪmz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

" **I suspect that you have called yourself in this city by more names than one ,**

" 我 怀疑 那 你 有 称为 你自己 在 这 城市 经过 更多的 姓名 比 一 ,

我怀疑你在这个城市里用过不止一个名字，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ; " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

" **replied the magistrate ;** " **and I have a right to discover this if I can .**

" 回复 这 地方法官 ; " 和 我 有 一个 正确的 到 发现 这 如果 我 能 .

. . .

. : . : .

. . .

“法官回答说：‘如果我能查明这一点，我有权这样做.....’”

[baɪ] [wʌt] [neɪm] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['klɪftən] ,

By what name did you hear him called when you saw him at Clifton ,

经过 什么 姓名 做过 你 听到 他 称为 什么时候 你 锯 他 在 克利夫顿 ,

[mæm, mɑ:m, məm] ? " **ma'am ?** "

女士 ? "

夫人，您在克利夫顿见到他时，听到他叫什么名字？

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] ['kæptɪn] - . "

" **I heard him called Captain Maintry .** "

" 我 听到 他 称为 队长 - . "

“我听到有人叫他曼特里上尉。”

" ['kæptɪn] [ɪn'di:d] ! . . .

" **Captain indeed !** . . .

" 队长 的确 ! . . .

“真是名副其实的船长！"

[ði:z] ['feləʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['meɪdʒɜ:z] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,

These fellows are all captains and majors , I think , " **said the magistrate ,**

这些 伙伴们 是 全部 队长 和 专业 , 我 思考 , " 说 这 地方法官 ,

“我想，这些人都是上尉和少校吧，”法官说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [,memə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

making a memorandum of the name .

制作 一个 备忘录 的 这 姓名 .

制作一份名称备忘录。

['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] [hɑ:rt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

Mrs . Barnaby's heart sunk within her .

太太 . 巴纳比的 心 沉没 之内 她 .

巴纳比太太的心沉了下去。

[ʃiː, jɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
She remembered the promise of marriage ,
她 记得 这 承诺 的 婚姻 ,
她想起了婚姻的誓言,
[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [ə'kjuːtli] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [fər'get] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔːt]
and that so acutely as almost to make her forget the business that brought
和 那 所以 急性 作为 几乎 到 制作 她 忘记 这 商业 那 带来
[hɜːr; həɹ][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .

这种感觉如此强烈，几乎让她忘记了把她带到这里的真正目的。
[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [les] [ə'blɪvɪəs] ,
The magistrate and the lawyer, however, were less oblivious ,
这 地方法官 和 这 律师 , 然而 , 是 较少的 浑然不觉 ,
然而，法官和律师却并非毫不知情。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt]
and proceeded in the usual manner to discover whether there were sufficient
和 继续 在 这 通常 方式 到 发现 无论 那里 是 充足的
[graʊndz] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [kə'mɪtl]
grounds of suspicion against any of the parties to justify committal .
理由 的 怀疑 反对 任何 的 这 各方 到 证明合法 入狱 .
然后按照惯例进行调查，以确定是否有足够的理由怀疑任何一方有罪，从而将他们送入监狱。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə] ['betɪ] [dʒæks] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
The very first question addressed to Betty Jacks settled the business ,
这 非常 第一的 问题 已解决 到 贝蒂 杰克 定居 这 商业 ,
贝蒂·杰克斯提出的第一个问题就解决了这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː, jɪ][brɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [reɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
for she began crying and sobbing at a piteous rate, and said ,
为了 她 开始 哭泣 和 啜泣 在 一个 可怜的 速度 , 和 说 ,
因为她开始哭泣，哭声凄惨，她说：

" [ɪf] ['mɪstrəs] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [aɪl] [tel] [hɜːr; həɹ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr]
" If mistress will forgive me I'll tell her all about it, and a great deal more
" 如果 情妇 将要 原谅 我 患病的 告诉 她 全部 关于 它 , 和 一个 伟大的 交易 更多的
[tuː] ;
too ;
也 ;

“如果女主人能原谅我，我会把事情的来龙去脉都告诉她，还会告诉她更多的事情；
[ænd; ənd] - [twaːznt] [maɪ] [fɔːlt] , [nɔːr] ['wɪljəmz] ['niːðər] , [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒoʊ] - ,
and ' twasn't my fault, nor William's neither, half so much as Joe Purdham's ,
和 - 并非如此 我的 过错 , 也不 威廉的 两者都不 , 一半 所以 很多 作为 乔 - ,
这并非我的错，也不是威廉的错，乔·珀德汉姆的错占了一半。

[fɔːr; fər][hiː; hi][set][juː 'es][ɑːn] ; " [ænd; ənd][ʃiː, jɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dʒoʊ] ['pɜːdəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋɡər] [wɪtʃ] ,
for he set us on; " and she indicated Joe Purdham with a finger which ,
为了 他 放 我们 在 ; " 和 她 表明的 乔 珀德姆 和 一个 手指 哪个 ,
因为他让我们这么做了;“她用手指着乔·珀德姆，

[æz; əz][hɜːr; həɹ] ['lenθɪ] [ɑːrm] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
as her lengthy arm reached within an inch of his nose ,
作为 她 冗长 手臂 达到 之内 一个 英寸 的 他的 鼻子 ,
当她修长的手臂伸到离他的鼻子只有一英寸的地方时，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][biː; bi][mɪ'steɪkən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][tuː; tə][hu:m] [aɪˈti:] [ɪn'tendɪd][tuː; tə][ækt]
could not be mistaken as to the person to whom it intended to act
可以 不是 是 错误 作为 到 这 人 到 谁 它 故意的 到 行为
[æz; əz][ˈɪndeks] .
as index .
作为 指数 .

不会误认为它是作为索引指向的人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,
But had this been insufficient ,
但 有 这 到过 不足的 ,
但如果这还不够的话,
[ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ɪnstitju:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtri:ʊs] [wʊd] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
the search instituted on the persons of the trio would have supplied all the
这 搜索 已设立 在 这 人 的 这 三人组 会 有 供应 全部 这
[pru:f] [wɑ:ntɪd] .
proof wanted .
证明 通缉 .

对这三个人进行的人身搜查本可以提供所有需要的证据。

[ˈveri] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [hæt] ;
Very nearly all the money was discovered within the lining of Purdham's hat ;
非常 几乎 全部 这 钱 曾是 发现 之内 这 衬垫 的 - 帽子 ;
几乎所有的钱都是在珀德姆的帽子衬里里发现的;

[ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv] [ˈbetɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:m] -
the pockets of Betty were heavy with forks and spoons , and the cream -
这 口袋 的 贝蒂 是 重的 和 叉子 和 勺子 , 和 这 奶油 -
[dʒʌŋ][ænd; ənd] [ˈmʌstərd] - [pɑ:t] ,
jug and mustard - pot ,
水壶 和 芥末 - 锅 ,
贝蒂的口袋里装满了叉子、勺子、奶油罐和芥末罐，沉甸甸的。

[ˈkerləsli] [ɪn'veləpt] [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
carelessly enveloped each in a pocket - handkerchief , were lodged upon the person
粗心大意 被包裹 每个 在 一个 口袋 - 手帕 , 是 已提交 之上 这 人
[ʌv; əv] [ˈwɪljəm] .
of William .
的 威廉 .

它们被随意地用手帕包住，放在威廉身上。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ˌsætɪs'fæktərəli][aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˈprɪzn] ;
In a word , the parties were satisfactorily identified and committed to prison ;
在 一个 单词 , 这 各方 是 令人满意地 已识别 和 坚定的 到 监狱 ;
总之，涉案人员身份已得到确认，并被送往监狱服刑；

[ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] ,
the property of Mrs . Barnaby was in a fair way of being restored ,
这 财产 的 太太 . 巴纳比 曾是 在 一个 公平的 方式 的 存在 恢复 ,
巴纳比夫人的房产正在逐步恢复原状。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈveri] [dɪsə'gri:əb(ə)li] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ˈbrɪstl] [dʌŋ] [ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and her very disagreeable business at Bristol done and over ,
和 她 非常 令人不快的 商业 在 布里斯托尔 完毕 和 超过 ,
她在布里斯托尔那件令人非常不愉快的事情已经结束了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][raɪd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [kooʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
leaving nothing but a ride back in her sister's coach to be accomplished .
离开 没有什么 但 一个 骑 后退 在 她 姐妹 教练 到 是 完成 .
她唯一要完成的事就是搭乘姐姐的马车返回。

[ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hə] [aʊt] ,
Mr . Peters offered his arm to lead her out ,
先生 . 彼得斯 提供 他的 手臂 到 带领 她 出去 ,
彼得斯先生伸出胳膊扶她出去,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈeɪbli] [ˈmænɪdʒd] [ˈmætərz] , [sed]
and with a dash of honest triumph at having so ably managed matters , said
和 和 一个 短跑 的 诚实的 胜利 在 拥有 所以 能够 管理 事情 , 说
," [wel] , [ˈmædəm] . . .
," **Well , madam** . . .
," 出色地 , 女士 . . .

他带着一丝坦诚的得意，为自己如此出色地处理了事情而感到自豪，说道：“夫人.....”
[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
I hope you are pleased with the termination of this business ?
我 希望 你 是 高兴 和 这 终止 的 这 商业 ?
希望对您终止这项业务感到满意?

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [tu:; tə] [ˈænsər] ! . . .
" What a question for Mrs . Barnaby to answer ! . . .
" 什么 一个 问题 为了 太太 . 巴纳比 到 回答 ! . . .
“这可真是一个该由巴纳比夫人来回答的问题啊！

[pli:zd] ! . . .
Pleased ! . . .
高兴 ! . . .
很高兴！

[wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [pli:zd] ? . . .
Was she pleased ? . . .
曾是 她 高兴 ? . . .
她高兴吗？

[pli:zd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
Pleased at having every reason in the world to believe that she had given a
高兴 在 拥有 每一个 原因 在 这 世界 到 相信 那 她 有 给定 一个
[ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [θi:f] ! .
promise of marriage to the friend and associate of a common thief ! .
承诺 的 婚姻 到 这 朋友 和 联系 的 一个 常见的 贼 ! .
. .
. :
. :

她欣喜若狂，因为她有充分的理由相信自己已经向一个普通窃贼的朋友兼同伙许下了婚约！
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʒ] [dɪd][na:t] [fərˈseɪk] [hɜ:r; hə] ; [ænd; ənd] , [æftər][wʌn] [ˈlɪt(ə)]
But the spirit of the widow did not forsake her ; and , after one little
但 这 精神 的 这 寡妇 做过 不是 背叛 她 ; 和 , 后 一 小的
[hɪˈsterɪk(ə)l] [gæsp] ,
hysterical gasp ,
歇斯底里的 喘气 ,

但寡妇的灵魂并没有抛弃她；在一阵轻微的、歇斯底里的喘息之后，
[fɪ:; fɪ] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈlʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] ,
she replied by uttering a thousand thanks ,
她 回复 经过 发出声音 一个 千 谢谢 ,
她回应道，连声道谢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
and a million assurances that nothing could possibly be more satisfactory .
和 一个 百万 保证 那 没有什么 可以 可能 是 更多的 令人满意的 .
以及无数次的保证，说没有比这更令人满意的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
She was not , however ,
她 曾是 不是 , 然而 ,

然而, 她并非如此。

[kwɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪt] [wəd] ['prɑːbəbli] [ə'weɪt] [hɜːr; hər]
quite in a condition to meet the questionings which would probably await her
相当 在 一个 状况 到 见面 这 质询 哪个 会 大概 等待 她
[æt; ət] ['rɒdni] [pleɪs] ;
at Rodney Place ;
在 罗德尼 地方 ;

她完全有能力应对在罗德尼广场可能等待着她的盘问;

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['pi:təz][dɪd][nɑːt] [rɪ'tʃ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and as Mr . Peters did not return in the carriage ,
和 作为 先生 : 彼得斯 做过 不是 返回 在 这 运输 ,

由于彼得斯先生没有乘坐马车返回,

[ʃiː; ʃi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][set][hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət]['saɪən; sjɔːŋ] [roʊ] .
she ordered the man to set her down at Sion Row .
她 订购 这 男人 到 放 她 向下 在 锡安 排 .

她命令那人把她放在锡安街。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['krɑːkə-] [ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːnɪŋ,hæm]
She could not refuse to Mrs . Crocker the satisfaction of knowing that Jerningham
她 可以 不是 拒绝 到 太太 : 克罗克 这 满意 的 会心 那 杰宁汉姆
[wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ,
was the thief ,
曾是 这 贼 ,

她无法拒绝克罗克太太让她确信杰宁汉就是小偷的愿望。

[ðæt] ['dʒɜːnɪŋ,hæm][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] ['oʊvər]
that Jerningham was committed to prison , and that she was bound over
那 杰宁汉姆 曾是 坚定的 到 监狱 , 和 那 她 曾是 边界 超过
[tuː; tə] [praːsɪkjuːt] ;
to prosecute ;
到 起诉 ;

杰宁汉姆被送进监狱, 并被责令提起公诉;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['ʌtəd] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but it was all uttered as briefly as possible ,
但 它 曾是 全部 说出 作为 简要地 作为 可能的 ,

但这一切都说得尽可能简短。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr'self]
and then she shut herself in her drawing - room to take counsel with herself
和 然后 她 关闭 她自己 在 她 绘画 - 房间 到 拿 法律顾问 和 她自己
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [skreɪp] [wɪ'ðəʊt]
as to what could be done to get her out of this terrible scrape without
作为 到 什么 可以 是 完毕 到 得到 她 出去 的 这 糟糕的 刮 没有
[kən'fesɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pi:təz][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][gɔːt]['ɪntuː;][aɪ 'tiː] .
confessing either to Mr . Peters or any one else that she had ever got into it .
坦白 任何一个 到 先生 : 彼得斯 或者 任何 一 别的 那 她 有 曾经 得到 进入 它 .

然后她把自己关在客厅里, 独自商量如何才能摆脱这种可怕的困境, 同时又不向彼得斯先生或任何人承认自己曾经陷入这种困境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪːzəli] [pliːd] [ɪlnəs] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [tuː; tə]
For the remainder of the day she might easily plead illness and fatigue to
为了 这 余 的 这 天 她 可能 容易地 恳求 疾病 和 疲劳 到
[ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] ['siːɪŋ] ['enɪbəːdi] ;
excuse her seeing anybody ;
原谅 她 看到 任何人 ;

在当天剩余的时间里，她可以轻易地以生病和疲劳为由拒绝见任何人；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv]
and as it was not till the day following that she expected the return of
和 作为 它 曾是 不是 直到 这 天 下列的 那 她 预期的 这 返回 的
[ðə; ði]['meɪdʒər] ,
the Major ,
这 主要的 ,

由于她预计少校要到第二天才能回来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] ['aʊərz] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]
she had still some hours to meditate upon the ways and means of
她 有 仍然 一些 小时 到 幽思 之上 这 方式 和 方法 的
[ˈɛkstriˌkeɪtɪŋ] [hɜːr'self] .
extricating herself .
脱困 她自己 .

她还有几个小时的时间来思考如何摆脱困境。

[tɔːrdz] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [mɔːr] ['træŋkwɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt]
Towards night she became more tranquil , for she had made up her mind what
向 夜晚 她 成为 更多的 宁静 , 为了 她 有 制成 向上 她 头脑 什么
[tuː; tə][duː]
to do
到 做

夜幕降临，她平静了下来，因为她已经决定了该怎么做.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fɑːndli] [æz; əz] ['evər] ,
She would meet him as fondly as ever ,
她 会 见面 他 作为 深情地 作为 曾经 ,

她会像以往一样热情地迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [pleɪ] [hɜːr; hər] [geɪm] [æz; əz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [lʊk] [æt; ət]
and then so play her game as to oblige him to let her look at
和 然后 所以 玩 她 游戏 作为 到 必须 他 到 让 她 看 在
[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] .
the promise she had given .
这 承诺 她 有 给定 .

然后她就按她的套路来，迫使他让她看看她许下的承诺。

" [wʌns] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] .
" **Once within reach of my hand , " thought she , " the danger will be over .**
" 一次 之内 抵达 的 我的 手 , " 想法 她 , " 这 危险 将要 是 超过 .

“一旦它进入我的掌控之中，”她心想，“危险就会结束。”

" [ðɪs] [skiːm] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,
" **This scheme so effectually cheered her spirits ,**
" 这 方案 所以 有效地 欢呼 她 烈酒 ,

“这个办法确实让她精神振奋，”
[ðæt] [wen] ['ægnəs] [rɪ'tɜːrɪnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪːvɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə]
that when Agnes returned home in the evening she had no reason whatever to
那 什么时候 艾格尼丝 返回 家 在 这 晚上 她 有 不 原因 任何 到

[sə'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
suspect that her aunt had anything particularly disagreeable upon her mind ,
怀疑 那 她 阿姨 有 任何事物 特别 令人不快的 之上 她 头脑 ,

当艾格尼丝晚上回到家时，她没有任何理由怀疑她的姑妈有什么特别不愉快的事情发生。

. . . [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fuːl] [twais] ,
: . . . **for she only called her a fool twice** ,
: . . . 为了 她 仅有的 称为 她 一个 傻子 两次 ,

因为她只骂过她两次傻瓜，

[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] [θriː] [taɪmz] .
and threatened to send her upon the stage three times .
和 威胁 到 发送 她 之上 这 阶段 三 时代 .

并威胁要将她送上舞台三次。

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈmeɪdʒər] [ˈæləŋ] [peɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [bæθ] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] . —
MAJOR ALLEN PAYS A VISIT AT BATH PRODUCTIVE OF IMPORTANT RESULTS . —
主要的 艾伦 支付 一个 访问 在 洗澡 生产力 的 重要的 结果 . —
[ˈsɪmpəθi] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈbɑːnəbi] . — [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] [ˈrɑːbəri]
SYMPATHY BETWEEN HIMSELF AND THE WIDOW BARNABY . — **EXCHANGE IS NO ROBBERY**
同情 之间 他自己 和 这 寡妇 巴纳比 . — 交换 是 不 抢劫
. — [væliˈdɪktəri] [ˈkɑːmpləments] .
: — **VALEDICTORY COMPLIMENTS** .
: — 告别词 赞美 .

艾伦少校访问巴斯，取得了重要成果。——他与巴纳比寡妇之间产生了同情。——交换不是抢劫。——临别赠言。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈmeɪdʒər][ˈæləŋ][hæv; həv][noʊ] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] ,
The adventures of Major Allen have no connexion with this narrative ,
这 冒险 的 主要的 艾伦 有 不 连接 和 这 叙述 ,

艾伦少校的冒险经历与这个故事没有任何关联。

[ɪkˈseptɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈbɑːnəbi] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
excepting as far as the widow Barnaby is concerned , **and therefore with his**
除外 作为 远的 作为 这 寡妇 巴纳比 是 担心的 , 和 所以 和 他的
[ˈbɪznəs] [æt; ət] [bæθ] ,
business at Bath ,
商业 在 洗澡 ,

除了巴纳比遗孀之外，因此也包括他在巴斯的生意。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ðer; ðər] ,
or anything he did there ,
或者 任何事物 他 做过 那里 ,

或者他在那里做的任何事，

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [brɪˈɑːnd] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [əˈbʌʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] - [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ]
we have nothing to do beyond recording about ten minutes ' conversation which
我们 有 没有什么 到 做 超过 记录 关于 十 分钟 - 对话 哪个
[hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɪndɪˈvɪdʒʊəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pæst]
he chanced to have with one individual of a party with whom he passed
他 偶然 到 有 和 一 个人 的 一个 派对 和 谁 他 通过了
[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
the evening after his arrival .
这 晚上 后 他的 到达 .

除了记录他抵达后当晚与一群人中的一人偶然进行的大约十分钟的谈话之外，我们别无他法。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [men][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [miːt] [təˈgeðər]
Among the many men of various ages who were accustomed to meet together
之中 这 许多 男人 的 各种各样的 年龄 WHO 是 习惯 到 见面 一起
[werˈevər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər] [wɪts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈprɑːspər] ,
wherever those who live by their wits were likely to prosper ,
无论 那些 WHO 居住 经过 他们的 智慧 是 可能 到 繁荣 ,

在许多不同年龄的男人中，他们习惯于在那些靠智慧谋生的人容易发迹的地方聚会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][ˈri:s(ə)ntli] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði]
there was on this occasion one young man who had but recently evinced the
那里 曾是 在 这 场合 一 年轻的 男人 WHO 有 但 最近 表现出 这
[bæd][æm'bi(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][set] .
bad ambition of belonging to the set .
坏的 志向 的 属于 到 这 放 :
当时有一位年轻人，他最近才表现出想要融入上流社会的不良野心。

[ˈmeɪdʒər][ælən][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ;
Major Allen had never seen him before ;
主要的 艾伦 有 绝不 已见 他 前 ;
艾伦少校以前从未见过他；

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:]
but hearing him named as a famous fine fellow who was likely to do
但 听力 他 命名 作为 一个 著名的 美好的 同伴 WHO 曾是 可能 到 做
[ðəm; ðəm] [ˈɑ:nər] ,
them honour ,
他们 荣誉 ,
但听说他被誉为一位声名显赫、品德高尚的人，很可能会为他们带来荣誉，

[hi:; hi][ˈskru:pəld][nɑ:t][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfri:dəm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he scrupled not to converse with perfect freedom before him .
他 谨慎的 不是 到 交谈 和 完美的 自由 前 他 :
他犹豫不决，不敢与眼前的完全自由交谈。

[ðə; ði][mu:st] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [læst] [met] ,
The most interesting thing he had to record since the party last met ,
这 最多 有趣的 事物 他 有 到 记录 自从 这 派对 最后的 遇见 ,
这是自上次聚会以来他记录下的最有趣的事情。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈbɑ:nəbi] ,
was the history of his engagement with the widow Barnaby ,
曾是 这 历史 的 他的 订婚 和 这 寡妇 巴纳比 ,
讲述的是他与寡妇巴纳比订婚的故事。

[hu:m] [hi:; hi] [ˈveri] [kəm'pleɪsntli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] [ˈhænsəm] , [ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv]
whom he very complacently described as extremely handsome , passionately in love
谁 他 非常 自满地 描述 作为 极其 英俊的 , 热情地 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他非常自满地形容对方英俊潇洒，并且深深地爱着他。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [bəʊθ][ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][lænd] .
and possessed of a noble fortune both in money and land .
和 拥有 的 一个 高贵 财富 两个都 在 钱 和 土地 :
并且拥有巨额财富，包括金钱和土地。

[ðə; ði] [ˈnestə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈfrendli] [æŋ'zaɪəti] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
The Nestor of the party asked him with very friendly anxiety if he had
这 内斯特 的 这 派对 问 他 和 非常 友好的 焦虑 如果 他 有
[bɪn] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] ,
been careful to ascertain what the property really was ,
到过 小心 到 探明 什么 这 财产 真的 曾是 ,
党内那位内斯特带着非常友好而又略带担忧的语气问他，是否已经仔细查明了那处房产的真实情况。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['hænsəm] ['wɪdəʊz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['rɪtʃər]
as **it** **was** **no** **uncommon** **thing** **for** **handsome** **widows** **to** **appear** **richer**
 作为 它 曾是 不 罕见 事物 为了 英俊的 寡妇 到 出现 更富有
 [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
than **they** **were** .
 比 他们 是 .

在当时，容貌姣好的寡妇看起来比实际富有得多，这并不罕见。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [moʊst][seɪdʒ]['kɑːndʒərər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [geɪ] ['meɪdʒər] ;
 " Thank you for nothing , most sage conjuror , " replied the gay Major ;
 " 感谢 你 为了 没有什么 , 最多 圣人 魔术师 , " 回复 这 同性恋 主要的 ;
 "谢谢你什么也没做, 最睿智的魔术师,"这位快乐的少校回答道;

" [eɪdʒ][hæz; həz][nɑːt] [θɪnd] [maɪ] ['fləʊɪŋ] [her] ;
 " age has not thinned my flowing hair ;
 " 年龄 有 不是 变薄 我的 流动 头发 ;
 "岁月并没有使我的秀发变得稀疏;

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gri:nhɔ:rn] ['ni:ðər] [æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] ['blaɪndfəʊld] .
but I'm not such a greenhorn neither as to walk blindfold .
 但 我是 不是 这样的 一个 菜鸟 两者都不 作为 到 走 眼罩 .
 但我也不至于那么懵懂无知，不会蒙着眼睛走路。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɜːs] , [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɜː] [tuː; tə][oʊld] [ˈpiːtəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
In the first place , the lady is sister - in - law to old Peters , one of the
在 这 第一的 地方 , 这 女士 是 姐姐 - 在 - 法律 到 老的 彼得斯 , 一 的 这
 [ˈweɪlθiːəst] [ʌv; əv][ˈtɜːrt(ə)] - [ˈiːtər] ,
wealthiest of turtle - eaters ,
最富有的 的 龟 - 食客 ,
 首先, 这位女士是老彼得斯的弟媳, 老彼得斯是吃龟人中最富有的人之一。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['dɒtəz] [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv]

and it was from one of his daughters that I learned the real state of

和 它 曾是 从 一 的 他的 女儿们 那 我 学习 这 真实的 状态 的

[hɜ:r; həər] [ə'ferz] ,

her affairs ,

她 事务 ,

我是从他的一个女儿那里了解到她真实情况的。

— [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [meɪ] [biː, bi][ðə; ði] ['betər] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ðəv] [ðeɪ]
 — an authority that may be the better depended on , because , though they
 — 一个 权威 那 可能 是 这 更好的 取决于 在 , 因为 , 尽管 他们
 [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] ,
receive her as a sister ,
 收到 她 作为 一个 姐姐 ,
 ——一个或许更值得信赖的权威, 因为, 尽管他们视她为姐妹,

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həər]

and	all	that	,	it	is	quite	evident	that	they	are	by	no	means	very	fond	of	her
和	全部	那	,	它	是	相当	明显	那	他们	是	经过	不	方法	非常	喜爱	的	她

· · · ·
· · · ·
· · · ·

综上所述，很明显他们根本不喜欢她.....

[ɪn][fækt] , [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ə; ei] [stɪf] - [bækt] [dʒenəˈreɪ(ə)n] , [werˈæz] [maɪ] [ˈwɪdʊ] [ɪz][æz; ɜz] [geɪ]
In fact , they are rather a stiff - backed generation , whereas my widow is as gay
 在 事实 , 他们 是 相当 一个 僵硬的 - 支持的 一代 , 然而 我的 寡妇 是 作为 同性恋
 [æz; ɜz][ə; ei][lɑ:rk] . "
as a lark . "
 作为 一个 云雀 . "

事实上, 他们是相当固执的一代, 而我的遗孀却像云雀一样快乐。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['brɪstl] ['wʊmən] ? " [ɪn'kwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
" **Is she a Bristol woman ? " inquired one of the party .**
" 是 她 一个 布里斯托尔 女士 ？ " 询问 一 的 这 派对 .
"她是布里斯托尔人吗？ "一行人中有人问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] ['devənʃə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **No , she is from Devonshire , " was the reply .**
" 不 , 她 是 从 德文郡 , " 曾是 这 回复 .
"不，她来自德文郡，"对方回答道。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] - ['sɪlvər,tɑːn][pɑːrk] . - "
" **The name of her place is ' Silvertown Park . ' "**
" 这 姓名 的 她 地方 是 - 锡尔弗顿 公园 : - "
"她住的地方名叫'锡尔弗顿公园'。"

" ['sɪlvər,tɑːn][ɪn] ['devənʃə] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] .
" **Silvertown in Devonshire ? " said the young stranger .**
" 锡尔弗顿 在 德文郡 ？ " 说 这 年轻的 陌生人 .
"德文郡的锡尔弗顿？ "年轻的陌生人问道。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [neɪm] , [sɜːr] ? "
" **May I ask the lady's name , sir ? "**
" 可能 我 问 这 女士的 姓名 , 先生 ？ "
先生，请问这位女士贵姓？

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['bɑːnəbi] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒər][ˈæləŋ] ['brɪskli] ; " [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ]
" **Her name is Barnaby , " replied Major Allen briskly ; " do you happen to know**
" 她 姓名 是 巴纳比 , " 回复 主要的 艾伦 轻快地 ; " 做 你 发生 到 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? "
anything about her ? "
任何事物 关于 她 ？ "
"她名叫巴纳比，"艾伦少校干脆利落地回答道，"你碰巧了解她吗？ "

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] ['bɑːnəbi] [ʌv; əv]['sɪlvər,tɑːn] ? . . .
" **The widow Barnaby of Silvertown ? . . .**
" 这 寡妇 巴纳比 的 锡尔弗顿 ？ . . .
"锡尔弗顿的巴纳比寡妇？

[oʊ] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] , — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Oh ! to be sure I do , and a fine woman she is too , — no doubt of it .
哦 ！ 到 是 当然 我 做 , 和 一个 美好的 女士 她 是 也 , — 不 怀疑 的 它 .
哦！我当然这么认为，而且她也是一位优秀的女性，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɑːθəkerɪ] . "
She is the widow of our apothecary . "
她 是 这 寡妇 的 我们的 药剂师 . "
她是我们药剂师的遗孀。

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːθəkerɪ] ? . . .
" **The widow of an apothecary ? . . .**
" 这 寡妇 的 一个 药剂师 ？ . . .
"药剂师的遗孀？

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌɔːltə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
No such thing , sir ; you mistake altogether , " replied the Major .
不 这样的 事物 , 先生 ; 你 错误 共 , " 回复 这 主要的 .
"没有这样的事，先生；你完全搞错了，"少校回答道。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˈsɪlvər,tɑːn][pɑːrk] ? "
" **Do you happen to know such a place as Silvertown Park ? "**
" 做 你 发生 到 知道 这样的 一个 地方 作为 锡尔弗顿 公园 ？ "
"请问您是否知道有叫锡尔弗顿公园的地方？ "

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rk] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sɪlvər,tɑ:n] [wel] [ɪ'hʌf] ,
" **I never heard of such a park , sir ; but I know Silverton well enough ,**
" 我 绝不 听到 的 这样的 一个 公园 , 先生 ; 但 我 知道 锡尔弗顿 出色地 足够的 ,
" 先生, 我从未听说过这样的公园; 但我对锡尔弗顿很熟悉。"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [haʊs] , [ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ,
" **said the young man , " and I know her house , or what was her house ,**
" 说 这 年轻的 男人 , " 和 我 知道 她 房子 , 或者 什么 曾是 她 房子 ,
" 年轻人说, 我知道她的房子, 或者说她以前的房子是什么样的。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðə-z] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
as well as I know my own father's , which is at no great distance from it
作为 出色地 作为 我 知道 我的 自己的 父亲的 , 哪个 是 在 不 伟大的 距离 从 它
[ni:ðər] .
neither .
两者都不 .

我对父亲的了解也同样如此, 他家离这里也不远。
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] [brɪ'bɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
And I know the shop and the bow - window belonging to it ,
和 我 知道 这 店铺 和 这 弓 - 窗户 属于 到 它 ,
我知道那家店和它的凸窗,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['di:snt] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [aɪ 'ti:][ɪz] .
and a very pretty decent dwelling - house it is .
和 一个 非常 漂亮的 体面的 住宅 - 房子 它 是 .
而且, 这是一栋非常漂亮、相当不错的住宅。

" ['meɪdʒər][ʰælən] [gru:] ['fɪdʒɪti] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] ,
" **Major Allen grew fidgety ; he wanted to hear more ,**
" 主要的 艾伦 生长 坐立不安 ; 他 通缉 到 听到 更多的 ,
艾伦少校开始坐立不安; 他想听更多,

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
but did not approve the publicity of the conversation ,
但 做过 不是 批准 这 宣传 的 这 对话 ,
但他不赞成公开这次谈话。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and contrived at the moment to put a stop to it ,
和 人为的 在 这 片刻 到 放 一个 停止 到 它 ,
并设法阻止了这件事的发生。

[bʌt; bət] [kən'traɪvd] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə]
but contrived also to make an appointment with his new acquaintance to
但 人为的 还 到 制作 一个 预约 和 他的 新的 熟人 到
['brekfəst] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rniŋ] ;
breakfast together on the following morning ;
早餐 一起 在 这 下列的 早晨 ;
但他还是设法与这位新相识的人约好第二天早上一起吃早餐;

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ,
and before their allowance of tea and toast was dispatched ,
和 前 他们的 津贴 的 茶 和 吐司 曾是 已派出 ,
在他们的茶点和烤面包分发之前,

['meɪdʒər][ʰælən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['fɒli] [dɪsɪn'tʰæntɪd] [rɪ'spektɪŋ] ['sɪlvər,tɑ:n][pɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Major Allen was not only fully disenchanted respecting Silverton Park , and the
主要的 艾伦 曾是 不是 仅有的 完全 失望的 尊重 锡尔弗顿 公园 , 和 这
[fɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] [greɪz] ,
four beautiful greys ,
四 美丽的 灰色 ,
艾伦少校不仅对锡尔弗顿公园和那四匹漂亮的灰马彻底失去了好感,

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˌeɪ ˈjuː] [fɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [bɪlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmər]
but quite au fait of the reputation for running up bills which his charmer
但 相当 au 事实 的 这 名声 为了 跑步 向上 账单 哪个 他的 魔术师
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [əˈpɑːθəkeri] .
had enjoyed previous to her marriage with the worthy apothecary .
有 享受 以前的 到 她 婚姻 和 这 值得 药剂师 .

但他非常清楚他的爱人在嫁给这位值得尊敬的药剂师之前，就以挥霍无度而臭名昭著。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was this latter portion of the discourse which completed the extinction of
它 曾是 这 后者 部分 的 这 话语 哪个 完全的 这 灭绝 的
[ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the Major's passion ,
这 专业的 热情 ,

正是这后半段谈话彻底浇灭了少校的激情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] , [ðæt] [hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [nɔːt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈiːzəli]
and this so entirely , that he permitted himself not to inquire , as he easily
和 这 所以 完全 , 那 他 允许 他自己 不是 到 查询 , 作为 他 容易地
[maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might have done ,
可能 有 完毕 ,

如此彻底，以至于他完全没有像他原本可以轻易做到的那样去追问。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [ˈfɑɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz] ; [bʌt; bət] ,
into the actual state of the widow's finances ; but ,
进入 这 实际的 状态 的 这 寡妇的 财政 ; 但 ,
[ˈɪntrə] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)] [ˈpresəpɪs] ,
feeling himself on the edge of a very frightful precipice ,
感觉 他自己 在 这 边缘 的 一个 非常 可怕 悬崖 ,
[ˈɪntrə] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)] [ˈpresəpɪs] ,
feeling himself on the edge of a very frightful precipice ,
感觉 他自己 在 这 边缘 的 一个 非常 可怕 悬崖 ,

他感觉自己站在一个非常可怕的悬崖边上，

[hiː; hi][ræn][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː] [fæst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [seɪf]
he ran off in the contrary direction too fast to see if there were any safe
他 跑 离开 在 这 相反 方向 也 快速地 到 看 如果 那里 是 任何 安全的
[moʊd] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] .
mode of descending without a tumble .
模式 的 下降 没有 一个 翻滚 .

他朝相反的方向跑去，速度太快，根本来不及看清是否有安全而不摔倒的下降方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈdʌʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [snʌŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːpərti] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
It may indeed be doubted whether the snug little property actually in possession of
它 可能 的确 是 怀疑 无论 这 舒适 小的 财产 实际上 在 拥有 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒuːnoʊ] ,
his Juno ,
他的 朱诺 ,

人们或许会怀疑，朱诺实际拥有的那处舒适的小房产是否真的如此。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] [æmˈbɪʃ(ə)n] ,
would have been sufficient for his honourable ambition ,
会 有 到过 充足的 为了 他的 光荣的 志向 ,
[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
even had he been as sure of her having and holding it , as she
甚至 有 他 到过 作为 当然 的 她 拥有 和 保持 它 , 作为 她
[wʌz; wəz][hɜːrˈself] ;
was herself ;
曾是 她自己 ;

即使他像她自己一样确信她拥有并保管着它；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [ˈreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈmɑːrkit] [ˈræðər]
for , **to** **say** **the** **truth** , **he** **rated** **his** **own** **price** **in** **the** **matrimonial** **market** **rather**
为了 , 到 说 这 真相 , 他 评级 他的 自己的 价格 在 这 婚姻 市场 相当
[ˈhaɪlɪ] ,
highly ,
高度 ,

说实话，他对自己在婚姻市场上的身价估得相当高。

— [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtuənjuə] ,
— **had** **great** **faith** **in** **the** **power** **of** **his** **height** **and** **fashionable** **tourneure** ,
— 有 伟大的 信仰 在 这 力量 的 他的 高度 和 时髦 巡回演出 ,
他对自己身高和时髦的发型深信不疑。

[ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌnˈbəʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːliər] [ɡrek] .
and **confidence** **unbounded** **in** **his** **large** **eyes** **and** **collier** **Grec** .
和 信心 无界 在 他的 大的 眼睛 和 煤矿 希腊 .
他那双大眼睛和煤枪格雷克都充满了无限的自信。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
It **is** **true** , **indeed** , **that** **he** **had** **failed** **more** **than** **once** ,
它 是 真的 , 的确 , 那 他 有 失败的 更多的 比 一次 ,
的确，他失败过不止一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] " [wen] [ðə; ði] [fer] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪn] " [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [greɪt]
and **that** **too** " **when** **the** **fair** **cause** **of** **all** **his** **pain** " **had** **given** **him** **great**
和 那 也 " 什么时候 这 公平的 原因 的 全部 他的 疼痛 " 有 给定 他 伟大的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [iː; ji] [ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm] [mʌt] ;
reason **to** **believe** **that** **she** **admired** **him** **much** ;
原因 到 相信 那 她 钦佩 他 很多 ;

而且，就在“让他痛苦不堪的真正原因”让他有充分理由相信她非常欣赏他的时候；

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz] [self] - [əˈpruːv(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [dɪˈɡriː] [ˈlesnd] [ˌðerˈbaɪ] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː]
nevertheless , **his** **self** - **approval** **was** **in** **no** **degree** **lessened** **thereby** , **nor** **was** **it**
尽管如此 , 他的 自己 - 赞同 曾是 在 不 程度 减少 从而 , 也不 曾是 它
[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ,
likely **to** **be** ,
可能 到 是 ,

然而，他的自我认同感丝毫没有因此而减弱，也不太可能减弱。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɔɪl] [ænd; ənd] [trɪm] [hɪz; ɪz] [rɪˈdʌndənt] [ˈwɪskərz] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ]
so **long** **as** **he** **could** **oil** **and** **trim** **his** **redundant** **whiskers** **without** **discovering**
所以 长的 作为 他 可以 油 和 修剪 他的 多余的 胡须 没有 发现
[ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
a **grey** **hair** **in** **them** .
一个 灰色的 头发 在 他们 .

只要他能给多余的胡须上油、修剪干净，而且不发现其中有一根白发就行。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wel] - [səˈsteɪnd] [ˈvæljuː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mʌt]
In **short** , **what** **with** **his** **well** - **sustained** **value** **for** **himself** , **and** **his** **much**
在 短的 , 什么 和 他的 出色地 - 持续 价值 为了 他自己 , 和 他的 很多
[dɪˈpriːʃiːertɪd] [ˈvæljuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
depreciated **value** **for** **the** **widow** ,
折旧 价值 为了 这 寡妇 ,

简而言之，鉴于他对自己价值的维持，以及他对遗孀价值的大幅贬值，

[hiː; hi] [left] [bəθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ,
he **left** **Bath** **boiling** **with** **rage** **at** **the** **deception** **practised** **upon** **him** ,
他 左边 洗澡 沸腾 和 愤怒 在 这 欺骗 已实践 之上 他 ,
他离开巴斯时怒火中烧，因为他受到了欺骗。

[ænd; ɐnd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪftən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [fɔ:r; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
and arrived at Clifton determined to trust to his skill for obtaining a
和 到达的 在 克利夫顿 决定 到 相信 到 他的 技能 为了 获得 一个
['pi:səbl] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ,
peaceable restitution of the promise of marriage ,
和平的 归还 的 这 承诺 的 婚姻 ,
他抵达克利夫顿后, 决心依靠自己的能力, 以和平的方式恢复婚姻的承诺。

[wɪ'ðəʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:nəʊ][tu:; tə] [ˈeni] ['meɪzərz] [ðæt] [maɪt] [drɔ:ɪ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]
without driving his Juno to any measures that might draw upon them the
没有 驾驶 他的 朱诺 到 任何 措施 那 可能 画 之上 他们 这
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,
observation of the public ,
观察 的 这 民众 ,
没有驱使他的朱诺采取任何可能引起公众关注的措施,

[ə; eɪ][traɪ'bju:nl] [brɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] .
a tribunal before which he was by no means desirous of appearing .
一个 法庭 前 哪个 他 曾是 经过 不 方法 渴望 的 出现 .
他根本不想出庭受审。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] [maɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [hæz; həz]
The state of Mrs . Barnaby's mind respecting this same promise of marriage has
这 状态 的 太太 . 巴纳比的 头脑 尊重 这 相同的 承诺 的 婚姻 有
[ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,
already been described ,
已经 到过 描述 ,
巴纳比太太对于这桩婚事的心理状态前面已经描述过了。

[ˈwerfɔ:r] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pər'si:vd] [ðæt] [wen] ['meɪdʒər][ˈæləŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪt]
wherefore it may be perceived that when Major Allen made his next morning visit
因此 它 可能 是 感知 那 什么时候 主要的 艾伦 制成 他的 下一个 早晨 访问
[æt; ət][ˈsaɪən; sɔ:ŋ] [roʊ] ,
at Sion Row ,
在 锡安 排 ,
因此可以推断, 当艾伦少校第二天早上到访锡安街时,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ]
a much greater degree of sympathy existed between himself and the widow
一个 很多 更大的 程度 的 同情 存在 之间 他自己 和 这 寡妇
[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ɪ'mædʒɪnd] .
than either imagined .
比 任何一个 想象 .
他和寡妇之间存在着比他们两人想象中要深厚得多的同情心。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['tæktɪks][ʌv; əv][bəʊθ] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [mi:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
It was in the tactics of both , however , to meet without any appearance of
它 曾是 在 这 策略 的 两个都 , 然而 , 到 见面 没有 任何 外貌 的
[dɪ'mɪnɪʃt] [ˈtendərnəs] ;
diminished tenderness ;
减少 压痛 ;
然而, 双方的策略都是在见面时不流露出丝毫的温柔体贴;

[ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smɑɪl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈglædnɪd] [hɜ:r; hər]
and when he entered with the smile that had so often gladdened her
和 什么时候 他 进入 和 这 微笑 那 有 所以 经常 高兴 她
[fɑ:nd] [hɑ:rt] ,
fond heart ,
喜爱 心 ,
当他带着那曾无数次令她心生欢喜的笑容走进来时,

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː;; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][ˈæspekt][æz; əz]
she stretched out a hand to welcome him with such softness of aspect as
她 拉伸 出去 一个 手 到 欢迎 他 和 这样的 柔软 的 方面 作为
[meɪd] [ðə; ði] [drɪˈluːdɪd] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈtremb(ə)l][tuː;; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
made the deluded gentleman tremble to think how difficult a task lay before him .
制成 这 妄想 绅士 颤抖 到 思考 如何 难的 一个 任务 躺 前 他 .

她伸出手迎接他，神态温柔，令这位妄想的绅士不禁颤抖，想到自己面前的任务有多么艰巨。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .
Neither was Mrs . Barnaby's heart at all more at ease .
两者都不 曾是 太太 . 巴纳比的 心 在 全部 更多的 在 舒适 .

巴纳比太太的心也丝毫没有平静下来。

[huː] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpreʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [hænd]
Who could doubt the sincerity of the ardent pressure with which that hand
WHO 可以 怀疑 这 诚意 的 这 热心 压力 和 哪个 那 手
[wʌz; wəz][held] ? . . .
was held ? . . .
曾是 握住 ? . . .

谁能怀疑那只紧握的手所蕴含的热情和力量的真诚呢？

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [siːmd] [tuː;; tə]
Who could have thought that while gazing upon her in silence that seemed to
WHO 可以 有 想法 那 尽管 凝视 之上 她 在 沉默 那 似乎 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ˈfiːlɪŋz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
indicate feelings too strong for words ,
表明 情怀 也 强的 为了 字 ,

谁能想到，当他默默地凝视着她时，那眼神似乎流露出难以言喻的强烈情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɑːkjupaɪd] [ˈsoʊli] [ɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [haʊ] [best][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
he was occupied solely in meditating how best he could get rid of her for
他 曾是 占领 仅 在 冥想 如何 最好的 他 可以 得到 摆脱 的 她 为了
[ˈevər] ?
ever ?
曾经 ?

他满脑子想的都是怎样才能永远摆脱她？

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈpreljuːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [wel] - [səˈsteɪnd] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv]
The conversation was preluded by a pretty , well - sustained passage of
这 对话 曾是 序曲 经过 一个 漂亮的 , 出色地 - 持续 通道 的
[əˈfekʃənət] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] ,
affectionate inquiries concerning the period of absence ,
亲热 查询 有关 这 时期 的 缺席 ,

谈话之前，双方进行了一段优美而深入的询问，询问对方不在的这段时间的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][rɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] . . . " [jes] , [maɪ] [swiːt] [frend] ! . . .
and then the Major ejaculated . . . " Yes , my sweet friend ! . . .
和 然后 这 主要的 射精 . . . " 是的 , 我的 甜的 朋友 ! . . .

然后少校射精了.....“是的，我亲爱的朋友！"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪn] [helθ] ,
I have been well in health ,
我 有 到过 出色地 在 健康 ,

我身体一直很好。

. . . [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [wʌt] [ˈfænsɪs] [ə; eɪ][mæn][ˈtruːli][ɪn] [ʌv] [faɪndz][tuː;; tə] [ˈtɔːrment]
. . . **but it is inconceivable what fancies a man truly in love finds to torment**
. . . 但 它 是 不可思议 什么 幻想 一个 男人 真的 在 爱 发现 到 折磨
[hɪmˈself] ! " . . .
himself ! " . . .
他自己 ! " . . .

.....但是，一个真正坠入爱河的男人，怎么会幻想自己去折磨自己呢？这简直令人难以置信！

[waɪlst] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['mentəli] ['ænsə] [hɪm; ɪm] ,
Whilst the widow mentally answered him ,
而 这 寡妇 精神上 回答 他 ,
寡妇在心里回答他的时候,

. . . " [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd][aɪ] [maɪt] [si:] [jər; jər] [frend] - [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪləri]
" **Perhaps you were afraid I might see your friend Maintry stuck up in the pillory**
" 也许 你 是 害怕的 我 可能 看 你的 朋友 - 卡住 向上 在 这 示众台
,
!
,

.....“或许你害怕我会看到你的朋友曼特里被钉在耻辱柱上,
[ɔ:r] ['pi:pɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn] ['wɪndəʊz] ; " . . .
or peeping at me through the county prison windows ; " . . .
或者 偷窥 在 我 通过 这 县 监狱 视窗 ; " . . .
或者透过县监狱的窗户偷窥我; “.....

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [fɪ; fɪ][ʊnli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:rst] , . . . " [wʌt] ['fænsɪs] , ['meɪdʒər]
but aloud she only said with a smile a little forced , . . . " **What fancies** , **Major**
但 大声 她 仅有的 说 和 一个 微笑 一个 小的 强制 , . . . " 什么 幻想 , 主要的
? "
? "
? "

但她只是勉强挤出一个笑容, 说道: “少校, 您有什么想法? ”
" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:][soʊ] [wi:k] ,
" **I am almost afraid to tell you** , " **he replied** ; " **you will think me so weak** ,
" 我 是 几乎 害怕的 到 告诉 你 , " 他 回复 ; " 你 将要 思考 我 所以 虚弱的 ,
“我几乎不敢告诉你,”他回答说, “你会觉得我很软弱。”

[soʊ] [kə'prɪjəs] !
so capricious !
所以 任性 !
真是反复无常!

" [ðɪs] [wɜ:rd] [kə'prɪjəs] ['saʊndɪd] ['plezntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊz] [ɪrz] . . .
" **This word capricious sounded pleasantly to the widow's ears** . . .
" 这 单词 任性 听起来 愉快 到 这 寡妇的 耳朵 . . .
“‘反复无常’这个词听起来很悦耳, 寡妇听了觉得很舒服.....”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] — [sʌm; səm] [ɪnfɪ'deləti] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɜ:r; hər]
it seemed to hint at some change — some infidelity that might make her
它 似乎 到 暗示 在 一些 改变 — 一些 不忠 那 可能 制作 她
[tæsk][æŋ; ən] ['ɪziə] [wʌŋ][ðæn; ðən][fɪ; fɪ] [ɪk'spektɪd] ,
task an easier one than she expected ,
任务 一个 更轻松 — 比 她 预期的 ,
这似乎暗示着某种变化——某种不忠行为, 这可能会让她完成的任務比她预想的要容易得多。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [fɪ; fɪ] [sed] , —
and assuming an air of gaiety , **she said** , —
和 假设 一个 空气 的 欢乐 , 她 说 , —
她装出一副兴高采烈的样子说道:

" [neɪ] . . . [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] , [spi:k] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] , ['meɪdʒər]
" **Nay . . . if such be the case** , **speak out without a shadow of reserve** , **Major**
" 不 . . . 如果 这样的 是 这 案件 , 说话 出去 没有 一个 阴影 的 预订 , 主要的
[æləŋ] ;
Allen ;
艾伦 ;
“不.....如果真是这样, 艾伦少校, 请毫不保留地畅所欲言;

[fɔːr; fər][aɪ] [əʽʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ədˈmaɪər][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [sɪnˈserəti] . "

for I assure you there is nothing in the world I admire so much as sincerity . "

为了 我 保证 你 那里 是 没有什么 在 这 世界 我 钦佩 所以 很多 作为 诚意 . "

因为我可以向你保证，在这个世界上，我最欣赏的就是真诚。

" [sɪnˈserəti] ！ "

" **Sincerity ！** " **muttered the half entrapped fortune hunter aside** "

诚意 ！ " 低声说道 这 一半 被困 财富 猎人 旁边

“真心话！”半被困住的寻宝者低声嘟囔着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第8/12页

" [kən'faʊnd] [hɜːr; hær] [sɪn'serəti] ! . . . " [ænd; ɐnd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ə'laʊd] , — " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɔːmɪs] ,
" **Confound** **her** **sincerity** ! . . . " **and** **then** **replied** **aloud** , — " **Will** **you** **promise** ,

" 混杂 她 诚意 ! . . . " 和 然后 回复 大声 , — " 将要 你 承诺 ,

[dɪr] [frend] ,
dear friend ,

亲爱的 朋友 ,

“真见鬼去吧，她的诚意全无光！”然后她大声回答道：“亲爱的朋友，你愿意答应我吗？”

[tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][fɑːnd] ['fɑːli] ?
to **forgive** **me** **if I** **confess** **to** **you** **a** **fond** **folly** ?

到 原谅 我 如果 我 承认 到 你 一个 喜爱 蠢事 ?

如果我向你坦白一件让你发自内心的傻事，你能原谅我吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [kweɪkt] [ɔːl][ˈoʊvər] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [freʃ] ['græplɪŋ] - [ˈaɪərnz][hæd; həd] [bɪn]
" **Mrs** . **Barnaby** **quaked** **all** **over** ; **she** **felt** **as** **if** **fresh** **grappling** - **irons** **had** **been**

" 太太 . 巴纳比 震动 全部 超过 ; 她 毛毡 作为 如果 新鲜的 格斗 - 熨斗 有 到过

[θroʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] ,
thrown **over** **her** ,

抛掷 超过 她 ,

巴纳比太太浑身颤抖，感觉就像有人用新的铁钩砸在了她身上。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)] .
and **that** **escape** **was** **impossible** .

和 那 逃脱 曾是 不可能的 .

逃脱是不可能的。

" [neɪ] , [ˈriːəli] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] ;
" **Nay** , **really** , " **said** **she** , **after** **a** **moment's** **reflection** ;

" 不 , 真的 , " 说 她 , 后 一个 瞬间 反射 ;

“不，真的，”她沉思片刻后说道；

" [aɪ] [θɪŋk] [fɑːnd] ['fɑːliz] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər][juː 'es] , [ˈmeɪdʒər] ;
" **I** **think** **fond** **follies** **are** **too** **young** **a** **joke** **for** **us** , **Major** ;

" 我 思考 喜爱 愚行 是 也 年轻的 一个 开玩笑 为了 我们 , 主要的 ;

“少校，我觉得玩笑开得太幼稚了；

[ðeɪ] [meɪ] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˈæɡnəs] , [pər'hæps] . . .
they **may** **do** **very** **well** **for** **Agnes** , **perhaps** . . .

他们 可能 做 非常 出色地 为了 艾格尼丝 , 也许 . . .

他们或许能帮到艾格尼丝.....

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
but **I** **think** **you**

但 我 思考 你

但我认为你

[ænd; ɐnd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
and **I** **ought** **to** **know** **better** **by** **this** **time**

和 我 应该 到 知道 更好的 经过 这 时间

到了这个年纪，我应该更明白才对.....

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] ,
If **I** **can** **but** **make** **him** **quarrel** **with** **me** , " **thought** **she** ,

如果 我 能 但 制作 他 争吵 和 我 , " 想法 她 ,

“如果我能让他和我吵架就好了，”她心想。

. . . " [ðæt] [wɒd] [biː; bi] ['betər] [stɪl] ! "
 . . . " **that would be better still !** "
 . . . " 那 会 是 更好的 仍然 ! "

“那岂不是更好！”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [koʊks][hɜːr; hər][tuː; tə][let][em 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] , " [θɔːt]
 " **If I can but once more coax her to let me have my way , " thought**
 " 如果 我 能 但 一次 更多的 哄 她 到 让 我 有 我的 方式 , " 想法
 [hiː; hi] ,
 he ,
 他 ,

“如果我能再一次哄骗她让我如愿以偿,”他心想,

. . . " [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ! "
 . . . " **the business would be over in a moment !** "
 . . . " 这 商业 会 是 超过 在 一个 片刻 ! "

“这笔交易马上就要结束了！”

" ['bjʊːti] [laɪk] [jɔːrɪz] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][eɪdʒ] !
 " **Beauty like yours is of no age !**
 " 美丽 喜欢 你的 是 的 不 年龄 !

“像你这样的美貌与年龄无关！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [aɪ 'tiː][ɪn'spaɪəz] ,
 " **he exclaimed ; " it is immortal as the passion it inspires ,**
 " 他 惊呼 ; " 它 是 不朽 作为 这 热情 它 鼓舞人心 ,

他惊呼道：“它如同它所激发的激情一样，永垂不朽。”

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tempər] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'zes] [br'kʌmz] . .
 and when joined with such a heart and temper as you possess becomes . .
 和 什么时候 加入 和 这样的 一个 心 和 脾气 作为 你 具有 变成 . .
 . . "
 . . "
 . . "
 . . "

当你这样一颗善良的心和性情结合在一起时，就变成了.....”

" [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['meɪdʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,
 " **I do assure you , Major , " said the widow , interrupting him rather sharply ,**
 " 我 做 保证 你 , 主要的 , " 说 这 寡妇 , 打断 他 相当 尖锐地 ,

“我向您保证，少校,”寡妇厉声打断他说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['rekən] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] ['tempər] . . .
 " **you will do wrong if you reckon much upon my temper . . .**
 " 你 将要 做 错误的 如果 你 估计 很多 之上 我的 脾气 . . .

“如果你过分看重我的脾气，那就大错特错了.....”

[aɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [grəʊz] ['betər] . "
 it never was particularly good , and I can't say I think it grows better . "
 它 绝不 曾是 特别 好的 , 和 我 不能 说 我 思考 它 生长 更好的 . "

它从来就不是特别好，而且我也不认为它会变得更好。

" [oʊ] ! [seɪ] [nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['aʊər][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test]
 " **Oh ! say not so , for this very hour I am going to put it to the test**
 " 哦 ! 说 不是 所以 , 为了 这 非常 小时 我 是 去 到 放 它 到 这 测试

“哦！别这样，我马上就要验证一下.....”

[aɪ][waɪnt][juː; jʊ][tuː; tə] "
 I want you to "
 我 想 你 到 "

我希望你.....”

" [preɪ] , ['meɪdʒər] , [duː][nɑːt][æsk][em 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [pərtɪkjələrli] [ə'blaɪdʒɪŋ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə]
" **Pray** , **Major** , **do not ask me to do anything particularly obliging** ; **for** , **to**
" 祈祷 , 主要的 , 做 不是 问 我 到 做 任何事物 特别 乐于助人 ; 为了 , 到
[seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
say the truth ,
说 这 真相 ,

“少校，请不要让我做任何特别麻烦的事；因为，说实话，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
I am in no humour for it
我 是 在 不 幽默 为了 它

我一点儿也没心情理会这件事.....

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['meɪdʒər][ʔælən] , [sɪns] [juː; jʊ][set] [ɔːf] [soʊ]
It has occurred to me more than once , **Major Allen** , **since you set off so**
它 有 发生 到 我 更多的 比 一次 , 主要的 艾伦 , 自从 你 放 离开 所以
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

艾伦少校，自从您突然离开后，我不止一次地想到过这件事。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] ['ɪnʌf] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'hʌðər] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
that it is likely enough there may be another lady in the case ,
那 它 是 可能 足够的 那里 可能 是 其他 女士 在 这 案件 ,

很有可能此案中还有另一位女性涉案。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː][wʌz; wəz] [pər'hæps][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]
and that the promise you got out of me was perhaps for no other
和 那 这 承诺 你 得到 出去 的 我 曾是 也许 为了 不 其他
[pɜːrpeɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'iː][baɪ] [ʔəʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
purpose in the world but to make fun of me by shewing it to her . "
目的 在 这 世界 但 到 制作 乐趣 的 我 经过 显示 它 到 她 . "

而你从我这里得到的承诺，或许唯一的目的是拿来给她看，以此嘲笑我。

" [hel] [ænd; ɐnd] ['fjʊrɪz] ! " [graʊld] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['ɪnwərdli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]
" **Hell and furies ! " growled the Major inwardly** , "**she will stick to me like a**
" 地狱 和 复仇女神 ! " 咆哮 这 主要的 内心 , " 她 将要 戳 到 我 喜欢 一个
[liːtʃ] ! "
leech ! "
水蛭 ! "

“见鬼去吧！”少校在心里咆哮道，“她会像水蛭一样缠着我！”

" [oʊ] ! [driːm] [nɑːt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vɪləni] !
" **Oh ! dream not of such villany !**
" 哦 ! 梦 不是 的 这样的 恶棍 !

“哦！不要做这样的恶梦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðæt] [dɪr] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk]
" **he exclaimed ; " it was concerning that dear promise that I wished to speak**
" 他 惊呼 ; " 它 曾是 有关 那 亲爱的 承诺 那 我 希望 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“他惊呼道：‘我正想跟你谈谈那个珍贵的承诺呢。’”

[maɪ] [swiːt] ['mɑːrθə] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] ['prɑːmɪs] "
my sweet Martha Methinks that promise "
我的 甜的 玛莎 我觉得 那 承诺 "

我亲爱的玛莎.....我觉得那个承诺.....

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['meɪdʒər] ['ælən] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdʒə] ['viːəməntli] ,
" **I tell you what , Major Allen , " cried the widow vehemently ,**
" 我 告诉 你 什么 , 主要的 艾伦 , " 哭 这 寡妇 强烈地 ,
“我告诉你, 艾伦少校,”寡妇激动地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [let] [em 'iː] [siː] [ðæt] ['prɑːmɪs] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,
" **if you don't let me see that promise this very moment ,**
" 如果 你 不 让 我 看 那 承诺 这 非常 片刻 ,
“如果你现在不让我看到那个承诺,

['nʌθɪŋ] [ɑːn] [zɪrθ] [jæl; jəl] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'tiː] [ɪn] [dʒest] [tuː; tə]
nothing on earth shall persuade me that you have not given it in jest to
没有什么 在 地球 将 说服 我 那 你 有 不是 给定 它 在 笑话 到
[sʌm; səm] ['lðər] ['wʊmən] . "
some other woman . "
一些 其他 女士 . "
世上没有任何事能让我相信你没有把它开玩笑地送给别的女人。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ! . . . " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" **Good Heaven ! . . . " he replied ;**
" 好的 天堂 ! . . . " 他 回复 ;
“我的天哪!”他回答道;

" [wʌt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [sə'spɪʃ(ə)n] !
" **what a moment have you chosen for the expression of this cruel suspicion !**
" 什么 一个 片刻 有 你 选定 为了 这 表达 的 这 残忍的 怀疑 !
你竟然选择在这个时候表达你这种残酷的怀疑!

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [diːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌn'wɜːrðɪ]
I was on the very verge of telling you that I deemed such a promise unworthy
我 曾是 在 这 非常 边缘 的 讲述 你 那 我 被认为 这样的 一个 承诺 不配
[ə; eɪ] [ʌv] [soʊ] [pjʊr] — [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['aʊərz] ;
a love so pure — so perfect as ours ;
一个 爱 所以 纯的 — 所以 完美的 作为 我们的 ;
我当时正要告诉你, 我认为这样的承诺配不上我们如此纯洁、如此完美的爱情;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [fɑːnd] [dɪ'zaɪər] ,
and therefore , if you would indulge my fond desire ,
和 所以 , 如果 你 会 放纵 我的 喜爱 欲望 ,
因此, 如果您能满足我这美好的愿望,

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [rɪ'siːv] [aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [bæk] [ə'gen] .
you would let each of us receive our promise back again .
你 会 让 每个 的 我们 收到 我们的 承诺 后退 再次 .
你会让每个人都重新获得我们应得的承诺。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [pɜːrtər'beɪŋ]
" **The Major was really and truly in a state of the most violent perturbation**
" 这 主要的 曾是 真的 和 真的 在 一个 状态 的 这 最多 暴力 扰动
[æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdʒ] ,
as he uttered these words ,
作为 他 说出 这些 字 ,
“少校说出这些话时, 确实处于极度惊恐的状态。”

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːnd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ['wɪdʒə] [maɪt] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,
fearing that the fond and jealous widow might suspect the truth ,
害怕 那 这 喜爱 和 嫉妒的 寡妇 可能 怀疑 这 真相 ,
他担心那位既疼爱他又嫉妒的寡妇会察觉到真相,

[ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'næsəti] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] [paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
and hold his pledge with a tenacity beyond his power to conquer .
和 抓住 他的 保证 和 一个 韧性 超过 他的 力量 到 征服 .
他以远超自身能力所及的坚韧恪守誓言。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'veər] , [noʊ] ['su:nər] ['spʊkən] ,
He had , however , no sooner spoken ,
他 有 , 然而 , 不 很快 说 ,
然而, 他话音刚落,

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'laɪt] ['bæniʃt] [ðə; ði] [fraʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
than a smile of irrepressible delight banished the frowns in which she had
比 一个 微笑 的 不可抑制的 喜 被放逐 这 皱眉 在 哪个 她 有
[drest] [hɜ:r'self] ,
dressed herself ,
穿着 她自己 ,
她脸上绽放出无法抑制的喜悦笑容, 驱散了之前紧绷的眉头。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnə'fektɪd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ,
and she uttered in a voice of the most unaffected satisfaction ,
和 她 说出 在 一个 嗓音 的 这 最多 不受影响 满意 ,
她用一种毫不做作的满意语气说道:

. . . " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əli] [du:;] [ðæt] , ['meɪdʒər] ['æləŋ] , [aɪ] [kɑ:nt] [sə'spekt] ['eni] [b:ŋgər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
: . . **" If you will really do that , Major Allen , I can't suspect any longer , you know ,**
: . . " 如果 你 将要 真的 做 那 , 主要的 艾伦 , 我 不能 怀疑 任何 更长 , 你 知道 ,
.....“如果你真的要那样做, 艾伦少校, 我就再也无法怀疑了, 你知道的。”

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌɡɪv(ə)n] [maɪn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] . " **that you have given mine to any one else .** "
那 你 有 给定 矿 到 任何 一 别的 . "
你把我的钱给了别人。

" [ə'ʃʊədli] [nɑ:t] , [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['eɪndʒl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lʌvər] : " [ðʌs] , [ðen] ,
" Assuredly not , most beautiful angel ! " cried the delighted lover : " thus , then ,
" 当然 不是 , 最多 美丽的 天使 ! " 哭 这 高兴极了 情人 : " 因此 , 然后 ,
“当然不是, 最美丽的天使! ”欣喜若狂的情人喊道: “那么,

[let] [ju: 'es] [ɡɪv] [bæk] [ði:z] ['peɪpər] [taɪz] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [baʊnd] ['oʊnli][baɪ]
let us give back these paper ties , and be bound only by : : : :
让 我们 给 后退 这些 纸 领带 , 和 是 边界 仅有的 经过 : : : :
让我们放下这些纸上谈兵的束缚, 只受.....的约束。

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:kjʊmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ]
" The widow stretched out her hand for the document which he had already
" 这 寡妇 拉伸 出去 她 手 为了 这 文档 哪个 他 有 已经
['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] ;
taken from his pocket - book ;
已采取 从 他的 口袋 - 书 ;
“寡妇伸出手去要那份文件, 而他已经从钱包里拿出来了;

[bʌt; bət][tu:; tə] [ji:lɪd] [ðɪs] , [ðʊw] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ,
but to yield this , though he had no wish to keep it ,
但 到 屈服 这 , 尽管 他 有 不 希望 到 保持 它 ,
但即便他并不想保留它, 他还是屈服了。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] , ['pleɪfəli] [ə'bʌv]
was not the object nearest his heart ; holding it , therefore , playfully above
曾是 不是 这 目的 最近的 他的 心 ; 保持 它 , 所以 , 嬉戏地 多于
[hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] ,
his head , he said ,
他的 头 , 他 说 ,
那并非他最珍视之物; 因此, 他把它举过头顶, 嬉笑着说道:

" [let] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ['dɪrɪst] ,
" Let not one of us , dearest ,
" 让 不是 一 的 我们 , 亲爱的 ,
“我们当中任何一个人, 亲爱的, 都不要.....”

[si:m] [mɔ:r] [redi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][mju:tʃuəl] [ˈkɑ:nfɪdəns] ！ . . .
seem more ready than the other in this act of mutual confidence ! . . .
似乎 更多的 准备好 比 这 其他 在 这 行为 的 相互的 信心 ！ . . .

在这种相互信任的举动中，他们似乎比对方更准备充分！

[gɪv] [maɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [jɔr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] . "
give mine with one hand , as you receive your own with the other . "
给 矿 和 一 手 , 作为 你 收到 你的 自己的 和 这 其他 . "

“一手给我，一手接过你自己的。”

" [naʊ] [ðen] ！ . . . " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [ˈi:gərli] [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
" **Now then ! . . . " said Mrs . Barnaby , eagerly extending both her hands ,**
" 现在 然后 ！ . . . " 说 太太 . 巴纳比 , 急切地 扩展 两个都 她 双手 ,
“那么，.....”巴纳比太太说着，急切地伸出了双手。

[ɪn][ˈɔ:rdər][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] .
in order at once to give and take .
在 命令 在 一次 到 给 和 拿 .

为了能够同时给予和接受。

" [naʊ] [ðen] ！ . . . " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈdʒɔɪəsli] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈæk(ə)n] ;
" **Now then ! . . . " replied the Major joyously , imitating her action ;**
" 现在 然后 ！ . . . " 回复 这 主要的 欣喜地 , 模仿 她 行动 ;

“好极了！”少校高兴地回答，模仿着她的动作；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [i:tʃ] [hæd; həd] [sɪ:zd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [held] [baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and the next instant each had seized the paper held by the other with an
和 这 下一个 立即的 每个 有 查获 这 纸 握住 经过 这 其他 和 一个
[əˈvɪdəti] [ˈgreɪtli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈpleɪər] [paʊnsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ]
avidity greatly resembling that with which a zealous player pounces upon the king
热情 非常 类似 那 和 哪个 一个 热心 玩家 猛扑 之上 这 国王
[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [eɪs] [ɪn][ðə; ði][hænd][æt; ət] " [ʃɔ:rts] . "
when she has the ace in the hand at " shorts . "
什么时候 她 有 这 高手 在 这 手 在 " 短裤 . "

下一刻，两人都贪婪地抢夺了对方手中的纸，这种贪婪就像一个狂热的玩家在“短牌”游戏中，当对手手里拿着A时，会扑向国王一样。

" [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [aɪ] [wɪl] [wɪ] [ju:; jʊ] [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Now , Mrs . Barnaby , I will wish you good morning , " said the gentleman ,**
" 现在 , 太太 . 巴纳比 , 我 将要 希望 你 好的 早晨 , " 说 这 绅士 ,
“巴纳比夫人，现在我祝您早安，”这位先生说道。

[ˈbəʊɪŋ] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑ:kjumənt][tu:; tə][ˈætəmz]
bowing low as he tore the little document to atoms
鞠躬 低的 作为 他 撕裂 这 小的 文档 到 原子
他深深鞠躬，将那份小文件撕成了碎片.....

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈɪnʌf] , [sɪns] [aɪ][læst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ]
" **I have been fortunate enough , since I last enjoyed the happiness of seeing you**
" 我 有 到过 幸运 足够的 , 自从 我 最后的 享受 这 幸福 的 看到 你
,
:
,
“自从上次见到你，感受到你的快乐以来，我一直很幸运.....”

[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][loʊˈkæləti][ʌv; əv][ˈsɪlvərˌtɑ:n][pɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈpedɪɡri:] [ʌv; əv]
to discover the exact locality of Silverton Park , and the precise pedigree of
到 发现 这 精确的 地点 的 锡尔弗顿 公园 , 和 这 精确的 谱系 的
[jɔr; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [greɪz] .
your beautiful greys .
你的 美丽的 灰色 .

找出 Silverton Park 的确切位置，以及您美丽灰狗的确切血统。

" [ðə; ði] [ˌekwəˈnɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [ˈjeɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][noʊ][ˌɔːŋgər] ;
" The equanimity of the widow was shaken for a moment , but no longer ;
" 这 平静 的 这 寡妇 曾是 摇晃 为了 一个 片刻 , 但 不 更长 ;
[fiː; ji] , [tuː] ,
she , too ,
她 , 也 ,

寡妇的平静瞬间被动摇了，但很快又恢复了平静；她也一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [əˈnaɪələɪt] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd]
had been doing her best to annihilate the precious morsel of paper , and
有 到过 正在做 她 最好的 到 歼灭 这 宝贵的 小块 的 纸 , 和
, [ˈraɪzɪŋ] [məˈdʒestɪkli] ,
, rising majestically ,
, 上升 雄伟地 ,

她一直竭尽全力想要消灭那珍贵的纸片，然后，威严地站了起来，

[fiː; ji] [ˈskætərd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
she scattered the fragments on the ground ,
她 疏散 这 片段 在 这 地面 ,

她把碎片散落在地上。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [traɪˈʌmfənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ænd; ənd][aɪ] , [ˈmeɪdʒər]
saying in a tone at least as triumphant as his own , " And I , Major
说 在 一个 语气 在 至少 作为 凯 作为 他的 自己的 , " 和 我 , 主要的
[ˈælən] ,
Allen ,
艾伦 ,

他用至少和他自己一样得意洋洋的语气说道：“而我，艾伦少校，

[ɔːr] [wətˈevər] [els] [jʊr; jər] [neɪm] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] , [hæv; həv] ,
or whatever else your name may chance to be , have ,
或者 任何 别的 你的 姓名 可能 机会 到 是 , 有 ,

或者不管你碰巧叫什么名字，都请拥有。

[sɪns] [læst][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,
since last I had the felicity of seeing you ,
自从 最后的 我 有 这 费利西蒂 的 看到 你 ,

自从上次我有幸见到你之后，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [bɪˈhoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ˈkæptɪn] - , [ˈeɪlɪəs] [ˈpɜːdəm]
enjoyed the edifying spectacle of beholding your friend Captain Maintry , alias Purdham
享受 这 有益的 奇观 的 凝视 你的 朋友 队长 - , 别名 珀德姆
, [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
, in the hands of justice ,
, 在 这 双手 的 正义 ,

亲眼目睹你的朋友曼特里上尉（化名珀德姆）落入司法机关之手，真是令人大快人心。

[fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊpən][maɪ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ]
for assisting your faithful servant William in breaking open my boxes and robbing
为了 协助 你的 忠实 仆人 威廉 在 打破 打开 我的 盒子 和 抢劫
[em ˈiː]
me
我

感谢你协助你忠实的仆人威廉撬开我的箱子，抢劫我.....

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [biː; bi] [stɪl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Should the circumstance be still unknown to you ,
应该 这 环境 是 仍然 未知 到 你 ,

如果您仍不了解具体情况，

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [bəʊθ][maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪt] [hæv; həv]
I fear you may be disappointed to hear that both my money and plate have
我 害怕 你 可能 是 失望的 到 听到 那 两个都 我的 钱 和 盘子 有
[bɪn] [rɪˈkʌvəd] .
been recovered .
到过 恢复 .

恐怕您会失望地得知，我的钱和盘子都已找回。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˈfænsɪf(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪlvər,tɑːn][pɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌɡ]
There may be some fanciful difference between Silverton Park and a snug
那里 可能 是 一些 奇幻的 不同之处 之间 锡尔弗顿 公园 和 一个 舒适
[ˈprɑːpərti] [æt; ət][ˈsɪlvər,tɑːn] ,
property at Silverton ,
财产 在 锡尔弗顿 ,
银顿公园和银顿舒适的房产之间可能存在一些虚构的区别。

. . . [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [moʊst][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
. . . **but I rather suspect that , of the two , I have gained most by our**
. . . 但 我 相当 怀疑 那 , 的 这 二 , 我 有 获得 最多 经过 我们的
[ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] .
morning's work .
早晨 工作 .

但我倒觉得，在这两者之中，我从我们上午的工作中获益更多。

[ˈferˈwel] , [sɜːr] ! . . .
Farewell , sir ! . . .
告别 , 先生 ! . . .

再见了，先生！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [ɪn] [ˈklɪftən]
If you will take my advice , you will not continue much longer in Clifton
如果 你 将要 拿 我的 建议 , 你 将要 不是 继续 很多 更长 在 克利夫顿
如果你听我的劝告，你就不能在克利夫顿待太久.....

[aɪ] [meɪ] [fiːl] [maɪˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈsɪst] [ðə; ði]
I may feel myself called upon to hint to the magistrates that it might assist the
我 可能 感觉 我 称为 之上 到 暗示 到 这 地方法官 那 它 可能 协助 这
[ˈendz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn]
ends of justice if you were taken up and examined as an accomplice in
结束 的 正义 如果 你 是 已采取 向上 和 检查 作为 一个 同案犯 在
[ðɪs] [əˈfer] .
this affair .
这 事务 .

我或许应该向法官们暗示，如果你作为这起事件的同谋被逮捕和审问，可能会有助于伸张正义。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ;
" **The lady had decidedly the best of it , as ladies always should have ;**
" 这 女士 有 绝对地 这 最好的 的 它 , 作为 女士们 总是 应该 有 ;
“这位女士显然得到了最好的东西，就像女士们总是应该得到的那样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [krest] - [ˈfɔːlən] [ˈmeɪdʒər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] , [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn]
for the crest - fallen Major looked as if he must , had he been
为了 这 波峰 - 倒下 主要的 看起来 作为 如果 他 必须 , 有 他 到过
[poʊˈetɪkli] [ɪnˈklaɪnd] ,
poetically inclined ,
诗意地 倾斜 ,

这位垂头丧气的少校看起来好像，如果他有诗意的话，他一定会.....

[hæv; həv] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈkoʊməs] , —
have exclaimed in the words of Comus , —
有 惊呼 在 这 字 的 科莫斯 , —

用科莫斯的话来说，——

" [ʃiː; ji] [ˈfeɪblz] [nɑːt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][duː] [fɪr] , " . . .
" **She fables not , I feel that I do fear ,** " . . .
" 她 寓言 不是 , 我 感觉 那 我 做 害怕 , " . . .

“我觉得她讲的故事并不精彩，我害怕.....”

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
and without any farther attempt to carry off the palm of victory ,
和 没有 任何 更远 试图 到 携带 离开 这 棕榈 的 胜利 ,
并且没有再试图夺取胜利的果实，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [sterz] ;
he made his way down stairs ;
他 制成 他的 方式 向下 楼梯 ;

他下了楼；

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz] [nəʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv]
and it is now many years since he has been heard of in the vicinity of
和 它 是 现在 许多 年 自从 他 有 到过 听到 的 在 这 附近 的
[ˈklɪftən] .
Clifton .
克利夫顿 .

多年来，克利夫顿附近再也没有他的消息了。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] . — [ˈmɪstər] .
A DISAGREEABLE BREAKFAST - TABLE . — MR .
一个 令人不快的 早餐 - 桌子 . — 先生 .

令人不快的早餐桌。——先生

[ˈstiːvnsn] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] . — [ə; eɪ]
STEPHENSON GIVES HIS FRIEND COLONEL HUBERT WARNING TO DEPART . — A
斯蒂芬森 给予 他的 朋友 上校 休伯特 警告 到 离开 . — 一个
[prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ɐnd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
PROPOSAL , AND ITS CONSEQUENCES .
提议 , 和 它是 结果 .

斯蒂芬森警告他的朋友休伯特上校离开。——一项提议及其后果。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ænd; ɐnd][ˈmeɪdʒər][ˈælən][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðæt]
Mrs . Barnaby and Major Allen were not the only persons to whom that
太太 . 巴纳比 和 主要的 艾伦 是 不是 这 仅有的 人 到 谁 那
[ˈtwenti] - [sɪksθ][ʌv; əv][ˈeɪprəl] [pruːvd] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] .
twenty - sixth of April proved an eventful day .
二十 - 第六 的 四月 已证实 一个 多事 天 .

巴纳比夫人和艾伦少校并不是唯一在四月二十六日这一天经历重大事件的人。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frend] [ˈstiːvnsn] [met][æz; əz][ˈjuːzuəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
Colonel Hubert and his friend Stephenson met as usual at the breakfast -
上校 休伯特 和 他的 朋友 斯蒂芬森 遇见 作为 通常 在 这 早餐 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

休伯特上校和他的朋友斯蒂芬森像往常一样在餐桌上见面。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prɪ] -
and it would be difficult to say which of them was the most pre -
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 的 他们 曾是 这 最多 预 -
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

很难说他们之中谁最心事重重。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
and the most unfit for ordinary conversation .
和 这 最多 不合格 为了 普通的 对话 .

以及最不适合日常交谈的内容。

[ˈstiːvnsn] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [vekst] [æt; ət][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [bɪˈtroʊðd] [ˈhʌzbænd] [ʌv; əv]
Stephenson, however, though vexed at not being already the betrothed husband of
斯蒂芬森 , 然而 , 尽管 烦恼 在 不是 存在 已经 这 未婚妻 丈夫 的
[hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [ˈægnəs] ,
his lovely Agnes ,
他的 迷人的 艾格尼丝 ,

然而, 斯蒂芬森虽然因为还没能成为他心爱的艾格尼丝的未婚夫而感到恼火,

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)l][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,
was full of hopeful anticipation ,
曾是 满的 的 充满希望 预期 ,

充满了希望和期待,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪtnəs] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][əˈrouz] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his unfitness for conversation arose rather from the fulness of his
和 他的 不健康 为了 对话 出现 相当 从 这 充满 的 他的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

他不善言辞, 反而是因为他内心充满喜乐。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] .
than the depression of his spirits .
比 这 沮丧 的 他的 烈酒 .

比他情绪低落更甚。

[nɑːt][soʊ] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] :
Not so Colonel Hubert :
不是 所以 上校 休伯特 :

休伯特上校可不这么认为:

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli]
it was hardly possible to suffer from a greater feeling of melancholy
它 曾是 几乎 可能的 到 遭受 从 一个 更大的 感觉 的 忧郁
[dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈpiːtərzɪz]
dissatisfaction with all things than he did on the morning after Mrs . Peters's
不满 和 全部 事物 比 他 做过 在 这 早晨 后 太太 : 彼得的
[ˈkɑːnsərt] .
concert .
音乐会 .

在彼得斯太太音乐会后的第二天早上, 他几乎不可能再感受到比这更强烈的忧郁和不满了。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ˈægnəs] , [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
That the despised Agnes, the niece of the hateful Mrs . Barnaby ,
那 这 被鄙视的 艾格尼丝 , 这 侄女的 这 可恶 太太 : 巴纳比 ,

那个被鄙视的艾格尼丝, 是令人憎恶的巴纳比太太的侄女,

[hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][best] , [ðə; ði][fɜːrst] ,
had risen in his estimation to be considered as the best , the first ,

有 升起 在 他的 估算 到 是 经过考虑的 作为 这 最好的 , 这 第一的 ,

在他眼中, 他已经被认为是最好的, 第一名。

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] [ˌmɪs'fɜːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]
the loveliest of created beings , was not the worst misfortune that had fallen

这 最可爱的 的 创建 生物 , 曾是 不是 这 最差 不幸 那 有 倒下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .

之上 他 :

最可爱的生物, 并不是他遭遇的最可怕的不幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
There was , indeed ,

那里 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] [ɪn][ðə; ði][keɪs] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]
a degree of perversity in the case that almost justified his thinking himself the

一个 程度 的 反常 在 这 案件 那 几乎 合理的 他的 思维 他自己 这

[moʊst] [ʌn'fɜːrtʃənət] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
most unfortunate of mortals .

最多 不幸 的 凡人 :

这种程度的变态行为几乎足以证明他是世上最不幸的人。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈsoʊbər][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ɪf] [nɑːt] [ʌn'tʌtʃt] , [æt; ət]
After having attained the sober age of thirty - seven years , if not untouched , at

后 拥有 已达到 这 清醒 年龄 的 三十 - 七 年 , 如果 不是 未受触碰 , 在

[liːst] [ʌn'ɪndʒəd] ,
least uninjured ,

至少 未受伤 ,

到了三十七岁这个清醒的年纪, 即便不是毫发无损, 至少也没有受到伤害,

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] ['vɒlɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [frʌm; frəm]['kjuːpɪdz] ['kwɪvər] ,
by all the reiterated volleys which he had stood from Cupid's quiver ,

经过全部 这 重申 截击 哪个 他 有 站立 从 丘比特的 颤动 ,

他抵挡住了丘比特箭筒里所有反复射出的箭矢,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [prə'vʊʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
it was certainly rather provoking to find himself falling distractedly in love with

它 曾是 当然 相当 挑衅 到 寻找 他自己 坠落 心不在焉地 在 爱 和

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əb'skjər] [gɜːrl] ,
a little obscure girl ,

一个 小的 朦胧 女孩 ,

他发现自己竟然心不在焉地爱上了一个名不见经传的小女孩, 这的确让他感到十分恼火。

[jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,
young enough to be his daughter , and perhaps ,

年轻的 足够的 到 是 他的 女儿 , 和 也许 ,

年纪小到可以当他的女儿, 或许,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['relətɪv] [æz; əz]
from the unhappy circumstance of her dependence upon such a relative as

从 这 不开心 环境 的 她 依赖性 之上 这样的 一个 相对的 作为

[ˌmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ,
Mrs . Barnaby ,

太太 : 巴纳比 ,

她不幸地依赖于像巴纳比太太这样的亲戚,

[ðə; ði] ['veri] [læst][pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə]
the very last person in the world with whom he would have wished to
这 非常 最后的 人 在 这 世界 和 谁 他 会 有 希望 到
[kə'nekt] [hɪm'self] .
connect himself .
连接 他自己 .

他这辈子最不想与之产生联系的人就是这个人。
[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
This was bad enough ; but even this was not all .
这 曾是 坏的 足够的 ; 但 甚至 这 曾是 不是 全部 .

这已经够糟糕的了；但这还不是全部。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:niər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mentər] ,
With the airs of a senior and a Mentor ,
和 这 播出 的 一个 高级的 和 一个 导师 ,
他摆出一副前辈和导师的姿态，

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] ['lektʃər] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pri'pɑ:stərəs]
he had taken upon himself to lecture his friend upon the preposterous
他 有 已采取 之上 他自己 到 演讲 他的 朋友 之上 这 荒谬
[əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] ,
absurdity of giving way to such an attachment ,
荒谬 的 给予 方式 到 这样的 一个 依恋 ,
他自告奋勇地向朋友讲解了屈服于这种感情是多么荒谬可笑。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɔ:lmʊst] ['mɔ:rəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl]
thus rendering it almost morally impossible for him under any imaginable
因此 渲染 它 几乎 道德上 不可能的 为了 他 在下面 任何 可以想象的
[sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
circumstances to ask the love of Agnes ,
情况 到 问 这 爱 的 艾格尼丝 ,
因此，在任何可以想象的情况下，他几乎不可能在道德上向艾格尼丝索求爱情。

['i:v(ə)n] [ðʊv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmʊst] [hɑ:rt] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]
even though something in his inmost heart whispered to him that he should not
甚至 尽管 某物 在 他的 最 心 低声说道 到 他 那 他 应该 不是
[æsk][ɪn] [veɪn] .
ask in vain .
问 在 徒劳 .

尽管他内心深处有个声音告诉他，他不应该白费力气去问。
[nɔ:r] [dɪd][ðə; ði] ['kætəlb:g] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [em'bærəsmənts] [end] [hɪr] ,
Nor did the catalogue of his embarrassments end here ,
也不 做过 这 目录 的 他的 尴尬 结尾 这里 ,
他的尴尬事迹远不止于此。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [vɪs] - - - [vɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz]['oʊpən] - ['hɑ:tɪd] [frend] , [hu:] , [hi:; hi]
for he was placed vis - à - vis to his open - hearted friend , who , he
为了 他 曾是 放置 视觉 - - - 视觉 到 他的 打开 - 心地 朋友 , WHO , 他
[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ,
was quite certain ,
曾是 相当 肯定 ,

因为他被安排与他那位心地善良的朋友面对面，他非常确定，
[wɒd] [wɪðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ə'vəʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
would within five minutes begin again the oft - repeated confidential avowal of his
会 之内 五 分钟 开始 再次 这 经常 - 重复 机密的 承认 的 他的
[lʌv] ; [ə'kʌmpənɪd] , ['prɑ:bəbli] ,
love ; accompanied , probably ,
爱 ; 伴随 , 大概 ,
不到五分钟，他就会再次开始那番反复出现的、秘密的、爱的告白；很可能还会伴有.....

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] , [wɪtʃ] ['kɜ:rn(ə)]
with renewed assurances of his intentions to make proposals , which Colonel
和 更新 保证 的 他的 意图 到 制作 提案 , 哪个 上校
[ˈhju:bə(:)t] ,
Hubert ,
休伯特 ,

休伯特上校再次保证他会提出建议，

[frʌm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [læst] [naɪt] , [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi]
from what he had seen last night , fancied himself quite sure would never be
从 什么 他 有 已见 最后的 夜晚 , 幻想 他自己 相当 当然 会 绝不 是
[ək'septɪd] .
accepted .
公认 .

根据他昨晚所见，他几乎可以肯定自己永远不会被接受。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈretʃd] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] !
What a wretched , what a hopeless dilemma was he placed in !
什么 一个 可怜 , 什么 一个 绝望 困境 曾是 他 放置 在 !
他陷入了多么悲惨、多么绝望的困境啊！

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [ʌv] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri]
Was he to see the man he professed to love expose himself to the misery
曾是 他 到 看 这 男人 他 声称 到 爱 暴露 他自己 到 这 苦难
[ʌv; əv] [ˈɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
of offering his hand ,
的 提供 他的 手 ,
他难道要亲眼目睹自己声称深爱的男人，为了得到他，甘愿承受伸出手时的痛苦吗？

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] , [hiː; hi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] ,
in defiance of a thousand obstacles , to a woman who , he felt almost sure ,
在 蔑视 的 一个 千 障碍 , 到 一个 女士 WHO , 他 毛毡 几乎 当然 ,
[wʊd] [rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] ?
would reject him ?
会 拒绝 他 ?

不顾千般阻碍，去追求一个他几乎可以肯定会拒绝他的女人？

[ɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪntər'fɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ,
Or could he interfere to prevent it ,
或者 可以 他 干扰 到 防止 它 ,
或者他能否出手阻止此事？

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [təʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]
at the very moment that his heart told him nothing but the pretensions of
在 这 非常 片刻 那 他的 心 讲述 他 没有什么 但 这 虚荣心 的
[ˈfredrɪk] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] .
Frederick could prevent his proposing to her himself .
弗雷德里克 可以 防止 他的 提议 到 她 他自己 .

就在他内心深处除了弗雷德里克的虚伪之外别无他意的那一刻，他却无法阻止自己向她求婚。

['kɜ:rn(ə)] [ˈhju:bə(:)t][sæt] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [hɪr]
Colonel Hubert sat stirring his coffee in moody silence , and dreading to hear
上校 休伯特 卫星 搅拌 他的 咖啡 在 情绪化 沉默 , 和 恐惧 到 听到
[ˈfredrɪk] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ;
Frederick open his lips ;
弗雷德里克 打开 他的 嘴唇 ;
休伯特上校坐在那里，闷闷不乐地搅拌着咖啡，生怕听到弗雷德里克开口说话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈʌtər] , [wɜːr; wər] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [baɪ]
but his worst fears as to what he might utter , were soon realized by
但 他的 最差 恐惧 作为 到 什么 他 可能 说出 , 是 很快 已实现 经过
[ˈstiːvənsənz] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , —
Stephenson's exclaiming , —
斯蒂芬森的 惊呼 , —

但他最担心的事很快就发生了，斯蒂芬森惊呼道：

" [wel] , [ˈhjuːbə(:)t] ! . . .
" **Well , Hubert ! . . .**
" 出色地 , 休伯特 ! . . .

“好吧，休伯特！.....”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][duː] .
it is still to do .
它 是 仍然 到 做 .

这件事还有待完成。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈfiːtɪd] [ləst] [naɪt] ,
I was defeated last night ,
我 曾是 战败 最后的 夜晚 ,

我昨晚失败了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][nɔːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][rest] [ðɪs] ,
but it shall not be my fault if I go to rest this ,
但 它 将 不是 是 我的 过错 如果 我 去 到 休息 这 ,

但如果我就此罢休，那也不是我的错。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] .
without receiving her promise to become my wife .
没有 接收 她 承诺 到 变得 我的 妻子 .

但我没有收到她愿意成为我妻子的承诺。

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] — [ə; eɪ] [ˈmɔːnstər] — [ˈeniθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [tuː; tə]
Her aunt is a horror — a monster — anything , everything you may please to
她 阿姨 是 一个 恐怖 — 一个 怪物 — 任何事物 , 一切 你 可能 请 到

[kɔːl][hɜːr; hər] ;
call her ;
称呼 她 ;

她的姑姑简直是个怪物——一个可怕的人——你可以用任何你想用的词来形容她；

[bʌt; bət][ˈæɡnəs][ɪz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][ˈæɡnəs][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] !
but Agnes is an angel , and Agnes must be mine !
但 艾格尼丝 是 一个 天使 , 和 艾格尼丝 必须 是 矿 !

但艾格尼丝是个天使，艾格尼丝必须是我的！

" [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] [lʊkt] [mɔːr] [ˈɡluːmi] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stɜːr][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] ,
" **Colonel Hubert looked more gloomy still ; but he continued to stir his coffee ,**
" 上校 休伯特 看起来 更多的 阴沉 仍然 ; 但 他 持续 到 搅拌 他的 咖啡 ,

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and said nothing .
和 说 没有什么 .

“休伯特上校的脸色更加阴沉了；但他继续搅拌着咖啡，一言不发。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [triːt] [em ˈiː] [ðʌs] , [ˈhjuːbə(:)t] ? . . . " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
" **How can you treat me thus , Hubert ? . . .** " **said the young man reproachfully .**
" 如何 能 你 对待 我 因此 , 休伯特 ? . . . " 说 这 年轻的 男人 责备地 .

“休伯特，你怎么能这样对我？.....”年轻人责备地说。

" [ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ɪn] [ðɪs] [əˈfektɪd] [ˈsaɪləns][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
" **There is a proud superiority in this affected silence a thousand times more**
" 那里 是 一个 自豪的 优势 在这 做作的 沉默 一个 千 时代 更多的
[ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] .
mortifying than anything you could say .
令人羞愧 比 任何事物 你 可以 说 .
“这种故作沉默中蕴含着一种骄傲的优越感，比你说的任何话都更令人难堪一千倍。”

[bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [tuː; tə] [rɪˈvaɪl] [em ˈiː][æz; əz] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [beɪs] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːnəbi] .
Begin again to revile me as heretofore for my base endurance of a Barnaby .
开始 再次 到 唾骂 我 作为 此前 为了 我的 根据 耐力 的 一个 巴纳比 .
. .
. .
. .
请像以往一样，再次辱骂我，因为我像巴纳比一样卑劣.....

[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [, [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ! . . .
describe the vexation of my brother , the indignation of my sisters ! . . .
描述 这 烦恼 的 我的 兄弟 , 这 愤慨 的 我的 姐妹 ! . . .
描述一下我哥哥的恼怒，我姐姐们的愤慨！

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪnˈdʊrəb(ə)l][ðæn; ðən] [sʌt] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] . "
this would be infinitely more endurable than such contemptuous silence . "
这 会 是 无限地 更多的 可忍受的 比 这样的 轻蔑的 沉默 . "
这比那种轻蔑的沉默要好忍受得多。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈfredrɪk] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **My dear , dear Frederick , I know not what to say ,**
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 弗雷德里克 , 我 知道 不是 什么 到 说 ,
“我亲爱的弗雷德里克，我不知道该说什么，
" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈhjuːbə(:)t] " [hæd; həd][maɪ] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]
" **replied the agitated Hubert " Had my words the power to make you**
" 回复 这 激动 休伯特 " 有 我的 字 这 力量 到 制作 你
[liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊər] ,
leave this place within the hour ,
离开 这 地方 之内 这 小时 ,
“激动的休伯特回答道.....如果我的话有本事，让你在一个小时内离开这里.....”

[aɪ] [wʊd] [juːz][maɪ][læst] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] [ðem; ðəm] . . . [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][eɪ ˈem][aɪ] , [ˈfredrɪk] ,
I would use my last breath to speak them . . . for certain am I , Frederick ,
我 会 使用 我的 最后的 气息 到 说话 他们 . . . 为了 肯定 是 我 , 弗雷德里克 ,
我会用尽最后一口气把它们说出来.....我确信无疑，弗雷德里克。

— [aɪ][eɪ ˈem][moʊst] [ˈfɔːrli] [ˈsɜːrt(ə)n] , — [ðæt] [ðɪs] [suːt][kæen; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri]
— **I am most surely certain , — that this suit can bring you nothing but misery**
— 我 是 最多 一定 肯定 , — 那 这 套装 能 带来 你 没有什么 但 苦难
[ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 .
我非常肯定，这场诉讼只会给你带来痛苦和失望。

[let] [em ˈiː] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hɜːrˈself][ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] , [ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Let me acknowledge that the young lady herself is worthy of all love , admiration ,
让 我 承认 那 这 年轻的 女士 她自己 是 值得 的 全部 爱 , 钦佩 ,
[ænd; ænd] [ˈrevərəns] ;
and reverence ;
和 尊敬 ;
我必须承认，这位年轻女士本人值得我们所有的爱戴、钦佩和尊敬；

. . . [aɪ] [ˈtruːli] [θɪŋk] [soʊ]
: : : **I truly think so** : : : :
: : : 我 真的 思考 所以 : : : :

我真的这么认为.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː]
I believe it : : : :
我 相信 它 : : : :

我相信.....

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . . . [bʌt; bət] " . . . [ænd; ənd] [hɪr] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] [stɔːpt] [ɔːrt] ,
I am sure of it . . . but " . . . and here Colonel Hubert stopped short ,
我 是 当然 的 它 : : : 但 " : : : 和 这里 上校 休伯特 停止 短的 ,
[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] - [kʌp] ,
resumed his coffee - cup ,
恢复 他的 咖啡 - 杯子 ,

我确信这一点.....但是.....”说到这里，休伯特上校突然停了下来，重新端起咖啡杯。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
and said no more .
和 说 不 更多的 :

他没有再说下去了。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [vekst] [ˈfredrɪk] .
" **This is intolerable , sir , " said the vexed Frederick .**
" 这 是 无法容忍 , 先生 , " 说 这 烦恼 弗雷德里克 :

“这简直令人无法容忍，先生，”恼怒的弗雷德里克说道。

" [goʊ][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [seɪ] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
" **Go on , if you please , say all you have to say ,**
" 去 在 , 如果 你 请 , 说 全部 你 有 到 说 ,

请继续，把你所有想说的话都说出来。

[bʌt; bət][stɔːp][naːt] [ðʌs] [æt; ət] [ʌnˈfeɪpt] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] , [mɔːr] [ɪnˈdʒʊriəs] , [mɔːr] [ɪnˈsʌltɪŋ] [fɑːr] ,
but stop not thus at unshaped insinuations , more injurious , more insulting far ,
但 停止 不是 因此 在 未成形 暗示 , 更多的 有害的 , 更多的 侮辱 远的 ,
[ðə; ðən] [ˈeniθɪŋ] [jɔr; jər] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈʌtər] . "
than anything your eloquence could find the power to utter . "
比 任何事物 你的 口才 可以 寻找 这 力量 到 说出 : "
[ðə; ðən] [ˈeniθɪŋ] [jɔr; jər] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈʌtər] . "
比你雄辩所能表达的任何话语都更有力量。

但不要止步于不加修饰的暗示，这种暗示更具伤害性，更具侮辱性。

[ðə; ðən] [ˈeniθɪŋ] [jɔr; jər] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈʌtər] . "
than anything your eloquence could find the power to utter . "
比 任何事物 你的 口才 可以 寻找 这 力量 到 说出 : "
[ðə; ðən] [ˈeniθɪŋ] [jɔr; jər] [ˈeləkwəns] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈʌtər] . "
比你雄辩所能表达的任何话语都更有力量。

比你雄辩所能表达的任何话语都更有力量。

" [ˈfredrɪk] , [juː; jʊ] [misˈteɪk] [em ˈiː]
" **Frederick , you mistake me** : : : :
" 弗雷德里克 , 你 错误 我 : : : :

弗雷德里克，你误会我了.....

[aɪ] [ɪnˈsɪnjuet] [ˈhʌθɪŋ]
I insinuate nothing : : : :
我 暗示 没有什么 : : : :

我没有任何暗示.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ][ɪnˈmoʊst][soʊl] [ðæt] [ˈægnəs] [ˈwɪləbi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːltləs] [ˈbiːɪŋs]
I believe in my inmost soul that Agnes Willoughby is one of the most faultless beings
我 相信 在 我的 最 灵魂 那 艾格尼丝 威洛比 是 一 的 这 最多 完美无瑕 生物
[əˈpɑːn] [ɜːrθ]
upon earth : : : :
之上 地球 : : : :

我发自内心地相信，艾格尼丝·威洛比是世上最完美无瑕的人之一.....

[juː; jʊ] ['pɜːrpəst] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊnli] [tɪl] [jər; jər] ['sɪstəz] ['mæɪdʒ] [wʌz; wəz]
you **purposed** **when** **we** **came** **here** **to** **stay** **only** **till** **your** **sister's** **marriage** **was**
你 目的 什么时候 我们 来了 这里 到 停留 仅有的 直到 你的 姐妹 婚姻 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

你当初求婚时说，我们来这里只是为了待到你姐姐的婚礼结束。

[aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] ,
It **is** **now** **a** **fortnight** **since** **that** **event** **took** **place** ,
它 是 现在 一个 两星期 自从 那 事件 采取 地方 ,
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['soʊli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
and **it** **is** **probably** **solely** **out** **of** **compliment** **to** **me** **that** **you** **remain** **here** .
和 它 是 大概 仅 出去 的 赞扬 到 我 那 你 保持 这里 .
你留在这里，大概完全是出于对我的恭维。

[ɪf] [soʊ] , [let][em 'iː] [rɪ'liːs] [juː; jʊ]
If **so** , **let** **me** **release** **you** : : : :
如果 所以 , 让 我 发布 你
如果真是这样，那就让我放了你.....

[ɪn] ['fjuːtʃər] [taɪmz] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['plezəntə] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi]
In **future** **times** **I** **hope** **we** **may** **meet** **with** **pleasanter** **feelings** **than** **any** **we**
在 未来 时代 我 希望 我们 可能 见面 和 更令人愉悦 情怀 比 任何 我们
[kæn; kən] [ʃer] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
can **share** **at** **present** ;
能 分享 在 展示 ;
我希望在未来的日子里，我们能够拥有比现在更美好的情感；

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [maɪ] [steɪ] [hɪr] , — [wɪtʃ] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɔːŋd]
and , **besides** , **my** **stay** **here** , — **which** **which** **for** **ought** **I** **know** **may** **be** **prolonged**
和 , 除了 , 我的 停留 这里 , — 哪个 哪个 为了 零 我 知道 可能 是 延长
[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
for **months** ,
为了 几个月 ,

此外，我在这里的停留——就我所知，可能会持续数月之久——

— [wɪl] , [ʌndər] ['praːbəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
— **will** , **under** **probable** **circumstances** ,
— 将要 , 在下面 可能 情况 ,
——在可能的情况下，将会
[θroʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['ɪntuː] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [dɪ'testɪd] ['mɪsɪz] .
throw **me** **a** **good** **deal** **into** **intimacy** **and** **intercourse** **with** **your** **detested** **Mrs** .
扔 我 一个 好的 交易 进入 亲密关系 和 交往 和 你的 令人厌恶的 太太 .
['bɑːnəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,
让我和你憎恨的巴纳比太太发生亲密关系和性行为吧，

[wer'ɪn] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænaːt] [wɪʃ] [ɔːr][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] ['faːləʊ] [em 'iː] ;
wherein **I** **certainly** **cannot** **wish** **or** **desire** **that** **you** **should** **follow** **me** ;
其中 我 当然 不能 希望 或者 欲望 那 你 应该 跟随 我 ;
我当然不会希望或渴望你跟随我；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] . . . [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] ,
and **therefore** . . . **all** **things** **considered** ,
和 所以 . . . 全部 事物 经过考虑的 ,
因此.....综上所述，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][em 'iː][ɪk'skjuːzd][ɪf][aɪ][seɪ] . . . [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][jər; jər] [dɪ'pɑːrtʃər]
you must hold me excused if I say . . . that I should hear of your departure
你 必须 抓住 我 已原谅 如果 我 说 . . . 那 我 应该 听到 的 你的 离开
[frʌm; frəm] ['klɪftən] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
from Clifton with pleasure .
从 克利夫顿 和 乐趣 .

如果说.....我很高兴听到你离开克利夫顿的消息，请你原谅我。

" ['kɜːrn(ə)l]['hjuːbə(:)t][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ruːm] .
" Colonel Hubert rose from his seat and walked about the room .
" 上校 休伯特 玫瑰 从 他的 座位 和 步行 关于 这 房间 .
休伯特上校从座位上站起来，在房间里走了一圈。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['saːftɜː, 'sɔftɜː][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][ðæn; ðən] ['bɪfɪtɪd] [ðə; ðɪ][eɪdʒ]
He felt that his heart was softer at that moment than befitted the age
他 毛毡 那 他的 心 曾是 更柔和 在 那 片刻 比 合适的 这 年龄
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['fredrɪk] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
with which Frederick reproached him .
和 哪个 弗雷德里克 受责备 他 .

他觉得自己此刻的心比弗雷德里克责备他的年龄所应有的心要软弱得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [baɪ][wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [wɔːrm] - ['hartɪd] [jʌŋ] [lʌv]
He was desired to absent himself by one for whose warm - hearted young love
他 曾是 想要的 到 缺席的 他自己 经过 一 为了 谁 温暖的 - 心地 年轻的 爱
[hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [nɪ'glektɪd] [ðə; ðɪ] ['səʊbəə] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][suː'pɪriər] [men] ,
he had perhaps neglected the soberer friendships of superior men ,
他 有 也许 被忽视的 这 更清醒 友谊 的 优越的 男人 ,
他被一位心仪之人要求离开，或许是因为他对她炽热的青春爱情忽略了与一些品格高尚之人之间更为稳重的友谊。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and that , too ,
和 那 , 也 ,
而且，还有这一点。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns]
at a moment when he felt that he more than ever deserved a continuance
在 一个 片刻 什么时候 他 毛毡 那 他 更多的 比 曾经 应得的 一个 继续
[ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] .
of that love .
的 那 爱 .

在他觉得自己比以往任何时候都更值得继续拥有这份爱的时候。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɔːt][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['krʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['spɑːrt(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
Was he not at that instant crushing with Spartan courage a passion within
曾是 他 不是 在 那 立即的 压碎 和 斯巴达 勇气 一个 热情 之内
[hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] . . . ['siːkrətli] ,
his own breast which he believed . . . secretly ,
他的 自己的 胸部 哪个 他 相信 . . . 偷偷 ,

那一刻，他难道不是以斯巴达式的勇气，压制着自己胸中那份他内心深处深信不疑的激情吗？

['saɪləntli] , [ʌnək'nɑːlɪdʒd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] . . . [ænd; ənd]
silently , unacknowledged even to his own heart , to be returned . . . and
默默 , 未被承认 甚至 到 他的 自己的 心 , 到 是 返回 . . . 和
[ðɪs] ['terəb(ə)l]['sækrɪfajs][wʌz; wəz] [meɪd] ,
this terrible sacrifice was made ,
这 糟糕的 牺牲 曾是 制成 ,

他默默地，甚至连自己的内心都没有意识到，他将被带回.....而这可怕的牺牲就这样做出了。

[nɔːt][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [praɪd] [ə'pouzɪd] [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
not because his pride opposed his yielding to it ,
不是 因为 他的 自豪 反对 他的 屈服 到 它 ,
并非因为他的骄傲阻止了他屈服，

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sə'plæntɪŋ] ['fredrɪk]
but because he could not have endured the idea of supplanting Frederick
但 因为 他 可以 不是 有 忍受 这 主意 的 取代 弗雷德里克
[ɪ:v(ə)n] [wen] [aɪ'ti:] [ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ək'hɑ:lɪdʒd] [ðæt] [noʊ] [ʃædʊv] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]
even when it should be acknowledged that no shadow of hope remained for
甚至 什么时候 它 应该 是 已确认 那 不 阴影 的 希望 剩余 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他无法忍受取代弗雷德里克的想法，即使应该承认他已经没有任何希望了。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'sʌltɪŋli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] .
And for this it was that he was thus insultingly desired to depart .
和 为了 这 它 曾是 那 他 曾是 因此 侮辱性的 想要的 到 离开 .
正因如此，他才被如此侮辱性地要求离开。

[ˈdʒenərəs] ['hju:bə(:)t] ! . . .
Generous Hubert ! . . .
慷慨的 休伯特 ! . . .

慷慨的休伯特!

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['strʌɡ(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
A few moments ' struggle decided him .
一个 很少 时刻 - 斗争 决定 他 :

几分钟的挣扎让他做出了决定。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪ'mɪ:diətli] .
He resolved to go , and that immediately .
他 已解决 到 去 , 和 那 立即地 .

他决定立刻前往。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['broʊkən]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t] - ['hedɪd] [frend]
He would not remain to witness the broken spirit of his hot - headed friend
他 会 不是 保持 到 证人 这 破碎的 精神 的 他的 热的 - 标题 朋友
[æftər][hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l] [wɪt] ,
after he should have received the refusal which ,
后 他 应该 有 已收到 这 拒绝 哪个 ,
他不想留下来亲眼目睹他那脾气暴躁的朋友在遭到拒绝后意志消沉的样子。

[æz; əz][hi:; hi][soʊ] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] , [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
as he so strongly suspected , awaited him ,
作为 他 所以 强烈 怀疑 , 等待中 他 ,

正如他强烈怀疑的那样，等待着他的是.....

. . . ['ni:ðər] [wʊd] [hi:; hi][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['æɡnəs] [æftərwərdz] .
. . . neither would he expose himself to the danger of seeing Agnes afterwards .
. . . 两者都不 会 他 暴露 他自己 到 这 危险 的 看到 艾格尼丝 然后 .
.....他也不愿意让自己身处险境，之后再去见艾格尼丝。

[wɪ'dəʊt] [æz; əz] [jet] [rɪ'pleɪn] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Without as yet replying to Frederick , he rang the bell ,
没有 作为 然而 回复 到 弗雷德里克 , 他 响铃 这 钟 ,
他还没来得及回复弗雷德里克，就按响了门铃。

[ænd; ænd] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] [poʊst] - ['hɔ:rsɪz] [maɪt] [ɪ'mɪ:diətli] [bi:; bi] [ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] ,
and desired that post - horses might immediately be ordered for his carriage ,
和 想要的 那 邮政 - 马匹 可能 立即地 是 订购 为了 他的 运输 ,
他希望立即为他的马车订购驿马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][təʊld][tu:; tə] [prɪˈper] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [fɔ:r; fər] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
and his valet told to prepare his trunks for travelling with as
和 他的 代客泊车 讲述 到 准备 他的 树干 为了 旅行 和 作为
[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
little delay as possible .
小的 延迟 作为 可能的 .

他吩咐贴身男仆尽快准备好他的行李箱，以便出行。

[ðɪ:z] [dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n] , [ðə; ði] [frendz] [wɜ:r; wər][wʌnz] [mɔ:r] [teɪt] - - - [teɪt] ,
These directions given , the friends were once more tête - à - tête ,
这些 方向 给定 , 这 朋友们 是 一次 更多的 头 - - - 头 ,
给出这些指示后，朋友们再次面对面，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði] [hɑ:rʃ]
and then Colonel Hubert ventured to trust his voice , and answer the harsh
和 然后 上校 休伯特 冒险 到 相信 他的 嗓音 , 和 回答 这 残酷的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vð] .
language he had received .
语言 他 有 已收到 .

然后，休伯特上校鼓起勇气，用自己的声音回应了那些对他的恶语相向。

" [ˈfredrɪk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Frederick** , " **he said** ,
" 弗雷德里克 , " 他 说 ,
“弗雷德里克,”他说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ]
" **you have spoken as you would not have done had you given yourself a**
" 你 有 说 作为 你 会 不是 有 完毕 有 你 给定 你自己 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
little more time for consideration ,
小的 更多的 时间 为了 考虑 ,

“如果你能给自己多一点时间考虑，你就不会说出这样的话了。”

. . . [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ˌʌnˈkaɪndli] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌstli] .
. . . **for you have spoken unkindly and unjustly** .
. . . 为了 你 有 说 不友善的 和 不公正的 .
因为你说的话刻薄无礼，不公正。

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [prɪˈveɪl] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I would still prevail on you , if I could ,
我 会 仍然 占上风 在 你 , 如果 我 可以 ,
如果可以，我还是会说服你的。

[tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ɡɜ:rl] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [jɔ:rˈself] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]
to turn away from this lovely girl without committing yourself by making her
到 转动 离开 从 这 迷人的 女孩 没有 提交 你自己 经过 制作 她
[æn; ən] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] .
an offer of marriage .
一个 提供 的 婚姻 .

在不向这位可爱的女孩求婚的情况下，选择离开她。

[aɪ] [wʊd] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪz] [ðɪs] — [aɪ] [wʊd] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪz] [jʊr; jər] [rɪˈmembərɪŋ] , [waɪl] [aɪˈti:] [ɪz]
I would strongly advise this — I would strongly advise your remembering , while it is
我 会 强烈 建议 这 — 我 会 强烈 建议 你的 记住 , 尽管 它 是
[jet] [taɪm] ,
yet time ,
然而 时间 ,

我强烈建议你记住这一点——趁现在还来得及，我强烈建议你记住这一点。

[ðə; ði] [pæn] [ai 'ti:] [meɪ] [kɔ:st][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] . . . [ɪn] [ʃɔ:rt] , [brɪli:v] [em 'i:],
the pang it may cost you should anything . . . in short , believe me ,
这 疼痛 它 可能 成本 你 应该 任何事物 . . . 在 短的 , 相信 我 ,
你可能会为此付出沉重的代价.....总之, 相信我。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sʌfə] [les] [baɪ] ['li:vɪŋ] ['klɪftən] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wiθ][em 'i:] ,
you would suffer less by leaving Clifton immediately with me ,
你 会 遭受 较少的 经过 离开 克利夫顿 立即地 和 我 ,
你如果立刻跟我离开克利夫顿, 你会少受些苦。

[ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ei 'em] [ʃʊ] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪ'nɪmɪk(ə)] [tu:; tə]
than by remaining under circumstances which I am sure will turn out inimical to
比 经过 其余的 在下面 情况 哪个 我 是 当然 将要 转动 出去 敌对的 到
[jʊ; jər] ['hæpinəs]
your happiness
你的 幸福

与其继续待在那种我确信最终会损害你幸福的环境中.....
[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [əd'vaɪzd] , [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [dɪ'pɑ:rt] [tə'geðə] ? "
Will you be advised , and let us depart together ? "
将要 你 是 建议 , 和 让 我们 离开 一起 ? "
你愿意听从劝告, 让我们一同启程吗?

" [noʊ] , [kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
" **No , Colonel Hubert , I will not .**
" 不 , 上校 休伯特 , 我 将要 不是 .
“不, 休伯特上校, 我不会。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] , . . .
I have no wish to detain you , ...
我 有 不 希望 到 扣留 你 , ...
我无意耽搁你, ...

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wiθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['fræŋknəs] ; [bi:; bi] ['i:kwəli] [waɪz] [ɑ:n][jʊ; jər] [saɪd] ,
I have already said this with sufficient frankness ; be equally wise on your side ,
我 有 已经 说 这 和 充足的 坦率 ; 是 同样地 明智的 在 你的 边 ,
我已经足够坦诚地表达过这一点; 你们那边也应该同样明智。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dræg][em 'i:] [ə'weɪ] [ɪn][jʊ; jər] [treɪn] .
and do not attempt to drag me away in your train .
和 做 不是 试图 到 拖 我 离开 在 你的 火车 .
不要试图把我从你的火车上拖走。

" [ði:z] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] ;
" **These were pretty nearly the last words which were exchanged between them ;**
" 这些 是 漂亮的 几乎 这 最后的 字 哪个 是 交换 之间 他们 ;
“这几乎是他们之间最后说的话了;

['fredrɪk] ['sti:vnsn] [su:n] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] ['wɑ:ndə] [ə'baʊt] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊə] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər]
Frederick Stephenson soon left the house to wander about till the hour arrived for
弗雷德里克 斯蒂芬森 很快 左边 这 房子 到 漫步 关于 直到 这 小时 到达的 为了
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ɪn] ['rɒdni] [pleɪs] ;
making his visit in Rodney Place ;
制作 他的 访问 在 罗德尼 地方 ;
弗雷德里克·斯蒂芬森很快离开家四处闲逛, 直到他前往罗德尼广场拜访的时间到了;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə(:)t] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [θru:] ['brɪstl]
and in less than two hours Colonel Hubert was driving rapidly through Bristol
和 在 较少的 比 二 小时 上校 休伯特 曾是 驾驶 快速 通过 布里斯托尔
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] .
on his way to London .
在 他的 方式 到 伦敦 .
不到两个小时, 休伯特上校就驱车快速穿过布里斯托尔, 前往伦敦。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈmɪstər] . [ˈpi:təz] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [ɔ:f] [ðə; ði]
As soon as Mrs . Barnaby and the friendly Mr . Peters were fairly off the
作为 很快 作为 太太 . 巴纳比 和 这 友好的 先生 . 彼得斯 是 相当 离开 这
[ˈpremɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

巴纳比太太和友善的彼得斯先生刚离开不久，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər] [roʊd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [θi:f] ,
and on their road to look after the thief ,
和 在 他们的 路 到 看 后 这 贼 ,
在他们追捕窃贼的路上，

[ˈmeri] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪzrəbli] [ˈdʒeɪdɪd] [lʊks] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈægnəs] ;
Mary called a consultation on the miserably jaded looks of poor Agnes ;
玛丽 称为 一个 咨询 在 这 惨痛地 厌倦 看起来 的 贫穷的 艾格尼丝 ;
玛丽召集大家商讨可怜的艾格尼丝那副愁容满面、疲惫不堪的神情；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hæf]
and having her own particular reasons for not choosing that she should look half
和 拥有 她 自己的 特别的 原因 为了 不是 选择 那 她 应该 看 一半
[ded] . . .
dead : : :
死的 . . .

她有自己独特的理由，不选择让自己看起来像半死不活的样子.....

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t]
inasmuch as she was persuaded the promised visit of Frederick was not
因此 作为 她 曾是 被说服 这 承诺 访问 的 弗雷德里克 曾是 不是
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] . . .
intended to be for nothing . . .
故意的 到 是 为了 没有什么 . . .

因为她确信弗雷德里克承诺的来访并非毫无意义.....

[ʃi: ʃi] [pəˈremptɹəli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈteɪkɪŋ] [sæl][ˈvɑ:lət(ə)l] , [ˈbeɪðɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][kəʊld]
she peremptorily insisted upon her taking sal volatile , bathing her eyes in cold
她 专断地 坚持 之上 她 采取 盐 易挥发的 , 洗澡 她 眼睛 在 寒冷的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

她断然坚持要她服用盐挥发物，并用冷水洗眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈi:ðər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [tɪl] [ˈlʌntʃən] -
and then either lying on the sofa or taking a walk upon the down till luncheon -
和 然后 任何一个 说谎 在 这 沙发 或者 采取 一个 走 之上 这 向下 直到 午餐 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后要么躺在沙发上，要么在草坪上散步，直到午饭时间。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈʌʊər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsti:vənsənz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
that being the usual hour of Mr . Stephenson's morning visits .
那 存在 这 通常 小时 的 先生 . 斯蒂芬森的 早晨 访问 .
那是斯蒂芬森先生通常上午来访的时间。

[ˈægnəs] [səbˈmɪtɪd] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [ˈmi:kli] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] , [seɪv] [ðə; ði] [dɪˈpɔzɪtɪŋ] [hɜ:rˈself]
Agnes submitted herself very meekly to all this discipline , save the depositing herself
艾格尼丝 提交 她自己 非常 温顺地 到 全部 这 纪律 , 节省 这 存款 她自己
[ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

除了躺在沙发上之外，艾格尼丝对所有管教都非常顺从。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈvi:əməntli] ,
to which she objected vehemently ,
到 哪个 她 反对 强烈地 ,

她对此强烈反对。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʲɔɾ]
deciding for the walk on the down as the only thing at all likely to cure
决定 为了 这 走 在 这 向下 作为 这 仅有的 事物 在 全部 可能 到 治愈
[hɜ:r; hər] [hed] - [eɪk] .
her head - ache .
她 头 - 疼痛 .

她决定下山散步，因为这或许是唯一能治好她头痛的方法。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv] [freɪ] [er] [ðæt] [ˈmɪstər] .
It was on their way to this favourite magazine of fresh air that Mr .
它 曾是 在 他们的 方式 到 这 最喜欢的 杂志 的 新鲜的 空气 那 先生 .
[ˈsti:vnsn] [met][ðem; ðəm] .
Stephenson met them .
斯蒂芬森 遇见 他们 .

斯蒂芬森先生正是在他们前往这本他们最喜欢的、内容新颖的杂志的路上遇到了他们。

[tu:; tə][ˈæɡnəs][ðə; ði] [renˈka:ntər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [əˈnɔɪəns] , [fɔ:ɾ; fər][ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
To Agnes the rencontre was an extreme annoyance , for she wanted to be
到 艾格尼丝 这 邂逅 曾是 一个 极端 烦恼 , 为了 她 通缉 到 是
[kwɑ:t] [ˈkwɑɪət] ,
quite quiet ,
相当 安静的 ,

对艾格尼丝来说，这次偶遇极其烦人，因为她只想安静地待着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈfredrɪk] [ˈsti:vnsn] [ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] .
and this was what Frederick Stephenson never permitted her to be .
和 这 曾是 什么 弗雷德里克 斯蒂芬森 绝不 允许 她 到 是 .

而这正是弗雷德里克·斯蒂芬森始终不允许她成为的样子。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][kʉd; kəd][nɑ:t] [rʌŋ] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ji] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] [tɪl] ,
But she could not run away ; and so she continued to walk on till ,
但 她 可以 不是 跑步 离开 ; 和 所以 她 持续 到 走 在 直到 ,
但她无法逃跑；于是她继续往前走，直到.....

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈtɜ:npaɪk] , [ʃi:; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈpi:təz] [wɜ:r; wər]
just after passing the turnpike , she discovered that Mary and Elizabeth Peters were
只是 后 通过 这 收费公路 , 她 发现 那 玛丽 和 伊丽莎白 彼得斯 是
[kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] .
considerably in their rear .
相当 在 他们的 后部 .

刚驶过收费公路，她就发现玛丽和伊丽莎白·彼得斯远远落在她们身后。

[ðɪs] [teɪt] - - - [teɪt] , [haʊˈevər] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪmˈbærəsmənt] ; [ænd; ənd]
This tête - à - tête , however , caused her not the slightest embarrassment ; and
这 头 - - - 头 , 然而 , 导致 她 不是 这 丝毫 尴尬 ; 和
[ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ,
if she was to be talked to ,
如果 她 曾是 到 是 谈话 到 ,

然而，这次单独谈话并没有让她感到丝毫尴尬；如果有人要和她谈话，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][bʌt; bət] [ˈdaʊni] [depθs] [ʌv; əv]
instead of being permitted to sink into the dark but downy depths of
反而 的 存在 允许 到 下沉 进入 这 黑暗的 但 绒毛状 深度 的
[ˌmedɪˈteɪ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

而不是被允许沉浸于冥想那黑暗而柔软的深处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [huː]
which was now her greatest indulgence , it mattered very little to her who
哪个 曾是 现在 她 最 放纵 , 它 重要 非常 小的 到 她 WHO
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɔːkər] .
was the talker .
曾是 这 健谈者 .

现在, 这成了她最大的消遣, 谁在说话对她来说都无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] ,
She stopped , however , from politeness to her friends ,
她 停止 , 然而 , 从 礼貌 到 她 朋友们 ,
然而, 她却不再以礼貌待人。

[ænd; ænd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [tɔːrdz] [hɜːrˈself] , [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ]
and a sort of natural instinct of bienséance towards herself , saying , " I
和 一个 种类 的 自然的 本能 的 福利 向 她自己 , 说 , " 我
[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] ,
was not aware ,
曾是 不是 意识到的 ,

还有一种对她自然而然的善意, 她说: “我当时并不知道,

[ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [soʊ][ˈfæst] ;
Mr . Stephenson , that we had been walking so fast ;
先生 . 斯蒂芬森 , 那 我们 有 到过 步行 所以 快速地 ;
斯蒂芬森先生, 我们走得太快了 ;

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] . "
I think we had better turn back to them . "
我 思考 我们 有 更好的 转动 后退 到 他们 . "
我觉得我们最好还是回到他们那里去。

" [meɪ] [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈwɪləbi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" May I entreat you , Miss Willoughby , " said the young man ,
" 可能 我 恳求 你 , 错过 威洛比 , " 说 这 年轻的 男人 ,
“我可以恳求您一下吗, 威洛比小姐? ”年轻人说道。

" [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [lɔːŋɡər] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
" to remain a few moments longer alone with me
" 到 保持 一个 很少 时刻 更长 独自的 和 我
“想再和我单独待一会儿.....”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [ˈfæst] , [bʌt; bət][jər; jər] [ˈfrendz] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˈsloʊli] ,
It is not that you have walked fast , but your friends have walked slowly ,
它 是 不是 那 你 有 步行 快速地 , 但 你的 朋友们 有 步行 缓慢地 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] ,
for they ,
为了 他们 ,

不是你走得快, 而是你的朋友走得慢, 因为他们.....

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːv] , [hæv; həv] [riːd] [maɪ] [ˈsiːkrət]
at least , I plainly perceive , have read my secret
在 至少 , 我 显然 感知 , 有 读 我的 秘密
至少, 我清楚地意识到, 我的秘密已被看穿.....

[ænd; ænd][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈæɡnəs] , [hæv; həv][nɑːt] [riːd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] ?
And is it possible that you , Agnes , have not read it also ?
和 是 它 可能的 那 你 , 艾格尼丝 , 有 不是 读 它 还 ?
难道你, 艾格尼丝, 也没读过这本书吗?

[ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ˈfɜːrvəntli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Is it possible that you have yet to learn how fervently I love you ?
是 它 可能的 那 你 有 然而 到 学习 如何 热切地 我 爱 你 ?
难道你还不知道我有多么爱你吗?

" [noʊ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ] ['hi:rz] [sʌtʃ] [æŋ; əŋ] [ə'vaʊəl] [æz; əz] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ]
" **No young girl hears such an avowal as this for the first time without feeling**
" 不 年轻的 女孩 听到 这样的 一个 承认 作为 这 为了 这 第一的 时间 没有 感觉
[kən'sɪdərəb(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ;
considerable agitation and embarrassment ;
大量 搅动 和 尴尬 ;
“没有哪个年轻女孩第一次听到这样的宣言不会感到相当不安和尴尬；

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋz] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ði:z] ['fi:lɪŋz] ['tenfoʊld][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
but many things contributed to increase these feelings tenfold in the case of
但 许多 事物 贡献 到 增加 这些 情怀 十倍 在 这 案件 的
[ægnəs] . . . [fɔ:r; fər][fɜ:rst] ,
Agnes . . . for first ,
艾格尼丝 . . . 为了 第一的 ,
但很多因素导致艾格尼丝的这种感觉加剧了十倍.....首先,

[wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['hoʊli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; ['sekəndli] , [aɪ 'ti:]
which is rarely the case , the declaration was wholly unexpected ; secondly , it
哪个 是 很少 这 案件 , 这 宣言 曾是 完全 意外 ; 第二 , 它
[wʌz; wəz] ['hoʊli] [ˌʌn'welkəm] ;
was wholly unwelcome ;
曾是 完全 不受欢迎 ;
这种情况很少见，这一声明完全出乎意料；其次，它完全不受欢迎；

[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [aɪ 'ti:][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə'kju:t] ['terər] [lest] ,
and , thirdly , it inspired a feeling of acute terror lest ,
和 , 第三 , 它 灵感 一个 感觉 的 急性 恐怖 免得 ,
第三，它引发了一种强烈的恐惧感，唯恐.....

['flætərɪŋ] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəs] [æz; əz][ji:; ji] [nu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə][bi:; bi] ,
flattering and advantageous as she knew such a proposal to be ,
奉承 和 有利 作为 她 知道 这样的 一个 提议 到 是 ,
她知道这样的提议既令人受宠若惊又有利可图，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [tempt] [hɜ:r; hər] [frendz] . . . [ɔ:r][set][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈterəb(ə)l] [ænt] . . . [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb]
it might tempt her friends . . . or set on her terrible aunt . . . to disturb
它 可能 诱惑 她 朋友们 . . . 或者 放 在 她 糟糕的 阿姨 . . . 到 打扰
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] ,
her with solicitations which ,
她 和 征集 哪个 ,
这可能会诱惑她的朋友.....或者唆使她可怕的姑妈.....用各种请求来骚扰她，

[baɪ]['oʊnli] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæd; həd] ['si:krətli]
by only hearing them , would profane the sentiment to which she had secretly
经过 仅有的 听力 他们 , 会 亵渎 这 情绪 到 哪个 她 有 偷偷
[dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ˈevər] .
devoted herself for ever .
奉献 她自己 为了 曾经 .
仅仅是听到这些话，就会亵渎她一直以来秘密奉献给自己的那份情感。

['greɪtli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ji:; ji] [wɪft] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪvli] ,
Greatly , however , as she wished to answer him at once and definitively ,
非常 , 然而 , 作为 她 希望 到 回答 他 在 一次 和 绝对地 ,
然而，她非常希望能够立即明确地回答他。

[ji:; ji][wʌz; wəz][ˌʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .
she was unable to articulate a single word .
她 曾是 无法 到 能言善辩 一个 单身的 单词 .
她一个字也说不出。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː] , ['ægnəs] ? " [ri'zju:md] ['fredrɪk] , ['æftər][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pɔːz] .
" **Will you not speak to me , Agnes ?** " **resumed Frederick , after a painful pause .**
" 将要 你 不是 说话 到 我 , 艾格尼丝 ? " 恢复 弗雷德里克 , 后 一个 痛苦 暂停 .
"艾格尼丝, 你就不肯跟我说话吗? "弗雷德里克痛苦地沉默了一会儿后, 再次问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][ɪn] [rɪ'tʃ:rən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['evər]
" **Will you not tell me what I may hope in return for the truest affection that ever**
" 将要 你 不是 告诉 我 什么 我 可能 希望 在 返回 为了 这 最真实的 感情 那 曾经
[wɔːmd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] ? . . .
warmed the heart of man ? . . .
温暖 这 心 的 男人 ? . . .
"请告诉我, 我该如何回报那份温暖人心、最真挚的感情呢?"

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ?
Will you not even look at me ?
将要 你 不是 甚至 看 在 我 ?
你连看都不看我一眼吗?

" ['ægnəs] [naʊ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] .
" **Agnes now stood still as if to recover breath .**
" 艾格尼丝 现在 站立 仍然 作为 如果 到 恢复 气息 .
"艾格尼丝站在那里一动不动, 仿佛要喘口气。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] [ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She knew that he had a right to expect an answer from her ,
她 知道 那 他 有 一个 正确的 到 预计 一个 回答 从 她 ,
她知道他有权期待她的答复。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [spi:k] [aɪ 'tiː] ; [soʊ] ,
and she knew that sooner or later she should be compelled to speak it ; so ,
和 她 知道 那 很快 或者 之后 她 应该 是 被迫 到 说话 它 ; 所以 ,
她知道迟早会被迫说出这件事; 所以,

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [æz; əz] [greɪt] [pər'hæps][ɪn][ɪts] [self] - [kə'mænd] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [hæv; həv][led]
making an effort as great perhaps in its self - command as many that have led
制作 一个 努力 作为 伟大的 也许 在 它是 自己 - 命令 作为 许多 那 有 引领
[ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə][rɪ'tʃ:rən(ə)] [feɪm] ,
a hero to eternal fame ,
一个 英雄 到 永恒 名声 ,
它所展现出的自制力或许不亚于许多成就英雄永垂不朽的壮举。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , " ['mɪstər] . ['stiːvnsn] ,
she said , but without raising her eyes from the ground , " Mr . Stephenson ,
她 说 , 但 没有 提高 她 眼睛 从 这 地面 , " 先生 . 斯蒂芬森 ,
她说, 但眼睛始终没有离开地面, “斯蒂芬森先生,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔːrɪ] [ɪn'diːd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ,
I am very sorry indeed that you love me , because it is quite ,
我 是 非常 对不起 的确 那 你 爱 我 , 因为 它 是 相当 ,
我很抱歉你爱我, 因为这很.....

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [aɪ] [ʊd; ʒəd] ['evər] [lʌv] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tʃ:rən] . "
quite impossible I should ever love you in return . "
相当 不可能的 我 应该 曾经 爱 你 在 返回 . "
我绝不可能爱你。

" [gʊd] [gaːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !
我的天哪!

[mɪs] [ˈwɪləbi] , . . . [ɪz][aɪˈti:] [ðʌs] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [emˈi:] ? . . .

Miss Willoughby , . . . **is it thus you answer me ?** . . .
错过 威洛比 , . . . 是 它 因此 你 回答 我 ? . . .

威洛比小姐, ...您就是这样回答我的吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ju:; jʊ] [ˈʌtər] [soʊ] [ˈlaɪtli] , [soʊ][ˈkoʊldli] , [mʌst; məst] , [ɪf] [pəˈsɪstɪd]
Do you know that the words you utter so lightly , so coldly , must , if persisted
做 你 知道 那 这 字 你 说出 所以 轻轻 , 所以 冷冷地 , 必须 , 如果 持续

[ɪn] ,

in ,
在 ,

你知道吗, 你轻描淡写、冷冰冰地说出的那些话, 如果坚持下去, 最终必然会.....

[du:m] [emˈi:][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] ?

doom me to a life of misery ?
厄运 我 到 一个 生活 的 苦难 ?

让我注定过上悲惨的生活吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [ˈæɡnəs] , [ænd; ənd] [fi:l] [noʊ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ? "

Can you hear this , Agnes , and feel no touch of pity ? "
能 你 听到 这 , 艾格尼丝 , 和 感觉 不 触碰 的 遗憾 ? "

艾格尼丝, 你听见这些话了吗? 难道没有一丝怜悯之心吗?

" [preɪ] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] ! . . .

" Pray do not talk in that way , Mr . Stephenson ! . . .

" 祈祷 做 不是 讲话 在 那 方式 , 先生 . 斯蒂芬森 ! . . .

“请不要那样说话, 斯蒂芬森先生!"

[aɪˈti:] [ˈɡɪvz] [emˈi:][soʊ] [ˈveri] [mʌt] [peɪn] . "

It gives me so very much pain . "
它 给予 我 所以 非常 很多 疼痛 . "

这让我非常痛苦。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌnˈseɪ] [ðoʊz] [ˈkru:əl] [wɜ:rdz] ? . . .

" Then you will unsay those cruel words ? . . .

" 然后 你 将要 未说 那些 残忍的 字 ? . . .

那么你会收回那些伤人的话吗?

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [emˈi:] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈkɑ:nstənt] [ʌv] [meɪ] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:]
You will tell me that time and faithful , constant love may do something for me
你 将要 告诉 我 那 时间 和 忠实 , 持续的 爱 可能 做 某物 为了 我

.

.

.

你会告诉我, 时间和忠贞不渝的爱或许能给我带来一些改变.....

[oʊ] ! [tel] [emˈi:][aɪˈti:][æɪ; jəl][bi:; bi][soʊ] . "

Oh ! tell me it shall be so . "
哦 ! 告诉 我 它 将 是 所以 . "

哦! 告诉我, 事情会如你所愿。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] , " [sed] [ˈæɡnəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

" But I cannot tell you so , Mr . Stephenson , " said Agnes with the most
" 但 我 不能 告诉 你 所以 , 先生 . 斯蒂芬森 , " 说 艾格尼丝 和 这 最多

[ˈɜ:rnɪst] [ˈemfəɪsɪs] .

earnest emphasis .
认真 强调 .

“但我不能告诉你, 斯蒂芬森先生,”艾格尼丝语气极其认真地说。

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə][du:][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈtru:] .

" It would be most wicked to do so because it would be untrue .
" 它 会 是 最多 邪恶 到 做 所以 因为 它 会 是 不属实 .

这样做是极其邪恶的, 因为那不是事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [geɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] ;
You are very young and very gay , Mr . Stephenson ;
你 是 非常 年轻的 和 非常 同性恋 , 先生 : 斯蒂芬森 ;
斯蒂芬森先生, 你既年轻又非常同性恋;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kæn; kən][veks][juː; jʊ] [lɔːŋ] ,
and I cannot think that what I have said can vex you long ,
和 我 不能 思考 那 什么 我 有 说 能 烦恼 你 长的 ,
我不认为我说的话会让你生气太久。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
particularly if you will believe it at once , and talk no more about it .
特别 如果 你 将要 相信 它 在 一次 , 和 讲话 不 更多的 关于 它 :
尤其是如果你能立刻相信它, 并且不再谈论它的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [ˈmeri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
And now I think that we had better walk back to Mary , if you please .
和 现在 我 思考 那 我们 有 更好的 走 后退 到 玛丽 , 如果 你 请 :
现在我想我们最好还是走向玛丽那里去吧。

" [ˈhævɪŋ] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ˈklɪftən] .
" **Having said this she turned about , and began to walk rapidly towards Clifton .**
" 拥有 说 这 她 转向 关于 , 和 开始 到 走 快速 向 克利夫顿 :
“说完这话, 她转身, 快步朝克利夫顿走去。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ˈpɔːsəb(ə)] ? . . . " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ; " [soʊ] [jʌŋ] ,
" **Can this be possible ? . . . " said the young man , greatly agitated ; " so young ,**
" 能 这 是 可能的 ? . . . " 说 这 年轻的 男人 , 非常 激动 ; " 所以 年轻的 ,
[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [soʊ][ˈdʒent(ə)] ,
and seemingly so gentle ,
和 似乎 所以 温和的 ,
“这有可能吗?”年轻人激动地说, “这么年轻, 看起来又这么温柔,

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
and yet so harsh and so determined .
和 然而 所以 残酷的 和 所以 决定 :
然而, 他却如此严厉, 如此坚定。

[oʊ] ! [ˈæɡnəs] ,
Oh ! Agnes ,
哦 ! 艾格尼丝 ,
哦! 艾格尼丝,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][em ˈiː] [ges] [ðɪs] [end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˈhoʊps] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ]
why did you not let me guess this end to all my hopes before they had grown so
为什么 做过 你 不是 让 我 猜测 这 结尾 到 全部 我的 希望 前 他们 有 生长 所以
[strɔːŋ] ?
strong ?
强的 ?
为什么你不让我在希望萌芽之前就预料到这一切的终结?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [lʌv] — [maɪ][ˌædəˈreɪ(ə)n]
You must have seen my love — my adoration
你 必须 有 已见 我的 爱 — 我的 崇拜
你一定看到了我的爱慕——我的崇拜.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈevri] [ˈɜːrθli] [ˈhoʊp][fɔːr; fər][em ˈiː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ! "
You must have known that every earthly hope for me depended upon you ! "
你 必须 有 已知 那 每一个 尘世的 希望 为了 我 取决于 之上 你 ! "
你应该知道, 我的一切希望都寄托在你身上!

你应该知道, 我的一切希望都寄托在你身上!

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['æɡnəs] , ['ɡreɪtli] [dɪ'strest] .
" No , no , no , " cried Agnes , greatly distressed .
" 不 , 不 , 不 , " 哭 艾格尼丝 , 非常 苦恼 .

“不，不，不！”艾格尼丝惊恐地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] ['nevər] [gest] [aɪ 'ti:]
" I never knew it — I never guessed it
" 我 绝不 知道 它 — 我 绝不 猜对了 它

我以前从未知道——我从未猜到过.....

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ? "
How should I guess what was so very unlikely ? "
如何 应该 我 猜测 什么 曾是 所以 非常 不太可能 ? "

我怎么可能猜到这件几乎不可能发生的事呢？

" [ʌn'laɪkli] ! . . .
" Unlikely ! . . .
" 不太可能 ! . . .

不太可能！.....

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] , ['æɡnəs] ? . . .
Are you laughing at me , Agnes ? . . .
是 你 笑 在 我 , 艾格尼丝 ? . . .

艾格尼丝，你是在嘲笑我吗？

[ʌn'laɪkli] !
Unlikely !
不太可能 !

不太可能！

[æsk] [jʊr; jər] [frendz] — [æsk] [mɪs] ['pi:təz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌn'laɪkli] . "
Ask your friends — ask Miss Peters if she thought it unlikely . "
问 你的 朋友们 — 问 错过 彼得斯 如果 她 想法 它 不太可能 . "

问问你的朋友们——问问彼得斯小姐她是否觉得这不太可能。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['evər] ['entərd] [hɜ:r; hər] [hed] , ['mɪstər] . ['sti:vnsn]
" I do not believe so strange a thought ever entered her head , Mr . Stephenson
" 我 做 不是 相信 所以 奇怪的 一个 想法 曾经 进入 她 头 , 先生 . 斯蒂芬森
;
;
;
;

“我不相信她脑子里会冒出如此奇怪的想法，斯蒂芬森先生；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [ɡɑ:rd] [ə'ɡenst]
for if it had , I am sure she would have put me on my guard against
为了 如果 它 有 , 我 是 当然 她 会 有 放 我 在 我的 警卫 反对
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

如果真有那么一天，我相信她一定会提醒我提防它。

" [ɑ:n] [jʊr; jər] [ɡɑ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ['wɪləbi] !
" On your guard against it , Miss Willoughby !
" 在 你的 警卫 反对 它 , 错过 威洛比 !

“威洛比小姐，你要小心提防它！”

[wʌt] [ɪz] [ðər; ðər] [ɪn] [maɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ˈfɔ:rtʃən] , [ɔ:r] [ˈkærəktər] ,
What is there in my situation , fortune , or character ,
什么 是 那里 在 我的 情况 , 财富 , 或者 特点 ,

我的处境、命运或性格中究竟蕴藏着什么？

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][jər; jər] [frend] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] [gɑːrd] [ə'genst]
that should render it necessary for your friend to put you on your guard against
那 应该 使成为 它 必要的 为了 你的 朋友 到 放 你 在 你的 警卫 反对
[em 'i:] ? . . .
me ? . . .
我 ? . . .

那是否就意味着你的朋友有必要提醒你提防我呢？

[ˈfɔrli] [juː; jʊ][juːz] [streɪndʒ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
Surely you use strange language . "
一定 你 使用 奇怪的 语言 . "

你的语言确实很奇怪。

" [ðen] [duː][na:t] [meɪk] [em 'i:] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['stiːvnsn] .
" **Then do not make me talk any more about it , Mr . Stephenson .**
" 然后 做 不是 制作 我 讲话 任何 更多的 关于 它 , 先生 . 斯蒂芬森 .

“那么，斯蒂芬森先生，请不要再让我谈论这件事了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ə'mɪs] ,
It is very likely that I may express myself amiss ,
它 是 非常 可能 那 我 可能 表达 我 错误 ,

我很有可能表达不当。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] [ænd; ənd][soʊ] [vekst] [ðæt] [ɪn'di:d] [aɪ] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ;
for I am so sorry and so vexed that indeed I hardly know what I say ;
为了 我 是 所以 对不起 和 所以 烦恼 那 的确 我 几乎 知道 什么 我 说 ;

因为我感到非常抱歉和恼怒，以至于我几乎不知道自己在说什么；

. . . [bʌt; bət] [preɪ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] , [ænd; ənd][duː][na:t][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [em 'i:] ['eni] [lɔːŋɡər] . "
. . . **but pray forgive me , and do not be unhappy about me any longer .** "
. . . 但 祈祷 原谅 我 , 和 做 不是 是 不开心 关于 我 任何 更长 . "

.....但请原谅我，不要再为我难过了。

" ['ægnəs] ! . . .
" **Agnes !** . . .
" 艾格尼丝 ! . . .

“艾格尼丝！

[juː; jʊ] [lʌv] [ə'hʌðər] !
you love another !
你 爱 其他 !

你爱上了别人！

" ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['fredrɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'kʌmɪŋ] ['krɪmz(ə)n]
" **suddenly exclaimed Frederick , his face becoming crimson**
" 突然 惊呼 弗雷德里克 , 他的 脸 成为 赤红

“弗雷德里克突然惊呼一声，脸涨得通红.....”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [koʊld] [ɪn'dɪfrəns] , [sʌtʃ] [hɑːrd]
" **There is no other way of accounting for such cold indifference , such hard**
" 那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 这样的 寒冷的 漠不关心 , 这样的 难的

[ɪnˌsensə'bɪləti] .
insensibility .
麻木 .

“除此之外，没有其他办法可以解释这种冷漠无情、这种麻木不仁的态度。”

" ['ægnəs] ['kʌlərd] [æz; əz] [ˈvaɪələntli] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [sed] [wɪð; wɪθ]
" **Agnes coloured as violently in her turn , and bursting into tears , said with**
" 艾格尼丝 有色 作为 暴力 在 她 转动 , 和 爆发 进入 眼泪 , 说 和

[ɡreɪt] [dɪs'plezər] ,
great displeasure ,
伟大的 不满 ,

“艾格尼丝的脸也涨得通红，她嚎啕大哭起来，非常不高兴地说：”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈnoʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **That is what nobody in the world has a right to say to me** ,
" 那 是 什 么 无 人 在 这 世 界 有 一 个 正 确 的 到 说 到 我 ,
“世界上任何人都没有权利这样对我说话。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , [pə'rmit] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and I will never , if I can help it , permit you to say it again .
和 我 将 要 绝 不 , 如 果 我 能 帮 助 它 , 允 许 你 到 说 它 再 次 .
如果可以的话,我绝不会允许你再说一遍。

" [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪn'kri:st] [hɜ:r; hər] [spi:d] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈpi:təz] ,
" **She now increased her speed , and had nearly reached the Misses Peters ,**
" 她 现 在 增 加 她 速 度 , 和 有 几 乎 达 到 这 小 姐 们 彼 得 斯 ,
她加快了速度,几乎已经追上了彼得斯小姐们。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌmə] [ˈflaʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪz] [saɪd] ;
notwithstanding all the beautiful summer flowers they had found by the way's side ;
虽 然 全 部 这 美 丽 的 夏 天 花 朵 他 们 有 成 立 经 过 这 方 式 边 ;
尽管他们在路边发现了许多美丽的夏日花朵;

[ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpli:dɪŋz]
saying no more in reply , either to the remonstrances or the passionate pleadings
说 不 更 多 的 在 回 复 , 任 何 一 个 到 这 抗 议 或 者 这 热 情 的 诉 状
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] ,
of Mr . Stephenson ,
的 先 生 . 斯 蒂 芬 森 ,
对于斯蒂芬森先生的抗议或恳求,他不再作任何回应。

[wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [di'teɪnd] [hɜ:r; hər]
when at length he laid his hand upon her arm , and detained her
什 么 时 候 在 长 度 他 铺 设 他 的 手 之 上 她 手 臂 , 和 被 拘 留 她
[waɪl] [hi:; hi] [sed] ,
while he said ,
尽 管 他 说 ,
最后,他把手放在她的胳膊上,拦住她,说道:

" [ægnəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] ,
" **Agnes , if you accept my love , and consent to become my wife ,**
" 艾 格 尼 丝 , 如 果 你 接 受 我 的 爱 , 和 同 意 到 变 得 我 的 妻 子 ,
“艾格尼丝,如果你接受我的爱,并同意成为我的妻子,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [jɜ:; jər] [ænt] , [pleɪs] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhoʊm]
I will release you from the power of your aunt , place you in a splendid home
我 将 要 发 布 你 从 这 力 量 的 你 的 阿 姨 , 地 方 你 在 一 个 灿 烂 家
,
,
,
我将解除你姑妈的控制,把你安置在一个美好的家中。

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [æz; əz] [pjɜ: - 'maɪndɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈelɪgənt] [æz; əz]
and surround you with friends as pure - minded and as elegant as
和 环 绕 你 和 朋 友 们 作 为 纯 的 - 有 思 想 和 作 为 优 雅 的 作 为
[jɔ:r'self] .
yourself .
你 自 己 .
并让你结交像你一样心地纯洁、优雅的朋友。

[ɪz] [ðɪs] [ˈnʌθɪŋ] ? . . .
Is this nothing ? . . .
是 这 没 有 什 么 ? . . .
这难道就不算什么吗?

[ˈænsər] [em ˈi:] [ðen] [wʌn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][wʌn] [wɜ:rd] [ˈoʊnli]

Answer me then one word , and one word only
回答 我 然后 一 单词 , 和 一 单词 仅有的

那你只用一个词回答我.....

[ɪz] [jɔr; jər] [rɪˈfju:z(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [maɪ] [əˈfek(ə)n] [ˈfaɪn(ə)] ? "

Is your refusal of my hand and my affection final ? "
是 你的 拒绝 的 我的 手 和 我的 感情 最终的 ? "

你拒绝我的求婚和爱意，就此作罢吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈægnəs] , [sti] [ˈwi:pɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ]
" Yes , sir , " said Agnes , still weeping ; for his accusation of her having
" 是的 , 先生 , " 说 艾格尼丝 , 仍然 哭泣 ; 为了 他的 指控 的 她 拥有
[əˈnʌðər] [lʌv] ,
another love ,
其他 爱 ,

“是的，先生，”艾格尼丝一边哭泣一边说；因为他指责她有别的爱人，

[kənˈtɪnju:d] [tu; tə] [rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [swel] [ˈɔ:lmʊst] [tu; tə]
continued to ring in her ears , and make her heart swell almost to
持续 到 戒指 在 她 耳朵 , 和 制作 她 心 膨胀 几乎 到
[ˈbɜ:rstɪŋ] .
bursting .
爆发 .

耳边持续回响着嗡嗡声，令她心跳加速，几乎要爆炸。

" [spi:k] [nɑ:t] [ɪn] [ˈæŋgər] , [ˈægnəs] ! . . . " [sed] [hi; hi] [ˈmaɪldli] .
" Speak not in anger , Agnes ! . . . " said he mildly .
" 说话 不是 在 愤怒 , 艾格尼丝 ! . . . " 说 他 轻微地 .

“艾格尼丝，别生气地说话！”他温和地说。

" [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] . "
" What I have felt for you does not deserve such a return . "
" 什么 我 有 毛毡 为了 你 做 不是 应得 这样的 一个 返回 . "

“我对你的感情不值得你如此回报。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈægnəs] , [ˈwi:pɪŋ] [mɔ:r] [ˈvaɪələntli] [sti] ,
" I know it , I know it , " replied Agnes , weeping more violently still ,
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 回复 艾格尼丝 , 哭泣 更多的 暴力 仍然 ,

“我知道，我知道，”艾格尼丝回答道，哭得更加厉害了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
" and I am very wrong , as well as very unhappy .
" 和 我 是 非常 错误的 , 作为 出色地 作为 非常 不开心 .

“我大错特错了，而且非常不高兴。”

[preɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈsti:vnsn] , [fərˈgɪv] [em ˈi:] , " [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu; tə] [hɪm; ɪm]
Pray , Mr . Stephenson , forgive me , " and she held out her hand to him
祈祷 , 先生 . 斯蒂芬森 , 原谅 我 , " 和 她 握住 出去 她 手 到 他
.
:
.

“斯蒂芬森先生，请原谅我，”她向他伸出手。

[hi; hi] [tɒk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [brɪˈtwi:n] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] .
He took it , and held it for a moment between both his .
他 采取 它 , 和 握住 它 为了 一个 片刻 之间 两个都 他的 .

他接过它，夹在两手之间片刻。

" [ʌnˈhæpi] , [ˈægnəs] ? . . . " [hi; hi] [sed] , " [waɪ] [ʃʊd; ʊd] [ju; jʊ] [bi; bi] [ʌnˈhæpi] ?
" Unhappy , Agnes ? . . . " he said , " why should you be unhappy ?
" 不开心 , 艾格尼丝 ? . . . " 他 说 , " 为什么 应该 你 是 不开心 ?

“艾格尼丝，你不开心吗？”他问道，“你为什么不开心呢？ ”

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [maɪ] [lʌv] , [maɪ][dɪ'vɒʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] ['rendər] [ju:; jə] ['ʌðərwaɪz] ！ . . .
if my love , my devotion , could render you otherwise ！ . . .
如果 我的 爱 , 我的 虔诚 , 可以 使成为 你 否则 ！ . . .

如果我的爱，我的奉献，能让你改变主意的话！

[bʌt; bət][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] ? . . .
But you will not trust me ? . . .
但 你 将要 不是 相信 我 ? . . .

但你还是不相信我？

[ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [pæs] [maɪ] [laɪf] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rz] ['hæpi] ? "
You will not let me pass my life in labouring to make yours happy ? "
你 将要 不是 让 我 经过 我的 生活 在 劳动 到 制作 你的 快乐的 ? "

你难道不让我用一生辛勤劳动来博得你的幸福吗？

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] , ['mɪstər] . ['sti:vnsn] ; [preɪ] [du:] [nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r]
" Nothing can make me happy , Mr . Stephenson ; pray do not talk any more
" 没有什么 能 制作 我 快乐的 , 先生 . 斯蒂芬森 ; 祈祷 做 不是 讲话 任何 更多的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

“斯蒂芬森先生，没有什么能让我开心；请不要再提这件事了。”

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['kændɑ:t] [bi:; bi][jɔ:r; jər] [waɪf] .
for indeed , indeed , I cannot be your wife .
为了 的确 , 的确 , 我 不能 是 你的 妻子 .

的确，我真的不能做你的妻子。

" [hi:; hi] [ə'brʌptli] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
" He abruptly raised her hand to his lips , and then let it fall .
" 他 突然 提高 她 手 到 他的 嘴唇 , 和 然后 让 它 落下 .

他突然将她的手举到唇边，然后又松开了。

" [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jə] ['hæpi] [ɪn][jɔ:r; jər] [oʊn] [wei] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi]
" May Heaven bless and make you happy in your own way , whatever that may be
" 可能 天堂 保佑 和 制作 你 快乐的 在 你的 自己的 方式 , 任何 那 可能 是
!
!
!

愿上天保佑你，让你以你自己的方式获得幸福，无论是什么方式！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti]
" he cried , and turning from her , reached the verge of the declivity
" 他 哭 , 和 转弯 从 她 , 达到 这 边缘 的 这 斜坡
[ðæt] [oʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
that overhung the river ,
那 悬垂 这 河 ,

他喊了一声，转身离开她，走到河边悬崖的边缘。

[ðen] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['veri] ['hi:dləs] [heɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
then plunging down it with very heedless haste , he was out of sight
[ɪ'mɪ:diətli] .
immediately .
立即地 .

然后他毫不犹豫地纵身跃下，立刻消失在人们的视线中。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['hoʊli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈpi:təz] , [hu:] [naʊ] ['heɪsnd] [tu:; tə]
This was a catastrophe wholly unexpected by Miss Peters , who now hastened to
这 曾是 一个 灾难 完全 意外 经过 错过 彼得斯 , WHO 现在 加快 到
[mi:t] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] - ['lʊkɪŋ] ['ægnəs] .
meet the disconsolate - looking Agnes .
见面 这 沮丧的 - 寻找 艾格尼丝 .

这场灾难完全出乎彼得斯小姐的意料，她现在急忙去见一脸沮丧的艾格尼丝。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
" **What in the world can you have said to him , my dear ,**
" 什么 在 这 世界 能 你 有 说 到 他 , 我的 亲爱的 ,
" 亲爱的，你到底跟他说了些什么呢？ "

[tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ?
to send him off in that style ?
到 发送 他 离开 在 那 风格 ?

就这么送他走？

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['kwɑ:rəld] .
I trust that you have not quarrelled .
我 相信 那 你 有 不是 争吵 .

我相信你们没有争吵。

" [moʊst] [ˌʌn'feɪnɪdli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wʌz; wəz][ˈægnəs][æt; ət] [ðɪs] [ə'pi:l] ,
" **Most unfeignedly distressed and embarrassed was Agnes at this appeal ,**
" 最多 毫不掩饰地 苦恼 和 尴尬的 曾是 艾格尼丝 在 这 上诉 ,
" 最难过和尴尬的莫过于艾格尼丝对这次上诉感到无比难堪，这一点毋庸置疑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [frend] ['merɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'ləʊn]
and the more so because her friend Mary was not alone
和 这 更多的 所以 因为 她 朋友 玛丽 曾是 不是 独自的
更何况，她的朋友玛丽并非孤身一人.....

[tu:; tə][hɜ:r; hər][pər'hæps][ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [əd'ventʃər] [wɪtʃ]
To her perhaps she might have been able to tell the terrible adventure which
到 她 也许 她 可能 有 到过 有能力的 到 告诉 这 糟糕的 冒险 哪个
[hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ,
had befallen her ,
有 发生 她 ,

或许她可以把发生在她身上的可怕遭遇告诉她。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ɪ'lɪzəbəθ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['presɪŋ] ['meri:z] [ɑ:rm] , [ʃi:; ji] [sed] [ɪn]
but before Elizabeth it was impossible ; and , pressing Mary's arm , she said in
[ə; eɪ] ['wɪspər] ,
a whisper ,
一个 耳语 ,

但在伊丽莎白面前，这是不可能的；她按住玛丽的胳膊，低声说道：

" [æsk][em'i:][noʊ] ['kwɛstʃənz] , ['dɪrɪst] ['merɪ] , [naʊ] ,
" **Ask me no questions , dearest Mary , now ,**
" 问 我 不 问题 , 亲爱的 玛丽 , 现在 ,
" 亲爱的玛丽，现在什么都别问我了。"

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] ['ænsər] [ðem; ðəm] . . . [weɪt] ['oʊnli] [tɪl] [wi:; wi][get] [hoʊm] .
for I cannot answer them . . . wait only till we get home .
为了 我 不能 回答 他们 . . . 等待 仅有的 直到 我们 得到 家 .
因为我无法回答他们.....等我们回家后再回答吧。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌt] [tɔːr'mentɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'dʌnd] [ðə; ðɪ]
" **But to wait in a state of such tormenting uncertainty was beyond the**
" 但 到 等待 在 一个 状态 的 这样的 折磨 不确定 曾是 超过 这
[fə'lɑːsəfɪ] [ʌv; əv] ['merɪ] ,
philosophy of Mary ,
哲学 的 玛丽 ,
"但是, 在这种令人煎熬的不确定状态下等待, 超出了玛丽的哲学理念。"

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] , [ˈseɪɪŋ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ! [wɔːk] [ɑːn] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
so she suddenly stopped , saying , " Elizabeth ! walk on slowly for a few minutes ,
所以 她 突然 停止 , 说 , " 伊丽莎白 ! 走 在 缓慢地 为了 一个 很少 分钟 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ? . . .
will you ? . . .
将要 你 ? . . .
于是她突然停下脚步, 说道: “伊丽莎白! 你慢慢走几分钟好吗?"

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈægnəs] . " . . .
I have something that I particularly wish to say to Agnes . " . . .
我 有 某物 那 我 特别 希望 到 说 到 艾格尼丝 . " . . .
我有些话特别想对艾格尼丝说。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɔːkt] [ɑːn] , [wɪ'dəʊt] ['evər] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
And the good - natured Elizabeth walked on , without ever turning her head to
和 这 好的 - 自然 伊丽莎白 步行 在 , 没有 曾经 转弯 她 头 到
[lʊk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
look back at them .
看 后退 在 他们 .
心地善良的伊丽莎白继续往前走, 始终没有回头看他们一眼。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? . . .
" **What has happened ? . . .**
" 什么 有 发生 ? . . .
发生了什么事?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? . . .
what has he said to you ? . . .
什么 有 他 说 到 你 ? . . .
他跟你说了什么?

[ænd; ænd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " ['heɪstɪli] [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ][ɪm'peɪ(ə)nt] [frend] .
and what have you said to him ? " hastily inquired the impatient friend .
和 什么 有 你 说 到 他 ? " 草草 询问 这 不耐烦 朋友 .
“你跟他说了什么了? ”不耐烦的朋友急忙问道。

" [oʊ] , ['merɪ] ! . . .
" **Oh , Mary ! . . .**
" 哦 , 玛丽 ! . . .
“哦, 玛丽!"

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] . . . [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪk'striːmli]
he has made me so very unhappy . . . and the whole thing is so extremely
他 有 制成 我 所以 非常 不开心 . . . 和 这 所有的 事物 是 所以 极其
[streɪndʒ]
strange
奇怪的
他让我非常不开心.....而且整件事都非常奇怪.....

[aɪ]['kænɑːt] [haɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['merɪ] ,
I cannot hide anything from you , Mary ,
我 不能 隐藏 任何事物 从 你 , 玛丽 ,
玛丽, 我无法对你隐瞒任何事情。

. . . [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [let] [maɪ] [ænt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
: : : **but it will kill me should you let my aunt hear of it** : : : :
: : : 但 它 将要 杀 我 应该 你 让 我的 阿姨 听到 的 它 : : : :

.....但如果你让我姑妈知道这件事，我会死的.....

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [æn; ən] [ˈbɔ:fər] , [ˈmeri] ! "
He has made me an offer , Mary ! "
他 有 制成 我 一个 提供 , 玛丽 ! "

玛丽，他向我提出了条件！

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈægnəs] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz]
" **Of course , Agnes , I know he has** : : : :
" 的 课程 , 艾格尼丝 , 我 知道 他 有 : : : :

“当然，艾格尼丝，我知道他有.....”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [waɪld] [wei] ?
But how does that account for his running off in that strange wild way ?
但 如何 做 那 帐户 为了 他的 跑步 离开 在 那 奇怪的 荒野 方式 ?

但这又如何解释他以那种古怪而狂野的方式逃跑呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] ?
and how does it account for your crying and looking so miserable ?
和 如何 做 它 帐户 为了 你的 哭泣 和 寻找 所以 悲惨的 ?

那这又如何解释你哭泣和看起来如此痛苦的样子呢？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [rʌn] [ə'wei] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] , [ˈægnəs] ?
Why did he run away as if he were afraid to see us , Agnes ?
为什么 做过 他 跑步 离开 作为 如果 他 是 害怕的 到 看 我们 , 艾格尼丝 ?

阿格尼斯，他为什么像害怕见到我们一样跑开了？

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
and when are you going to see him again ? "
和 什么时候 是 你 去 到 看 他 再次 ? "

你什么时候会再见到他？

" [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ˈmeri] , " [sed] [ˈægnəs] [ˈɡreɪvli] .
" **I shall never see him again , Mary ,** " **said Agnes gravely .**
" 我 将 绝不 看 他 再次 , 玛丽 , " 说 艾格尼丝 严重地 .

“我再也见不到他了，玛丽，”艾格尼丝严肃地说。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkwɑ:rəld] !
" **Then you have quarrelled !** : : : :
" 然后 你 有 争吵 ! : : : :

“那么你们吵架了！.....

[ɡʊd] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [ˈfɔ:li] !
Good Heaven , what folly !
好的 天堂 , 什么 蠢事 !

我的天哪，真是愚蠢至极！

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] [ænt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsɪv(ə)l] ;
I suppose he said something about your aunt that you fancied was not civil ;
我 认为 他 说 某物 关于 你的 阿姨 那 你 幻想 曾是 不是 民用 ;

我猜他说了些关于你姑姑的不雅言论；

. . . [bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ˈægnəs] , [ɔ:t] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [fə'ɡɪvn] [aɪ 'ti:] ? "
: : : **but all things considered , Agnes , ought you not to have forgiven it ?** "
: : : 但 全部 事物 经过考虑的 , 艾格尼丝 , 应该 你 不是 到 有 已原谅 它 ? "

.....但是，艾格尼丝，总而言之，你难道不应该原谅他吗？

" [ɪn'di:d] , [ˈmeri] , [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ru:d] [ə'baʊt] [maɪ] [ænt] ,
" **Indeed , Mary , he said nothing that was rude about my aunt ,**
" 的确 , 玛丽 , 他 说 没有什么 那 曾是 粗鲁的 关于 我的 阿姨 ,

“的确，玛丽，他没有说我姑妈任何无礼的话。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu; tə][bi; bi] [ʌn'sɪvl] [ɪn] ['eni] [wei] . . . [ðoo] ['sɜ:rt(ə)nli]

and I am sure he did not mean to be uncivil in any way . . . though certainly

和 我 是 当然 他 做过 不是 意思是 到 是 不文明 在 任何 方式 . . . 尽管 当然

[hi; hi][hɜ:rt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] . . .

he hurt and offended me very much . . .

他 伤害 和 被冒犯了 我 非常 很多 . . .

我相信他绝无不礼貌之意.....尽管他的确深深地伤害和冒犯了我.....

[bʌt; bət][pər'hæps][hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [aɪ 'ti:] . "

but perhaps he did not intend it . "

但 也许 他 做过 不是 打算 它 . "

但或许他并非有意如此。

" [hɜ:rt][ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ju; jʊ] , ['ægnəs] ? . . .

" Hurt and offended you , Agnes ? . . .

" 伤害 和 被冒犯了 你 , 艾格尼丝 ? . . . "

“艾格尼丝，你感到受伤或被冒犯了吗？”.....

[let] [em 'i:][beg][ju; jʊ][tu; tə] [tel] [em 'i:][æt; ət][wʌns] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi][dɪd] [seɪ] [tu; tə][ju; jʊ] . "

Let me beg you to tell me at once what it was he did say to you . "

让 我 求 你 到 告诉 我 在 一次 什么 它 曾是 他 做过 说 到 你 . "

请你立刻告诉我，他到底跟你说了什么。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju; jʊ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ,

" I will tell you everything but one ,

" 我 将要 告诉 你 一切 但 一 , "

“我会告诉你所有的事情，除了一件。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [tu; tə][ju; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] . . . [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]

and that I own to you I had rather not repeat . . . and it does not

和 那 我 自己的 到 你 我 有 相当 不是 重复 . . . 和 它 做 不是

['sɪgnɪfaɪ] ,

signify ,

表示 ,

而我向你坦白的那些事，我宁愿不再重复.....但这并不意味着什么。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi; hi][ræn] [ɔ:f] [soʊ] . "

for that was not the reason he ran off so . "

为了 那 曾是 不是 这 原因 他 跑 离开 所以 . "

因为那并不是他逃跑的原因。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? "

" And what was the reason ? "

" 和 什么 曾是 这 原因 ? "

“原因是什么？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [wʌn] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [ju; jʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][aɪ 'ti:] . . .

" A very foolish one indeed , and I am sure you will laugh at it . . .

" 一个 非常 愚蠢 一 的确 , 和 我 是 当然 你 将要 笑 在 它 . . . "

“这真是个非常愚蠢的想法，我相信你会觉得好笑的.....”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

it was only because I said I could not marry him . "

它 曾是 仅有的 因为 我 说 我 可以 不是 结婚 他 . "

那只是因为我说我不能嫁给他。

" [ju; jʊ] [sed] [ðæt] , ['ægnəs] ? . . .

" You said that , Agnes ? . . .

" 你 说 那 , 艾格尼丝 ? . . . "

“你这么说的，艾格尼丝？"

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
You said you could not marry him ? "
你 说 你 可以 不是 结婚 他 ？ "

你说你不能嫁给他？

" [jes] , [aɪ][dɪd] !
" Yes , I did !
" 是的 , 我 做过 !

“是的，我做到了！ ”

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [ɪn'di:d] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['mæri] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
I do not wish to marry him ; indeed , I would not marry him for the world .
我 做 不是 希望 到 结婚 他 ； 的确 , 我 会 不是 结婚 他 为了 这 世界 .

"
"

我不想嫁给他；事实上，就算给我全世界，我也不会嫁给他。

" [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
" And this is the end of it all !
" 和 这 是 这 结尾 的 它 全部 !

“一切都结束了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pi:təz] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [vek'seɪʃn] .
" exclaimed Miss Peters with much vexation .
" 惊呼 错过 彼得斯 和 很多 烦恼 .

“彼得斯小姐非常恼火地喊道。”

" [aɪ][hæv; həv] [mʌt] [mɪ'steɪkən] [ju:; jʊ] , ['ægnəs]
" I have much mistaken you , Agnes
" 我 有 很多 错误 你 , 艾格尼丝

“我大大误解你了，艾格尼丝.....”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][jər; jər] [ænt] ['bɑ:nəbi] .
I thought you were suffering greatly from being dependent on your aunt Barnaby .
我 想法 你 是 痛苦 非常 从 存在 依赖 在 你的 阿姨 巴纳比 .

"
"

我以为你因为依赖巴纳比阿姨而过得很痛苦。

" [ænd; ɐnd][du:][ju:; jʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['merɪ] ? "
" And do you doubt it now , Mary ? "
" 和 做 你 怀疑 它 现在 , 玛丽 ？ "

“现在你还怀疑吗，玛丽？ ”

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ,
" How can I continue to think this ,
" 如何 能 我 继续 到 思考 这 ,

我怎么能继续这样想下去呢？

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
when you have just refused an offer of marriage from a young man ,
什么时候 你 有 只是 拒绝 一个 提供 的 婚姻 从 一个 年轻的 男人 ,

[wel] [bɔ:rn] ,
well born ,
出色地 出生 ,

当你刚刚拒绝了一位出身名门的年轻男子的求婚时，

[ˈnɒʊbli][ˈælaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪkˈstri:mli] [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [pəˈzest] , [æz; əz]
nobly allied , with a splendid fortune , extremely handsome , and possessed , as
高贵地 盟军 , 和 一个 灿烂 财富 , 极其 英俊的 , 和 拥有 , 作为
[aɪ][ˈtru:li] [bɪˈli:v] ,
I truly believe ,
我 真的 相信 ,

他出身高贵, 拥有巨额财富, 相貌英俊, 而且, 我真心相信, 他被某种力量所支配。

[ʌv; əv] [mɔ:ɾ] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈkwɑ:lətɪz] [ðæn; ðən][ˈɔ:f(ə)n] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈeni]
of more excellent and amiable qualities than often fall to the share of any
的 更多的 出色的 和 可亲 品质 比 经常 落下 到 这 分享 的 任何
[mɔ:ɾt(ə)] .
mortal .
凡人 .

拥有比任何凡人通常都更加优秀和友善的品质。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪˈli:v] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [fi:l] [ʌnˈhæpi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
How can I believe after this that you really feel unhappy from the circumstances
如何 能 我 相信 后 这 那 你 真的 感觉 不开心 从 这 情况
[ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? "
of your present situation ? "
的 你的 展示 情况 ? "

我怎么能相信你真的对目前的处境感到不满呢？

" [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈveri] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti: ;
" All that you say is very true , and I cannot deny a word of it ;
" 全部 那 你 说 是 非常 真的 , 和 我 不能 否定 一个 单词 的 它 ;
"你说的都很有道理, 我一个字都不能否认;

. . . [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wʌn][du:; , [ˈmeri] , [ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ʌv] [ə; eɪ][mæn] ? . .
. . . **but what can one do , Mary , if one does not happen to love a man ? . .**
. . . 但 什么 能 一 做 , 玛丽 , 如果 一 做 不是 发生 到 爱 一个 男人 ? . .
.
:
.

.....可是玛丽, 如果你不爱上一个男人, 又能怎么办呢?

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][wʌn] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
you would not have one marry him , would you ? "
你 会 不是 有 一 结婚 他 , 会 你 ? "
你不会让她嫁给他吧？

" [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ju:; jʊ] [tɔ:k] ! . . .
" How like a child you talk ! . . .
" 如何 喜欢 一个 孩子 你 讲话 ! . . .
你说话真像个孩子！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] ?
Why should you not love him ?
为什么 应该 你 不是 爱 他 ?
你为什么不应该爱他？

[wɪð; wɪθ] [ˈmænərz] [soʊ] [əˈgri:əb(ə)] , [sʌtʃ] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt]
with manners so agreeable , such excellent qualities , and a fortune beyond that
和 礼仪 所以 同意 , 这样的 出色的 品质 , 和 一个 财富 超过 那
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈnəublmen] . "
of many noblemen . "
的 许多 贵族 . "
他举止优雅, 品德高尚, 而且拥有的财富远超许多贵族。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [duː]
" **But you don't suppose I could love him the better for his being rich , do**
" 但 你 不 认为 我 可以 爱 他 这 更好的 为了 他的 存在 富有的 , 做
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但你会认为我会因为他富有而更爱他吧?

[ˈmeri] ? "
Mary ? "
玛丽 ? "

玛丽?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] , ['ægnəs] , [ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .
" **You are a little fool , Agnes , and I know not what to suppose .**
" 你 是 一个 小的 傻子 , 艾格尼丝 , 和 我 知道 不是 什么 到 认为 .
"你真是个小傻瓜, 艾格尼丝, 我真不知道该怎么想。"

[pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Perhaps , my dear , you think him too old for you ?
也许 , 我的 亲爱的 , 你 思考 他 也 老的 为了 你 ?
亲爱的, 或许你觉得他年纪太大, 配不上你?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən][ə'doʊnɪs] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [oʊn]
Perhaps you will not choose to fall in love till you meet an Adonis about your own
也许 你 将要 不是 选择 到 落下 在 爱 直到 你 见面 一个 阿多尼斯 关于 你的 自己的
[eɪdʒ] ? "
age ? "
年龄 ? "

或许只有遇到一位与你年龄相仿的俊美男子, 你才会选择坠入爱河?

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɔːrmθ] .
" **It is you who are talking nonsense now ,** " **replied Agnes with some warmth .**
" 它 是 你 WHO 是 说 废话 现在 , " 回复 艾格尼丝 和 一些 温暖 .
"现在胡说八道的是你,"艾格尼丝带着几分热情回答道。

" [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [tuː] [oʊld] , [aɪ] [θɪŋk] . . . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk]
" **So far from his being too old , I think . . . that is to say I don't think**
" 所以 远的 从 他的 存在 也 老的 , 我 思考 . . . 那 是 到 说 我 不 思考
"就我看来, 他远非年纪太大.....也就是说, 我不认为....."

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [sə'pəʊz] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ['oʊldər] ,
I mean that I suppose everybody would think people a great deal older ,
我 意思是 那 我 认为 大家 会 思考 人们 一个 伟大的 交易 老 ,
我的意思是, 我想大家都会认为这些人年纪要大得多。

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
might be a great deal
可能 是 一个 伟大的 交易

这可能是一笔非常划算的交易.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , ['meri]
But this is all nothing to the purpose , Mary
但 这 是 全部 没有什么 到 这 目的 , 玛丽
但这都无济于事, 玛丽.....

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['mɪstər] . ['stiːvnsn] [ɪf]
I would not marry Mr . Stephenson if
我 会 不是 结婚 先生 : 斯蒂芬森 如果
如果.....我就不会嫁给斯蒂芬森先生。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][seɪ][noʊ][mɔ: r][ɑ: n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]: . . .[ˈoʊnli], [fɔ: r; fər][ˈpɪtɪz] [seɪk],
But let us say no more on the subject: . . . only, for pity's sake,
但 让 我们 说 不 更多的 在 这 主题: . . . 仅有的, 为了 可惜 清酒,
但我们还是不要再谈论这个话题了.....看在上帝的份上,

[du:][nɑ: t][let][maɪ] [ænt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:]! "
do not let my aunt know anything about it!"
做 不是 让 我的 阿姨 知道 任何事物 关于 它! "
千万别让我姑姑知道这件事!

" [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ: t] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:], [ˈæɡnəs], " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ˈpi:təz]
" **She shall not hear it from me, Agnes,** " **replied Miss Peters**
" 她 将 不是 听到 它 从 我 , 艾格尼丝, " 回复 错过 彼得斯
“我不会让她从我这里听到这件事, 艾格尼丝,”彼得斯小姐回答道.....

" [bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ: t] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ], — [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:]. . . .
" **But I cannot understand you, — you have disappointed me**
" 但 我 不能 理解 你 , — 你 有 失望的 我
但我无法理解你, ——你让我失望了.....

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] ,
However, I have no right to be angry, and so, as you say,
然而 , 我 有 不 正确的 到 是 生气的 , 和 所以 , 作为 你 说 ,
但是我没有权利生气, 所以, 正如你说,

[wi:; wi][wɪl] [tɔ: k] [noʊ] [mɔ: r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
we will talk no more about it .
我们 将要 讲话 不 更多的 关于 它 :
我们不再谈论此事。

[kʌm] , [let][ju: 'es][oʊvər'teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Come, let us overtake Elizabeth;
来 , 让 我们 超过 伊丽莎白 ;
来吧, 我们追上伊丽莎白;

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ: t][let][hɜ: r; hər][ɡoʊ][ɔ: l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈklɪftən] [ɪn][ˈsɔ:ləteri] [steɪt] .
we must not let her go all the way to Clifton in solitary state .
我们 必须 不是 让 她 去 全部 这 方式 到 克利夫顿 在 孤 状态 :
我们绝不能让她被单独监禁到克利夫顿监狱。

" [ænd; ənd][soʊ] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɑ: mɪsɪŋ] [ˈtraɪəl][æt; ət] [mətʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
" **And so ended the very promising trial at match - making,**
" 和 所以 结束 这 非常 有前途 审判 在 匹配 - 制作 ,
“就这样, 这项前景光明的配对试验结束了。”

[ə'pɑ: n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmeri] [ˈpi:təz] [hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈju: sləs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] !
upon which the pretty Mary Peters had wasted so many useless meditations!
之上 哪个 这 漂亮的 玛丽 彼得斯 有 浪费 所以 许多 无用 冥想 !
美丽的玛丽·彼得斯竟然把那么多无用的冥想浪费在了这上面!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju: sf(ə)l] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ,
It was a useful lesson to her,
它 曾是 一个 有用 课 到 她 ,
这对她来说是一个很有用的教训。

[fɔ: r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈhevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [ˈeni] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] .
for she has never been known to interfere in any affair of the kind since.
为了 她 有 绝不 到过 已知 到 干扰 在 任何 事务 的 这 种类 自从 :
因为此后她从未干预过任何此类事务。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈbɑːnəbi] [fi:lz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] ,
BARNABY FEELS CONSCIOUS OF IMPROVEMENT ,
巴纳比 感觉 有意识的 的 改进 ,

巴纳比感到自己有所进步，

[ænd; ənd] [riˈdʒɔisɪz] [æt; ət][aɪˈti:] . — [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] . — [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn]
AND REJOICES AT IT . — HOPES FOR THE FUTURE . — A CONVERSATION IN
和 欢欣鼓舞 在 它 . — 希望 为了 这 未来 . — 一个 对话 在
[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈdʒenərəs] [sɪnˈserəti] [ɪz] [dɪˈspleɪd] . — [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
WHICH MUCH GENEROUS SINCERITY IS DISPLAYED . — A LETTER INTENDED TO BE
哪个 很多 慷慨的 诚意 是 显示 . — 一个 信 故意的 到 是
[ɪkˈsplænətɔːri] ,
EXPLANATORY ,
解释性 ,

并为此感到欣喜。——对未来的希望。——一次充满真诚和慷慨的谈话。——一封旨在解释的信。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
BUT FAILING TO BE SO .
但 失败 到 是 所以 .

但未能如愿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [fɜːrst] [ˈfiːlɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [left] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [əˈɡriːəb(ə)] [ɪˈnʌf] .
Mrs . Barnaby's first feelings after the Major left her were agreeable enough .
太太 . 巴纳比的 第一的 情怀 后 这 主要的 左边 她 是 同意 足够的 .

巴纳比太太在少校离开后的第一感觉还算不错。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪndʒəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] ,
She had escaped with little injury from a great danger , and ,
她 有 逃脱 和 小的 受伤 从 一个 伟大的 危险 , 和 ,
[ənd; ənd] ,
她从巨大的危险中逃脱，而且几乎毫发无损。

[waɪl] [bɪˈliːvɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪnˈfɪnətli] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
while believing herself infinitely wiser than before ,
尽管 相信 她自己 无限地 更明智 比 前 ,

她自认为比以前睿智得多，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [ˈloʊər] [hɜːr; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv]
she was conscious of no reason that should either lower her estimate of
她 曾是 有意识的 的 不 原因 那 应该 任何一个 降低 她 估计 的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她没有意识到任何理由会降低她对自己的评价。

[ɔːr] [tʃek] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]
or check the ambitious projects with which she had set forth from
或者 查看 这 雄心勃勃 项目 和 哪个 她 有 放 前进 从
[hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
her native town to push her fortune in the world .
她 本国的 镇 到 推 她 财富 在 这 世界 .

或者看看她从家乡出发，为了在世界上发迹而开展的那些雄心勃勃的项目。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vju:z] [wɜ:r; wər] [ɪm'pru:vɪd] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] , [hɜ:r; hər] [ɪk'spiəriəns] [wɒz; wəz] [mɔ:r]
But her views were improved and enlarged , her experience was more
但 她 浏览 是 改进 和 放大 , 她 经验 曾是 更多的
[ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt] ,
practical and enlightened , and her judgment ,
实际的 和 开明 , 和 她 判断 ,
但是她的视野更加开阔, 经验更加丰富, 判断力也得到了提升。

[æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈfæləsi:z] [baɪ] [wɪt] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [əˈbɪləti][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə]
as to those trifling fallacies by which people of great ability are enabled to
作为 到 那些 琐事 谬误 经过 哪个 人们 的 伟大的 能力 是 已启用 到
[dɪˈlu:d] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ,
delude people of little ,
妄想 人们 的 小的 ,
至于那些能力很强的人用来欺骗能力较弱的人的琐碎谬论,

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] [dɪˈgri:] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [məˈræl] ,
though in no degree changed as to its morale ,
尽管 在 不 程度 已更改 作为 到 它是 士气 ,
虽然士气丝毫未变,

[wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [pɜərəˈfaɪd][ænd; ənd] [ˈʃa:pənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
was greatly purified and sharpened as to the means to be employed .
曾是 非常 纯化 和 锋利 作为 到 这 方法 到 是 受雇 .
大大提炼并完善了所采用的方法。

[ðʌs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] ,
Thus , by way of example , it may be mentioned that ,
因此 , 经过 方式 的 例子 , 它 可能 是 提及 那 ,
因此, 举例来说, 可以提到:

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmeɪdʒər] [ˈælənz] [əˈdju:z] ,
during the hour of mental examination which followed Major Allen's adieux ,
期间 这 小时 的 精神的 考试 哪个 随后 主要的 艾伦的 再见 ,
在艾伦少校告别后的一个小时的心理评估期间,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈsɪlvərˌtɑ:n][pɑ:rk] ; [ænd; ənd] ,
Mrs . Barnaby determined never again to mention Silverton Park ; and ,
太太 . 巴纳比 决定 绝不 再次 到 提到 锡尔弗顿 公园 ; 和 ,
巴纳比夫人决定以后再也不提西尔弗顿公园了; 而且,

[ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [led][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [greɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] [ðeɪ] [fed]
if at any time led to talk of her favourite greys , that the pastures they fed
如果 在 任何 时间 引领 到 讲话 的 她 最喜欢的 灰色 , 那 这 牧场 他们 美联储
[ɪn] ,
in ,
在 ,
如果话题稍微引出她最喜欢的灰色牧羊犬, 以及它们觅食的牧场,

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdʒ] [ðeɪ] [ˈtrævəst] , [ʊd; ʊd][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [bi:; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈspesɪfaɪd] .
and the roads they traversed , should on no account be particularly specified .
和 这 道路 他们 穿越 , 应该 在 不 帐户 是 特别 指定的 .
他们所经过的道路, 无论如何都不应该特别具体说明。

[ˈni:ðər] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [nɔ:r][hɜ:r; hər] [hoʊps] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [ˈloʊz-d] [baɪ] [ðɪs] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]
Neither her courage nor her hopes were at all lowered by this her first
两者都不 她 勇气 也不 她 希望 是 在 全部 降低 经过 这 她 第一的
[ədˈventʃər] ;
adventure ;
冒险 ;
这次初次冒险并没有让她失去勇气和希望;

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [baɪ] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kən'sɪdə] [frʌm; frəm] [wens] [ə'roʊz][ðə; ði] ['blʌndə] ,
on the contrary , by setting her to consider from whence arose the blunder ,
在 这 相反 , 经过 环境 她 到 考虑 从 何处 出现 这 错误 ,
相反, 通过让她思考错误究竟源于何处,

[aɪ 'ti:] [led] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]['deɪndʒə][hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪzənd] ['soʊli] [baɪ]
it led her to believe that her danger had been occasioned solely by
它 引领 她 到 相信 那 她 危险 有 到过 引发 仅 经过
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tu:] [greɪt] [hju:'mɪləti][ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [sɔ:d] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; həɹ] ['kwɑ:ri] .
her own too great humility in not having soared high enough to seek her quarry .
她 自己的 也 伟大的 谦逊 在 不是 拥有 飙升 高的 足够的 到 寻找 她 采石场 .
这让她相信, 她所遭遇的危险完全是由于她过于谦卑, 没有飞得足够高去寻找猎物造成的。

" [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nu:] [ə'kweɪntəns] , " [ðʌs] [ræn][hɜ:r; həɹ] [sə'ɪləkwɪ] — " [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nu:]
" In making new acquaintance , " thus ran her soliloquy — " in making new
" 在 制作 新的 熟人 , " 因此 跑 她 独白 — " 在 制作 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
“在结识新朋友的过程中,”她自言自语道, “在结识新朋友的过程中,

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['steɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [tu:; tə] ['rendə] [ə; eɪ]
the rank and station of the party should be too unequivocal to render a
这 秩 和 车站 的 这 派对 应该 是 也 明确的 到 使成为 一个
[repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌt] ['deɪndʒə]['pɑ:səb(ə)]
repetition of such danger possible :
重复 的 这样的 危险 可能的 :
该党的级别和地位应该足够明确, 以避免此类危险再次发生.....

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] [ɪn][soʊ] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l]
I was to blame in so totally neglecting the evident admiration of Colonel
我 曾是 到 责备 在 所以 完全 疏忽 这 明显 钦佩 的 上校
['hju:bə(:)t] ,
Hubert ,
休伯特 ,
我完全忽视了休伯特上校对我显而易见的钦佩之情, 这是我的过错。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] ['dʒeləs] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['meɪdʒə] ['ælən]
in order to gratify the jealous feelings of Major Allen
在 命令 到 满足 这 嫉妒的 情怀 的 主要的 艾伦 :
为了满足艾伦少校的嫉妒之心.....
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vɒtɪd] [maɪ'self] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒə] ,
That was a man to whom I might have devoted myself without danger ,
那 曾是 一个 男人 到 谁 我 可能 有 奉献 我 没有 危险 ,
那是一个我可以毫无顾忌地为之奉献自己的人。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] . . . [ænd; ənd] [hɪm'self] [soʊ] ['evri] [wei]
his family and fortune known to all the world . . . and himself so every way
他的 家庭 和 财富 已知 到 全部 这 世界 . . . 和 他自己 所以 每一个 方式
['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][du:][em 'i:] ['ɑ:nə] .
calculated to do me honour .
计算 到 做 我 荣誉 .
他的家族和财富举世闻名.....而他本人也处处以荣耀我为目的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ! . . .
But it is too late now ! . . .
但 它 是 也 晚的 现在 ! . . . :
但现在一切都太迟了!

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd]
His feelings have been too deeply wounded
他的 情怀 有 到过 也 深 受伤

他的感情受到了太深的伤害.....

[aɪ][ˈkænɔːt] [fərˈget] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ˈæŋgər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [θrəʊ] [ɑːn]
I cannot forget the glances of jealous anger which I have seen him throw on
我 不能 忘记 这 眼神 的 嫉妒的 愤怒 哪个 我 有 已见 他 扔 在
[ðæt] [ʌnˈwɜːrði] [ˈælən]
that unworthy Allen
那 不配 艾伦

我永远忘不了他曾向那个不配的艾伦投去的嫉妒和愤怒的目光.....

[bʌt; bət][maɪ] [taɪm] [mʌst; məst][nɔːt][biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [rɪˈɡrets] ; [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] .
But my time must not be wasted in regrets ; I must look forward .
但 我的 时间 必须 不是 是 浪费 在 遗憾 ; 我 必须 看 向前 .

但我不能把时间浪费在后悔上；我必须向前看。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [fiː; ji][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈveri] [boʊld][ænd; ənd] [ˈdæfɪŋ] [veɪn][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
" **And look forward she did with a very bold and dashing vein of speculation**
" 和 看 向前 她 做过 和 一个 非常 大胆的 和 帅气 静脉 的 推测
,
!
,

“她以一种非常大胆而富有冒险精神的推测展望未来，”

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɔːtɪŋ] [ˈeni] [nuː] [plænz][ɪn][ˈæk(ə)n]
although for the present moment her power of putting any new plans in action
虽然 为了 这 展示 片刻 她 力量 的 推杆 任何 新的 计划 在 行动
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈperəlaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [baʊnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpraːsɪkjuːt] [ˈbeti] [dʒæks]
was greatly paralyzed by her having been bound over to prosecute Betty Jacks
曾是 非常 瘫痪 经过 她 拥有 到过 边界 超过 到 起诉 贝蒂 杰克
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈkɒmplɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈbrɪstl] [əˈsaɪzɪz] .
and her accomplices at the next Bristol assizes .
和 她 同谋 在 这 下一个 布里斯托尔 巡回审判 .

虽然目前她实施任何新计划的能力都受到了极大的限制，因为她已被责令在下一次布里斯托尔巡回审判中起诉贝蒂·杰克
斯及其同伙。

[naʊ] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd][ɪts][vəˈsɪnəti][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈiːkwəli] [hɜːr; hər] [kənˈtempt] [ænd; ənd] [əˈvɜːrʒn]
Now Bristol and its vicinity had become equally her contempt and aversion
现在 布里斯托尔 和 它是 附近 有 变得 同样地 她 鄙视 和 厌恶
.
:
.

如今，布里斯托尔及其周边地区同样令她感到鄙夷和厌恶。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [treɪd] - [wʌn] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Major had taught her to consider the trade - won wealth of the
这 主要的 有 教授 她 到 考虑 这 贸易 - 韩元 财富 的 这
[piːtɜːsɪz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] ;
Peterses as something derogatory to her dignity ;
彼得斯 作为 某物 贬 到 她 尊严 ;

少校教导她，要把彼得斯家族通过贸易获得的财富视为有损她尊严的东西；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fiː; ji] [stiːl] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈjuːsf(ə)] ,
and though she still hoped to make them useful ,
和 尽管 她 仍然 希望 到 制作 他们 有用 ,

尽管她仍然希望它们能发挥作用，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈbændənd] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [greɪt] .
she had altogether abandoned the notion that they could make her great .
她 有 共 弃 这 概念 那 他们 可以 制作 她 伟大的 .
她彻底放弃了他们能让她变得伟大的想法。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈklɪftən] ,
During the time that it would be necessary for her to remain at Clifton ,
期间 这 时间 那 它 会 是 必要的 为了 她 到 保持 在 克利夫顿 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，在她必须留在克利夫顿的这段时间里，
[ʃiː, ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] " [ðer; ðər] [ˈveri]
she determined to maintain as much intimacy with them as " their very
她 决定 到 维持 作为 很多 亲密关系 和 他们 作为 " 他们的 非常
[stɪf] [ˈmænərz] " [wʊd] [pərˈmɪt] ,
stiff manners " would permit ,
僵硬的 礼仪 " 会 允许 ,
她决心在“他们非常刻板的举止”允许的范围内，尽可能地与他们保持亲密关系。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tɪl]
and carefully to avoid anything approaching to another affair of the heart till
和 小心 到 避免 任何事物 接近 到 其他 事务 的 这 心 直到
[ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ˈneɪbərhʊd] ,
she should have left their neighbourhood ,
她 应该 有 左边 他们的 邻里 ,
而且她小心翼翼地避免任何可能引发另一段恋情的事情，直到她离开他们所在的社区为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈfeɪljər] , [bɪˈhaɪnd] .
and the scene of her late failure , behind .
和 这 场景 的 她 晚的 失败 , 在后面 .
以及她晚年失败的场景，就在后面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ʃɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
As soon as her spirits had recovered the double shock they had received
作为 很快 作为 她 烈酒 有 恢复 这 双倍的 震惊 他们 有 已收到
[frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːfɪdiːz] [ʌv; əv] [ˈbeti] [dʒæks][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈælən] ,
from the perfidies of Betty Jacks and Major Allen ,
从 这 背信弃义 的 贝蒂 杰克 和 主要的 艾伦 ,
她好不容易才从贝蒂·杰克斯和艾伦少校的背信弃义带来的双重打击中缓过神来，

[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæɡnɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpaʊəz]
she remembered with great satisfaction the discovery made of Agnes's singing powers
她 记得 和 伟大的 满意 这 发现 制成 的 艾格尼丝的 歌唱 权力
.
:
.

她非常满意地回忆起发现艾格尼丝歌唱天赋的那一刻。
[ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [pæst] [saɪns] [hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
Though more than eighteen years had passed since her musical father and
尽管 更多的 比 十八 年 有 通过了 自从 她 音乐 父亲 和
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈwɔːbld] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvərˌtɑːn][swaːˈreɪz] ,
mother had warbled together for the delight of the Silverton soirées ,
母亲 有 鸣啾 一起 为了 这 喜 的 这 锡尔弗顿 晚会 ,
虽然距离她身为音乐家的父母在锡尔弗顿的晚会上共同歌唱已经过去了十八年多，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ðer; ðər] [pəˈfɔːmənɪsɪz] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈlɪsɪt] ,
Mrs . Barnaby had not forgotten the applause their performances used to elicit ,
太太 . 巴纳比 有 不是 被遗忘的 这 掌声 他们的 表演 用过的 到 引出 ,
巴纳比夫人没有忘记她们的表演曾经赢得的掌声。

[nɔːr][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ɔːdɪtəz] ,
nor the repeated assurances of the best informed among their auditors ,
也不 这 重复 保证 的 这 最好的 知情的 之中 他们的 审计员 ,
也不是他们审计人员中最了解情况的人一再作出的保证,

[ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veri] [fɜːrst] - [reɪt] ['kwɑːləti] .
that the voices of both were of very first - rate quality .
那 这 声音 的 两个都 是 的 非常 第一的 - 速度 质量 .
两人的声音都非常出色。

[ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] ['ægnəs] [ɪn'herɪtɪd] [ðer; ðər] ['paʊəz] , [naʊ] [sədʒestɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ]
The belief that Agnes inherited their powers , now suggested more than one
这 信仰 那 艾格尼丝 遗传 他们的 权力 , 现在 建议 更多的 比 一
[ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] .
project :
项目 .
人们相信艾格尼丝继承了他们的力量, 这暗示着不止一个项目。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
In the first place , it would make the parties she was determined to give
在 这 第一的 地方 , 它 会 制作 这 各方 她 曾是 决定 到 给
[ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] ,
extremely attractive ,
极其 吸引人的 ,
首先, 这将使她决心举办的派对极具吸引力。

[ænd; ənd] [maɪt] ['veri] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['fæ(ə)n] ,
and might very probably be sufficient to render her at once the fashion ,
和 可能 非常 大概 是 充足的 到 使成为 她 在 一次 这 时尚 ,
[ɪːðər] [æt; ət] ['tʃeltənəm] ,
either at Cheltenham ,
任何一个 在 切尔滕纳姆 ,
而且很可能足以让她立刻成为时尚界的宠儿, 无论是在切尔滕纳姆, 还是在其他地方。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] [kæm'peɪn] ,
which she intended should be the scene of her next campaign ,
哪个 她 故意的 应该 是 这 场景 的 她 下一个 活动 ,
她打算把那里作为她下一次竞选活动的地点。
[ɔːr] ['eniwɛr] [els] [wɛr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [aɪ 'tiː] .
or anywhere else where it was her will and pleasure to display it .
或者 任何地方 别的 在哪里 它 曾是 她 将要 和 乐趣 到 展示 它 .
或者在她愿意且乐意展示的任何其他地方。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːrnə'ment(ə)l] [sɜːrvɪs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)]
Nor was this ornamental service the only one to which she thought it possible
也不 曾是 这 装饰 服务 这 仅有的 一 到 哪个 她 想法 它 可能的
[fɪː; fɪ] [maɪt] [kən'vɜːrt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægnəs] .
she might convert the voice of Agnes .
她 可能 转变 这 嗓音 的 艾格尼丝 .
她认为她有可能将艾格尼丝的声音转化为这种装饰性的声音, 但这并非她唯一想到的。

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [fɪː; fɪ] ['kɑːntəm'pleɪtɪd] [wɜːr; wər] ['hæzərdəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['splendɪd]
She knew that the exploits she contemplated were hazardous , as well as splendid
她 知道 那 这 漏洞 她 思考 是 危险 , 作为 出色地 作为 灿烂
; [ænd; ənd] [ðæt] ,
; **and that** ,
; 和 那 ,
她知道她自己计划的那些壮举既危险又辉煌; 而且,

[ɔ:l'dʊʊ] [sək'ses] [wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)] , [ˈfeɪljər] [maɪt] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)] ,
although success was probable , failure might be possible ,
虽然 成功 曾是 可能 , 失败 可能 是 可能的 ,
虽然成功的可能性很大, 但失败也并非不可能。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ji] [maɪt] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['i:ðər]
in which case she might fall back upon this newly - discovered treasure , and either
在 哪个 案件 她 可能 落下 后退 之上 这 新 - 发现 宝藏 , 和 任何一个
[ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] [ni:s] ,
marry her niece ,
结婚 她 侄女 ,
在这种情况下, 她可能会依靠这笔新发现的宝藏, 要么娶她的侄女, 要么.....

[ɔ:r] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔ:r] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] ,
or put her on the stage , or make her a singing mistress ,
或者 放 她 在 这 阶段 , 或者 制作 她 一个 歌唱 情妇 ,
或者让她上台表演, 或者让她当歌唱老师。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ʃʊd; ʒəd] [faɪnd][ˈmoʊst] [ˈfi:zəb(ə)] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] .
as she should find most feasible and convenient .
作为 她 应该 寻找 最多 可行的 和 方便的 .
她应该选择最可行、最方便的方式。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['nəʊnɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] , [ʃi:; ji] [ə'tækt] [ˈægnəs][ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [kən'si:lmənt]
With these notions in her head , she attacked Agnes on the singular concealment
和 这些 概念 在 她 头 , 她 遭到攻击 艾格尼丝 在 这 单数 隐蔽
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈtælənt] ,
of her talent ,
的 她 天赋 ,
怀着这些想法, 她抨击艾格尼丝故意隐藏自己的才华。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n] [ˈʌðər] ['mætəɹz] , [ˈdʊrɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌʌnlə'mentɪd]
as well as upon other matters , during breakfast the morning after the unlamented
作为 出色地 作为 之上 其他 事情 , 期间 早餐 这 早晨 后 这 无人哀悼
[ˈmeɪdʒəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Major's departure ,
专业的 离开 ,
以及其他一些事情, 在令人惋惜的少校离开后的第二天早晨的早餐时间,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,
which was in fact the first time they had been alone together ,
哪个 曾是 在 事实 这 第一的 时间 他们 有 到过 独自的 一起 ,
事实上, 那是他们第一次单独相处。

[ˈægnəs] [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ˈrɒdni] [pleɪs] .
Agnes having passed the whole of the preceding day at Rodney Place .
艾格尼丝 拥有 通过了 这 所有的 的 这 前 天 在 罗德尼 地方 .
艾格尼丝前一天整天都待在罗德尼广场。

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈni:sɪz] [ˈdʒent(ə)] [sælju'teɪf(ə)n] , [ʃi:; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm]
In answer to her niece's gentle salutation , she said in a tone very far from
在 回答 到 她 侄女的 温和的 问候 , 她 说 在 一个 语气 非常 远的 从
[ˈeɪmiəb(ə)] ,
amiable ,
可亲 ,
面对侄女温和的问候, 她用一种极其不友好的语气回应道:

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , — —
though it affected to be so , — —
尽管 它 做作的 到 是 所以 , — —
虽然它假装如此, ——

" [jes] , [jes] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænt] ! . . .
" **Yes , yes , good morning , aunt !** . . .
" 是的 , 是的 , 好的 早晨 , 阿姨 ! . . .

“是的，是的，早上好，阿姨！

[ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ; . . . [ænd; ənd] [naʊ] ,
that's all very well ; . . . and now ,
那就是 全部 非常 出色地 ; . . . 和 现在 ,

这一切都很好； 现在，

[pli:z] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]
please to tell me where I shall find another young lady living with a generous
请 到 告诉 我 在哪里 我 将 寻找 其他 年轻的 女士 活的 和 一个 慷慨的
[rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [fɪ; ʃɪ] [oʊz] [hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [bred] ,
relation to whom she owes her daily bread ,
关系 到 谁 她 欠款 她 日常的 面包 ,

请告诉我，哪里还能找到另一位与慷慨的亲戚同住、靠亲戚供养日常生活的年轻女子？

[hu:] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [-] [æn'zaɪəti][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
who , knowing that relation's anxiety about everything concerning her ,
WHO , 会心 那 关系 焦虑 关于 一切 有关 她 ,

她知道那位亲戚对她的一切事情都感到焦虑，

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['si:kɹət][ʌ; əv][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɪ; ʃɪ][kæn; kən][du:]
has chosen to make a secret of the only thing on earth she can do
有 选定 到 制作 一个 秘密 的 这 仅有的 事物 在 地球 她 能 做

她选择将自己在这个世界上唯一能做的事情变成秘密.....

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wer] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Tell me , if you can , where I shall find anything like that ? "
告诉 我 , 如果 你 能 , 在哪里 我 将 寻找 任何事物 喜欢 那 ? "

请问，如果可以的话，请告诉我，我在哪里能找到类似的东西？

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ænt] ,
" **If you mean my singing , aunt ,**
" 如果 你 意思是 我的 歌唱 , 阿姨 ,

“如果你指的是我的歌声，姑姑，

[aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
I have told you already why I never said anything about it
我 有 讲述 你 已经 为什么 我 绝不 说 任何事物 关于 它

我已经告诉过你为什么我一直没提这件事了.....

[maɪ]['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pi'ænəʊ] . "
My only reason was , because I did not like to ask you for a piano . "
我的 仅有的 原因 曾是 , 因为 我 做过 不是 喜欢 到 问 你 为了 一个 钢琴 . "

我唯一的理由是，我不好意思向你借钢琴。

" [ðæts] [ɔ:l] [hɪ'pɔ:kɹəsi] , [mɪs] ['ægnəs] ; [ænd; ənd][let] [hu:] [wɪl] [bi; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ju:; jʊ] ,
" **That's all hypocrisy , Miss Agnes ; and let who will be taken in by you ,**
" 那就是 全部 虚伪 , 错过 艾格尼丝 ; 和 让 WHO 将要 是 已采取 在 经过 你 ,

“艾格尼丝小姐，那全是虚伪；至于谁会被你蒙蔽，就让他们自欺欺人吧。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] , [mɪs] , [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] .
I am not . . . and you may just remember that , miss , now and always .
我 是 不是 . . . 和 你 可能 只是 记住 那 , 错过 , 现在 和 总是 .

我不是.....小姐，你最好记住这一点，现在和永远都要记住。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌ; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .
You were afraid , perhaps , that I might make you of some use to me .
你 是 害怕的 , 也许 , 那 我 可能 制作 你 的 一些 使用 到 我 .

你或许害怕我会利用你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ski:m] [wəʊnt] ['ænsə] .
But the scheme won't answer .
但 这 方案 惯于 回答 .

但该方案不会给出答案。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第9/12页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [ˈtempər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
With the kindest temper in the world ,
和 这 最善良的 脾气 在 这 世界 ,

拥有世界上最和善的性情，

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][duː][dʒʌst] [wətˈevər] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] ,
I have plenty of resolution to do just whatever I think right ,
我 有 很多 的 解决 到 做 只是 任何 我 思考 正确的 ,
我决心要做我认为正确的事。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː][baɪ][juː; jʊ] .
and that's what I shall do by you .
和 那就是 什么 我 将 做 经过 你 .

这就是我将对你做的事。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [ˈnæsti] , [ˈvʌlgər] , [ˈmɜːrtʃənˌdaɪzɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs]
I shall say no more about it in this nasty , vulgar , merchandizing sort of a place
我 将 说 不 更多的 关于 它 在 这 可恶的 , 庸俗 , 商品销售 种类 的 一个 地方
;
;
;
;

在这个令人厌恶、庸俗、充斥着商业气息的地方，我就不再多说了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪ]
but as soon as we get among ladies and gentlemen that I consider my
但 作为 很快 作为 我们 得到 之中 女士们 和 先生们 那 我 考虑 我的
[ˈiːkwəlz] ,
equals ,
等于 ,

但一旦我们和那些我视为与我地位平等的先生女士们在一起，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [brˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈregjələr] [ˈpɑːrtɪz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
I shall begin to give regular parties like other people of fashion ,
我 将 开始 到 给 常规的 各方 喜欢 其他 人们 的 时尚 ,

我将像其他时尚人士一样，开始定期举办派对。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [let] [em ˈiː] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] . . .
and then . . . let me hear you refuse to sing when I ask you . . .
和 然后 . . . 让 我 听到 你 拒绝 到 唱歌 什么时候 我 问 你 . . .

然后.....让我听听你拒绝唱歌的样子.....

[ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] . "
and we shall see what will happen next . "
和 我们 将 看 什么 将要 发生 下一个 . "

接下来会发生什么，我们拭目以待。

" [ɪnˈdiːd] , [ænt] , [aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [maɪ] [vɔɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæɡnəs] ;
" Indeed , aunt , I believe you are mistaken about my voice , " replied Agnes ;
" 的确 , 阿姨 , 我 相信 你 是 错误 关于 我的 嗓音 , " 回复 艾格尼丝 ;
"的确，姑妈，我相信您误判了我的声音，"艾格尼丝回答道；

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['ti:tʃɪŋ] ['nʌf] [tu:; tə][ɪ'heɪb(ə)] [em 'i:] [tu:; tə] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz]
" **I have never had teaching enough to enable me to sing so well as**
" 我 有 绝不 有 教学 足够的 到 使能够 我 到 唱歌 所以 出色地 作为
[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [sə'pouz] ;
you seem to suppose ;
你 似乎 到 认为 ;

“我从未接受过足够的训练，使我能够像你认为的那样唱歌那么好；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and , in fact , I know little or nothing about it ,
和 , 在 事实 , 我 知道 小的 或者 没有什么 关于 它 ,
事实上，我对它几乎一无所知。

[ɪk'sept] [wʌt] [dɪr] [gʊd] ['mɪstər] . ['wɪlmət] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ;
except what dear good Mr . Wilmot used to tell me ;
除了 什么 亲爱的 好的 先生 . 威尔莫特 用过的 到 告诉 我 ;
除了我亲爱的威尔莫特先生过去常告诉我的那些事；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [br'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] ['eni] ['ri:əli] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti]
and I don't believe he has heard any really good singing for the last twenty
和 我 不 相信 他 有 听到 任何 真的 好的 歌唱 为了 这 最后的 二十
[jɪrz] . "
years . "
年 . "

而且我认为他过去二十年里都没听过什么真正好听的歌。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət]['mɪsɪz] . ['pi:tərzɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [aɪ] [sə'pouz] , [mɪs]
" **And I was not at Mrs . Peters's the other night , I suppose , Miss**
" 和 我 曾是 不是 在 太太 . 彼得的 这 其他 夜晚 , 我 认为 , 错过
['wɪləbi] ? . . .
Willoughby ? . . .
威洛比 ? . . .

“我想，那天晚上我肯定不在彼得斯太太家，威洛比小姐吧？”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌs] , ['dɪdnt]
and I did not hear all the praise , and the rapture , and the fuss , didn't
和 我 做过 不是 听到 全部 这 称赞 , 和 这 狂喜 , 和 这 大惊小怪 , 没有
[aɪ] ? . . .
I ? . . .
我 ? . . .

我并没有听到所有的赞美、狂喜和喧嚣，对吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][du:] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] , ['ægnəs] ! . . .
What a fool you do seem to take me for , Agnes ! . . .
什么 一个 傻子 你 做 似乎 到 拿 我 为了 , 艾格尼丝 ! . . .
艾格尼丝，你真把我当傻瓜似的！

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
However , I don't mean to quarrel with you
然而 , 我 不 意思是 到 争吵 和 你
但是，我无意与你争吵.....

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
You know what sacrifices I have made ,
你 知道 什么 牺牲 我 有 制成 ,
你知道我做出了哪些牺牲，

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][jɔr; jər][bæd] [br'heɪvjər] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [mɔ:r] [stɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and not all your bad behaviour shall prevent my making more still for you
和 不是 全部 你的 坏的 行为 将 防止 我的 制作 更多的 仍然 为了 你
即使你行为恶劣，也无法阻止我为你创造更多.....

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmæstər] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə]
You shall have a master , if I find you want one ; and when we get to
你 将 有 一个 掌握 , 如果 我 寻找 你 想 一 ; 和 什么时候 我们 得到 到
[ˈtʃeltənəm] ,
Cheltenham ,
切尔滕纳姆 ,

如果你需要主人，我会给你安排一个；等我们到了切尔滕纳姆，

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [[ʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][,pʲænəuˈfɔːti] .

you shall be sure to have a pianoforte .
你 将 是 当然 到 有 一个 钢琴 .

你一定会拥有一架钢琴。

[dʌz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

Does that please you ? "
做 那 请 你 ? "

这样你满意吗？

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈgen] , [ænt] , [ˈoʊnli] "

" I shall be very glad to be able to practice again , aunt , only "
" 我 将 是 非常 高兴的 到 是 有能力的 到 实践 再次 , 阿姨 , 仅有的 "

“姑姑，我真希望能再次练习.....”

" [ˈoʊnli] [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "

" Only what , if you please ? "
" 仅有的 什么 , 如果 你 请 ? "

“请问，只有什么？ ”

" [waɪ] ,

" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][[ʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt]

I mean to say that I should be sorry you should expect to make a great
我 意思是 到 说 那 我 应该 是 对不起 你 应该 预计 到 制作 一个 伟大的

[pərˈfɔːrmər] [ʌv; əv][,em ˈiː] ;

performer of me ;
演员 的 我 ;

我的意思是，我很抱歉你期望我能成为一名优秀的表演者；

. . . [fɔːr; fər][aɪ][,eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . "

. . . **for I am certain that you will be disappointed . "**
. . . 为了 我 是 肯定 那 你 将要 是 失望的 . "

因为我确信你会失望的。

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] ! . . .

" Stuff and nonsense ! . . .
" 东西 和 废话 ! . . .

“胡说八道！

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [ˌjɔːrˈself] [əˈbaʊt][maɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] — [aɪl] [teɪk] [keɪ] [tuː; tə][get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

Don't trouble yourself about my disappointments — I'll take care to get what I want .
不 麻烦 你自己 关于 我的 失望 — 患病的 拿 关心 到 得到 什么 我 想 .

. . . .

. . . .

. . . .

别为我的失望而烦恼——我会想办法得到我想要的.....

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈtælənt] , [mɪs] [ˈæɡnəs] , [wɪt] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn][juː; jʊ] ;

And there's another talent , Miss Agnes , which I shall expect to find in you ;
和 有 其他 天赋 , 错过 艾格尼丝 , 哪个 我 将 预计 到 寻找 在 你 ;

艾格尼丝小姐，还有另一项才能，我希望在你身上发现；

[ænd; ənd][aɪ][hʊəp][juː; jʊ][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðæt][tuː] ,
and I hope you have made a secret of that too ,
和 我 希望 你 有 制成 一个 秘密 的 那 也 ,
我希望你也把这件事保密了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər][sɔː] [mʌt] [saɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː]
for I never saw much sign of it : : : :
为了 我 绝不 锯 很多 符号 的 它
因为我几乎没见过它的迹象.....

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][ˈæktiv][ænd; ənd][ˈklevər] ,
I want you to be very active and clever ,
我 想 你 到 是 非常 积极的 和 聪明的 ,
我希望你积极主动、聪明机智。

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][meɪd][tɪl][aɪ][get][wʌn] .
and to act as my maid till I get one .
和 到 行为 作为 我的 女佣 直到 我 得到 一 .
在我找到女佣之前，她会一直做我的女佣。

[ɪnˈdiːd] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl][ˈevər][get][wʌn][əˈgen] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌt] [plɜːgz] ;
Indeed , I'm not sure I shall ever get one again , they seem to be such plagues ;
的确 , 我是 不是 当然 我 将 曾经 得到 一 再次 , 他们 似乎 到 是 这样的 瘟疫 ;
的确，我不确定我是否还能再拥有一个，它们似乎成了祸害；

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][eɪnt][tuː] [greɪt][ə; eɪ][fuːl][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,
and if I find you ain't too great a fool to do what I want ,
和 如果 我 寻找 你 不是 也 伟大的 一个 傻子 到 做 什么 我 想 ,
如果我发现你不是个傻瓜，不会做我想让你做的事，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnʊʃ(ə)n][ðæt][aɪ][jæl; jəl][teɪk][ə; eɪ][ˈtaɪgər] [ɪnˈsted] — [aɪˈtiː] [wɪl][biː; bi][mʌt] [mɔːr]
I have a notion that I shall take a tiger instead — it will be much more
我 有 一个 概念 那 我 将 拿 一个 老虎 反而 — 它 将要 是 很多 更多的
[rɪˈspektəbl]
respectable : : : :
可敬

我有个想法，不如带只老虎来——那样才更体面.....

[preɪ] , [ˈægnəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈeni][aɪˈdiːə][əˈbaʊt] [ˈdresɪŋ] [her] ? "
Pray , Agnes , have you any idea about dressing hair ? "
祈祷 , 艾格尼丝 , 有 你 任何 主意 关于 敷料 头发 ? "
艾格尼丝，请问你对头发护理有什么了解吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː;][aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænt] , [æz; əz][ˈdʒɜːnɪŋ,hæm][dɪd] ,
" I think I could do it as well for you , aunt , as Jerningham did ,
" 我 思考 我 可以 做 它 作为 出色地 为了 你 , 阿姨 , 作为 杰宁汉姆 做过 ,
“我想我也能像杰宁汉姆那样为您做到，姑妈。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈægnəs][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [gʊd] - [ˈhjuːmər] .
" replied Agnes with perfect good - humour .
" 回复 艾格尼丝 和 完美的 好的 - 幽默 .
“艾格尼丝带着十足的幽默感回答道。”

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] ;
" And that's not quite so well as I want ;
" 和 那就是 不是 相当 所以 出色地 作为 我 想 ;
“但这还不够好；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nʊʊ] [ðæt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ,
but I suppose you know that as well as I do ,
但 我 认为 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 ,
但我想你和我一样清楚这一点。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][jʊr; jər] [ɪmˈpɜːrtənəns]
only you choose to shew off your impertinence
仅有的 你 选择 到 展示 离开 你的 无礼
只有你选择炫耀你的无礼.....

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [drɔːrɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˈɔːrdər] . . .
And there's my drawers to keep in order . . .
和 有 我的 抽屉 到 保持 在 命令 . . .
还有，我得把抽屉整理好.....

[dʌns] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ;
dunce as you are , I suppose you can do that ;
笨蛋 作为 你 是 , 我 认为 你 能 做 那 ;
以你的笨蛋能力，我想你也能做到；

[ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , [naʊ] [ðæt] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ˈbæɡɪdʒ]
and fifty other little things there will be , now that good - for - nothing baggage
和 五十 其他 小的 事物 那里 将要 是 , 现在 那 好的 - 为了 - 没有什么 行李
[ɪz] [ɡɔːn] ,
is gone ,
是 已消失 ,
还有其他五十件小事，现在那些没用的包袱都卸掉了。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ][aɪ][duː][naɪt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪˈself] .
which I promise you I do not intend to do for myself .
哪个 我 承诺 你 我 做 不是 打算 到 做 为了 我 .
我向你保证，我绝不会为自己这样做。

" [dɪd][ˈæɡnəs] [rɪˈpent] [ˈhævɪŋ] [sent][ðə; ði] [ɪˈnæmərd] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [jɪr]
" **Did Agnes repent having sent the enamoured possessor of seven thousand a - year**
" 做过 艾格尼丝 悔改 拥有 发送 这 坠入爱河 拥有者 的 七 千 一个 - 年
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [dɪˈsper] ,
from her in despair ,
从 她 在 绝望 ,
“艾格尼丝是否后悔将那位年薪七千英镑的爱慕者绝望地赶离了她？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] ?
as she listened to this sketch of her future occupations ?
作为 她 听着 到 这 草图 的 她 未来 职业 ?
她当时在听这段关于她未来职业的描述吗？

[noʊ] , [naɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
No , not for a moment .
不 , 不是 为了 一个 片刻 .
不，一刻也不行。

[noʊ] [əˈnɔɪənsɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [kʊd; kəd] [ˈθret(ə)n] , [noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈmɪstər]
No annoyances that her aunt could threaten , no escape from them that Mr
不 烦心事 那 她 阿姨 可以 威胁 , 不 逃脱 从 他们 那 先生
[ˈstiːvnsn] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] ,
Stephenson could offer ,
斯蒂芬森 可以 提供 ,
她既没有姑妈能威胁她的烦扰，也没有斯蒂芬森先生能提供的逃离之法。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmæstərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði][wʌn] [ˈpraɪˌmɪnənt] [aɪˈdiːə] , [wɪtʃ] ,
had the power of mastering in her mind the one prominent idea , which ,
有 这 力量 的 掌握 在 她 头脑 这 一 著名的 主意 , 哪个 ,
她有能力将一个突出的想法牢记于心，那就是：

[laɪk] [ðə; ði][raɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [priːst] , [ˈswaːləʊd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
like the rod of the chosen priest , swallowed up all the rest .
喜欢 这 杆 的 这 选定 牧师 , 吞咽 向上全部 这 休息 .
就像被选中的祭司的权杖，吞噬了其余的一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'ɡrɒsɪŋ] , [ðɪs] ['tʃerɪʃt] , [ðɪs] ['sɪ:krətli] [hɔ:did] [aɪ'di:ə] . . .
And this engrossing , this cherished , this secretly hoarded idea . . .
和 这 引人入胜 , 这 珍爱 , 这 偷偷 囤积 主意 . . .

而这个引人入胜、倍加珍视、深藏心底的想法.....

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ['nə:tʃəd] [ænd; ənd] [sə'steɪnd] ?
how was it nurtured and sustained ?
如何 曾是 它 培育 和 持续 ?

它是如何培育和延续的？

[dɪd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][,ʌ; əv][,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ['evri] ['aʊər][,ʌ; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][baɪ] ['gɪvɪŋ]
Did the object of it return to occupy every hour of her life by giving
做过 这 目的 的 它 返回 到 占据 每一个 小时 的 她 生活 经过 给予
[hɜ:r; həɹ] [lʊks] ,
her looks ,
她 看起来 ,

那个人是否又回来了，用眼神占据了她生命中的每一分钟？

[wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑ:n] ?
words , and movements to meditate upon ?
字 , 和 移动 到 幽思 之上 ?

有哪些词语和动作值得冥想？

[noʊ] ; ['kɜ:rn(ə)l][ˈhju:bə(:)t] [ə'pɪrd] [noʊ] [mɔ:ɹ] [æt; ət] ['klɪftən] ; [ænd; ənd][ˈægnəs] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]
No ; Colonel Hubert appeared no more at Clifton ; and Agnes , notwithstanding
不 ; 上校 休伯特 出现 不 更多的 在 克利夫顿 ; 和 艾格尼丝 , 虽然

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [,ʌ; əv][fɑ:nd][hoʊp] [ðæt] ,
the flashes of fond hope that ,
这 闪光灯 的 喜爱 希望 那 ,

不，休伯特上校再也没有出现在克利夫顿；而艾格尼丝，尽管心中仍闪过一丝美好的希望，

[laɪk][ðə; ði][sɔ:ft] ['gli:mɪŋ] [,ʌ; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜ:rm] , [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['braɪtnd] [ðə; ði]
like the soft gleaming of the glow - worm , had occasionally brightened the
喜欢 这 柔软的 闪闪发光 的 这 辉光 - 蠕虫 , 有 偶尔 明亮 这
[ɡlu:m] [,ʌ; əv][hɜ:r; həɹ]['prɑ:spekts] ,
gloom of her prospects ,
愁云 的 她 前景 ,

就像萤火虫柔和的光芒，偶尔能照亮她黯淡的前景。

[wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was left to suppose that he had taken his departure in company with his
曾是 左边 到 认为 那 他 有 已采取 他的 离开 在 公司 和 他的
[ə'fendɪd] [frend] ,
offended friend ,
被冒犯了 朋友 ,

他只能猜测他是和那位受委屈的朋友一起离开的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [hɪɹ] [,ʌ; əv][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] .
and that she should probably never hear of him more .
和 那 她 应该 大概 绝不 听到 的 他 更多的 .

而且她最好永远不要再听到他的消息了。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] ['æŋɡri][æt; ət][hɜ:r; həɹ][rɪ'fju:z(ə)l] ?
Was he then angry at her refusal ?
曾是 他 然后 生气的 在 她 拒绝 ?

他当时是否因为她的拒绝而生气？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɒʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfrɛndz][ˈpleɪzər][ˈræðər]
Was the notice he had taken of her for his friend's pleasure rather
曾是 这 注意 他 有 已采取 的 她 为了 他的 朋友们 乐趣 相当
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] ?
than his own ?
比 他的 自己的 ?

他注意到她，是为了取悦朋友，还是为了自己？

[pʊr][ˈæɡnəs]!
Poor Agnes !
贫穷的 艾格尼丝 !

可怜的艾格尼丝！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][greɪt][ˈmɪzəri][ɪn][ðɪs][θɔːt] .
there was great misery in this thought .
那里 曾是 伟大的 苦难 在 这 想法 .

想到这一点，心中充满了痛苦。

[ðeɪ][hæd; həd][ɪnˈdiːd][bəuθ][left][ˈklɪftən][ɑːn][ðə; ði][seɪm][deɪ] , [ðəʊ][ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][left][aɪˈtiː]
They had indeed both left Clifton on the same day , though they had not left it
他们 有 的确 两个都 左边 克利夫顿 在 这 相同的 天 , 尽管 他们 有 不是 左边 它
[təˈɡeðər] .
together .
一起 .

虽然他们并非同时离开克利夫顿，但他们的确是在同一天离开的。

[bʌt; bət][ðæt][ʃiː; ʃi][nuː][nɑːt]
But that she knew not
但 那 她 知道 不是

但她对此却一无所知.....

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][siːn] ,
Colonel Hubert , as we have seen ,
上校 休伯特 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，休伯特上校

[wʌz; wəz][ɔːlˈredi][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə][ˈlʌndən][wen][ðə; ði][ɪmˈpetʃuəs][ˈfredrɪk][steɪkt][ɔːl][hɪz; ɪz]
was already on his way to London when the impetuous Frederick staked all his
曾是 已经 在 他的 方式 到 伦敦 什么时候 这 浮躁 弗雷德里克 已抵押 全部 他的
[ˈdɪrɪst][ˈhoʊps][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈsæŋɡwɪn] ,
dearest hopes upon his sanguine ,
亲爱的 希望 之上 他的 乐观 ,

当鲁莽的弗雷德里克将所有最珍贵的希望都寄托在他那位乐观的追随者身上时，他已经在前往伦敦的路上了。

[bʌt; bət][moʊst][mɪˈsteɪkən][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈgɜːlz][hɑːrt] ; [ænd; ənd][wen][ðə; ði][ɪl] -
but most mistaken judgment of a young girl's heart ; and when the ill -
但 最多 错误 判断 的 一个 年轻的 女孩们 心 ; 和 什么时候 这 患病的 -
[ˈfɛrtɪd][ɪkˈsperɪmənt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
fated experiment was over ,
命中注定 实验 曾是 超过 ,

但最错误的判断莫过于对一个年轻女孩内心的洞察；而当这场不幸的实验结束后，

[hiː; hi][ˈpoʊstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][spiːd][əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈkʌntri][tuː; tə][saʊˈhæmptən] ,
he posted with all speed across the country to Southampton ,
他 发布 和 全部 速度 穿过 这 国家 到 南安普顿 ,

他以最快的速度将包裹寄往了全国各地的南安普顿。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɪmˈbɑːkt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːtʃədʒ] [ʌv; əv]
and there embarked to take refuge among the hills and the orchards of
和 那里 启航 到 拿 避难所 之中 这 丘陵 和 这 果园 的
[ˈnɔːrmændi] .
Normandy .
诺曼底 .

于是他们启程前往诺曼底的山丘和果园避难。

[ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t][frʌm; frəm]
The recollection of the manner in which he had driven Colonel Hubert from
这 回忆 的 这 方式 在 哪个 他 有 驱动 上校 休伯特 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他回忆起自己是如何将休伯特上校赶走的，

[wʌz; wəz][noʊ] [slɑːt] [ægrəˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpɪnəs] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [taɪm] [tuː; tə]
was no slight aggravation of his unhappiness , when he gave himself time to
曾是 不 轻微 加重 的 他的 不快乐 , 什么时候 他 给予 他自己 时间 到
[teɪk] [breθ] ,
take breath ,
拿 气息 ,

当他停下来喘口气时，他的不快反而加剧了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and to reflect a little .
和 到 反映 一个 小的 .

稍作反思。

[hiː; hi] [felt] [ˈdiːpli] , [ˈbɪtərli] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈægnəs] ,
He felt deeply , bitterly , the loss of Agnes ,
他 毛毡 深 , 苦涩地 , 这 损失 的 艾格尼丝 ,

他深深地、痛苦地感受到了失去艾格尼丝的悲痛。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ˈbɪtərli] [stiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
but perhaps he felt more bitterly still the loss of his friend .
但 也许 他 毛毡 更多的 苦涩地 仍然 这 损失 的 他的 朋友 .

但或许他更感到痛彻心扉的是失去朋友的悲痛。

[ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
The first , as he could not help confessing to himself ,
这 第一的 , 作为 他 可以 不是 帮助 坦白 到 他自己 ,

他忍不住向自己坦白道：第一点是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [faːnd] [ˈfænsi] ;
was the loss of a good he had possessed only in his own fond fancy ;
曾是 这 损失 的 一个 好的 他 有 拥有 仅有的 在 他的 自己的 喜爱 想要 ;

失去的，是他只存在于自己美好幻想中的美好事物；

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səbˈstænj(ə)l] [gʊd] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [pəˈzes] . . . [ə; eɪ]
the last was that of the most substantial good that man can possess . . . a
这 最后的 曾是 那 的 这 最多 重大的 好的 那 男人 能 具有 . . . 一个
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

最后一点是人类所能拥有的最实质性的福祉.....一种经过考验的，

[əˈtætʃt] , [ænd; ʌnd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [frend] .
attached , and honourable friend .
随附的 , 和 光荣的 朋友 .

亲爱的、值得尊敬的朋友。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪts] [tuː] ,
For many days , and many nights too ,
为了 许多 天 , 和 许多 夜晚 也 ,
连续多日 , 也连续多夜 ,

[ˈfredrɪk] [ˈsʌfəd] [ˈsɔːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [praɪd]
Frederick suffered sorely from the battle that was going on between his pride
弗雷德里克 遭受 非常 从 这 战斗 那 曾是 去 在 之间 他的 自豪
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɔːŋ] ;
and his consciousness of having been wrong ;
和 他的 意识 的 拥有 到过 错误的 ;
弗雷德里克饱受自尊心和意识到自己犯错之间的斗争之苦 ;

[bʌt; bət] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [geɪv] [wei] ,
but , happily for his repose , his pride at length gave way ,
但 , 快乐地 为了 他的 休息 , 他的 自豪 在 长度 给予 方式 ,
但令他欣慰的是 , 他的骄傲最终还是屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈhɑːtɪd] [ˈsɜːrvɪs]
and the following letter was written and directed to the United Service
和 这 下列的 信 曾是 书面 和 指导 到 这 团结的 服务
[klʌb] , [wens] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
Club , whence , sooner or later ,
俱乐部 , 何处 , 很快 或者 之后 ,
于是 , 以下这封信写给了美国联合服务俱乐部 , 迟早有一天 ,

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] .
he knew it would reach the friend to whom it was addressed .
他 知道 它 会 抵达 这 朋友 到 谁 它 曾是 已解决 .
他知道这封信一定会送到收信人手中。

" [moʊst] [men] , [maɪ] [daɪr] [ˈhjuːbə(:)t] ,
" Most men , my dear Hubert ,
" 最多 男人 , 我的 亲爱的 休伯特 ,
“大多数男人 , 我亲爱的休伯特 ,

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈæŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpetʃələns] [aɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈɪntərvjuː] [ˈiːv(ə)n]
would be too angry at the petulance I exhibited during our last interview even
会 是 也 生气的 在 这 性急 我 展出 期间 我们的 最后的 面试 甚至
[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
to receive an apology for it ,
到 收到 一个 道歉 为了 它 ,
我上次面试时表现得如此任性 , 即使我道歉 , 他也会非常生气。

. . . [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
. . . **but you are not one of them ; and you will let me tell you ,**
. . . 但 你 是 不是 一 的 他们 ; 和 你 将要 让 我 告诉 你 ,
但你不是他们中的一员 ; 让我告诉你 ,

[wɪˈðəʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː] [traɪˈʌmfəntli] ,
without receiving the confession too triumphantly ,
没有 接收 这 忏悔 也 凯旋而归 ,
没有过于得意洋洋地接受忏悔 ,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [piːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
that I have never known a moment's peace from that day to this ,
那 我 有 绝不 已知 一个 瞬间 和平 从 那 天 到 这 ,
从那天起 , 我从未有过片刻安宁。

[nɔːr] [ˈevər] [æɪ; əɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [send] [em ˈiː][jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][aɪ][æsk][aɪ ˈtiː] .
nor ever shall till you send me your forgiveness as frankly as I ask it .
也不 曾经 将 直到 你 发送 我 你的 饶恕 作为 坦率地说 作为 我 问 它 .
除非你像我坦诚请求的那样原谅我 , 否则我永远不会原谅你。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['seɪftɪ] , [dɪr] ['hjuːbə(:)t] ,
You may do this with the more safety , dear Hubert ,
你 可能 做 这 和 这 更多的 安全 , 亲爱的 休伯特 ,

亲爱的休伯特，你可以更安全地这样做。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][jæl; jəl] ['nevər] [ə'gen] ['kwaːrəl] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'keɪʒn] ;
because we shall never again quarrel on the same occasion ;
因为 我们 将 绝不 再次 争吵 在 这 相同的 场合 ;

因为我们以后绝不会再因为同样的事情争吵；

[ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ɔːl][jʊː; jʊ] [sed] [ænd; ənd][ɔːl]
and so perfectly have I found you to be right in all you said and all
和 所以 完美 有 我 成立 你 到 是 正确的 在 全部 你 说 和 全部

[jʊː; jʊ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɑːn] [ðæt] [fer] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sʌbdʒekt] ,
you hinted on that fair but unfortunate subject ,
你 暗示 在 那 公平的 但 不幸 主题 ,

事实证明，你对这个公平但不幸的话题所说的和暗示的一切都完全正确。

[ðæt] [ˌhens'fɔːrwərd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [prə'haʊns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that henceforward I think I shall be afraid to pronounce upon the colour of a
那 从此以后 我 思考 我 将 是 害怕的 到 发音 之上 这 颜色 的 一个

['leɪdiːz] [her] ,
lady's hair ,
女士的 头发 ,

从今以后，我想我还是不敢再对女士的头发颜色妄加评论了。

[ɔːr][ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] , [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [ðer'aːn] .
or the tincture of her skin , till I have heard your judgment thereon .
或者 这 酊剂 的 她 皮肤 , 直到 我 有 听到 你的 判断 其上 .

或者用她的皮肤制成的酊剂，直到我听到你对此的判断。

[let] [juː 'es] , [ðer'fɔːr] , ['nevər] [tɔːk] [ə'gen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [ɔːr][hɜːr; hər]
Let us , therefore , never talk again either of the terrible Mrs . Barnaby or her
让 我们 , 所以 , 绝不 讲话 再次 任何一个 的 这 糟糕的 太太 . 巴纳比 或者 她

['bjʊːtɪf(ə)l] [niːs] ;
beautiful niece ;
美丽的 侄女 ;

因此，我们以后都不要再谈论可怕的巴纳比夫人和她美丽的侄女了；

[bʌt; bət] , [fə'getɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kʊd; kəd] [brɪːd] ['dɪskɔːrd] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
but , forgetting that anything of the kind could breed discord between us ,
但 , 遗忘 那 任何事物 的 这 种类 可以 品种 Discord 之间 我们 ,

[rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
remember only that I am ,
记住 仅有的 那 我 是 ,

但是，请记住任何此类事情都可能在我們之间造成不和，只需记住我就是.....

[ænd; ənd]['evər][mʌst; məst][biː; bi] ,
and ever must be ,
和 曾经 必须 是 ,

而且必须永远如此。

" [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] [frend] ,
" **Your most affectionate friend ,**
" 你的 最多 亲热 朋友 ,

你最亲爱的朋友，

" ['fredrɪk] [ˈstiːvnsn] .
" **Frederick Stephenson .**
" 弗雷德里克 斯蒂芬森 .

弗雷德里克·斯蒂芬森。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd] ['kɜ:rn(ə)l] ['hju:bə(:)t] [ri:d] ['ʊʊvər] [ðɪs] ['letər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfai]
" **How many times did Colonel Hubert read over this letter before he could satisfy**
" 如何 许多 时代 做过 上校 休伯特 读 超过 这 信 前 他 可以 满足
[hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] ?
himself that he understood it ?
他自己 那 他 理解 它 ?

“休伯特上校读了多少遍这封信才确信自己理解了它？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ænsər] ,
This is a question that cannot be answered ,
这 是 一个 问题 那 不能 是 回答 ,
这个问题无法回答。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['nevər] [dɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'pi:tɪd] ['ri:diŋz] ['evər] [ə'raɪv]
because he never did by means of these constantly repeated readings ever arrive
因为 他 绝不 做过 经过 方法 的 这些 不断地 重复 阅读 曾经 到达
[æt; ət] ['eni] [sʌtʃ] [kən'klu:ʒ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
at any such conclusion at all .
在 任何 这样的 结论 在 全部 .

因为他通过不断的阅读，始终未能得出这样的结论。

[hæd; həd][mɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] [neɪm] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ə'mɪtɪd; ʊʊ'mɪtɪd] ,
Had Mrs . Barnaby's name been altogether omitted ,
有 太太 . 巴纳比的 姓名 到过 共 省略 ,
如果巴纳比夫人的名字完全被省略了，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] [di:p] [bʌt; bət] [ʌnək'nɑ:lɪdʒd] [brɪ'li:f] [ðæt] [mɪs]
he might have fancied that his own deep but unacknowledged belief that Miss
他 可能 有 幻想 那 他的 自己的 深的 但 未被承认 信仰 那 错过
['wɪləbi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Willoughby would refuse his friend ,
威洛比 会 拒绝 他的 朋友 ,

他或许幻想过，自己内心深处却未曾承认的信念是，威洛比小姐会拒绝他的朋友。

[hæd; həd] [bɪn] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sweɪsɪv] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]
had been manifest in the dissuasive words he had spoken , notwithstanding
有 到过 显现 在 这 劝阻性的 字 他 有 说 , 虽然
[hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
his caution .
他的 警告 .

尽管他很谨慎，但他所说的话中仍然流露出劝阻之意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [bɪn] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]
But this allusion to the widow , who had so repeatedly been the theme of
但 这 典故 到 这 寡妇 , WHO 有 所以 反复 到过 这 主题 的
[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['wɔ:nɪŋz] ,
his prophetic warnings ,
他的 预言 警告 ,

但这里提到的寡妇，正是他预言警告中反复出现的主题，

[left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [sə'pʊʊz] [ðæt] ['fredrɪks, 'fredɜ:ks]['sɑ:lətəri][ænd; ənd] [rɪ'pentənt]
left him at liberty to suppose that Frederick's solitary and repentant
左边 他 在 自由 到 认为 那 弗雷德里克的 孤 和 悔改的
[ru:mɪ'neiʃn] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [prə'paʊndɪd] [ɑ:n] [ðæt] ['fɜ:rtl] ['sʌbdʒekt] ,
rumination upon all he had propounded on that fertile subject ,
反刍 之上 全部 他 有 提出的 在 那 沃 主题 ,

这让他可以自由地想象，弗雷德里克独自一人，带着悔恨的心情，反复思考着他曾就这个富有启发性的主题提出的所有观点。

[hæd; həd][ˈfɑɪnəli] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pərˈsuːt] ,
had finally induced him to give up the pursuit ,
有 最后 诱导 他 到 给 向上 这 追逐 ,
最终让他放弃了追捕。

[ænd; ænd][tuː; tə] [li:v] [ˈklɪftən] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
and to leave Clifton without having proposed to her niece .
和 到 离开 克利夫顿 没有 拥有 建议的 到 她 侄女 .
离开克利夫顿时，她还没来得及向侄女求婚。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [trænˈkwɪləti] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t][ðæn; ðən] [ðɪs] [daʊt]
Anything more destructive to the tranquillity of Colonel Hubert than this doubt
任何事物 更多的 破坏性的 到 这 宁静 的 上校 休伯特 比 这 怀疑
[kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
can hardly be imagined .
能 几乎 是 想象 .
对于休伯特上校来说，没有什么比这种疑虑更能扰乱他的平静了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈʌndər]
He had long persuaded himself , it is true , that it was impossible , under
他 有 长的 被说服 他自己 , 它 是 真的 , 那 它 曾是 不可能的 , 在下面
[ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
any circumstances ,
任何 情况 ,
的确，他一直说服自己，无论在任何情况下，这都是不可能的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [kənˈfes] [tuː; tə][ˈæɡnəs] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ,
he could ever confess to Agnes what his own feelings were ,
他 可以 曾经 承认 到 艾格尼丝 什么 他的 自己的 情怀 是 ,
他怎么可能向艾格尼丝坦白自己的感受呢？

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈstiːvnsn] [mʌst; məst][pʊt] [aɪˈtiː] [ˈtəʊtəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
as his friendship for Stephenson must put it totally out of his power
作为 他的 友谊 为了 斯蒂芬森 必须 放 它 完全 出去 的 他的 力量
[tuː; tə][duː][səʊ]
to do so : : : :
到 做 所以 : : : :
因为他与斯蒂芬森的友谊，他完全无力这样做.....

[ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [ʌv; əv][ˈfredrɪks, ˈfredɜːɪks] [ˈɜːrli] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The frankness of Frederick's early avowal of his passion to him ,
这 坦率 的 弗雷德里克的 早期的 承认 的 他的 热情 到 他 ,
弗雷德里克早期坦率地向他表达了自己的爱慕之情，

[ænd; ænd][ðə; ði] [stɑɪl] [ænd; ænd][təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [aɪˈtiː]
and the style and tone of the opposition with which he had met it
和 这 风格 和 语气 的 这 反对 和 哪个 他 有 遇见 它
,
,
,
以及他所遭遇的反对方式和语气，

[mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [sʌt] [æn; ən][ɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] , [ɪf] [hiː; hi]
must inevitably lay him under such an imputation of dishonour , if he
必须 不可避免地 躺 他 在下面 这样的 一个 估算 的 羞辱 , 如果 他
[əˈdrest] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] ,
addressed her himself ,
已解决 她 他自己 ,
如果他主动向她求婚，必然会让他背负这种不光彩的罪名。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

as he could not bear to think of ; ; ; ;
作为 他 可以 不是 熊 到 思考 的 ; ; ; ;

他无法忍受去想.....

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [felt] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] ,

Nevertheless , he felt , or fancied ,
尽管如此 , 他 毛毡 , 或者 幻想 ,

然而, 他觉得, 或者说他想象,

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈtræŋkwɪl] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn]

that he should be much more tranquil and resigned could he have known
那 他 应该 是 很多 更多的 宁静 和 辞职 可以 他 有 已知

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ˈweðər] [ˈstiːvnsn] [hæd; həd] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .

to a certainty whether Stephenson had proposed to her or not .
到 一个 肯定 无论 斯蒂芬森 有 建议的 到 她 或者 不是 .

如果他能确切地知道斯蒂芬森是否向她求婚, 他应该会更加平静和坦然。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [er] [ˈeni] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt]

It was long , however , ere any opportunity of satisfying himself on this point
它 曾是 长的 , 然而 , 埃雷 任何 机会 的 令人满意 他自己 在 这 观点

[ə'roʊz] .

arose .
出现 .

然而, 过了很久, 他才有机会在这个问题上得到解答。

[ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ,

The reconciliation , indeed , between himself and his friend , was perfect ,
这 和解 , 的确 , 之间 他自己 和 他的 朋友 , 曾是 完美的 ,

他和朋友之间的和解确实堪称完美。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈletərz] [briːðd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz]

and their letters breathed the same spirit of affectionate confidence as
和 他们的 信件 呼吸 这 相同的 精神 的 亲热 信心 作为

[ˌhɪrtu'fɔːr] ;

heretofore ;
此前 ;

他们的信件依然充满了与以往一样的深情信任;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhjuːbə(ː)t] [ə'bjuːs] [ðɪs] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ]

but how could Colonel Hubert abuse this confidence by asking a question which
但 如何 可以 上校 休伯特 虐待 这 信心 经过 问 一个 问题 哪个

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈænsər] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,

could not be answered in any way ,
可以 不是 是 回答 在 任何 方式 ,

但休伯特上校怎么能滥用这份信任, 问出一个根本无法回答的问题呢?

[wɪ'ðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ə'freʃ] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [stɪl] [ˈræŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

without opening afresh the wound that he feared still rankled in the breast of his
没有 开幕 重新 这 伤口 那 他 害怕 仍然 恼怒 在 这 胸部 的 他的

[frend] ?

friend ?
朋友 ?

难道要再次揭开他担心仍留在朋友胸口的伤口吗?

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

It would be selfish and ungenerous in the extreme , and must not be
它 会 是 自私 和 吝啬 在 这 极端 , 和 必须 不是 是

[θɔːt] [ʌv; əv] ;

thought of ;
想法 的 ;

这种做法极其自私吝啬, 绝对不能考虑;

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːrˈberəns] [rɒbd] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈhjuːbə(:)t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ðæt]
but this forbearance robbed the high - minded Hubert of the only consolation that
但 这 宽容 被抢劫 这 高的 - 有思想 休伯特 的 这 仅有的 安慰 那

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [left] [hɪm; ɪm] ,
his situation left him ,
他的 情况 左边 他 ,
但这种宽容却剥夺了高尚的休伯特在他目前的处境下唯一能得到的慰藉。
——
[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæɡnəs] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][dɪˈspærəti][ɪn][ðər; ðər]
— namely , the belief that the young Agnes , notwithstanding the disparity in their
—— 即 , 这 信仰 那 这 年轻的 艾格尼丝 , 虽然 这 差距 在 他们的

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
——也就是说，人们相信年轻的艾格尼丝，尽管她们年龄相差悬殊，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [nɪr] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈksept] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
had been too near loving him to accept the hand of another .
有 到过 也 靠近 爱 他 到 接受 这 手 的 其他 .
因为她太爱他了，所以无法接受别人的求婚。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ðɪs] ,
Of the two interpretations to which the letter of Frederick was open , this ,
的 这 二 解释 到 哪个 这 信 的 弗雷德里克 曾是 打开 , 这 ,
弗雷德里克的信有两种可能的解读，其中之一是：

[ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
the most flattering to himself ,
这 最多 奉承 到 他自己 ,
最能让他自己感到受宠若惊的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [fæstɪst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] ,
was the one that faded fastest away from the mind of Colonel Hubert ,
曾是 这 一 那 褪色 最快 离开 从 这 头脑 的 上校 休伯特 ,
是休伯特上校记忆中最先淡去的一件事。

[tɪl] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [dɜːd] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
till he hardly dared remember that he had once believed it possible ;
直到 他 几乎 敢于 记住 那 他 有 一次 相信 它 可能的 ;
直到他几乎不敢回忆起自己曾经相信过这件事的可能性；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtræktəb(ə)l] [frend]
and he finally remained with the persuasion that his too tractable friend
和 他 最后 剩余 和 这 劝说 那 他的 也 易于处理 朋友

[hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
had yielded to his arguments against the marriage ,
有 产生 到 他的 论点 反对 这 婚姻 ,
他最终还是相信，他那位过于随和的朋友已经接受了他反对这桩婚事的理由。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈæɡnəs][tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
without ever having put the feelings of Agnes to the test ,
没有 曾经 拥有 放 这 情怀 的 艾格尼丝 到 这 测试 ,
从未真正考验过艾格尼丝的感情，
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] , [ænd; ænd] [bɪn]
which he would have given the world to believe had been tried , and been
哪个 他 会 有 给定 这 世界 到 相信 有 到过 尝试 , 和 到过
[wɪðˈstʊd] .
withstood .
经受住了考验 .
他会让世人相信，这些尝试都已成功，并且已被抵制。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪˈskeɪp] . — [ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈpɑːrtɪŋ] . — [ˈmɪsɪz] .
A LUCKY ESCAPE . — **A MELANCHOLY PARTING** . — **MRS** .
一个 幸运的 逃脱 . — 一个 忧郁 离别 . — 太太 .

一次幸运的逃脱。——一次悲伤的离别。——夫人

[ˈbɑːnəbi] [ˈsetlɪ] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] . — [hɜːr; hær] [fɜːrst] [ˈsɔːrtɪ] . — [ˈbɔːrdɪŋ] -
BARNABY SETTLES HERSELF AT CHELTENHAM . — **HER FIRST SORTIE** . — **BOARDING** -
巴纳比 定居点 她自己 在 切尔滕纳姆 . — 她 第一的 出击 . — 登机 .
[haʊs] [ˈbrekfəst] . — [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] . — [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
HOUSE BREAKFAST . — **A NEW ACQUAINTANCE** . — **A MEDICAL CONVERSATION** .
房子 早餐 . — 一个 新的 熟人 . — 一个 医疗的 对话 .

巴纳比在切尔滕纳姆安顿下来。——她的第一次外出。——寄宿公寓的早餐。——一位新相识的人。——一次医学谈话。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [oʊn]
In addition to Mrs . Barnaby's pretty strong confidence in herself and her own
在 添加 到 太太 . 巴纳比的 漂亮的 强的 信心 在 她自己 和 她 自己的
[dɪˈvaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

除了巴纳比太太对自己和自己的能力有着相当强的自信之外，

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈspeʃəli] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] ;
she soon learned to think that she was very especially favoured by fortune ;
她 很快 学习 到 思考 那 她 曾是 非常 尤其 受青睐 经过 财富 ;
她很快就明白，自己受到了命运的特别眷顾；

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hær] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [əˈboʊd] [æt; ət]
for just as she began to find her idle and most unprofitable abode at
为了 只是 作为 她 开始 到 寻找 她 闲置的 和 最多 无利可图 住所 在
[ˈklɪftən] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈtiːdiəs] ,
Clifton intolerably tedious ,
克利夫顿 无法容忍地 乏味 ,

正当她开始觉得在克利夫顿那间闲散且毫无收益的住所令人难以忍受时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈprɑːpərti] [ˈhɑːrdli] [əˈtəʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns]
and that the recovery of her property hardly atoned for the inconvenience
和 那 这 恢复 的 她 财产 几乎 赎罪 为了 这 不便
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjʊːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ˌaɪ ˈtiː] ,
of being obliged to prosecute those who had stolen it ,
的 存在 有义务 到 起诉 那些 WHO 有 被盗 它 ,

而且，即使找回了她的财物，也难以弥补她被迫起诉窃贼所带来的不便。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtriːoʊ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
she received the welcome intelligence that the trio had escaped by means of
她 已收到 这 欢迎 智力 那 这 三人组 有 逃脱 经过 方法 的
[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ɪndʒəˈnuːəti] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - ,
the superior ingenuity of Captain Maintry ,
这 优越的 独创性 的 队长 - ,

她欣喜地得知，三人凭借曼特里上尉高超的谋略成功逃脱。

[ˈeɪliəs] [ˈpɜːdəm] .
alias Purdham .
别名 珀德姆 .

别名 Purdham。

[ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ˈbiːɪŋ][kənˈsɪdərəbli][les][dɪr][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɪdoʊz][hɑːrt][ðæn; ðən][ðə; ði]
The ends of justice being considerably less dear to the widow's heart than the
这 结束 的 正义 存在 相当 较少的 亲爱的 到 这 寡妇的 心 比 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈventʃəz][ʃiː; ji][ˈpraːmɪst][hɜːrˈself][æt; ət][ˈtʃeltənəm] ,
end of the adventures she promised herself at Cheltenham ,
结尾 的 这 冒险 她 承诺 她自己 在 切尔滕纳姆 ,

对这位寡妇来说，正义的实现远不如她在切尔滕纳姆许下的冒险之旅的结局来得重要。

[ʃiː; ji][ˈwelkəmd][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəns][moʊst][ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][set][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər]
she welcomed the intelligence most joyfully , and set about her preparations for
她 欢迎 这 智力 最多 欣喜地 , 和 放 关于 她 准备工作 为了
[dɪˈpɑːrtʃər][wɪˈðəʊt][æn; ən][ˈaʊəz][dɪˈleɪ] .
departure without an hour's delay .
离开 没有 一个 小时 延迟 .

她欣然接受了这一消息，并立即着手准备出发，一刻也不耽搁。

[ˈsevrəl][ˈveri][ˈelɪɡənt][ʃɑːps][æt; ət][ˈklɪftən][hæd; həd][soʊ][ˈɜːrniːstli][riˈkwɛstɪd][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv]
Several very elegant shops at Clifton had so earnestly requested the honour of
一些 非常 优雅的 商店 在 克利夫顿 有 所以 切实 请求 这 荣誉 的
[hɜːr; hər][neɪm][əˈpɑːn][ðər; ðər][bʊks] ,
her name upon their books ,
她 姓名 之上 他们的 图书 ,

克利夫顿的几家非常高档的商店都曾恳切地请求将她的名字印在他们的名录上，以示对她的荣幸。

[ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi][hæd; həd][faʊnd][aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][rɪˈfjuːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwɛns]
that Mrs . Barnaby had found it impossible to refuse ; and the consequence
那 太太 . 巴纳比 有 成立 它 不可能的 到 拒绝 ; 和 这 结果
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

巴纳比夫人发现自己无法拒绝；其结果是：

[ðæt][wen][ʃiː; ji][əˈnaʊnst][hɜːr; hər][ɪnˈtendɪd][dɪˈpɑːrtʃər] ,
that when she announced her intended departure ,
那 什么时候 她 宣布 她 故意的 离开 ,
当她宣布她打算离开时，

[soʊ][ʌnɪkˈspektrɪd][æn; ən][əˈmaʊnt][ʌv; əv]"[mɪr][ˈnʌθɪŋz]"[ˈkraʊdɪd][ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
so unexpected an amount of " mere nothings " crowded in upon her ,
所以 意外 一个 数量 的 " 仅仅 什么也没有 " 挤 在 之上 她 ,
如此之多的“无关紧要之事”突然涌向她，这完全出乎她的意料。

[ðæt][ʃiː; ji][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈveri][kənˈsɪdərəbli][ɪmˈbærəst] ,
that she would have been very considerably embarrassed ,
那 她 会 有 到过 非常 相当 尴尬的 ,
她当时肯定会感到非常尴尬。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈmæənər][ʌv; əv][ˈreɪzɪŋ][ˈmʌni][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][læst][ˈjɪrɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɑːðəz]
had not the manner of raising money during the last years of her father's
有 不是 这 方式 的 提高 钱 期间 这 最后的 年 的 她 父亲的
[laɪf][bɪn][freɪ][ɪn][hɜːr; hər][ˈmeməri] ,
life been fresh in her memory ,
生活 到过 新鲜的 在 她 记忆 ,

如果不是对父亲晚年筹款方式的记忆犹新，

[ʃəʊ][hɜːr; hər] , [æz; əz][hɜːr; hər][ˈpraːpərti][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈfʌndz] , [ænd; ənd] , [ˈhæpɪli][ɔːr]
shewing her , as her property was all in the funds , and , happily or
显示 她 , 作为 她 财产 曾是 全部 在 这 资金 , 和 , 快乐地 或者
[ʌnˈhæpɪli] ,
unhappily ,
不幸地 ,

向她展示，因为她的所有财产都在基金里，而且，无论幸运与否，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [neɪm] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt]
standing in her own name , that nothing could be more easy than to write
常设 在 她 自己的 姓名 , 那 没有什么 可以 是 更多的 简单的 比 到 写
[tuː; tə][hɜːr; hær][ˈbroʊkər] ,
to her broker ,
到 她 经纪人 ,

她以自己的名义写信给她的经纪人，这再简单不过了。

[ænd; ənd][ˈɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] .
and order him to sell out a couple of hundreds .
和 命令 他 到 卖 出去 一个 夫妻 的 数百 .

命令他卖掉几百个。

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌnz] [self] ,
Confidence in one's self ,
信心 在 一个人的 自己 ,

对自己有信心

— [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] [juː ˈes][ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ]
— the feeling that there is a power within us of sufficient strength to reach
— 这 感觉 那 那里 是 一个 力量 之内 我们 的 充足的 力量 到 抵达

[ðə; ðɪ][ɡoʊl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] ,
the goal we have in view ,
这 目标 我们 有 在 看法 ,

—感觉我们内心蕴藏着足够的力量去实现我们所设定的目标，

— [ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
— is in general a useful as well as a pleasant state of mind ;
— 是 在 一般的 一个 有用 作为 出色地 作为 一个 令人愉快的 状态 的 头脑 ;

—总体而言是一种有益且令人愉悦的心境；

[bʌt; bət][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ˈʌðərwaɪz] .
but in Mrs . Barnaby it was very likely to prove otherwise .
但 在 太太 . 巴纳比 它 曾是 非常 可能 到 证明 否则 .

但在巴纳比夫人身上，很可能证明情况并非如此。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hær] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hær] [plɑːtɪŋz] , [ɪn] [ɔːl][hɜːr; hær] [ˈriːzənɪŋ] ,
In all her meditations , in all her plottings , in all her reasonings ,
在 全部 她 冥想 , 在 全部 她 绘图 , 在 全部 她 理由 ,

在她所有的沉思中，在她所有的谋划中，在她所有的推理中，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær][bʌt; bət] [səkˈses] ; [ðə; ðɪ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts][ˈpaːsəb(ə)]
she saw nothing before her but success ; the alternative , and all its possible
她 锯 没有什么 前 她 但 成功 ; 这 选择 , 和 全部它是 可能的
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,
结果 ,

她眼前只有成功，看不到其他选择及其所有可能的后果。

[ˈnevər] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hær][æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] ,
never suggested itself to her as possible ,
绝不 建议 本身 到 她 作为 可能的 ,

她从未想过这是有可能的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈklevər] [ɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz][ˈevər] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈiːv(ə)n]
and therefore no portion of her clever ingenuity was ever employed , even
和 所以 不 部分 的 她 聪明的 独创性 曾是 曾经 受雇 , 甚至

[ɪn][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
in speculation ,
在 推测 ,

因此，她的聪明才智丝毫没有得到运用，哪怕是在推测方面。

[tuː; tə][wɔːrd][aɪ 'tiː][ɔːf] .
to ward it off .
到 病房 它 离开 .

为了抵御它。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðen] , [hɜːr; həɹ] [bɪlz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
In a word , then , her bills , which , by the by ,
在 一个 单词 , 然后 , 她 账单 , 哪个 , 经过 这 经过 ,

总之, 她的账单, 顺便一提,

[wɜːr; wəɹ] ['hoʊli] [ænd; ənd] ['soʊli] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dres] , [wɜːr; wəɹ][ɔːl] [peɪd] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti]
were wholly and solely for her own dress , were all paid without difficulty
是 完全 和 仅 为了 她 自己的 裙子 , 是 全部有薪酬的 没有 困难

[ɔːr] [dɪ'leɪ] ,
or delay ,
或者 延迟 ,

所有费用全部用于她自己的服装, 并且都已顺利付清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃəɹ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]['ægnəs][baɪ][ə; eɪ]
and the day was fixed for the departure of herself and Agnes by a
和 这 天 曾是 固定的 为了 这 离开 的 她自己 和 艾格尼丝 经过 一个

[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [frəm; frəm] ['brɪstl] [tuː; tə] ['tʃeltənəm] .
stage - coach from Bristol to Cheltenham .
阶段 - 教练 从 布里斯托尔 到 切尔滕纳姆 .

她和艾格尼丝定下了从布里斯托尔乘坐驿马车前往切尔滕纳姆的日期。

[pʊɹ] ['ægnəs] [wept] [bɪtəɹli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['fɛə'welz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz]
Poor Agnes wept bitterly as she received the affectionate farewells of her friends
贫穷的 艾格尼丝 哭泣 苦涩地 作为 她 已收到 这 亲热 告别 的 她 朋友们

[ɪn] ['rɒdni] [pleɪs] ;
in Rodney Place ;
在 罗德尼 地方 ;

可怜的艾格尼丝在罗德尼广场接受朋友们深情告别时, 痛哭流涕;

[ænd; ənd] ['meri] , [huː] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] , [wept] [tuː] ,
and Mary , who really loved her , wept too ,
和 玛丽 , WHO 真的 喜爱 她 , 哭泣 也 ,

玛丽非常爱她, 也哭了。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [hɜːr; həɹ]
though it is possible that the severe disappointment which had attended her
尽管 它 是 可能的 那 这 严重 失望 哪个 有 参加 她

[ˌmætrɪ'moʊniəl]'prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
matrimonial project for her ,
婚姻 项目 为了 她 ,

尽管她婚姻计划中遭遇的严重失望可能对她来说并非坏事,

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌld] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [æt; ət][fɜːrst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
had a little dulled the edge of the enthusiasm at first excited by the
有 一个 小的 迟钝 这 边缘 的 这 热情 在 第一的 兴奋的 经过 这

[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] ['mʌðərləs] [gɜːrl] .
sweetness and beauty of the poor motherless girl .
甜味 和 美丽 的 这 贫穷的 无母 女孩 .

起初, 被这位可怜的孤儿女孩的甜美和美丽所激起的热情, 渐渐消退了一些。

[bʌt; bət] , [ˈʌndəɹ] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
But , under no circumstances ,
但 , 在下面 不 情况 ,

但是, 在任何情况下,

[kʊd; kəd][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈpi:təz] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑ:mpərəb(ə)l]
could the grief of Miss Peters at losing sight of her have been comparable
可以 这 悲伤 的 错过 彼得斯 在 输 视线 的 她 有 到过 可比
[tu:; tə] [ðæt] [felt] [baɪ][ˈægnəs][hɜ:r'self] .
to that felt by Agnes herself .
到 那 毛毡 经过 艾格尼丝 她自己 .

彼得斯小姐失去她时的悲痛，是否能与艾格尼丝本人感受到的悲痛相提并论呢？
[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈz:ɪksəm]
How little had the tyranny of Mrs . Barnaby , and all the irksome
如何 小的 有 这 暴政 的 太太 . 巴纳比 , 和 全部 这 烦人的
- [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][hoʊm] ,
désagrémens of her home ,
- 的 她 家 ,

巴纳比太太的专制统治，以及她家中所有令人厌烦的不和谐因素，对她来说是多么微不足道啊！
[ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:r; həɪ] [əˈten](ə)n [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [æt; ət] [ˈklɪftən] !
occupied her attention during the month she had spent at Clifton !
占领 她 注意力 期间 这 月 她 有 花费 在 克利夫顿 ！

在克利夫顿度过的一个月里，她把注意力都放在了这件事上！
[haʊ] [kəmˈpli:tli] [aɪˈti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [b:st] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈmeri] ,
How completely it had all been lost sight of in the society of Mary ,
如何 完全地 它 有 全部 到过 丢失的 视线 的 在这 社会 的 玛丽 ,
在玛丽的社会里，这一切是多么彻底地被人们遗忘了啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈrɒdni] [pleɪs] !
and the hospitable kindness of Rodney Place !
和 这 好客 仁慈 的 罗德尼 地方 ！
还有罗德尼广场的热情好客！

" [bʌt; bət] , [oʊ] ! [ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪndʒ] !
" **But , Oh ! the heavy change !**
" 但 , 哦 ！ 这 重的 改变 ！
但是，哦！变化太大了！

" . . . [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [jʌŋ] [ˈspɪrɪt] ,
" . . . **That which had been chased by the happy lightness of her young spirit ,**
" . . . 那 哪个 有 到过 追逐 经过 这 快乐的 亮度 的 她 年轻的 精神 ,
“.....那曾被她年轻灵魂的快乐轻盈所追逐的东西，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rki] [klaʊd] [ɪz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [sʌn][ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [naʊ] [roʊld] [bæk] [əˈpɑ:n]
as a murky cloud is chased by the bright sun of April , now rolled back upon
作为 一个 浑浊的 云 是 追逐 经过 这 明亮的 太阳 的 四月 , 现在 滚动 后退 之上
[hɜ:r; həɪ] ,
her ,
她 ,

就像四月的明媚阳光驱散了一团阴云，如今阳光又重新笼罩了她。
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][ˈevər] !
looking like a storm that was to last for ever !
寻找 喜欢 一个 风暴 那 曾是 到 最后的 为了 曾经 ！
看起来像是一场永无止境的暴风雨！

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪˈti:] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪts] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [fɔ:n] , [ˈtreɪmblɪd] [æz; əz]
She knew it , she felt its approach , and , like a frightened fawn , trembled as
她 知道 它 , 她 毛毡 它是 方法 , 和 , 喜欢 一个 害怕 讨好 , 颤抖 作为
[ʃi:; ʃɪ] [geɪzɪd] [əˈraʊnd] ,
she gazed around ,
她 凝视 大约 ,
她知道，她感觉到了它的逼近，像一只受惊的小鹿一样，她颤抖着环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ] [ˈfeltər] [nɪr] .
and saw no shelter near .
和 锯 不 庇护所 靠近 .

附近没有发现任何避难所。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [dɪr] [ˈægnəs] ! " [sed] [ˈmeri] .
" You will write to me , dear Agnes ! " said Mary .
" 你 将要 写 到 我 , 亲爱的 艾格尼丝 ! " 说 玛丽 .

“亲爱的艾格尼丝，你会给我写信的！”玛丽说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] ,
" I shall think of you very often ,
" 我 将 思考 的 你 非常 经常 ,

我会经常想起你，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈplezər] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
and it will be a real pleasure to hear from you . "
和 它 将要 是 一个 真实的 乐趣 到 听到 从 你 . "

非常期待收到您的来信。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmeri] , [wɪl] [bi:; bi][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] [aɪ][kæn; kən]
" And to write to you , Mary , will be by far the greatest pleasure I can
" 和 到 写 到 你 , 玛丽 , 将要 是 经过 远的 这 最 乐趣 我 能
[ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] .
possibly have .
可能 有 .

“能给你写信，玛丽，将是我所能拥有的最大乐趣。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] [rɪˈtʃ:rɪn] ? . . .
But how can I ask you to write to me in return ? . . .
但 如何 能 我 问 你 到 写 到 我 在 返回 ? . . .

但我该如何请求你回信呢？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] [ænt] [wɪl] [ˈnevər] [let][em 'i:] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈletər] ; . . . [ænd; ənd] [jet] ,
I am sure my aunt will never let me receive a letter ; . . . and yet ,
我 是 当然 我的 阿姨 将要 绝不 让 我 收到 一个 信 ; . . . 和 然而 ,

我确信我姑妈永远不会让我收到信； 然而，

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ɡoʊld] . "
would it not be worth its weight in gold . "
会 它 不是 是 值得 它是 重量 在 金子 . "

难道它不值黄金价吗？

" [dəunt] [teɪk] [ʌp] [ˈsa:rou] [æt; ət] [ˈɪntrəst] , [ˈægnəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈlæfɪŋ] .
" Don't take up sorrow at interest , Agnes , " replied Mary , laughing .
" 不 拿 向上 悲哀 在 兴趣 , 艾格尼丝 , " 回复 玛丽 , 笑 .

“别把悲伤看得太重，艾格尼丝，”玛丽笑着回答道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈdrægən] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [fɪrs] [æz; əz] [ðæt] [ˈi:ðər]
" I don't think your dragon will be so fierce as that either
" 我 不 思考 你的 龙 将要 是 所以 凶猛的 作为 那 任何一个

“我觉得你的龙也不会那么凶猛.....”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈmædʒɪn] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kɔ:rəˈspa:nd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I can hardly imagine she would refuse to let you correspond with me .
我 能 几乎 想象 她 会 拒绝 到 让 你 对应 和 我 .

我很难想象她会拒绝你和我通信。

" [ˈæɡnəs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hɜːr; həɹ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] [æz; əz]
" **Agnes** **endeavoured** **to** **return** **her** **smile** , **but** **she** **blushed** **and** **faltered** **as**
" 艾格尼丝 努力 到 返回 她 微笑 , 但 她 脸红了 和 犹豫不决 作为
[ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [mi:n] ,
she said , **" I mean** ,
她 说 , " 我 意思是 ,

“艾格尼丝努力想回以微笑，但她脸红了，结结巴巴地说：‘我的意思是，
[ˈmeri] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [peɪ] [ˈpəʊstɪdʒ][fɔːr; fər][em ˈiː] . "
Mary , **that** **she** **would** **not** **pay** **postage** **for** **me** . "
玛丽 , 那 她 会 不是 支付 邮资 为了 我 . "
玛丽说她不愿意帮我付邮资。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈpi:təz] , [ɪnˈdɪɡnəntli] ; " [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] [ˈsɪriəsli]
" **Impossible** ! " **cried** **Miss Peters** , **indignantly** ; " **you** **cannot** **speak** **seriously**
" 不可能的 ! " 哭 错过 彼得斯 , 愤慨地 ; " 你 不能 说话 严重地
“不可能！”彼得斯小姐愤愤不平地喊道，“你不能一本正经地说话.....”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈmʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
I **know** **my** **mother** **does** **not** **believe** **a** **word** **about** **her** **very** **large** **fortune** ,
我 知道 我的 母亲 做 不是 相信 一个 单词 关于 她 非常 大的 财富 ,
我知道我母亲对她那笔巨额财富一个字都不信。

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .
any **more** **than** **she** **does** **her** **very** **generous** **intention** **of** **leaving** **it** **to** **us** .
任何 更多的 比 她 做 她 非常 慷慨的 意图 的 离开 它 到 我们 .
她不仅没有放弃将遗产留给我们的慷慨意愿，也没有放弃对遗产的真正承诺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][məst; məst][hæv; həv] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈɪnkʌm]
But **she** **says** **that** **my** **uncle** **must** **have** **left** **something** **like** **a** **respectable** **income**
但 她 说道 那 我的 叔叔 必须 有 左边 某物 喜欢 一个 可敬 收入
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;
for **her** ;
为了 她 ;
但她说，我叔叔肯定给她留下了一笔可观的收入；

[ænd; ənd] [ðoo] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [daʊt] ([nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ]) [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈmæri]
and **though** **we** **none** **of** **us** **doubt** (**not** **even** **Elizabeth**) **that** **she** **will** **marry**
和 尽管 我们 没有任何 的 我们 怀疑 (不是 甚至 伊丽莎白) 那 她 将要 结婚
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɑ:səb(ə)l] [spi:d] ,
with **all** **possible** **speed** ,
和 全部 可能的 速度 ,
虽然我们所有人都毫不怀疑（甚至伊丽莎白也不怀疑）她会尽快结婚，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈwɜːrldli] [gʊdz] [wɪl] [hɪm; ɪm]
and **when** **she** **has** **found** **a** **husband** , **with** **all** **her** **worldly** **goods** **will** **him**
和 什么时候 她 有 成立 一个 丈夫 , 和 全部 她 世俗 商品 将要 他
[ɪnˈdaʊ] ;
endow ;
赋予 ;
当她找到丈夫后，会将她所有的财产都留给他。

[sti:l] , [tɪl] [ðɪs] [ˈhæpənz] ,
still , **till** **this** **happens** ,
仍然 , 直到 这 发生 ,
直到这件事发生为止

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpəʊstɪdʒ][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈletərz] . "
it **is** **hardly** **likely** **she** **will** **refuse** **to** **pay** **the** **postage** **of** **your** **letters** . "
它 是 几乎 可能 她 将要 拒绝 到 支付 这 邮资 的 你的 信件 . "
她不太可能拒绝支付你信件的邮资。

" [pə'hæps][fiː; ji] [wɪl] [nɑ:t] ; " [sed] ['ægnəs] , [ˈblʌʃɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [wʌt] [fiː; ji][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk]
" **Perhaps she will not , " said Agnes , blushing again for saying what she did not think**
" 也许 她 将要 不是 ; " 说 艾格尼丝 ; 脸红 再次 为了 说 什么 她 做过 不是 思考
;
;
;
;

“也许她不会,”艾格尼丝说, 说了自己并不真正想说的话, 又一次脸红了;

" [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reit] , [traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , ['dɪrɪst] ['merɪ]
" **but , at any rate , try the experiment , dearest Mary**
" 但 , 在 任何 速度 , 尝试 这 实验 , 亲爱的 玛丽

但无论如何, 亲爱的玛丽, 试试这个实验吧.....

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmfərt] [ɪnɪk'spresəbl] . "
To know that you have thought of me will be comfort inexpressible . "
到 知道 那 你 有 想法 的 我 将要 是 舒适 难以言喻的 . "

知道你惦记着我, 这对我来说是莫大的安慰。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] ['mɪstər] . ['fredrɪk] [ˈstiːvnsn] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə] ['klɪftən] ,
" **And suppose Mr . Frederick Stephenson were to ramble back to Clifton ,**
" 和 认为 先生 . 弗雷德里克 斯蒂芬森 是 到 漫谈 后退 到 克利夫顿 ,
[ˈægnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

“假设弗雷德里克·斯蒂芬森先生漫步回到克利夫顿, 艾格尼丝,

. . . [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][em 'i:] [wɪt] [wei] [juː; jʊ][aɪː; ər] [gɔːn] . . . [meɪ] [aɪ]
. . . **and suppose he were to ask me which way you are gone . . . may I**
. . . 和 认为 他 是 到 问 我 哪个 方式 你 是 已消失 . . . 可能 我
[tel] [hɪm; ɪm] ? "
tell him ? "
告诉 他 ? "

.....假设他问我你往哪个方向走了.....我可以告诉他吗?

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , ['merɪ] "
" **He never will ask you , Mary "**
" 他 绝不 将要 问 你 , 玛丽 "

“他永远不会问你的, 玛丽.....”

" [bʌt; bət][æn; ən] - [ɪf] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] ? " [pə'sɪstɪd] [mɪs] [ˈpiːtəz] .
" **But an ' if he should ? " persisted Miss Peters .**
" 但 一个 - 如果 他 应该 ? " 持续 错过 彼得斯 .

“但是如果他应该这样做呢?”彼得斯小姐追问道。

" [ðen] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
" **Then tell him that it would be a great deal more kind and amiable if he**
" 然后 告诉 他 那 它 会 是 一个 伟大的 交易 更多的 种类 和 可亲 如果 他
[ˈnevər] [ə'gen] [tɔːkt] [ə'baʊt] [em 'i:][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
never again talked about me to any one .
绝不 再次 谈话 关于 我 到 任何 一 .

“那就告诉他, 如果他以后永远不要再跟任何人谈论我, 那才是更友善、更和蔼的做法。”

" [ə'raɪvd] [æt; ət] ['tʃeltənəm] ,
" **Arrived at Cheltenham ,**
" 到达的 在 切尔滕纳姆 ,

抵达切尔滕纳姆,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɑːməsaɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr]
Mrs . Barnaby set about the business of finding a domicile with much more
太太 . 巴纳比 放 关于 这 商业 的 寻找 一个 住所 和 很多 更多的
[ˈkaːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈsævwaːr] [ˈlese ˈfer] [ðæn; ðən] [ˈhɪrtʊˈfɔːr] .
confidence and savoir faire than heretofore .
信心 和 知识 公平 比 此前 .

巴纳比夫人开始着手寻找住所，她比以往更加自信 and 老练。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfjuː] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ə; eɪ]
A very few inquiries made her decide upon choosing to place herself at a
一个 非常 很少 查询 制成 她 决定 之上 选择 到 地方 她自己 在 一个
[ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊs] ;
boarding - house ;
登机 - 房子 ;

经过几次询问，她决定选择入住寄宿公寓；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ˈoʊnli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst]
and though the price rather startled her , she not only selected the dearest
和 尽管 这 价格 相当 惊慌 她 , 她 不是 仅有的 已选 这 亲爱的
,
.
,

虽然价格让她颇感意外，但她不仅选择了最贵的，

[bʌt; bət] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
but indulged in the expensive luxury of a handsome private sitting - room .
但 沉溺其中 在 这 昂贵的 奢华 的 一个 英俊的 私人的 坐着 - 房间 .
但却享受到了豪华舒适的私人客厅带来的奢侈。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈbaʊt] , " [θʊːt] [ʃiː; ʃi] ; " [feɪnt] [hɑːrt] [ˈnevər] [wʌn] [fer] [ˈleɪdi] ,
" **I know what I am about , " thought she ; " faint heart never won fair lady ,**
" 我 知道 什么 我 是 关于 , " 想法 她 ; " 头晕的 心 绝不 韩元 公平的 女士 ,
“我知道自己在做什么，”她心想；“胆小鬼永远赢不了美人儿。”

[ænd; ənd] [ˈsperɪŋ] [hænd] [ˈnevər] [wʌn] [geɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
and sparing hand never won gay gentleman .
和 节省 手 绝不 韩元 同性恋 绅士 .
吝啬从来赢不了同性恋绅士。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] , [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)l] ,
" **It was upon the same principle that , within three days after her arrival ,**
" 它 曾是 之上 这 相同的 原则 那 , 之内 三 天 后 她 到达 ,
“正是基于同样的原则，在她抵达后的三天内，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] ,
she had found a tiger ,
她 有 成立 一个 老虎 ,

她发现了一只老虎。

[ænd; ənd] [gɔːt] [hɪz; ɪz] [dres] ([rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtnz] [frʌm; frəm] [təːp] [tuː; tə] [toʊ]) [sent] [ˈhoʊm]
and got his dress (resplendent with buttons from top to toe) sent home
和 得到 他的 裙子 (灿烂 和 按钮 从 顶部 到 脚趾) 发送 家
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənts] ,
to her private apartments ,
到 她 私人的 公寓 ,
然后，她让人把那件从上到下缀满纽扣的华丽礼服送到她位于伦敦的私人公寓。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['entər] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][səb'skraɪbər]
and likewise that she had determined to enter her name as a subscriber
和 同样地 那 她 有 决定 到 进入 她 姓名 作为 一个 订户
[æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] .
at the pump - room .
在 这 泵 - 房间 .

她还决定在水泵房登记成为订户。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
The day after all this was completed ,
这 天 后 全部 这 曾是 完全的 ,
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃeltənəm] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
was the first upon which she accounted her Cheltenham existence to begin ;
曾是 这 第一的 之上 哪个 她 已记录 她 切尔滕纳姆 存在 到 开始 ;
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kaʊntɪd] [hɜːr; hər] ['tʃeltənəm] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ;
这是她认为自己在切尔滕纳姆的生活是从此开始的第一个地方;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
and having informed herself of the proper hours and fitting costume for each
和 拥有 知情的 她自己 的 这 恰当的 小时 和 配件 戏服 为了 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ɑːr 'iː] - ['juːniən]
of the various stated times of appearing at the different points of re - union
的 这 各种各样的 声明 时代 的 出现 在 这 不同的 积分 的 关于 - 联盟
,
.
,

她事先了解了在不同聚会地点出现的合适时间和着装，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['æɡnəs] ['kɜːfəli] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [blæk] [kreɪp]
she desired Agnes carefully to brush the dust from her immortal black crape
她 想要的 艾格尼丝 小心 到 刷子 这 灰尘 从 她 不朽 黑色的 黑纱
['bɔːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['æɡnəs] ['kɜːfəli] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [blæk] [kreɪp]
她 想要的 艾格尼丝 小心 到 刷子 这 灰尘 从 她 不朽 黑色的 黑纱
['bɔːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ['æɡnəs] ['kɜːfəli] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [blæk] [kreɪp]
她 想要的 艾格尼丝 小心 到 刷子 这 灰尘 从 她 不朽 黑色的 黑纱
['bɔːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

她希望艾格尼丝能小心翼翼地拂去她那顶永垂不朽的黑色绉纱帽上的灰尘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪtʃər] ['feltəd] [baɪ] ['peɪl] [diː] [fæn'teɪziː] , [strɔː] - ['kʌlərd]
and with her own features sheltered by paille de fantaisie , straw - coloured
和 和 她 自己的 特征 避难所 经过 纸 德 幻想 , 稻草 - 有色
['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['brʌslz] [leɪs] ,
ribbons , and Brussels lace ,
丝带 , 和 布鲁塞尔 蕾丝 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪtʃər] ['feltəd] [baɪ] ['peɪl] [diː] [fæn'teɪziː] , [strɔː] - ['kʌlərd]
and with her own features sheltered by paille de fantaisie , straw - coloured
和 和 她 自己的 特征 避难所 经过 纸 德 幻想 , 稻草 - 有色
['rɪbənz] , [ænd; ənd] ['brʌslz] [leɪs] ,
ribbons , and Brussels lace ,
丝带 , 和 布鲁塞尔 蕾丝 ,

她自己的容貌被花边、稻草色丝带和布鲁塞尔蕾丝所遮掩，

[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['taɪɡər]
she set forth , leaning on the arm of her niece , and followed by her tiger
她 放 前进 , 倾斜 在 这 手臂 的 她 侄女 , 和 随后 经过 她 老虎
[ænd; ənd]['pærəsɔːl] ,
and parasol ,
和 阳伞 ,
[ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; hər]['taɪɡər]
she set forth , leaning on the arm of her niece , and followed by her tiger
她 放 前进 , 倾斜 在 这 手臂 的 她 侄女 , 和 随后 经过 她 老虎
[ænd; ənd]['pærəsɔːl] ,
and parasol ,
和 阳伞 ,

她挽着侄女的胳膊出发了，老虎玩偶和阳伞跟在后面。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [draːft] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .
to take her first draught at the spring , at eight o'clock in the morning .
到 拿 她 第一的 草稿 在 这 春天 , 在 八 点钟 在 这 早晨 .
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [draːft] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .
to take her first draught at the spring , at eight o'clock in the morning .
到 拿 她 第一的 草稿 在 这 春天 , 在 八 点钟 在 这 早晨 .
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [draːft] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] .
to take her first draught at the spring , at eight o'clock in the morning .
到 拿 她 第一的 草稿 在 这 春天 , 在 八 点钟 在 这 早晨 .

早上八点，她到泉边喝第一口水。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [faʊnt] [ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]
Her spirits rose as she approached the fount on perceiving the throng of
她 烈酒 玫瑰 作为 她 接近 这 喷泉 在 感知 这 人群 的
['læfɪŋ] , [geɪ] ,
laughing , gay ,
笑 , 同性恋 ,

当她走近喷泉，看到一群欢声笑语的人群时，她的心情也随之好转起来。

[ænd; ənd] ['gɒsɪpɪŋ] [ɪn'vælɪdʒ] [ðæt] [bɔːn] [tʌn] [ænd; ənd] [baɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] ;
and gossiping invalids that bon ton and bile had brought together ;
和 八卦 无效 那 邦 吨 和 胆汁 有 带来 一起 ;
还有那些因为上流社会风气和庸俗趣味而聚集在一起的、爱嚼舌根的病弱病人；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [glæs] ,
and when she held out her hand to receive the glass ,
和 什么时候 她 握住 出去 她 手 到 收到 这 玻璃 ,
当她伸出手去接杯子时，

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɒl] - [groʊn] [bə'kæntɪ] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
she had more the air of a full - grown Bacchante , celebrating the rites of
她 有 更多的 这 空气 的 一个 满的 - 生长 酒神女祭司 , 庆祝 这 仪式 的
['bækəs] ,
Bacchus ,
巴克斯 ,

她更像是一位成熟的酒神女祭司，正在庆祝酒神巴克斯的祭祀仪式。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['vɒʊtəri] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [haɪ'dʒɪə] .
than a votary at the shrine of Hygeia .
比 一个 信徒 在 这 神社 的 许癸厄亚 .
比许癸厄亚神庙的信徒还要虔诚。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [helθ] - [rɪ'stɔːrɪŋ] [bʌt; bət] ['nɔːʃəs] ['bevərɪdʒ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
But no sooner had the health - restoring but nauseous beverage touched her
但 不 很快 有 这 健康 - 恢复 但 恶心 饮料 感动 她
[lɪps] , [ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər] ['pælət] ,
lips , or rather her palate ,
嘴唇 , 或者 相当 她 味蕾 ,

但是，这种能恢复健康却令人作呕的饮料刚一接触到她的嘴唇，或者更确切地说是她的上颚，

[ðæn; ðən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['grɪməs] , [ʃiː; ʃɪ] [set] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrəb(ə)l] [slæb] ,
than , making a horrible grimace , she set down the glass on the marble slab ,
比 , 制作 一个 可怕 鬼脸 , 她 放 向下 这 玻璃 在 这 大理石 板 ,
然后，她做了个可怕的鬼脸，把玻璃杯放在大理石板上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [veri] ['vɪzəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
and pushed it from her with very visible symptoms of disgust .
和 推动 它 从 她 和 非常 可见的 症状 的 厌恶 .
她厌恶地把它推开了。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [tɜːrɪn] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['ægnəs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
A moment's reflection made her turn her head to see if Agnes was looking
一个 瞬间 反射 制成 她 转动 她 头 到 看 如果艾格尼丝 曾是 寻找
[æt; ət] [hɜːr; hər] ;
at her ;
在 她 ;

片刻的思索让她转过头，看看艾格尼丝是否在看着她；

. . . [bʌt; bət] [noʊ] . . .
: : : but no : : :
: : : 但 不 : : :
但是.....并没有。

[ˈæɡnəs] [ɪnˈdiːd] [stʊd] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd]
Agnes indeed stood at no great distance ; but her whole attention seemed
艾格尼丝 的确 站立 在 不 伟大的 距离 ; 但 她 所有的 注意力 似乎
[ˈkæptɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ,
captivated by a tall ,
着迷 经过 一个 高的 ;
艾格尼丝的确离得不远; 但她的全部注意力似乎都被一个高大的.....吸引住了。

[ˈelɪɡənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [huː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈleɪdɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm] ,
elegant - looking woman , who , together with an old lady leaning on her arm ,
优雅的 - 寻找 女士 , WHO , 一起 和 一个 老的 女士 倾斜 在 她 手臂 ,
一位仪态优雅的女子, 和一位倚在她胳膊上的老妇人在一起,

[əˈpɪəd] [laɪk] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [æz; əz] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkɪŋ] [θɹɔːŋ]
appeared like herself to be occupied as spectators of the water - drinking throng
出现 喜欢 她自己 到 是 占领 作为 观众 的 这 水 - 喝 人群
.
:
.
她看起来像是在旁观喝水的人群。

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [draːft] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Satisfied that her strong distaste for the unsavoury draught had not been
使满意 那 她 强的 厌恶 为了 这 令人不快的 草稿 有 不是 到过
[pərˈsiːvd] ,
perceived ,
感知 ,
得知自己对这种难以下咽的饮料的强烈厌恶之情并未被察觉, 她感到十分满意。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈseɪŋ] ,
Mrs . Barnaby backed out of the crowd , saying ,
太太 . 巴纳比 支持的 出去 的 这 人群 , 说 ,
巴纳比夫人退出了人群, 说道:

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [niːs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪ] ,
as she took the arm of her niece in her way ,
作为 她 采取 这 手臂 的 她 侄女 在 她 方式 ,
她挽着侄女的胳膊挡路时,

" [ðɪs] [ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈmedɪs(ə)n] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [waːnt]
" **This water must be a very fine medicine , I am sure , for those who want**
" 这 水 必须 是 一个 非常 美好的 药品 , 我 是 当然 , 为了 那些 WHO 想
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
“我相信, 对于那些需要它的人来说, 这水一定是一种非常好的药;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˈmedɪk(ə)]
but I don't think I shall venture upon any more of it till I have taken medical
但 我 不 思考 我 将 风险投资 之上 任何 更多的 的 它 直到 我 有 已采取 医疗的
[ədˈvaɪs] . . .
advice . . .
建议 . . .
但是, 在咨询医生之前, 我想我不会再冒险尝试了.....

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [maɪt] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv]
it is certainly very powerful , and I think it might do you a vast deal of
它 是 当然 非常 强大的 , 和 我 思考 它 可能 做 你 一个 广阔的 交易 的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
它的确非常强大, 而且我认为它可能会对你大有裨益。

[ˈæɡnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 .

艾格尼丝。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈspʊʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [ˈɔ:dəbl] [tʊʊn] ,
" **These words being spoken in the widow's audible tone** ,
" 这些 字 存在 说 在 这 寡妇的 可听见的 语气 ,
“这些话是用寡妇能听见的音量说出来的，

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [dɪˈzaɪrd] [ðæn; ðən][nɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [nʊʊn] [æt; ət]
which she always rather desired than not should make her presence known at
哪个 她 总是 相当 想要的 比 不是 应该 制作 她 在场 已知 在
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] . . . [ɪkˈseptɪŋ] ,
some distance . . . excepting ,
一些 距离 . . . 除外 ,

她总是宁愿远距离地展现自己的存在感.....除了.....

[ɪnˈdi:d] , [wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] . . . [wɜ:r; wəɹ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
indeed , when she was making love . . . were very distinctly heard by the ladies
的确 , 什么时候 她 曾是 制作 爱 . . . 是 非常 明显地 听到 经过 这 女士们
[əˈbʌv] [ˈmenʃ(ə)nd] ;
above mentioned ;
多于 提及 ;

事实上，当她做爱时.....上述女士们都听得非常清楚；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and the elder of them ,
和 这 长老 的 他们 ,

其中年纪最大的那位，

[ˈhævɪŋ] [ˈwɪtnɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rnəbi:z] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][ʃi: ʃi][sæt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ʌnˈemptɪd]
having witnessed Mrs . Barnaby's look of disgust as she sat down her unemptied
拥有 目击者 太太 . 巴纳比的 看 的 厌恶 作为 她 卫星 向下 她 未清空
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

看到巴纳比太太放下空杯子时脸上露出的厌恶表情，

[læft] [ˈkʊʊvɜ:rtli][ænd; ænd][ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈmerɪmənt] , [ˈseɪɪŋ] , [ðʊʊ] [ˈræðər]
laughed covertly and quietly , but with much merriment , saying , though rather
笑了 隐蔽 和 悄悄 , 但 和 很多 欢乐 , 说 , 尽管 相当
[tu:; tə][hɜ:rˈself][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjən] ,
to herself than her companion ,
到 她自己 比 她 伴侣 ,

她偷偷地、轻轻地笑了，但笑声中充满了喜悦，与其说是对同伴说的，不如说是自言自语地说：

" [ɡʊd] ! . . . [ˈveri] [ɡʊd] , [ɪnˈdi:d] ! . . .
" **Good ! . . . very good , indeed ! . . .**
" 好的 ! . . . 非常 好的 , 的确 ! . . .
“好! 非常好!"

[ðɪs] [wɪl] [pru:v] [æn; ən] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] .
This will prove an acquisition .
这 将要 证明 一个 获得 .

这将证明这是一笔收购。

" [ə; eɪ][tʰɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [wɔːk] [əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm]
" A turn or two up and down the noble walk upon which the pump - room
" 一个 转动 或者 二 向上 和 向下 这 高贵 走 之上 哪个 这 泵 - 房间
[ˈəʊpənz] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [baɪ] [ʃəʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
opens was rendered very delightful to the widow by shewing her that even
打开 曾是 渲染 非常 愉快 到 这 寡妇 经过 显示 她 那 甚至
[æt; ət] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ˈmeni] [ˈdæʃɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] ,
at that early hour many dashing - looking ,
在 那 早期的 小时 许多 帅气 - 寻找 ,
“寡妇沿着通往水泵房的林荫小道来回走一两圈，就看到许多英俊潇洒的年轻人，这让她感到非常愉快，即使在那么早

的时间，
[leɪs] - [frɒk] [men] , [ˈmʌstæʃt] [ænd; ənd] [ˈwɪskərd] " [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bent] , "
lace - frocked men , moustached and whiskered " to the top of her bent , "
蕾丝 - 穿着礼服 男人 , 髭 和 胡须 " 到 这 顶部 的 她 弯曲 , "
[maɪt] [biː; bi] [met] [ˈsɔːntərɪŋ] [ðər; ðər] ;
might be met sauntering there ;
可能 是 遇见 闲逛 那里 ;
可能会遇到身穿蕾丝长袍、蓄着胡须的男士“一直长到她弯腰的顶端”在那里闲逛；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [tɪl] [hɜːr; hər] [waːtʃ] [təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ˈbrekfəst]
and having enjoyed this till her watch told her the boarding - house breakfast
和 拥有 享受 这 直到 她 手表 讲述 她 这 登机 - 房子 早餐
[ˈaʊər] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] ,
hour was arrived ,
小时 曾是 到达的 ,
她一直享受着这一切，直到手表提醒她旅馆的早餐时间到了。

[ʃiː; ʃi] [tʰɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [praːməˈneɪd] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] ,
she turned from the fascinating promenade in excellent spirits ,
她 转向 从 这 迷人 长廊 在 出色的 烈酒 ,
她精神抖擞地离开了迷人的海滨长廊。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][kæp][ænd; ənd]
and after a few minutes passed at the mirror in arranging her cap and
和 后 一个 很少 分钟 通过了 在 这 镜子 在 安排 她 帽 和
[hɜːr; hər] [kəːlz] ,
her curls ,
她 卷发 ,
几分钟后，她在镜子前整理了一下帽子和卷发。

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bluːm] , [ˈentəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈiːtɪŋ] - [ruːm] ,
and refreshing her bloom , entered for the first time the public eating - room ,
和 令人耳目一新 她 盛开 , 进入 为了 这 第一的 时间 这 民众 吃 - 房间 ,
她容光焕发，第一次走进了公共餐厅。

[wel] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
well disposed to enjoy herself in every way .
出色地 处置 到 享受 她自己 在 每一个 方式 .
她性格开朗，乐于享受生活。
[ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈpiːtəz] [ˈfæməli] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,
Having left the Peters family behind her ,
拥有 左边 这 彼得斯 家庭 在后面 她 ,
她离开了彼得斯一家，

[ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː, tə] [rɪˈstreɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈfænsi][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
she no longer thought it necessary to restrain her fancy in the choice of
她 不 更长 想法 它 必要的 到 抑制 她 想要 在 这 选择 的
[ˈkʌlərz] ;
colours ;
颜色 ;

她不再认为有必要在选择颜色时克制自己的想象力；

[ænd; ənd] , [ɪkˈseptɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɑːn][ə; eɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [steɪdʒ] ,
and , excepting occasionally on a provincial stage ,
和 , 除外 偶尔 在 一个 省级 阶段 ,

除了偶尔在地方舞台上之外，

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː, tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈkɔːstuːm] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [hjuːz][ðæn; ðən]
it would be difficult to find a costume more brilliant in its various hues than
它 会 是 难的 到 寻找 一个 戏服 更多的 杰出的 在 它是各种各样的 色调 比
[ðæt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪdʊw] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [əbˈsiːkwɪəs] [ˈweɪtər] [tuː, tə][ðə; ði] [pleɪs]
that of our widow as she followed the obsequious waiter to the place
那 的 我们的 寡妇 作为 她 随后 这 低三下四 服务员 到 这 地方
[əˈsaɪnd] [hɜːr; həɹ] .
assigned her ;
分配 她 ;

很难找到比我们这位寡妇身穿的色彩绚丽的服装更耀眼的了，她跟着那位谄媚的侍者来到了分配给她的位置。

[ˈægnəs] [keɪm] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [muːn] - [lɪt] [naɪt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌmerəˈtrɪʃəs]
Agnes came after her , like a tranquil moon - lit night following the meretricious
艾格尼丝 来了 后 她 , 喜欢 一个 宁静 月亮 - 点燃 夜晚 下列的 这 虚伪的
[ɡleɪ] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈfaɪərwɜːrks] ;
glare of noisy fireworks ;
强光 的 嘈杂 烟花 ;

阿格尼斯紧随其后，如同喧闹烟火的虚假光芒之后，迎来了宁静的月夜；

[ðə; ði] [ˈdæzld] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː, tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈentəd] , [ˈrestɪd]
the dazzled sight that had been drawn to Mrs . Barnaby as she entered , rested
这 眼花缭乱 视线 那 有 到过 绘制 到 太太 . 巴纳比 作为 她 进入 , 休息
[əˈpɑːn][ˈægnəs] ,
upon Agnes ,
之上 艾格尼丝 ,

巴纳比太太进门时，人们眼中那耀眼的光芒落在了艾格尼丝身上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː, tə] [rɪˈpəʊz] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
as if to repose itself , and by the time they both were seated ,
作为 如果 到 休息 本身 , 和 经过 这 时间 他们 两个都 是 坐着 ,

仿佛要停下来休息，等他们两人都坐好后，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [fer] , [ˈdelɪkət] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrniŋ] [ɡɑːrb] , [ðæt] [ˈevri] [aɪ]
it was on her fair , delicate face , and mourning garb , that every eye
它 曾是 在 她 公平的 , 精美的 脸 , 和 丧 外衣 , 那 每一个 眼睛
[wʌz; wəz] [fɪkst] .
was fixed .
曾是 固定的 .

所有人的目光都集中在她白皙精致的脸庞和丧服上。

[ðə; ði][vaɪˈkerɪəl] [kreɪp] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The vicarial crape and bombasin which she wore in compliance with the
这 副主教 黑纱 和 邦巴辛 哪个 她 穿着 在 遵守 和 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈsensətɪv] [ænt] ,
arrangement of her too sensitive aunt ,
安排 的 她 也 敏感的 阿姨 ,

她穿着那件仿制的绉纱和长袍，这是她那过于敏感的姑妈安排的。

[dɪd][ˈæɡnəs][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈsɜːrvɪs] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] ,
did Agnes at least one service among strangers ,
做过 艾格尼丝 在 至少 一 服务 之中 陌生人 ,

艾格尼丝至少在陌生人中做过一次服务吗？

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [priˈkluːdɪd] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈeni] [nɪr] [rɪˈleɪ(ə)ŋɪp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən]
for it precluded the idea of any near relationship between her companion
为了 它 排除 这 主意 的 任何 靠近 关系 之间 她 伴侣
[ænd; ənd][hɜːrˈself] ;
and herself ;
和 她自己 ;

因为它排除了她和她的同伴之间存在任何亲密关系的可能性；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈmɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and though no one could see them together without marvelling at the
和 尽管 不 一 可以 看 他们 一起 没有 惊叹 在 这
[dɪsˈkɔːrdənt] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɜːsənz] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [kɒntræstɪd] [ɪn] [ˈmænər] [ænd; ənd]
discordant fellowship of two persons so remarkably contrasted in manner and
不和谐的 奖学金 的 二 人 所以 非常 对比 在 方式 和
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

尽管任何人看到他们在一起都会惊叹于这两个在举止和外貌上截然不同的人之间竟能如此和谐相处，

[nʌn] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː][baɪ] [prɪˈzʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] .
none explained it by presuming that they were aunt and niece .
没有任何 解释 它 经过 假设 那 他们 是 阿姨 和 侄女 .

没有人解释说她们是姑姑和侄女。

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [əˈsembld] [ænd; ənd] [əˈseɪmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
The party assembled and assembling at the breakfast - table consisted of
这 派对 组装 和 组装 在 这 早餐 - 桌子 由.....组成 的
[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][faɪv] [ˈleɪdɪz] ;
fourteen gentlemen and five ladies ;
十四 先生们 和 五 女士们 ;

聚集在餐桌旁的聚会共有十四位男士和五位女士；

[ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈriːəli] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃ(ə)n]
the rest of the company inhabiting the extensive and really elegant mansion
这 休息 的 这 公司 居住 这 广泛的 和 真的 优雅的 大厦
[priˈfæːɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
preferring to breakfast in their own apartments ,
偏好 到 早餐 在 他们的 自己的 公寓 ,

公司其他员工居住在这座宽敞而优雅的宅邸中，他们更喜欢在自己的公寓里享用早餐。

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [dɪd][nɑːt] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər][ˈpraɪvəsi][æt; ət]
though there were few who did not condescend to abandon their privacy at
尽管 那里 是 很少 WHO 做过 不是 屈尊 到 放弃 他们的 隐私 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

不过，也有少数人不愿意在晚餐时放弃自己的隐私。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [ˈprez(ə)nt] ,
Of the gentlemen now present ,
的 这 先生们 现在 展示 ,
在座各位先生，

[ə'baʊt] [hæf] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lemən] [tɪnt] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ʃʊ] [ðer; ðər]
about half were of that lemon tint which at the first glance shewed their
关于 一半 是 的 那 柠檬 着色 哪个 在 这 第一的 瞥一眼 展示 他们的
[ɑː'stensəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɜːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .
ostensible reason for being there was the real one .
表面上的 原因 为了 存在 那里 曾是 这 真实的 一 .

其中大约一半是那种柠檬色，乍一看就看出它们出现在那里的表面原因和真正原因截然不同。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['iːzi] [tuː; tə] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] .
Of the other half it would be less easy to render an account .
的 这 其他 一半 它 会 是 较少的简单的 到 使成为 一个 帐户 .

对于另一半，要做出合理的解释就没那么容易了。

[ðə; ði] [faɪv] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [wel] [drest] ; [ænd; ænd] , [tuː] ['biːɪŋ] [oʊld] , [ænd; ænd] [θriː] [jʌŋ] ,
The five ladies were well dressed ; and , two being old , and three young ,
这 五 女士们 是 出色地 穿着 ; 和 , 二 存在 老的 , 和 三 年轻的 ,
这五位女士衣着考究；其中两位年纪较大，三位年轻。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɜːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] - ['lʊkɪŋ] .
they may be said for the most part to have been well - looking .
他们 可能 是 说 为了 这 最多 部分 到 有 到过 出色地 - 寻找 .

可以说，他们中的大多数都长相不错。

[eni] [mɔːr] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəli] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kʌmbər] [ænd; ænd] [dɪ'leɪ]
Any more accurate description of them generally would but encumber and delay
任何 更多的 准确的 描述 的 他们 一般来说 会 但 负担 和 延迟

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌŋ, nesə'serəli] ,
the narrative unnecessarily ,
这 叙述 不必要的 ,

任何更准确的描述通常只会不必要地妨碍和拖延叙述。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [meɪ] [kʌm] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['herəʊɪn] [ɔːr]
as such among them as may come particularly in contact with my heroine or
作为 这样的 之中 他们 作为 可能 来 特别 在 接触 和 我的 女英雄 或者

[hɜːr; hər] [niːs] [wɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['noʊtɪs] .
her niece will of necessity be brought into notice .
她 侄女 将要 的 必要性 是 带来 进入 注意 .

其中那些可能与我的女主人公或她的侄女有特别接触的人，必然会受到关注。

[ʌʊər; ɑːr] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Our two ladies were of course placed side by side ,
我们的 二 女士们 是 的 课程 放置 边 经过 边 ,

当然，我们两位女士被安排在了并排的位置。

['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ['biːɪŋ] ['flæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ænd][ˈsoʊbər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
Mrs . Barnaby being flanked to the right by a staid and sober gentleman of
太太 . 巴纳比 存在 侧翼 到 这 正确的 经过 一个 稳重 和 清醒 绅士 的

['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
middle age ,
中间 年龄 ,

巴纳比夫人右侧站着一位沉稳严肃的中年绅士。

[huː] ['hæpɪli] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ænd; ænd] ['spɑːrkliŋ] [vɪ'væsəti]
who happily acted as a wet blanket to the crackling and sparkling vivacity
WHO 快乐地 行动 作为 一个 湿的 毯子 到 这 噼啪作响 和 闪闪发光 活泼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
of the widow ,
的 这 寡妇 ,

他乐于扮演一个扫兴的角色，让寡妇那活力四射、光芒四射的性格黯然失色。

[ə'blaɪdʒɪŋ][hɜːr; hær] , ['æftər][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ə'boːrtɪv] [ə'tempts] [æt; ət][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
obliging her , after one or two abortive attempts at conversation ,
乐于助人 她 , 后 一 或者 二 未遂 尝试 在 对话 ,
在尝试交谈一两次未果后, 他满足了她的要求。

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['boːrdɪŋ] - ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ði][pɑːr'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːfɪ]
and such sort of boarding - table agaceries as the participation of coffee
和 这样的 种类 的 登机 - 桌子 农业 作为 这 参与 的 咖啡
[ænd; ænd] [egz] [meɪ] [gɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] ,
and eggs may give room for ,
和 鸡蛋 可能 给 房间 为了 ,
而像提供咖啡和鸡蛋这类餐桌小菜, 或许能为以下情况提供空间:

['iːðər] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hær] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] ,
either to eat her breakfast in silence ,
任何一个 到 吃 她 早餐 在 沉默 ,
要么默默地吃早餐,

[ɔːr][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hær]['soʊ(ə)] [prə'pensɪtɪːz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv]['ægnəs] .
or to exercise her social propensities on the neighbour of Agnes .
或者 到 锻炼 她 社会的 倾向 在 这 邻居 的 艾格尼丝 .
或者对艾格尼丝的邻居施展她的社交本能。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [huː] , [ðʊʊ] [laɪk]'mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd]
This was an elderly lady , who , though like Mrs . Barnaby , but just arrived
这 曾是 一个 老年 女士 , WHO , 尽管 喜欢 太太 : 巴纳比 , 但 只是 到达的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
for the season ,
为了 这 季节 ,
这是一位老太太, 虽然和巴纳比太太一样, 但她也是刚来这里过季。

[hæd; həd] , [ʌn'laɪk] [hɜːr; hær] , [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['tʃeltənəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
had , unlike her , been a constant visitor at Cheltenham for the last
有 , 与此不同 她 , 到过 一个 持续的 访客 在 切尔滕纳姆 为了 这 最后的
[twelv] ['jɪrz] ;
twelve years ;
十二 年 ;
与她不同的是, 在过去的十二年里, 他一直是切尔滕纳姆的常客;

[ænd; ænd] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] - ['maɪndɪd] ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['tɑːlərəbli] ['iːzi] [miːnz] , [ænd; ænd]
and being an active - minded spinster of tolerably easy means , and
和 存在 一个 积极的 - 有思想 单身女子 的 勉强可以接受简单的 方法 , 和
[kəm'pliːtli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
completely mistress of them ,
完全地 情妇 的 他们 ,
而且她是一位思维活跃、家境相对宽裕的老处女, 完全掌控着自己的财产。

[wʌz; wəz][æz; əz]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv]['looʊk(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi]
was as capable of giving all sorts of local information as Mrs . Barnaby
曾是 作为 有能力的 的 给予 全部 排序 的 当地的 信息 作为 太太 : 巴纳比
[wʌz; wəz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [aɪ'tiː] .
was desirous of receiving it .
曾是 渴望 的 接收 它 .
他能够提供巴纳比夫人想要了解的各种当地信息。

[mɪs] ['mɔːrɪsən] ([sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hær] [neɪm]) ['biːɪŋ] [naʊ] , [ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['evər] [bɪn] ,
Miss Morrison (such was her name) being now , and having ever been ,
错过 莫里森 (这样的 曾是 她 姓名) 存在 现在 , 和 拥有 曾经 到过 ,
莫里森小姐(她就叫这个名字)如今是, 也一直都是,

[ə; ei][ˈleɪdi][ˈʌv; əv] [greɪt] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
a lady of great prudence and the most unimpeachable discretion ,
一个 女士 的 伟大的 谨慎 和 这 最多 无可指摘 审慎 ,
一位极其谨慎、无可挑剔的女士 ,

[maɪt] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [fraɪt] [hæd; həd][ʃiː; ji] [ˈtʃænst] , [æt; ət][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
might probably have taken fright had she chanced , at first meeting with
可能 大概 有 已采取 惊吓 有 她 偶然 , 在 第一的 会议 和
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪdʊw] ,
our widow ,
我们的 寡妇 ,

如果她第一次见到我们的寡妇，可能会被吓到。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [fʊl] [seɪl][ɪn] [tʃeɪs] [ˈʌv; əv][ˈkɑːŋkwest] ;
to see her under full sail in chase of conquest ;
到 看 她 在下面 满的 帆 在 追赶 的 征服 ;
看到她扬帆远航，追逐征服；

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] ,
but luckily this was not apparent at their first interview ,
但 幸运的是 这 曾是 不是 明显 在 他们的 第一的 面试 ,
但幸运的是，这一点在他们的第一次面试中并没有显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ˈʌv; əv][ˈægnəs] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; ei] [ˌgærənˈtiː]
and the appearance and manner of Agnes offering something like a guarantee
和 这 外貌 和 方式 的 艾格尼丝 提供 某物 喜欢 一个 保证
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] ,
for the respectability of the lady to whose charge she was intrusted ,
为了 这 体面 的 这 女士 到 谁 收费 她 曾是 受托人 ,
艾格尼丝的外貌和举止，仿佛是对她所受托照顾的那位女士品行端正的一种保证。

[ʃiː; ji] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrnəbiːz] [ədˈvænsɪz] [tɔːrdʒ] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈvɪləti]
she met Mrs . Barnaby's advances towards making an acquaintance with great civility
她 遇见 太太 . 巴纳比的 进展 向 制作 一个 熟人 和 伟大的 礼貌
.
:
.

她以极大的礼貌回应了巴纳比太太想要结识她的举动。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈsentənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [hæd; həd]
Before many sentences had been exchanged between them , the spinster had
前 许多 句子 有 到过 交换 之间 他们 , 这 单身女子 有
[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] ,
the satisfaction of perceiving ,
这 满意 的 感知 ,

在两人交谈不多之前，这位老处女就欣喜地察觉到：

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪnɪt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeltənəm] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [geɪv] [hɜːr; hər]
that all her minute acquaintance with Cheltenham and its ways gave her
那 全部 她 分钟 熟人 和 切尔滕纳姆 和 它是 方式 给予 她
[æn; ən] [ˈɪmeʒərəbl] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈrɪtʃli] - [drest] [nuː] [əˈkweɪntəns] ;
an immeasurable superiority over her richly - dressed new acquaintance ;
一个 无法估量的 优势 超过 她 丰富 - 穿着 新的 熟人 ;

她对切尔滕纳姆及其风俗的深入了解，使她比这位衣着华丽的新朋友拥有了无法估量的优越感；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [fəˈsɪləti] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ji][moʊst] [pəˈtɪkʃələrli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
while the widow with like facility discovered that all she most particularly desired to
尽管 这 寡妇 和 喜欢 设施 发现 那 全部 她 最多 特别 想要的 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

而那位同样机敏的寡妇则发现，她最想知道的一切，

[maɪt] [biː, bi] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [nɪr] [huːm] [hɜːr; hər]
might be learned from the very respectable - looking individual near whom her
可能 是 学习 从 这 非常 可敬 - 寻找 个人 靠近 谁 她
[gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .
good fortune had placed her .
好的 财富 有 放置 她 .

或许可以从她幸运地结识的那位外表十分体面的人身上学到些什么。

[ðə; ði] [ˈkaːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːtʃuəl] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz][soʊ] [brɪsk] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
The consequence of this mutual discovery was so brisk an exchange of
这 结果 的 这 相互的 发现 曾是 所以 轻快 一个 交换 的
[ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈænsər] [æz; əz][əˈblaɪdʒd][ˈægnəs][tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
question and answer as obliged Agnes to lean back in her chair ,
问题 和 回答 作为 有义务 艾格尼丝 到 倾斜 后退 在 她 椅子 ,
[ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and eat her breakfast by means of a very distant communication with the
和 吃 她 早餐 经过 方法 的 一个 非常 遥远 沟通 和 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

她通过与餐桌进行非常遥远的交流来享用早餐；

. . . [bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ðoʊ] [ˈræðər]
. . . **but she was thankful her aunt had fallen upon a quiet though rather**
. . . 但 她 曾是 感恩 她 阿姨 有 倒下 之上 一个 安静的 尽管 相当
[ˈsɪŋɡjələr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] ,
singular - looking female of forty ,
单数 - 寻找 女性 的 四十 ,
.....但她很庆幸她的姑姑遇到了一个安静但外表略显古怪的四十岁女性。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwɪskərd] [ˈmeɪdʒər][ˈælən] ,
instead of another whiskered Major Allen ,
反而 的 其他 胡须 主要的 艾伦 ,
而不是另一个留着胡子的艾伦少校，

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [ðer; ðər]
and willingly placed herself in the attitude least likely to interrupt their
和 心甘情愿 放置 她自己 在 这 态度 至少 可能 到 打断 他们的
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .
她主动调整自己的姿势，以尽量避免打断他们的谈话。

" [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [bɪˈfɔːr] ? . . . [ˈriːəli] ! . . .
" **Never been at Cheltenham before ? . . . really ! . . .**
" 绝不 到过 在 切尔滕纳姆 前 ? . . . 真的 ! . . .
“你以前从没去过切尔滕纳姆？ 真的吗！”

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] ,
Well , ma'am ,
出色地 , 女士 ,
好的，女士。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [dɪˈkler] [aɪˈtiː][æɪ; jəl][nɑːt][biː; bi][jər; jər][læst] [ˈvɪzɪt] ,
I have little doubt that you will soon declare it shall not be your last visit ,
我 有 小的 怀疑 那 你 将要 很快 宣布 它 将 不是 是 你的 最后的 访问 ,
我毫不怀疑你很快就会宣布这不会是你最后一次来访。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][jər; jær][fɜːrst] , " [sed] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] .
though it is your first , " said Miss Morrison .
尽管 它 是 你的 第一的 , " 说 错过 莫里森 .

“虽然这是你的第一部,”莫里森小姐说。

" [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [əˈpɪnjən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
" Indeed , ma'am , I think you will prove right in that opinion , " replied Mrs .
" 的确 , 女士 , 我 思考 你 将要 证明 正确的 在 那 观点 , " 回复 太太 .
[ˈbɑːnəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,

“的确,夫人,我认为您的这种看法最终会被证明是正确的,”巴纳比太太回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [soʊ] [mʌt]] .
" for I never saw a place I admired so much .
" 为了 我 绝不 锯 一个 地方 我 钦佩 所以 很多 .

因为我从未见过如此令我赞叹的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈklɪftən] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
We are just come from Clifton , which is called so beautiful ,
我们 是 只是 来 从 克利夫顿 , 哪个 是 称为 所以 美丽的 ,

我们刚从克利夫顿过来,据说那里非常美丽。

. . . [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈtʃeltənəm] . "
. . . **but it is not to be compared to Cheltenham . "**
. . . 但 它 是 不是 到 是 比较的 到 切尔滕纳姆 . "

.....但它不能与切尔滕纳姆相提并论。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈklɪftən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? . . .
" You are just come from Clifton , are you , ma'am ? . . .
" 你 是 只是 来 从 克利夫顿 , 是 你 , 女士 ? . . .

“您刚从克利夫顿来吧,女士?"

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈterəbli] [dʌl] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wen]
I understand it is a very beautiful place , but terribly dull , I believe , when
我 理解 它 是 一个 非常 美丽的 地方 , 但 可怕 乏味的 , 我 相信 , 什么时候
[kəmˈperd] [tuː; tə] [ðɪs]
compared to this
比较的 到 这

我知道那是个非常美丽的地方,但我觉得,跟这里比起来,简直太乏味了.....

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [noʊz] [ˈtʃeltənəm] [wel] ,
If a person knows Cheltenham well ,
如果 一个 人 知道 切尔滕纳姆 出色地 ,

如果一个人对切尔滕纳姆很了解,

[ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
and has a little notion how to take advantage of all that is going on ,
和 有 一个 小的 概念 如何 到 拿 优势 的 全部 那 是 去 在 ,

并且对如何利用当前的一切略知一二。

[hiː; hi] [meɪ] [pæs] [mʌnθs] [ænd; ænd] [mʌnθs] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə]
he may pass months and months here without ever knowing what it is to
他 可能 经过 几个月 和 几个月 这里 没有 曾经 会心 什么 它 是 到
[hæv; həv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈaʊər]
have an idle hour
有 一个 闲置的 小时

他可能在这里待上几个月,都不知道闲暇时光是什么滋味.....

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ɪmˈplɔɪŋ] [taɪm] . "
I don't believe there is such another place in the whole world for employing time . "
我 不 相信 那里 是 这样的 其他 地方 在 这 所有的 世界 为了 雇用 时间 . "

我不认为世界上还有其他地方比这里更适合利用时间。

" [aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ['ʒ:rnɪstli] .
" **I am sure that's a blessing , " replied Mrs . Barnaby earnestly .**
" 我 是 当然 那就是 一个 祝福 , " 回复 太太 : 巴纳比 切实 :
"我相信那一定是一件好事,"巴纳比太太认真地回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dred] [ænd; ənd] [heit] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
" **If there is one thing I dread and hate more than another ,**
" 如果 那里 是 一 事物 我 恐惧 和 恨 更多的 比 其他 ,
"如果说有什么事情比其他事情更让我恐惧和憎恨,

[aɪ'ti:][ɪz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] [taɪm] .
it is having nothing to do with my time .
它 是 拥有 没有什么 到 做 和 我的 时间 :
这跟我时间安排没有任何关系。

[ˈaɪdlənəs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪ:v(ə)] . "
Idleness is indeed the root of all evil . "
懒惰 是 的确 这 根 的 全部 邪恶的 : "
懒惰的确是万恶之源。

" [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [mɪs] ['mɔ:rɪsən] ,
" **I'm pleased to hear you say so , ma'am , " said Miss Morrison ,**
" 我是 高兴 到 听到 你 说 所以 , 女士 , " 说 错过 莫里森 ,
"听到您这么说我就很高兴了,夫人,"莫里森小姐说道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz][soʊ][ɪg'zæktli][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [tu:] ,
" **because it is so exactly my own opinion , and because , too ,**
" 因为 它 是 所以 确切地 我的 自己的 观点 , 和 因为 , 也 ,
"因为这完全符合我自己的观点,而且,也因为,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] [ɔ:f] [hɪr] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ'ti:];
you will find yourself so particularly well off here as to the avoiding it ;
你 将要 寻找 你自己 所以 特别 出色地 离开 这里 作为 到 这 避免 它 ;
你会发现自己在这里过得特别好,以至于你会想要避免这种情况;

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , [aɪm] [ʃɒr] ,
and I shall be very happy , I'm sure ,
和 我 将 是 非常 快乐的 , 我是 当然 ,
我一定会非常高兴,我确信。

[ɪf] ['eni] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
if any advice of mine may put you in the way of making the most of the
如果 任何 建议 的 矿 可能 放 你 在 这 方式 的 制作 这 最多 的 这
[æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [laɪn] [ðæt] ['tʃeltənəm] ['ɔfəz] . "
advantages in that line that Cheltenham offers . "
优势 在 那 线 那 切尔滕纳姆 优惠 : "
如果我的任何建议可能会妨碍你充分利用切尔滕纳姆在这方面提供的优势。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi]
" **You are exceedingly kind and obliging , ma'am , " returned Mrs . Barnaby**
" 你 是 非常 种类 和 乐于助人 , 女士 , " 返回 太太 : 巴纳比
['veri] ['greɪʃəsli] ;
very graciously ;
非常 亲切地 ;

“夫人,您真是太和蔼可亲了,”巴纳比太太亲切地回答道;

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl][bi:; bi] ['veri] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kaʊns(ə)] [ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'stoʊ]
" **and I shall be very grateful for any counsel or instruction you can bestow**
" 和 我 将 是 非常 感激的 为了 任何 法律顾问 或者 操作说明 你 能 赐给
:
:
:

“我将非常感谢您能给予的任何建议或指导。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:rtʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdə] [aɪˈti:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [maɪ]
With my handsome fortune I should consider it quite a crime if I did not put my
和 我的 英俊的 财富 我 应该 考虑 它 相当 一个 犯罪 如果 我 做过 不是 放 我的
[taɪm] [tu:; tə] [ˈpra:ft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈtʃeltənəm] .
time to profit in such a place as Cheltenham .
时间 到 利润 在 这样的 一个 地方 作为 切尔滕纳姆 .

拥有如此丰厚的财富，如果我不花时间在切尔滕纳姆这样的地方赚钱，那将是一种罪过。

" [ðɪs] [freɪz] [prəˈdu:st] [ɪts][ˈpra:pər] [ɪˈfekt] ; [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] [aɪd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
" This phrase produced its proper effect ; Miss Morrison eyed the speaker not only with
" 这 短语 生产 它是 恰当的 影响 ; 错过 莫里森 眼睛 这 扬声器 不是 仅有的 和
[ɪnˈkri:st] [rɪˈspekt] ,
increased respect ,
增加 尊重 ,
这句话产生了预期的效果；莫里森小姐不仅用更加尊敬的目光注视着说话者，

[bʌt; bət] [ɪnˈkri:st] [gʊd] - [wɪl] .
but increased good - will .
但 增加 好的 - 将要 .

但增进了善意。

" [ɪnˈdi:d] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [ɪi; ʃi] [sed] ;
" Indeed , my dear madam , you are quite right , " she said ;
" 的确 , 我的 亲爱的 女士 , 你 是 相当 正确的 , " 她 说 ;
"的确，我亲爱的夫人，您说得完全正确，"她说；

" [ænd; ænd][baɪ] [ˈmɪrli] [ˈpeɪɪŋ] [əˈten(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][aɪ][[æɫ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
" and by merely paying attention to such information as I shall be able to
" 和 经过 仅仅 付费 注意力 到 这样的 信息 作为 我 将 是 有能力的 到
[gɪv] [ju:; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

“只要你认真听取我所能提供的信息，

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊər]
I will venture to say that you will never have the weight of an idle hour
我 将要 风险投资 到 说 那 你 将要 绝不 有 这 重量 的 一个 闲置的 小时
[əˈpɑ:n][jʊr; jər][hændz] [waɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] ;
upon your hands while you remain here ;
之上 你的 双手 尽管 你 保持 这里 ;

我敢说，只要你留在这里，就绝不会感到无聊；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:lz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmjuzɪk][æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrɛrɪ:z] ,
for what with the balls , and the music at the libraries ,
为了 什么 和 这 球 , 和 这 音乐 在 这 图书馆 ,
比如舞会，还有图书馆里的音乐，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:ks] , [ænd; ænd] [əˈtendəns] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈseɪlz] ,
and the regular hours for the walks , and attendance at all the sales ,
和 这 常规的 小时 为了 这 散步 , 和 出席 在 全部 这 销售量 ,
以及散步的固定时间，和所有销售活动的出席情况，

([ænd; ænd][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θri:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,) [ænd; ænd] [ˈʃɑ:pɪŋ] ,
(and I assure you we have sometimes three in a day ,) and shopping ,
(和 我 保证 你 我们 有 有时 三 在 一个 天 ,) 和 购物 ,
(我向你保证，我们有时一天要送三个孩子去，) 还有购物，

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ]
and driving between the turnpikes , if you have a carriage , and morning
和 驾驶 之间 这 收费公路 , 如果 你 有 一个 运输 , 和 早晨
[ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtɪz] ,
visits , and evening parties ,
访问 , 和 晚上 各方 ,
如果你有马车, 还可以驾车往返于收费公路之间, 以及进行晨间拜访和晚间聚会。

[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃæpəlz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
and churches and chapels , if you have a taste for them , and
和 教堂 和 小教堂 , 如果 你 有 一个 品尝 为了 他们 , 和
[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [nu:] [neɪmz] ,
looking over the new names ,
寻找 超过 这 新的 姓名 ,
如果你对教堂和礼拜堂感兴趣, 也可以看看这些新名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [oʊld]
and the pump - room , and making new acquaintance , and finding out old
和 这 泵 - 房间 , 和 制作 新的 熟人 , 和 寻找 出去 老的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,
还有水泵房, 结识新朋友, 以及找到老朋友,

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
there is not a day of the week , or an hour in the day ,
那里 是 不是 一个 天 的 这 星期 , 或者 一个 小时 在 这 天 ,
这里没有星期几, 也没有一天中的一个小时。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] [ɪm'plɔɪd] . "
in which one may not be well employed ."
在 哪个 一 可能 不是 是 出色地 受雇 . "
其中一人可能无法得到很好的发挥。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
" **I am sure , ma'am** ,
" 我 是 当然 , 女士 ,
“我确信, 女士,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['æktɪv] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]['lɪs(ə)n]
it is perfectly a pleasure to a person of my active turn of mind to listen
它 是 完美 一个 乐趣 到 一个 人 的 我的 积极的 转动 的 头脑 到 听
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ;
to such a description ;
到 这样的 一个 描述 ;
对于我这样思维活跃的人来说, 聆听这样的描述真是一种莫大的乐趣;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['plezər] [stɪl] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [jɔ:r'self] ,
and it is a greater pleasure still to meet with a lady like yourself ,
和 它 是 一个 更大的 乐趣 仍然 到 见面 和 一个 女士 喜欢 你自己 ,
能遇见像您这样的女士, 更是莫大的荣幸。

[wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [tu:; tə]['vælju:] [wʌt] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,
with taste and good sense to value what is valuable ,
和 品尝 和 好的 感觉 到 价值 什么 是 有价值的 ,
有品位, 有鉴赏力, 懂得珍惜有价值的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:]
and to find out how and where to enjoy it
和 到 寻找 出去 如何 和 在哪里 到 享受 它
并找出如何以及在哪里可以享用它.....

[aɪ][hʊp][wiː; wi][jæl; ʃəl][brʌm][betər][ə'kweɪntɪd];
I hope we shall become better acquainted;
我 希望 我们 将 变得 更好的 熟人 ;

我希望我们能更加熟悉彼此；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][praɪvət][drɔːɪŋ] - [ru:m][hɪr][wer][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][dɪ'laɪtɪd][tuː; tə][siː][juː; jʊ].
I have a private drawing - room here where I shall be delighted to see you.
我 有 一个 私人的 绘画 - 房间 这里 在哪里 我 将 是 高兴极了 到 看 你 .
.
.
.
.

我这里有一间私人会客厅，我非常期待在那里见到您.....

[gɪv][em 'iː][liːv][tuː; tə][prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːrd].
Give me leave to present you with my card.
给 我 离开 到 展示 你 和 我的 卡片 .
请允许我递上我的名片。
" [ə; eɪ][gɪlt] - [edʒd][ænd; ənd][diːpli] - [ɪm'baːst][kɑːrd], [ɪn'skraɪbd] —
" **A gilt - edged and deeply - embossed card , inscribed —**
" 一个 镀金 - 边缘 和 深 - 压纹 卡片 , 铭文 —
“一张镶金边、压纹很深的卡片，上面写着——

[ˈmɪsɪz]. [ˈbɑːnəbi],
MRS . BARNABY ,
太太 . 巴纳比 ,

巴纳比夫人

[ðə; ðɪ] — — [hʊtəl][ænd; ənd][ˈbɔːrdɪŋ][haʊs].
The — — Hotel and Boarding House.
这 — — 酒店 和 登机 房子 .
这家——酒店和寄宿公寓。

[nʊʊ]. [fɑːv].
No . 5 :
不 . 5 .
5号。

[wɒz; wəz][hɪr][pʊt][ˈɪntuː][mɪs][ˈmɔːrɪsənz][hænd], [huː][rɪˈsiːvd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][greɪt]
was here put into Miss Morrison's hand , who received it with an air of great
曾是 这里 放 进入 错过 莫里森的 手 , WHO 已收到 它 和 一个 空气 的 伟大的
[sætɪsˈfækj(ə)n],
satisfaction ,
满意 ,

随后，信被交到了莫里森小姐手中，她接过信时脸上露出了非常满意的神情。

[ænd; ənd][riˈɪtəreɪtɪd][əˈfuərənsɪz][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʊd][baɪ][nʊʊ][miːnz][feɪl][ʌv; əv][ˈpeɪɪŋ][hɜːr; hær]
and reiterated assurances that she would by no means fail of paying her
和 重申 保证 那 她 会 经过 不 方法 失败 的 付费 她
[ˈkɑːmpləments].
compliments .
赞美 .

她再次保证，她一定会表达自己的敬意。

[ʌnˈlʌk][ˈmeni][veɪn][ˈpɜːsənz][huː][rɪˈsiːv][ˈevri][səˈvɪləti][ˈʌndər][ðə; ðɪ][pərˈsweɪz(ə)n][ðæt][aɪˈtiː][ɪz]
Unlike many vain persons who receive every civility under the persuasion that it is
与此不同 许多 徒劳 人 WHO 收到 每一个 礼貌 在下面 这 劝说 那 它 是
[ˈɔːfərd][fɔːr; fər][ðer; ðər][oʊn][boʊz][jɜː],
offered for their own beaux yeux ,
提供 为了 他们的 自己的 美男子 眼睛 ,
与许多虚荣的人不同，他们接受一切礼貌都是出于对自己美貌的追求，

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['eni]
Miss Morrison had sufficient good sense and experience to understand that any
错过 莫里森 有 充足的 好的 感觉 和 经验 到 理解 那 任何
[kən'viːniəns] [ɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ,
convenience or advantage she might derive from Mrs . Barnaby ,
方便 或者 优势 她 可能 派生 从 太太 . 巴纳比 ,
莫里森小姐有足够的常识和经验去理解，她可能从巴纳比太太那里获得的任何便利或好处，

[ɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəbiːz] ['praɪvət] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
or Mrs . Barnaby's private drawing - room , must be repaid by accommodation of
或者 太太 . 巴纳比的 私人的 绘画 - 房间 , 必须 是 已偿还 经过 住宿 的
[sʌm; səm] [sɔːrt] [ɔːr] [ʌðər] .
some sort or other .
一些 种类 或者 其他 .
或者巴纳比夫人的私人客厅，必须以某种形式的住宿作为回报。

[ɔːl] [ɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] ,
All obligations of such kind were , for a variety of excellent reasons ,
全部 义务 的 这样的 种类 是 , 为了 一个 种类 的 出色的 原因 ,
由于各种充分的理由，所有此类义务都是

[ɔːlweɪz] [rɪ'peɪd] [baɪ] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['treʒər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] [kʊd; kəd] [kɔɪn] ,
always repaid by Miss Morrison with such treasure as her own lips could coin ,
总是 已偿还 经过 错过 莫里森 和 这样的 宝藏 作为 她 自己的 嘴唇 可以 硬币 ,
莫里森小姐总是用她自己能创造的珍贵礼物来回报她。

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [wɪˈðəʊt] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] ['eni] [ʌðər] [ɪks'tʃekər] ; [ænd; ənd]
aided by her wit and wisdom , without drawing on any other exchequer ; and
协助 经过 她 有 和 智慧 , 没有 绘画 在 任何 其他 国库 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
凭借她的机智和智慧，无需动用任何其他资金；而现在，

[ˈhævɪŋ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːdɪst] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔːrd] , [ˈberɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈledʒəb(ə)l]
having placed her little modest slip of pasteboard , bearing in broad and legible
拥有 放置 她 小的 谦虚的 滑 的 纸板 , 轴承 在 广阔 和 清晰易读
, [ðoʊ] [ˈmænjuskript] [ˈkærəktərz] , —
, **though manuscript characters , —**
, 尽管 手稿 人物 , —
她将那张小小的、朴素的纸板贴在桌面上，上面用手写体写着宽大清晰的字迹——

[mɪs] ['mɔːrɪsən] ,
MISS MORRISON ,
错过 莫里森 ,
莫里森小姐

[ðə; ði] — — [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
The — — Hotel and Boarding House .
这 — — 酒店 和 登机 房子 .
这家——酒店和寄宿公寓。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəbiːz] ['bʌtərd] [roʊl] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] ,
by the side of Mrs . Barnaby's buttered roll , she began at once ,
经过 这 边 的 太太 . 巴纳比的 涂黄油的 卷 , 她 开始 在 一次 ,
她立刻在巴纳比太太涂了黄油的小面包旁边开始干活。

[laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [oʊld] [meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [det] ['ɔ:lməʊst] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:]
like an honest old maid as she was , to pay the debt almost before it
喜欢 一个 诚实的 老的 女佣 作为 她 曾是 , 到 支付 这 债务 几乎 前 它
[wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rd] .
was incurred .
曾是 已发生 .

她就像一位诚实的老处女，几乎在债务产生之前就还清了债务。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ðoʊz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['klɪftən] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , " [ʃiː; ʃi]
" I don't know how they do those sort of things at Clifton , Mrs . Barnaby , " she
" 我 不 知道 如何 他们 做 那些 种类 的 事物 在 克利夫顿 , 太太 . 巴纳比 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我不知道克利夫顿那边是怎么处理这类事情的，巴纳比夫人，”她说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['medɪk(ə)] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ɑ:n]
" but here the medical gentlemen , or at least many of them , always call on
" 但 这里 这 医疗的 先生们 , 或者 在 至少 许多 的 他们 , 总是 称呼 在
[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] ;
the new - comers ;
这 新的 - 来者 ;

但是，这里的医生们，或者至少他们中的许多人，总是会拜访新来的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['ni:ðər] [juː; jʊ] [nɔ:r] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , — [huː]
and though I hope and trust that neither you nor this pretty young lady , — who
和 尽管 我 希望 和 相信 那 两者都不 你 也不 这 漂亮的 年轻的 女士 , — WHO
,
.,
,

虽然我希望并相信你和这位漂亮的年轻女士——她——都不会.....

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] , — [ðoʊ]
I suppose , is your visiter , — though
我 认为 , 是 你的 访客 , — 尽管

我想，你的访客就是——尽管

[aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
I hope with all my heart that you won't , either of you ,
我 希望 和 全部 我的 心 那 你 惯于 , 任何一个 的 你 ,

我衷心希望你们俩都不会这样做。

[hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] ['fɪzɪk] [ɔ:r] ['dɑ:ktɜ-z] ,
have any occasion in the world for physic or doctors ,
有 任何 场合 在 这 世界 为了 物理学 或者 医生 ,

世界上有任何需要医生或医师的场合吗？

[jet] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [tuː; tə] [fɪks] [ɑ:n] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [brɪfɔ:rhænd] ,
yet I advise you most certainly to fix on one in your own mind beforehand ,
然而 我 建议 你 最多 当然 到 使固定 在 一 在 你的 自己的 头脑 预先 ,

但我强烈建议你事先在心里选定一个。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and just let him know it .
和 只是 让 他 知道 它 .

让他知道这件事就行了。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən]
There are not more kind and agreeable acquaintances in the world than
那里 是 不是 更多的 种类 和 同意 熟人 在 这 世界 比
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] . . . [æt; ət] [li:st] ,
gentlemen of the medical profession . . . at least ,
先生们 的 这 医疗的 职业 . . . 在 至少 ,
世界上没有比医务人员更和蔼可亲、令人愉快的熟人了.....至少,

[aɪm] [ʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz][soʊ] [hɪr] .
I'm sure it is so here .
我是 当然 它 是 所以 这里 .
我确信这里的情况也是如此。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , — [ˈsɜ:dʒənz] , [ðoʊ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ðer]
There are one or two apothecaries in particular , — surgeons , though , I believe they
那里 是 一 或者 二 药剂师 在 特别的 , — 外科医生 , 尽管 , 我 相信 他们
[ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
are called ,
是 称为 ,
其中有一两位药剂师——不过, 我相信他们应该被称为外科医生——

— [hu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈelɪɡənt] , [kənˈvɜ:rsəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [met]
— who certainly are as elegant , conversable gentlemen , as can be met
— WHO 当然 是 作为 优雅的 , 可对话的 先生们 , 作为 能 是 遇见
[wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [ˈeniwɛr] ,
with in London or anywhere ,
和 在 伦敦 或者 任何地方 ,
——他们无疑是伦敦乃至世界各地难得一见的优雅健谈的绅士。

[ənˈles] , [ɪnˈdi:d] , [dʒʌst][ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ]
unless , indeed , just in Paris , where I certainly found the apothecaries , like everything
除非 , 的确 , 只是 在 巴黎 , 在哪里 我 当然 成立 这 药剂师 , 喜欢 一切
[els] ,
else ,
别的 ,
除非, 确实只在巴黎, 我在那里确实找到了药剂师, 就像找到了其他所有东西一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈkɑ:mən] - [wei] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] , - [pɑ:r] [fɪt] , [æz; əz]
in a very out - of - the - common - way style of elegance , toutafay par fit , as
在 一个 非常 出去 - 的 - 这 - 常见的 - 方式 风格 的 优雅 , - 帕 合身 , 作为
[wi:; wi] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
we say on the Continent .
我们 说 在 这 大陆 .
以一种非常不同寻常的优雅风格, 正如我们在欧洲大陆所说, toutafay par fit。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈbrɔ:d] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ? "
Of course , you have been abroad , Mrs . Barnaby ? "
的 课程 , 你 有 到过 国外 , 太太 . 巴纳比 ? "
当然, 您去过国外, 巴纳比夫人?

" [noʊ] , [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
" No , Miss Morrison , I have not , " replied the widow ,
" 不 , 错过 莫里森 , 我 有 不是 , " 回复 这 寡妇 ,
“不, 莫里森小姐, 我没有,”寡妇回答说。

[ˈmeɪkɪŋ] [hed] [əˈɡenst] [ðɪs] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
making head against this attack with great skill and courage .
制作 头 反对 这 攻击 和 伟大的 技能 和 勇气 .
凭借高超的技巧和勇气, 顶住了这次进攻。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
" **I am obliged to confess that the extreme comfort and elegance of my own**
" 我 是 有义务 到 承认 那 这 极端 舒适 和 优雅 的 我的 自己的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我不得不承认，我家极度的舒适和优雅，

[hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][em 'i:] [hɪðər'tu:] ;
have absolutely made a prisoner of me hitherto ;
有 绝对地 制成 一个 囚犯 的 我 迄今为止 ;

至今为止，他们完全把我当成了囚犯；

. . . [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] [aɪ][faɪnd] [tʃeɪndʒ] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri]
. . . **but since I have lost my dear husband I find change absolutely necessary**
. . . 但 自从 我 有 丢失的 我的 亲爱的 丈夫 我 寻找 改变 绝对地 必要的

[fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
for my health and spirits ,
为了 我的 健康 和 烈酒 ,

但是自从我失去了我亲爱的丈夫之后，我发现改变对我的身心健康来说是绝对必要的。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl] [ˈprɑːbəbli] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] . "
and I shall probably soon make the tour of Europe . "
和 我 将 大概 很快 制作 这 旅游 的 欧洲 . "

我可能很快就会去欧洲旅行。

" [ɪn'diːd] ! . . .
" **Indeed !** . . .
" 的确 ! . . .

“的确！ ...

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] ! . . .
how I envy you ! . . .
如何 我 嫉妒 你 ! . . .

我真羡慕你！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ɔːl][ðə; ði][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] [ɔː'redi] ? "
But you speak all the languages already ? "
但 你 说话 全部 这 语言 已经 ? "

但你会说所有这些语言了？

" [oʊ] ! ['pɜːrfɪktli] . "
" **Oh ! perfectly . "**
" 哦 ! 完美 . "

“哦！太好了。”

" [aɪm][soʊ][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , . . . [fɔːr; fər] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
" **I'm so glad of that , Mrs . Barnaby , . . . for , upon my word ,**
" 我是 所以 高兴的 的 那 , 太太 : 巴纳比 , . . . 为了 , 之上 我的 单词 ,

“我真高兴，巴纳比夫人， 因为，我发誓，

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊə] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] ['evri] [naʊ]
I find it quite out of my power to avoid using a French word every now
我 寻找 它 相当 出去 的 我的 力量 到 避免 使用 一个 法语 单词 每一个 现在

[ænd; ənd] [ðen] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ,
and then since I came from abroad ,
和 然后 自从 我 来了 从 国外 ,

因为我来自国外，所以我发现自己很难避免时不时地说出几个法语单词。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [ɪz] [soʊ] ['veksɪŋ] [wen] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ʌndə'stʊd] .
and it is so vexing when one is not understood .

和 它 是 所以 令人恼火 什么时候 一 是 不是 理解 .
不被人理解真是令人恼火。

[ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [stetʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪn] [tɔ:t] [baɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənəz]
A lady of your station has , of course , been taught by all sorts of foreigners
一个 女士 的 你的 车站 有 , 的 课程 , 到过 教授 经过全部 排序 的 外国人
;
;
;

像您这样身份的女士，当然接受过各种各样的外国人的教导；
[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ['nevər] [du:] [get] [ðə; ði] ['æksent] [wɪ'ðəʊt] ['goʊɪŋ]
but those who can't afford this indulgence never do get the accent without going
但 那些 WHO 不能 买得起 这 放纵 绝不 做 得到 这 口音 没有 去
[ə'brɔ:d]
abroad
国外

但那些负担不起这种享受的人，如果不出国，就永远学不会这种口音.....
[aɪm] [ʃʊr] [ju:l] [faɪnd] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,
I'm sure you'll find , before you have been a week on the Continent ,
我是 当然 你会 寻找 , 前 你 有 到过 一个 星期 在 这 大陆 ,
我相信，在你到欧洲大陆待上一周之前，你就会发现.....

[ə; eɪ] [moʊst] [prə'dɪdʒəs] [dɪfrəns] [ɪn] [jɔː; jər] ['æksent] , [ðoʊ] [aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɔ:l'redɪ] .
a most prodigious difference in your accent , though I dare say its very good already .
一个 最多 惊人 不同之处 在 你的 口音 , 尽管 我 敢 说 它是 非常 好的 已经 .
你的口音变化非常大，不过我敢说你的现在的口音已经很好了。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [prɑ:p] [pi: 'oʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [ænd; ænd] ['sɜ:dʒənz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
But , a prop po , about the apothecaries and surgeons that I was talking
但 , 一个 支柱 波 , 关于 这 药剂师 和 外科医生 那 我 曾是 说
[ə'baʊt]
about
关于

但是，关于我刚才提到的药剂师和外科医生，有个小插曲.....
[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ɔ:rdərz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] , [ɪf] ['mɪstər] . [æləg'zændər] ['prɪŋɡəl] [kɔ:lz] ,
I hope you will give orders at the door that , if Mr . Alexander Pringle calls ,
我 希望 你 将要 给 订单 在 这 门 那 , 如果 先生 . 亚历山大 品客薯片 呼叫 ,
我希望您能指示门口的人，如果亚历山大·普林格尔先生来访，

[ænd; ænd] [sendz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] , [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] ; [ænd; ænd] [ðen] , [ju:; jʊ]
and sends in his card , he shall be desired to walk up ; and then , you
和 发送 在 他的 卡片 , 他 将 是 想要的 到 走 向上 ; 和 然后 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

如果他寄出名片，就会被邀请上前；然后，你知道的，
[dʒʌst] [ə; eɪ] [prɑ:p] [pi: 'oʊ] [di:] ['hæŋ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪ]
just a prop po de nang , you can talk to him about whatever you wish
只是 一个 支柱 波 德 囊 , 你 能 讲话 到 他 关于 任何 你 希望
[tu:; tə] [noʊ] ;
to know ;
到 知道 ;

只是个道具而已，你可以和他谈论任何你想知道的事情；

. . . [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][seɪ] , [ɪf][ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:] , [ðæt] [mɪs] ['mɔ: rɪsən] [pər'tɪkjələrlɪ]
: . . : **and you can say , if you like it , that Miss Morrison particularly**
. . . 和 你 能 说 , 如果 你 喜欢 它 , 那 错过 莫里森 特别
['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm]
mentioned his name : . . :
提及 他的 姓名

.....如果你愿意的话, 你也可以说莫里森小姐特别提到了他的名字.....

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪzn] [du:][tu:] [ðæt][ju:; jʊ][ʊd; əd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [fi:] ;
There is no occasion do too that you should give him any fee ;
那里 是 不 场合 做 也 那 你 应该 给 他 任何 费用 ;
你完全没有必要给他任何费用;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['wɔ:tərz] [kʌm] ['sɑ:] ,
but you may ask him a few questions about the waters cum sa ,
但 你 可能 问 他 一个 很少 问题 关于 这 水 精液 萨 ,
但你可以问他一些关于水的问题,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)] , [kən'vi:nɪənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]
and you will find him the most agreeable , convenient , and instructive
和 你 将要 寻找 他 这 最多 同意 , 方便的 , 和 有指导意义的
[ə'kweɪntəns] [du:]['mʌnd] .
acquaintance do mund .
熟人 做 蒙德 .

你会发现他是世界上最令人愉快、最方便、最有启发性的熟人。

" [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['eɪdɪdəntli] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] ,
" **The breakfast was now so evidently drawing to its close ,**
" 这 早餐 曾是 现在 所以 显然 绘画 到 它是 关闭 ,
早餐显然已经接近尾声了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [nu:] [frendz] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
that the new friends deemed it advisable to leave the table ;
那 这 新的 朋友们 被认为 它 建议 到 离开 这 桌子 ;
新朋友们觉得最好还是离开餐桌;

[ænd; ənd][mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪnvi'teɪʃ(ə)n] ,
and Mrs . Barnaby having repeated her invitation ,
和 太太 . 巴纳比 拥有 重复 她 邀请 ,
巴纳比夫人再次发出邀请,

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɔ: rɪsən] ['hævɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ]
and Miss Morrison having replied to it by kissing her fingers , and uttering
和 错过 莫里森 拥有 回复 到 它 经过 接吻 她 手指 , 和 发出声音
" ['mɜ:rsɪ] !
" **Mercy !**
" 怜悯 !

莫里森小姐回应道, 她亲吻了自己的手指, 并说道: “怜悯!

['mɜ:rsɪ] !
Mercy !
怜悯 !
怜悯!

[oʊ] - , " [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] . . .
O revor , they parted : . . :
哦 - , " 他们 分手了 . . .
哦, 雷沃尔, 他们分开了.....

[ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊ] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] , [æz; əz][fi:; ji] [pæst] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
the widow to give orders , as she passed to her drawing - room ,
这 寡妇 到 给 订单 , 作为 她 通过了 到 她 绘画 - 房间 ,
寡妇一边吩咐, 一边走向她的客厅。

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . [ˌæɪlɪɡ'zændər] ['prɪŋɡəl] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; həɹ] , [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ;
that if Mr . Alexander Pringle called on her , he should be admitted ;
那 如果 先生 : 亚历山大 品客薯片 称为 在 她 , 他 应该 是 承认 ;

如果亚历山大·普林格尔先生来访，应该允许他进入；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnstər] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
and the spinster to invent and fabricate , in the secret retirement of her
和 这 单身女子 到 发明 和 制造 , 在 这 秘密 退休 的 她
[ˈætɪk] [rɪ'triːt] ,
attic retreat ,
阁楼 撤退 ,

而那位老处女则在她阁楼隐居的秘密空间里，发明创造，编造故事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['pʌzɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] ,
some of those remarkably puzzling articles of dress ,
一些 的 那些 非常 令人费解 文章 的 裙子 ;
有些服饰款式令人费解，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - ['rezɪdəns] [ɪn][pærɪs] ,
the outline of which she had studied during a three weeks ' residence in Paris ,
这 大纲 的 哪个 她 有 研究 期间 一个 三 周 - 住宅 在 巴黎 ;
她在巴黎居住的三周时间里研究过它的轮廓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pæst] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [frendz] [ænd; ənd]
and which passed current with the majority of her friends and
和 哪个 通过了 当前的 和 这 多数 的 她 朋友们 和
[ə'kweɪntəns] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['gæɪlɪk] [mænju'fæktʃər] .
acquaintance for being of genuine Gallic manufacture .
熟人 为了 存在 的 真的 高卢语 生产 .
她的大多数朋友和熟人都认为这是正宗的法国制造。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['verɪfaɪd] ;
The prediction of Miss Morrison was speedily verified ;
这 预言 的 错过 莫里森 曾是 迅速地 已验证 ;
莫里森小姐的预言很快得到了证实；

['mɪstər] . [ˌæɪlɪɡ'zændər] ['prɪŋɡəl] [dɪd] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][kɑːrd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
Mr . Alexander Pringle did call at the hotel to leave his card for Mrs .
先生 : 亚历山大 品客薯片 做过 称呼 在 这 酒店 到 离开 他的 卡片 为了 太太 :
[ˈbɑːnəbi] ,
Barnaby ,
巴纳比 ,
亚历山大·普林格先生确实到酒店留下了给巴纳比夫人的名片。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdərz]['gɪv(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]
and , in consequence of the orders given , was immediately admitted to
和 , 在 结果 的 这 订单 给定 , 曾是 立即地 承认 到
[hɜːr; həɹ] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

根据命令，他立即被允许见到她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər]['æɡnəs] , [ðoʊ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪr]
She was alone ; for Agnes , though unfortunately there was no little dear
她 曾是 独自的 ; 为了 艾格尼丝 , 尽管 很遗憾 那里 曾是 不 小的 亲爱的
[ˈmɪzrəb(ə)l] ['klaːzɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
miserable closet for her ,
悲惨的 壁橱 为了 她 ,
她孤身一人；对艾格尼丝来说，虽然不幸的是，她没有一个温馨可怜的小壁橱，

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [welkəm] , [naʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ðer; ðər] ,
had received the welcome congé , now always expressed by the words , " There ,
有 已收到 这 欢迎 集市 , 现在 总是 表达 经过 这 字 , " 那里 ,
已经收到了欢迎礼, 现在总是用“那里”这句话来表达。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
you may go to your lessons , child , if you will ,
你 可能 去 到 你的 课程 , 孩子 , 如果 你 将要 ,
孩子, 如果你愿意的话, 你可以去上课了。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [hɜ:r'self][tu:; tə][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔ:rnər][ɪn][ðer; ðər]
" and had withdrawn herself to an out - of - the - way corner in their
" 和 有 撤回 她自己 到 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 在 他们的
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] [ru:m] , [wer] [ɔ:l'redi] [hɜ:r; hər][desk] ,
double - bedded room , where already her desk ,
双倍的 - 卧床 房间 , 在哪里 已经 她 桌子 ,
然后她退到双人房一个僻静的角落, 那里已经摆放着她的书桌。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ˈtreʒərz] , [hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [fi:t] [skwer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and other Empton treasures , had converted about four feet square of her
和 其他 - 宝藏 , 有 转换 关于 四 脚 正方形 的 她
[nu:] [ə'boʊd][ˈɪntu:][ə; eɪ][hoʊm] .
new abode into a home :
新的 住所 进入 一个 家 :
以及其他 Empton 珍宝, 将她新住所大约四平方英尺的空间改造成了一个家。

[ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɡɔ:di] [ˈkʌvər] , [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The sofa , therefore , with the table and its gaudy cover , adorned with the
这 沙发 , 所以 , 和 这 桌子 和 它是 艳丽的 覆盖 , 装饰 和 这
[ˈwɪdoʊz] [faɪn] [wɜ:rk] - [bɔ:ks] ,
widow's fine work - box ,
寡妇的 美好的 工作 - 盒子 ,
因此, 沙发上摆放着桌子和它那华丽的桌布, 上面还装饰着寡妇精致的工作箱。

[ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ˈɪŋkʃtænd][ʌv; əv] [braɪt] [ˈkʌlərd] [ˈtʃaɪnə] ,
a boarding - house inkstand of bright coloured china ,
一个 登机 - 房子 墨水台 的 明亮的 有色 中国 ,
一间寄宿公寓里常见的彩色瓷质墨水瓶,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈælbəm] ([stɪl] [ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] -) ,
and THE ALBUM (still sacred to the name of Isabella d'Almafonte) ,
和 这 专辑 (仍然 神圣 到 这 姓名 的 伊莎贝拉 -) ,
以及专辑 (至今仍以伊莎贝拉·达尔马丰特的名义神圣存在)

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈætɪtju:dz] [fɪ; fi] [θɔ:t] [moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
had all been set in the places and attitudes she thought most becoming by Mrs .
有 全部 到过 放 在 这 地方 和 态度 她 想法 最多 成为 经过 太太 :
[ˈbɑ:nəbi] [hɜ:r'self] ,
Barnaby herself ,
巴纳比 她自己 ,
所有物品都由巴纳比太太亲自摆放在她认为最合适的位置, 并摆放成她认为最合适的姿势。

[ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and , together with her own magnificent person ,
和 , 一起 和 她 自己的 壮丽 人 ,
再加上她自身卓越的人格魅力,

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ;
formed a very charming picture as the medical gentleman entered the room ;
形成 一个 非常 迷人 图片 作为 这 医疗的 绅士 进入 这 房间 ;
当这位医生走进房间时, 形成了一幅非常迷人的画面;

. . . [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpraːbəb(ə)l][ˈmɪstər] . [ˌæɪlɪɡˈzændər][ˈprɪŋɡəl] [ɪkˈspektɪd] [ˈræðər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
. . . but it is probable Mr . Alexander Pringle expected rather to find a
. . . 但 它 是 可能 先生 : 亚历山大 品客薯片 预期的 相当 到 寻找 一个
[ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪt] [ˈʌv; əv]
patient than to be ushered into the presence of a lady in a state of
病人 比 到 是 引导 进入 这 在场 的 一个 女士 在 一个 状态 的
[helθ] [əˈpærəntli] [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] .
health apparently so perfect .
健康 显然 所以 完美的 .

.....但亚历山大·普林格先生可能更希望见到一位病人，而不是见到一位身体状况看起来如此完美的女士。

" [preɪ] , [saɪ] [daʊn] , [sɜːr] ! . . .
" Pray , sit down , sir ! . . .
" 祈祷 , 坐 向下 , 先生 ! . . .

“先生，请坐！.....”

[ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [hæf] [ˈraɪzɪŋ] ,
Mr . Pringle , I believe ? " said Mrs . Barnaby , half rising ,
先生 . 品客薯片 , 我 相信 ? " 说 太太 : 巴纳比 , 一半 上升 ,

“我想应该是普林格先生吧？”巴纳比太太说着，半起身子。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and pointing to a chair exactly opposite her place upon the sofa .
和 指向 到 一个 椅子 确切地 对面的 她 地方 之上 这 沙发 .

她指着沙发上与她位置正对面的一把椅子。

[ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tʃer] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsiːtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Mr . Pringle took the indicated chair ; but before he was well seated in it ,
先生 . 品客薯片 采取 这 表明的 椅子 ; 但 前 他 曾是 出色地 坐着 在 它 ,

普林格先生走到指定的椅子前坐下；但他还没坐稳，

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsɔːrs] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [səˈvɪləti] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
the idea that some mistake might be the source of this civility occurred to
这 主意 那 一些 错误 可能 是 这 来源 的 这 礼貌 发生 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他突然想到，这种礼貌或许是某种错误造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] [əˈɡen] , [meɪd] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [ˈspesɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
and he rose again , made a step forward , and laid his card , specifying his
和 他 玫瑰 再次 , 制成 一个 步 向前 , 和 铺设 他的 卡片 , 指定 他的

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

他再次站起身，向前迈了一步，拿出名片，上面写着他的名字。

[ˈprəˈfe(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈdres] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] .
profession , and address , on the table immediately before the eyes of the lady .
职业 , 和 地址 , 在 这 桌子 立即地 前 这 眼睛 的 这 女士 .

职业和地址就摆在女士眼前的桌子上。

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkɑːndɪˈsenʃn] , " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] ; .
" Oh yes ! " said she , smiling with amiable condescension , " I understand perfectly ; .
" 哦 是的 ! " 说 她 , 微笑 和 可亲 居高临下 , " 我 理解 完美 ; .

. . [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [maɪˈself] ,
. . and should myself ,
. . 和 应该 我 ,

“哦，是的！”她带着和蔼的居高临下的微笑说道，“我完全明白；.....我自己也应该.....”

[ɔːr][maɪ] [jʌŋ] [niːs] , [ɔːr][ˈeni][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [rɪˈkwaɪər][ˈmedɪk(ə)l] [əˈsɪstəns] , [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl]
or my young niece , or any of my servants , require medical assistance , Mr . Pringle
或者 我的 年轻的 侄女 , 或者 任何 的 我的 仆人 , 要求 医疗的 协助 , 先生 . 品客薯片
 ,
 .
 ,

或者我的小孩女，或者我的任何仆人，需要医疗救助，普林格先生

[ðɪs][kɑːrd] ([ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] - [bɑːks]) [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juːˈes][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] .
this card (placing it carefully in her work - box) will enable us to find it .
这 卡片 (放置 它 小心 在 她 工作 - 盒子) 将要 使能够 我们 到 寻找 它 .
 这张卡片（小心地放在她的工作盒里）能帮助我们找到它。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][aːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] [wel] ,
But , though at present we are all pretty well ,
但 , 尽管 在 展示 我们 是 全部 漂亮的 出色地 ,
 但是，尽管目前我们都还不错，

[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] [mɪs]
I am really very glad to have an opportunity of seeing you , sir Miss
我 是 真的 非常 高兴的 到 有 一个 机会 的 看到 你 , 先生 错过
[ˈmɔːrɪsən]
Morrison
莫里森

先生，我非常高兴有机会见到您.....莫里森小姐.....

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] ?
I believe you know Miss Morrison ?
我 相信 你 知道 错过 莫里森 ?
 我相信您认识莫里森小姐吧？

([ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] [boʊd])
(**Mr . Pringle bowed**)
(先生 . 品客薯片 鞠躬)
 （普林格先生鞠了一躬）

[mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [hæz; həz] [neɪmd] [juː; jʊ][tuː; tə][emˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [emˈiː] [ɪkˈstriːmli]
Miss Morrison has named you to me in a manner that made me extremely
错过 莫里森 有 命名 你 到 我 在 一个 方式 那 制成 我 极其
[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns]
desirous of making your acquaintance
渴望 的 制作 你的 熟人
 莫里森小姐向我提及你时，让我非常渴望结识你.....

[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfe(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] , [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Gentlemen of your profession , Mr . Pringle , have so much knowledge of the
先生们 的 你的 职业 , 先生 . 品客薯片 , 有 所以 很多 知识 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
 普林格先生，您作为专业人士，对世界了如指掌。

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈstreɪndʒər] , [ɑːn][fɜːrst] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs]
that it is a great advantage for a stranger , on first arriving at a new place
那 它 是 一个 伟大的 优势 为了 一个 陌生人 , 在 第一的 抵达 在 一个 新的 地方
 ,
 .
 ,
 对于初次来到一个陌生地方的陌生人来说，这是一个很大的优势。

[tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

to find an opportunity of conversing with them .
到 寻找 一个 机会 的 对话 和 他们 .

寻找与他们交谈的机会。

[wɪl] [ju:; jə] [ə'fɔ:rd] [em 'i:][faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jə][maɪ] ['veri] [prɪ'kju:lɪər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? " **Will you afford me five minutes while I explain to you my very peculiar situation ?** "
将要 你 买得起 我 五 分钟 尽管 我 解释 到 你 我的 非常 奇特 情况 ? "
" 当然可以，夫人，”普林格先生回答说，“我非常乐意听您讲话。”

您能否给我五分钟时间，让我向您解释一下我非常特殊的情况？
" [ə'ʃʊrədli] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] , " [aɪ][jæl; əl][bi:; bi][moʊst] ['hæpi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] **" Assuredly , madam , " replied Mr . Pringle , " I shall be most happy to listen**
" 当然 , 女士 , " 回复 先生 . 品客薯片 , " 我 将 是 最多 快乐的 到 听
[tu:; tə][ju:; jə] . " **to you** . "
到 你 . "

“当然可以，夫人，”普林格先生回答说，“我非常乐意听您讲话。”

" [wel] , [ðen] . . . [wɪ'ðəʊt] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:lədʒi][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] . **" Well , then . . . without farther apology I will explain myself** .
" 出色地 , 然后 . . . 没有 更远 道歉 我 将要 解释 我 .

“那么.....我就不再赘述了，在此向大家解释一下。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑ:nəbi] **My name is Barnaby**
我的 姓名 是 巴纳比

我的名字叫巴纳比.....

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , **I am a widow of good fortune** ,
我 是 一个 寡妇 的 好的 财富 ,

我是一位失去好运的寡妇，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['tʃɪldrən] . . . [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][bɔ:st] [bəuθ][maɪ]['lɪt(ə)] [wʌnz] ! **and without children . . . for I have lost both my little ones !**
和 没有 孩子们 . . . 为了 我 有 丢失的两个都 我的 小的 一个 !

而且我没有孩子.....因为我的两个孩子都去世了！

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [dru:] [fɔ:rθ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , **" Here Mrs . Barnaby drew forth one of her embroidered handkerchiefs** ,
" 这里 太太 . 巴纳比 画 前进 一 的 她 绣花 手帕 ,

“这时，巴纳比太太拿出了她的一条绣花手帕，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] " [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ; " [ænd; ənd] **as she always did when speaking of her children " which were not ; " and**
作为 她 总是 做过 什么时候 请讲 的 她 孩子们 " 哪个 是 不是 ; " 和
[ðɪs] ['fri:kwəntli] ['hæpənd] , **this frequently happened** ,
这 频繁地 发生 ,

她总是这样谈论她的“未出生的孩子”；这种情况经常发生。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn] [ʌn'blest] [baɪ] **for she had a great dislike to being considered as one unblessed by**
为了 她 有 一个 伟大的 不喜欢 到 存在 经过考虑的 作为 一 未受祝福的 经过
['ɔ:fsprɪŋ] , — [ə; eɪ][prɪ'kju:li'ærəti] [wɪtʃ] , **offspring , — a peculiarity which** ,
后代 , — 一个 特点 哪个 ,

因为她非常不喜欢被认为是没有子嗣的人——这是她的一个怪癖，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] , [dɪ'spleɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'ventɪv] [streɪn] ,
together with some others , displaying themselves in the same inventive strain ,
一起 和 一些 其他的 , 显示 他们自己 在 这 相同的 富有创造力的 拉紧 ,
[pru:vɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə][ˈæɡnəs] ,
proved an especial blessing to Agnes ,
已证实 一个 特别的 祝福 到 艾格尼丝 ,
与其他一些同样富有创造力的人一起, 这对艾格尼丝来说是一种特别的恩赐。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] [ˈɔ:f(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)] .
inasmuch as it made her absence often desirable :
因此 作为 它 制成 她 缺席 经常 理想 :

因为这反而常常让人想要她的缺席。

[ˈhævɪŋ] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] : " [aɪ][hæv; həv]
Having wiped her eyes , and recovered her emotion , she continued : " **I have**
拥有 擦拭 她 眼睛 , 和 恢复 她 情感 , 她 持续 : " 我 有
[noʊ] [ˈtʃɪldrən] ;
no children ;
不 孩子们 ;

她擦了擦眼泪, 平复了情绪, 继续说道: “我没有孩子;

. . . [bʌt; bət][æn; ən] [ˈeldər] [ˈsɪstər] . . . [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] , [ɪn'di:d] ,
: : : **but an elder sister . . . so much older , indeed ,**
: : : 但 一个 长老 姐姐 : : : 所以 很多 老 , 的确 ,

.....但是姐姐.....年纪大得多, 确实如此。

[æz; əz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] , . . . [daɪd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
as almost to be considered as my mother , . . . died several years ago ,
作为 几乎 到 是 经过考虑的 作为 我的 母亲 , . . . 死亡 一些 年 前 ,

她几乎可以算是我的母亲.....几年前去世了。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɡɜ:rl][tu:; tə][maɪ] [ker] .
leaving an orphan girl to my care .
离开 一个 孤儿 女孩 到 我的 关心 :

留下一个孤儿女孩让我照顾。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [ni:s] ,
In truth , I am not a great many years older than my niece ,
在 真相 , 我 是 不是 一个 伟大的 许多 年 老 比 我的 侄女 ,

事实上, 我比我侄女大不了多少。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]
and the anxiety of this charge has been sometimes almost too much for
和 这 焦虑 的 这 收费 有 到过 有时 几乎 也 很多 为了

[em 'i:]
me : : : : :
我

而这项指控带来的焦虑有时几乎让我难以承受.....

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][məʊst] [ˈpæʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
However , she is a good girl , and I am most passionately attached to her .
然而 , 她 是 一个 好的 女孩 , 和 我 是 最多 热情地 随附的 到 她 .

然而, 她是个好女孩, 我非常依恋她。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm][pɪ,kju:li'ærəti:z] [wɪtʃ] [ɡɪv] [em 'i:][peɪn] , . . .
Nevertheless she has some peculiarities which give me pain , : : : :
尽管如此 她 有 一些 特殊性 哪个 给 我 疼痛 , ...

然而, 她的一些怪癖却让我感到痛苦.....

[wʌn][ɪz] , [ðæt] [fɪː ʃi] [wɪl] ['nevə] [wer] ['eni] [dres] [bʌt; bət][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɔːrniŋ] , [ðʌs]
one is , that she will never wear any dress but the deepest mourning , thus
一 是 , 那 她 将要 绝不 穿 任何 裙子 但 这 最深处 丧 , 因此
['kɒnsɪk'reɪtɪŋ] [hɜːr'self] ,
consecrating herself ,
奉献 她自己 ,

其中之一是, 她将永远只穿最深沉的丧服, 以此来净化自己。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [dɪ'pɑːrtɪd] ['perənts] .
as I may say , to the memory of her departed parents .
作为 我 可能 说 , 到 这 记忆 的 她 已离开 父母 .

正如我所说, 谨以此纪念她已故的父母。

[naʊ] [ðɪs] [wɪm] , ['mɪstə] . ['prɪŋgəl] , [ʃʊ] [hɜːr; hə] ['spɪrɪts][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'kwaiəɪŋ]
Now this whim , Mr . Pringle , shews her spirits to be in a state requiring
现在 这 一时兴起 , 先生 : 品客薯片 , 展示 她 烈酒 到 是 在 一个 状态 需要
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
change of scene ,
改变 的 场景 ,

普林格先生, 她这番举动表明她现在的心情需要换个环境。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['tʃɑːrmiŋ] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] ,
and it is on this account that I have left my charming place in Devonshire ,
和 它 是 在 这 帐户 那 我 有 左边 我的 迷人 地方 在 德文郡 ,

正因如此, 我才离开了我在德文郡的迷人住所。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [və'reɪəti] ,
in the hope that variety ,
在 这 希望 那 种类 ,

希望多样性,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['geɪə] ['sɜːrk(ə)] [ðæn; ðən][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət]
and a gayer circle than is likely to be found in the immediate
和 一个 更gay 圆圈 比 是 可能 到 是 成立 在 这 即时
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɑːrdʒ][ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
neighbourhood of a large mansion in the country ,
邻里 的 一个 大的 大厦 在 这 国家 ,

而且, 这里的同性恋圈子比乡间大宅附近可能出现的要多得多。

[maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hə] . "
might be of service to her ."
可能 是 的 服务 到 她 . "

或许对她有用。

" [ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə] . ['prɪŋgəl] .
" **Indeed , ma'am , I think you are quite right ,** " **replied Mr . Pringle .**
" 的确 , 女士 , 我 思考 你 是 相当 正确的 , " 回复 先生 : 品客薯片 .

“的确, 夫人, 我想您说得完全正确,”普林格先生回答道。

" [wʌt] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "
" **What age is the young lady ?** "
" 什么 年龄 是 这 年轻的 女士 ? "

这位小姐多大了?

" [dʒʌst] [ˌsev(ə)nˈtiːn] . . . [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [wətˈevər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
" Just seventeen . . . and I should have no objection whatever to take her
" 只是 十七 . . . 和 我 应该 有 不 异议 任何 到 拿 她
[ˈɪntuː] [ˈkʌmpəni] . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] [wɪʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
into company . . . and this is indeed the point on which I most wish for your
进入 公司 . . . 和 这 是 的确 这 观点 在 哪个 我 最多 希望 为了 你的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 .

“她才十七岁.....我完全不反对带她去公司.....而这正是我最希望得到您建议的地方。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtʃeltənəm] , [sɜːr] ,
I came to Cheltenham , sir ,
我 来了 到 切尔滕纳姆 , 先生 ,
先生, 我来到了切尔滕纳姆。
[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] . . . [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] ,
fully expecting to find my friends the Gordons . . . near relations of the Duke ,
完全 期待 到 寻找 我的 朋友们 这 戈登斯 . . . 靠近 关系 的 这 公爵 ,
我完全预料到会见到我的朋友戈登家族.....他们是公爵的近亲。

[ænd; ənd] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
and persons of first - rate fashion and consequence ,
和 人 的 第一的 - 速度 时尚 和 结果 ,
以及一流时尚人士和重要人物,

[huː] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [pleɪst] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ɪn]
who would at once have placed us in the midst of all that is most elegant in
WHO 会 在 一次 有 放置 我们 在 这 中间 的 全部 那 是 最多 优雅的 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [hɪr]
the way of society here
这 方式 的 社会 这里
谁会立刻把我们置于这里最优雅的社会风貌之中呢.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第10/12页

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ðeɪ] [sent][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət] ['klɪftən] ,
But , by a letter they sent to meet us at Clifton ,
但 , 经过 一个 信 他们 发送 到 见面 我们 在 克利夫顿 ,
但是, 他们寄来一封信, 邀请我们到克利夫顿见面。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]
I find that they are absolutely obliged to pay a visit of some weeks to the
我 寻找 那 他们 是 绝对地 有义务 到 支付 一个 访问 的 一些 周 到 这
[ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,
Duchess of Bedford ,
公爵夫人 的 贝德福德 ,
我认为他们绝对有义务去拜访贝德福德公爵夫人几周时间。

. . . [ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [hɪr] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] ,
: : : and thus I find myself here a perfect stranger ,
: . . . 和 因此 我 寻找 我 这里 一个 完美的 陌生人 ,
就这样, 我发现自己成了这里的一个完全陌生的人。

[wɪ'daʊt] ['eni] [mi:nz] [wət'evər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] . "
without any means whatever of getting into society . "
没有 任何 方法 任何 的 获得 进入 社会 . "
没有任何融入社会的途径。

" [ə; eɪ][moʊst] [vek'seɪjəs] - , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] ;
" A most vexatious contretems , certainly , madam , " replied Mr . Pringle ;
" 一个 最多 令人烦恼的 - , 当然 , 女士 , " 回复 先生 : 品客薯片 ;
“这的确是一件非常令人恼火的事情, 夫人,”普林格先生回答道;

" [bʌt; bət][ðər; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [əb'teɪnɪŋ] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz]
" but there can be no doubt of your obtaining quite as much society as
" 但 那里 能 是 不 怀疑 的 你的 获得 相当 作为 很多 社会 作为
[ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
you wish ,
你 希望 ,
“但毫无疑问, 你完全可以获得你想要的所有社交机会。”

[fɔ:r; fər] ['tʃeltənəm] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [fʊl] [dʒʌst] [naʊ] ,
for Cheltenham is extremely full just now ,
为了 切尔滕纳姆 是 极其 满的 只是 现在 ,
现在切尔滕纳姆的赛马场非常拥挤。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn][jər; jər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [feɪl] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
and a lady in your situation of life can hardly fail of meeting some of
和 一个 女士 在 你的 情况 的 生活 能 几乎 失败 的 会议 一些 的
[jər; jər] [ə'kweɪntəns]
your acquaintance : : : :
你的 熟人
像你这样的女士, 很难不遇到一些熟人.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] - [ru:m] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , [ænd; ænd] [lʊk] ['oʊvər]
Of course you will go to the pump - room , Mrs . Barnaby , and look over
的 课程 你 将要 去 到 这 泵 - 房间 , 太太 : 巴纳比 , 和 看 超过
[ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] - [bʊks] ,
the subscription - books ,
这 订阅 - 图书 ,
当然, 巴纳比太太, 您会去水泵房查看订阅簿的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hɪr] [hu:m] [ju:; jʊ] [noʊ]
and I doubt not you will soon find there are many here whom you know
和 我 怀疑 不是 你 将要 很快 寻找 那里 是 许多 这里 谁 你 知道

我相信你很快就会发现这里有很多你认识的人.....

[br'sɑrdz] , [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] ,
Besides , I will myself , if you wish it ,
除了 , 我 将要 我 , 如果 你 希望 它 ,

此外, 如果你愿意, 我也会亲自去做。

[teɪk] [ker] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] [sə'saɪəti] . . . [ænd; ənd]
take care to make it known that you intend to enter into society . . . and
拿 关心 到 制作 它 已知 那 你 打算 到 进入 进入 社会 . . . 和
[ˈprɑ:bəbli] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'si:v] "
probably intend to receive "
大概 打算 到 收到 "

务必让别人知道你打算融入社会.....而且可能打算接受.....。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:]
" **Indeed , sir , you will oblige me**
" 的确 , 先生 , 你 将要 必须 我

“当然, 先生, 您一定会答应我的.....”

[ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns]
On my own account I should certainly never particularly desire to make acquaintance
在 我的 自己的 帐户 我 应该 当然 绝不 特别 欲望 到 制作 熟人
[wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,
with strangers ,
和 陌生人 ,

就我个人而言, 我当然不会特别想结识陌生人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪr] [gɜ:rl] ! . . .
but there is nothing I would not be willing to do for this dear girl ! . . .
但 那里 是 没有什么 我 会 不是 是 愿意的 到 做 为了 这 亲爱的 女孩 ! . . .

但是, 为了这个可爱的女孩, 我什么都愿意做!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ,
Of course I shall make a point of subscribing to everything ,
的 课程 我 将 制作 一个 观点 的 订阅 到 一切 ,

我当然会订阅所有内容。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pɔr] [dɪr] [ni:s] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:lz]
and particularly of taking my poor dear niece to all the balls
和 特别 的 采取 我的 贫穷的 亲爱的 侄女 到 全部 这 球

尤其是带我可怜的侄女去参加所有的舞会.....

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ri:əli] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kən'traɪv] [tu:; tə][get]['su:təb(ə)l]['pɑ:rtnərz]
She is really very pretty , and if I can but contrive to get suitable partners
她 是 真的 非常 漂亮的 , 和 如果 我 能 但 精心策划 到 得到 合适的 合作伙伴
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她真的很漂亮, 如果我能设法为她找到合适的伴侣,

[aɪ] [θɪŋk] ['dænsɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] .
I think dancing may be of great service .
我 思考 跳舞 可能 是 的 伟大的 服务 .

我认为跳舞或许能起到很大的作用。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] ? "
Are there many of the nobility here at present , Mr . Pringle ? "
是 那里 许多 的 这 贵族 这里 在 展示 , 先生 . 品客薯片 ? "

普林格先生, 现在这里有很多贵族吗?

" [ˌjes] , [ˈmædəm] , [ˈsevrəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [brˈsaɪdz] . "

" **Yes , madam , several , and a great deal of good company besides .** "

" 是的 , 女士 , 一些 , 和 一个 伟大的 交易 的 好的 公司 除了 . "

“是的，夫人，有好几位，而且还有很多好朋友陪同。”

" [ðæt] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ʊʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈsɜ:rt(ə)nli]

" **That gives us a better chance of finding old acquaintance certainly**

" 那 给予 我们 一个 更好的 机会 的 寻找 老的 熟人 当然

“这无疑会大大增加我们找到老相识的机会.....”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [kənˈsʌlt]

But there is another point , Mr . Pringle , on which I am anxious to consult

但 那里 是 其他 观点 , 先生 . 品客薯片 , 在 哪个 我 是 焦虑的 到 咨询

[ju:; jʊ]

you : : : :

你

但是普林格先生，还有一点我想请教您.....

[maɪ] [ni:s] [ɪz] [drˈsaɪdɪdli] [ˈveri] [ˈbɪliəs] ,

My niece is decidedly very bilious ,

我的 侄女 是 绝对地 非常 胆汁 ,

我侄女的脾气非常暴躁，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]

and I feel quite convinced that a glass of the water every morning would be

和 我 感觉 相当 确信 那 一个 玻璃 的 这 水 每一个 早晨 会 是

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪsen](ə)l] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

of the most essential benefit to her

的 这 最多 基本的 益处 到 她

我深信，每天早上喝一杯这种水对她来说至关重要.....

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [daɪr] [ˈkri:tʃər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,

Unfortunately , dear creature , she is quite a spoiled child ,

很遗憾 , 亲爱的 生物 , 她 是 相当 一个 被宠坏了 孩子 ,

可惜啊，亲爱的，她真是被宠坏的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [priˈveɪld] [ɑ:n][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈveri]

and I do not think she will be prevailed on to take what is certainly not very

和 我 做 不是 思考 她 将要 是 最终获胜 在 到 拿 什么 是 当然 不是 非常

[ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] ,

pleasant to the taste ,

令人愉快的 到 这 品尝 ,

我不认为她会被说服去接受这种味道肯定不太好的东西。

[ənˈles] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] . "

unless ordered to do it by a medical man . "

除非 订购 到 做 它 经过 一个 医疗的 男人 : "

除非遵医嘱。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] ,

" **I must see the young lady , ma'am , " replied Mr . Pringle ,**

" 我 必须 看 这 年轻的 女士 , 女士 , " 回复 先生 . 品客薯片 ,

“夫人，我必须见见这位年轻女士，”普林格先生回答道。

" [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kæen; kən] [ˈventʃər] [tu:; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈeni] [wei] .

" **before I can venture to prescribe for her in any way .**

" 前 我 能 风险投资 到 规定 为了 她 在 任何 方式 :

“在我能够以任何方式为她开药之前。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ɪnˈtɜ:rnəli] [wɪft] [hɪm; ɪm] [les] [ˈskru:pjələs] ,

" **Mrs . Barnaby internally wished him less scrupulous ,**

" 太太 : 巴纳比 内部 希望 他 较少的 一丝不苟的 ,

巴纳比夫人内心希望他少些道德底线，

[bʌt; bət] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]
but feeling that it would be better he should send in a bill and charge a
但 感觉 那 它 会 是 更好的 他 应该 发送 在 一个 账单 和 收费 一个
[ˈvɪzɪt] ,
visit ,
访问 ,

但他觉得最好还是寄张账单，收取这次就诊费用。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈderli] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pʌmp] - [ru:m] ,
than that she should lose a daily excuse for visiting the delightful pump - room ,
比 那 她 应该 失去 一个 日常的 原谅 为了 访问 这 愉快 泵 - 房间 ,
[ænd; ənd] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
and , **moreover** ,
和 , 而且 ,

与其失去每天去那间令人愉悦的泵房的借口，不如.....

[ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] [sti:l] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ˈægnəs] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ðɪ][doʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
feeling more strongly still that , in order to make Agnes swallow the dose instead of
感觉 更多的 强烈 仍然 那 , 在 命令 到 制作 艾格尼丝 吞 这 剂量 反而 的
[hɜ:rˈself] ,
herself ,
她自己 ,

我更加强烈地感觉到，为了让艾格尼丝代替她自己吞下那剂药，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈkɑ:nəmi] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈvɪzɪts] , [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [frʌm; frəm]
it would be good economy to pay for half a dozen visits , she rose from
它 会 是 好的 经济 到 支付 为了 一半 一个 打 访问 , 她 玫瑰 从
[ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

她从沙发上站起来说，支付六次上门服务的费用会很划算。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [smaɪl]
and said with a fascinating smile
和 说 和 一个 迷人 微笑

他带着迷人的微笑说道.....

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ju:; jə][maɪˈself] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
" **I will bring her to you myself , my dear sir** ,
" 我 将要 带来 她 到 你 我 , 我的 亲爱的 先生 ,
“我会亲自把她带给你，我亲爱的先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌem ˈi:][əˈbaʊt] [prɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeltənəm] [ˈwɔ:tərz]
but I hope you will not disappoint me about prescribing the Cheltenham waters
但 我 希望 你 将要 不是 辜负 我 关于 处方 这 切尔滕纳姆 水
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .
for her :
为了 她 .

但我希望你不会让我失望，不会让她失望，你会给她开切尔滕纳姆温泉水的处方。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hær] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [pledʒ] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jə] ,
I know her constitution well , and I venture to pledge myself to you ,
我 知道 她 宪法 出色地 , 和 我 风险投资 到 保证 我 到 你 ,
我非常了解她的体质，我愿向你保证。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃeltənəm] [ˈtri:tmənt]
that she is exactly the subject for the Cheltenham treatment :
那 她 是 确切地 这 主题 为了 这 切尔滕纳姆 治疗 :

她正是切尔滕纳姆赛马节式待遇的典型对象.....

[soʊ] ['bɪliəs] , [pʊr] [gɜ:rl] ! . . .
So bilious , poor girl ! . . .
所以 胆汁 , 贫穷的 女孩 ! . . .

真是令人作呕, 可怜的女孩!

[soʊ] ['dredfəli] ['bɪliəs] !
so dreadfully bilious !
所以 极其糟糕 胆汁 !

真是令人作呕!

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['ægnəs] ,
" **Mrs . Barnaby left the room , and presently returned with Agnes ,**
" 太太 : 巴纳比 左边 这 房间 , 和 目前 返回 和 艾格尼丝 ,
巴纳比太太离开了房间, 过了一会儿带着艾格尼丝回来了。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tuʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l]
who was considerably surprised at being told that it was necessary a medical
WHO 曾是 相当 惊讶 在 存在 讲述 那 它 曾是 必要的 一个 医疗的
[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ;
man should see her ;
男人 应该 看 她 ;

得知需要医生为她诊治时, 她感到非常惊讶;

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [seɪv] [ə; eɪ] ['hevinəs] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [felt] [kwɔ:t] [wel] ;
for , in the first place , save a heaviness at her heart , she felt quite well ;
为了 , 在 这 第一的 地方 , 节省 一个 沉重 在 她 心 , 她 毛毡 相当 出色地 ;
首先, 除了心中有些沉重之外, 她感觉一切都很好;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [left] - ,
and in the second , she had never before , since she left Empton ,
和 在 这 第二 , 她 有 绝不 前 , 自从 她 左边 - ,
而第二种情况, 自从她离开埃普顿以来, 她从未有过。

[pər'si:vd] ['eni] [greɪt] [æŋ'zaiəti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [wel]
perceived any great anxiety on the part of her aunt as to her being well
感知 任何 伟大的 焦虑 在 这 部分 的 她 阿姨 作为 到 她 存在 出色地
[ɔ:r] [ɪl] .
or ill .
或者患病的 .

她没有察觉到姑妈对她的健康状况有任何过度担忧。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ʃi:; ʃi] [ʃi:'ldɪd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'mænd] [wɪtʃ] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ðə; ði] ['letər] [ʃi:; ʃi]
she yielded implicit obedience to the command which bade her leave the letter she
她 产生 隐式 服从 到 这 命令 哪个 巴德 她 离开 这 信 她
[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['pi:təz] ,
was writing to Miss Peters ,
曾是 写作 到 错过 彼得斯 ,

她完全服从了命令, 放下正在写给彼得斯小姐的信。

[ænd; ənd] ['mi:kli] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pɪriəs] [prə'tektɹɪs] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
and meekly followed her imperious protectress to their sitting - room .
和 温顺地 随后 她 专横 保护者 到 他们的 坐着 - 房间 .
她温顺地跟随她那专横的女保护者来到了她们的客厅。

['mɪstər] . [æləg'zændər] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ,
Mr . Alexander Pringle was decidedly a clever man ,
先生 : 亚历山大 品客薯片 曾是 绝对地 一个 聪明的 男人 ,
亚历山大·普林格先生无疑是个聪明人。

[ænd; ənd] ['klevər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['skɪfl] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [daɪəg'nɑ:stɪks]
and clever men of his profession are generally skilful in discerning diagnostics
和 聪明的 男人 的 他的 职业 是 一般来说 熟练 在 有洞察力 诊断
[ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
of various kinds .
的 各种各样的 种类 .

而他这个行业的聪明人通常都很擅长辨别各种诊断结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['jeləʊ] , ['hevi] - [aɪd] [gɜ:rl] ,
He had expected to see a yellow , heavy - eyed girl ,
他 有 预期的 到 看 一个 黄色的 , 重的 - 眼睛 女孩 ,
他原本以为会看到一个脸色蜡黄、双眼沉重的女孩,
['lʊkɪŋ] ['i:ðər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['melənkɑ:li] , [ɔ:r] [paʊt] [frʌm; frəm]
looking either as if she were ready to cry with melancholy , or pout from
寻找 任何一个 作为 如果 她 是 准备好 到 哭 和 忧郁 , 或者 撅 从
[pə'və:snɪs] ;
perverseness ;
反常 ;

她看起来要么像是要因忧伤而哭泣，要么像是要因任性而撅嘴；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['greɪsf(ə)l] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ɪ'læstɪk]
instead of which , he saw a lovely , graceful creature , with a step elastic
反而 的 哪个 , 他 锯 一个 迷人的 , 优美 生物 , 和 一个 步 松紧带
[wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] ,
with youth and health ,
和 青年 和 健康 ,
相反，他看到的却是一位美丽优雅的女子，步伐轻盈，充满活力和健康。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [hu:z] [klɪr] , [ɪn'telɪdʒənt] [glæns] , [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][æn; ən] [aɪ]
and an eye whose clear , intelligent glance , said as plainly as an eye
和 一个 眼睛 谁 清除 , 聪明的 瞥一眼 , 说 作为 显然 作为 一个 眼睛
[kʊd; kəd] [spi:k] ,
could speak ,
可以 说话 ,

还有那双眼睛，它清澈、睿智的目光，如同眼睛所能表达的那样直白。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? . . .
" What would you with me ? . . .
" 什么 会 你 和 我 ? . . .

你想对我做什么？

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have no need of you .
我 有 不 需要 的 你 .

我不需要你。

" [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [tʃaɪld] - [bɪ'ri:vɪd] ['wɪdɔʊ] [hæd; həd] [kwɔɪt]
" He immediately perceived that the amiable child - bereaved widow had quite
" 他 立即地 感知 那 这 可亲 孩子 - 丧亲者 寡妇 有 相当
[mɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [keɪs]
misunderstood the young lady's case
被误解 这 年轻的 女士的 案件

“他立刻意识到，这位和蔼可亲的丧子寡妇完全误解了这位年轻女士的遭遇.....

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [let][ðə; ði] [kɔ:z]
It might be , perhaps , from her too tender affection ; but , let the cause
它 可能 是 , 也许 , 从 她 也 投标 感情 ; 但 , 让 这 原因
[bi:; bi] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
be what it would ,
是 什么 它 会 ,

或许是出于她过于温柔的爱意；但是，无论原因是什么，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sɑːlv] [ˈeni] [prəˈfeʃən(ə)] [daʊts] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [hænd]
it was not to solve any professional doubts that he took her delicate hand
它 曾是 不是 到 解决 任何 专业的 疑虑 那 他 采取 她 精美的 手
[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] " [ˈhelθf(ə)l] [ˈmjuzɪk] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʌls] .
to feel the " healthful music " of her pulse .
到 感觉 这 " 健康的 音乐 " 的 她 脉冲 .

他握住她纤细的手，感受她脉搏的“健康乐章”，并不是为了解决任何专业上的疑虑。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈmɪstər] . [ˈprɪŋɡəl] , [huː] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tʃɪldrən] ,
Nevertheless , Mr . Pringle , who had seven promising children ,
尽管如此 , 先生 . 品客薯片 , WHO 有 七 有前途 孩子们 ,
然而，普林格先生有七个前途无量的孩子，

[nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwɪdʊw] [huː] [hæd; həd]
knew better than to reject the proffered custom of a rich widow who had
知道 更好的 比 到 拒绝 这 提供的 风俗 的 一个 富有的 寡妇 WHO 有
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

他很清楚，拒绝一位没有嫁妆的富裕寡妇提出的嫁妆请求是不明智的。

[soʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrævəti] , [hiː; hi] [sed] , —
so , looking at his beautiful patient with much gravity , he said , —
所以 , 寻找 在 他的 美丽的 病人 和 很多 重力 , 他 说 , —
于是，他神情严肃地看着他美丽的病人，说道：

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][əˈlɑːrm][juː; jʊ] .
" There is little or nothing , madam , to alarm you .
" 那里 是 小的 或者 没有什么 , 女士 , 到 警报 你 .
夫人，没什么好担心的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [ˈræðər] [peɪl] ,
The young lady is rather pale ,
这 年轻的 女士 是 相当 苍白 ,
这位年轻女士脸色有些苍白。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈræðər] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəli]
but I am inclined to believe that it rather proceeds from the naturally
但 我 是 倾斜 到 相信 那 它 相当 收益 从 这 自然
[ˈdelɪkət] [tɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] .
delicate tint of her complexion than from illness .
精美的 着色 的 她 肤色 比 从 疾病 .
但我倾向于认为，这更多是由于她天生肤色白皙，而不是因为生病。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈprɑːpər] , [haʊˈevər] , [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] , [ænd; ænd] , [miːn] [taɪm] ,
It will be proper , however , that I should see her again , and , mean time ,
它 将要 是 恰当的 , 然而 , 那 我 应该 看 她 再次 , 和 , 意思是 时间 ,
不过，我应该再见她一面，与此同时，

[aɪ] [wʊd] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [hɜːr; hər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
I would strongly recommend her taking about one - third of a glass of water
我 会 强烈 推荐 她 采取 关于 一 - 第三 的 一个 玻璃 的 水
[ˈdeɪli] .
daily .
日常的 .
我强烈建议她每天喝大约三分之一杯水。

[ɪf] [mɔːr] [biː; bi] [faʊnd] [ˈnesəsəri] , [ðə; ði][doʊs][mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkriːst] ;
If more be found necessary , the dose must be increased ;
如果 更多的 是 成立 必要的 , 这 剂量 必须 是 增加 ;
如果需要更多剂量，则必须增加剂量；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [sə'fɪ(ə)nt] ,
but I am inclined to hope that this will prove sufficient ,
 但 我 是 倾斜 到 希望 那 这 将要 证明 充足的 ,
 但我倾向于认为这已经足够了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['teɪbl] - ['spuːn.fʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] . . . [baɪ][noʊ] [miːnz]
with the help of a few table - spoonfuls of a mixture . . . by no means
 和 这 帮助 的 一个 很少 桌子 - 一勺 的 一个 混合物 . . . 经过 不 方法
 [dɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
 令人不快的 ,
 借助几汤匙混合物.....味道绝佳,

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] . . . [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][send][ɪn] .
my dear young lady . . . which I will not fail to send in .
 我的 亲爱的 年轻的 女士 . . . 哪个 我 将要 不是 失败 到 发送 在 .
 我亲爱的年轻女士.....我一定会寄出去的。

" [ænd; ænd][soʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] [roʊz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sʌmwaɪt]
" And so saying , Mr . Pringle rose to take leave , but was somewhat
" 和 所以 说 , 先生 . 品客薯片 玫瑰 到 拿 离开 , 但 曾是 有些
 ['pʌz(ə)ld] [baɪ]['æɡnəs] ['seɪɪŋ] ,
puzzled by Agnes saying ,
 困惑 经过 艾格尼丝 说 ,
 说完, 普林格先生起身告辞, 但艾格尼丝接下来的话让他有些困惑:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] [smaɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]
with a half smile in which there was something that looked very much as if
 和 一个 一半 微笑 在 哪个 那里 曾是 某物 那 看起来 非常 很多 作为 如果
 [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kwɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , —
she were quizzing him , —
 她 是 测验 他 , —
 她脸上带着一丝若有若无的微笑, 似乎在审问他——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] , [sɜːr] ,
" You must excuse me , sir ,
" 你 必须 原谅 我 , 先生 ,
 先生, 请您原谅。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['medɪs(ə)n] [wət'evər] [tɪl] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [aʊt][ʌv; əv]
if I decline taking any medicine whatever till I feel myself in some degree out of
 如果 我 衰退 采取 任何 药品 任何 直到 我 感觉 我 在 一些 程度 出去 的
 [helθ] .
health .
 健康 .
 如果我拒绝服用任何药物, 直到我感觉自己身体有些不适为止。

" ['mɪstər] . ['prɪŋɡəl] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['læfɪŋ] [hɪm'self] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] -
" Mr . Pringle , who was very near laughing himself , answered with great good -
" 先生 . 品客薯片 , WHO 曾是 非常 靠近 笑 他自己 , 回答 和 伟大的 好的 -
 ['hjuːmər] , . . . " [wel] [ðen] ,
humour , . . . " Well then ,
 幽默 , . . . " 出色地 然后 ,
 普林格先生自己也差点笑出声来, 他非常幽默地回答道: “好吧, 那么.....”

[ˈmɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] ,
Mrs . Barnaby , I suppose we must do without it ,
 太太 . 巴纳比 , 我 认为 我们 必须 做 没有 它 ,
 巴纳比太太, 我想我们只能放弃它了。

. . . [ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌt] ['deɪndʒər] ['iːðər] .
: . . **and I don't think there will be much danger either** .
: . . 和 我 不 思考 那里 将要 是 很多 危险 任何一个 .

.....而且我认为也不会有太大的危险。

" [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [kwat] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['ægnəs]
" **He then took his departure , leaving Mrs . Barnaby quite determined that Agnes**
" 他 然后 采取 他的 离开 , 离开 太太 . 巴纳比 相当 决定 那 艾格尼丝
[ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
should drink the water ,
应该 喝 这 水 ,

“然后他就离开了，留下巴纳比太太坚决要艾格尼丝喝下那水。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['saːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɪzɪk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] . . . [waɪlst]
but not very sorry that she was to have no physic to pay for . . . whilst
但 不是 非常 对不起 那 她 曾是 到 有 不 物理学 到 支付 为了 . . . 而
['ægnəs][wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðɪs] [nuː] ['veɪɡəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt]
Agnes was altogether at a loss to guess what this new vagary of her aunt
艾格尼丝 曾是 共 在 一个 损失 到 猜测 什么 这 新的 反复无常 的 她 阿姨
[maɪt] [miːn] .
might mean .
可能 意思是 .

但她并不十分遗憾自己不用花钱请医生.....而艾格尼丝则完全摸不着头脑，不知道她姑妈的这种新怪癖意味着什么。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **What made you think I was ill , aunt ?** " **said she** .
" 什么 制成 你 思考 我 曾是 患病的 , 阿姨 ? " 说 她 .

“姑妈，您为什么觉得我生病了呢？”她问道。

" [ɪl] ? . . .
" **Ill ?** . . .
" 患病的 ? . . .

“患病的？ ...

[huː] [tʊtʊld][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɪl] ? . . .
Who told you , child , that I thought you ill ? . . .
WHO 讲述 你 , 孩子 , 那 我 想法 你 患病的 ? . . .

孩子，谁告诉你我觉得你生病了？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
I don't think any such thing ,
我 不 思考 任何 这样的 事物 ,

我不认为会有这种事。

. . . [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪnjən]
. . . **but I did not choose you should drink the waters till I had the opinion**
. . . 但 我 做过 不是 选择 你 应该 喝 这 水 直到 我 有 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmedɪk(ə)] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
of the first medical man in the place about it .
的 这 第一的 医疗的 男人 在 这 地方 关于 它 .

.....但我并没有决定让你喝这些水，直到我听取了当地第一位医生的意见。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spens] , [noʊ] ['sækrɪfajs] , ['ægnəs] , [ðæt] [aɪ][er 'em][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]
There is no expense , no sacrifice , Agnes , that I am not ready to make for
那里 是 不 费用 , 不 牺牲 , 艾格尼丝 , 那 我 是 不是 准备好 到 制作 为了
[juː; jʊ] . " **you** . " **"**
你 . " **"**

“艾格尼丝，为了你，我愿意付出任何代价，做出任何牺牲。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][drɪŋk] [ðə; ði]['wɔ:tərz][æt; ət][ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænt] , " [rɪ'plaɪd]
" **But I don't mean to drink the waters at all , thank you , aunt , " replied**
" 但 我 不 意思是 到 喝 这 水 在 全部 , 感谢 你 , 阿姨 , " 回复
[ˈæɡnəs] .
Agnes .
艾格尼丝 :

“但我根本不想喝这些水，谢谢您，阿姨，”艾格尼丝回答道。

" [dəʊnt] [mi:n] , [mɪs] ? . . .
" **Don't mean , miss ?** . . .
" 不 意思是 , 错过 ? . . .

“你不是那个意思吧，小姐？"

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] ? . . .
you don't mean ? . . .
你 不 意思是 ? . . .

你不会是这个意思吧？

[ænd; ænd][pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [i:t] ['eni] ['dɪnər] [tu:; tə] - [deɪ] ?
And perhaps you don't mean to eat any dinner to - day ?
和 也许 你 不 意思是 到 吃 任何 晚餐 到 - 天 ?

或许你今天不打算吃晚饭？

[ænd; ænd][pər'hæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] - [naɪt] ? . . .
and perhaps you don't mean to sleep in my apartment to - night ? . . .
和 也许 你 不 意思是 到 睡觉 在 我的 公寓 到 - 夜晚 ? . . .

或许你今晚并不打算睡在我公寓里？

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'fɜ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:l] [naɪt] ? . . .
Perhaps you may prefer walking the streets all night ? . . .
也许 你 可能 更喜欢 步行 这 街道 全部 夜晚 ? . . .

或许你更喜欢彻夜漫步街头？

['prɪti] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn'di:d] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ! . . .
Pretty language , indeed , from you to me ! . . .
漂亮的 语言 , 的确 , 从 你 到 我 ! . . .

你对我说话的措辞真优美！

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]
And now you may take yourself off again , and , as you like to stick to
和 现在 你 可能 拿 你自己 离开 再次 , 和 , 作为 你 喜欢 到 戳 到

[jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,
your lessons ,
你的 课程 ,

现在你可以再次离开，而且，既然你喜欢坚持上课，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][goʊ][ænd; ænd] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:pi] , - [aɪ][mʌst; məst][du:][æz; əz][aɪm][bɪd] . -
you may just go and write for a copy , ' I must do as I'm bid . '
你 可能 只是 去 和 写 为了 一个 复制 , - 我 必须 做 作为 我是 出价 . -

你或许会写信索要一份副本，“我必须遵命行事。”

" [ˈæɡnəs] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
" **Agnes quitted the room in silence , and Mrs . Barnaby prepared to receive**
" 艾格尼丝 辞职 这 房间 在 沉默 , 和 太太 . 巴纳比 准备 到 收到
[hɜ:r; hər] [nu:] [frend] , [mɪs] ['mɔ:rɪsən] ,
her new friend , Miss Morrison ,
她 新的 朋友 , 错过 莫里森 ,

“艾格尼丝默默地离开了房间，巴纳比太太准备迎接她的新朋友莫里森小姐。”

[hu:] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [wʊd] [kɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði]
who she doubted not would call before the hour she had named as the
WHO 她 怀疑 不是 会 称呼 前 这 小时 她 有 命名 作为 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ;
fashionable time for repairing to the public library ;
时髦 时间 为了 维修 到 这 民众 图书馆 ;
她毫不怀疑，在她定下的去公共图书馆的时髦时间之前，就会有人打电话来；

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'pliːzɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs]
nor was she at all displeased by this abrupt departure , as , for obvious
也不 曾是 她 在 全部 不高兴 经过 这 突然 离开 , 作为 , 为了 明显的
['riːz(ə)nz] ,
reasons ,
原因 ,
她对这突如其来的离开丝毫没有不满，原因显而易见：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪnkən'viːniənt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə][hæv; həv]['ægnəs]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi]
it was extremely inconvenient for her to have Agnes present when she
它 曾是 极其 不方便 为了 她 到 有 艾格尼丝 展示 什么时候 她
[felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
felt inclined to enter upon a little autobiography .
毛毡 倾斜 到 进入 之上 一个 小的 自传 .
她想写一篇小小的自传时，艾格尼丝在场对她来说非常不方便。

[bʌt; bət] , [waɪl] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔ:ld] ,
But , while anticipating this agreeable occupation , she recalled ,
但 , 尽管 预期 这 同意 职业 , 她 召回 ,
但是，在憧憬着这份令人愉快的工作时，她回忆道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [hɜ:r'self][tuː; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɑ:lərz] ,
as she set herself to work upon one of her beautiful collars ,
作为 她 放 她自己 到 工作 之上 一 的 她 美丽的 项圈 ,
她开始着手制作她其中一个漂亮的项圈时，

[ðə; ði] [skreɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntuː] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:rk] ,
the scrape she had got into respecting her park ,
这 刮 她 有 得到 进入 尊重 她 公园 ,
她因为尊重她的公园而惹上麻烦，

[ænd; ənd]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tuː; tə] ['menʃ(ə)n][ə; eɪ] ['pædək] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔ:ɾɪsən] [baɪ] [neɪm]
and firmly resolved not even to mention a paddock to Miss Morrison by name
和 牢牢 已解决 不是 甚至 到 提到 一个 围场 到 错过 莫里森 经过 姓名
,
.
,
并且坚决决定绝不向莫里森小姐提及牧场的名字。

[wət'evər] ['ʌðər] [flaɪts] [ʌv; əv]['fænsɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
whatever other flights of fancy she might indulge in .
任何 其他 航班 的 想要 她 可能 放纵 在 .
无论她还会沉迷于其他什么异想天开的想法。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['aɪd(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz] [jet] , " [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] ,
" This has been no idle day with me as yet , " thought she ,
" 这 有 到过 不 闲置的 天 和 我 作为 然而 , " 想法 她 ,
“今天对我来说可真不是个平静的日子,”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elɪɡənt] " ['sætn] - [stɪtʃ] "
as she proceeded with her elegant " satin - stitch "
作为 她 继续 和 她 优雅的 " 缎 - 缝 "
她继续用她那优雅的“缎纹针法”缝制着.....

" [aɪ][hæv; həv][gɔ:t] [wel] [stɛəd][æ; ət] , [ðʊ] ['ʊnli][ɪn][maɪ][kloʊz] [strɔ:] - ['bɑ:nɪt] , [æ; ət][ðə; ði]
" I have got well stared at , though only in my close straw - bonnet , at the
" 我 有 得到 出色地 凝视 在 , 尽管 仅有的 在 我的 关闭 稻草 - 引擎盖 , 在 这
[pʌmp] - [ru:m] ,
pump - room ,
泵 - 房间 ,

“虽然我戴着一顶密闭的草帽，在水泵房里还是被人盯着看。”

— [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [nu:] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ænd] ,
— have made a capital new acquaintance , and ,
— 有 制成 一个 首都 新的 熟人 , 和 ,
— 结识了一位非常棒的新朋友，而且，

" — [rɪˈmembəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [əˈpru:vɪŋ] [smaɪl] [ɔ:l] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [sed] [tu; tə][ˈmɪstər] .
" — remembering with a self - approving smile all she had said to Mr .
" — 记住 和 一个 自己 - 批准 微笑 全部 她 有 说 到 先生 .
“——她带着一丝自鸣得意的微笑，回忆起自己对先生说的一切。

[ˈprɪŋɡəl] , — " [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['soʊɪŋ] [si:d] [ɑ:n] ['bærən] [graʊnd]
Pringle , — " I know I have not been sowing seed on barren ground :
品客薯片 , — " 我 知道 我 有 不是 到过 播种 种子 在 荒芜 地面 :
普林格尔说：“我知道我没有在贫瘠的土地上播种.....”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fərˈgɔ:tn] [haʊ] [glæd][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['bɑ:nəbi] [wʌz; wəz][tu; tə][get] [hoʊld][ʌv; əv]
I have not forgotten how glad my poor dear Barnaby was to get hold of
我 有 不是 被遗忘的 如何 高兴的 我的 贫穷的 亲爱的 巴纳比 曾是 到 得到 抓住 的
[ˈsʌmθɪŋ] [nu:]
something new :
某物 新的 :

我没有忘记我可怜的巴纳比得到新东西时有多么高兴.....

[hi; hi] [wɪl] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] ['evri] [wɜ:rd] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He will repeat it every word , I'll answer for him .
他 将要 重复 它 每一个 单词 , 患病的 回答 为了 他 .
他会一字不差地重复一遍，我会替他回答。

" [ˈtʃæptər] [eks,ɑrˈɑrɑɪ] .
" CHAPTER XIII :
" 章 十三 :
“第十三章

[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ˈraɪpənz] [ˈɪntu:] [ˈfrendʃɪp] . — [ˈju:sf(ə)] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔrts] .
THE ACQUAINTANCE RIPENS INTO FRIENDSHIP . — USEFUL INFORMATION OF ALL SORTS .
这 熟人 成熟 进入 友谊 . — 有用 信息 的 全部 排序 .
— [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [frentʃ] ,
— AN EXCELLENT METHOD OF TALKING FRENCH ,
— 一个 出色的 方法 的 说 法语 ,

相识发展成友谊。——各种实用信息。——学习法语的绝佳方法。

[əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪbər] [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [səkˈses] . — [ə; eɪ] [kəˈlektər] . — [ə; eɪ]
ATTENDED WITH LITTLE LABOUR AND CERTAIN SUCCESS . — A COLLECTOR . — A
参加 和 小的 劳动 和 肯定 成功 . — 一个 集电极 . — 一个
[seɪl] - [ru:m] . — [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
SALE - ROOM . — A PEER OF THE REALM .
销售 - 房间 . — 一个 同伴 的 这 领域 .

无需费力，必定成功。——收藏家。——拍卖行。——王国贵族。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ˈfa:lʊd] , [wʌz; wəz] [lɔ:n] [ænd; ænd][kɑ:nfrɪˈdenʃ(ə)] .
The visit of Miss Morrison , which quickly followed , was long and confidential .
这 访问 的 错过 莫里森 , 哪个 迅速地 随后 , 曾是 长的 和 机密的 .
随后不久，莫里森小姐的来访时间很长，而且是秘密进行的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ˈveri] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] [ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Mrs . Barnaby very condescendingly explained to her all the peculiar circumstances
太太 . 巴纳比 非常 居高临下地 解释 到 她 全部 这 奇特 情况
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pəˈzi(ə)n] ,
of her position ,
的 她 位置 ,

巴纳比夫人居高临下地向她解释了她处境的所有特殊情况。

[wɪtʃ] [ˈrendəd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
which rendered her the most valuable friend in the world ,
哪个 渲染 她 这 最多 有价值的 朋友 在 这 世界 ,
这使她成为世界上最宝贵的朋友。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l] [ˈmætʃ] [ɪkˈstænt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmæn][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
and also the most eligible match extant for a man of rank and fortune
和 还 这 最多 有资格的 匹配 现存 为了 一个 男人 的 秩 和 财富
;
;
;

而且也是当时最适合一位有身份有钱人的伴侣；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlætər] [pəˈtɪkuːləz] [wɜːr; wər] [kəˈmjuːnikaɪtɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ,
but all these latter particulars were communicated under the seal of secrecy ,
但 全部 这些 后者 细节 是 沟通 在下面 这 海豹 的 保密 ,
[ˈhevər] , [əˈpɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] ,
never , upon any account ,
绝不 , 之上 任何 帐户 ,

但所有这些细节都是在绝对保密的情况下传达的，无论如何，从未泄露出去。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɔːr] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
to be alluded to or mentioned to any one ; and in return for all this ,
到 是 暗示 到 或者 提及 到 任何 一 ; 和 在 返回 为了 全部 这 ,
可以向任何人提及或暗示；而作为这一切的回报，

[mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ə; eɪ] [ˈkætəlbɔːg] - [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmæɪdʒəbl] [ˈmen]
Miss Morrison gave the widow a catalogue raisonnée of the most marriageable men
错过 莫里森 给予 这 寡妇 一个 目录 - 的 这 最多 婚 男人
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈtʃeltənəm] ,
at present in Cheltenham ,
在 展示 在 切尔滕纳姆 ,

莫里森小姐送给这位寡妇一份切尔滕纳姆目前最适合结婚的男士名录。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rent] - [ˈrɔʊlz][ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
together with the best accounts of their rent - rolls and expectancies that it
一起 和 这 最好的 账户 的 他们的 租 - 卷 和 预期 那 它
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] .
had been in the power of pertinacious questionings to elicit .
有 到过 在 这 力量 的 顽强的 质询 到 引出 .

以及通过坚持不懈的询问所获得的最佳租金收入和预期收入的记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [suːˈpɜːrfluəs] [tuː; tə] [ˈnærɪt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət]
But it would be superfluous to narrate this part of the conversation at
但 它 会 是 多余 到 叙事 这 部分 的 这 对话 在
[lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
length ,
长度 ,

但详细描述这段对话是多余的。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈgʊdli] [ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈkænvəst]
as the person and affairs of many a goodly gentleman were canvassed
作为 这 人 和 事务 的 许多 一个 很好 绅士 是 拉票
[ˌðerˈɪn] , [hu:] ,
therein , who ,
其中 , WHO ,

其中许多绅士的生平事迹都得到了详尽的调查，他们

[æz; əz] [ðei] [ˈnevər] [biˈkeɪm] [ʌv; əv] [mʌt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ,
as they never became of much importance to Mrs . Barnaby ,
作为 他们 绝不 成为 的 很多 重要性 到 太太 . 巴纳比 ,
因为它们对巴纳比夫人来说从来都不太重要。

[kæn; kən][bi; bi][ʌv; əv] [nʌn] [tu; tə] [ðoʊz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
can be of none to those occupied by the study of her character and
能 是 的 没有任何 到 那些 占领 经过 这 学习 的 她 特点 和
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

对于那些致力于研究她的性格和经历的人来说，这或许毫无意义。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [haʊˈevər] , [ˈkænvəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərvju:] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
There were other points , however , canvassed in this interview , which were
那里 是 其他 积分 , 然而 , 拉票 在 这 面试 , 哪个 是
[prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ɪˈmi:diət] [rɪˈzʌlts] ;
productive of immediate results ;
生产力 的 即时 结果 ;

然而，本次采访中还探讨了其他一些观点，这些观点立即产生了效果；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [baɪ] [ˈɔ:kʃn]
and one of these was the great importance of attending the sales by auction
和 一 的 这些 曾是 这 伟大的 重要性 的 参加 这 销售量 经过 拍卖
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

其中之一就是参加拍卖会的重要性，

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpreljʊ:dɪd] [baɪ][sɔ:ft][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænɪmeɪtɪd][æz; əz] [ðei] [went] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði]
sometimes preluded by soft music , and always animated as they went on by the
有时 序曲 经过 柔软的 音乐 , 和 总是 动画 作为 他们 去 在 经过 这
[moʊst] [ˈelɪɡənt] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
most elegant conversation ,
最多 优雅的 对话 ,

有时伴随着轻柔的音乐，而且在进行中总是伴随着最优雅的谈话，气氛十分活跃。

[ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [boʊ] [ˈmɑ:nd] [ʌv; əv] [ˈtʃeltənəm] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
occupied the beau monde of Cheltenham for many hours of every day .
占领 这 帅哥 世界 的 切尔滕纳姆 为了 许多 小时 的 每一个 天 .

每天有好几个小时，切尔滕纳姆的上流社会人士都聚集于此。

" [jɔr; jər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈwɪdoʊ] .
" **Your descriptions are delightful , Miss Morrison !** " **exclaimed the animated widow .**
" 你的 描述 是 愉快 , 错过 莫里森 ! " 惊呼 这 动画 寡妇 .

“莫里森小姐，您的描述真是太精彩了！”这位活泼的寡妇惊叹道。

" [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfænsɪ] [maɪˈself][ðer; ðər] [ɔ:lˈredi] , . . . [ænd; ənd][goʊ][aɪ] [wɪl] [ˈkɑ:nstəntli] ,
" **I could almost fancy myself there already , . . . and go I will constantly ,**
" 我 可以 几乎 想要 我 那里 已经 , . . . 和 去 我 将要 不断地 ,

“我几乎可以想象自己已经身处那里了，.....而且我会不断地去那里，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] ; . . . [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'hʌðər] [θɪŋ] ,
you may depend upon that ; . . . and I want to consult you about another thing ,
你 可能 依赖 之上 那 ; . . . 和 我 想 到 咨询 你 关于 其他 事物 ,
[mis] ['mɔ:risən]
Miss Morrison
错过 莫里森

您可以放心； 我还想就另一件事咨询您，莫里森小姐.....

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ni:s] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][juː; jʊ] [sɔ:] [æt; ət] ['brekfəst] . . .
There's my niece , you know — the little girl you saw at breakfast . . .
有 我的 侄女 , 你 知道 — 这 小的 女孩 你 锯 在 早餐 . . .
那是我侄女，就是你早餐时看到的那个小女孩.....

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][kwɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [bʊks]
do you think it would be quite the thing to make her leave her books
做 你 思考 它 会 是 相当 这 事物 到 制作 她 离开 她 图书
[ænd; ənd][ˈlesnz; 'lesənz] ,
and lessons ,
和 课程 ,

你觉得让她放下书本和课程会是一件很严重的事情吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [tuː; tə] [weɪst] [hɜ:r; həɹ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlz] ? . . .
and all that , to waste her time at the sales ? . . .
和 全部 那 , 到 浪费 她 时间 在 这 销售量 ? . . .
就为了让她把时间浪费在促销活动上？

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['beɪbi][æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz] ,
And besides , baby as she is ,
和 除了 , 婴儿 作为 她 是 ,
而且，她毕竟还是个婴儿，

[fɪ; jɪ] [gets] [mɔ:r] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] . "
she gets more staring at than I think at all good for her . "
她 获得 更多的 凝视 在 比 我 思考 在 全部 好的 为了 她 . "
她受到的注视比我觉得对她来说一点好处都没有。

" [dʒeɪ][nɑ:n] [du:t] [pɔ:] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɔ:risən] , " [fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][ɪz] [dɪ'vaɪnli] ['hænsəm] ,
" **Jay non doot paw , " replied Miss Morrison , " for she is divinely handsome ,**
" 杰伊 非 嘟特 爪子 , " 回复 错过 莫里森 , " 为了 她 是 神圣地 英俊的 ,
"Jay non doot paw,"莫里森小姐回答说，“因为她美得惊人。”

[seɪ] [tu:n] [baʊ; boʊ] [teɪ] [pɑ:r] [fɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][ˈpæris] ; [ænd; ənd][maɪ] [brɪ'li:f] [ɪz] ,
say toon bow tay par fit , as they say at Paris ; and my belief is ,
说 卡通 弓 泰 帕 合身 , 作为 他们 说 在 巴黎 ; 和 我的 信仰 是 ,
就像巴黎人常说的那样，说“toon bow tay par fit”；而我的信念是，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['tʃeltənəm] ,
that if you wish to be the fashion at Cheltenham ,
那 如果 你 希望 到 是 这 时尚 在 切尔滕纳姆 ,
如果你想在切尔滕纳姆引领时尚潮流，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][let][hɜ:r; həɹ][biː; bi] [si:n] ['evri] [deɪ] ,
the best thing you can do is to let her be seen every day ,
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 让 她 是 已见 每一个 天 ,
你能做的最好的事情就是让她每天都被人看到。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
and all day long .
和 全部 天 长的 .
而且一整天都是如此。

[ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjə] [mʌst; məst] [teɪk] , [seɪ] [kler] .
That face and figure must take , say clare .
那 脸 和 数字 必须 拿 , 说 克莱尔 .

克莱尔说, 那张脸和那个身形一定很特别。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ðæt] [ˈlæstɪd][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
" **Mrs . Barnaby fell into a reverie that lasted some minutes .**
" 太太 . 巴纳比 跌倒 进入 一个 遐想 那 持续 一些 分钟 .

巴纳比夫人陷入了沉思, 持续了几分钟。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
That she did wish to be the fashion at Cheltenham was certain ,
那 她 做过 希望 到 是 这 时尚 在 切尔滕纳姆 曾是 肯定 ,

她想成为切尔滕纳姆赛马节时尚潮流的引领者, 这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈægnəs][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [best]
but the beauty of Agnes was not exactly the means by which she would best
但 这 美丽 的 艾格尼丝 曾是 不是 确切地 这 方法 经过 哪个 她 会 最好的

[laɪk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; hə] [wɪʃ] .
like to obtain her wish .
喜欢 到 获得 她 希望 .

但艾格尼丝的美貌并不是她实现愿望的最佳途径。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʊpt] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ˈsoʊli] [ɑːn][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [oʊn] [ˈtælənts] ,
She had hoped to depend solely on her own beauty and her own talents ,
她 有 希望 到 依赖 仅 在 她 自己的 美丽 和 她 自己的 天赋 ,

她原本希望完全依靠自己的美貌和才华,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː] [strɪŋz]
but she was not insensible to the manifest advantage of having two strings
但 她 曾是 不是 麻木不仁 到 这 显现 优势 的 拥有 二 字符串

[tuː; tə][hɜːr; hə][baʊ; boʊ] ;
to her bow ;
到 她 弓 ;

但她并非没有意识到自己拥有两项技能的明显优势;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][æmˈbɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hə] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ,
and as the ambition , which made her determine to be great ,
和 作为 这 志向 , 哪个 制成 她 决定 到 是 伟大的 ,

而正是这份雄心壮志, 让她决心成就一番伟业。

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈvænəti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hə] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi]
was quite as powerful as the vanity which made her determine to be
曾是 相当 作为 强大的 作为 这 虚荣 哪个 制成 她 决定 到 是

[ˈbjuːtɪf(ə)] ,
beautiful ,
美丽的 ,

这与她渴望美丽的虚荣心一样强大。

[ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈægnəs][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn][hɜːr; hə][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv] [ˈfæsɪˈneɪ(ə)n]
the scheme of making Agnes a partner in her projects of fascination
这 方案 的 制作 艾格尼丝 一个 伙伴 在 她 项目 的 魅力

[ænd; ənd][ˈkɑːŋkwɛst][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and conquest was at least worthy of consideration .
和 征服 曾是 在 至少 值得 的 考虑 .

让艾格尼丝成为她魅惑和征服计划的伙伴, 这个方案至少值得考虑。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" **I must think about it , Miss Morrison , " she replied ;**
" 我 必须 思考 关于 它 , 错过 莫里森 , " 她 回复 ;

“我得好好想想, 莫里森小姐,”她回答说;

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][dɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . "
" there is no occasion to decide this minute . "
" 那里 是 不 场合 到 决定 这 分钟 . "

“现在还没有必要做决定。”

" [pʰwærŋ][duː][tuː] , " [sed] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] ; " [aɪ][ˈɔːlweɪz] [laɪk][maɪˈself][tuː; tə][wɔːk] [raʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" Poing do too , said Miss Morrison ; I always like myself to walk round a thing ,
" 波因 做 也 , " 说 错过 莫里森 ; " 我 总是 喜欢 我 到 走 圆形的 一个 事物 ,
“我也喜欢这样,”莫里森小姐说; “我总是喜欢绕着东西走一圈。”

[æz; əz][aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][dɪˈsaɪd] [tuː; tə][teɪk] [aɪˈtiː] .
as I call it , before I decide to take it .
作为 我 称呼 它 , 前 我 决定 到 拿 它 .

正如我之前所说的那样, 在我决定服用它之前。

[brɪˈsaɪdz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l]
Besides , my dear madam , a great deal depends upon knowing what is your principal
除了 , 我的 亲爱的 女士 , 一个 伟大的 交易 取决于 之上 会心 什么 是 你的 主要的
[ˈɑːbdʒekt]
object : : : :
目的

此外, 亲爱的女士, 很多事情都取决于您是否清楚您的主要目标是什么.....

[biː ˈoʊ] [kuː] - [diː] [sel]
Bo coo depong de sell
波 酷 - 德 卖

Bo coo depong de sell

[ɔː]
aw : : : :
啊

啊.....

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] ,
If you intend to be at all the parties ,
如果 你 打算 到 是 在 全部 这 各方 ,

如果你打算参加所有派对,

[tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [ˈentər] [ðə; ði] [pʌmp] - [ruːm] , [ðə; ði] [bɔːl] -
to be marked with a buzz every time you enter the pump - room , the ball -
到 是 标记 和 一个 嗡嗡声 每一个 时间 你 进入 这 泵 - 房间 , 这 球 -
[ruːm] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈseɪlz] ,
room , or the sales ,
房间 , 或者 这 销售量 ,

每次进入加油室、舞厅或销售区时都会发出嗡嗡声。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] , [dres] [ʌp] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ænd; ænd] [əˈtræktɪv] [stɑɪl]
I would say , dress up that young lady in the most elegant and attractive style
我 会 说 , 裙子 向上 那 年轻的 女士 在 这 最多 优雅的 和 吸引人的 风格
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我的建议是, 尽可能把那位年轻女士打扮得优雅迷人。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːr] [tuː; tə] [səkˈsiːd]
and you will be sure to succeed
和 你 将要 是 当然 到 成功

你一定会成功.....

[pɔː] [lə] - [duːt] [diː] [sel]
paw le mowyndra doot de sell
爪子 勒 - 啣特 德 卖

paw le mowyndra doot de sell

[ɔ:]
aw
啊

啊.....

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [jər; jər] [ˈpɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [ˈmæri] [ˌjɔ:r'self] , [set][oʊ][tra:] [ʃoʊ] ,
But if , on the other hand , your purpose is to marry yourself , set o tra shews ,
但 如果 , 在 这 其他 手 , 你的 目的 是 到 结婚 你自己 , 放 o tra 展示 ,
但另一方面, 如果你的目的是与自己结婚, 那就另当别论了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][məst; məst][ækt] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] . "
and you must act altogether in a different way ."
和 你 必须 行为 共 在 一个 不同的 方式 . "
你们必须采取完全不同的行动方式。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [ˈpɜ:rfɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
" **I understand you , my dear Miss Morrison , perfectly , " replied the widow ,**
" 我 理解 你 , 我的 亲爱的 错过 莫里森 , 完美 , " 回复 这 寡妇 ,
“我完全明白你的意思, 我亲爱的莫里森小姐,”寡妇回答道。

[ˈgreɪtli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [nu:] [frend] ; "
greatly struck by the sound sense and clear perception of her new friend ;"
非常 击 经过 这 声音 感觉 和 清除 洞察力 的 她 新的 朋友 ; "

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] ,
and I will endeavour ,
和 我 将要 努力 ,
她被新朋友的听觉和清晰的感知力深深打动; “我将努力,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfræŋknəs] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][maɪ][plænz] ,
with the most perfect frankness , to make you understand all my plans ,
和 这 最多 完美的 坦率 , 到 制作 你 理解 全部 我的 计划 ,
我会以最坦诚的态度, 让你明白我的所有计划。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [maɪ] [fʊl] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
for I feel sure that you deserve my full confidence ,
为了 我 感觉 当然 那 你 应得 我的 满的 信心 ,
因为我确信你值得我完全的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɾ] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ɡʊd] [əd'vaɪs]
and that nobody can be more capable of giving me good advice
和 那 无人 能 是 更多的 有能力的 的 给予 我 好的 建议
而且没有人比他更适合给我提供好的建议.....

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] , [ðæt] [aɪ][du:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə'gen] .
The truth is , Miss Morrison , that I do wish to marry again .
这 真相 是 , 错过 莫里森 , 那 我 做 希望 到 结婚 再次 .
莫里森小姐, 事实上, 我的确想再婚。

[maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [ˈæmp(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌem 'i:] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ]
My fortune , indeed , is ample enough to afford me every luxury I can wish
我的 财富 , 的确 , 是 充足 足够的 到 买得起 我 每一个 奢华 我 能 希望
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;
我的财富确实非常充裕, 足以让我享受到我所渴望的一切奢侈品;

. . . [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊd] [hɑ:rt] ,
. . . **but a widowed heart ,**
. . . 但 一个 寡 心 ,
.....但一颗寡妇的心,

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] . . . [ə; eɪ] [ˈwɪdʊəd] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [lʊəd][tuː; tə] [ber] , [wer] [ðə; ðɪ]
my dear Miss Morrison . . . a widowed heart is a heavy load to bear , where the
我的 亲爱的 错过 莫里森 . . . 一个 寡 心 是 一个 重的 加载 到 熊 , 在哪里 这
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

我亲爱的莫里森小姐.....丧夫之痛是难以承受的，尤其是在脾气暴躁的时候，

[laɪk] [maɪn] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɒftəst] [ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtendə] [əˈfekʃənz]
like mine , is full of the softest sensibility and all the tenderest affections
喜欢 矿 , 是 满的 的 这 最柔软 感性 和 全部 这 最嫩的 情感
就像我的一样，充满了最温柔的感受和最细腻的情感.....

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [əˈgen] ;
Therefore , as I said , it is my wish to marry again ;
所以 , 作为 我 说 , 它 是 我的 希望 到 结婚 再次 ;
因此，正如我所说，我希望再次结婚；

[bʌt; bət][gɔːd] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [ˈeni] [wei]
but God forbid I should be weak and wicked enough to do so in any way
但 上帝 禁止 我 应该 是 虚弱的 和 邪恶 足够的 到 做 所以 在 任何 方式
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [maɪ][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][səˈsaɪəti] ,
unbecoming my station in society ,
不体面 我的 车站 在 社会 ,
但愿上帝保佑我不要软弱邪恶到做出任何有损我社会地位的事情。

— [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [raɪt] , [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][bɜːrθ][æz; əz] [ˈfɔːrtʃən] .
— **a station to which I have every right , as well from birth as fortune .**
— 一个 车站 到 哪个 我 有 每一个 正确的 , 作为 出色地 从 出生 作为 财富 .
——这是我与生俱来、凭借命运才拥有的地位。

[noʊ] [əˈtætʃmənt] , [haʊˈevər] [strɔːŋ] ,
No attachment , however strong ,
不 依恋 , 然而 强的 ,

无论多么强烈的依恋，

[wɪl] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [em ˈiː][tuː; tə] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;
will ever induce me to forget what I owe to my family and to the world ;
将要 曾经 诱导 我 到 忘记 什么 我 欠 到 我的 家庭 和 到 这 世界 ;
绝不会让我忘记我对家人和世界的亏欠；

[ænd; ənd] [ənˈles] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃæl; ʃəl][ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː] [ˈræðər] [tuː; tə] [reɪz] [ðæn; ðən] [dɪˈbeɪs] [maɪˈself][ɪn]
and unless circumstances shall enable me rather to raise than debase myself in
和 除非 情况 将 使能够 我 相当 到 增加 比 贬值 我 在
[səˈsaɪəti] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] ,
society , I will never ,
社会 , 我 将要 绝不 ,

除非环境使我能够在社会上提升而非降低自己的地位，否则我永远不会.....

[wətˈevər] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [pərˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈmæri] [æt; ət][ɔːl] . "
whatever my feelings may be , permit myself to marry at all . "
任何 我的 情怀 可能 是 , 允许 我 到 结婚 在 全部 . "
无论我的感受如何，我都允许自己结婚。

" - [ˈmɔɪ] [ˈvuː] - [jer] [dæm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] .
" **Crowyee moy vous away raisong share dam ! " exclaimed Miss Morrison .**
" - 莫伊 您 away - 分享 坝 ! " 惊呼 错过 莫里森 .
“Crowyee moy vous away raisong share dam! ”莫里森小姐惊呼道。

" [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " [rɪˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊə] , " [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈeɪvɪdənt] ,
" **Such being the case , " resumed the widow , " it appears to me evident ,**
" 这样的 存在 这 案件 , " 恢复 这 寡妇 , " 它 出现 到 我 明显 ,
“既然如此，”寡妇继续说道，“在我看来，这显而易见。”

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɪz][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [gʊd] [səˈsaɪəti] ;
that the first object to be attended to is the getting into good society ;
那 这 第一的 目的 到 是 参加 到 是 这 获得 进入 好的 社会 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

首要任务是跻身上流社会；如果，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] , [aɪ][faɪnd][aɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ˈægnəs] [ˈwɪləbi] ,
in order to obtain this , I find it necessary to bring forward Agnes Willoughby ,
在 命令 到 获得 这 , 我 寻找 它 必要的 到 带来 向前 艾格尼丝 威洛比 ,
为了达到这个目的，我认为有必要请出艾格尼丝·威洛比。

[aɪˈti:][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dʌn] . . . [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz] [mʌt] [mɔ:ɹ]
it must certainly be done . . . especially as her singing is much more
它 必须 当然 是 完毕 . . . 尤其 作为 她 歌唱 是 很多 更多的
[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
remarkable , I believe ,
卓越 , 我 相信 ,

这当然必须要做.....尤其是我认为，她的歌声更加出色。

[ðæən; ðən][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
than even the beauty of her person . "
比 甚至 这 美丽 的 她 人 . "
甚至比她容貌上的美貌还要出色。

" [et][hi:; hi][pi:ˈoʊ] - [esˈi:] - [bleɪ] ? " [sed] [mɪs] [ˈmɔ:ɹɪsən] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" Et he po - se - ble ? " said Miss Morrison , joyfully .
" 等 他 波 - 塞 - ble ? " 说 错过 莫里森 , 欣喜地 .
“他有可能吗？”莫里森小姐高兴地说。

" [ðen] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʃer] [ə; eɪ][emˈi:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:ɹld] ,
" Then , in that case , share a me , there is nothing in the whole world ,
" 然后 , 在 那 案件 , 分享 一个 我 , 那里 是 没有什么 在 这 所有的 世界 ,
“那么，在这种情况下，分享我吧，这世上就没有什么了。”

[ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt][ɔ:r][kaɪnd] ,
of any sort or kind ,
的 任何 种类 或者 种类 ,
任何种类或类型的

[ðæt] [kæn; kən] [prɪˈvent] [jʊɹ; jər] [ˈbi:ɪŋ] [sɔ:t] [aʊt][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈevri] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈhaʊs]
that can prevent your being sought out and invited to every fashionable house
那 能 防止 你的 存在 寻求 出去 和 受邀 到 每一个 时髦 房子
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
in the place .
在 这 地方 .

这可能会让你无法被当地所有时髦人士邀请到家中做客。

[æn; ən] [ˈʌgli] [gɜ:ɹl] , [ðæt] [sɪŋz] [wel] , [meɪ] [ˈi:zəli] [get][hɜ:ɹˈself] [æskt] [werˈevər] [ʃi:; ji] [tʃu:zɪz] [tu:; tə]
An ugly girl , that sings well , may easily get herself asked wherever she chooses to
一个 丑陋的 女孩 , 那 唱歌 出色地 , 可能 容易地 得到 她自己 问 无论 她 选择 到
[goʊ] ;
go ;
去 ;
一个相貌平平但歌喉动人的女孩，无论她想在哪里，都很容易被邀请；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʌn] , - [ˈʌŋ] [tælbŋ] - , [meɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli][goʊ][hɜ:ɹˈself] ,
but a beautiful one , aveck ung talong samblabel , may not only go herself ,
但 一个 美丽的 一 , - ung 茄子 - , 可能 不是 仅有的 去 她自己 ,
但是一个美丽的女孩，aveck ung talong samblabel，可能不仅会自己去，

[bʌt; bət] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] [æz; əz][ʃi; ji] [pli:zɪz] . "
 but **carry** **with** **her** **as** **many** **of** **her** **friends** **as** **she** **pleases** . "

但她可以随身携带她想带多少朋友。”

" ['ri:əli] ！ . . . " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , ['θɔ:tfəli] .
 " **Really** ！ . . . " **said Mrs . Barnaby , thoughtfully** .
 " 真的 ！ . . . " 说 太太 . 巴纳比 , 深思熟虑 .

“真的吗！”巴纳比太太若有所思地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; . . . [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [ʊr] , [mis] ['mɔ:ɾɪsən] ,
 " **This is a great advantage ; . . . and you feel sure , Miss Morrison ,**
 " 这 是 一个 伟大的 优势 ; . . . 和 你 感觉 当然 , 错过 莫里森 ,

“这是一个很大的优势； 而且您也确信，莫里森小姐，

[ðæt] [ɪf] [aɪ][du:] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['fɔ:rwərd] , [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ? "
 that if I do make up my mind to bring her forward , this will be the case ? "
 那 如果 我 做 制作 向上 我的 头脑 到 带来 她 向前 , 这 将要 是 这 案件 ? "

如果我最终决定让她出庭，情况就会是这样吗？

" [oʊ][wi:; wi] , " ['rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [set] ['ʌŋ] [feɪ] - . . .
 " **O we ,** " **replied her friend confidently ,** " **set ung fay certaing** . . .
 " 哦 我们 , " 回复 她 朋友 自信地 , " 放 ung 仙女 - . . .

“哦，我们，”她的朋友自信地回答道，“set ung fay certaing...

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti: ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
 there is no doubt about it ; and if you will ,
 那里 是 不 怀疑 关于 它 ; 和 如果 你 将要 ,

这一点毋庸置疑；而且，如果你愿意的话，

[aɪ][ei 'em] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; ei][bet][ʌv; əv][faɪv] ['ɡɪni] , [pleɪ] [ɔ:r] [peɪ] ,
 I am ready to make you a bet of five guineas , play or pay ,
 我 是 准备好 到 制作 你 一个 赌注 的 五 几内亚 , 玩 或者 支付 ,

我准备跟你打赌五几尼，你要么玩，要么付钱。

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wʌns] ,
 that if you contrive to make her be seen and heard once ,
 那 如果 你 精心策划 到 制作 她 是 已见 和 听到 一次 ,

如果你设法让她露面并被人听到一次声音，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
 you will have your table covered with visiting cards before the end of the week
 你 将要 有 你的 桌子 涵盖 和 访问 牌 前 这 结尾 的 这 星期

. . .

. . .

. . .

本周结束前，你的桌子上就会摆满名片.....

[nɑ:ŋ] ['daʊti] [pɔ:] . "
 nong douty paw . "
 农 杜蒂 爪子 . "

农杜蒂爪。

" [wel] ！ . . .
 " **Well** ！ . . .
 " 出色地 ！ . . .

“出色地！ ...

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ə'baʊt][aɪ 'ti: , [mis] ['mɔ:ɾɪsən] ; . . .
 we must consider about it , Miss Morrison ; . . .
 我们 必须 考虑 关于 它 , 错过 莫里森 ; . . .

我们必须考虑一下这个问题，莫里森小姐；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ,
but I should like , I think ,
但 我 应该 喜欢 , 我 思考 ,

但我觉得我应该喜欢，

[tuː; tə][ɡoʊ][fɜːrst][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt]
to go first to some of these crowded places that you talk about without
到 去 第一的 到 一些 的 这些 挤 地方 那 你 讲话 关于 没有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

先去你们常说的那些人多的地方，没带上她。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] . . . [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
just to see . . . that is , if you would be kind enough to go with me . "
只是 到 看 . . . 那 是 , 如果 你 会 是 种类 足够的 到 去 和 我 . "
只是想看看.....也就是说，如果你愿意陪我一起去的话。

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , " - - [græn] -
" Most certainly I will , " replied Miss Morrison , " aveck leplu grang plesire
" 最多 当然 我 将要 , " 回复 错过 莫里森 , " - - 格兰 -
“我当然会，”莫里森小姐回答说，“aveck leplu grang plesire...

[sə'poʊz] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪl] - [ruːmz; rəmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Suppose we go to the sale - rooms this morning ?
认为 我们 去 到 这 销售 - 房间 这 早晨 ?

假设我们今天上午去拍卖行？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [və'reɪəti] [ʌv; əv][moʊst][ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə] -
There is a vast variety of most useful and beautiful things to be sold to -
那里 是 一个 广阔的 种类 的 最多 有用 和 美丽的 事物 到 是 卖 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如今市面上出售的商品种类繁多，既实用又美观。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɡoʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪd][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
and as they always go for nothing , you had better bid a little .
和 作为 他们 总是 去 为了 没有什么 , 你 有 更好的 出价 一个 小的 .

而且它们总是白送，所以你最好稍微出价。

[aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ['stɑɪlɪ] . "
It is thought stylish . "
它 是 想法 时髦的 . "

人们认为它很时尚。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , [wɪð; wɪθ] [vɪ'væsəti] .
" And must certainly draw attention , " said Mrs . Barnaby , with vivacity .
" 和 必须 当然 画 注意力 , " 说 太太 . 巴纳比 , 和 活泼 .

“这肯定会引起人们的注意，”巴纳比夫人兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] . . . [seɪ] ['saː] , . . . [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][get] ['redi] .
" You are quite right . . . say sa , . . . and it is just about time to get ready .
" 你 是 相当 正确的 . . . 说 萨 , . . . 和 它 是 只是 关于 时间 到 得到 准备好 .
. . .
: : :
. . .

“你说得对.....说sa，.....差不多该准备了.....”

[ɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [noʊ]
All our gentlemen will be there , you may be sure ; and perhaps , you know
全部 我们的 先生们 将要 是 那里 , 你 可能 是 当然 ; 和 也许 , 你 知道
,
:
,

请放心，我们所有的先生都会到场；而且，或许，您也知道，
[sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [dʒɔɪn] [juː 'es] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] ,
some one of them may join us , which is a great advantage ,
一些 一 的 他们 可能 加入 我们 , 哪个 是 一个 伟大的 优势 ,
他们当中可能会有人加入我们，这是一个很大的优势。

. . . [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈnoʊbədi] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [mæn] [nɪr]
. . . **for nothing makes women look so much like nobody as having no man near**
. . . 为了 没有什么 制作 女性 看 所以 很多 喜欢 无人 作为 拥有 不 男人 靠近
[ðem; ðəm]
them : : : :
他们 : : : :

.....因为没有什么比身边没有男人更能让女人显得像个陌生人了.....
[æz; əz] [tuː; tə] [ˈmæɪdʒ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [maɪˈself] . . .
As to marriage , I don't think of it for myself . . .
作为 到 婚姻 , 我 不 思考 的 它 为了 我 : : :
至于婚姻，我还没考虑过.....

[dʒeɪ] [prɪ] [mʌŋ] [ˈpɑ:rti] ; . . .
jay pre mong party ; . . .
杰伊 预 蒙 派对 ; . . .
杰伊·普雷·蒙格派对；.....

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [duː] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniwɪr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz]
but I confess I do hate to be anywhere without the chance of a man's
但 我 承认 我 做 恨 到 是 任何地方 没有 这 机会 的 一个 男人的
[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [wʌn] . . .
coming to speak to one . . .
未来 到 说话 到 一 : : :
但我承认，我讨厌待在任何地方，除非有机会遇到男人来和我说话.....

[ˈmeɪz] , [i:l] [fɔ:] - [mʌŋ] - . . .
mays , eel foh meytra mong shappo . . .
五月 , 鳗鱼 foh - 蒙 - : : :
mays, eel foh meytra mong shappo ...

[oʊ] - !
o reyvoyr !
o - !
哦，reyvoyr!
" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [naʊ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [læst] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
" **Mrs . Barnaby now found herself at last obliged to confess she did not understand**
" 太太 : 巴纳比 现在 成立 她自己 在 最后的 有义务 到 承认 她 做过 不是 理解
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“巴纳比夫人现在终于不得不承认她不理解她。”
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [frentʃ] [ˈpɜ:rfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **Of course I know French perfectly , " she said ;**
" 的 课程 我 知道 法语 完美 , " 她 说 ;
“我当然精通法语，”她说；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
" **but as I have never been in the country** ,
" 但 作为 我 有 绝不 到过 在 这 国家 ,
但我从未去过这个国家,

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈi:v(ə)n][æet; ət][hoʊm] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈɔ:lweɪz]
and not much in the habit of speaking it , even at home , I cannot always
和 不是 很多 在 这 习惯 的 请讲 它 , 甚至 在 家 , 我 不能 总是
[ˈfɑ:lʊʃ] [ju:; jʊ]
follow you
跟随 你

而且我不太习惯说这种语言，即使在家也是如此，所以我有时听不懂你在说什么.....

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [mɪs] [ˈmɔ:risən] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [ˈlæŋgwidʒ] [æz; əz] [ˈbju:tɪfli]
I would give a great deal , Miss Morrison , to speak the language as beautifully
我 会 给 一个 伟大的 交易 , 错过 莫里森 , 到 说话 这 语言 作为 非常漂亮
[æz; əz][ju:; jʊ][du:] ! "
as you do ! "
作为 你 做 ! "

莫里森小姐，我多么希望自己能像您一样说一口流利的英语！

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈsɪstəns] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈmɔ:risən] , [ˈveri] [ˈmɑ:dɪstli]
" **It is a great assistance in society , certainly ,** " **replied Miss Morrison , very modestly**
" 它 是 一个 伟大的 协助 在 社会 , 当然 , " 回复 错过 莫里森 , 非常 谦虚地
;
;
;
;

“这当然对社会有很大的帮助，”莫里森小姐谦虚地回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [kwɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeniɒɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə]
" **but I do assure you that it is quite impossible for anybody in the world to**
" 但 我 做 保证 你 那 它是 相当 不可能的 为了 任何人 在 这 世界 到
[spi:k] [aɪˈti:][æz; əz][aɪ][du:] [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
speak it as I do without being in the country ,
说话 它 作为 我 做 没有 存在 在 这 国家 ,

但我可以向你保证，世界上任何人都不可能在不身处该国的情况下像我一样说这种语言。

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈses(ə)nt] [peɪnz] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
and taking the same incessant pains as I did .
和 采取 这 相同的 不停歇 疼痛 作为 我 做过 .
并且和我一样承受着持续不断的痛苦。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈlɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [bʊks] , [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] . . .
As to learning it from books , it is all nonsense to think of it . . .
作为 到 学习 它 从 图书 , 它是全部 废话 到 思考 的 它 . . .
至于从书本上学习，这种想法完全是无稽之谈.....

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈæksent] [ænd; ʌnd] [prəˈnʌnsiˈeɪ](ə)n] ? . . .
how in the world is one to get the accent and pronunciation ? . . .
如何 在 这 世界 是 一 到 得到 这 口音 和 发音 ? . . .
到底要怎样才能掌握那种口音和发音呢？

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈli:v] [fju:] [ˈpi:p(ə)] [ˈevər] [ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌt] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]
But I must say that I believe few people ever learned so much in so short a
但 我 必须 说 那 我 相信 很少 人们 曾经 学习 所以 很多 在 所以 短的 一个
[taɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] .
time as I did .
时间 作为 我 做过 .
但我必须说，我相信很少有人能在如此短的时间内学到像我一样多的东西。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
I invented a method for myself ,
我 发明 一个 方法 为了 我 ;
我为自己发明了一种方法，

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][aɪ][duː] .
without which I should never have been able to speak as I do .
没有 哪个 我 应该 绝不 有 到过 有能力的 到 说话 作为 我 做 .
如果没有它，我永远不可能像现在这样说话。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɪ'dəʊt] [maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][maɪ][hænd] ,
I never was without my pencil and paper in my hand ,
我 绝不 曾是 没有 我的 铅笔 和 纸 在 我的 手 ;
我手里总是拿着铅笔和纸。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [hɜːrd] ,
and I wrote down almost every word I heard ,
和 我 写道 向下 几乎 每一个 单词 我 听到 ;
我几乎把听到的每一个字都记了下来。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][maɪ'self] , [wɪ'dəʊt]
in such a manner as that I was always able to read it myself , without
在 这样的 一个 方式 作为 那 我 曾是 总是 有能力的 到 读 它 我 , 没有
[ˈæskiŋ] ['enɪbəːdi] .
asking anybody .
问 任何人 .
这样一来，我总是能够自己阅读，而无需问任何人。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][ɡɔːt] ['iːzəli] [æftərwərdz] ,
The English of it all I got easily afterwards ,
这 英语 的 它 全部 我 得到 容易地 然后 ;
后来我很容易就理解了所有英文内容。

[fɔːr; fər][ɔːlmoʊst]['evrɪbəːdi; 'evrɪbɒdi] [ʌndə'stændz] [em 'liː] [wen] [aɪ] [riːd] [maɪ][noʊts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]
for almost everybody understands me when I read my notes according to my
为了 几乎 大家 明白 我 什么时候 我 读 我的 笔记 根据 到 我的
[oʊn] ['speliŋ] ,
own spelling ,
自己的 拼写 ,
因为我按照自己的拼写朗读笔记时，几乎所有人都能理解我的意思。

[ɪ'speʃəli] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][aɪ] [roʊt] [daʊn] ['oʊvər] [ə'ɡenst]
especially English people ; and these translations I wrote down over against
尤其 英语 人们 ; 和 这些 翻译 我 写道 向下 超过 反对
[maɪ] [frentʃ] ,
my French ,
我的 法语 ,
尤其是英国人；我把这些译文和我的法语对照着写下来，

[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl] ['meɪkɪŋ] [bəʊθ][ə; eɪ] ['græməɹ] [ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] ,
which I call making both a grammar and dictionary entirely of my own invention ,
哪个 我 称呼 制作 两个都 一个 语法 和 字典 完全 的 我的 自己的 发明 ;
我称之为完全由我自己创造的语法和词典。

. . . [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['kɒmplɪməntɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃɒr] [juː; jʊ] . "
. . . **and I have often been complimented upon it , I assure you** . "
. . . 和 我 有 经常 到过 赞扬 之上 它 , 我 保证 你 . "
而且我经常因此受到称赞，我可以向你保证。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] .
" **And I'm sure you well deserve it** .
" 和 我是 当然 你 出色地 应得 它 .
“我相信你完全配得上这份荣誉。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['klevər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] .
" I never heard anything so clever in my life , " replied Mrs . Barnaby .
我 绝不 听到 任何事物 所以 聪明的 在 我的 生活 , " 回复 太太 : 巴纳比 :
“我这辈子都没听过这么聪明的话,”巴纳比太太回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [su:n] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] ? "
" But how soon shall we begin our walk ? "
" 但 如何 很快 将 我们 开始 我们的 走 ? "
“但我们何时开始徒步旅行呢? ”

" [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][maɪ][hæt] . . .
" Now directly , if you please I will go and put on my hat . . .
" 现在 直接地 , 如果 你 请 我 将要 去 和 放 在 我的 帽子 . . .
“现在, 请直接.....我去戴帽子.....”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [frentʃ]
that was what I said to you in French
那 曾是 什么 我 说 到 你 在 法语
这就是我用法语跟你说的话.....

[i:l] [fɔ:] - [mʌŋ] - .
Eel foh meytra mong shappo .
鳗鱼 foh - 蒙 - .
Eel foh meytra mong shappo.

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [ðen] [rɪ'per] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtɔɪlət] ;
" Mrs . Barnaby then repaired to her toilet ;
" 太太 : 巴纳比 然后 已修复 到 她 洗手间 ;
“巴纳比太太随后便去上了厕所;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɜ:r; hər] ['veri] [ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self][æz; əz] [kən'spɪkjʊəsli] ['splendɪd]
and having done her very utmost to make herself as conspicuously splendid
和 拥有 完毕 她 非常 极致 到 制作 她自己 作为 显眼地 灿烂
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and beautiful as possible ,
和 美丽的 作为 可能的 ,
她竭尽全力让自己看起来尽可能光彩照人、美丽动人,

[tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈæɡnəs] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [sed] ,
turned to Agnes , who was still writing in her dark corner , and said ,
转向 到 艾格尼丝 , WHO 曾是 仍然 写作 在 她 黑暗的 角落 , 和 说 ,
我转向仍在昏暗角落里写作的艾格尼丝, 说道:

. . . " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [ˈæɡnəs] ,
. . . " You had better finish what you are about , Agnes ,
. . . " 你 有 更好的 结束 什么 你 是 关于 , 艾格尼丝 ,
“艾格尼丝, 你最好把你正在做的事情做完。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pru:v] [ju:; jʊ]
and I hope it is something that will improve you
和 我 希望 它 是 某物 那 将要 提升 你
我希望这对你有所帮助.....

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɔ:ɾɪsən] [ɑ:n] ['bɪznəs] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪz] [faɪn] ,
I am going out with Miss Morrison on business . . . and if the evening is fine ,
我 是 去 出去 和 错过 莫里森 在 商业 . . . 和 如果 这 晚上 是 美好的 ,
我要和莫里森小姐一起出差.....如果晚上天气允许的话,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [wɔ:k] ['sʌmwɛr] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
I will take you a walk somewhere or other .
我 将要 拿 你 一个 走 某处 或者 其他 .
我会带你去某个地方散散步。

" [ˈæɡnəs] [əˈɡen] [ˈblesɪd; blest][ðer; ðər] [renˈkɑːntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvæljuəb(ə)l] [nuː] [frend] ,
" **Agnes again blessed their rencontre with this valuable new friend** ,
" 艾格尼丝 再次 蒙福 他们的 邂逅 和 这 有价值的 新的 朋友 ,
“艾格尼丝再次为他们的相遇带来了这位珍贵的新朋友，真是太好了。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsætn][ænd; ənd] [ˈfeðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ˌdɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
and saw the satin and feathers of her aunt disappear with a feeling
和 锯 这 缎 和 羽毛 的 她 阿姨 消失 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [ɪː; ɪ][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðem; ðəm] .
of great thankfulness that she was spared the necessity of attending them .
的 伟大的 感恩 那 她 曾是 幸存 这 必要性 的 参加 他们 .
看着姑妈的缎子和羽毛消失不见，她心中充满了感激，庆幸自己不必去伺候它们。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
On leaving Mrs . Barnaby ,
在 离开 太太 . 巴纳比 ,
离开巴纳比太太时，

[ˈmɪstər] . [æ.lɪɡˈzændər] [ˈprɪŋɡəl] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈleɪdi]
Mr . Alexander Pringle paid a visit to his good friend and patient Lady
先生 . 亚历山大 品客薯片 有薪酬的 一个 访问 到 他的 好的 朋友 和 病人 女士
[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɔːrɪs] ,
Elizabeth Norris ,
伊丽莎白 诺里斯 ,
亚历山大·普林格先生拜访了他的好友兼病人伊丽莎白·诺里斯夫人。

([ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] ,) [huː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
(**the aunt of Colonel Hubert** ,) **who** , **as usual** ,
(这 阿姨 的 上校 休伯特 ,) **who** , 作为 通常 ,
(休伯特上校的姑姑,) 像往常一样，

[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [æt; ət] [ˈtʃeltənəm] ,
was passing a few weeks of the season at Cheltenham ,
曾是 通过 一个 很少 周 的 这 季节 在 切尔滕纳姆 ,
在切尔滕纳姆度过了几个赛季的最后几周，

[æz; əz] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪˈfreɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts][baɪ][ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ɪts]
as much for the sake of refreshing her spirits by the variety of its
作为 很多 为了 这 清酒 的 令人耳目一新 她 烈酒 经过 这 种类 的 它是
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
很大程度上也是为了让通过她通过与形形色色的人相处来放松心情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [æt; ət][ɪts] [sprɪŋ] .
as for the advantage of taking a daily glass of water at its spring .
作为 为了 这 优势 的 采取 一个 日常的 玻璃 的 水 在 它是 春天 .
至于每天从泉眼喝一杯水的好处。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [əˈpɑːθəkeri] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi]
The worthy apothecary was as useful by the information and gossippings he
这 值得 药剂师 曾是 作为 有用 经过 这 信息 和 八卦 他
[ˈfɜːrniʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈsʌbdʒekt] ,
furnished on the former subject ,
提供 在 这 以前的 主题 ,
这位称职的药剂师提供的关于前一个话题的信息和八卦也同样有用。

[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈvəriəbli] [kɔːld] [ɪn] ,
as by his instructions on the latter , and was invariably called in ,
作为 经过 他的 指示 在 这 后者 , 和 曾是 总是 称为 在 ,
根据他对后者的指示，他总是被召集起来。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɜːr; həɹ] [leɪdiːfɪps] [ə'raɪv(ə)l] , [haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [helθ]
the day after her ladyship's arrival , however perfect the state of her health
这 天 后 她 夫人的 到达 , 然而 完美的 这 状态 的 她 健康
[maɪt] [biː; bi] ;
might be ;
可能 是 ;

夫人抵达后的第二天，无论她的身体状况多么完美；

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr'oʊvər] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt]
and given moreover to understand that a repetition of a professional visit
和 给定 而且 到 理解 那 一个 重复 的 一个 专业的 访问
[wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [steɪ] .
would be expected at least three times a week during her stay .
会 是 预期的 在 至少 三 时代 一个 星期 期间 她 停留 .

此外，还被告知在她住院期间，每周至少需要进行三次专业人员上门服务。

[hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər][sɜːr] ['edwərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stiːvnsn] ,
He now found the old lady sitting alone ; for Sir Edward and Lady Stephenson ,
他 现在 成立 这 老的 女士 坐着 独自的 ; 为了 先生 爱德华 和 女士 斯蒂芬森 ,
他发现老太太独自一人坐着；因为爱德华爵士和斯蒂芬森夫人

[huː] [wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [gests] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['mɔːrniŋ]
who were her guests , were engaged in one of their favourite morning
WHO 是 她 客人 , 是 已订婚的 在 一 的 他们的 最喜欢的 早晨
[eksprɪ'dɪŋz] ,
expeditions ,
探险 ,

她的客人当时正在进行他们最喜欢的晨间探险活动之一。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
exploring the beautiful environs of the town ,
探索 这 美丽的 周边环境 的 这 镇 ,
探索小镇美丽的周边环境，

[ə; eɪ] ['plezər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][,sentɪ'ment(ə)l] ['nuːli] -
a pleasure which they enjoyed as uninterruptedly as the most sentimental newly -
一个 乐趣 哪个 他们 享受 作为 不间断地 作为 这 最多 感伤的 新 -
[ˈmæɪrɪd] [per] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
married pair could desire ,
已婚 一对 可以 欲望 ,

他们享受着这份甜蜜，如同最感性的新婚夫妇所能渴望的那样，从未间断。

[æz; əz] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,
as , by a strange but very general spirit of economy ,
作为 , 经过 一个 奇怪的 但 非常 一般的 精神 的 经济 ,
出于一种奇怪但非常普遍的节俭精神，

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθɪ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] ['vɪzɪtənt] [ʌv; əv] ['tʃeltənəm] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn]
few of the wealthy and luxurious visitants of Cheltenham indulge themselves in
很少 的 这 富裕 和 豪华 访客 的 切尔滕纳姆 放纵 他们自己 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrnpaɪk] .
the expense of a turnpike .
这 费用 的 一个 收费公路 .

切尔滕纳姆的富裕奢华游客中，很少有人会花钱修建收费公路。

" [soʊ] ! ['prɪŋɡəl] . . .
" **Soh ! Pringle** . . .
" 苏 ！ 品客薯片 . . .

“所以！品客薯片.....”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ]
" you are come at last , are you ? " said Lady Elizabeth
" 你 是 来 在 最后的 , 是 你 ? " 说 女士 伊丽莎白

“你终于来了？”伊丽莎白夫人问道.....

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['aʊər] . . .
" I have been expecting you this hour . . .
" 我 有 到过 期待 你 这 小时 . . .

“我一直在等你.....”

[ðə; ðɪ] ['sti:vənsənz] - [ɑːr; ər][ɔːf][ænd; ənd] [ə'wei] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [end] ,
the Stephensons ' are off and away again to the world's end ,
这 斯蒂芬森 - 是 离开 和 离开 再次 到 这 世界的 结尾 ,

斯蒂芬森一家又出发前往世界尽头了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['kɑːndʒəg(ə)l]['ruːmæns] ,
in search of wild flowers and conjugal romance ,
在 搜索 的 荒野 花朵 和 夫妻 浪漫 ,

寻找野花和夫妻浪漫，

['liːvɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dr'vaɪsɪz] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɜːrθ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
leaving me to my own devices — a privilege worth little or nothing ,
离开 我 到 我的 自己的 设备 — 一个 特权 值得 小的 或者 没有什么 ,

让我独自行事——这种特权几乎毫无价值。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][eɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][maɪ][lɪst] [hɪr] [fɔːr; fər][nekst] ['wenzdeɪ] . "
unless you can add something new to my list here for next Wednesday . "
除非 你 能 添加 某物 新的 到 我的 列表 这里 为了 下一个 周三 . "
除非你能给我下周三的清单里添加一些新内容。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [jɔːr; jər] ['leɪdɪfɪp] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜːr; hər] [es'kuːleɪpiəs] ; "
" Perhaps I may be able to assist your ladyship , " returned her Esculapius ; "
" 也许 我 可能 是 有能力的 到 协助 你的 夫人 , " 返回 她 埃斯库拉庇俄斯 ; "
[ðæt] [ɪz] ,

that is ,
那 是 ,

“或许我能帮上夫人的忙，”她的埃斯库拉庇俄斯回答道；“也就是说，

[prə'vaɪdɪd] ['leɪdɪ] ['sti:vnsn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
provided Lady Stephenson knows nothing about it ,
假如 女士 斯蒂芬森 知道 没有什么 关于 它 ,

只要斯蒂芬森夫人对此一无所知，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] [jet] [fə'gɪvn] [maɪ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːrtl] [ænd; ənd]
for I fear she has not yet forgiven my introduction of Mr . Myrtle and
为了 我 害怕 她 有 不是 然而 已原谅 我的 介绍 的 先生 . 桃金娘 和

[ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪsɪz] . "
the two Misses Tonkins . "
这 二 小姐们 汤金斯 . "
因为我担心她还没有原谅我介绍默特尔先生和两位汤金斯小姐的事。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ! . . .
" Stuff and nonsense ! . . .
" 东西 和 废话 ! . . .

“胡说八道！

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['mæɪɪd] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] ,
What does it signify , now she is married and out of the way ,
什么 做 它 表示 , 现在 她 是 已婚 和 出去 的 这 方式 ,

她现在结婚了，不再碍事了，这意味着什么？

[wʌt] [ˈænimlɪz] [aɪ][get][ˈɪntuː][maɪ] [məˈhædʒəri] ? . . .
what animals I get into my menagerie ? . . .
什么 动物 我 得到 进入 我的 动物园 ? . . .

我的动物园里可以养哪些动物？

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [ˈprɪŋɡəl] ,
But I don't think , Pringle ,
但 我 不 思考 , 品客薯片 ,

但我认为，普林格尔，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈklevər] [ˈtrʌfl] - [dɔːg][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
that you are half such a clever truffle - dog as you used to be
那 你 是 一半 这样的 一个 聪明的 松露 - 狗 作为 你 用过的 到 是

你现在只剩下以前一半那么聪明了.....

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [nuː] ! "
What a time it is since you have told me of anything new !"
什么 一个 时间 它 是 自从 你 有 讲述 我 的 任何事物 新的 ! "

你上次跟我说新消息是什么时候啊！

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [maɪ][ˈleɪdi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [ˈlæfɪŋ] ;
" **Upon my word , my lady , it is not my fault ,** " **replied the apothecary , laughing ;**
" 之上 我的 单词 , 我的 女士 , 它 是 不是 我的 过错 , " 回复 这 药剂师 , 笑 ;

“夫人，我发誓，这不是我的错，”药剂师笑着回答道；

" [aɪ][ˈnevər] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbrɔːd] [wɪˈðəʊt] [ˈtreʒərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
" **I never see or hear anything abroad without treasuring it in my memory for your**
" 我 绝不 看 或者 听到 任何事物 国外 没有 珍视 它 在 我的 记忆 为了 你的
[leɪdiːʃɪps] [ˈsɜːvɪs] ;
ladyship's service ;
夫人的 服务 ;

“我在国外所见所闻，无不珍藏于心，以感谢夫人的付出；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [kʌm] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ði] — — ,
and I am now come expressly to mention a new arrival at the — — ,
和 我 是 现在 来 明确地 到 提到 一个 新的 到达 在 这 — — ,

我现在特意来介绍一下——的一位新成员，

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [wel] . "
which appears to promise well . "
哪个 出现 到 承诺 出色地 . "

看起来很有希望。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs]
" **I rejoice**
" 我 麾

我感到欣喜.....

[ɪz][aɪ ˈtiː] [meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ? "
Is it male or female ? "
是 它 男性 或者 女性 ? "

是男性还是女性？

" [ˈfiːmeɪl] , [maɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [tuː] . "
" **Female , my lady , and there are two .** "
" 女性 , 我的 女士 , 和 那里 是 二 . "

“女士，而且是两位女性。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ? "
" **Of the same species , and the same race ?** "
" 的 这 相同的 物种 , 和 这 相同的 种族 ? "

“同属一个物种，同一个种族？ ”

" [dr'saɪdɪdli] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ntræst][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] ,
" **Decidedly not ; but the contrast produces a very pleasant effect ; and ,**
" 绝对地 不是 ; 但 这 对比 产 一个 非常 令人愉快的 影响 ; 和 ,
[mɔ: r'oovər] , [ðoo] ['ɪnfɪnətli] [ə'mju:zɪŋ] ,
moreover , though infinitely amusing ,
而且 , 尽管 无限地 有趣 ,

“绝对不是；但这种对比产生了一种非常令人愉悦的效果；而且，尽管非常有趣，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] .
they are quite comme il faut .
他们 是 相当 comme il 错误 .

它们很合乎情理。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi][ɪz] ['sɪstər] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['pi:təz] [ʌv; əv] ['klɪftən] .
I understand the elder lady is sister to Mrs . Peters of Clifton .
我 理解 这 长老 女士 是 姐姐 到 太太 . 彼得斯 的 克利夫顿 .

据我了解，这位年长的女士是克利夫顿的彼得斯太太的妹妹。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dr'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ,
" **Mr . Pringle then proceeded to describe his visit to Mrs . Barnaby ,**
" 先生 . 品客薯片 然后 继续 到 描述 他的 访问 到 太太 . 巴纳比 ,

“普林格先生随后开始描述他拜访巴纳比夫人的情况，

[ænd; ənd][dɪd] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['flɔ:rɪd] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] , [dres] , [ænd; ənd][kɑ:nvər'seɪ](ə)n]
and did justice to the florid style of her beauty , dress , and conversation
和 做过 正义 到 这 佛罗里达 风格 的 她 美丽 , 裙子 , 和 对话
.
.
.

并恰如其分地展现了她华丽的美貌、衣着和谈吐。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kɜrm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] - [eɪ 'ju:] [nwa:r] ,
But when he came to speak of the young girl who was vouée au noir ,
但 什么时候 他 来了 到 说话 的 这 年轻的 女孩 WHO 曾是 - au 黑色电影 ,
但当他谈到那个被诅咒的年轻女孩时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [rezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tərz]
and of her aunt's pertinacious resolution that she should take the waters
和 的 她 姑姑的 顽强的 解决 那 她 应该 拿 这 水

[ænd; ənd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,
and be treated as an invalid ,
和 是 治疗 作为 一个 无效的 ,

还有她姑妈固执地坚持要她接受温泉疗养，并被当作病人对待。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['eksələnt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] , [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [rʌbd] [hɜ:r; hər]
notwithstanding the very excellent state of her health , the old lady rubbed her
虽然 这 非常 出色的 状态 的 她 健康 , 这 老的 女士 摩擦 她

[hændz] [tə'geðər] ,
hands together ,
双手 一起 ,

尽管老太太身体非常健康，但她还是搓了搓手。

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋɪ] [ɪkskleɪmd] , " [gʊd] ! . . .
and exultingly exclaimed , " Good ! . . .
和 欣喜若狂 惊呼 , " 好的 ! . . .

他欣喜若狂地喊道：“好！

['ædmərəb(ə)] ! . . .
admirable ! . . .
令人钦佩的 ! . . .

令人钦佩！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈfeləʊ] , [ˈprɪŋɡəl] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪt] [ðɪs] [ɔːf] [wel] .
You are a very fine fellow , Pringle , and have hit this off well .
你 是 一个 非常 美好的 同伴 , 品客薯片 , 和 有 打 这 离开出色地 .

普林格尔, 你真是个很棒的小伙子, 你们相处得很好。

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈwɪdʊʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [ruːz] , [ˈrɪŋlɪts] ,
Why , man , I saw your delightful widow this morning at the Pump , rouge , ringlets ,
为什么 , 男人 , 我 锯 你的 愉快 寡妇 这 早晨 在 这 泵 , 胭脂 , 环状物 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ; . . .
and all ; . . .
和 全部 ; . . .

老兄, 我今天早上在加油站看到你那位迷人的遗孀了, 胭脂、卷发, 一切都那么完美;

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪst] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ænd; ənd][tɜːrn] [sɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
I saw her taste the waters and turn sick ; and now ,
我 锯 她 品尝 这 水 和 转动 生病的 ; 和 现在 ;

我亲眼看到她尝了尝水就病倒了; 而现在,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əʊ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
because she must have a reason for shewing herself at the Pump ,
因为 她 必须 有 一个 原因 为了 显示 她自己 在 这 泵 ,

因为她出现在加油站肯定有原因。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] [drɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
she is going to make the poor girl drink for her
她 是 去 到 制作 这 贫穷的 女孩 喝 为了 她

她要逼那个可怜的女孩替她喝酒.....

[ˈkæpɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] ! . . .
Capital creature ! . . .
首都 生物 ! . . .

绝世佳人!

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . . . [pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ! . . .
I understand it all . . . poor little girl ! . . .
我 理解 它 全部 . . . 贫穷的 小的 女孩 ! . . .

我全都明白了.....可怜的小女孩!

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈwɒnts] [əˈkweɪntəns] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? . . .
And so the widow wants acquaintance , does she ? . . .
和 所以 这 寡妇 想要 熟人 , 做 她 ? . . .

所以, 这位寡妇是想结识新朋友吗?

[aɪ] [ɔːfər] [maɪˈself] , [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [jæl; jəl][biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈprɪŋɡəl]
I offer myself , my drawing - room shall be open to her , Pringle
我 提供 我 , 我的 绘画 - 房间 将 是 打开 到 她 , 品客薯片

我自愿前往, 我的客厅将向她敞开, 普林格尔.....

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
And now , how can I manage to get introduced to her ? "
和 现在 , 如何 能 我 管理 到 得到 介绍 到 她 ? "

那么, 我该如何才能认识她呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ˈfaɪnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] , [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
" **You will not find that very difficult , Lady Elizabeth , depend upon it**
" 你 将要 不是 寻找 那 非常 难的 , 女士 伊丽莎白 , 依赖 之上 它

“伊丽莎白夫人, 您不会觉得这很难, 请相信我.....”

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
I will undertake to promise for this Mrs . Barnaby ,
我 将要 承担 到 承诺 为了 这 太太 . 巴纳比 ,

我向巴纳比夫人保证,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] [werˈevər] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] .
that she will be visible wherever men and women congregate .
那 她 将要 是 可见的 无论 男人 和 女性 聚集 .

她将出现在男女聚集的地方。

[æt; ət][ðə; ði][bɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ; [dʌz] [jɜː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪnˈtend][tuː; tə]
At the ball , for instance , to - morrow night ; does your ladyship intend to
在 这 球 , 为了 实例 , 到 - 明天 夜晚 ; 做 你的 夫人 打算 到
[biː; bi][ðer; ðər] ? "
be there ? "
是 那里 ? "

例如，明晚的舞会，夫人打算出席吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli]
" **Certainly** : . . . :
" 当然

“当然....

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːr]
And if she be there , I will manage the matter of introduction , with or
和 如果 她 是 那里 , 我 将要 管理 这 事情 的 介绍 , 和 或者
[wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈven(ə)n] ,
without intervention ,
没有 干涉 ,

如果她在场，我会负责引荐事宜，无论是否需要我介入。

[ænd; ənd][soʊ][əbˈteɪn] [ðɪs] [fʊl] - [blɒʊn] [ˈpiːəni] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃoʊ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [nekst] .
and so obtain this full - blown peony for my shew on Wednesday next .
和 所以 获得 这 满的 - 吹 牡丹 为了 我的 展示 在 周三 下一个 .

所以，请为我下周三的展览准备这株盛开的牡丹。

" [waɪlst] [feɪt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈprɪŋgəl] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
" **Whilst fate and Mr . Pringle were thus labouring in one quarter of the town**
" 而 命运 和 先生 . 品客薯片 是 因此 劳动 在 一 四分之一 的 这 镇
[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ˈɪntuː][ˈnəʊtɪs] ,
to bring Mrs . Barnaby into notice ,
到 带来 太太 . 巴纳比 进入 注意 ,

“当命运和普林格先生在镇上的某个角落里努力让巴纳比夫人受到关注时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself][nɑːt][ˈaɪd(ə)l][ɪn] [əˈhʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt]
she was herself not idle in another in her exertions to produce the same effect
她 曾是 她自己 不是 闲置的 在 其他 在 她 努力 到 生产 这 相同的 影响
.
:
.

她本人也并非无所事事，而是在努力产生同样的效果。

[ðə; ði] [seɪl] - [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriənst] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] [led][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
The sale - room , to which the experienced Miss Morrison led her , was already
这 销售 - 房间 , 到 哪个 这 经验丰富的 错过 莫里森 引领 她 , 曾是 已经
[fʊl] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [aɪˈtiː] ;
full when they entered it ;
满的 什么时候 他们 进入 它 ;

在经验丰富的莫里森小姐的带领下，拍卖厅一进门就已经挤满了人；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˌpriːˈsiːdɪd] [ðer; ðər] [əbˈteɪnɪŋ] [siːts] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪvərəbl]
but the little difficulty which preceded their obtaining seats was rather favourable
但 这 小的 困难 哪个 之前 他们的 获得 座位 曾是 相当 有利
[tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ;
to them than otherwise ;
到 他们 比 否则 ;

但是，他们在获得席位之前遇到的小困难，对他们来说反而比不利的要好一些；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðə; ðɪ] [səˈgæsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdiːz] [prɑːɡnəːstəˈkeɪʃənz] ,
for , as if on purpose to display the sagacity of that lady's prognostications ,
为了 , 作为 如果 在 目的 到 展示 这 睿智 的 那 女士的 预后 ,
仿佛是为了故意展现那位女士预言的敏锐性,

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
two of the gentlemen who had made part of their company at breakfast ,
二 的 这 先生们 WHO 有 制成 部分 的 他们的 公司 在 早餐 ,
早餐时与他们共进早餐的两位先生,

[nɑːt] [ˈoʊnli] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː]
not only made room for them , but appeared well disposed to enter into
不是 仅有的 制成 房间 为了 他们 , 但 出现 出色地 处置 到 进入 进入
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
不仅给他们腾出了地方, 而且似乎很乐意与他们交谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈzaɪər] .
and to offer every attention they could desire .
和 到 提供 每一个 注意力 他们 可以 欲望 .
并给予他们所能期望的一切关注。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθs] , [ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , " [sed] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] , [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
" **Mr . Griffiths , if I mistake not , " said Miss Morrison , bowing to one of**
" 先生 . 格里菲斯 , 如果 我 错误 不是 , " 说 错过 莫里森 , 鞠躬 到 一 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
“格里菲斯先生, 如果我没记错的话,”莫里森小姐说着, 向其中一人鞠了一躬;

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔːt] [wel] , [sɜːr] , [sɪns] [wiː; wi] [met] [læst] [jɪr]
" **I hope you have been quite well , sir , since we met last year**
" 我 希望 你 有 到过 相当 出色地 , 先生 , 自从 我们 遇见 最后的 年
“先生, 希望您自去年我们见面以来一切都好.....”

[ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɪfɪθs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] . "
Give me leave to introduce , Mr . Griffiths , Mrs . Barnaby . "
给 我 离开 到 介绍 , 先生 . 格里菲斯 , 太太 . 巴纳比 . "
请允许我介绍格里菲斯先生和巴纳比夫人。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbəʊɪŋ] [loʊ] .
" **I am happy to make your acquaintance , " said the gentleman , bowing low** .
" 我 是 快乐的 到 制作 你的 熟人 , " 说 这 绅士 , 鞠躬 低的 .
“很高兴认识你,”那位先生说着, 深深鞠了一躬。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [huːm] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] . . . [ɪz] [ʃiː ʃi] ? "
" **Your young friend whom I saw with you this morning is not here . . . is she ?** "
" 你的 年轻的 朋友 谁 我 锯 和 你 这 早晨 是 不是 这里 . . . 是 她 ? "
“我今天早上看到的那个和你在一起的年轻朋友不在, 是吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈeɪmiəb(ə)l] [toʊn] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;
" **No , sir , " replied Mrs . Barnaby , in the most amiable tone imaginable** ;
" 不 , 先生 , " 回复 太太 . 巴纳比 , 在 这 最多 可亲 语气 可以想象的 ;
“不, 先生,”巴纳比太太用你能想象到的最和蔼可亲的语气回答道;

" [ðə; ðɪ] [dɪr] [ɡɜːrl] [ɪz] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **the dear girl is pursuing her morning studies at home** . "
" 这 亲爱的 女孩 是 追求 她 早晨 研究 在 家 . "
“这位可爱的女孩正在家里进行晨间学习。”

" [ɪntrəˈdu:s] [em ˈi:] , [ˈgrɪfɪθs] , " [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

" Introduce me , Griffiths , " whispered his companion .
" 介绍 我 , 格里菲斯 , " 低声说道 他的 伴侣 .

“格里菲斯，介绍一下吧。”他的同伴低声说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈpætəˈsən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ; [ˈmɪstər] . [ˈpætəˈsən] , [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] ,

" Mr . Patterson , Mrs . Barnaby ; Mr . Patterson , Miss Morrison ,
" 先生 . 帕特森 , 太太 . 巴纳比 ; 先生 . 帕特森 , 错过 莫里森 ,

帕特森先生、巴纳比夫人；帕特森先生、莫里森小姐，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊ(ə)l] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪntɪməsi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmi:diətli]

" and a very social degree of intimacy appeared to be immediately
" 和 一个 非常 社会的 程度 的 亲密关系 出现 到 是 立即地

[ɪˈstæblɪʃt] .

established .

已确立的 .

“而且，彼此之间似乎立刻建立起了非常亲密的社交关系。”

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [veɪs] !

" Oh ! what a lovely vase !

" 哦 ! 什么 一个 迷人的 花瓶 !

“哦！多么漂亮的花瓶啊！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] .

" exclaimed Mrs . Barnaby .

" 惊呼 太太 . 巴纳比 .

“巴纳比夫人惊呼道。”

" [wʌt] [æən; ən] [ˈelɪɡənt] [set][ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] - [stɪks] ! " [kraɪd] [mɪs] [ˈmɔ:ɾɪsən] ,

" What an elegant set of candle - sticks ! " cried Miss Morrison ,

" 什么 一个 优雅的 放 的 蜡烛 - 棍子 ! " 哭 错过 莫里森 ,

“多么优雅的一套烛台啊！”莫里森小姐惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔ:kəˈnɪr] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi][bɪd][fɔ:r; fər] ,

as the auctioneer brought forward the articles to be bid for ,
作为 这 拍卖 带来 向前 这 文章 到 是 出价 为了 ,

当拍卖师将待拍物品摆上台时，

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪntrəstɪŋ] [ɑ:bzəˈveɪjənz] [ɑ:n] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]

which being followed by a variety of interesting observations on nearly all the people

哪个 存在 随后 经过 一个 种类 的 有趣的 观察 在 几乎 全部 这 人们

,

，

，

随后，他对几乎所有人进行了一系列有趣的观察，

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊdz] [dɪˈspleɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and nearly all the goods displayed before them ,

和 几乎 全部 这 商品 显示 前 他们 ,

以及摆在他们面前的几乎所有商品，

[əˈfɔ:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] ,

afforded Mrs . Barnaby such an opportunity of being energetic and animated ,
提供 太太 . 巴纳比 这样的 一个 机会 的 存在 精力充沛 和 动画 ,

这给了巴纳比夫人一个展现活力和热情的好机会。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] - [glæs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,

that more than one eye - glass was turned towards her ,
那 更多的 比 一 眼睛 - 玻璃 曾是 转向 向 她 ,

不止一台眼镜都对着她。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ðæt] [resɪ'pra:səti] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [treɪs]
producing that reciprocity of cause and effect which it is so interesting to trace
生产 那 互惠 的 原因 和 影响 哪个 它 是 所以 有趣的 到 痕迹
;
;
;
;

由此产生了因果关系，而追踪这种因果关系非常有趣；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɪsɪz] .
for the more the gentlemen and ladies looked at her , the more Mrs .
为了 这 更多的 这 先生们 和 女士们 看起来 在 她 , 这 更多的 太太 .
[ˈbɑ:nəbi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] ,
Barnaby talked and laughed ,
巴纳比 谈话 和 笑了 ,

男男女女越是注视她，巴纳比太太就越是滔滔不绝、笑声不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
and the more Mrs . Barnaby talked and laughed , the more the gentlemen
和 这 更多的 太太 . 巴纳比 谈话 和 笑了 , 这 更多的 这 先生们
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and ladies looked at her .
和 女士们 看起来 在 她 .

巴纳比太太越是说话笑，男男女女就越是注视着她。

[ˈflætərd] , [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] ,
Flattered , fluttered , and delighted beyond measure ,
受宠若惊 , 飘动 , 和 高兴极了 超过 措施 ,
[ˈflætərd] , [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [brɪˈɑ:nd] [ˈmeɪzər] ,
受宠若惊，激动不已，欣喜若狂。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊə] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
the eyes of the widow wandered to every quarter of the room ;
这 眼睛 的 这 寡妇 漫步 到 每一个 四分之一 的 这 房间 ;
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊə] [ˈwɒndəd] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
寡妇的目光在房间的每个角落游移不定；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [əˈpɪəd] [ˈi:kwəli] [ɪntrəstɪŋ]
and for some time every quarter of the room appeared equally interesting
和 为了 一些 时间 每一个 四分之一 的 这 房间 出现 同样地 有趣的
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

有一段时间，房间里的每个角落都让她觉得同样有趣；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [fɪkst] [ster] [ʌv; əv]
but at length her attention was attracted by the almost fixed stare of
但 在 长度 她 注意力 曾是 吸引 经过 这 几乎 固定的 盯 的
[æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][sʌm; səm]
an individual who stood in the midst of a knot of gentlemen at some
一个 个人 WHO 站立 在 这 中间 的 一个 结 的 先生们 在 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但最终，她的注意力被远处一群绅士中间一个人的几乎凝视所吸引。

[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɪ:; fɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] .
but nearly opposite to the place she occupied .
但 几乎 对面的 到 这 地方 她 占领 .
[bʌt; bət] [ˈnɪrli] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [fɪ:; fɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] .
但几乎与她所处的位置完全相反。

" [kæn; kən][ju:; jə] [tel] [em 'i:] , [sɜ:r] , [hu:] [ðæt] [tɔ:l] , [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [frɑ:k] -
" **Can you tell me , sir , who that tall , stout gentleman is in the green frock** -
" 能 你 告诉 我 , 先生 , WHO 那 高的 , 肥硕 绅士 是 在 这 绿色的 连衣裙 -
[kooʔ] ,
coat ,
外套 ,

“先生，请问那位身穿绿色礼服的高大魁梧的先生是谁？”

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ænd; ənd]['tæsəlz] ? . . .
with lace and tassels ? . . .
和 蕾丝 和 流苏 ? . . .

带蕾丝和流苏的吗？

[ðæt] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] - [glæs] . "
That one who is looking this way with an eye - glass . "
那 一 WHO 是 寻找 这 方式 和 一个 眼睛 - 玻璃 . "

那个戴着眼镜往这边看的人。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [red] [her] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['pætɜ-sən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]
" **The gentleman with red hair ?** " **returned Mr . Patterson , to whom the**
" 这 绅士 和 红色的 头发 ? " 返回 先生 . 帕特森 , 到 谁 这
['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
question was addressed .
问题 曾是 已解决 .

“那位红头发的先生？”帕特森先生回答道，这个问题正是问他的。

" [jes] , [ðæt] [wʌn] , [ræðər] ['sændi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] . "
" **Yes , that one , rather sandy , but a very fine - looking man** . "
" 是的 , 那 一 , 相当 沙 , 但 一个 非常 美好的 - 寻找 男人 . "

“是的，就是那个，皮肤有点沙质，但长相非常英俊。”

" [ðæt] [ɪz] [lɔ:rd] - , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi]
" **That is Lord Mucklebury , Mrs . Barnaby**
" 那 是 主 - , 太太 . 巴纳比

“那是默克尔伯里勋爵，巴纳比夫人.....”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æmətər] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;
He is a great amateur of beauty ;
他 是 一个 伟大的 业余 的 美丽 ;

他是一位杰出的美学家；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [si:mz] [ɪk'si:dɪŋli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] ['ɑ:bdʒekt][ɔ:r] ['ʌðər]
and upon my word he seems exceedingly taken with some fair object or other
和 之上 我的 单词 他 似乎 非常 已采取 和 一些 公平的 目的 或者 其他
[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in this part of the room .
在 这 部分 的 这 房间 .

据我所说，他似乎对房间这一角的某个漂亮东西非常着迷。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['vɔɪdʒ] [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] . . . [rest] [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] ['æftər] ['leɪbər]
" **The sight of land after a long voyage is delightful** . . . **rest is delightful after labour**
" 这 视线 的 土地 后 一个 长的 航程 是 愉快 . . . 休息 是 愉快 后 劳动
,
:
,

“长途航行后看到陆地令人欣喜.....劳作后休息令人欣喜。”

[fu:d] ['æftər] ['fæstɪŋ] ;
food after fasting ;
食物 后 禁食 ;

斋戒后进食；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][meɪ][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒɔɪz][kʊd; kəd] [ber] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ]
but it may be doubted if either of these joys could bear comparison with
但 它 可能 是 怀疑 如果任何一个 的 这些 喜悦 可以 熊 比较 和
[ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [sweld] [ðə; ðɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] .
the emotion that now swelled the bosom of Mrs . Barnaby .
这 情感 那 现在 肿胀 这 怀 的 太太 . 巴纳比 .

但人们不禁要问，这两种快乐是否能与巴纳比太太此刻心中涌起的激动之情相提并论。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪˈliːf] ,
This was the first time , to the best of her knowledge and belief ,
这 曾是 这 第一的 时间 , 到 这 最好的 的 她 知识 和 信仰 ,
[ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][lɔːrd][æt; ət][ɔːl] . . . [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lʊk]
that she had ever been looked at by a lord at all . . . and what a look
那 她 有 曾经 到过 看起来 在 经过 一个 主 在 全部 . . . 和 什么 一个 看

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ! . . .
it was ! . . .
它 曾是 ! . . .
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪt] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [tuː; tə] [ˈpælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
but which caused the heart of Mrs . Barnaby to palpitate with a degree of
但 哪个 导致 这 心 的 太太 . 巴纳比 到 悸 和 一个 程度 的

她竟然曾被一位贵族注视过.....而且那眼神真是令人难忘！

[noʊ] [ˈpæsɪŋ] [ɡlæns] , [noʊ] [slɑɪt] [ʌnˈmɪnɪŋ] [rɪˈɡɑːrd] , [dəˈrektɪd] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen]
No passing glance , no slight unmeaning regard , directed first to one and then
不 通过 瞥一眼 , 不 轻微 无意义的 看待 , 指导 第一的 到 一 和 然后
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈbjuːtɪ] ,
to another beauty ,
到 其他 美丽 ,

没有一丝瞥视，没有一丝轻蔑的目光，先是对一个美人，然后是对另一个美人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈstedɪ] , [dəˈrekt] , [ænd; ənd] [ʌnˈrɪŋkɪŋ] [ster] ,
but a long , steady , direct , and unshrinking stare ,
但 一个 长的 , 稳定的 , 直接的 , 和 不收缩 盯 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
such as might have made many women leave the room ,
这样的 作为 可能 有 制成 许多 女性 离开 这 房间 ,

例如，这可能会让很多女性离开房间。

[bʌt; bət] [wɪt] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [tuː; tə] [ˈpælpɪteɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv]
but which caused the heart of Mrs . Barnaby to palpitate with a degree of
但 哪个 导致 这 心 的 太太 . 巴纳比 到 悸 和 一个 程度 的
[ˈekstəsi] [wɪt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [brɪˈfɔːr] — [noʊ] ,
ecstasy which she had never felt before — no ,
狂喜 哪个 她 有 绝不 毛毡 前 — 不 ,

但这却让巴纳比夫人心跳加速，欣喜若狂，这种感觉她以前从未体验过——不，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][moʊst][ədˈmaɪəd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bəˈtæliən] [fɜːrst] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [lʊks]
not even when the most admired officer of a new battalion first fixed his looks
不是 甚至 什么时候 这 最多 钦佩 官 的 一个 新的 营 第一的 固定的 他的 看起来
[əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ˈfɔːrmər] [deɪz] ,
upon her in former days ,
之上 她 在 以前的 天 ,

即使是当年新兵营中最受人敬仰的军官第一次见到她时，也没有。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ;
and advanced in the eyes of all the girls to ask her to dance ;
和 先进的 在 这 眼睛 的 全部 这 女孩们 到 问 她 到 舞蹈 ;

在所有女孩眼中，他已经胜出，可以邀请她跳舞了；

. . . [fɔːr; fər][noʊ] [bɔːrd] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [dʌŋ] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]
. . . **for** **no** **Lord** **anything** **had** **ever** **done** **so** ; **and** **thus** , **the** **fulness** **of**
. . . 为了 不 主 任何事物 有 曾经 完毕 所以 ; 和 因此 , 这 充满 的
[hɜːr; hər] [nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪ] ,
her **new** - **born** **joy** ,
她 新的 - 出生 喜悦 ,
.....因为没有任何主宰或事物曾这样做过; 因此, 她新生的喜悦达到了极致,

[waɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [mætʃʊrəti] [ʌv; əv] ['raɪpənd] [eɪdʒ] , [gləʊd] [ˈɔːlsou][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while **it** **had** **the** **vigorous** **maturity** **of** **ripened** **age** , **glowed** **also** **with** **the**
尽管 它 有 这 蓬勃 到期 的 成熟的 年龄 , 发光 还 和 这
[ˈɜːrli] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .
early **brightness** **of** **youth** .
早期的 亮度 的 青年 .
它既有成熟女性的旺盛活力, 又闪耀着青春的活力。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðæt] ,
It **might** **indeed** **have** **been** **said** **of** **Mrs** . **Barnaby** **at** **that** **moment** , **that** ,
它 可能 的确 有 到过 说 的 太太 . 巴纳比 在 那 片刻 , 那 ,
当时人们或许确实可以这样评价巴纳比夫人:

" [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mæləpraːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] - [triː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [fruːt] [æt; ət]
" **like** **Mrs** . **Malaprop** **and** **the** **orange** - **tree** , **she** **bore** **blossom** **and** **fruit** **at**
" 喜欢 太太 . 马拉普罗普 和 这 橙子 - 树 , 她 钻孔 开花 和 水果 在
[wʌns] .
once .
一次 .
“就像马拉普罗普夫人和橘子树一样, 她同时开花结果。”

" [wʌŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [naː'ɪːv]
" **One** **proof** **of** **the** **youthful** **freshness** **of** **her** **emotion** **was** **the** **very** **naïve**
" 一 证明 的 这 青春 新鲜 的 她 情感 曾是 这 非常 幼稚的
['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] .
manner **in** **which** **it** **was** **betrayed** .
方式 在 哪个 它 曾是 背叛 .
“她情感的青春活力的一个证明就是她以非常天真的方式表达了这种情感。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][sɪt] [stɪl] . . . [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] . . .
She **could** **not** **sit** **still** . . . **her** **eyes** **rose** **and** **fell** . . .
她 可以 不是 坐 仍然 . . . 她 眼睛 玫瑰 和 跌倒 . . .
她坐立不安.....眼珠上下移动.....
[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] . . .
her **head** **turned** **and** **twisted** . . .
她 头 转向 和 扭曲 . . .
她的头转了过来, 扭动着.....

[hɜːr; hər] ['retɪkjuːl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [mæn] [huː] [set] [ɔːl] [ðɪs] ['ɡoʊɪŋ]
her **reticule** **opened** **and** **shut** . . . **and** **the** **happy** **man** **who** **set** **all** **this** **going**
她 网状物 打开 和 关闭 . . . 和 这 快乐的 男人 WHO 放 全部 这 去
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][maɪ] [bɔːrd] -
must **have** **had** **much** **less** **experience** **than** **my** **Lord** **Mucklebury** ,
必须 有 有 很多 较少的 经验 比 我的 主 - ,
她的手提包一开一合.....而引发这一切的那位幸运儿, 想必比我的穆克尔伯里勋爵经验少得多。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [ɪ'miːdiətli] [pər'siːvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] -
if **he** **had** **not** **immediately** **perceived** **the** **effect** **of** **himself** **and** **his** **eye** -
如果 他 有 不是 立即地 感知 这 影响 的 他自己 和 他的 眼睛 -
[glæs] .
glass .
玻璃 .
如果他没有立即意识到自己和眼镜的影响的话。

[gʊd][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðæt] [greɪt] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['sætn][ænd; ənd][pɪŋk] ['feðz-z] . .
go and find out who that great woman is in the green satin and pink feathers . .
去 和 寻找 出去 WHO 那 伟大的 女士 是 在 这 绿色的 缎 和 粉色的 羽毛 . .
.
:
.

去打听一下，那位身穿绿色缎子和粉色羽毛的伟大女性是谁.....

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['felʊ] .
there's a good fellow .
有 一个 好的 同伴 .

他是个好人。

" ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
" Mrs . Barnaby did not hear the words ,
" 太太 . 巴纳比 做过 不是 听到 这 字 ,

巴纳比太太没有听到这些话，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][maɪ][lɔ:rd] - [sɔ:] [hɜ:r; hær] ,
but she saw the mission as plainly as my Lord Mucklebury saw her ,
但 她 锯 这 使命 作为 显然 作为 我的 主 - 锯 她 ,

但她对这项使命的理解，就像穆克尔伯里勋爵对她本人的理解一样透彻。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [ðerə'pɑ:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] [soʊ] ['vaɪələntli] ,
and her heart thereupon began to beat so violently ,
和 她 心 于是 开始 到 打 所以 暴力 ,

于是她的开始剧烈跳动，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [left][tu:; tə] [dɪ'mænd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [frend] ['lʌndər]
that she had no breath left to demand the sympathy of her friend under
那 她 有 不 气息 左边 到 要求 这 同情 的 她 朋友 在下面

[sɜ:rkəmstænsɪz] [soʊ] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
circumstances so pregnant with interest .
情况 所以 孕 和 兴趣 .

她已经没有力气去向朋友寻求同情了，因为情况如此扑朔迷离。

[bʌt; bət] [ðʊ] [ʃi:; ʃi]['hɑ:rdli] [nu:] [wɜr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔ:r] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
But though she hardly knew where she was , nor what she did ,
但 尽管 她 几乎 知道 在哪里 她 曾是 , 也不 什么 她 做过 ,

但她几乎不知道自己身在何处，也不知道自己在做什么，

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [ri'teɪnd] [sə'fɪ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['envɔɪ]
she still retained sufficient presence of mind to mark how the obedient envoy
她 仍然 保留 充足的 在场 的 头脑 到 标记 如何 这 听话 使者

[ə'drest] [hɪm'self] ([ænd; ənd] , [ə'læs] !
addressed himself (and , alas !
已解决 他自己 (和 , 唉 !

她仍然保持着足够的清醒头脑，注意到这位顺从的使者是如何称呼自己的（唉！）

[ɪn] [veɪn]) [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn]['lɑʊndʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
in vain) first to one lounge , and then to another ,
在 徒劳) 第一的 到 一 躺椅 , 和 然后 到 其他 ,

徒劳地) 先挪到一张躺椅上，然后又挪到另一张躺椅上。

[hu:] [ɔ:l] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [sed] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] , " [aɪ]
who all replied by a shake of the head , which said with terrible distinctness , " I
WHO 全部 回复 经过 一个 摇 的 这 头 , 哪个 说 和 糟糕的 明显 , " 我

[dəʊnt] [noʊ] . " don't know . "
不 知道 . "

他们都摇了摇头，这摇头清晰地表达了“我不知道”的意思。

" ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] , [haʊ] [prə'vʊkɪŋ] ! " ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ,
" **Gracious heaven** , **how provoking** ! " **murmured Mrs . Barnaby** ,
" 亲切 天堂 , 如何 挑衅 ! " 低声说道 太太 : 巴纳比 ,
“我的天哪，真是太令人恼火了！”巴纳比太太低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; həɹ] ['delɪkətli] - [glʌvd] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə] [stɪl] [ɪts] ['biːtɪŋ] .
as she pressed her delicately - gloved hand upon her heart to still its beating .
作为 她 按下 她 轻柔地 - 戴手套 手 之上 她 心 到 仍然 它是 殴打 .
...
: : :
... :

她将戴着精致手套的手按在胸口，试图平息心脏的跳动.....
" [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [maɪ] [neɪm] ! " . . .
" **He will leave the room without finding out my name** ! " . . .
" 他 将要 离开 这 房间 没有 寻找 出去 我的 姓名 ! " . . .
“他会在没问出我的名字之前就离开房间！”

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bːŋgər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pætɜːsən] ,
Had she been only a few hours longer acquainted with Mr . Patterson ,
有 她 到过 仅有的 一个 很少 小时 更长 熟人 和 先生 : 帕特森 ,
如果她与帕特森先生的相处时间再长几个小时，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [praːbəb(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [æskt] [baɪ][ðə; ði][lɪt(ə)l]
it is highly probable she would have desired him , if asked by the little
它 是 高度 可能 她 会 有 想要的 他 , 如果 问 经过 这 小的
['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,
gentleman in black ,
绅士 在 黑色的 ,
如果那位身穿黑衣的小个子绅士向她求爱，她很可能会答应。

[soʊ] ['æktɪvli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [wʌt] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
so actively making his way through the crowd , what her name was ,
所以 积极 制作 他的 方式 通过 这 人群 , 什么 她 姓名 曾是 ,
他积极地穿过人群，想知道她叫什么名字。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːnəbi] .
just to have the kindness to mention that it was Barnaby .
只是 到 有 这 仁慈 到 提到 那 它 曾是 巴纳比 .
只是好心提醒一下，那是巴纳比。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['veri] ['sɪv(ə)l] , ['mɪstər] . ['pætɜːsən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌserə'mʊniəs] ;
But though very civil , Mr . Patterson was rather ceremonious ;
但 尽管 非常 民用 , 先生 : 帕特森 曾是 相当 隆重 ;
帕特森先生虽然很有礼貌，但举止却相当讲究礼节；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bːrd] ,
and the unsuccessful messenger had returned to his lord ,
和 这 不成功 信使 有 返回 到 他的 主 ,
于是，那位未完成任务的信使回到了他的主人那里。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [kən'denst]
and delivered all the shakes of the head which he had received condensed
和 发表 全部 这 奶昔 的 这 头 哪个 他 有 已收到 浓缩版
[ɪntuː][wʌn] ,
into one ,
进入 一 ,
他将自己所受到的所有摇头都浓缩成一次，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn][soʊ][fræŋk][ə; eɪ][moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
before she could resolve on so frank a mode of proceeding .
前 她 可以 解决 在 所以 坦率 一个 模式 的 进行中 .
在她能够决定采取如此坦率的方式之前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][lɔːŋɡər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈmjuːzd] [ˈnoʊblmən] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz]
For a few moments longer , however , the amused nobleman continued his
为了 一个 很少 时刻 更长 , 然而 , 这 觉得好笑 贵族 持续 他的
[ˈfæsɪnertɪŋ] [geɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
fascinating gaze ; and then ,
迷人 目光 ; 和 然后 ;

然而，这位饶有兴味的贵族又多看了片刻，目光依然专注而迷人；然后，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ˈsɪŋɡltən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [tuː; tə]
giving a signal with his eye to Singleton that it was his pleasure to
给予 一个 信号 和 他的 眼睛 到 辛格尔顿 那 它 曾是 他的 乐趣 到
[muːv] ,
move ,
移动 ,

他用眼神向辛格尔顿示意，表示他很乐意让座。

[ðæt] [ˈæktɪv] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [ˈvaɪkaʊnt] ,
that active personage cleared the way before him ; and the fat viscount ,
那 积极的 人士 已清除 这 方式 前 他 ; 和 这 胖的 子爵 ,

那位行动敏捷的人物为他开路；而那位肥胖的子爵，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] - [ˈpɑːkəts] , [stɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət]
with his hands in his waistcoat - pockets , stalked out of the room , but
和 他的 双手 在 他的 马甲 - 口袋 , 跟踪 出去 的 这 房间 , 但
[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
not without turning his head ,
不是 没有 转弯 他的 头 ,

他双手插在马甲口袋里，大步走出房间，但临走前还不时回头看看。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn][bəʊld] , [ˈfaɪn(ə)] , [ˈoʊpən] - [aɪd] , [ˈstedi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈwɪdoʊ] .
and giving one bold , final , open - eyed , steady look at the agitated widow .
和 给予 一 大胆的 , 最终的 , 打开 - 眼睛 , 稳定的 看 在 这 激动 寡妇 .

然后，他睁大眼睛，目光坚定地、果断地、最后地看了一眼情绪激动的寡妇。

" [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [feɪt] !
" **That man is my fate !**
" 那 男人 是 我的 命运 !

“那个人就是我的命运！ ”

" [ʃɪː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl] ,
" **she softly whispered to her soul ,**
" 她 轻轻 低声说道 到 她 灵魂 ,

她轻声对自己的灵魂低语：

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [frɑːg][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪndər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
as the last frog on the hinder part of his coat has passed from her
作为 这 最后的 青蛙 在 这 阻碍 部分 的 他的 外套 有 通过了 从 她
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

当她眼前最后一只青蛙从他后背的皮毛上消失时；

. . . [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈtendər] - [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːm] [ðæt] [riːtɪt] [aɪ ˈtiː]
. . . **and then , like the tender convolvulus when the sunbeam that reached it**
. . . 和 然后 , 喜欢 这 投标 - 什么时候 这 阳光 那 达到 它
[hæz; həz] [pæst] [əˈwei] ,
has passed away ,
有 通过了 离开 ,

.....然后，就像娇嫩的旋花在阳光消逝后凋零一样，

[ʃiː; ʃi] [druːpt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr][laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
she drooped and faded till she looked more like a sleeping picture of Mrs .
她 下垂 和 褪色 直到 她 看起来 更多的 喜欢 一个 睡眠 图片 的 太太 .
[ˈbɑːnəbi] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [hɜːrˈself] .
Barnaby than Mrs . Barnaby herself .
巴纳比 比 太太 . 巴纳比 她自己 .

她渐渐耷拉下来，容光焕发，看起来更像是巴纳比太太的睡颜，而不是巴纳比太太本人。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [kloʊz] , [mis] [ˈmɔːrɪsən] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **Do you not find the room very close , Miss Morrison ?** " **said she ,**
" 做 你 不是 寻找 这 房间 非常 关闭 , 错过 莫里森 ? " 说 她 ,
“莫里森小姐，您不觉得房间很近吗？”她问道。

[ˈæftər] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈvækjuːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wei]
after enduring for a minute or two the sort of vacuum that seemed to weigh
后 持久 为了 一个 分钟 或者 二 这 种类 的 真空 那 似乎 到 称重
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
upon her senses .
之上 她 感官 .

在忍受了一两分钟那种仿佛压垮她所有感官的空虚感之后。

" [pwæn][duː] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [mis] [ˈmɔːrɪsən] , [ˈspiːkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][noʊz] ,
" **Poing do too ,** " **replied Miss Morrison , speaking through her nose ,**
" 波因 做 也 , " 回复 错过 莫里森 , 请讲 通过 她 鼻子 ,
“Poing也是，”莫里森小姐用鼻音回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [kənˈveri] [ðə; ði] [truː] [pəˈrɪzjən]
which was one method by which she was wont to convey the true Parisian
哪个 曾是 一 方法 经过 哪个 她 曾是 惯于 到 传达 这 真的 巴黎人
[ˈæksent] ,
accent ,
口音 ,

这是她用来展现地道巴黎口音的一种方法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [drɪˈzaɪrd] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
when she desired that it should be particularly perfect
什么时候 她 想要的 那 它 应该 是 特别 完美的
当她希望它格外完美时.....

" [pwæn][duː] [tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , . . . [haʊˈevər] , [aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]
" **Poing do too , Mrs . Barnaby , . . . however , I am quite ready to go if you like**
" 波因 做 也 , 太太 . 巴纳比 , . . . 然而 , 我 是 相当 准备好 到 去 如果 你 喜欢
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我也想去，巴纳比夫人.....不过，如果您喜欢的话，我随时准备出发。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈmeni]
for I don't think I shall buy anything this morning , and I don't see many
为了 我 不 思考 我 将 买 任何事物 这 早晨 , 和 我 不 看 许多
[əˈkweɪntəns] [hɪr] .
acquaintance here .
熟人 这里 .

因为我今天早上可能什么都不会买，而且在这里我也没看到多少熟人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ɪˈmiːdiətli] [roʊz] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪv(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
" **Mrs . Barnaby immediately rose ; the two civil gentlemen made way for them ,**
" 太太 . 巴纳比 立即地 玫瑰 ; 这 二 民用 先生们 制成 方式 为了 他们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] ,
and the widow ,
和 这 寡妇 ,

巴纳比夫人立刻起身；两位彬彬有礼的绅士让开了路，寡妇也站了起来。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frend] , [wɔ:kt] [aʊt][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpensɪv] , [ðʊʊ] [nɑ:t] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [les]
followed by her friend , walked out a more pensive , though not , perhaps , a less
随后 经过 她 朋友 , 步行 出去 一个 更多的 沉思的 , 尽管 不是 , 也许 , 一个 较少的
[ˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
happy woman ,
快乐的 女士 ,

她的朋友跟在她身后, 她走了出去, 神情更加沉思, 但或许并不比以前更不快乐。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ɪn] .
than when she walked in .
比 什么时候 她 步行 在 .

比她进来时还要早。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [ˈtʃeltənəm] [bɔ:l] . — [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] . — [ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋkwest] .
A CHELTENHAM BALL . — AN INTRODUCTION . — A CONQUEST .
一个 切尔滕纳姆 球 . — 一个 介绍 . — 一个 征服 .

切尔滕纳姆舞会——引言——征服。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌ; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌmediˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [ɑ:n][ðə; ði]
A great deal of profound meditation was bestowed by Mrs . Barnaby on the
一个 伟大的 交易 的 深刻的 冥想 曾是 授予 经过 太太 . 巴纳比 在 这

[əˈkʌrənsɪz] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [biˈfɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] ,
occurrences of that morning before the time arrived for the toilet ,
发生 的 那 早晨 前 这 时间 到达的 为了 这 洗手间 ,

在去梳妆打扮之前, 巴纳比太太对那天早上发生的事情进行了长时间的深入思考。

[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ʌ; əv][ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [naɪt] .
preparatory to the ball of the succeeding night .
预备 到 这 球 的 这 成功 夜晚 .

为第二天晚上的舞会做准备。

[ɔ:l] [ði:z] [wɪl] [ʃʊʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪz] ;
All these will shew themselves in their results as they arise ;
全部 这些 将要 展示 他们自己 在 他们的 结果 作为 他们 出现 ;

所有这些都会在结果出现时显现出来；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌaɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn]
and for the present it will be only necessary to mention , that , in
和 为了 这 展示 它 将要 是 仅有的 必要的 到 提到 , 那 , 在

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtɔɪlət] ,
providing for this toilet ,
提供 为了 这 洗手间 ,

目前只需提及, 在建造这个厕所时,

[ˈevriθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [ˈkɜ:z] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ] [rɪˈkɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ˈbænɪʃt] .
everything approaching to the sordid cares dictated by economy was banished .
一切 接近 到 这 肮脏的 关心 口述 经过 经济 曾是 被放逐 .

一切与经济相关的琐碎烦恼都被摒弃了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:rt] [tu:; tə][ædˈmɪt][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [dres] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
The time was too short to admit of her ordering a new dress for this
这 时间 曾是 也 短的 到 承认 的 她 订购 一个 新的 裙子 为了 这

[əˈkeɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

时间太短, 她根本来不及为这次场合订购一件新裙子；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][wɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] ,
though the powerful feeling at work within her caused a white satin ,
尽管 这 强大的 感觉 在 工作 之内 她 导致 一个 白色的 缎 ,
尽管她内心涌动的强烈情感使她感到一阵白缎飘逸,

[ˈdekəreɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [blɑ:nd] , [tu:; tə][bi:; bi][bi'spəukən][fɔ:r; fəɹ]
decorated in every possible way with the richest blonde , **to be bespoke for**
装饰 在 每一个 可能的 方式 和 这 最富有的 金发 , 到 是 定制 为了
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

用最浓郁的金发精心装饰，为下一位顾客量身打造。
[ˈevri] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ðæt] [ˈtʃeltənəm] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rniʃ] , ([ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['bi:lɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
Every other article that Cheltenham could furnish , (**and it being the height of**
每一个 其他 文章 那 切尔滕纳姆 可以 提供 , (和 它 存在 这 高度 的
[ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

切尔滕纳姆能提供的其他所有物品（而且当时正值赛季高峰期），
[ˈpærɪs] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,) ['evri] [ˈlðər] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪv]
Paris itself could hardly do more for her ,) **every other species of expensive**
巴黎 本身 可以 几乎 做 更多的 为了 她 ,) 每一个 其他 物种 的 昂贵的
[ˌdekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

巴黎本身也几乎无法为她提供更多,) 其他各种昂贵的装饰品,
[ɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənts] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [wɜz; wəz] [ˈpæ:tʃəst] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bɔ:l] ,
short of diamonds and pearls , **was purchased for this important ball** ,
短的 的 钻石 和 珍珠 , 曾是 购买 为了 这 重要的 球 ,
除了钻石和珍珠之外，这件珠宝是为这场重要的舞会购置的。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] — ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['brækli]
at which something within her — speaking with the authority of an oracle
在 哪个 某物 之内 她 — 请讲 和 这 权威 的 一个 神谕
— [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:rd] - .
— declared that she should become acquainted with Lord Mucklebury .
— 声明 那 她 应该 变得 熟人 和 主 - .
这时，她内心深处仿佛有神谕一般，告诉她应该去结识穆克尔伯里勋爵。

['bɪzi] [æz; əz][wɜ:ɹ; wəɹ][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪntə'vi:nd] ,
Busy as were the afternoon and morning which intervened ,
忙碌的 作为 是 这 下午 和 早晨 哪个 介入 ,
尽管中间的下午和上午都非常忙碌，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['veri] ['nesəsəri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɔ:rdəɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbrʊkər] ([hi:; hi]
she found time for the very necessary business of ordering her broker (he
她 成立 时间 为了 这 非常 必要的 商业 的 订购 她 经纪人 (他
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbrʊkər] [tu:]) [tu:; tə] [sel] [aʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [stɔ:k] [fɔ:r; fəɹ]
had been her father's broker too) to sell out five hundred pounds stock for
有 到过 她 父亲的 经纪人 也) 到 卖 出去 五 百 磅 库存 为了
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

她抽出时间处理了一件非常必要的事情，那就是命令她的经纪人（他也是她父亲的经纪人）帮她卖掉价值五百英镑的股票；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['letər] ['seɪfli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['letər] -
and this done , and her letter safely deposited in the boarding - house letter -
和 这 完毕 , 和 她 信 安全 已存 在 这 登机 - 房子 信 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

事情办妥了，她的信也安全地放进了寄宿公寓的信袋里。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [tɔ:rdz] ['ægnəs] .
she turned her thoughts towards Agnes .
她 转向 她 想法 向 艾格尼丝 .

她将思绪转向了艾格尼丝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wen] ['ri:zənɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]
She had certainly , to use her own language when reasoning the point with
她 有 当然 , 到 使用 她 自己的 语言 什么时候 推理 这 观点 和
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她当然必须用她自己的语言来为自己辩解这一点。

[ðə; ði] ['veri] ['ɡretɪst] [maɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] .
the very greatest mind in the world not to take her to the ball at all .
这 非常 最 头脑 在 这 世界 不是 到 拿 她 到 这 球 在 全部 .

世界上最伟大的头脑竟然没有带她去参加舞会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪnd] , [ɡreɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['setld] [maɪnd] ,
But this mind , great as it was , was not a settled mind ,
但 这 头脑 , 伟大的 作为 它 曾是 , 曾是 不是 一个 定居 头脑 ,

但是，尽管这颗头脑非常伟大，却并不平静。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['eɪkən] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər]
and was presently shaken by a sort of instinctive consciousness that there
和 曾是 目前 摇晃 经过 一个 种类 的 本能 意识 那 那里
[wʌz; wəz][ɪn]['ægnəs] ,
was in Agnes ,
曾是 在 艾格尼丝 ,

此刻，她被艾格尼丝身上那种本能的意识所震撼。

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help][tu:; tə] [ɡɪv] ['kɑ:nsɪkwens]
independent of her beauty , a something that might help to give consequence
独立的 的 她 美丽 , 一个 某物 那 可能 帮助 到 给 结果
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['ɑ:n.treɪ] .
to her entrée .
到 她 主菜 .

撇开她的美貌不谈，这或许能让她的出场更具意义。

" [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dres] , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
" **As to her dress ,** " **thought she ,**
" 作为 到 她 裙子 , " 想法 她 ,

“至于她的穿着，”她心想，

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æt; ət] ['klɪftən] ,
" **I am perfectly determined that it shall be the same she wore at Clifton ,**
" 我 是 完美 决定 那 它 将 是 这 相同的 她 穿着 在 克利夫顿 ,
“我完全决定，这件衣服要和她在克利夫顿穿的那件一样。”

. . . [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] . . . [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moumənt][aɪ 'ti:]
. . . **not so much on account of the expense . . . at the present moment it**
. . . 不是 所以 很多 在 帐户 的 这 费用 . . . 在 这 展示 片刻 它
[wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [tu:; tə] [pər'mɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] ;
would be madness to permit such a consideration to have any effect ;
会 是 疯狂 到 允许 这样的 一个 考虑 到 有 任何 影响 ;
.....倒不是因为费用问题.....目前来看，允许这种考虑产生任何影响都是愚蠢的；

. . . [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][æn; ən] [er] [mɔ:ɪr] [dɪ'stɪŋɡwɪft] , [mɔ:ɪr] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
. . . **but because it gives her an air more distinguished , more remarkable**
. . . 但 因为 它 给予 她 一个 空气 更多的 杰出的 , 更多的 卓越
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;
than any one else ;
比 任何 一 别的 ;
.....但这让她显得比任何人都更加杰出、更加引人注目；

. . . [ænd; ænd] [bɪ'saɪdɪz] . . . [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv] [staɪl] , [ˈbju:trɪf(ə)l] [æz; əz]
. . . **and besides . . . who knows but that the contrast of style , beautiful as**
. . . 和 除了 . . . WHO 知道 但 那 这 对比 的 风格 , 美丽的 作为
[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,
而且.....谁知道呢，尽管她很漂亮，但这种风格上的对比，

[meɪ] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][em 'i:] ? . . .
may be favourable to me ? . . .
可能 是 有利 到 我 ? . . .
可能对我有利?
[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'ɡɑ:tn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['feləʊ] - ['trævələər] [frʌm; frəm]['sɪlvər,tɑ:n] . . .
I have not forgotten our fellow - traveller from Silverton . . .
我 有 不是 被遗忘的 我们的 同伴 - 游客 从 锡尔弗顿 . . .

我没有忘记我们来自锡尔弗顿的旅伴.....
[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [fri:z] [hɪm; ɪm] .
she seemed to freeze him .
她 似乎 到 冻结 他 .
她似乎让他僵住了。

[ænd; ænd][let][hɜ:r; hər] [fri:z] [maɪ][ə'dɔ:rəb(ə)l] ['vaɪkaʊnt] [tu:] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] "
And let her freeze my adorable viscount too , so that I "
和 让 她 冻结 我的 可爱的 子爵 也 , 所以 那 我 "
也让她把我的可爱子爵冻住吧，这样我....."
[bʌt; bət] [hɪr] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:] ['ræpɪdli][tu:; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ɪn][wɜ:rdz] ,
But here her thoughts came too rapidly to dress themselves in words ,
但 这里 她 想法 来了 也 快速 到 裙子 他们自己 在 字 ,
但是，她的思绪来得太快，以至于来不及用语言表达出来。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hɜ:r; hər] ['revəri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and for a few minutes her reverie was rather a tumult than a
和 为了 一个 很少 分钟 她 遐想 曾是 相当 一个 骚乱 比 一个
[medɪ'teɪ(ə)n] .
meditation .
冥想 .
有那么几分钟，她的沉思与其说是冥想，不如说是一场骚动。

" [jes] , [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][ɡoo] !
" **Yes , she shall go !**
" 是的 , 她 将 去 !
“是的，她应该去！ ”

" [ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] [æɪ; əɪ][læst] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]
" **she exclaimed at last , rising from the sofa , and collecting a variety of**
" 她 惊呼 在 最后的 , 上升 从 这 沙发 , 和 收集 一个 种类 的
[ˈprefəs] [ˈpɑːrslz] ,
precious parcels ,
宝贵的 包裹 ,

“她终于惊呼一声，从沙发上站起来，拿起各种珍贵的包裹。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːpɪŋ] ; " [jes] , [ʃiː; ji][æɪ; əɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ;
the result of her shopping ; " Yes , she shall go to the ball ;
这 结果 的 她 购物 ; " 是的 , 她 将 去 到 这 球 ;

她购物的结果；“是的，她将去参加舞会；

[ænd; ənd][ʊd; əd] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ,
and should any mischief be likely to follow ,
和 应该 任何 恶作剧 是 可能 到 跟随 ,

如果可能出现任何不测事件，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][aʊt][tuː; tə] [ˈsɜːrvɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
I will make her go out to service before the end of the week .
我 将要 制作 她 去 出去 到 服务 前 这 结尾 的 这 星期 .

我会让她在本周末前去参加礼拜。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [æɪ; əɪ][læst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
" **Having thus at last come to a determination ,**
" 拥有 因此 在 最后的 来 到 一个 决心 ,

“至此，我们终于做出了决定，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈriːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [felt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] ,
and upon reasonings which she felt were not likely to be shaken ,
和 之上 理由 哪个 她 毛毡 是 不是 可能 到 是 摇晃 ,

她认为这些理由不太可能动摇，

[ʃiː; ji] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] ,
she mounted to her sleeping apartment ,
她 安装 到 她 睡眠 公寓 ,

她回到自己的寝室，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈspredɪŋ] [fɔːrθ] [ˈvəriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈnuːli] - [ˈpəːtʃəst]
and after indulging herself by spreading forth various articles of newly - purchased
和 后 沉溺于 她自己 经过 传播 前进 各种各样的 文章 的 新 - 购买

[ˈfaɪnəri][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
finery upon the bed ,
服饰 之上 这 床 ,

她尽情享受新买的各种华丽服饰，将它们铺在床上。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [ˈægnəs] , [hɜːr; hər][ˈtaɪni] [ˈteɪbl] , [hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd]
she turned to the corner in which Agnes , her tiny table , her books , and
她 转向 到 这 角落 在 哪个 艾格尼丝 , 她 微小的 桌子 , 她 图书 , 和

[ˈraɪtɪŋ] [ˈæpəˈrætəs] ,
writing apparatus ,
写作 设备 ,

她转身走向角落，那里放着艾格尼丝、她的小桌子、她的书和书写工具。

[wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [əˈweɪ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm]
were all packed away together in the smallest possible space , and said , " Come
是 全部 包装 离开 一起 在 这 最小 可能的 空间 , 和 说 , " 来

[hɪr] , [ˈægnəs] . . .
here , Agnes . . .
这里 , 艾格尼丝 . . .

他们都被塞进尽可能小的空间里，然后说：“过来，艾格尼丝.....”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][dʌn] ['lesnz; 'lesənz] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪt]
you must have done lessons enough for to - day , and I have great
你 必须 有 完毕 课程 足够的 为了 到 - 天 , 和 我 有 伟大的
[nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
news for you .
消息 为了 你 .

你今天的课程应该已经学得差不多了，我有个好消息要告诉你。

[wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Where do you think I mean to take you to - night ?
在哪里 做 你 思考 我 意思是 到 拿 你 到 - 夜晚 ?

你觉得我今晚要带你去哪儿？

" ['æɡnəs][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][bed] ,
" Agnes cast her eyes upon the bed ,
" 艾格尼丝 投掷 她 眼睛 之上 这 床 ,

艾格尼丝的目光落在了床上，

[ænd; ənd] ['ɪmiːdiətli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [duːmd]
and immediately anticipating some public display of which she was doomed
和 立即地 预期 一些 民众 展示 的 哪个 她 曾是 注定失败

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,
to be a witness ,
到 是 一个 证人 ,

她立刻预感到即将发生某种公开的闹剧，而她注定要成为这场闹剧的目击者。

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɔɪfl] , —
replied in a tone that was anything but joyful , —
回复 在 一个 语气 那 曾是 任何事物 但 快乐 , —

他的回复语气一点也不高兴——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænt] . "
" I don't know , aunt . "
" 我 不 知道 , 阿姨 . "

“我不知道，阿姨。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænt] ! " ['rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [ɪn'dɪɡnəntli] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːn] .
" I don't know , aunt ! " retorted Mrs . Barnaby indignantly , mimicking her tone .
" 我 不 知道 , 阿姨 ! " 反驳 太太 . 巴纳比 愤慨地 , 模仿 她 语气 .

“我不知道，姑妈！”巴纳比太太愤愤不平地反驳道，模仿着她的语气。

" [wʌt] [æn; ən] [aʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɜːrli][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['æɡnəs] ! . . .
" What an owl of a girl you are , Agnes ! . . .
" 什么 一个 猫头鹰 的 一个 女孩 你 是 , 艾格尼丝 ! . . .

“艾格尼丝，你真是个像猫头鹰一样的小姑娘啊！”

[oʊ] ! [haʊ] [ʌn'laɪk] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ]
Oh ! how unlike what I was at the same age
哦 ! 如何 与此不同 什么 我 曾是 在 这 相同的 年龄

哦！这和我同龄时的样子真是天壤之别.....

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? . . .
You don't know ? . . .
你 不 知道 ? . . .

你不知道吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ɪn'diːd] .
I suppose you don't , indeed .
我 认为 你 不 , 的确 .

我想你的确不这么认为。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第11/12页

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [br'saɪdz] [maɪ'self] [hu:] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
There is not another woman under the sun besides myself who would do for a
那里 是 不是 其他 女士 在下面 这 太阳 除了 我 WHO 会 做 为了 一个
[dɪ'pendənt] ,
dependant ,
依赖 ,

除了我之外，这世上没有其他女人愿意做你的依靠。

[ˈpenɪləs] [gɜ:rl] , [ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
penniless girl , all I am doing for you .
身无分文 女孩 , 全部 我 是 正在做 为了 你 .

身无分文的女孩，我所做的一切都是为了你。

[aɪ]['sækrɪfajs] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . .
I sacrifice everything for you . . .
我 牺牲 一切 为了 你 . . .

我愿意为你牺牲一切.....

[maɪ] ['fi:lɪŋz] , [maɪ] [helθ] , [maɪ] ['mʌni] ,
my feelings , my health , my money ,
我的 情怀 , 我的 健康 , 我的 钱 ,

我的感受、我的健康、我的金钱

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] [ə'gen] ,
and yet you look exactly as if I was going to take you to school again ,
和 然而 你 看 确切地 作为 如果 我 曾是 去 到 拿 你 到 学校 再次 ,
然而，你看上去就像我又要送你去上学一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ə; eɪ][bɔ:l] !
instead of to a ball !
反而 的 到 一个 球 !

而不是变成球！

" ['ægnəs] [saɪd] ; [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] [bɔ:l] , [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [peɪnz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts]
" **Agnes sighed ; she thought of her last ball , of all its pains and all its**
" 艾格尼丝 叹了口气 ; 她 想法 的 她 最后的 球 , 的 全部它是 疼痛 和 全部它是
['plezərz] ;
pleasures ;
快乐 ;

“艾格尼丝叹了口气；她想起了她最后一次参加的舞会，想起了舞会上的所有痛苦和所有快乐；

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'prɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]
and feeling but too sure that it was as impossible she should escape the
和 感觉 但 也 当然 那 它 曾是 作为 不可能的 她 应该 逃脱 这
[ˈfɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,

但她也感到十分确定，自己不可能逃脱前者的掌控。

[æz; əz] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['lætər] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['mɔ:rnfəli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ]
as improbable that she should find the latter , she replied mournfully enough , " I
作为 不太可能 那 她 应该 寻找 这 后者 , 她 回复 悲伤地 足够的 , " 我
[wʊd] [ræðər] [nɑ:t][gʊʊ] ,
would rather not go ,
会 相当 不是 去 ,

尽管她找到后者的可能性微乎其微，但她悲伤地回答说：“我宁愿不去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænt] . . .
if you please , aunt . . .
如果 你 请 , 阿姨 . . .

如果您愿意的话, 阿姨.....

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [bɔːlz] . - "
I do not like balls . ' "
我 做 不是 喜欢 球 . - "

我不喜欢球。

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ˈægnəs] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['tempər] [ðæt] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst]
" **Upon my honour , Agnes , if I had not a temper that was proof against**
" 之上 我的 荣誉 , 艾格尼丝 , 如果 我 有 不是 一个 脾气 那 曾是 证明 反对
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

“艾格尼丝, 以我的荣誉起誓, 如果我的脾气不是百毒不侵,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][bɔːks][jʊr; jər] [ɪrɪz]
I should be tempted to box your ears
我 应该 是 受诱惑 到 盒子 你的 耳朵

我真想揍你一顿.....

[ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪs'gɑːstɪŋli] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]
Is it possible to see anything more disgustingly hypocritical , than a girl of
是 它 可能的 到 看 任何事物 更多的 令人作呕 虚伪 , 比 一个 女孩 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['skruːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ,
seventeen screwing herself up ,
十七 拧螺丝 她自己 向上 ,

还有什么比一个十七岁的女孩自毁前程更令人作呕的虚伪吗?

[ænd; ænd] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [bɔːlz] -
and saying , ' I do not like balls '
和 说 , - 我 做 不是 喜欢 球 -

然后说, “我不喜欢球”.....

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [laɪk] , [mɪs] [prɪm] ?
I wonder what you do like , Miss Prim ?
我 想知道 什么 你 做 喜欢 , 错过 普里姆 ?

我想知道你喜欢什么, 普里姆小姐?

[bʌt; bət] , [aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [liːv] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][duː] ;
But , I promise you , I do not intend to ask your leave for what I do ;
但 , 我 承诺 你 , 我 做 不是 打算 到 问 你的 离开 为了 什么 我 做 ;
但我向你保证, 我做这一切并不需要征求你的同意;

[ænd; ænd][æz; əz] [bɜːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [maɪ] [bred] ,
and as long as you eat my bread ,
和 作为 长的 作为 你 吃 我的 面包 ,

只要你吃我的面包,

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] . . . [ɔːr] [els] , [tɜːrɪn] [aʊt] ,
you will do as I bid you . . . or else , turn out ,
你 将要 做 作为 我 出价 你 . . . 或者 别的 , 转动 出去 ,

你必须照我说的做.....否则, 后果自负。

[ænd; ænd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æt; ət][wʌns] .
and provide for yourself at once .
和 提供 为了 你自己 在 一次 .

立即着手解决自己的生活所需。

[let] [em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [sʌt] [stʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self]
Let me hear no more such stuff , if you please ; but take care to make yourself
让 我 听到 不 更多的 这样的 东西 , 如果 你 请 ; 但 拿 关心 到 制作 你自己
[diːsnt] ,
decent ,
体面的 ,

请你不要再说这种话了；但请注意你的言行举止。

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][get][ɪntuː][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ɪg'zæktli][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-]
and be ready to get into the carriage exactly at nine o'clock
和 是 准备好 到 得到 进入 这 运输 确切地 在 九 点钟
请做好九点整准时上车的准备.....

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

" ['ægnəs] ['miːkli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trævəlɪŋ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['seɪbl] ['suːts] ,
" **Agnes meekly turned to her travelling magazine of sable suits** ,
" 艾格尼丝 温顺地 转向 到 她 旅行 杂志 的 黑貂 西装 ,
“艾格尼丝温顺地翻开她的旅行杂志，里面刊登着貂皮套装的款式，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [tuʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [get] ['redi]
and was considerably surprised by being told that she must instantly get ready
和 曾是 相当 惊讶 经过 存在 讲述 那 她 必须 即刻 得到 准备好
[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['sætn] [juːz] ,
to go out for the purpose of buying satin shoes ,
到 去 出去 为了 这 目的 的 购买 缎 鞋 ,
得知自己必须立即准备出门去买缎面鞋时，她感到非常惊讶。

[waɪt] [ɡlʌvz] , [ænd; ʌnd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['traɪfəlz] ,
white gloves , and one or two other trifles ,
白色的 手套 , 和 一 或者 二 其他 琐事 ,
白手套，以及一两件其他小东西，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːli] - [ɪn'laːrdʒd] [vjuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [naʊ] ['rendəd] ['nesəseri] .
which the newly - enlarged views of her aunt now rendered necessary .
哪个 这 新 - 放大 浏览 的 她 阿姨 现在 渲染 必要的 .
她姑妈新近扩大的视野使得这一切变得必要。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
All this was done .
全部 这 曾是 完毕 .
这一切都完成了。

[mɪs] ['mɔːrɪsən] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðər; ðər]['pɑːrti] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['dresər]
Miss Morrison engaged to join their party , the labours of the hair - dresser
错过 莫里森 已订婚的 到 加入 他们的 派对 , 这 劳动 的 这 头发 - 梳妆台
[wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
were completed ,
是 完全的 ,
莫里森小姐受邀加入他们的聚会，理发师的工作也完成了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] - [du'reɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [sætɪs'fæktəri]
and a toilet of two hours ' duration was brought to a most satisfactory
和 一个 洗手间 的 二 小时 - 期间 曾是 带来 到 一个 最多 令人满意的
[kən'kluːz(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [neɪmd] ,
conclusion within ten minutes of the early hour she had named ,
结论 之内 十 分钟 的 这 早期的 小时 她 有 命名 ,
原本预计耗时两小时的如厕，在她指定的清晨时间十分钟后就圆满结束了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [ðeɪ] [rɪ'per] [kən'sɪdərəbli] [bɪfɔːr] ['eni] [ʌðər] [pɜːrs(ə)n] ['entəd]
and to the ball - room they repaired considerably before any other person entered
和 到 这 球 - 房间 他们 已修复 相当 前 任何 其他 人 进入
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

在其他人进入舞厅之前，他们已经对舞厅进行了相当长时间的修缮。

" [aɪ][tuɔld][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] , " [sed] [mɪs] ['mɔːrɪsən] ,
" **I told you it would be so , my dear Mrs . Barnaby , " said Miss Morrison ,**
" 我 讲述 你 它 会 是 所以 , 我的 亲爱的 太太 : 巴纳比 , " 说 错过 莫里森 ,
“我早就告诉过你将会是这样，我亲爱的巴纳比夫人，”莫里森小姐说道。

[lʊkɪŋ] [ræðər] [dɪs'kɑːnsələtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] : " [nuː] [sʌm; səm][troʊ][toʊ] ; . . . [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd]
looking rather disconsolately round her : " noo sum tro toe ; . . . but never mind
寻找 相当 沮丧地 圆形的 她 : " 不 和 tro 脚趾 ; . . . 但 绝不 头脑
:
:
:
:

她有些沮丧地环顾四周：“noo sum tro toe；.....不过没关系：

[let][juː 'es][sɪt] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn] [ðɪs] ['soʊfə] ,
let us sit down comfortably on this sofa ,
让 我们 坐 向下 舒适地 在 这 沙发 ,
让我们舒舒服服地坐在沙发上吧。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
and I dare say I shall be able to tell you the names of most of the
和 我 敢 说 我 将 是 有能力的 到 告诉 你 这 姓名 的 最多 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
principal people .
主要的 人们 :

我敢说，我应该能够说出大多数主要人物的名字。

[tʃeltənəm] [ɪz][soʊ] ['veri] [dɪ'laɪt(ə)l] , [ðæt] [ɔːlmoʊst]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [kʌmz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]
Cheltenham is so very delightful , that almost everybody comes over and over
切尔滕纳姆 是 所以 非常 愉快 , 那 几乎 大家 来 超过 和 超过
[ə'gen] :
again :
再次 :

切尔滕纳姆真是个令人愉悦的地方，几乎每个人都会一次又一次地来这里：

[seɪ] [tuː] [tɑː] [feɪ] [lɔː] [moʊd] .
say too ta fey law mode .
说 也 ta 仙女 法律 模式 :
也说是妖精法律模式。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['stræɡlɪŋ] [st'reɪndʒəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['entər] [ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt]
" **A few stragglng strangers began to enter almost immediately , and in about**
" 一个 很少 零散的 陌生人 开始 到 进入 几乎 立即地 , 和 在 关于
[hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,

“几乎立刻就有几个零星的陌生人开始进来，大约半小时后，

[ðə; ði] [wel] - [pliːzd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ]
the well - pleased Miss Morrison was enabled to redeem her promise by pointing
这 出色地 - 高兴 错过 莫里森 曾是 已启用 到 赎回 她 承诺 经过 指向
[aʊt][sʌm; səm] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [wel] - [drest] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][baɪ] [neɪm] .
out some scores of well - dressed individuals by name .
出去 一些 得分 的 出色地 - 穿着 个人 经过 姓名 :

莫里森小姐非常高兴，她得以兑现自己的承诺，指认出几十位衣着考究的人，并说出他们的名字。

[bʌt; bət] [stɪl] [lɔ:rd] - [kɛm] [nɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [hɑ:rt] [gru:] [sæd] , [tɪl] , ['hæpɪlɪ]
But still Lord Mucklebury came not , and the widow's heart grew sad , till , happily
但 仍然 主 - 来了 不是 , 和 这 寡妇的 心 生长 伤心 , 直到 , 快乐地 ,
:
:

但穆克尔伯里勋爵始终没有到来，寡妇的心越来越悲伤，直到，幸运的是，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑ:rtnər,ləs] ['leɪdɪ] [seɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [swɛpt] [baɪ] ,
she heard a young partnerless lady say as she swept by ,
她 听到 一个 年轻的 无伴侣 女士 说 作为 她 扫荡 经过 ,
她听到一个年轻的单身女子边走边说：

— " [wʌt] [ə; eɪ] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [men] [kʌm] [soʊ] [leɪt] !
— "What a bore it is that all the best men come so late !
— " 什么 一个 钻孔 它 是 那 全部 这 最好的 男人 来 所以 晚的 !
“真可惜，所有最优秀的人才都来得太晚了！”

" [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt][hoʊp] [wʌz; wəz] [ri:'kɪndld] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɑ:rnəbi:z] [aɪ] ,
"In a moment hope was rekindled in Mrs . Barnaby's eye ,
" 在 一个 片刻 希望 曾是 重燃 在 太太 . 巴纳比的 眼睛 ,
“巴纳比太太眼中瞬间重燃了希望。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:ɪd] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kætəlbɪ:g] [ʌv; əv] [neɪmz] [wɪtʃ]
and with renewed interest she listened to the catalogue of names which
和 和 更新 兴趣 她 听着 到 这 目录 的 姓名 哪个
[hɜ:r; hær] [frend] [pɔ:d] ['ɪntu:] [hɜ:r; hær] [ɪr] .
her friend poured into her ear .
她 朋友 倾倒 进入 她 耳朵 .

她又有了新的兴趣，认真地听着朋友一股脑地在她耳边念叨着一连串的名字。

" [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [braɪd] , ['leɪdɪ] ['sti:vnsn]
"Oh ! here comes the bride , Lady Stephenson
" 哦 ! 这里 来 这 新娘 , 女士 斯蒂芬森
“哦！新娘来了，斯蒂芬森夫人.....”

[wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [ɪz] ! . . .
What a handsome man her husband is ! . . .
什么 一个 英俊的 男人 她 丈夫 是 ! . . .
她丈夫真是个英俊的男人！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hær] [hɪr] [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ænt] , ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɔ:rɪs] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
I have seen her here often with her aunt , Lady Elizabeth Norris , before she
我 有 已见 她 这里 经常 和 她 阿姨 , 女士 伊丽莎白 诺里斯 , 前 她
[wʌz; wəz] ['mæɪɪd]
was married
曾是 已婚

我以前经常在这里看到她和她的姑姑伊丽莎白·诺里斯夫人在一起，那时她还没结婚.....

[ðə; ði][oʊld][leɪdɪ] [dɔʊts] [ə'pɑ:n] [tʃeltənəm] , [ðeɪ] [seɪ]
The old lady dotes upon Cheltenham , they say
这 老的 女士 点 之上 切尔滕纳姆 , 他们 说
据说，这位老太太对切尔滕纳姆情有独钟.....

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] . . .
I wish you knew some more people . . .
我 希望 你 知道 一些 更多的 人们 . . .
我希望你认识更多的人.....

[bʌt; bət] , [neɪm] [pɔ:rt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
but , name port , it will all come by and by , I dare say ,
但 , 姓名 港口 , 它 将要 全部 来 经过 和 经过 , 我 敢 说 ,
但是，无论港口名称如何，这一切终会水到渠成，我敢说。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ; . . .
and I will introduce you to Lady Elizabeth if I can ; . . .
和 我 将要 介绍 你 到 女士 伊丽莎白 如果 我 能 ; . . .

如果可以，我会介绍您认识伊丽莎白夫人；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] , [ɔ:r][ji:; ji] [meɪ] [teɪk] [mɪf]
but I must ask her first , or she may take miff
但 我 必须 问 她 第一的 , 或者 她 可能 拿 生气
但我必须先问问她，不然她可能会生气.....

[el] [heɪ] ['ʌŋ] [pju:] [fɪr] . "
Ell hay ung pew fear . "
艾尔 干草 ung 座位 害怕 . "

“Ell hay ung pew fear.”

" ['sti:vnsn] ? . . . " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] , — " [ɪz][aɪ 'ti:][sɜ:r] ['edwərd] ['sti:vnsn] ? "
" Stephenson ? . . . " said Mrs . Barnaby , — " is it Sir Edward Stephenson ? "
" 斯蒂芬森 ? . . . " 说 太太 : 巴纳比 , — " 是 它 先生 爱德华 斯蒂芬森 ? "
“斯蒂芬森?"巴纳比太太说，“是爱德华·斯蒂芬森爵士吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] ['edwərd] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ? "
" Yes , Sir Edward , that's his name : do you know him , Mrs . Barnaby ? "
" 是的 , 先生 爱德华 , 那就是 他的 姓名 : 做 你 知道 他 , 太太 : 巴纳比 ? "
“是的，爱德华爵士，他叫爱德华：巴纳比夫人，您认识他吗? ”

" [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][moʊst] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəɹ] [æt; ət] ['klɪftən] , . . . [ænd; ʌnd]
" We were most intimately acquainted with his brother at Clifton , . . . and
" 我们 是 最多 亲密 熟人 和 他的 兄弟 在 克利夫顿 , . . . 和
[wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)l] ['hju:bə(:)t] [tu:] ;
with Colonel Hubert too ;
和 上校 休伯特 也 ;
“我们在克利夫顿与他的兄弟关系非常密切，"与休伯特上校也关系密切；

[ðæts] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
that's her brother , you know .
那就是 她 兄弟 , 你 知道 .

你知道，那是她哥哥。

[preɪ] , [ɪz][hi:; hi] [hɪr] [tu:] ?
Pray , is he here too ?
祈祷 , 是 他 这里 也 ?

请问，他也在这里吗？

" [haʊ] ['ægnəs] ['tremblɪd] [æz; əz][ji:; ji] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] ['ænsəɹ] !
" How Agnes trembled as she waited for the answer !
" 如何 艾格尼丝 颤抖 作为 她 等待 为了 这 回答 !
“艾格尼丝在等待答案时浑身颤抖! ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
" I don't know . . .
" 我 不 知道 . . .

“我不知道 ...

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɔ:ɹɪsən] ,
I have not seen him yet , " replied Miss Morrison ,
我 有 不是 已见 他 然而 , " 回复 错过 莫里森 ,
“我还没见过他呢，”莫里森小姐回答说。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [oʊvəɹ'lʊk] [hɪm; ɪm] — [set] [hʌŋ] [ʌm; əm] - ! . . .
" and it is impossible to overlook him — set hun um seuperb ! . . .
" 和 它 是 不可能的 到 俯瞰 他 — 放 亨 嗯 - ! . . .
“而且你不可能忽视他——set hun um seuperb!

[bʌt; bət] [koʊm] [hi:] [heɪ] [fɪr] ！ . . .
but comb heel hay fear ! . . .
但 梳子 脚跟 干草 害怕 ！ . . .

但是，梳子脚跟干草害怕！

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] : [hi:; hi][ɪz] ['bɔ:lweɪz] ['ʌŋ] [pju:] [tɑ:r][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:lz] ,
Perhaps he will come in presently : **he is always ung pew tar at the balls ,**
也许 他 将要 来 在 目前 : 他 是 总是 ung 座位 焦油 在 这 球 ,
他或许马上就来：他总是在舞会上露面。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['nevər] ['dænsəz, 'dænsɪz] . "
for he never dances . "
为了 他 绝不 舞蹈 . "

因为他从不跳舞。

" [oʊ] ！ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi]
" Oh ! I know that , " said Mrs . Barnaby
" 哦 ！ 我 知道 那 , " 说 太太 . 巴纳比

“哦！我知道,”巴纳比太太说.....

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . . .
" I know him perfectly well , I assure you . . .
" 我 知道 他 完美 出色地 , 我 保证 你 . . .

“我非常了解他，我向你保证.....”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['elɪɡənt] ['pɜ:rs(ə)n] ;
he is a most elegant person ;
他 是 一个 最多 优雅的 人 ;

他是一位非常优雅的人；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ænd] ['dʒeləs] ['tempər]
but I suspect he is rather of a violent and jealous temper
但 我 怀疑 他 是 相当 的 一个 暴力 和 嫉妒的 脾气

但我怀疑他脾气比较暴躁，而且嫉妒心很强.....

[haʊ'evər] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] ['fredrɪk] ['sti:vnsn]
However , I'm sure I wish he was here , and his friend Frederick Stephenson
然而 , 我是 当然 我 希望 他 曾是 这里 , 和 他的 朋友 弗雷德里克 斯蒂芬森
[tu:]
too
也

不过，我真希望他能在这里，还有他的朋友弗雷德里克·斯蒂芬森.....

[hi:z] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ænd] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['brɪstl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
He's a charming young man , and used to walk to Bristol with us ,
他是 一个 迷人 年轻的 男人 , 和 用过的 到 走 到 布里斯托尔 和 我们 ,
他是个很有魅力的年轻人，以前经常和我们一起步行去布里斯托尔。

[ænd; ænd] [dæns] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] . "
and dance three times a night with Agnes . "
和 舞蹈 三 时代 一个 夜晚 和 艾格尼丝 . "

每晚与艾格尼丝跳三次舞。

" [dɪr] [em 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！ ”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
you don't say so !
你 不 说 所以 ！

真的吗！

" [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɔːrɪsən] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wəz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)l] ,
" **exclaimed Miss Morrison , to whom the intelligence was extremely agreeable ,**
" 惊呼 错过 莫里森 , 到 谁 这 智力 曾是 极其 同意 ,
" 莫里森小姐惊呼道, 她对这个消息感到非常高兴! "

[æz; əz][aɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] [ɔːl] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrʒ] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑːrnəbiːz] ['riːəl]
as it removed at once all doubts and fears respecting Mrs . Barnaby's real
作为 它 已移除 在 一次 全部 疑虑 和 恐惧 尊重 太太 . 巴纳比的 真实的
[steɪ](ə)n][ɪn][sə'saɪəti]
station in society
车站 在 社会

因为它立刻消除了人们对巴纳比夫人真实社会地位的所有疑虑和恐惧.....

" [wel] , [ðen] , [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɔːrɪs] ; [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli]
" **Well , then , I'm sure you ought to know Lady Elizabeth Norris ; and I really**
" 出色地 , 然后 , 我是 当然 你 应该 到 知道 女士 伊丽莎白 诺里斯 ; 和 我 真的
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

“那么, 我相信您应该认识伊丽莎白·诺里斯夫人; 而我确实也认识她。”

[sʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] , [kən'traɪv] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [hɪr] [ʌv; əv][jɒr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
somehow or other , contrive to let her hear of your acquaintance with her
不知何故 或者 其他 , 精心策划 到 让 她 听到 的 你的 熟人 和 她
[ˈnefjuː] ['kɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] .
nephew Colonel Hubert .
侄子 上校 休伯特 .

想方设法让她知道你认识她的侄子休伯特上校。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [daʊts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
They say she dotes upon him ,
他们 说 她 点 之上 他 ,
据说她非常疼爱他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [er] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪti] ,
and that he is to be her heir . . . and that's almost a pity ,
和 那 他 是 到 是 她 继承人 . . . 和 那就是 几乎 一个 遗憾 ,
而他将作为她的继承人.....这几乎令人感到惋惜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔː'lredi] .
for he has a noble fortune of his own already .
为了 他 有 一个 高贵 财富 的 他的 自己的 已经 .
因为他本身就拥有一笔可观的财富。

[duː; juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] ? . . .
Do you happen to know how much his sister had , Mrs . Barnaby ? . . .
做 你 发生 到 知道 如何 很多 他的 姐姐 有 , 太太 . 巴纳比 ? . . .
巴纳比太太, 您碰巧知道他姐姐有多少钱吗?

[sʌm; səm] [seɪ] ['twenti] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] , [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] . "
Some say twenty , some thirty , some fifty thousand . "
一些 说 二十 , 一些 三十 , 一些 五十 千 . "
有人说两万, 有人说三万, 有人说五万。

" [jʌŋ] ['stiːvnsn] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'lekt] , "
" **Young Stephenson never happened to say anything about it that I recollect , "**
" 年轻的 斯蒂芬森 绝不 发生 到 说 任何事物 关于 它 那 我 追忆 , "
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ]
replied the widow
回复 这 寡妇

“据我所知, 小斯蒂芬森从未提起过这件事,”寡妇回答说.....

" [bʌt; bət] , [lʊk] !
" **But** , **look** !
" 但 , 看 !

但是，你看！

[ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
Lady Elizabeth is coming this way
女士 伊丽莎白 是 未来 这 方式

伊丽莎白夫人正朝这边走来.....

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [step] [ˈfɔːrwərd] , [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] .
You had better step forward , Miss Morrison , that she may see you .
你 有 更好的 步 向前 , 错过 莫里森 , 那 她 可能 看 你 .

莫里森小姐，你最好上前一步，让她看看你。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪzŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈtraɪvəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs]
" **But there was no occasion for any contrivance on the part of Miss**
" 但 那里 曾是 不 场合 为了 任何 装置 在 这 部分 的 错过
[ˈmɔːrɪsən] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] ;
Morrison in order to obtain the notice of Lady Elizabeth ;
莫里森 在 命令 到 获得 这 注意 的 女士 伊丽莎白 ;

“但莫里森小姐完全没有必要耍任何花招来引起伊丽莎白夫人的注意；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskraɪd] [ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði][pɑːrtɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd]
for that lady having descried and recognised the party , she immediately decided
为了 那 女士 拥有 描述 和 已确认 这 派对 , 她 立即地 决定
[ðæt] [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] ,
that Miss Morrison ,
那 错过 莫里森 ,

那位女士既然已经描述并认出了这群人，便立即断定莫里森小姐就是她。

[huːz] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkʌltɪvɪrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [səkˈsesɪv] [ˈsiːznz] [ɑːn] [əˈkaʊnt]
whose acquaintance she had cultivated for several successive seasons on account
谁 熟人 她 有 栽培 为了 一些 连续 季节 在 帐户
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈædmərəb(ə)l] [frentʃ] ,
of her admirable French ,
的 她 令人钦佩的 法语 ,

她凭借出色的法语，连续几个季度与他保持着良好的关系。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈwɪdoʊ] ,
should be for her the medium of introduction to the pompous widow ,
应该 是 为了 她 这 中等的 的 介绍 到 这 傲慢 寡妇 ,

对她来说，这应该是结识那位傲慢寡妇的途径。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [niːs] [dɪrɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
who was clever enough to make her niece drink the waters instead of herself .
WHO 曾是 聪明的 足够的 到 制作 她 侄女 喝 这 水 反而 的 她自己 .

她很聪明，让自己的侄女而不是自己喝水。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd][dəˈrekt][laɪn] [ðæt] ,
It was , therefore , by a straight and direct line that ,
它 曾是 , 所以 , 经过 一个 直的 和 直接的 线 那 ,

因此，正是通过一条直线，

[səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈstiːvnsn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪdɪ] ,
supported by the arm of Sir Edward Stephenson , and followed by his lady ,
有 经过 这 手臂 的 先生 爱德华 斯蒂芬森 , 和 随后 经过 他的 女士 ,
在爱德华·斯蒂芬森爵士的搀扶下，他的夫人紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðooz] [huːm] ([ɪn] **she crossed the room from her own place to that occupied by those whom (in**
她 交叉 这 房间 从 她 自己的 地方 到 那 占领 经过 那些 谁 (在
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈmænər])
her own particular manner)
她 自己的 特别的 方式)

她从自己的位置穿过房间，走到那些人的位置（以她特有的方式）

[ʃiː; ʃi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] .
she delighted to honour .
她 高兴极了 到 荣誉 .

她乐于接受这份荣誉。

[mɪs] [ˈmɔːrɪsənz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˌsætɪsˈfæk(jə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd]
Miss Morrison's surprise was as great as her satisfaction when she perceived
错过 莫里森的 惊喜 曾是 作为 伟大的 作为 她 满意 什么时候 她 感知
[ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;
this to be the case ;
这 到 是 这 案件 ;

莫里森小姐意识到情况确实如此时，既感到惊讶又感到欣喜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈtraɪʌmf] [ˈdʌblɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [faɪn] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
and she felt her triumph doubled by her fine new acquaintance being the
和 她 毛毡 她 胜利 双倍 经过 她 美好的 新的 熟人 存在 这
[ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
witness of it .
证人 的 它 .

而她新结识的这位优秀朋友恰好见证了这一切，这让她倍感欣喜。

" [bəːn][ˈdʒuːr] , [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] ;
" **Bon jour , Miss Morrison , " said the old lady , holding out her hand ;**
" 邦 一天 , 错过 莫里森 , " 说 这 老的 女士 , 保持 出去 她 手 ;
"你好，莫里森小姐，"老太太说着，伸出了手；

" [tuːˈʒʊr] [ɪn] [baːn] [saːnˈteɪ] - ?
" **toujours en bonne santé j'espere ?**
" 总是 英文 好 Santé - ?

“toujours en bonne santé j'espere?

" [əˈmɪdʃt] [smaɪlz] [ænd; ənd][ˈbaʊz , ˈboʊz] , [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkəːtɪsɪz] , [mɪs] [ˈmɔːrɪsən]
" **Amidst smiles and bows , and blushes and courtesies , Miss Morrison**
" 在.....之中 微笑 和 弓 , 和 脸红 和 礼貌 , 错过 莫里森
[rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdʒɑːrgən] , —
replied in her favourite jargon , —
回复 在 她 最喜欢的 行话 , —

在微笑、鞠躬、羞红和礼貌的致意中，莫里森小姐用她最喜欢的行话回答道：

" [ˈmeɪ] [wɪz; wi] , [em ˈiː] [leɪˈdiː] . . . [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "
" **Mey we , me ladee . . . and I hope your ladyship is the same . "**
" 梅 我们 , 我 拉迪 . . . 和 我 希望 你的 夫人 是 这 相同的 . "
“我，女士.....我希望夫人也一样。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [oʊld][ˈfeɪsɪz] [hɪr] , [mɪs] [ˈmɔːrɪsən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [nuː] [wʌnz] [tuː] .
" **A good many old faces here , Miss Morrison , and a good many new ones too .**
" 一个 好的 许多 老的 面孔 这里 , 错过 莫里森 , 和 一个 好的 许多 新的 一个 也 .
“莫里森小姐，这里有很多老面孔，也有很多新面孔。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] [wið; wiθ][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membə] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [brɪfɔ:r] . . .
You have friends with you whom I do not remember to have seen before . . .
你 有 朋友们 和 你 谁 我 做 不是 记住 到 有 已见 前 . . .
.
:
.

你身边有一些朋友，但我记不清以前是否见过他们.....

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪntrə'du:s] [em 'i:] .
You must introduce me .
你 必须 介绍 我 .

你得介绍我们认识。

" [ðɪs] [rɪ'kwest] [θru:] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['spɪnstə] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['twɪtə] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [wɪt]
" This request threw the good - natured spinster into a twitter of delight which
" 这 要求 扔 这 好的 - 自然 单身女子 进入 一个 叽叽喳喳 的 喜 哪个
[ɔ:lmʊst] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [aɪ'ti:] :
almost deprived her of the power of obeying it :
几乎 被剥夺的 她 的 这 力量 的 服从 它 :

“这个请求让这位性情温和的老处女欣喜若狂，几乎让她失去了服从的本能：

[fɜ:rst][fɪ:; fɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [wið; wiθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ʌðə] ;
first she made a little movement with one hand , and then with the other ;
第一的 她 制成 一个 小的 移动 和 一 手 , 和 然后 和 这 其他 ;
她先用一只手做了个小动作，然后又用另一只手做了个小动作；

[waɪl] [ðə; ði][æmp(ə)l]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [stʊd] [ɪn] ['hæpi] ['smɑɪlɪŋ] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ,
while the ample Mrs . Barnaby stood in happy smiling expectation , and the tall ,
尽管 这 充足 太太 . 巴纳比 站立 在 快乐的 微笑 期待 , 和 这 高的 ,
体态丰腴的巴纳比夫人面带微笑，满怀期待地站在那里，而高大的.....

[stɪf] - ['lʊkɪŋ] [ʊld][leɪdi] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [θru:] [hɜ:r; hə] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz]
stiff - looking old lady continued gazing at the group through her half - closed eyes
僵硬的 - 寻找 老的 女士 持续 凝视 在 这 团体 通过 她 一半 - 关闭 眼睛
,
:
,

那位神情僵硬的老太太继续半闭着眼睛盯着这群人。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə]['heɪs(ə)n][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [frʌm; frəm] [wɪt] [fɪ:; fɪ] [dɪ'raɪvd]
and determined on no account to hasten a process from which she derived
和 决定 在 不 帐户 到 趋 一个 过程 从 哪个 她 衍生的
[soʊ] [grett] [ə'mju:zmənt] .
so great amusement .
所以 伟大的 娱乐 .

她决心无论如何也不加快这个给她带来极大乐趣的过程。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] [wɜ:r; wə] [prə'naʊnst] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rdər] ,
At length the respective names were pronounced in their proper order ,
在 长度 这 各自 姓名 是 发音 在 他们的 恰当的 命令 ,
最后，这些名字终于按正确的顺序念了出来。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['ægnəs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] .
that of the blushing Agnes being included .
那 的 这 脸红 艾格尼丝 存在 包括 .

其中包括羞红了脸的艾格尼丝。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld]
The old lady gave her a look in which something of surprise was mingled
这 老的 女士 给予 她 一个 看 在 哪个 某物 的 惊喜 曾是 混合
[wɪð; wɪθ][ˌkjʊrɪˈaːsəti] ,
with curiosity ,
和 好奇心 ,

老太太看了她一眼，眼神中既有惊讶又有好奇。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈstiːvnsn] [huː] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and suddenly turning round to Lady Stephenson who stood behind her , she said ,
和 突然 转弯 圆形的 到 女士 斯蒂芬森 WHO 站立 在后面 她 , 她 说 ,
—
—
—

她突然转身对站在她身后的斯蒂芬森夫人说：

" [kʌm] , [ˈeməli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː]
" Come , Emily , you must be introduced too
" 来 , 艾米丽 , 你 必须 是 介绍 也

“来吧，艾米丽，你也应该被介绍一下……”

[mɪs] [ˈwɪləbi] . . .
Miss Willoughby . . .
错过 威洛比 . . .

威洛比小姐……

[ˈleɪdi] [ˈstiːvnsn] .
Lady Stephenson .
女士 斯蒂芬森 .

斯蒂芬森夫人。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [hæd; həd] [prɪˈperd] [əˈnʌðər] [smaɪl] ,
" Mrs . Barnaby had prepared another smile ,
" 太太 . 巴纳比 有 准备 其他 微笑 ,

巴纳比夫人准备好了另一个微笑，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [məˈdʒestɪk] [bend] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [braɪd] ;
and another majestic bend for the presentation of herself to the fair bride ;
和 其他 雄伟 弯曲 为了 这 推介会 的 她自己 到 这 公平的 新娘 ;

以及另一个庄严的弯腰姿势，向美丽的新娘展示自己；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] ;
but it did not follow ;
但 它 做过 不是 跟随 ;

但这并没有发生；

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
a disappointment for which she was soon consoled by Lady Elizabeth's sitting down
一个 失望 为了 哪个 她 曾是 很快 安慰 经过 女士 伊丽莎白的 坐着 向下
, [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪˈnɪmətɪŋ] ,
, and graciously intimating ,
, 和 亲切地 暗示 ,

伊丽莎白夫人坐下后，亲切地暗示，这让她很快感到失望，并安慰她说：

[baɪ][æn; ən][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [maɪt] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
by an action of her hand , that the widow might sit beside her .
经过 一个 行动 的 她 手 , 那 这 寡妇 可能 坐 旁 她 .

她用手示意，让寡妇坐在她旁边。

[ˈæɡnəs] [ˈmi:nwaɪl] [stəd] [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fɒt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [aɪz] [ˈtɪmɪdli] [fɪkst]
Agnes meanwhile stood trembling from head to foot with her eyes timidly fixed
艾格尼丝 同时 站立 发抖 从 头 到 脚 和 她 眼睛 胆怯地 固定的
[ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhjuːbɜːts] [ˈsɪstə] .
on the beautiful countenance of Colonel Hubert's sister .
在 这 美丽的 面容 的 上校 休伯特的 姐姐 .

与此同时，艾格尼丝浑身颤抖地站在那里，胆怯地盯着休伯特上校妹妹美丽的脸庞。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][hɜːr; hə] [ˈleɪdɪʃɪp] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
As it was quite impossible her ladyship could understand the cause of
作为 它 曾是 相当 不可能的 她 夫人 可以 理解 这 原因 的
[ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][fɪː; fɪ][ɪnˈspaɪəd] ,
the agitation she inspired ,
这 搅动 她 灵感 ,

由于夫人完全不可能理解她所引发的骚动的原因，

[soʊ] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ][æt; ət][ɔːl] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ;
so neither was she at all aware of its strength ;
所以 两者都不 曾是 她 在 全部 意识到的 的 它是 力量 ;
所以她也完全没有意识到它的威力；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [gɜːrɪ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hə] , [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
but she saw that the beautiful girl before her , notwithstanding the quiet ,
但 她 锯 那 这 美丽的 女孩 前 她 , 虽然 这 安静的 ,
[ʌnˈstʌdɪd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [əˈpɪrəns] ,
unstudied grace of her appearance ,
未经研究的 优雅 的 她 外貌 ,

但她看到眼前这位美丽的女孩，尽管外表宁静、不加修饰，却依然散发着优雅的气质。

[wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][hɜːr; hə] [iːz] ,
was not at her ease ,
曾是 不是 在 她 舒适 ,

她感到很不自在，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
and could only account for it by supposing that she was suffering from
和 可以 仅有的 帐户 为了 它 经过 假如 那 她 曾是 痛苦 从
[ɪkˈstriːm] [ˈʃaɪnəs] .
extreme shyness .
极端 害羞 .

他只能通过假设她患有极度害羞来解释这一点。

[ˈleɪdɪ] [ˈstiːvnsn] [hæd; həd][nɔːt] [jet] [fərˈɡɔːtn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɪː; fɪ] , [tuː] ,
Lady Stephenson had not yet forgotten the time when she , too ,
女士 斯蒂芬森 有 不是 然而 被遗忘的 这 时间 什么时候 她 , 也 ,
斯蒂芬森夫人还没有忘记她也曾经历过的那段时光。

[hæd; həd][ˈhɑːrdli] [dɜːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ənˈles] [hɜːr; hə] [pəˈtɜːrnl] [ˈbrʌðər] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [wɔːnt]
had hardly dared to look up unless her paternal brother , as she was wont
有 几乎 敢于 到 看 向上 除非 她 父系 兄弟 , 作为 她 曾是 惯于
[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ,
to call him ,
到 称呼 他 ,

她几乎不敢抬头，除非看到她父亲的哥哥——她习惯这样称呼他。

[stəd] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; hə] [ˈkæərɪdʒ] ,
stood very near to sustain her carriage ,
站立 非常 靠近 到 维持 她 运输 ,
站得很近，扶着她的马车。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [drɪ'gri:] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪn]
and sympathising with a weakness that was in some degree constitutional in
和 同情的 和 一个 弱点 那 曾是 在 一些 程度 宪法 在
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ;

她同情自己身上某种程度上与生俱来的弱点，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [drɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:ɹ] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fer] ['streɪndʒər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ]['ju:zuəli; 'ju:zəli]
she felt disposed to take more notice of the fair stranger than she usually
她 毛毡 处置 到 拿 更多的 注意 的 这 公平的 陌生人 比 她 通常
[bi'stəu] [ə'pɑ:n] ['pɜ:sənz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪmzɪk(ə)] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
bestowed upon persons introduced to her by the whimsical caprices of her
授予 之上 人 介绍 到 她 经过 这 异想天开 一掷千金 的 她
[ænt] .
 aunt .
阿姨 ;

她觉得应该比平时更关注这位美丽的陌生人，而不是她姑妈一时兴起介绍给她的人。

[ˈleɪdɪ] ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɔ:ltə'geðər] [mɪ'steɪkən]
Lady Stephenson was , however , altogether mistaken
女士 斯蒂芬森 曾是 , 然而 , 共 错误

然而，斯蒂芬森夫人完全错了.....

[ˈægnəs][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs] ;
Agnes was not at that moment suffering from shyness ;
艾格尼丝 曾是 不是 在 那 片刻 痛苦 从 害羞 ;

那一刻，艾格尼丝并没有感到害羞；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪ'mɪdəti] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɔɪs]
there was timidity certainly in the pleasure with which she listened to the voice
那里 曾是 胆怯 当然 在 这 乐趣 和 哪个 她 听着 到 这 嗓音
[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)] ['hju:bɜ:ts] ['sɪstər] ;
and gazed at the features of Colonel Hubert's sister ;
和 凝视 在 这 特征 的 上校 休伯特的 姐姐 ;

她聆听着休伯特上校妹妹的声音，凝视着她的容貌，其中也流露出一丝羞涩的喜悦；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plezər] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ðɪ][moʊst] ['laɪvli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['evər]
but still it was pleasure , and very nearly the most lively she had ever
但 仍然 它 曾是 乐趣 , 和 非常 几乎 这 最多 热闹 她 有 曾经
[ɪk'spɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 ;

但那仍然是一种快乐，而且几乎是她经历过的最快乐的时光。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][æt; ət] [t'feltənəm] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [mɪs] ['wɪləbi] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [braɪd] .
" You are at Cheltenham for the first time , Miss Willoughby ? " said the bride .
" 你 是 在 切尔滕纳姆 为了 这 第一的 时间 , 错过 威洛比 ? " 说 这 新娘 .

“威尔比小姐，您是第一次来切尔滕纳姆吗？”新娘问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ; " [wi:; wi]['oʊnli] [ə'raɪvd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ] .
" Yes , " replied Agnes ; " we only arrived two days ago .
" 是的 , " 回复 艾格尼丝 ; " 我们 仅有的 到达的 二 天 前 .

“是的，”艾格尼丝回答说，“我们两天前才到。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ɪndɪkətɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][baɪ] [ði:z]
" There was not much opportunity of indicating feeling of any kind by these
" 那里 曾是 不是 很多 机会 的 表明 感觉 的 任何 种类 经过 这些
[wɜ:rdz] ; [nevərðə'les] ,
words ; nevertheless ,
字 ; 尽管如此 ,

“这些话语并没有太多表达任何情感的机会；然而，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈspʊkən] ,
the manner in which they were spoken ,
这 方式 在 哪个 他们 是 说 ,
他们说话的方式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:t] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə][hɜ:rz] ,
and the sweet expression of the beautiful eyes that were raised to hers ,
和 这 甜的 表达 的 这 美丽的 眼睛 那 是 提高 到 她的 ,
还有那双抬起来望向她的漂亮眼睛里流露出的甜美神情,

[kənˈvɪnst] [ˈleɪdi] [ˈsti:vnsn] [ðæt] [haʊˈevər] [ʃaɪ] [hɜ:r; hər] [nu:] [əˈkweɪntəns] [maɪt] [bi:; bi] ,
convinced Lady Stephenson that however shy her new acquaintance might be ,
确信 女士 斯蒂芬森 那 然而 害羞的 她 新的 熟人 可能 是 ,
斯蒂芬森夫人确信, 无论她的新朋友多么害羞,

[ʃi:; ji] [ˈɡreɪtli] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspʊkən][tu:; tə] , [ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
she greatly liked to be spoken to , and accordingly continued the conversation
她 非常 喜欢 到 是 说 到 , 和 因此 持续 这 对话
, [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sərˈpraɪz] ,
, which , to her own surprise ,
, 哪个 , 到 她 自己的 惊喜 ,
她非常喜欢别人跟她说话, 因此便继续聊了下去, 令她自己也感到惊讶的是,

[wɔ:md] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [prəˈsi:did] ,
warmed so much as it proceeded ,
温暖 所以 很多 作为 它 继续 ,
随着时间推移, 气温越来越高。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈsetld] [daʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈləbəreɪt]
that at length her aunt being evidently settled down for an elaborate
那 在 长度 她 阿姨 存在 显然 定居 向下 为了 一个 精心制作的
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜ:dɪtɪ] ,
development of the absurdities ,
发展 的 这 荒谬之处 ,
最后, 她的姑妈显然已经准备好精心策划一场荒诞闹剧,

[wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [əˈkweɪntəns] , [ʃi:; ji] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
whatever they might be , of her new acquaintance , she offered her arm ,
任何 他们 可能 是 , 的 她 新的 熟人 , 她 提供 她 手臂 ,
无论对方是什么人, 她都向这位新相识的人伸出了手臂。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
inviting her to take a turn round the room .
邀请 她 到 拿 一个 转动 圆形的 这 房间 .
邀请她绕着房间走一圈。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ˈri:əl] ? . . .
Could this be real ? . . .
可以 这 是 真实的 ? . . .
这是真的吗?

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeltənəm] [bɔ:l] - [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði]
Was it possible that she was walking round the Cheltenham ball - room on the
曾是 它 可能的 那 她 曾是 步行 圆形的 这 切尔滕纳姆 球 - 房间 在 这
[ɑ:rm][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhju:bɜ-ts] [ˈsɪstər] ?
arm of Colonel Hubert's sister ?
手臂 的 上校 休伯特的 姐姐 ?
她是否有可能挽着休伯特上校妹妹的胳膊在切尔滕纳姆舞厅里走来走去?

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈæɡnəs] [æskt] [hɜ:rˈself] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
But though the happy Agnes asked herself this question again and again ,
但 尽管 这 快乐的 艾格尼丝 问 她自己 这 问题 再次 和 再次 ,
但是, 尽管快乐的艾格尼丝一遍又一遍地问自己这个问题,

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈæskiŋ] [nɔːr][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪˈtiː] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]
neither the asking nor the answering it prevented her bearing her part in a
两者都不 这 问 也不 这 回答 它 阻止 她 轴承 她 部分 在 一个
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti]
conversation that made her so exquisitely happy with all the pretty
对话 那 制成 她 所以 精美绝伦 快乐的 和 全部 这 漂亮的
[ˈɜːrniʃtnəs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
earnestness of one interested in every word that was said to her ,
认真 的 一 感兴趣的 在 每一个 单词 那 曾是 说 到 她 ,

提问和回答都无法阻止她参与到这场令她无比快乐的谈话中，她表现得十分认真，仿佛对别人说的每一个字都感兴趣。

[ænd; ænd] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ænd] [freɪ] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi] [felt] .
and too young and fresh - minded to conceal the pleasure she felt .
和 也 年轻的 和 新鲜的 - 有思想 到 隐藏 这 乐趣 她 毛毡 .

她太年轻，思想太单纯，无法掩饰内心的喜悦。

[ˈleɪdi] [ˈstiːvnʃn] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəmˈpænjən] ;
Lady Stephenson was unexpectedly pleased with her young companion ;
女士 斯蒂芬森 曾是 不料 高兴 和 她 年轻的 伴侣 ;

斯蒂芬森夫人对她的年轻女伴出乎意料地感到满意；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [niˈeɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈægnəs] ;
there was no mixture of niaiserie in the simplicity of Agnes ;
那里 曾是 不 混合物 的 尼亚西里 在 这 简单 的 艾格尼丝 ;

阿格尼丝的纯朴中没有丝毫矫揉造作之感；

[ænd; ænd] [ðoo] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [ɪn][noʊ] [diˈɡriː] [ʃerd] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpæʃ(ə)n]
and though her ladyship in no degree shared her aunt's extravagant passion
和 尽管 她 夫人 在 不 程度 共享 她 姑姑的 靡 热情

[fɔːr; fər][əˈrɪdʒənəlz] ,
for originals ,
为了 原件 ,

尽管夫人丝毫没有像她姑妈那样对原创作品表现出过分的热情，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwaɪət] [wei] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [strɔːŋ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [wətˈevər]
she had in her own quiet way a reasonably strong liking for whatever
她 有 在 她 自己的 安静的 方式 一个 合理 强的 喜欢 为了 任何

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] .
appeared to her untainted by affectation .
出现 到 她 未受污染的 经过 做作 .

她以自己安静的方式，对任何在她看来不矫揉造作的事物都抱有相当强烈的喜爱。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈægnəs] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi]
The beauty of Agnes might perhaps have had some share in the pleasure she
这 美丽 的 艾格尼丝 可能 也许 有 有 一些 分享 在 这 乐趣 她

[ɡev] ;
gave ;
给予 ;

阿格尼丝的美貌或许也是她带给人们快乐的原因之一；

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n][aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜːrnz] [təˈgeðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
but certain it is , that , after taking two or three turns together instead of one ,
但 肯定 它 是 , 那 , 后 采取 二 或者 三 转弯 一起 反而 的 一 ,

但可以肯定的是，如果同时进行两到三次而不是一次，

[ænd; ænd] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrtərz][ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [freɪ]
and perceiving Lady Elizabeth about to move her quarters in search of fresh
和 感知 女士 伊丽莎白 关于 到 移动 她 四分之一 在 搜索 的 新鲜的

[əˈmjuːzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

他察觉到伊丽莎白夫人正准备搬走去寻找新的消遣，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ][ˈægnəs] [brɪˈɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ] [wið; wiθ][hɜːr; hər][soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] ,
she shook hands with Agnes before parting with her so cordially ,
她 摇晃 双手 和 艾格尼丝 前 离别 和 她 所以 诚挚地 ,
她与艾格尼丝握手告别, 气氛十分融洽。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [ˈɔːfər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
that she felt called upon to offer some reason for it to her husband ,
那 她 毛毡 称为 之上 到 提供 一些 原因 为了 它 到 她 丈夫 ,
她觉得自己有必要向丈夫解释一下原因。

[huː] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɑːməˈneɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈtʃːrnd] .
who had quitted her during her promenade , but was now returned .
WHO 有 辞职 她 期间 她 长廊 , 但 曾是 现在 返回 .
曾在她散步时离开她的那个人, 现在又回来了。

" [ðæt] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [gɜːrli] , [ˈedwərd] , [ɪn]ˈpɜːrs(ə)n] , [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmænərz]
" **That is by far the most enchanting girl , Edward , in person , mind , and manners**
" 那 是 经过 远的 这 最多 妖娆 女孩 , 爱德华 , 在 人 , 头脑 , 和 礼仪
,
,
,"
"爱德华, 她是我见过最迷人的女孩, 无论从外表、思想还是举止来看都是如此。"

[ðæt] [aɪ]ˈevər] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wið; wiθ]
that I ever remember to have met with
那 我 曾经 记住 到 有 遇见 和
我记忆中曾见过的.....

[haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] [kəˈlekʃ(ə)n] . "
How very strange that she should belong to one of my aunt's collection . "
如何 非常 奇怪的 那 她 应该 属于 到 一 的 我的 姑姑的 收藏 . "
真奇怪, 她竟然是我姑姑收藏品的一部分。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈvæstli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈeməli] , " [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈedwərd] ,
" **She is vastly beautiful , Emily ,** " **replied Sir Edward** ,
" 她 是 非常 美丽的 , 艾米丽 , " 回复 先生 爱德华 ,
"她美得惊人, 艾米丽,"爱德华爵士回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][sɪnz][ɪn][jɔːr; jər] [aɪz] ;
" **and I suspect that covers a multitude of sins in your eyes** ;
" 和 我 怀疑 那 封面 一个 民众 的 罪孽 在 你的 眼睛 ;
"我怀疑这在你眼中掩盖了许多罪行；

[fɔːr; fər][aɪ] [əbˈzɜːrv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] :
for I observe you never fail to pick out the beauties , go where you will :
为了 我 观察 你 绝不 失败 到 挑选 出去 这 美女 , 去 在哪里 你 将要 :
因为我注意到, 无论你走到哪里, 你总能发现美人。

[aɪ] [drɪˈkler] [aɪ] [θɪŋk] [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei]
I declare I think your eyes are infinitely sharper than mine in this way
我 宣布 我 思考 你的 眼睛 是 无限地 更锐利 比 矿 在 这 方式
我认为在这方面, 你的眼光比我敏锐得多.....

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
Having once found out the fairest of the fair ,
拥有 一次 成立 出去 这 最公平 的 这 公平的 ,
一旦发现世上最美丽的女子,

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . "
I do not feel so much interest as I used to do in looking about me . "
我 做 不是 感觉 所以 很多 兴趣 作为 我 用过的 到 做 在 寻找 关于 我 . "
我对环顾四周的兴趣不如以前那么大了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɪtɪ] [spi:tɪ] , [sɜ:r] ['edwərd] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['læfɪŋ] ;
" A very pretty speech , Sir Edward , " returned the lady , laughing ;
" 一个 非常 漂亮的 演讲 , 先生 爱德华 , " 返回 这 女士 , 笑 ;

“爱德华爵士，您的演讲非常精彩，”那位女士笑着回答道；

" [bʌt; bət] [ðæt] [swi:t] [gɜ:lz] ['bjʊ:ti] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['gretɪst] [fæsɪ'neɪ(ə)n] .
" but that sweet girl's beauty is not her greatest fascination .
" 但 那 甜的 女孩们 美丽 是 不是 她 最 魅力 .

“但是，那个甜美女孩的美貌并不是她最着迷的地方。”

[aɪ][mʌst; məst][æsk] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['leɪdi][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
I must ask Lady Elizabeth whether she found the magnificent lady to whom she
我 必须 问 女士 伊丽莎白 无论 她 成立 这 壮丽 女士 到 谁 她
[hæz; həz] [bɪn] [di'vəʊtɪŋ] [hɜ:r'self] ['ænsər] [hɜ:r; hər][ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
has been devoting herself answer her expectations .
有 到过 奉献 她自己 回答 她 期望 .

我必须问问伊丽莎白夫人，她是否找到了她一直倾注心血的那位杰出的女士，而她是否达到了她的期望。

" [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] ['blʌntli] ['ænsər] , "
" When this question was put to the old lady , however , she bluntly answered , "
" 什么时候 这 问题 曾是 放 到 这 老的 女士 , 然而 , 她 直截了当地 回答 , "
[noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
No , not at all
不 , 不是 在 全部

然而，当有人向这位老太太提出这个问题时，她却断然回答说：“不，一点也不.....”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] - [ɑ:ks] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] . "
She is as dull as a prize - ox decorated with ribbons at a fair . "
她 是 作为 乏味的 作为 一个 奖 - 牛 装饰 和 丝带 在 一个 公平的 . "

她就像集市上装饰着彩带的获奖牛一样乏味无趣。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] ['leɪdi] ['sti:vnsn] ,
" I am sorry to hear it , " observed Lady Stephenson ,
" 我 是 对不起 到 听到 它 , " 观察到 女士 斯蒂芬森 ,

“听到这个消息我很遗憾，”斯蒂芬森夫人说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][ɪn] [blæk] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [li:d]
" for I have lost my heart to the fair girl in black whom she seems to lead
" 为了 我 有 丢失的 我的 心 到 这 公平的 女孩 在 黑色的 谁 她 似乎 到 带领
[ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər]['reɪdiənt] [self]
about as a contrast to her radiant self
关于 作为 一个 对比 到 她 辐射状 自己

“因为我已将心交付于那位身着黑衣的美丽少女，她似乎被她牵着鼻子走，与她光彩照人的自己形成鲜明对比.....”

[aɪ]['mɑ:rv(ə)] [wʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃən] [kæn; kən][bi:; bi]
I marvel what the connexion can be
我 奇迹 什么 这 连接 能 是

我惊叹于这种联系究竟是什么.....

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] ,
It is plain they are not related ,
它 是 清楚的 他们 是 不是 有关的 ,

很明显，他们之间没有亲属关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ænd][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['brɪljəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
from the deep mourning of the one and the rainbow brilliance of the
从 这 深的 丧 的 这 一 和 这 彩虹 辉煌 的 这
[ʌðər] . "
other . "
其他 . "

一个是深深的哀悼，另一个是绚丽的彩虹。

" [jʊr; jər] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] , [maɪ] ['leɪdɪ] [ˈsti:vnsn] ;
" **Your inference is altogether wrong , my Lady Stephenson ;**
" 你的 推理 是 共 错误的 , 我的 女士 斯蒂芬森 ;
“斯蒂芬森夫人，您的推断完全错误；

. . . [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædəm] [ˈbɑ:rnəbi:z] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:rɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmelənka:li] [mɪs] , [hu:] [ɪz]
. . . **one of this Madam Barnaby's long stories was about this melancholy miss , who is**
. . . 一 的 这 女士 巴纳比的 长的 故事 曾是 关于 这 忧郁 错过 , WHO 是
[hɜ:r; hər] [ni:s] ,
her niece ,
她 侄女 ,

巴纳比夫人讲的长篇故事中，有一篇是关于她这位忧郁的侄女的。
[ænd; ʌnd] [hu:] [wɪl] [wer] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and who will wear mourning in spite of her : : : :
和 WHO 将要 穿 丧 在 尽管如此 的 她 : : : :

尽管她不在，谁还会穿上丧服呢.....
[aɪ] [mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmp] ,
I must watch them at the pump ,
我 必须 手表 他们 在 这 泵 ,
我必须盯着他们在加油站。

[dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [gɜ:rl] [meɪks] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [dɪsəˈbi:diəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [baɪ]
just to see if the girl makes up for her disobedience in this respect by
只是 到 看 如果 这 女孩 制作 向上 为了 她 不服从 在 这 尊重 经过
[ˈswɒləuɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [wɪtʃ] [ˈprɪŋɡəl] [sez] [ðə; ði] [ænt] [ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃi] [æɪ; ʃəl] [teɪk] ,
swallowing the waters which Pringle says the aunt is determined she shall take ,
吞咽 这 水 哪个 品客薯片 说道 这 阿姨 是 决定 她 将 拿 ,
只是想看看这女孩是否会为了弥补她在这方面的不服从而吞下普林格尔说她姑妈决心要她喝下的水。

. . . [ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈtrʌb(ə)] [maɪˈself] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm]
. . . **and after that I shall trouble myself no more about them** : : : :
. . . 和 后 那 我 将 麻烦 我 不 更多的 关于 他们 : : : :
.....之后我就不会再为他们操心了.....

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [ˈænsər] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] , [ˈpɑ:mpəs] , [ˈevrɪdeɪ] [bɔ:r] . "
The great woman does not answer ; she is a vulgar , pompous , everyday bore . "
这 伟大的 女士 做 不是 回答 ; 她 是 一个 庸俗 , 傲慢 , 每天 钻孔 . "
这位伟大的女性没有回答；她庸俗、傲慢、令人厌烦。

" [preɪ] [du:] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [ʌp] , [ænt] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] , " [sed] ['leɪdɪ] [ˈsti:vnsn] ;
" **Pray do not give her quite up , aunt , for my sake , " said Lady Stephenson ;**
" 祈祷 做 不是 给 她 相当 向上 , 阿姨 , 为了 我的 清酒 , " 说 女士 斯蒂芬森 ;
“姑妈，请你不要完全放弃她，看在我的份上，”斯蒂芬森夫人说；

" [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [set] [maɪ] [ˈfænsɪ] [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ni:s]
" **for I have set my fancy upon seeing a great deal more of her niece**
" 为了 我 有 放 我的 想要 之上 看到 一个 伟大的 交易 更多的 的 她 侄女
[hu:] ,
who ,
WHO ,
“因为我非常想多见见她的侄女.....她，

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [fɔ:r; fər] [soʊ] [pɜ:rt(ə)n'eɪʃəs] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnər] , [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈsprɑɪtli] ;
by the way , for so pertinacious a mourner , is wonderfully sprightly ; : : : :
经过 这 方式 , 为了 所以 顽强的 一个 哀悼者 , 是 太棒了 轻快的 ; : : : :
顺便一提，这位如此执着的哀悼者，却异常精神矍铄；.....

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ˈflætər] [maɪˈself] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [kɔ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [səˈsaɪəti] .
but I must flatter myself she found consolation in my society .
但 我 必须 奉承 我 她 成立 安慰 在 我的 社会 .
但我必须自欺欺人地认为，她在我的社交圈里找到了慰藉。

[aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] . "
I must beg you to cultivate the acquaintance a little farther . "
我 必须 求 你 到 培育 这 熟人 一个 小的 更远 . "

请您再进一步加深与我的了解。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [nuː] , ['eməli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **This is something quite new , Emily , " replied the old lady .**
" 这 是 某物 相当 新的 , 艾米丽 , " 回复 这 老的 女士 .

“这可是件新鲜事，艾米丽，”老太太回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" **It is the first time , I believe ,**
" 它 是 这 第一的 时间 , 我 相信 ,

“我相信，这是第一次.....”

[ðæt][juː; jʊ]['evər] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [mə'hædʒəri]
that you ever condescended to take any interest in my menagerie
那 你 曾经 居高临下的 到 拿 任何 兴趣 在 我的 动物园

你竟然会纡尊降贵地对我的动物园表现出兴趣.....

[fɑːr][biː; bi][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [tʃek] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æn; ən]
Far be it from me , my dear , to check so happy a symptom of an
远的 是 它 从 我 , 我的 亲爱的 , 到 查看 所以 快乐的 一个 症状 的 一个
[ɪm'pruːvɪŋ] ['ɪntələkt]
improving intellect
改善 智力

亲爱的，我绝不会去否定这种智力提升的喜讯.....

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [æskt] [ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['jædoʊ] [fɔːr; fər]
I have already asked the expansive widow and her delicate shadow for
我 有 已经 问 这 广阔的 寡妇 和 她 精美的 阴影 为了
['wenzdeɪ] ;
Wednesday ;
周三 ;

我已经向那位身材魁梧的寡妇和她纤细的影子预定了星期三的行程；

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fiːvər] [fɔːr; fər] [si'mentiŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]
and if your fever for cementing a friendship with the latter should happen
和 如果 你的 发烧 为了 水泥 一个 友谊 和 这 后者 应该 发生
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
to continue ,
到 继续 ,

如果你想要巩固与后者友谊的热情持续下去，

[jiːld] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz]
yield to it by all means
屈服 到 它 经过全部 方法

务必屈服.....

[juː; jʊ] [noʊ] , ['eməli] , [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə][kən'troʊl] ['eniːbədiːz] [set][ʌv; əv] ['feɪvərɪts] ,
You know , Emily , I never wish to control anybody's set of favourites ,
你 知道 , 艾米丽 , 我 绝不 希望 到 控制 任何人的 放 的 收藏夹 ,

你知道吗，艾米丽，我从不干涉任何人的喜好。

[prə'vaɪdɪd] [ɔːlweɪz] [ðæt] ['noʊbəːdi] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] .
provided always that nobody interferes with my own .
假如 总是 那 无人 干扰 和 我的 自己的 .

前提是没人干涉我的事情。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [əˈfɔːd] [ˈæɡnəs][əˈroʊz][frʌm; frəm]
" The only pleasure which the rest of the evening afforded Agnes arose from
" 这 仅有的 乐趣 哪个 这 休息 的 这 晚上 提供 艾格尼丝 出现 从
[ˈstadiŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] ,
studying the features ,
学习 这 特征 ,

当晚剩余时间里，艾格尼丝唯一的乐趣就是观察人物的五官。

[ænd; ænd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈstiːvnsn] ,
and still more the countenance , of Lady Stephenson ,
和 仍然 更多的 这 面容 , 的 女士 斯蒂芬森 ,
尤其是斯蒂芬森夫人的面容。

[wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
whenever she was fortunate enough to be within sight of her .
每当 她 曾是 幸运 足够的 到 是 之内 视线 的 她 .
只要她有幸能出现在她的视线范围内。

[noʊ][wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ,
No one asked her to dance ,
不 一 问 她 到 舞蹈 ,
没有人邀请她跳舞。

[ænd; ænd][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst]
and no word was uttered within her hearing that gave her the least
和 不 单词 曾是 说出 之内 她 听力 那 给予 她 这 至少
[əˈmjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

她听到的任何话都无法让她感到丝毫的愉悦。

[wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [tʃɪrd] [ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə]
One single circumstance cheered the tedious hours during which she was doomed to
一 单身的 环境 欢呼 这 乏味 小时 期间 哪个 她 曾是 注定失败 到
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

一件偶然的事让她在漫长而枯燥的等待中感到一丝慰藉。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ˈbɑːnəbi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
with her aunt Barnaby before her eyes ,
和 她 阿姨 巴纳比 前 她 眼睛 ,
在她眼前，她的姑妈巴纳比就在眼前。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈterər] [wɪtʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [lest] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd] [drɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn]
in a terror which increased every moment lest she should draw the eyes of every one
在 一个 恐怖 哪个 增加 每一个 片刻 免得 她 应该 画 这 眼睛 的 每一个 一
[els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈpaːn][hɜːr; hər] .
else in the room upon her .
别的 在 这 房间 之上 她 .

她每时每刻都感到恐惧，唯恐吸引房间里所有人的目光。

[ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t] ,
This single circumstance was , that the sister of Colonel Hubert ,
这 单身的 环境 曾是 , 那 这 姐姐 的 上校 休伯特 ,
唯一的特殊情况是，休伯特上校的妹妹，

[wen] ['stændɪŋ] [æt; ət] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
when standing at three feet of distance from her , turned her head and
什么时候 常设 在 三 脚 的 距离 从 她 , 转向 她 头 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当她站在离她三英尺远的地方时，她转过头说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fæməli] [ə'fɪnəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , —
with a smile of strong family affinity to his own , —
和 一个 微笑 的 强的 家庭 亲和力 到 他的 自己的 , —
带着对家人深厚感情的微笑，——

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['wenzdeɪ] [æt; ət]
" **I find that I am to have the pleasure of seeing you on Wednesday at**
" 我 寻找 那 我 是 到 有 这 乐趣 的 看到 你 在 周三 在
[maɪ][,ænts, 'ɒnts] ,
my aunt's ,
我的 姑姑的 ,

“我很高兴地通知您，周三我将在我姑妈家见到您。”

[mɪs] ['wɪləbi] . . .
Miss Willoughby . . .
错过 威洛比 . . .

威洛比小姐.....

[aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
I am very glad of it
我 是 非常 高兴的 的 它

我对此非常高兴.....

[gʊd] [naɪt] ! " . . .
Good night ! " . . .
好的 夜晚 ! " . . .

晚安！ "...

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði][,pɑ:rti] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and soon afterwards the party left the room .
和 很快 然后 这 派对 左边 这 房间 .

随后不久，一行人离开了房间。

[fɑ:r] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][,mɪsɪz] . [,bɑ:nəbi] .
Far different was the fate of Mrs . Barnaby .
远的 不同的 曾是 这 命运 的 太太 . 巴纳比 .

巴纳比太太的命运则截然不同。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [brɪ'gæŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['veri] ['glɔ:riəsli] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['spʊkən][tu:; tə]
The evening began for her very gloriously , for she had been spoken to
这 晚上 开始 为了 她 非常 辉煌地 , 为了 她 有 到过 说 到
[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
by a Lady Elizabeth ;
经过 一个 女士 伊丽莎白 ;

对她来说，这个夜晚的开始非常美好，因为一位伊丽莎白夫人与她交谈过；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] ['ræptʃər] , . . . [fɔ:r; fər] , [brɪ'fɔ:r] [ɪts] [kloʊz] , [bɔ:rd] - [meɪd] [hɪz; ɪz]
but it ended in rapture , . . . for , before its close , Lord Mucklebury made his
但 它 结束 在 狂喜 , . . . 为了 , 前 它是 关闭 , 主 - 制成 他的
[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

但最终却以狂喜告终， 因为在结束之前，穆克尔伯里勋爵出现了。

[stɛəd][æ̃t; ə̃t][h3:r; hər][ə'gen][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mɑ:rkɪ][ɪm'p3:rtnəns] , [ɪn'kwaɪəd][æ̃nd; ə̃nd]
stared at her again with the most marked impertinence , inquired and
凝视 在 她 再次 和 这 最多 标记 无礼 , 询问 和
[l3:rnɪd][h3:r; hər][neɪm][frʌm; frəm][mɪstər] . [pɪrɪŋgəl] ,
learned her name from Mr . Pringle ,
学习 她 姓名 从 先生 : 品客薯片 ,
他再次用极其无礼的眼神盯着她, 向普林格先生打听并得知了她的名字。

[baɪ][hu:m][hi:; hi][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz][ɪk'spres][dɪ'zaɪər][prɪ'zentɪd] ,
by whom he was at his express desire presented ,
经过 谁 他 曾是 在 他的 表达 欲望 呈现 ,
按照他的明确意愿, 由某人将他引荐给他。
[æ̃nd; ə̃nd][fəɪnəli][hi:; hi][pleɪst][hɪm'self][bɪ'saɪd][h3:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][səʊfə] ,
and finally he placed himself beside her on the sofa ,
和 最后 他 放置 他自己 旁 她 在 这 沙发 ,
最后, 他挨着她坐在沙发上。

[wer][hi:; hi][rɪ'meɪnd][fɔ:r; fər][æ̃t; ə̃t][li:st][tweɪti][mɪnɪts] ,
where he remained for at least twenty minutes ,
在哪里 他 剩余 为了 在 至少 二十 分钟 ,
他在那里待了至少二十分钟。

[tɔ:kɪŋ][tu:; tə][h3:r; hər][ɪn][ə; eɪ][staɪl][ðæt][maɪt][bi:; bi][sed][wɪðəʊt][ðə; ði][slɑɪtəst][ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n]
talking to her in a style that might be said without the slightest exaggeration
说 到 她 在 一个 风格 那 可能 是 说 没有 这 丝毫 夸张
[tu:; tə][hæ̃v; hə̃v][θroʊn][h3:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ][steɪt][ʌ; ə̃v][tɛmpərəri][dɪ'lɪrɪəm] .
to have thrown her into a state of temporary delirium .
到 有 抛掷 她 进入 一个 状态 的 暂时的 谵妄 .
用那种方式和她说话, 毫不夸张地说, 可能会让她暂时陷入谵妄状态。

[nɔ:r][hæ̃d; hə̃d][aɪ'ti:] [feɪld][tu:; tə][prə'du:s][sʌm; səm][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði][nɔʊb(ə)][lɔ:rd] ; [neɪ] ,
Nor had it failed to produce some emotion in the noble lord ; nay ,
也不 有 它 失败的 到 生产 一些 情感 在 这 高贵 主 ; 不 ,
这番话也确实在贵族领主心中激起了某种情感; 不,
[aɪ'ti:][ɪz][pɹɑ:bəb(ə)][aɪ'ti:] [maɪt][hæ̃v; hə̃v][læ̃stɪd][lɔ:ŋgər] , [hæ̃d; hə̃d][aɪ'ti:][ə'mju:zd][hɪm; ɪm][les] ;
it is probable it might have lasted longer , had it amused him less ;
它 是 可能 它 可能 有 持续 更长 , 有 它 觉得好笑 他 较少的 ;
如果他没那么喜欢这件事, 它可能会持续更长时间;

[fɔ:r; fər][wen][hi:; hi][lʊk][hɪz; ɪz][li:v][ʌ; ə̃v][ðə; ði][wɪdɔʊ] ,
for when he look his leave of the widow ,
为了 什么时候 他 看 他的 离开 的 这 寡妇 ,
当他向寡妇告别时,
[ɪk'spresɪŋ][hɪz; ɪz][hoʊp][ðæt][hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi][hæ̃pi][ɪ'nʌf][tu:; tə][mi:t][h3:r; hər][ə'gen] ,
expressing his hope that he should be happy enough to meet her again ,
表达 他的 希望 那 他 应该 是 快乐的 足够的 到 见面 她 再次 ,
他表达了希望能够再次见到她并为此感到高兴的愿望。

[hi:; hi][mu:vd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][ræ̃ðər][kwɪkər][ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)nerɪ][tu:; tə][ɪn'skɑ:ns][hɪm'self][ə'mʌŋ]
he moved with a step rather quicker than ordinary to ensconce himself among
他 已搬 和 一个 步 相当 更快 比 普通的 到 安塞 他自己 之中
[ə; eɪ][nɑ:t][ʌ; ə̃v][men][hu:] [w3:r; wər][ə'mju:zɪŋ][ðəm'selvz][baɪ][kə'mju:nɪkertɪŋ][tu:; tə][i:tʃ][lðər]
a knot of men who were amusing themselves by communicating to each other
一个 结 的 男人 WHO 是 有趣 他们自己 经过 沟通 到 每个 其他
[ðə; ði][moʊst][lʊ:dɪkrəs][rɪ'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði][kʌmpəni] ,
the most ludicrous remarks on the company ,
这 最多 荒谬 评论 在 这 公司 ,
他迈着比平时快得多的步伐, 走到一群正在互相交流对公司各种滑稽评论以自娱自乐的男人中间。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" in a distant corner of the room .
" 在 一个 遥远 角落 的 这 房间 .

在房间的角落里。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['ri:əli] [tɔ:rn] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
" Have you really torn yourself away from that magnificent specimen of
" 有 你 真的 撕裂 你自己 离开 从 那 壮丽 标本 的
[ˈwʊmənɦʊd] , - ?
womanhood , Mucklebury ?
女性 , - ?

“你真的舍得离开那个绝世佳人吗，穆克尔伯里？”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðəm; ðəm]
" said one of the group as he approached them
" 说 一 的 这 团体 作为 他 接近 他们
“其中一人一边走近他们一边说道.....”

" [fi:; ji][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [mæg'netɪk] ,
" She is evidently magnetic ,
" 她 是 显然 磁的 ,

她显然很有魅力，

[baɪ][ðə; ði] ['mæənər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'vɔ:lvɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
by the manner in which you have been revolving round her for some time ;
经过 这 方式 在 哪个 你 有 到过 旋转 圆形的 她 为了 一些 时间 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [mæg'netɪk] ,
and if magnetic ,
和 如果 磁的 ,

从你一段时间以来围绕着她转悠的方式来看；而且如果她有磁性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [æt; ət][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] ,
and the power at all proportioned to the volume ,
和 这 力量 在 全部 比例匀称 到 这 体积 ,

功率与体积成正比，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [left] [hɜ:r; hər][saɪd] [ə'gen] . "
it is a miracle that you ever left her side again . "
它 是 一个 奇迹 那 你 曾经 左边 她 边 再次 . "

你竟然还能再次离开她，这简直是个奇迹。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][saɪd] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [bɔ:rd] - , [læfɪŋ]
" I never would leave her side again , " replied Lord Mucklebury , laughing
" 我 绝不 会 离开 她 边 再次 , " 回复 主 - , 笑
[ɪ'mɔ:dərətli] ,
immoderately ,
过度 ,

“我再也不会离开她身边了，”穆克尔伯里勋爵笑着回答道。

" [dɪd][aɪ][nɔ:t] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [fɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][fɪt]
" did I not fear that I should fall at her feet in a fit
" 做过 我 不是 害怕 那 我 应该 落下 在 她 脚 在 一个 合身

难道我不害怕自己会突然瘫倒在她脚下吗.....

[oʊ] ! [fi:; ji][ɪz] ['glɔ:riəs] ! "
Oh ! she is glorious ! "
哦 ! 她 是 辉煌 ! "

哦！她真是太美了！

" [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fi:; ji] , [ɪn]['gɔ:dz] [neɪm] ? " [sed] [ə'hʌðər] .
" Who and what is she , in God's name ? " said another .
" WHO 和 什么 是 她 , 在 神的 姓名 ? " 说 其他 .

“她到底是谁？她究竟是什么人？”另一个人问道。

" [hu:] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? . . .
" **Who is she ?** . . .
" WHO 是 她 ? . . .

她是谁?

[ˈbɑ:nəbi] ! . . .
Barnaby ! . . .
巴纳比 ! . . .

巴纳比!

[bles] [hɜ:r; həɹ] ! — [ˈmistrəs] [ˈbɑ:nəbi] ! . . .
Bless her ! — Mistress Barnaby ! . . .
保佑 她 ! — 情妇 巴纳比 ! . . .

愿上帝保佑她! ——巴纳比夫人!

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? . . .
What is she ? . . .
什么 是 她 ? . . .

她是什么人?

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ]
A widow
一个 寡妇

一位寡妇.....

[ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈkri:tʃəɹ] ! . . .
Darling creature ! . . .
亲爱的 生物 ! . . .

可爱的小家伙!

[ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [fer] , [fæt] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] . . .
a widow , fair , fat , and forty . . .
一个 寡妇 , 公平的, 胖的, 和 四十 . . .

一位寡妇, 肤色白皙, 体态丰腴, 四十岁.....

[moʊst][fæt] ! — [moʊst] [fer] ! . . .
most fat ! — most fair ! . . .
最多 胖的 ! — 最多 公平的 ! . . .

最胖! ——最白皙!

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] , [ə; eɪ] [dʌv] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɜ:rt(ə)] - [dʌv] [fɔ:r; fəɹ] [ˈkaɪndnəs] ! "
and , oh ! a pigeon , a dove , — a very turtle - dove for kindness ! "
和 , 哦 ! 一个 鸽子 , 一个 鸽子 , — 一个 非常 龟 - 鸽子 为了 仁慈 ! "

哦! 一只鸽子, 一只斑鸠——一只非常友善的斑鸠!

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈri:əli] [ˈhænsəm] , [ðʊʊ] . . . [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] , - ? " [sed] [wʌn] .
" **She is really handsome , though . . . isn't she , Mucklebury ?** " **said one .**
" 她 是 真的 英俊的 , 尽管 . . . 不是 她 , - ? " 说 一 .

“她确实很漂亮.....对吧, 穆克尔伯里? ”有人说道。

" [jes] , [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [mɔ:r] [ˈsɪriəsli] ,
" **Yes , upon my soul she is !** " **replied the Viscount more seriously ,**
" 是的 , 之上 我的 灵魂 她 是 ! " 回复 这 子爵 更多的 严重地 ,

“是的, 我发誓她就是! ”子爵严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [berz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tu:] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] ,
" **and bears looking at too remarkably well ,**
" 和 熊 寻找 在 也 非常 出色地 ,

“而且熊看起来也异常健康,

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][pɑ:tɪ] - [fʊl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ru:ʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pli:zɪz] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈkæəri]
notwithstanding the pot - full of coarse rouge that it pleases her to carry
虽然 这 锅 - 满的 的 粗 胭脂 那 它 请 她 到 携带
[əˈbaʊt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tʃi:ks] . "
about on each of her beautiful cheeks . "
关于 在 每个 的 她 美丽的 脸颊 . "

尽管她喜欢在自己美丽的脸颊上涂抹一大罐粗糙的胭脂。

" [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ˈblesɪd; blest] [tʃæns] [hæz; həz][jɔ:; jəɹ] [ˈlɔ:rdʃɪp] [bɪn] [ˈfeɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
" **And by what blessed chance has your lordship been favoured with an**
" 和 经过 什么 蒙福 机会 有 你的 领主 到过 受青睐 和 一个
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ? . . .
introduction ? . . .
介绍 ? . . .

“您究竟是何等幸运，才能得到这样的引荐？"

[ɔ:r][dɪd][jɔ:; jəɹ] [ˈlɔ:rdʃɪp] [soʊ][fɑ:r] [oʊvərˈkʌm] [jɔ:; jəɹ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəl] [tɪˈmɪdəti] [æz; əz][tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s]
Or did your lordship so far overcome your constitutional timidity as to introduce
或者 做过 你的 领主 所以 远的 克服 你的 宪法 胆怯 作为 到 介绍
[jɔ:rˈself] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

或者，阁下是否已经克服了与生俱来的羞怯，主动做了自我介绍？

" [əˈlɑ:rm][nɑ:tɪ][jɔ:; jəɹ][ˈspɪrɪt][ɑ:n] [ðæt] [sko:r] , [ˈdɪɡbi] , " [rɪˈplaɪd] [lɔ:rd] - .
" **Alarm not your spirit on that score , Digby , " replied Lord Mucklebury .**
" 警报 不是 你的 精神 在 那 分数 , 迪格比 , " 回复 主 - .

“迪格比，不必为此感到担忧，”穆克尔伯里勋爵回答道。

" [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪˈlʌstriəs] , . . . [bʌt; bət][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ænˈtɪriər]
" **The medium of introduction was illustrious , . . . but my passion was anterior**
" 这 中等的 的 介绍 曾是 杰出 , . . . 但 我的 热情 曾是 前部
[tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
to it ,
到 它 ,

“介绍的方式固然光鲜亮丽， 但我的热情却早于此。”

. . . [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌvz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
. . . **for the history of our loves was in this wise .**
. . . 为了 这 历史 的 我们的 爱 曾是 在 这 明智的 .

因为我们爱情的历史就是这样。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][em ˈi:] . . .
It is said of me . . .
它 是 说 的 我 . . .

有人这样评价我.....

[aɪ] [noʊ] [nɑ:tɪ] [haʊ] [ˈtru:li] . . . [ðæt] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [ˈbju:ti] [tendz] [ˈsʌmwʌt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
I know not how truly . . . that my taste in beauty tends somewhat towards the
我 知道 不是 如何 真的 . . . 那 我的 品尝 在 美丽 倾向于 有些 向 这
- [ˈɔ:rdər]
Blowzabella order
- 命令

我不知道究竟是怎么回事.....我的审美趣味似乎有点偏向Blowzabella那种风格.....

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,

即便如此，

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][ðæt][ˈjestədeɪ][ˈmɔːrniŋ][bɪˈtwiːn][ðə;ði][ˈaʊərz][ʌv;əv][tuː][ænd;ənd][θriː] ,
it is certain that yesterday morning between the hours of two and three ,
它是肯定那昨天早晨之间这小时的二和三 ,
可以确定的是, 昨天凌晨两点到三点之间,

[ˈbiːɪŋ][ˈæktɪvli][ɪmˈplɔɪd][fɔːr;fər][ðə;ði][gʊd][ʌv;əv][maɪˈself][ænd;ənd][maɪ][ˈkʌntri][ɪn][ˈdʒɑːnsənz][seɪl]
being actively employed for the good of myself and my country in Johnson's sale
存在积极受雇为了这好的的我和国家在强生销售
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

在约翰逊的拍卖行积极工作, 为自己和国家谋福利,

[aɪ][felt][maɪˈself][ˈpenətreɪtɪd] , [ˈpɜːrfəˌreɪtɪd] , [pɪrst] , [ænd;ənd][trænsˈfɪkst][baɪ][ðə;ði][ˈveri][braɪt][aɪz]
I felt myself penetrated , perforated , pierced , and transfixed by the very bright eyes
我毛毡我渗透 , 穿孔的 , 穿孔 , 和 呆若木鸡 经过 这 非常 明亮的 眼睛
[ʌv;əv][ðɪs][rɪˈmɑːrkəb(ə)][ˈleɪdi] ;
of this remarkable lady ;
的 这 卓越 女士 ;

我感觉自己被这位非凡女士明亮的双眼所穿透、刺穿、注视和吸引;

. . . [werəˈpɑːn] , [oʊvərˈpaʊərɪŋ][maɪ][kɑːnstɪˈtuːʃənl][trɪˈmɪdəti] , [ˈdɪɡbi] , [aɪ][fɪkst][maɪ][rɪˈɡɑːrdz] , [aɪ]
. . . **whereupon , overpowering my constitutional timidity , Digby , I fixed my regards , eye**
. . . 于是 , 压倒性的 我的 宪法 胆怯 , 迪格比 , 我 固定的 我的 问候 , 眼睛
- [glæs][ænd;ənd][ɔːl] , [əˈpɑːn][hɜːr;hər] ;
- **glass and all , upon her** ;
- 玻璃 和 全部 , 之上 她 ;

于是, 我克服了天生的胆怯, 迪格比, 我戴着眼镜, 全神贯注地看着她;

. . . [bʌt;bət][ðə;ði][rɪˈzʌlt][wʌz;wəz][əˈstaːnɪʃɪŋ]
. . . **but the result was astonishing**
. . . 但 这 结果 曾是 惊人
但结果却令人震惊.....

[dɪd][ˈeni][ʌv;əv][juː;jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Did any of you , gentlemen ,
做过 任何 的 你 , 先生们 ,
各位先生, 你们当中有人.....

[ˈevər][ˈhæpən][tuː;tə][wa:tʃ][ðə;ði][ɪˈfekt][ʌv;əv][ðə;ði][ˈsʌnz][ˈreɪz][wen][θroʊn][əˈpɑːn][sʌm;səm][sɔːft]
ever happen to watch the effect of the sun's rays when thrown upon some soft
曾经 发生 到 手表 这 影响 的 这 太阳的 射线 什么时候 抛掷 之上 一些 柔软的
[ˈsʌbstəns] ([ə;eɪ][paʊnd][ʌv;əv][ˈbʌtər][fɔːr;fər][ɪɡˈzæmp(ə)]) [θruː][ðə;ði][ˈmiːdiəm][ʌv;əv][ə;eɪ]
substance (a pound of butter for example) through the medium of a
物质 (一个 磅 的 黄油 为了 例子) 通过 这 中等的 的 一个
[ˈbɜːrniŋ] - [glæs] ? . . .
burning - glass ? . . .
燃烧 - 玻璃 ? . . .

你有没有透过燃烧镜观察过阳光照射到柔软物质（例如一磅黄油）上的效果?

[sʌtʃ][ænd;ənd][soʊ][greɪt][wʌz;wəz][ðæt][prəˈduːst][baɪ][ðə;ði][ˈreɪz][ʌv;əv][maɪ][raɪt][aɪ][wen][sent]
Such and so great was that produced by the rays of my right eye when sent
这样的 和 所以 伟大的 曾是 那 生产 经过 这 射线 的 我的 正确的 眼睛 什么时候 发送
[θruː][maɪ][aɪ] - [glæs][əˈpɑːn][ðɪs][ˈtʃɑːrmiŋ][ˈkriːtʃər]
through my eye - glass upon this charming creature
通过 我的 眼睛 - 玻璃 之上 这 迷人 生物

当我的右眼透过眼镜照射到这个迷人的生物身上时, 所产生的光芒是如此之大.....

[ʃiː;ji][wɔːmd] , [ˈtremblɪd] , [jeɪ] , [ˈvɪzəbli][ˈmeltɪd][ˈʌndər][aɪˈtiː] .
She warmed , trembled , yea , visibly melted under it .
她 温暖 , 颤抖 , 是的 , 明显地 融化 在下面 它 .
她感到温暖, 颤抖, 是的, 明显地被它融化了。

[aɪ][ɪn'kwaɪəd][hɜːr; hər][neɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

I inquired her name on the spot , but in vain .
我 询问 她 姓名 在 这 点 , 但 在 徒劳 .

我当场询问了她的名字, 但无济于事。

[ðɪs] [ɪːvniŋ] [aɪ][hæv; həv][bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)] ,

This evening I have been more successful ,
这 晚上 我 有 到过 更多的 成功的 ,

今晚我比较成功,

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] [fə'lisəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'roʊld] [æz; əz][æn; ən]

and now I have the inexpressible felicity of being enrolled as an
和 现在 我 有 这 难以言喻的 费利西蒂 的 存在 已注册 作为 一个

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)] ['wɪdʊv] . "

acquaintance of this inimitable widow . "
熟人 的 这 无比 寡妇 . "

而现在, 我荣幸地结识了这位独一无二的寡妇, 成为她的熟人, 这真是莫大的幸福。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ;

" A very interesting narrative , " said one of his auditors ;
" 一个 非常 有趣的 叙述 , " 说 一 的 他的 审计员 ;

“这是一个非常有趣的叙述,”他的一位审计员说道;

" [ænd; ənd][meɪ][aɪ][æsk][jɔːr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [wʌt] [aɪ'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'dʒʊst] [juː; jʊ]

" and may I ask your lordship what it can be that has now induced you
" 和 可能 我 问 你的 领主 什么 它 能 是 那 有 现在 诱导 你

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [fer] [saɪd][ɔːl] [ʌn'ɡɑːrdɪd] ? "

to leave her fair side all unguarded ? "
到 离开 她 公平的 边 全部 无人看守 ? "

“请问大人, 究竟是什么原因让您如此疏忽, 竟让她身旁毫无防备?”

" ['ekstəsi] , [tɑːm] ! . . .

" Ecstasy , Tom ! . . .
" 狂喜 , 汤姆 ! . . .

“汤姆, 你真是太兴奋了!”

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [streŋθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪ'məʊfənz] [aɪ][ɪn'spaɪərd]

I had not strength to witness the emotions I inspired
我 有 不是 力量 到 证人 这 情绪 我 灵感

我没有力气去面对我所激起的那些情感.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [hæd; həd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [nɪr] [hɜːr; hər]

I tell you , I must have fallen at her feet had I continued near her
我 告诉 你 , 我 必须 有 倒下 在 她 脚 有 我 持续 靠近 她

.
:
.

我告诉你, 如果我继续靠近她, 我肯定会倒在她脚下。

" [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz] ['merɪ] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər][ɪn]

" The conversation of these merry gentlemen went on for some time longer in
" 这 对话 的 这些 欢乐 先生们 去 在 为了 一些 时间 更长 在

[ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,

the same strain ,
这 相同的 拉紧 ,

“这群快乐的绅士们用同样的语气又聊了一会儿。”

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst] , [pər'hæps][nɔːt] ['veri] [ʌn'kɑːmən] ,

forming a contrast , perhaps not very uncommon ,
成型 一个 对比 , 也许 不是 非常 罕见 ,

形成对比, 这或许并不罕见。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌmedi'teɪʃənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
to the solemn and serious meditations of Mrs . Barnaby on the very same
到 这 庄严 和 严肃的 冥想 的 太太 . 巴纳比 在 这 非常 相同的
['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðer; ðər][mɜ:rθ] .
circumstances which caused their mirth .
情况 哪个 导致 他们的 欢笑 .

而巴纳比太太却对同样令他们欢笑的事情进行了严肃认真的思考。

[fɑ:r] , [haʊ'veər] , [frʌm; frəm] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] ,
Far , however , from exaggerating the effect he had produced ,
远的 , 然而 , 从 夸大 这 影响 他 有 生产 ,
[hæd; həd] [ɪ'fekt] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] ,
然而, 他远非夸大其所产生的影响,

[bɜ:rd] - [hæd; həd][lɪt(ə)][ɔ:r][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'æləti] .
Lord Mucklebury had little or no idea of its strength and reality .
主 - 有 小的 或者 不 主意 的 它是 力量 和 现实 .
[hæd; həd] [lɪt(ə)][ɔ:r][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'æləti] .
穆克尔伯里勋爵对它的威力和真实性几乎一无所知。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪn'flæməb(ə)] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [tʌtʃt] [baɪ]['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
He fancied the lady inflammable , and easily touched by any appearance of
他 幻想 这 女士 易燃 , 和 容易地 感动 经过 任何 外貌 的
[ædmə'reɪ(ə)n] ;
admiration ;
钦佩 ;

他认为这位女士性情急躁, 很容易被任何赞美之词所打动;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flɜ:ɹɪŋ] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd]
but it never entered his head to suppose that his flourishing speeches and
但 它 绝不 进入 他的 头 到 认为 那 他的 芊芊 演讲 和
[ɔ:'deɪʃəs] [aɪz] [hæd; həd][gɪv(ə)n][bɜ:rθ][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [hoʊp] ,
audacious eyes had given birth in her mind to the most sanguine hope ,
大胆的 眼睛 有 给定 出生 在 她 头脑 到 这 最多 乐观 希望 ,
[hæd; həd] [gɪv(ə)n][bɜ:rθ][ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['sæŋɡwɪn] [hoʊp] ,
但他从未想过, 自己那些慷慨激昂的演说和大胆的眼神, 会在她心中燃起最美好的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪkəʊntəs] - .
and the most deliberate intention , of becoming Viscountess Mucklebury .
和 这 最多 商榷 意图 , 的 成为 子爵夫人 - .
[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪkəʊntəs] - .
而她最深思熟虑的意图, 就是成为穆克尔伯里子爵夫人。

['sʌd(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hoʊps][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] [meɪ] [ə'pɪr] ,
Sudden as the formation of these hopes and intentions may appear ,
突然 作为 这 形成 的 这些 希望 和 意图 可能 出现 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbəɾət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪkəʊntəs] - .
尽管这些希望和意图的形成看似突然,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ri:dər] ['sʌfərd] [tu:; tə]
it would be doing injustice to Mrs . Barnaby were the reader suffered to
它 会 是 正在做 不公正 到 太太 . 巴纳比 是 这 读者 遭受 到
[brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hi:dləsli] .
believe that they were permitted to take possession of her heedlessly .
相信 那 他们 是 允许 到 拿 拥有 的 她 鲁莽地 .

如果让读者误以为他们可以肆无忌惮地占有巴纳比夫人, 那对巴纳比夫人就是不公平的。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] ['meɪdʒər]['ælən] . . .
She remembered Major Allen . . .
她 记得 主要的 艾伦 . . .

她还记得艾伦少校.....

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][æɡəni][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [br'held] [hɪz; ɪz] [frend] -
she remembered the agony of the moment in which she beheld his friend Maintry
她 记得 这 痛苦的 这 片刻 在 哪个 她 观看 他的 朋友 -
[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ;
appear in the character of a thief ;
出现 在 这 特点 的 一个 贼 ;

她还记得看到他的朋友曼特里扮演小偷时的痛苦心情；

[ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə][hɜːr; hə(r)] [ɪrz] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hə(r)] [nuː] ['kɑːŋkwɛst] ,
and sweet to her ears as was the title of her new conquest ,
和 甜的 到 她 耳朵 作为 曾是 这 标题 的 她 新的 征服 ,
[dʒɪːtʃ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wɛðər] [hiː; hi]
她觉得这名字听起来很悦耳，就像她新征服的对象的名字一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['sʌfə(r)] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'wei] [hɜːr; hə(r)][rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi]
she did not suffer it to charm away her resolution of discovering whether he
她 做过 不是 遭受 它 到 魅力 离开 她 解决 的 发现 无论 他
[wɜːr; wər] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] .
were poor or rich .
是 贫穷的 或者富有的 .

她没有让这种诱感动摇她要弄清楚他究竟是穷是富的决心。

['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ]
Every inquiry tended to prove that she was safe in the direction which
每一个 询问 倾向于 到 证明 那 她 曾是 安全的 在 这 方向 哪个
[hɜːr; hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] .
her ambition and her love had now taken .
她 志向 和 她 爱 有 现在 已采取 .

每一次调查都似乎证明，无论她的抱负和爱情朝着哪个方向发展，她都是安全的。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʒə(r)] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] ['veri] ['noʊbli][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
Lord Mucklebury was a widower , with an only son very nobly provided for ,
主 - 曾是 一个 鳏夫 , 和 一个 仅有的 儿子 非常 高贵地 假如 为了 ,

穆克尔伯里勋爵是位鳏夫，他唯一的儿子得到了很好的照顾。

[ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['dʒɔɪntʃər] , [ɪf] [hiː; hi] ['mæɪrɪd] [ə'ɡen] ,
and as capable of making a good jointure , if he married again ,
和 作为 有能力的 的 制作 一个 好的 关节 , 如果 他 已婚 再次 ,
[kʌd] [wɪʃ] [ə'ɡen]
如果他再婚，他有能力缔结一份美好的婚姻契约。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdʒəz] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as a widow's heart could wish .
作为 一个 寡妇的 心 可以 希望 .

如同寡妇心中所能期盼的那样。

[naʊ] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːstə(r)][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]
Now then all that remained to be done was to foster the admiration she
现在 然后 全部 那 剩余 到 是 完毕 曾是 到 促进 这 钦佩 她
[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ɪntuː;][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['vaɪkəʊnt] [tuː; tə]
had inspired into a passion strong enough to induce the noble Viscount to
有 灵感 进入 一个 热情 强的 足够的 到 诱导 这 高贵 子爵 到
['set(ə)l] [ðæt] ['dʒɔɪntʃər][ə'pɑːn][hɜːr; hə(r)] .
settle that jointure upon her .
定居 那 关节 之上 她 .

现在剩下的就是将她所激起的钦佩之情培养成足以促使这位高贵的子爵向她求婚的强烈激情。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dʒʌst][ðæn; ðən][hɜːr; hə(r)] ['riːzənɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['rezəluːt] [ðæn; ðən]
Nothing could be more just than her reasoning — nothing more resolute than
没有什么 可以 是 更多的 只是 比 她 推理 — 没有什么 更多的 坚决 比
[hɜːr; hə(r)] ['pʊrpoʊs] .
her purpose .
她 目的 .

她的推理再公正不过，她的目标再坚定不过。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr]
She knew she was handsome , she felt it to be advisable that she should appear
她 知道 她 曾是 英俊的 , 她 毛毡 它 到 是 建议 那 她 应该 出现
[rɪtʃ] ;
rich ;
富有的 ;

她知道自已长相漂亮，觉得最好让自己看起来富有一些；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [huː] [θroʊz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈskæbərd]
and with the devoted feeling of a warrior who throws away his scabbard
和 和 这 奉献 感觉 的 一个 战士 WHO 投掷 离开 他的 刀鞘
[æz; əz][hiː; hi] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːnslɔːt] ,
as he rushes to the onslaught ,
作为 他 冲刺 到 这 猛攻 ,
他怀着如同战士般忠诚的信念，仿佛在冲锋陷阵时会抛弃剑鞘一般。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [həˈroʊɪkli] [set] [hɜːrˈself][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] — - [kju ʃu ˈaɪ]
Mrs . Barnaby heroically set herself to win her way to victory — coûte qui
太太 . 巴纳比 英勇地 放 她自己 到 赢 她 方式 到 胜利 — - qui
-
coûte .
- .

巴纳比夫人英勇地决心以胜利的方式赢得胜利——coûte qui coûte。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[nuː] [hoʊps] [bɪˈget] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] — [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] . — [ˈægnəs] [hæz; həz][sʌm; səm]
NEW HOPES BEGET A NEW STYLE OF EXISTENCE — A PARTY . — AGNES HAS SOME
新的 希望 产生 一个 新的 风格 的 存在 — 一个 派对 . — 阿格尼斯 有 一些
[səkˈses] ,
SUCCESS ,
成功 ,

新的希望催生了一种新的生活方式——一场派对。艾格尼丝取得了一些成功。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] .
WHICH MRS .
哪个 太太 .

哪位夫人

[ˈbɑːnəbi] [dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [əˈpruːv] . — [lɔːrd] - [ˈentərz] [ˈɪntuː] [ˈrɪpɪstələri]
BARNABY DOES NOT QUITE APPROVE . — LORD MUCKLEBURY ENTERS INTO EPISTOLARY
巴纳比 做 不是 相当 批准 . — 主 - 进入 进入 书信体
[kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊw] ,
CORRESPONDENCE WITH THE WIDOW ,
一致 和 这 寡妇 ,

巴纳比并不完全赞同。——穆克尔伯里勋爵与寡妇开始了书信往来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] . — [bʌt; bət] [lɔːrd]
BY WHICH HER HOPES ARE RAISED TO THE HIGHEST PITCH . — BUT LORD
经过 哪个 她 希望 是 提高 到 这 最高 沥青 . — 但 主
- [liːvz] [ˈtʃeltənəm] .
MUCKLEBURY LEAVES CHELTENHAM .
- 树叶 切尔滕纳姆 .

这使她的希望达到了顶峰。——但穆克尔伯里勋爵离开了切尔滕纳姆。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [mæn][ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
Lord Mucklebury was a gay man in every sense of the word .
主 - 曾是 一个 同性恋 男人 在 每一个 感觉 的 这 单词 .

穆克尔伯里勋爵从各个意义上来说都是一个同性恋者。

[hiː; hi] [ʌvd] [ə; eɪ][dʒest][ˈɔːlmʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
He loved a jest almost as well as a dinner ,
他 喜爱 一个 笑话 几乎 作为 出色地 作为 一个 晚餐 ;
他喜欢开玩笑, 几乎和喜欢晚餐一样。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkwʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɜː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæn; ðən]
and would rather have been quoted as the sayer of a good thing than
和 会 相当 有 到过 引 作为 这 赛耶 的 一个 好的 事物 比
[æz; əz][ðə; ði][ˈduːər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .
as the doer of a great one .
作为 这 实干家 的 一个 伟大的 一 ;
他宁愿被人称赞为善言辞的人, 而不是伟大事业的缔造者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [fjuːər] [dˈrɔːbæks] [frʌm; frəm] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæn; ðən][mʊst][men] ;
He had enjoyed life with fewer drawbacks from misfortune than most men ;
他 有 享受 生活 和 更少 缺点 从 不幸 比 最多 男人 ;
与大多数人相比, 他一生中受不幸的影响较小, 享受着美好的生活;

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and having reached the age of forty , had made up his mind ,
和 拥有 达到 这 年龄 的 四十 , 有 制成 向上 他的 头脑 ;
到了四十岁, 他下定了决心。

[æz; əz][ˈsoʊbərlɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
as soberly as he could do on any subject ,
作为 清醒地 作为 他 可以 做 在 任何 主题 ,
他尽可能冷静地谈论任何话题,

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪˈstɑːkrəsi] [wɜːrθ] [ˈvæljuɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːʒər] [ðeɪ]
that the only privilege of the aristocracy worth valuing was the leisure they
那 这 仅有的 特权 的 这 贵族 值得 估值 曾是 这 闲暇 他们
[ɪnˈdʒʊɪd] ,
enjoyed ,
享受 ,
贵族唯一值得珍视的特权就是他们所享有的闲暇时间。

[ɔːr] [maɪt] [ɪnˈdʒʊɪ] [ɪf] [ðeɪ] [tʃʊʊz] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] .
or might enjoy if they chose it , for amusing themselves .
或者 可能 享受 如果 他们 选择 它 , 为了 有趣 他们自己 ;
或者如果他们选择这样做, 可能会乐在其中, 以此消遣娱乐。

[ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈtempərd] [mæn] , [bʌt; bət] [fʌn] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm]
Nature intended him for a good - tempered man , but fun had spoiled him
自然 故意的 他 为了 一个 好的 - 淬火 男人 , 但 乐趣 有 被宠坏了 他
;
;
;
;
他生来性情温和, 但玩乐却使他变得脾气暴躁;

[ˈhævɪŋ] [læft] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
having laughed with everybody for the first twenty years of his life ,
拥有 笑了 和 大家 为了 这 第一的 二十 年 的 他的 生活 ;
在他生命的前二十年里, 他一直和每个人都开怀大笑。

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsekənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒʊʊk] [stiɪl] [tuː; tə] [læf] [æt; ət]
he learned during the second that it was a better joke still to laugh at
他 学习 期间 这 第二 那 它 曾是 一个 更好的 开玩笑 仍然 到 笑 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
第二次见面时他才明白, 嘲笑他们才是更好的笑话;

[ænd; ænd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪt][ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz][,repju'teɪ](ə)n
and accordingly the principal material for the wit on which his reputation
和 因此 这 主要的 材料 为了 这 有 在 哪个 他的 名声
['restɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,
rested was derived ,
休息 曾是 衍生的 ;

因此，他赖以成名的才智的主要素材来源于此。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
at the time Mrs . Barnaby made his acquaintance ,
在 这 时间 太太 . 巴纳比 制成 他的 熟人 ;
巴纳比夫人与他相识之时，

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæptɪtu:d] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [əb'sɜ:dɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈkri:tʃərz] ,
from an aptitude to perceive the absurdities of his fellow creatures ,
从 一个 能力倾向 到 感知 这 荒谬之处 的 他的 同伴 生物 ;
源于他能够察觉同类荒谬之处的天赋，

[ænd; ænd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɪrɪŋkɪŋ] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðəm; ðəm] .
and a most unshrinking audacity in exposing them :
和 一个 最多 不收缩 大胆 在 暴露 他们 :
并且毫不畏惧地将他们曝光。

[ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [tu:; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [frendz] [æz; əz][ðə; ði][dʒʊʊk]
Having pointed out Mrs . Barnaby to a set of his clever friends as the joke
拥有 尖 出去 太太 . 巴纳比 到 一个 放 的 他的 聪明的 朋友们 作为 这 开玩笑
[ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈtʃeltənəm]
in which he meant to indulge during the three or four weeks of Cheltenham
在 哪个 他 意思是 到 放纵 期间 这 三 或者 四 周 的 切尔滕纳姆
[ˈdɪsəplɪn] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi] [ˈænjuəli] [səb'mɪtɪd] ,
discipline to which he annually submitted ,
纪律 到 哪个 他 每年 提交 ;

他曾向一群聪明的友人指出，巴纳比夫人是他打算在每年都要接受的三到四周切尔滕纳姆纪律处分期间开的一个玩笑对象。

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi][fəd; fəd] [pru:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]
it became necessary to his honour that he should prove her to be
它 成为 必要的 到 他的 荣誉 那 他 应该 证明 她 到 是
[rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈmerɪt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
ridiculous enough to merit the distinction ;
荒谬的 足够的 到 优点 这 区别 ;

为了维护他的荣誉，他必须证明她足够荒谬可笑，才配得上这个称号；

[ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn]
and he knew well enough that all she required to make her perfect in this line
和 他 知道 出色地 足够的 那 全部 她 必需的 到 制作 她 完美的 在 这 线
[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ˈnɑ:nsens] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [æz; əz] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈvænəti] [ə'floʊt] .
was as much nonsense from himself as would keep her vanity afloat .
曾是 作为 很多 废话 从 他自己 作为 会 保持 她 虚荣 漂浮 .

他很清楚，要让她在这个领域做到完美，他只需要说些胡话，就能满足她的虚荣心。

[ðə; ði][,ɑ:kju'peɪ](ə)n [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪg'zæktli] ; [aɪ 'ti:] [ˈθreɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [fə'ti:g] , [ænd; ænd] [ˈprɑ:mɪst]
The occupation suited him exactly ; it threatened little fatigue , and promised
这 职业 适合 他 确切地 ; 它 威胁 小的 疲劳 , 和 承诺
[mʌt] [ə'mju:zmənt] ;
much amusement ;
很多 娱乐 ;

这份工作非常适合他；它不易让他感到疲倦，而且能给他带来很多乐趣；

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [wɪn][ænd; ənd]
so that by the time Mrs . Barnaby had made up her mind to win and
所以 那 经过 这 时间 太太 : 巴纳比 有 制成 向上 她 头脑 到 赢 和
[wer] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪps] [kɔ:rə'net] ,
wear his lordship's coronet ,
穿 他的 领主的 冠 ,

所以，当巴纳比夫人下定决心要赢得并戴上勋爵的冠冕时，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] ['rendər] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][dʒest]
he had decided with equal sincerity of purpose to render her the jest
他 有 决定 和 平等的 诚意 的 目的 到 使成为 她 这 笑话
[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeltənəm] [ə'kweɪntəns] .
of the season to his Cheltenham acquaintance .
的 这 季节 到 他的 切尔滕纳姆 熟人 .

他同样真心实意地决定，要把她当作切尔滕纳姆熟人的笑柄。

[æn; ən] ['aʊɜ:z] [kloʊz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['mɔ:ɾɪsən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mæn'jɜr] - [ʌv; əv]
An hour's close examination of Miss Morrison concerning the manière d'être of
一个 小时 关闭 考试 的 错过 莫里森 有关 这 方式 - 的
[ðə; ði] [boʊ] ['ma:nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
the beau monde during the season ,
这 帅哥 世界 期间 这 季节 ,

对莫里森小姐进行了一个小时的细致考察，了解她在社交季期间上流社会的举止风范。

[sə'faɪst] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ðæt] , [ɪk'spensɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd]
sufficed to convince the widow that , expensive as the boarding - house had
足够了 到 说服 这 寡妇 那 , 昂贵的 作为 这 登机 - 房子 有
[ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
appeared to her ,
出现 到 她 ,

这足以让寡妇相信，尽管寄宿公寓在她看来很贵，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] ['pɜ:rpəs] .
it was far from being all that was necessary for her present purpose .
它 曾是 远的 从 存在 全部 那 曾是 必要的 为了 她 展示 目的 .
但这远不足以满足她目前的目的。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['fʊtmən] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst]
She must have a carriage , she must have a tall footman , she must
她 必须 有 一个 运输 , 她 必须 有 一个 高的 男仆 , 她 必须
[hæv; həv][ə; eɪ][smɑ:rt] ['leɪdi:z] - [meɪd] ;
have a smart lady's - maid ;
有 一个 聪明的 女士的 - 女佣 ;
她必须有一辆马车，她必须有一个高个男仆，她必须有一个漂亮的女仆；

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kredit] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [zi:l] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l]
and great was the credit due to the zeal and activity of this invaluable
和 伟大的 曾是 这 信用 到期的 到 这 热情 和 活动 的 这 无价
[frend] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ði:z] [ɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz]
friend for the promptitude and dispatch with which these indispensable articles
朋友 为了 这 迅速 和 派遣 和 哪个 这些 必不可少 文章
[wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] .
were supplied .
是 供应 .
这位宝贵的朋友的热情和积极性，使得这些不可或缺的物品得以迅速及时地送达，功不可没。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['ɡæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
Some idea of this may be gathered from the fact ,
一些 主意 的 这 可能 是 聚集 从 这 事实 ,
从以下事实或许可以略窥一二：

[ðæt][ðə; ði][ˈkæriɪdʒ][wɪtʃ][kən'veɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][ˈleɪdɪ][ˈlɪzəbəθ][ˈnɔːrɪs] ,
that the carriage which conveyed them to the house of Lady Elizabeth Norris ,
那 这 运输 哪个 传递 他们 到 这 房子 的 女士 伊丽莎白 诺里斯 ,
[wʌz; wəz][wʌn][haɪrd] ,
was one hired ,
曾是 一 雇用 ,

送他们到伊丽莎白·诺里斯夫人家的马车是租来的。

[ˈhɔːrsɪz] , [ˈkoʊtʃmən] , [ænd; ənd][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ; [waɪl][ðə; ði][fɜːrst][ˈæplɪkənt][ʌv; əv][sɪks]
horses , coachman , and all , for the season ; while the first applicant of six
马匹 , 马车夫 , 和 全部 , 为了 这 季节 ; 尽管 这 第一的 申请人 的 六
[fiːt][haɪ][huː][ə'pɪrd] ,
feet high who appeared ,
脚 高的 WHO 出现 ,

马匹、车夫以及所有人员，都已安排妥当，供本季使用；而第一个出现的身高六英尺的应聘者，

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrnɪst][ˌrekwiˈziʃ(ə)n][fɔːr; fər][sʌtʃ][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][meɪd][æt; ət][hæf]
in consequence of the earnest requisition for such an individual made at half
在 结果 的 这 认真 征用 为了 这样的 一个 个人 制成 在 一半
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdɪfrənt][ʃɑːps] ,
a dozen different shops ,
一个 打 不同的 商店 ,

由于六家不同的店铺都诚挚地提出了对这类人才的需求，

[ˈfɑːloʊd][ðə; ði][ˈwɪdʒuː][ɪn][ə; eɪ][fʊl][suːt][ʌv; əv][ˈlɪvəri][ðə; ði][ˈfɑːloʊɪŋ][ˈsʌndeɪ][tuː; tə][tʃɜːrtʃ] .
followed the widow in a full suit of livery the following Sunday to church .
随后 这 寡妇 在 一个 满的 套装 的 涂装 这 下列的 星期日 到 教会 .

接下来的星期天，他身穿全套制服，跟随寡妇去了教堂。

[ˈægnəs][lʊkt][ɑːn][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˈwʌndər] , [wɪtʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][rɪˈflekʃ(ə)n][kən'vɜːrtɪd][ˈɪntuː][greɪt]
Agnes looked on at first with wonder , which a little reflection converted into great
艾格尼丝 看起来 在 在 第一的 和 想知道 , 哪个 一个 小的 反射 转换 进入 伟大的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

艾格尼丝起初带着惊奇的目光看着这一切，但稍加思索后，这种惊奇就变成了深深的痛苦。

[ʃiː; ji][nuː][ˌæbsəˈluːtli][ˈnʌθɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ˈfɜːrtʃən] ;
She knew absolutely nothing as to the amount of her aunt's fortune ;
她 知道 绝对地 没有什么 作为 到 这 数量 的 她 姑姑的 财富 ;
她对姑姑的财产数额一无所知；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈhiːdlɪsnɪs][ʌv; əv][ɪkˈspens][ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˈmænər][ʌv; əv]
but there was a wild heedlessness of expense in her present manner of
但 那里 曾是 一个 荒野 粗心大意 的 费用 在 她 展示 方式 的
[prəˈsiːdɪŋ][ðæt] ,
proceeding that ,
进行中 那 ,

但她目前的做法却对开支毫不在意，简直是肆无忌惮。

[dɪˈspɑɪt][hɜːr; hər][ˈɪgnərəns] , [meɪd][hɜːr; hər][ˈtreɪmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˈzʌlt] .
despite her ignorance , made her tremble for the result .
尽管 她 无知 , 制成 她 颤抖 为了 这 结果 .

尽管她对此一无所知，但结果还是让她感到战栗。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][ʃiː; ji][maɪt][baɪ][ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ][ˈɪndəstri][ˈrendər][hɜːrˈself][fɪt][tuː; tə][bɪˈkʌm][ə; eɪ]
The idea that she might by persevering industry render herself fit to become a
这 主意 那 她 可能 经过 坚持不懈 行业 使成为 她自己 合身 到 变得 一个
[ˈɡʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

她认为自己只要勤奋努力，就能胜任家庭教师的工作。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst] [tendɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] ;
was that which most tended to console her ;
曾是 那 哪个 最多 倾向于 到 安慰 她 ;
这是最能安慰她的事；

[bʌt; bət] ['æɡnɪsɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
but Agnes's estimate of what was required for this was a very high
但 艾格尼丝的 估计 的 什么 曾是 必需的 为了 这 曾是 一个 非常 高的
[wʌn] ;
one ;
一 ;
但艾格尼丝对所需资源的估计非常高；

[ænd; ænd] ['ɡreɪtli] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]
and greatly did she rejoice to find that her aunt permitted her to be
和 非常 做过 她 摩 到 寻找 那 她 阿姨 允许 她 到 是
['hoʊli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] ,
wholly mistress of her time ,
完全 情妇 的 她 时间 ;
她欣喜若狂地发现，她的姑妈允许她完全支配自己的时间。

['seldəm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] ,
seldom inviting her to go out ,
很少 邀请 她 到 去 出去 ;
很少邀请她外出，

[ænd; ænd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɔːlədʒiːz][fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv]
and receiving her apologies for declining to do so with a degree of
和 接收 她 致歉 为了 下降 到 做 所以 和 一个 程度 的
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'welkəm] .
complacency which plainly enough shewed they were not unwelcome .
自满 哪个 显然 足够的 展示 他们 是 不是 不受欢迎 .
他们欣然接受了她拒绝的道歉，这种欣然接受的态度显然表明他们并不不受欢迎。

['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ['nɔːrəsɪz] ['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [bɔːl] ;
Lady Elizabeth Norris's party was five days after the ball ;
女士 伊丽莎白 诺里斯的 派对 曾是 五 天 后 这 球 ;
伊丽莎白·诺里斯夫人的派对在舞会五天后举行；

[ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːməst]
and before it arrived Mrs . Barnaby had persuaded herself into the firmest
和 前 它 到达的 太太 . 巴纳比 有 被说服 她自己 进入 这 最坚固
['pɑːsəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [bɔːrd] - [drɪ'vɔʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [ænd; ænd] ['ɑːnərəb(ə)l]
possible conviction of Lord Mucklebury's devoted attachment and honourable
可能的 定罪 的 主 - 奉献 依恋 和 光荣的
[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .
在信件到达之前，巴纳比夫人已经确信无疑地相信了默克尔伯里勋爵对她的忠诚和高尚的意图。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [nɑːt] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [ɡests] ,
Had his lordship not been one of the invited guests ,
有 他的 领主 不是 到过 一 的 这 受邀 客人 ,
如果他大人不是受邀宾客之一，

['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] [wʊd] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
Mrs . Barnaby would unquestionably have given up the engagement ,
太太 . 巴纳比 会 毫无疑问 有 给定 向上 这 订婚 ,
巴纳比夫人无疑会放弃婚约。

[ðoʊ] [bʌt; bæt][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [deɪz] [brɪʃɔːr] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ]
though but a few short days before it had appeared to her very like a
尽管 但 一个 很少 短的 天 前 它 有 出现 到 她 非常 喜欢 一个
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ˈentər][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] ˈpærədəɪs] ;
permission to enter the gates of paradise ;
允许 到 进入 这 大门 的 天堂 ;

然而就在几天前，这在她看来就像是获得了进入天堂之门的许可；

[bʌt; bæt][hɜːr; hər] ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]
but her estimate of all things was changed ; she was already a
但 她 估计 的 全部 事物 曾是 已更改 ; 她 曾是 已经 一个
[ˈvaɪkaʊntəs] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːzənɪŋ] ,
viscountess in all her reasonings ,
子爵夫人 在 全部 她 理由 ,

但她对一切事物的看法都改变了；在她的所有思考中，她已经是一位子爵夫人了。

[ænd; ænd][pərˈhæps][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [held][æŋ; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ˈvæljuː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pʊr]
and perhaps the only person who held an unchanged value was the poor
和 也许 这 仅有的 人 WHO 握住 一个 未更改 价值 曾是 这 贫穷的
[ˈæɡnəs] ,
Agnes ,
艾格尼丝 ,

或许唯一一个始终保持原有价值的人，就是可怜的艾格尼丝。

[huːz] [ˈhelpləs] [dɪˈpendəns] [kʊd; kəd][nɔːt] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [les] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
whose helpless dependance could not place her in a position of less consideration
谁 无助 依赖 可以 不是 地方 她 在 一个 位置 的 较少的 考虑
[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [brɪʃɔːr] .
than it had done before .
比 它 有 完毕 前 .

她的无助依赖并不能使她处于比以前更不受尊重的境地。

" [preɪ] , [mɪs] [ˈæɡnəs] , [ɪz][aɪ ˈtiː][jər; jər] [ˈplezər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
" **Pray , Miss Agnes , is it your pleasure to go to**
" 祈祷 , 错过 艾格尼丝 , 是 它 你的 乐趣 到 去 到

“请问，艾格尼丝小姐，您是否愿意去.....”

[ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɒrəsɪz] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] ,
Lady Elizabeth Norris's this evening ? " said Mrs . Barnaby ,
女士 伊丽莎白 诺里斯的 这 晚上 ? " 说 太太 . 巴纳比 ,

“伊丽莎白·诺里斯夫人今晚在吗？”巴纳比夫人问道。

[waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈmeɪdz] [əˈsɪdʒuəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtɔɪlət] .
while watching her new maid's assiduous preparations for her own toilet .
尽管 观看 她 新的 女佣 刻苦 准备工作 为了 她 自己的 洗手间 .

她一边看着新来的女佣认真地为自己的盥洗做准备。

" [oʊ] ! [jes] , [ænt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [aɪ] [ʊd; əd] [laɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈveri] [mʌtʃ]
" **Oh ! yes , aunt , if you have no objection I should like to go very much**
" 哦 ! 是的 , 阿姨 , 如果 你 有 不 异议 我 应该 喜欢 到 去 非常 很多
[ɪnˈdiːd] . " **indeed .** "
的确 . "

“哦！是的，姑妈，如果您不反对的话.....我非常想去。”

" [neɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː]
" **Nay , child , you may go if you wish it** ∴ ∴ ∴
" 不 , 孩子 , 你 可能 去 如果 你 希望 它

“不，孩子，如果你想去，就可以去.....”

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][,aɪ'ti:] [wɪl] [pru:v] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
I imagine it will prove but a humdrum sort of thing

我 想象 它 将要 证明 但 一个 平淡无奇 种类 的 事物
我想这大概只会是一件平淡无奇的事.....

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [dres] [ðæt][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l]
Wear the same dress that you did at the ball

穿 这 相同的 裙子 那 你 做过 在 这 球
穿你在舞会上穿的那件裙子.....

[maɪ][meɪd][,jæl; jəl] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [her] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
My maid shall arrange your hair for you .

我的 女佣 将 安排 你的 头发 为了 你 .
我的女仆会为您梳理头发。

" [jet] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] , ['ægnəs] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Yet notwithstanding all this increase of dignity , Agnes never for a moment**

" 然而 虽然 全部 这 增加 的 尊严 , 艾格尼丝 绝不 为了 一个 片刻
[gest] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] ;

guessed what was going on ;
猜对了 什么 曾是 去 在 ;

“尽管尊严与日俱增，但艾格尼丝却丝毫没有猜到发生了什么事；

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɔ:rd] - [ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɔ:l] ,
she had never seen Lord Mucklebury excepting at the ball ,

她 有 绝不 已见 主 - 除外 在 这 球 ,
除了在舞会上，她从未见过穆克尔伯里勋爵。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [soʊ]
and her imagination had not suggested to her the possibility that so

和 她 想像力 有 不是 建议 到 她 这 可能性 那 所以
['kæʒuəl][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ji] [sɔ:] [ænd; ænd] [hɜ:rd] .

casual an acquaintance could be the cause of all she saw and heard .
随意的 一个 熟人 可以 是 这 原因 的 全部 她 锯 和 听到 .

她的想象力从未让她想到，这样一个普通的熟人竟然会是她所见所闻的一切的起因。

[hæd; həd]['ægnəs] [bɪn] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Had Agnes been as light - hearted as when she used to sit upon her

有 艾格尼丝 到过 作为 光 - 心地 作为 什么时候 她 用过的 到 坐 之上 她
['trævəlɪŋ] [trʌŋk] [ɪn][hɜ:r; hər]['klɔ:zɪt][æt; ət] ['klɪftən] ,

travelling trunk in her closet at Clifton ,
旅行 树干 在 她 壁橱 在 克利夫顿 ,

如果艾格尼丝还像以前那样，坐在克利夫顿的衣橱里旅行箱上，心情轻松愉快的话.....

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪvli] ['gɔ:sɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] ['merɪ] ,
listening to the lively gossip of her friend Mary ,

聆听 到 这 热闹 闲话 的 她 朋友 玛丽 ,
她听着朋友玛丽绘声绘色地闲聊，

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ][æt; ət] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
the party at Lady Elizabeth's would have been pregnant with amusement .

这 派对 在 女士 伊丽莎白的 会 有 到过 孕 和 娱乐 .
伊丽莎白夫人的派对上一定充满了欢乐。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ji][sæt] ['veri] ['sædli] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ;
But as it was , she sat very sadly alone in a corner ;

但 作为 它 曾是 , 她 卫星 非常 令人遗憾的是 独自的 在 一个 角落 ;
但实际上，她只能独自一人悲伤地坐在角落里；

[fɔːr; fər] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [sɜːr] ['edwərd] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for during the first portion of the evening Sir Edward Stephenson and his
为了 期间 这 第一的 部分 的 这 晚上 先生 爱德华 斯蒂芬森 和 他的
[ˈleɪdi][wɜːr; wər][naːt][ˈprez(ə)nt] ,
lady were not present ,
女士 是 不是 展示 ,

当晚前半段，爱德华·斯蒂芬森爵士和他的夫人并未到场。

[ˈhævɪŋ] [daɪnd] [aʊt] ,
having dined out ,
拥有 用餐 出去 ,

外出就餐后，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈteɪnd] [mʌtʃ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['leɪdi]
where they were detained much beyond the hour at which the majority of Lady
在哪里 他们 是 被拘留 很多 超过 这 小时 在 哪个 这 多数 的 女士
[ˈlɪzəbəθs] [ɡests] [əˈsembld] .
Elizabeth's guests assembled .
伊丽莎白的 客人 组装 .

他们被拘留的时间远远超过了伊丽莎白夫人的大多数宾客集合的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['laɪvli] [oʊld] ['wʊmən] ['waːntɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
But the lively old woman wanted no one to assist her in the task of
但 这 热闹 老的 女士 通缉 不 一 到 协助 她 在 这 任务 的
[entərˈteɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
entertaining her company ,
娱乐 她 公司 ,

但这位活泼的老妇人并不想让任何人帮她招待客人。

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [pərˈtɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [entərˈteɪnmənt] ,
for in truth she was not particularly anxious about their entertainment ,
为了 在 真相 她 曾是 不是 特别 焦虑的 关于 他们的 娱乐 ,
[fækt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [tʃuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [entərˈteɪnmənt] ,
事实 在 哪个 她 关于 她的 娱乐 ,

事实上，她并不特别在意他们的娱乐安排。

[hɜːr; hər][soʊl] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] ,
her sole object in bringing them all together being to amuse herself ,
她 唯一 目的 在 带来 他们 全部 一起 存在 到 娱乐 她自己 ,
[hɜːr; hər][soʊl] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] ,
她 唯一 目的 在 带来 他们 全部 一起 存在 到 娱乐 她自己 ,

她把他们聚在一起的唯一目的就是为了取乐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [əˈtʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [les] [əˈɡriːəb(ə)l] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][wʌn] [huː] , [laɪk] ['æɡnəs]
and this she achieved in a way less agreeable , perhaps , to one who , like Agnes
和 这 她 已达成 在 一个 方式 较少的 同意 , 也许 , 到 一 WHO , 喜欢 艾格尼丝
,
,
,

而她实现这一目标的方式，或许对像艾格尼丝那样的人来说，并不那么令人愉快。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv] ['spekteɪtər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk]
was a mere passive spectator , than to those who were expected to take
曾是 一个 仅仅 被动的 旁观者 , 比 到 那些 WHO 是 预期的 到 拿
[ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt] .
a more active part .
一个 更多的 积极的 部分 .

相比那些被期望积极参与的人，他只是一个被动的旁观者。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
During the early part of the evening ,
期间 这 早期的 部分 的 这 晚上 ,

傍晚时分，

[fjuː] [pɜːsənz] [əˈpɪrd] [ɪkˈseptɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] ,
few persons appeared excepting such as she had expressly desired to come early ,
很少 人 出现 除外 这样的 作为 她 有 明确地 想要的 到 来 早期的 ,

除了她明确要求提前到场的人之外，几乎没有其他人出现。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][sʌm; səm][pɪˌkjuːliˈærəti][frʌm; frəm]
and there was not one of these undistinguished by some peculiarity from
和 那里 曾是 不是 一 的 这些 平庸的 经过 一些 特点 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [oʊld][ˈleɪdi] [dɪˈraɪvd] [əˈmjuːzmənt] .
which the whimsical old lady derived amusement .
哪个 这 异想天开 老的 女士 衍生的 娱乐 .

这些物品没有一件不带某种奇特之处，而这位古怪的老太太从中获得了乐趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself] [ɪˈmuːvəbli] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,
It was her custom to place herself immoveably in a huge arm - chair ,
它 曾是 她 风俗 到 地方 她自己 不可移动 在 一个 巨大的 手臂 - 椅子 ,
她习惯一动不动地坐在巨大的扶手椅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tiː] , [ˈkɔːfi] , [aɪs] ,
with a small table before her , on which was placed her tea , coffee , ice ,
和 一个 小的 桌子 前 她 , 在 哪个 曾是 放置 她 茶 , 咖啡 , 冰 ,
[ˈbrɪskɪts] ,
biscuits ,
饼干 ,

她面前有一张小桌子，上面放着她的茶、咖啡、冰块和饼干。

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [æz; əz] [ɪf] [əˈloʊn] .
or anything else she might choose , with quite as little ceremony as if alone .
或者 任何事物 别的 她 可能 选择 , 和 相当 作为 小的 仪式 作为 如果 独自的 .

或者她可以选择的任何其他方式，就像独自一人时一样，没有任何仪式感。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tuː] [ˈɔːlsəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][wæks] - [laɪts] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ʃeɪd] [ˈoʊvər]
A book or two also , with a pair of wax - lights having a green shade over
一个 书 或者 二 还 , 和 一个 一对 的 蜡 - 灯 拥有 一个 绿色的 阴影 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有一两本书，以及两盏罩着绿色灯罩的蜡烛灯。

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [iːˈvniŋz] [əˈmjuːzmənt] ,
never failed to make part of the preparation for her evening's amusement ,
绝不 失败的 到 制作 部分 的 这 准备 为了 她 晚上 娱乐 ,
她从不忘记为晚上的娱乐活动做准备。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈskruːpəld][tuː; tə] [əˈdres] [hɜːrˈself] ,
and to these she never scrupled to address herself ,
和 到 这些 她 绝不 谨慎的 到 地址 她自己 ,
她从不犹豫地亲自与这些人交谈。

[ɪf] " [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] " [pruːvd] [les] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
if " her people " proved less entertaining than she expected .
如果 " 她 人们 " 已证实 较少的 娱乐 比 她 预期的 .
如果“她的人”不如她预期的那样有趣。

[ˈevri] [wʌn][æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [əˈprəʊtʃt] [ðɪs] [θroʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ˈkɑːmpləmənts] ,
Every one as they entered approached this throne to pay their compliments ,
每一个 一 作为 他们 进入 接近 这 王座 到 支付 他们的 赞美 ,
所有进入的人都上前向王座致敬，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [tʃer] [ə'loʊn] ['bi:ɪŋ]
and then seated themselves at some distance , one single chair alone being
和 然后 坐着 他们自己 在 一些 距离 , 一 单身的 椅子 独自的 存在
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][stænd] [nɪr] [hɜ:r; hər] .
permitted to stand near her .
允许 到 站立 靠近 她 .

然后他们各自在一段距离外坐下，只允许在她附近放一把椅子。

[tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
To this place all those whom she wished to listen to , were called in succession ,
到 这 地方 全部 那些 谁 她 希望 到 听 到 , 是 称为 在 演替 ,
[hɜ:r; hər] ,
她想听的人，都被依次叫到这里来。

[ænd; ʌnd] [dɪs'mɪst] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and dismissed when she had had enough of them ,
和 解雇 什么时候 她 有 有 足够的 的 他们 ,
[hɜ:r; hər] ,
当她受够了他们之后，就把他们解雇了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ɔ:rd(ə)nerɪ][sə'vɪlətɪ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
with the same absence of all ordinary civility as she was sure to display
和 这 相同的 缺席 的 全部 普通的 礼貌 作为 她 曾是 当然 到 展示
[tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [æz; əz][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər]
to all those who were so ill - advised as to appear at her
到 全部 那些 WHO 是 所以 患病的 - 建议 作为 到 出现 在 她
[ʌŋ,serə'moʊniəs] ['bɪdɪŋ] .
unceremonious bidding .
随便 投标 .

她对待那些不顾礼节、轻率地听从她摆布的人，也同样缺乏基本的礼貌。

[bəʊθ][hɜ:r; hər] ['nefju:] [ænd; ʌnd] [ni:s] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ]
Both her nephew and niece had often remonstrated with her on the
两个都 她 侄子 和 侄女 有 经常 抗议 和 她 在 这
[sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] - ;
subject of these strange réunions ;
主题 的 这些 奇怪的 - ;

她的侄子和侄女都曾多次就这些奇怪的重逢向她提出异议；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ru:dlɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] , [ɪn]
but she defended herself from the charge of behaving rudely to those who , in
但 她 辩护 她自己 从 这 收费 的 行为 粗鲁地 到 那些 WHO , 在
[ək'septɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnvi'teɪʃənz] ,
accepting her invitations ,
接受 她 邀请函 ,

但她为自己辩护，否认对接受她邀请的人举止粗鲁。

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] [sə'vɪlətɪ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['sɪv(ə)][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rɪv]
had a right to expect civility , by saying , " I am as civil as they deserve
有 一个 正确的 到 预计 礼貌 , 经过 说 , " 我 是 作为 民用 作为 他们 应得
.
.
.

有权期望得到礼貌对待，正如他所说：“我以他们应得的礼貌对待他们。”

[maɪ]['taɪt(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ] - ['dʌk][æd][em 'i:] - [ðæt] [kɔ:lz] [fu:lz] ['ɪntu:] [maɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
My title is the ' Duc ad me ' that calls fools into my circle ,
我的 标题 是 这 - 杜克 广告 我 - 那 呼叫 傻瓜 进入 我的 圆圈 ,
[hɜ:r; hər] ,
我的头衔是“公爵加我”，它把傻瓜们招入我的圈子。

[ænd; ʌnd] [tɪl] [aɪ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
and till I cease to be Lady Elizabeth , they get what they come for .
和 直到 我 停止 到 是 女士 伊丽莎白 , 他们 得到 什么 他们 来 为了 .

只要我还不是伊丽莎白夫人，他们就一定会得偿所愿。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈelɪɡənt] ,
" **For the most part , the company were rather odd - looking than elegant ,**
" 为了 这 最多 部分 , 这 公司 是 相当 奇怪的 - 寻找 比 优雅的 ,
“总的来说, 这家公司看起来与其说是优雅, 不如说是怪异。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːli] - [əˈweɪkənd] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwuːndɪd]
and the newly - awakened grandeur of Mrs . Barnaby was a little wounded
和 这 新 - 觉醒 宏伟 的 太太 . 巴纳比 曾是 一个 小的 受伤
[baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] [huːz] [dres] [ɪnˈtaɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
by observing how few persons there were present whose dress entitled them to
经过 观察 如何 很少 人 那里 是 展示 谁 裙子 标题 他们 到
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] .
the honour of meeting her and her dress .
这 荣誉 的 会议 她 和 她 裙子 .

巴纳比夫人刚刚恢复的优雅风范, 却因在场的人中只有极少数人衣着得体, 有资格觐见她和她的衣着而略感受伤。
[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] , [mɔːˈroʊvər] , [ˈrɪːsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkoʊldli] , [ðoʊ] [tuː; tə][ˈægnəs][ʃiː; ji] [sed] , " **Lady Elizabeth , moreover , received her very coldly , though to Agnes she said , "**
女士 伊丽莎白 , 而且 , 已收到 她 非常 冷冷地 , 尽管 到 艾格尼丝 她 说 , "
[haʊ] [-] [duː] , [maɪ] [dɪr] ? **How d'ye do , my dear ?**
如何 染料 做 , 我的 亲爱的 ?

此外, 伊丽莎白夫人对她非常冷淡, 尽管她对艾格尼丝说: “你好吗, 亲爱的? ”
[ˈleɪdi] [ˈstiːvnsn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] . " **Lady Stephenson will be here presently . "**
女士 斯蒂芬森 将要 是 这里 目前 . "
斯蒂芬森夫人马上就到。

" [wʌt] [ˈvʌlgər] [ˈɪgnərəns] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
" **What vulgar ignorance ! " thought the widow ,**
" 什么 庸俗 无知 ! " 想法 这 寡妇 ,
“真是庸俗无知! ”寡妇心想。

[æz; əz][ʃiː; ji] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ]
as she retreated to a sofa commanding a perfect view of the door by which
作为 她 撤退 到 一个 沙发 指挥 一个 完美的 看法 的 这 门 经过 哪个
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈentəd]
the company entered : : : :
这 公司 进入 : : : :
她退到一张沙发上, 从那里可以清楚地看到来访者进入的那扇门.....

" [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtaɪt(ə)l] , [ðæt] [ˈwʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈretʃɪdli] [brɔːt] [ʌp]
" **Notwithstanding her title , that woman must have been wretchedly brought up**
" 虽然 她 标题 , 那 女士 必须 有 到过 可悲地 带来 向上
: : : :
: : : :
: : : :
“尽管她拥有显赫的头衔, 但那个女人一定是在极其悲惨的环境中长大的.....”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ɪn][maɪ] [ˈsekənd] [ˈmæɪɪdʒ] [biː; bi][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ˈɔːfsprɪŋ] ,
Should I in my second marriage be blessed with offspring ,
应该 我 在 我的 第二 婚姻 是 蒙福 和 后代 ,
如果我在第二次婚姻中能够拥有子女,
[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ ˈtiː][maɪ] [fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ˈmænərz] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðer; ðər][ræŋk] .
I shall make it my first object to teach them manners befitting their rank .
我 将 制作 它 我的 第一的 目的 到 教 他们 礼仪 合适 他们的 秩 .
我的首要任务是教导他们与其身份相符的礼仪。

" [ðə; ði] [əb'sɜ:ɹɪtɪ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθs] [gests] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər][na:t] [sə'fɪntli]
" The absurdities of Lady Elizabeth's guests on this evening were not sufficiently
" 这 荒谬之处 的 女士 伊丽莎白的 客人 在 这 晚上 是 不是 足够
[pi:kənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn]
piquant to justify a detailed description : : : :
辛辣的 到 证明合法 一个 详细的 描述 : : : :
“伊丽莎白夫人今晚的宾客们的荒诞行为并不足以令人津津乐道，无需详细描述……”

[wʌn] [oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'kaʊnt] [haʊ] ['meni]
One old gentleman was summoned to THE chair that he might recount how many
— 老的 绅士 曾是 被召唤 到 这 椅子 那 他 可能 叙事 如何 许多
[hə'bitʃuəl] ['drʌŋkədz] ,
habitual drunkards ,
习惯性的 醉汉 ,
一位老先生被叫到主席台前，让他讲述有多少惯于酗酒的人，

[bəʊθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
both male and female ,
两个都 男性 和 女性 ,
男性和女性

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['hæpi] ['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
he had converted into happy water - drinkers by the simple process of making
他 有 转换 进入 快乐的 水 - 饮酒者 经过 这 简单的 过程 的 制作
[ðem; ðəm] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] ;
them take an oath ;
他们 拿 一个 誓言 ;
他通过让他们宣誓这一简单的过程，就把他们都变成了快乐的饮水者；

[ə'nʌðər] [ə'mju:zd] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdiʃɪp] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
another amused her ladyship for several minutes by what she called " saying his
其他 觉得好笑 她 夫人 为了 一些 分钟 经过 什么 她 称为 " 说 他的
[pɪrɪdʒ] , " — [ðæt] [ɪz] ,
peerage , " — that is ,
贵族 , " — 那 是 ,
另一个人逗得夫人开心了好几分钟，她称之为“念诵他的爵位”——也就是说，

[baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [neɪmz] ,
by repeating a catalogue of noble names ,
经过 重复 一个 目录 的 高贵 姓名 ,
通过重复列举一长串贵族名字，

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [fə'mɪliər] [frendz] .
all of which he stated to belong to his most familiar friends .
全部 的 哪个 他 声明 到 属于 到 他的 最多 熟悉的 朋友们 :
他声称这些物品都属于他最亲密的朋友。

[wʌn] ['leɪdi][wʌz; wəz][hæd; həd][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['poʊətri] ;
One lady was had up for the purpose of repeating her own poetry ;
— 女士 曾是 有 向上 为了 这 目的 的 重复 她 自己的 诗 ;
一位女士被雇来朗诵她自己的诗歌；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑ:ɹmptɪŋ] , [gɪv] [vent] [tu:; tə][sʌm; səm] ['feɪvərɪt]
and another that she might , by a little prompting , give vent to some favourite
和 其他 那 她 可能 , 经过 一个 小的 提示 , 给 发泄 到 一些 最喜欢的
[metə'fɪzɪkl] ['dɑ:ktrɪn] ,
metaphysical doctrine ,
形而上学的 教义 ,
另一个人则认为，只要稍加引导，她就会宣扬自己喜爱的一些形而上学理论。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [fɔ:rt] [tu:; tə] [ɪn'veləp] [ɪn] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
which it was her forte to envelop in words of her own construction .
哪个 它 曾是 她 长处 到 信封 在 字 的 她 自己的 建造

而她最擅长的就是用自己创作的语言来包装这些文字。

[mɪs] [ˈmɔ:ri:sən] , [tu:] , [wʌz; wəz] [kɔ:tid] [ˈɪntu:] [ˈtɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [frɛntʃ] ;
Miss Morrison , too , was courted into talking of Paris in her own French ;
错过 莫里森 , 也 , 曾是 求爱 进入 说 的 巴黎 在 她 自己的 法语 ;
莫里森小姐也被邀请用她自己的法语谈论巴黎;

[bʌt; bət] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [sək'sesf(ə)l] ,
but altogether the meeting was not successful ,
但 共 这 会议 曾是 不是 成功的 ;
但总的来说, 这次会议并不成功。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈrɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [jeɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪts] ,
and Lady Elizabeth was in the act of arranging the shade of her lights ,
和 女士 伊丽莎白 曾是 在 这 行为 的 安排 这 阴影 的 她 灯 ;
伊丽莎白夫人正在调整灯罩。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [ˈri:dɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] , [wen] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
so as to permit her reading at her ease , when her eye ,
所以 作为 到 允许 她 阅读 在 她 舒适 , 什么时候 她 眼睛 ;
以便她能够轻松地阅读, 当她的眼睛.....

[æz; əz] [fi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈtʃænst] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ˈæɡnəs] .
as she looked round the room , chanced to fall upon Agnes .
作为 她 看起来 圆形的 这 房间 , 偶然 到 落下 之上 艾格尼丝 ;
她环顾房间时, 偶然看到了艾格尼丝。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [baɪ] [neɪm] ;
She was on the point of calling to her by name ;
她 曾是 在 这 观点 的 呼叫 到 她 经过 姓名 ;
她正要喊她的名字;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dɪst] [træn'kwɪləti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈdelɪkət] [feɪs] ,
but there was a modest tranquillity in her delicate face ,
但 那里 曾是 一个 谦虚的 宁静 在 她 精美的 脸 ;
但她清秀的脸上却带着一丝淡淡的宁静。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [oʊld] [ˈleɪdi] [felt] [noʊ] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈstɑ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
that the imperious old lady felt no inclination to startle , and instead of
那 这 专横 老的 女士 毛毡 不 倾角 到 惊吓 , 和 反而 的
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
speaking to her ,
请讲 到 她 ;
那位傲慢的老太太丝毫没有惊慌之意, 也没有和她说话,

[fi:; ji] [ə'drest] [hɜ:r; hər] [ænt] .
she addressed her aunt .
她 已解决 她 阿姨 ;
她对姑姑说了这句话。

" [preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] , [dʌz] [jɔr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [pleɪ] [ɔ:r] [sɪŋ] ?
" **Pray , Mrs . Barnaby , does your young lady play or sing ?**
" 祈祷 , 太太 . 巴纳比 , 做 你的 年轻的 女士 玩 或者 唱歌 ?
巴纳比夫人, 请问您的女儿会演奏乐器或唱歌吗?

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈmaɪti] [ˈdraʊzi] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [fi:; ji] [dʌz] ,
We are mighty drowsy , I think , to - night , all of us ; and if she does ,
我们 是 强大的 昏昏欲睡 , 我 思考 , 到 - 夜晚 , 全部 的 我们 ; 和 如果 她 做 ,
我想, 今晚我们所有人都很困; 如果她那样做,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riːəli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ɪf][ʃiː; ʃi] [wi] ['feɪvər] [ʃuː 'es] .

I should be really much obliged if she will favour us .
我 应该 是 真的 很多 有义务 如果 她 将要 偏爱 我们 .

如果她能帮帮我们，我将万分感激。

[ˈleɪdi] ['stiːvənsənz] [ˈɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] .

Lady Stephenson's instrument is a very fine one .
女士 斯蒂芬森的 乐器 是 一个 非常 美好的 一 .

斯蒂芬森夫人的乐器非常精美。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

" Mrs . Barnaby was so little pleased by her reception ,
" 太太 . 巴纳比 曾是 所以 小的 高兴 经过 她 接待 ,

巴纳比夫人对她的接待非常不满意，

[ænd; ænd][soʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔːrts] [æt; ət][ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [bɔːrd] - ,

and so completely out of sorts at the non - arrival of Lord Mucklebury ,
和 所以 完全地 出去 的 排序 在 这 非 - 到达 的 主 - ,

因此，当穆克尔伯里勋爵没有到来时，他感到非常恼火。

[ðæt][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ['ɡreɪʃəsli] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

that she answered as little graciously as it was well possible ,
那 她 回答 作为 小的 亲切地 作为 它 曾是 出色地 可能的 ,

她的回答尽可能地缺乏礼貌。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ə'mjuːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] .

" I don't think there is any chance of her amusing your ladyship .
" 我 不 思考 那里 是 任何 机会 的 她 有趣 你的 夫人 .

“我认为她不可能逗您开心。”

" [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈʌnpriːzjuːmɪŋ] [ˈæɡnəs][raɪz]

" Great was the widow's surprise when she saw the quiet unassuming Agnes rise
" 伟大的 曾是 这 寡妇的 惊喜 什么时候 她 锯 这 安静的 谦逊 艾格尼丝 上升

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈdɪstənt] [tʃer] ,

from her distant chair ,
从 她 遥远 椅子 ,

当寡妇看到安静谦逊的艾格尼丝从远处椅子上站起来时，她感到非常惊讶。

[wɔːk] ['fɪrləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɪ'ɪzəbəθ] ,

walk fearlessly across the circle to that of Lady Elizabeth ,
走 无畏地 穿过 这 圆圈 到 那 的 女士 伊丽莎白 ,

勇敢地穿过圆圈，走向伊丽莎白夫人的圆圈。

[ænd; ænd] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [bʌt; bət][kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , —

and heard her say in a low voice , but quite distinctly , —
和 听到 她 说 在 一个 低的 嗓音 , 但 相当 明显地 , —

我听到她低声但很清晰地说：

" [aɪ][duː] [sɪŋ] [ænd; ænd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈleɪdi] [ɪ'ɪzəbəθ] ;

" I do sing and play a little , Lady Elizabeth ;
" 我 做 唱歌 和 玩 一个 小的 , 女士 伊丽莎白 ;

“伊丽莎白夫人，我的确会唱歌，也会弹琴；

[ænd; ænd] [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [wi] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [naʊ] ,

and if it be your ladyship's wish that I should make the attempt now ,
和 如果 它 是 你的 夫人的 希望 那 我 应该 制作 这 试图 现在 ,

如果夫人希望我现在就尝试，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ʃuː; jʊ] .

I shall be happy to obey you .
我 将 是 快乐的 到 服从 你 .

我乐意服从您的命令。

" [pər'hæps] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [sər'praɪzd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] ;
" **Perhaps Lady Elizabeth was as much surprised as Mrs . Barnaby** ;
" 也许 女士 伊丽莎白 曾是 作为 很多 惊讶 作为 太太 ; 巴纳比 ;
" 或许伊丽莎白夫人和巴纳比夫人一样感到惊讶 ;

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃi; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [nɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:mpɪtɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [tu; tə]
but though she understood not the feeling that had prompted this wish to
但 尽管 她 理解 不是 这 感觉 那 有 提示 这 希望 到
[ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] ,
oblige her ,
必须 她 ,

虽然她不理解促使她想要满足她的这种感觉 ,
[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['i:vniŋ] [frʌm; frəm]
she was pleased by it , and rising for the first time that evening from
她 曾是 高兴 经过 它 , 和 上升 为了 这 第一的 时间 那 晚上 从
[hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

她对此感到高兴 , 当晚第一次从椅子上站了起来。
[ʃi; ʃɪ] [tʊk] ['æɡnəs][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu; tə][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] .
she took Agnes by the arm , and led her to the pianoforte .
她 采取 艾格尼丝 经过 这 手臂 , 和 引领 她 到 这 钢琴 .

她挽着艾格尼丝的胳膊 , 领着她走到钢琴旁。
" [dʌz] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [lʌv] [ˈmju:zɪk] ? " [sed] ['æɡnəs] , [ˈtremblɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [tə'merəti] ,
" **Does your ladyship love music ?** " **said Agnes , trembling at her own temerity** ,
" 做 你的 夫人 爱 音乐 ? " 说 艾格尼丝 , 发抖 在 她 自己的 鲁莽 ,
" 夫人喜欢音乐吗 ? " 艾格尼丝问道 , 她为自己的鲁莽感到浑身颤抖。

[bʌt; bət] ['b:ŋɪŋ] [ɪrɪ'zɪstəbli] [tu; tə][bi; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['hju:bə(:)t] .
but longing irresistibly to be noticed by the aunt of Colonel Hubert .
但 渴望 无法抗拒地 到 是 注意到 经过 这 阿姨 的 上校 休伯特 .
但她却无法抗拒地渴望得到休伯特上校姑妈的注意。

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][du:ɪ] [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
" **Yes , my dear , I do indeed ,** " **replied the old lady** .
" 是的 , 我的 亲爱的 , 我 做 的确 , " 回复 这 老的 女士 .
" 是的 , 亲爱的 , 我确实愿意 , " 老太太回答道。

" [aɪ 'ti:ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] ['feɪlɪŋz] , — [aɪ] [brɪ'li:v] [wi; wi][ɔ:l] [lʌv] [aɪ 'ti:][tu:] [wel] . "
" **It is one of our family failings , — I believe we all love it too well** . "
" 它 是 一 的 我们的 家庭 缺点 , — 我 相信 我们 全部 爱 它 也 出色地 . "
" 这是我们家的一个缺点 , ——我相信我们都太爱它了。 "

" [wɪt] [dʌz] [jɔr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [prɪ'fɜ:r] , [oʊld] ['sɒŋz] [ɔ:r] [nu:] [wʌnz] ? " [sed] ['æɡnəs] .
" **Which does your ladyship prefer , old songs or new ones ?** " **said Agnes** .
" 哪个 做 你的 夫人 更喜欢 , 老的 歌曲 或者 新的 一个 ? " 说 艾格尼丝 .
" 夫人更喜欢老歌还是新歌呢 ? " 艾格尼丝问道。

" [oʊld][wʌnz][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ʃi; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Old ones most decidedly ,** " **she replied** .
" 老的 一个 最多 绝对地 , " 她 回复 .
" 肯定是老古董 , " 她回答道。

" [bʌt; bət][æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
" **But at your age , my dear , and in the present state of musical science** ,
" 但 在 你的 年龄 , 我的 亲爱的 , 和 在 这 展示 状态 的 音乐 科学 ,
" 但是 , 亲爱的 , 以你现在的年纪 , 以及目前音乐科学的发展水平 ,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wɪm] [ɪn] [ðɪs]
it is hardly likely you should be able to indulge my old - fashioned whim in this
它是几乎可能你 应该 是 有能力的 到 放纵 我的 老的 - 造型 一时兴起 在 这
[rɪˈspekt] . "
respect . "
尊重 . "

你不太可能会满足我在这方面的老式任性。”

" [maɪ] [ˈpræktɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈmæstərz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈæɡnəs] ,
" **My practice has been chiefly from the old masters ,** " **replied Agnes ,**
" 我的 实践 有 到过 主要 从 这 老的 大师 , " 回复 艾格尼丝 ,
“我的练习主要来自古代大师们,”艾格尼丝回答说。

[ˈtʃːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɒːljəm] [ʌv; əv][ˈhændl] .
turning over the leaves of a volume of Handel .
转弯 超过 这 树叶 的 一个 体积 的 亨德尔 .
翻阅一本亨德尔的作品集。

" [seɪ] [juː; jʊ][soʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] ? . . .
" **Say you so , my little girl ?** . . .
" 说 你 所以 , 我的 小的 女孩 ? . . .
“你真这么说吗, 我的小宝贝?"

[ðən] [aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pleɪ] .
Then I will sit by you as you play .
然后 我 将要 坐 经过 你 作为 你 玩 .
然后我会坐在你旁边看着你玩。

" [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈæɡnəs] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈkɜːrɪdʒ] , [əˈsɪdʒuəsli] [pleɪst]
" **The delighted Agnes , wondering at her own audacious courage , assiduously placed**
" 这 高兴极了 艾格尼丝 , 好奇 在 她 自己的 大胆的 勇气 , 勤勉地 放置
[ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
a chair for the old lady ,
一个 椅子 为了 这 老的 女士 ,
“艾格尼丝欣喜若狂, 惊叹于自己的大胆勇气, 她殷勤地为老太太搬来一把椅子。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈhæpɪnəs] ,
and with a flutter at her heart that seemed almost like happiness ,
和 和 一个 扑 在 她 心 那 似乎 几乎 喜欢 幸福 ,
她心中涌起一股近乎幸福的悸动,

[tʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [prəˈduːs] [ɑːn][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhjuːbə(:)t][æn; ən] [ɪˈfekt]
turned to the song that she had seen produce on Colonel Hubert an effect
转向 到 这 歌曲 那 她 有 已见 生产 在 上校 休伯特 一个 影响
[ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
never to be forgotten .
绝不 到 是 被遗忘的 .
她转而播放了那首她曾亲眼目睹给休伯特上校带来的、令人难忘的效果的歌曲。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [ˈsoʊldʒər] ,
It had brought tears to the eyes of the gallant soldier ,
它有 带来 眼泪 到 这 眼睛 的 这 英勇 士兵 ,
这让这位英勇的士兵热泪盈眶。

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [sʌt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈsɔːftnəs] ,
and given to his features such dangerous softness ,
和 给定 到 他的 特征 这样的 危险的 柔软 ,
他的五官透着一种危险的柔美,

[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɪnstrəl] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈklʌvəd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that the poor minstrel had never recovered the effects of it .
那 这 贫穷的 吟游诗人 有 绝不 恢复 这 效果 的 它 .
那位可怜的吟游诗人从此再也没有从那件事的影响中恢复过来。

[tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɔːrdz]
To sing it again to the ear of his aunt was like coming back towards
到 唱歌 它 再次 到 这 耳朵 的 他的 阿姨 曾是 喜欢 未来 后退 向
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

再次对着姑妈的耳朵唱这首歌，就像回到了他身边一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,liːvi'eɪŋ] [ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]
and the alleviation this brought to the terrible fear of having lost sight of
和 这 缓解 这 带来 到 这 糟糕的 害怕 的 拥有 丢失的 视线 的
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] ,
him for ever ,
他 为了 曾经 ,

这缓解了人们永远失去他的可怕恐惧。

[nɔːt]['oʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ]
not only gave her the courage necessary to bring her to the place she now
不是 仅有的 给予 她 这 勇气 必要的 到 带来 她 到 这 地方 她 现在
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,

不仅给了她足够的勇气，让她走到今天这一步，

[bʌt; bət][ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['paʊər] ,
but inspired her with animation , skill , and power ,
但 灵感 她 和 动画片 , 技能 , 和 力量 ,
但她被动画、技巧和力量所激励。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fek(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ:tʃt] [brɪ'fɔːr] .
to sing with a perfection she had never reached before .
到 唱歌 和 一个 完美 她 有 绝不 达到 前 .
她唱出了前所未有的完美歌喉。

[ðə; ði] [pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [tuː; tə]
The pleased attention of Lady Elizabeth had been given in the first instance to
这 高兴 注意力 的 女士 伊丽莎白 有 到过 给定 在 这 第一的 实例 到
[rɪ'wɔːrd][ðə; ði] ['redi] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ;
reward the ready effort made to comply with her wishes ;
报酬 这 准备好 努力 制成 到 遵守 和 她 愿望 ;

伊丽莎白夫人的殷勤首先是为了奖励那些积极配合她意愿的人；

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but long before the song was ended , she had forgotten how she had
但 长的 前 这 歌曲 曾是 结束 , 她 有 被遗忘的 如何 她 有
[əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] ,
obtained it ,
获得 它 ,

但歌曲还没结束，她就已经忘记了自己是如何得到这首歌的。

[hæd; həd] [fər'gɔːtn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [diːp] [dɪ'laɪt] ,
had forgotten everything save her own deep delight ,
有 被遗忘的 一切 节省 她 自己的 深的 喜 ,
她忘记了一切，只剩下内心深处的喜悦。

[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['saɪrən] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ 'ti:] .
and admiration of the beautiful siren who had caused it .
和 钦佩 的 这 美丽的 警笛 WHO 有 导致 它 .
以及对引发这一切的美丽海妖的钦佩。

[ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈsɪmfəni]
Silent and motionless she waited till the last chord of the concluding symphony
沉默的 和 静止不动 她 等待 直到 这 最后的 弦 的 这 总结 交响乐
[hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ;
had died away ;
有 死亡 离开 ;
她静静地一动不动地等待着，直到最后一首交响曲的最后一个和弦消逝殆尽；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈægnəs] ,
and then rising from her chair she bent down over Agnes ,
和 然后 上升 从 她 椅子 她 弯曲 向下 超过 艾格尼丝 ,
然后她从椅子上站起来，弯下腰看着艾格尼丝，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [geɪzd] [ˈɜːrniːstli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [kɪst] [hɜːr; hər] [fer]
and having gazed earnestly in her face for a moment , kissed her fair
和 拥有 凝视 切实 在 她 脸 为了 一个 片刻 , 亲吻 她 公平的
[ˈfɔːrhed] [wʌns] ,
forehead once ,
前额 一次 ,
他凝视着她的脸庞片刻，然后轻轻吻了吻她白皙的额头。

[twɪs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrdʒiˈæləti] [ðæt] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːrdz]
twice , and again with a cordiality that thanked her better than any words
两次 , 和 再次 和 一个 亲切 那 谢谢 她 更好的 比 任何 字
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
could have done .
可以 有 完毕 .
两次，而且每次都带着比任何言语都更真挚的谢意。

[ˈægnəs][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʌtʃt] , [ˈgreɪtli] [ˈgrætɪfard] ,
Agnes was greatly touched , greatly gratified ,
艾格尼丝 曾是 非常 感动 , 非常 满意 ,
艾格尼丝深受感动，非常感激。

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪksˈpiːdiənsi] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
and forgetting the inexpediency of giving way to feelings that it was
和 遗忘 这 不便 的 给予 方式 到 情怀 那 它 曾是
[ˈniːðər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [nɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
neither possible nor desirable should be understood ,
两者都不 可能的 也不 理想 应该 是 理解 ,
并且应该理解，不应屈服于那些既不可能也不可取的感受，而应该忘记这种做法的不妥之处。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdiːz] [hænd] , [prest] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] ,
she seized the good lady's hand , pressed it to her bosom ,
她 查获 这 好的 女士的 手 , 按下 它 到 她 怀 ,
她抓住那位善良女士的手，紧紧地按在自己的胸前。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
and looking up to her with eyes swimming in tears of joy ,
和 寻找 向上 到 她 和 眼睛 游泳 在 眼泪 的 喜悦 ,
他仰望着她，眼中噙满了喜悦的泪水。

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , . . . " [aɪ] [eɪˈem] [soʊ] [ˈveri] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [emˈiː] ! "
said in a voice of deep feeling , . . . " I am so very glad you like me ! "
说 在 一个 嗓音 的 深的 感觉 , . . . " 我 是 所以 非常 高兴的 你 喜欢 我 ! "
他用深情的声音说道：“我真高兴你喜欢我！ ”

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæf]
" **Why , what a precious little creature you are ! " exclaimed Lady Elizabeth , half**
" 为什么 , 什么 一个 宝贵的 小的 生物 你 是 ! " 惊呼 女士 伊丽莎白 , 一半
[ə'raʊzd] [ænd; ənd][hæf] ['sɔfənd] ;
aroused and half softened ;
被唤醒 和 一半 软化 ;

“哎呀，你真是个可爱的小家伙！”伊丽莎白夫人半兴奋半温柔地说道；

" [æz; əz][ə'ɾɪdʒən(ə)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kwɪr] ['kʌmpəni] [hɪr] ,
" **as original to the full as any of my queer company here ,**
" 作为 原来的 到 这 满的 作为 任何 的 我的 酷儿 公司 这里 ,
“和我的其他同性恋同伴一样，完全独具特色。”

[ænd; ənd] [kwɪt] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['tælənt][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wa:nt]
and quite as remarkable for sweetness and talent as they for the want
和 相当 作为 卓越 为了 甜味 和 天赋 作为 他们 为了 这 想
[ʌv; əv][aɪ 'ti:]
of it
的 它

他们既因其甜美和才华而引人注目，也因其缺乏这些品质而引人注目.....

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [groʊ] , [fer] ['lɪli] - ['flaʊər] ? . . .
Where did you grow , fair lily - flower ? . . .
在哪里 做过 你 生长 , 公平的 百合 - 花 ? . . .
美丽的百合花，你生长在哪里？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [træn'splæntɪd] ['hɪðər] [baɪ][soʊ]
And how came you to be transplanted hither by so
和 如何 来了 你 到 是 移植 这里 经过 所以
你又是如何被移植到这里来的呢.....

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [naʊ] ; [ɪf] [wi:; wi][get] [ɑ:n] [wel] [tə'geðər] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] ['betər]
But never mind all this now ; if we get on well together we shall get better
但 绝不 头脑 全部 这 现在 ; 如果 我们 得到 在 出色地 一起 我们 将 得到 更好的
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

但现在这些都不重要了；如果我们相处融洽，就会更加了解彼此。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l] [ju:; jʊ] , ['prɪti] [wʌn] ? "
What shall I call you , pretty one ? "
什么 将 我 称呼 你 , 漂亮的 一 ? "
我该如何称呼你，美人儿？

" ['ægnəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] . . . ['ægnəs] ['wɪləbi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [gɜ:rɪ] ,
" **Agnes , if you please , Lady Elizabeth . . . Agnes Willoughby , " replied the happy girl ,**
" 艾格尼丝 , 如果 你 请 , 女士 伊丽莎白 . . . 艾格尼丝 威洛比 , " 回复 这 快乐的 女孩 ,
“艾格尼丝，如果您愿意的话，伊丽莎白夫人.....艾格尼丝·威洛比，”快乐的女孩回答道。

[brɪ'kʌmɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [dɪ'laitɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][boʊld] ['meʒər] [ʃɪ; ʃɪ]
becoming every moment more delighted at the result of the bold measure she
成为 每一个 片刻 更多的 高兴极了 在 这 结果 的 这 大胆的 措施 她
[hæd; həd]['teɪkən] .
had taken .
有 已采取 .

她对自己采取的大胆措施所带来的结果越来越感到欣喜。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , ['ægnəs] , [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət]
" You must come to me to - tomorrow morning , Agnes , while I am at
" 你 必须 来 到 我 到 - 明天 早晨 , 艾格尼丝 , 尽管 我 是 在
['brekfəst] , [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [rɪ'membər] ,
breakfast , at ten o'clock remember ,
早餐 , 在 十 点钟 记住 ,
“艾格尼丝, 你明天早上十点钟, 我吃早饭的时候, 一定要来找我, 记住。”

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn]
for then I am alone
为了 然后 我 是 独自的

因为那样我就孤身一人了.....

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [prɪ'perd] , [maɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,
And you must come prepared , my child , to talk to me about yourself ,
和 你 必须 来 准备 , 我的 孩子 , 到 讲话 到 我 关于 你自己 ,
孩子, 你必须做好准备, 跟我谈谈你自己。

. . . [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . . . [ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌz(ə)ld]
. . . for I can't understand it at all . . . and I never choose to be puzzled
. . . 为了 我 不能 理解 它 在 全部 . . . 和 我 绝不 选择 到 是 困惑
[ɒːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]
longer than I can help it upon any subject
更长 比 我 能 帮助 它 之上 任何 主题

因为我完全无法理解.....而且我从来不在任何问题上让自己困惑超过我能消除的时间.....

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mɒnstəz] !
But listen to my monsters !
但 听 到 我的 怪物 !

但请听听我的怪物们怎么说!

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [priːʒjəmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔɪzi] [br'haɪnd][maɪ] [bæk] ! . . .
If they are not presuming to be noisy behind my back ! . . .
如果 他们 是 不是 假设 到 是 嘈杂 在后面 我的 后退 ! . . .

如果他们不肯在我背后喧哗吵闹的话!

[ðen] [lʌl] [em 'iː] , [lʌl] [em 'iː] , [tʃɑːrmiŋ] [er] ,
Then lull me , lull me , charming air ,
然后 麻痹 我 , 麻痹 我 , 迷人 空气 ,

那就轻柔地安抚我, 轻柔地安抚我, 迷人的空气,

[maɪ] ['sensɪz] [ræp] [ɪn] ['wʌndər] [swiːt] .
My senses wrap in wonder sweet .
我的 感官 裹 在 想知道 甜的 .

我的感官被美妙的甜蜜所包围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

巴纳比寡妇。第2卷（共3卷）(The Widow Barnaby. Vol. 2 (of 3))

第12/12页

[laɪk] [snəʊ] [ɑ:n] [wʊl] [ðəɪ] [ˈfʊtstɛps] [ɑ:r; əɹ] ,
Like snow on wool thy footsteps are ,
喜欢 雪 在 羊毛 你的 脚步声 是 ,

你的脚步像雪落在羊毛上一样，

[sɔ:ft] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; əɹ][ðəɪ] [fi:t] , " —
Soft as a spirit's are thy feet , " —
柔软的 作为 一个 精神的 是 你的 脚 , " —

你的脚像精灵的脚一样柔软，——

[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ˈæɡnəs]
exclaimed the old lady in a whisper close to the ear of Agnes
惊呼 这 老的 女士 在 一个 耳语 关闭 到 这 耳朵 的 艾格尼丝

老太太凑到艾格尼丝耳边，低声说道.....

" [sɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈɡen] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" **Sing to me again , my child** ,
" 唱歌 到 我 再次 , 我的 孩子 ,

孩子，再给我唱首歌吧

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [wɜ:rdz] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
and I will send a message to them in words borrowed from the famous

[ˈepɪtæf] [ɑ:n][wa:n; hwa:n] - ,
epitaph on Juan Cabeca ,
墓志铭 在 胡安 - ,

我将借用胡安·卡贝卡墓志铭中的名言，向他们传达一个信息。

. . . - [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋz] , [ji:; ji] [kævz] !
. . . ' **Hold your tongues , ye calves !**
. . . - 抓住 你的 舌头 , 是的 小牛 !

.....都给我闭嘴，你们这些蠢货！

- " . . . [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:rˈself] [raʊnd] [ji:; ji] [ˈbekænd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
" . . . **and turning herself round she beckoned to a servant who had just**
" . . . 和 转弯 她自己 圆形的 她 招手 到 一个 仆人 WHO 有 只是

[ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfreʃmənts] ,
entered with refreshments ,
进入 和 茶点 ,

“.....然后她转过身，向刚端着茶点进来的仆人招了招手。”

[ˈseɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]
saying to him in a voice which might have been heard by most of those in

[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

用公寓里大多数人可能都能听到的声音对他说：

" [set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] , [ˈdʒɑ:nˌstoʊn] ; [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] ;
" **Set down the tray , Johnstone ; nobody wants it ;**
" 放 向下 这 托盘 , 约翰斯通 ; 无人 想要 它 ;

“约翰斯通，把托盘放下吧；没人要它；

. . . [ænd; ənd][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['bɛɡɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['saɪlənt] [waɪl] [ðɪs] ['leɪdi] [sɪŋz] .
: . : **and go round the room begging they will all be silent while this lady sings** .
. . . 和 去 圆形的 这 房间 乞讨 他们 将要 全部 是 沉默的 尽管 这 女士 唱歌 .

然后绕着房间走一圈，恳求大家在这位女士唱歌时保持安静。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] [ðæt] [sɜ:r] ['edwərd] [ænd; ənd] ['leɪdi]
" **It was in the middle of the song which followed that Sir Edward and Lady**
" 它 曾是 在 这 中间 的 这 歌曲 哪个 随后 那 先生 爱德华 和 女士
['sti:vnsn] [rɪ'tɜ:rnd] .
Stephenson returned .
斯蒂芬森 返回 .

“就在接下来这首歌唱到一半的时候，爱德华爵士和斯蒂芬森夫人回来了。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [wɪ'ðəʊt] ['æɡnəs] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
The door opened without Agnes being aware of it ;
这 门 打开 没有 艾格尼丝 存在 意识到的 的 它 ;

门在艾格尼丝毫无察觉的情况下打开了；

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['swelɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ɪts] ['kʌmpəs] ,
and her rich voice swelling to a note at the top of its compass ,
和 她 富有的 嗓音 肿胀 到 一个 笔记 在 这 顶部 的 它是 罗盘 ,
她那浑厚的嗓音高亢嘹亮，直至音域的最高处。

[ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊə] ['ɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [fju:] ,
and sustaining it with a power given to few ,
和 维持 它 和 一个 力量 给定 到 很少 ,
并用少数人拥有的权力来维持它，

[fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [held] ['kɜ:rn(ə)] ['hju:bə-ts] ['sɪstər]
filled the chamber with a glorious volume of sound that held Colonel Hubert's sister
已填 这 房间 和 一个 辉煌 体积 的 声音 那 握住 上校 休伯特的 姐姐
[træns'fɪkst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] .
transfixed as she was about to enter .
呆若木鸡 作为 她 曾是 关于 到 进入 .

房间里充满了美妙的乐声，让休伯特上校的妹妹在即将进入房间时看得目不转睛。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
Unconscious that there was another of the race near her ,
无意识 那 那里 曾是 其他 的 这 种族 靠近 她 ,

她没有意识到附近还有另一名同种族的人，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:lmoʊst] [bri:ðd] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə] [pli:z] , ['æɡnəs] ['wɔ:bld]
whom she would have almost breathed her soul away to please , **Agnes warbled**
谁 她 会 有 几乎 呼吸 她 灵魂 离开 到 请 , 艾格尼丝 鸣啾
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“为了取悦他，我几乎愿意付出一切，”艾格尼丝继续唱道。

[nɔ:r] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
nor raised her eyes from the page before her till the strain was ended .
也不 提高 她 眼睛 从 这 页 前 她 直到 这 拉紧 曾是 结束 .

直到紧张感消失，她才将目光从眼前的书页上移开。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] ['leɪdi] ['sti:vnsn] ,
Then she looked up and perceived Lady Stephenson ,
然后 她 看起来 向上 和 感知 女士 斯蒂芬森 ,

然后她抬起头，看到了斯蒂芬森夫人。

[hu:] [hæd; həd] ['nɔɪzləsli] [krept] [raʊnd] [tu;; tə] [æsər'teɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['mɪnstrəl] [maɪt] [bi;; bi] ,
who had noiselessly crept round to ascertain whom the gifted minstrel might be ,
WHO 有 无声 悄悄地爬 圆形的 到 探明 谁 这 天才 吟游诗人 可能 是 ,
[r'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] ,
immediately opposite ,
立即地 对面的 ,

有人悄悄地绕到对面，想弄清楚那位才华横溢的吟游诗人是谁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd]
and looking at her with a most gratifying expression of surprise and
和 寻找 在 她 和 一个 最多 可喜 表达 的 惊喜 和
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

看着她，脸上带着惊喜和愉悦的表情，心中充满了满足感。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ['fɑ:lʊd] ; [waɪl] ['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] ,
A very cordial greeting and shaking of hands followed ; while Lady Elizabeth ,
一个 非常 亲切 问候 和 摇晃 的 双手 随后 ; 尽管 女士 伊丽莎白 ,

随后双方进行了非常友好的问候和握手；伊丽莎白夫人

[hɜ:r; hər][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] ['feɪvərɪts] ['ʃəʊldər] , [sed] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , 一
her hand resting on her new favourite's shoulder , said almost in a whisper , 一
她 手 休息 在 她 新的 最喜欢的 肩膀 , 说 几乎 在 一个 耳语 , 一

她将手搭在新宠的肩上，几乎是耳语般地说：

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] , ['eməli] ,
" **Who would have thought , Emily** ,
" WHO 会 有 想法 , 艾米丽 ,

“谁能想到呢，艾米丽，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][læst][tu;; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ju;; jʊ][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
that I should come at last to take lessons from you as to the
那 我 应该 来 在 最后的 到 拿 课程 从 你 作为 到 这
[sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjəri'ɑ:səti] ? . . .
selection of my natural curiosities ? . . .
选择 的 我的 自然的 奇闻异事 ? . . .

难道我最终要来向您学习如何挑选我天生的好奇心吗？

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt] [ðæt] [dʌz] [ju;; jʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['ɑ:nər] . . .
But you have made a hit that does you immortal honour . . .
但 你 有 制成 一个 打 那 做 你 不朽 荣誉 . . .

但你创作了一首脍炙人口的歌曲，这将为你赢得永世的荣耀.....

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rd][ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɒnstəz] [aɪ]['evər][ɡɑ:t] [tə'geðər]
this little singing bird is worth all the monsters I ever got together
这 小的 歌唱 鸟 是 值得 全部 这 怪物 我 曾经 得到 一起

这只唱歌的小鸟比我曾经拥有过的所有怪物都值钱.....

[jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ] [ɡreɪv] , [haʊ'evər] , " [ʃi;; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] ['loʊər] .
Your ladyship need not look so grave , however , " she added in a voice still lower .
你的 夫人 需要 不是 看 所以 严重 , 然而 , " 她 额外 在 一个 嗓音 仍然 降低 .

“夫人不必如此严肃，”她压低声音补充道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu;; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ][wɜ:r; wər] ['stəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I do not intend to treat her as if she were stolen from the**
" 我 做 不是 打算 到 对待 她 作为 如果 她 是 被盗 从 这

[zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ɡɑ:dnz]
Zoological Gardens
动物学 花园

“我并不打算像对待从动物园偷来的动物那样对待她.....

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl]
She is to come to me to - tomorrow morning , and then we shall know all
她是 到 来 到 我 到 - 明天 早晨 , 和 然后 我们 将 知道 全部
[ə'baʊt] [hɜːr; hær]
about her : : : :
关于 她

她明天早上要来找我，到时候我们就能了解她的一切了.....

[aɪ] [wi] [jʊr; jər] [fə'stɪdiəs] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] ! . . .
I wish your fastidious brother were here ! . . .
我 希望 你的 挑剔 兄弟 是 这里 ! . . .

真希望你那爱干净的哥哥在这里！

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
Do you remember what he said the other day about some miss he had heard
做 你 记住 什么 他 说 这 其他 天 关于 一些 错过 他 有 听到
[æt; ət] ['klɪftən] ?
at Clifton ?
在 克利夫顿 ?

你还记得他前几天说的关于他在克利夫顿听到的某个小姐的事吗？

[aɪ]['fænsi][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['dʒʌdʒmənt]
I fancy we might have a chance of correcting his outrageous judgment
我 想要 我们 可能 有 一个 机会 的 纠正 他的 令人愤慨 判断
[kən'sɜːrniŋ] [hɜːr; hær]
concerning her : : : :
有关 她

我想我们或许有机会纠正他对她那荒谬的判断.....

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What think you ?
什么 思考 你 ?

你觉得呢？

" ['leɪdi] ['stiːvnsn] ['ænsər] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kɔːrdʒəl][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['æɡnɪsɪz]
" **Lady Stephenson answered by expressing the most cordial admiration of Agnes's**
" 女士 斯蒂芬森 回答 经过 表达 这 最多 亲切 钦佩 的 艾格尼丝的
[vɔɪs] , [bʌt; bət] ['ædɪd]
voice , but added : : : :
嗓音 , 但 额外

斯蒂芬森夫人回答说，她对艾格尼丝的声音表达了最真挚的赞赏，但她补充道.....

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , [dɪr] [ænt]
" **There are many people coming in now , dear aunt : : : :**
" 那里 是 许多 人们 未来 在 现在 , 亲爱的 阿姨

“现在进来的人很多，亲爱的姑妈.....”

[ɪf] [mɪs] ['wɪləbi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If Miss Willoughby will have the kindness to come to us to - tomorrow ,
如果 错过 威洛比 将要 有 这 仁慈 到 来 到 我们 到 - 明天 ,
如果威洛比小姐明天能来我们这里，

[wiː; wi][jæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hær] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] ,
we shall enjoy hearing her much more than we can now ,
我们 将 享受 听力 她 很多 更多的 比 我们 能 现在 ,

我们将比现在更享受聆听她的声音。

. . . [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] ['betər] [tuː] .
. . . **and I think she would like it better too .**
. . . 和 我 思考 她 会 喜欢 它 更好的 也 .

.....而且我觉得她也会更喜欢这样。

" [ˈæɡnəs] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪɪŋ] [æən; ən] [ˈɜːrɪnɪst] " [θæŋk]
" **Agnes gave her a very grateful look , and whispering an earnest Thank**
" 艾格尼丝 给予 她 一个 非常 感激的 看 , 和 耳语 一个 认真 " 感谢
[juː; jʊ] ! " [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] ,
you ! " as she passed ,
你 ! " 作为 她 通过了 ,

“艾格尼丝感激地看了她一眼，边走边真诚地低声说了句‘谢谢！’”

[ɡlaɪdɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ænt] .
glided back to the place she had left beside her aunt .
滑翔 后退 到 这 地方 她 有 左边 旁 她 阿姨 .

她滑翔回到了她离开时待在姑妈身边的地方。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mɪs] [ˈæɡnəs] , [ʃʊɹ; jər][ɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [fæst][ɪn] [ˈɪmpjədəns] ,
" **Upon my word , Miss Agnes , your are improving fast in impudence ,**
" 之上 我的 单词 , 错过 艾格尼丝 , 你的 是 改善 快速地 在 厚颜无耻 ,

“艾格尼丝小姐，我敢说，你的厚颜无耻进步得真快！”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪr]
" **said Mrs . Barnaby in her ear**
" 说 太太 . 巴纳比 在 她 耳朵

巴纳比太太在她耳边轻声说道.....

" [aɪ][dɪˈzaɪər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] .
" **I desire , if you please , that next time you will wait till I bid you sing .**
" 我 欲望 , 如果 你 请 , 那 下一个 时间 你 将要 等待 直到 我 出价 你 唱歌 .

“我希望，如果你愿意的话，下次请等到我让你唱歌的时候再唱。”

" [ˈæɡnəs][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
" **Agnes did not reply .**
" 艾格尼丝 做过 不是 回复 .

艾格尼丝没有回答。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ænt] [tuː; tə] [seɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [ˈhæpi]
Nothing that it was in the power of her aunt to say could in that happy
没有什么 那 它 曾是 在 这 力量 的 她 阿姨 到 说 可以 在 那 快乐的
[ˈmoʊmənt][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈsɪriəs] [ʌnˈiːzɪnis] .
moment have caused her the slightest serious uneasiness .
片刻 有 导致 她 这 丝毫 严肃的 不安 .

在那个幸福的时刻，她姑妈说的任何话都无法让她感到丝毫的不安。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪːtʃ] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət]
She was blessed beyond the reach of scolding , which was the more fortunate
她 曾是 蒙福 超过 这 抵达 的 责骂 , 哪个 曾是 这 更多的 幸运
,
,
,

她幸运地免受责骂，这才是她最大的福气。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊv] [hæd; həd] [ˈseldəm] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [muːd] .
as the widow had seldom been in a more irritable mood .
作为 这 寡妇 有 很少 到过 在 一个 更多的 易怒的 情绪 .

这位寡妇很少如此烦躁易怒。

[ˈkwɔːrtər] [ˈæftər][ˈkwɔːrtər][hæd; həd] [ˈhevɪli] [strʌk] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] - [piːs]
Quarter after quarter had heavily struck upon her ear from the time - piece
四分之一 后 四分之一 有 重度 击 之上 她 耳朵 从 这 时间 - 片
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmɑːrb(ə)l][slæb][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ;
on the marble slab behind her ;
在 这 大理石 板 在后面 她 ;

她身后大理石板上的钟表发出一刻又一刻的重重撞击声，震得她耳朵生疼；

[ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ([ðə; ði][ˈaʊər][æt; ət] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd]) [əˈprəʊtʃt]
eleven o'clock (the hour at which her carriage was ordered) approached
十一 点钟 (这 小时 在 哪个 她 运输 曾是 订购) 接近
[wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈstraɪdz] ,
with fearful strides ,
和 可怕 步幅 ;
十一点钟 (她预定的马车出发时间) 迈着令人胆寒的步伐逼近了。

[ænd; ænd] [jet] [bɜːrd] - [keɪm] [nɑːt]
and yet Lord Mucklebury came not
和 然而 主 - 来了 不是
然而, 穆克尔伯里勋爵却并未前来.....

[hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [bɪn] [les] [ˈfɪrfəli] [ɪkˈspensɪv] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
Had her toilet upon this occasion been less fearfully expensive she could have
有 她 洗手间 之上 这 场合 到过 较少的 恐惧地 昂贵的 她 可以 有
[ɪnˈdʊrd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] ;
endured it better ;
忍受 它 更好的 ;
如果这次她的厕所没那么贵, 她或许就能更好地忍受了;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈfriːli] [ˈventʃəd]
but that all the charms a milliner could give should have been freely ventured
但 那 全部 这 魅力 一个 女帽商 可以 给 应该 有 到过 自由 冒险
[ɑːn] ,
on ,
在 ;
但是, 女帽匠所能赋予的一切魅力都应该被大胆地运用出去。

[ænd; ænd][hiː; hi][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
and HE not see it , was hard to bear .
和 他 不是 看 它 , 曾是 难的 到 熊 .
而他却看不到, 这令人难以忍受。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːɡɪd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [ˈpɜːrpəs] ,
It is true that , with the dogged firmness of a resolute purpose ,
它是 真的 那 , 和 这 顽强 硬度 的 一个 坚决 目的 ,
的确, 凭借着坚定不移的决心,
[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] [skɔːnd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ɔːr][ˈtreɪmb(ə)] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər] [ˈdespərət] [geɪm] ;
Mrs . Barnaby scorned to shrink or tremble as she played her desperate game ;
太太 . 巴纳比 被鄙视 到 收缩 或者 颤抖 作为 她 玩 她 绝望的 游戏 ;

巴纳比夫人不屑于畏缩或颤抖, 她玩着这场孤注一掷的游戏;
[ˌnevərðəˈles] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈselɪŋ] [aʊt] [stɔːk] [θriː] [taɪmz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
nevertheless she knew that selling out stock three times within a fortnight was a
尽管如此 她 知道 那 销售 出去 库存 三 时代 之内 一个 两星期 曾是 一个
[ˈstrɔːŋ] [ˈmeʒər] ;
strong measure ;
强的 措施 ;

然而, 她也知道, 两周内三次售罄库存是一个强有力的举措;
[ænd; ænd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] [ʃiː, ʃi] [felt] [soʊ]
and anything that seemed to check her approach to the goal she felt so
和 任何事物 那 似乎 到 查看 她 方法 到 这 目标 她 毛毡 所以
[ʃʊr] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ,
sure of reaching ,
当然 的 到达 ,
任何似乎会阻碍她实现目标的事物, 她都会努力克服这些障碍, 因为她觉得自己一定能够达成目标。

[dɪd] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈspæzəm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
did produce a disagreeable sort of spasm about her heart .
做过 生产 一个 令人不快的 种类 的 痉挛 关于 她 心 .

确实在她心脏附近引起了一种令人不适的痉挛感。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] ; [goʊ][ʃi; ʃɪ][mʌst; məst] ,
There was no help for it , however ; go she must ,
那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 然而 ; 去 她 必须 ,

然而, 这一切都无济于事; 她必须走。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
as nearly all the rest of the company had gone before her ,
作为 几乎 全部 这 休息 的 这 公司 有 已消失 前 她 ,

因为公司里几乎所有人都先她而去了。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:r; həɹ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈsɪv(ə)] [na:d][frʌm; frəm] [ˈleɪdi]
with nothing to console her but an indifferently civil nod from Lady
和 没有什么 到 安慰 她 但 一个 漠不关心 民用 点头 从 女士

[ˈlɪzəbəθ] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [səɹˈpraɪz] ,
Elizabeth , and the surprise ,
伊丽莎白 , 和 这 惊喜 ,

除了伊丽莎白夫人冷漠而礼貌地点头致意外, 没有任何东西可以安慰她, 这让她感到很意外。

[les] [əˈɡri:əb(ə)] [pərˈhæps][ðæn; ðən] [ˈsta:rtlɪŋ] ,
less agreeable perhaps than startling ,
较少的 同意 也许 比 令人震惊 ,

或许不如令人震惊那样令人愉快,

[ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈpendənt] [ni:s] [ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ʃoʊ] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz]
of seeing her dependant niece parted with in a manner that shewed she was
的 看到 她 依赖 侄女 分手了 和 在 一个 方式 那 展示 她 曾是

[kənˈsɪdəɹd] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][hɜ:rˈself] ,
considered of infinitely greater importance than herself ,
经过考虑的 的 无限地 更大的 重要性 比 她自己 ,

看到自己依附的侄女被如此对待, 以至于她觉得侄女比自己重要得多。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkæɪɹɪdʒ] , [hɜ:r; həɹ][tɔ:l] [ˈfɒtmən] , [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][əˈtaɪər] .
notwithstanding her carriage , her tall footman , and her magnificent attire .
虽然 她 运输 , 她 高的 男仆 , 和 她 壮丽 服装 .

尽管她仪态万方, 有高大的男仆, 穿着华丽的服饰。

[mɪs] [ˈmɔ:ɹɪsən] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɹɪdʒ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][soʊ]
Miss Morrison was accommodated with a seat in the carriage she had so
错过 莫里森 曾是 已安排 和 一个 座位 在 这 运输 她 有 所以

[ˈæktɪvli] [ɪgˈzɜ:tɪd][hɜ:rˈself][tu:; tə] [prækˈkjər] ,
actively exerted herself to procure ,
积极 施加 她自己 到 采购 ,

莫里森小姐终于在她费尽心力争取到的那辆马车里找到了座位。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][fɜ:rst][wɜ:rdʒ][ˈspuʊkən][ˈæftər] [ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f][wɜ:r; wəɹ][hɜ:rz] .
and the first words spoken after they drove off were hers .
和 这 第一的 字 说 后 他们 驾驶 离开 是 她的 .

他们开车离开后, 说的第一句话就是她说的。

" [nest] [pɔ:] [kju ju ˈɪ][dʒeɪ] - ? . . .
" **Nest paw que jay raisong ?** . . .
" 巢 爪子 que 杰伊 - ? . . .

“Nest paw que jay raisong? ...

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] ? . . .
Did I not say so , Mrs . Barnaby ? . . .
做过 我 不是 说 所以 , 太太 . 巴纳比 ? . . .

我不是说过吗, 巴纳比夫人?

[dɪd][aɪ][nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
Did I not tell you , my dear madam ,
做过 我 不是 告诉 你 , 我的 亲爱的 女士 ,

我不是告诉过您吗, 亲爱的夫人?

[ðæt][ju:; jʊ] [ni:d] [du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [sɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [br'kʌm] [ðə; ði]
that you need do nothing but make this young lady sing in order to become the
那 你 需要 做 没有什么 但 制作 这 年轻的 女士 唱歌 在 命令 到 变得 这
[fæʃ(ə)n] [æt; ət] ['tʃeltənəm] ? . . .
fashion at Cheltenham ? . . .
时尚 在 切尔滕纳姆 ? . . .

你只需要让这位年轻女士唱歌就能让她成为切尔滕纳姆赛马节的时尚偶像?

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['vɪzɪts][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
You have no idea what a number of visits you will have to - morrow
你 有 不 主意 什么 一个 数字 的 访问 你 将要 有 到 - 明天
你根本不知道明天会有多少人来访.....

[nu:] - . "
Noo verong . "
不 - . "

Noo verong."

" ['ri:əli] , [mɪs] ['mɔ:risən] , " ['rɪplaɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['tɑ:rtli] ,
" Really , Miss Morrison , " replied the widow tartly ,
" 真的 , 错过 莫里森 , " 回复 这 寡妇 酸涩的 ,

"真的吗, 莫里森小姐?"寡妇尖刻地回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [sens] [spi:k] [soʊ] ['fu:lɪʃli]
" I am surprised to hear a person of your good sense speak so foolishly
" 我 是 惊讶 到 听到 一个 人 的 你的 好的 感觉 说话 所以 愚蠢地
"我很惊讶, 像你这样有见识的人竟然会说出如此愚蠢的话....."

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][maɪ]['steɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər][ðə; ði]
How can you suppose that a person in my station of life could desire the
如何 能 你 认为 那 一个 人 在 我的 车站 的 生活 可以 欲望 这
['vɪzɪts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [æz; əz][wi:; wi] [met] [tu:; tə] - [naɪt] ? . . .
visits of such a set of people as we met to - night ? . . .
访问 的 这样的 一个 放 的 人们 作为 我们 遇见 到 - 夜晚 ? . . .

你怎么会认为像我这样身份的人会希望今晚见到我们这样一群人呢?

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [pʊr] ['penɪləs] [gɜ:rl] [tɔ:kt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] ,
And as to making this poor penniless girl talked of as a singer ,
和 作为 到 制作 这 贫穷的 身无分文 女孩 谈话 的 作为 一个 歌手 ,
至于如何让这个贫穷贫穷的女孩被人们称为歌手,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I should be ashamed to think of such a thing .
我 应该 是 羞愧 到 思考 的 这样的 一个 事物 .

我竟然会有这种想法, 真是令人羞愧。

[rɪ'membər] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Remember , miss , if you please ,
记住 , 错过 , 如果 你 请 ,

小姐, 请记住这一点, 如果您愿意的话。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwəd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [pər'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] , . . . [ən'les] ,
that from this time forward I never will permit you to sing again , . . . unless ,
那 从 这 时间 向前 我 绝不 将要 允许 你 到 唱歌 再次 , . . . 除非 ,
从今以后, 我绝不再允许你唱歌, ...除非,

[ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [get] [jɔr; jər] [bred] [baɪ][aɪ'ti:] ,
indeed , you mean to get your bread by it ,
的确 , 你 意思是 到 得到 你的 面包 经过 它 ,
没错,你就是打算靠它谋生。

. . . [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [aɪ][wəʊnt] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt][aɪ'ti:]
. . . **and I'm sure I won't undertake to say but what you may want it**
. . . 和 我是 当然 我 惯于 承担 到 说 但 什么 你 可能 想 它
.....而且我肯定不会说你不愿听的话.....

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][maɪ'self] ;
I can answer for nobody but myself ;
我 能 回答 为了 无人 但 我 ;
我只能代表我自己;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm]
and I don't think it probable that others may be inclined to shew the same
和 我 不 思考 它 可能 那 其他的 可能 是 倾斜 到 展示 这 相同的
[dɪ'vʊʊtɪd] [dʒenə'rɑ:səti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:r] [ðæt] ['nevər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
devoted generosity that I have done to a girl that never shewed the slightest
奉献 慷慨 那 我 有 完毕 到 一个 女孩 那 绝不 展示 这 丝毫
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
affection for me in return .
感情 为了 我 在 返回 .
我不认为其他人会像我一样, 对一个从未对我表现出丝毫感情的女孩, 表现出如此的慷慨和奉献。

" [ænd; ənd][soʊ][ji:; jɪ][ræn][ɑ:n] [tɪl] [ji:; jɪ] [fel] [ə'sli:p] . . .
" **And so she ran on till she fell asleep** . . .
" 和 所以 她 跑 在 直到 她 跌倒 睡着了 . . .
于是她一直跑, 直到睡着为止.....

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [fel] [laɪk] [reɪn][ɑ:n][ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [pru:f] [ʌm'brelə] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
but her words fell like rain on a water - proof umbrella ; they made a noise ,
但 她 字 跌倒 喜欢 雨 在 一个 水 - 证明 伞 ; 他们 制成 一个 噪音 ,
但她的话语如同雨点落在防水伞上, 发出了一声响声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:md] ['destɪnd] [tu:; tə]['delju:dʒ] .
but they could not reach the head which they seemed destined to deluge .
但 他们 可以 不是 抵达 这 头 哪个 他们 似乎 注定 到 洪水 .
但他们却无法到达他们似乎注定要淹没的源头。

['ægnəs][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv] [pru:f] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][du:][hɜ:r; hər][hɑ:rm] .
Agnes was wrapped in armour of proof , and nothing could do her harm .
艾格尼丝 曾是 包装 在 盔甲 的 证明 , 和 没有什么 可以 做 她 伤害 .
艾格尼丝被一层坚固的盔甲包裹着, 没有什么能伤害她。

['hæpɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Happily for her ,
快乐地 为了 她 ,
对她来说幸运的是,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] [bɜ:rd] - [moʊdz][ʌv; əv] [ɪks'træktɪŋ] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
one of the facetious Lord Mucklebury's modes of extracting amusement from the
一 的 这 滑稽的 主 - 模式 的 提取 娱乐 从 这
['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊts] ,
widow was by writing her notes ,
寡妇 曾是 经过 写作 她 笔记 ,
滑稽的穆克尔伯里勋爵逗寡妇开心的一种方式就是给她写纸条。

[wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['ænsər] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [θru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ekstəsi] ,
which elicited answers that often threw him into a perfect ecstasy ,
哪个 引发的 答案 那 经常 扔 他 进入 一个 完美的 狂喜 ,
这引发的回答常常让他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɜ:fəli] [prɪ'zɜ:v] [ɪn][æən; ən] ['envələʊp] [ɪn'dɔ:rst] " ['bɑ:nəbi] ['pepərz] ,
and which he carefully preserved in an envelope endorsed " Barnaby Papers ,
和 哪个 他 小心 保存完好 在 一个 信封 认可 " 巴纳比 文件 ,
他将这些文件仔细地保存在一个信封里, 信封上写着“巴纳比文件”。

" ['lɑ:dʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
" lodging them in a corner of his writing - desk ,
" 住宿 他们 在 一个 角落 的 他的 写作 - 桌子 ,
“把它们放在他书桌的一个角落里,

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,di:lɛk'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
from whence they were not unfrequently drawn for the delectation of his
从 何处 他们 是 不是 不常 绘制 为了 这 愉悦 的 他的
[pə'tɪkjələ] [frendz] .
particular friends .
特别的 朋友们 .

因此, 他经常从这些酒中挑选出来, 供他的朋友们享用。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nɒʊts] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'du:s] [æən; ən] ['ænsər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][,eɪ di: 'di:] [ə; eɪ][dʒem]
One of these notes , intended to produce an answer that should add a gem
一 的 这些 笔记 , 故意的 到 生产 一个 回答 那 应该 添加 一个 宝石
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] ,
to his collection ,
到 他的 收藏 ,
其中一张纸条, 意在写出一个能为他的收藏增添一颗璀璨明珠的答案,

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [æz; əz][,ji; ji] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ʌv; əv]
was delivered to Mrs . Barnaby as she passed from the breakfast - table of
曾是 发表 到 太太 . 巴纳比 作为 她 通过了 从 这 早餐 - 桌子 的
[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
the boarding - house to her own sitting - room .
这 登机 - 房子 到 她 自己的 坐着 - 房间 .
巴纳比太太从寄宿公寓的餐桌走向自己的起居室时, 收到了这份礼物。

[ðə; ði][i'məʊfənz] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪ:z] [nɒʊts] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)] ,
The emotions produced by these notes were always very powerful ,
这 情绪 生产 经过 这些 笔记 是 总是 非常 强大的 ,
这些音符所唤起的情感总是非常强烈。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
and on the present occasion more so than ordinary ,
和 在 这 展示 场合 更多的 所以 比 普通的 ,
而这一次, 情况更是如此。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'pɔ:lə,dʒɪ:z][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'piəriŋ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hoʊps] [fɔ:r; fər]
for there were apologies for not appearing last night , and hopes for
为了 那里 是 致歉 为了 不是 出现 最后的 夜晚 , 和 希望 为了
[æən; ən] ['ɪntərvju:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
an interview that morning ,
一个 面试 那 早晨 ,
因为有人为昨晚未能露面而道歉, 并希望当天上午能接受采访。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['weɪtɪd] .
which were to be answered instantly , for the servant waited .
哪个 是 到 是 回答 即刻 , 为了 这 仆人 等待 .
仆人正等着, 所以这些问题必须立即得到回答。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːnəbi] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈteɪbl] ,
Mrs . Barnaby , panting with haste and gladness , seated herself at her table ,
太太 . 巴纳比 , 喘息 和 匆忙 和 欢乐 , 坐着 她自己 在 她 桌子 ,
[ˈoʊpənd][hɜːr; həɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
opened her writing - desk ,
打开 她 写作 - 桌子 ,
巴纳比太太气喘吁吁, 既急切又欣喜, 在桌前坐下, 打开了写字台。

[siːzɪd] [ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] " [maɪ] [dɪr]
seized a pen , and was in the very act of venturing the words " My dear
查获 一个 笔 , 和 曾是 在 这 非常 行为 的 冒险 这 字 " 我的 亲爱的
[bɜːrd] ,
Lord ,
主 ,
他抓起一支笔, 正要开口说道: “我亲爱的主啊,

" [wen] [ˈægnəs] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd] [sed] , " [meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] , [ænt] , [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈleɪdi]
" when Agnes drew near , and said , " May I go out , aunt , to call on Lady
" 什么时候 艾格尼丝 画 靠近 , 和 说 , " 可能 我 去 出去 , 阿姨 , 到 称呼 在 女士
[ˈlɪzəbəθ] ? "
Elizabeth ? "
伊丽莎白 ? "
“这时艾格尼丝走近, 说道: ‘姑妈, 我可以出去拜访伊丽莎白夫人吗?’

" [ˈɡreɪjəs] [ˈhev(ə)n] ! . . .
" Gracious Heaven ! . . .
" 亲切 天堂 ! . . .
我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [em ˈiː] !
what a moment to torment me !
什么 一个 片刻 到 折磨 我 !
真是折磨我的绝佳时机!

[goʊ] ! . . .
Go ! . . .
去 ! . . .
去! ...

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] . . . [pleɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
go where you will . . . plague of my life as you are !
去 在哪里 你 将要 . . . 瘟疫 的 我的 生活 作为 你 是 !
去你妈的.....你就是我生命中的祸害!

[get] [əˈbɜːŋ] [æt; ət][wʌnz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
Get along at once , can't you ?
得到 沿着 在 一次 , 不能 你 ?
你们俩立刻就和解好了, 好吗?

" [ˈægnəs] [ˈvænɪʃt] , — [ə; eɪ] [ˈbɑːnəbi] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ;
" Agnes vanished , — a Barnaby paper was written ;
" 艾格尼丝 消失了 , — 一个 巴纳比 纸 曾是 书面 ;
“艾格尼丝失踪了,”巴纳比写了一篇文章;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [niːs] [wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ænd; ənd]
and while the niece was enjoying three hours of the most flattering and
和 尽管 这 侄女 曾是 享受 三 小时 的 这 最多 奉承 和
[dɪˈlʌtʃ(ə)l] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] ,
delightful intercourse with the nearest relations of Colonel Hubert ,
愉快 交往 和 这 最近的 关系 的 上校 休伯特 ,
当侄女与休伯特上校的近亲享受了三个小时令人愉悦和受宠若惊的亲密时光时,

[ðə; ði] [ænt] , [wið; wiθ][ə; ei] [di'gri:] [ʌv; əv] [fə'lisəti] [hɑ:rdli] [les] ['pɜ:rɪkt] ,
the aunt , with a degree of felicity hardly less perfect ,
这 阿姨 , 和 一个 程度 的 费利西蒂 几乎 较少的 完美的 ,
姑妈, 带着一种几乎同样完美的幸福感,

[wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; ei] [teɪt] - - - [teɪt] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [bɜ:rd] - , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][æz; əz]
was receiving a tête - à - tête visit from Lord Mucklebury , in which he as
曾是 接收 一个 头 - - - 头 访问 从 主 - , 在 哪个 他 作为
[ˈkɜ:fəli] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [lʊks] ,
carefully studied her looks ,
小心 研究 她 看起来 ,

她当时正在接受穆克尔伯里勋爵的单独拜访, 勋爵仔细地观察了她的容貌。

[ˈætɪtʃu:dz] , [ænd; ənd] [wɜ:rdz] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vð]
attitudes , and words , as if their effect on him were all she believed
态度 , 和 字 , 作为 如果 他们的 影响 在 他 是 全部 她 相信
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
them to be .
他们 到 是 .

她的态度和言语, 仿佛它们对他产生的影响, 正如她所认为的那样。

[nɔ:r][dɪd] [i:ðər] [ɪntərvju:] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
Nor did either interview pass without producing some important results .
也不 做过 任何一个 面试 经过 没有 生产 一些 重要的 结果 .
这两次面试都取得了一些重要成果。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rdʃɪp] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ['werwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ki:p] [hæf] - [ə; ei] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
His lordship carried away with him wherewithal to keep half - a - dozen of
他的 领主 携带 离开 和 他 所需资源 到 保持 一半 - 一个 - 打 的
[hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [daɪnd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ə; ei] [kən'tɪnju:d] [rɔ:r] [fɔ:r; fər] ['nɪrli]
his friends who dined with him on that day in a continued roar for nearly
他的 朋友们 WHO 用餐 和 他 在 那 天 在 一个 持续 吼 为了 几乎
[æn; ən] ['aʊər]
an hour
一个 小时

这位大人兴致勃勃, 让当天与他共进晚餐的六位朋友持续喧闹了近一个小时.....

[ˈmɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [wʌz; wəz] [left] [wið; wiθ][ə; ei] [swi:t] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['gouɪŋ] [wel] ,
Mrs . Barnaby was left with a sweet assurance that all was going well ,
太太 . 巴纳比 曾是 左边 和 一个 甜的 保证 那 全部 曾是 去 出色地 ,
巴纳比太太得到了一个令人欣慰的消息: 一切都在顺利进行。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; ei] ['rɪtʃli] - [leɪst] ['məntəlɪt] [ænd; ənd][ə; ei] [nu:] ['bɑ:nɪt] . . .
which led to the purchase of a richly - laced mantelet and a new bonnet . . .
哪个 引领 到 这 购买 的 一个 丰富 - 系带 斗篷 和 一个 新的 引擎盖 . . .
[waɪl] ['ægnəs] ,
while Agnes ,
尽管 艾格尼丝 ,

这促使她购买了一件花边华丽的斗篷和一顶新帽子.....而艾格尼丝,

[ɪn'spaɪərd][baɪ][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; ei] [wɪʃ] [tu:; tə] [pli:z] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv]
inspired by so strong a wish to please as to make her follow the lead of
灵感 经过 所以 强的 一个 希望 到 请 作为 到 制作 她 跟随 这 带领 的
[hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] ,
her new friends ,
她 新的 朋友们 ,

她出于强烈的取悦他人的愿望, 跟随了新朋友的行事方式。

[ænd; ʌnd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][lɪt(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt]
and converse with them of all her little history just as they wished
和 交谈 和 他们 的 全部 她 小的 历史 只是 作为 他们 希望
[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ,
to make her ,
到 制作 她 ,

然后按照他们的意愿，和他们谈论她所有的小过往。

[kri'eɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən] [ɪntrəst] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi][l'eɪvər] [fər'gɑ:tn] ,
created in them both an interest too strong to be ever forgotten ,
创建 在 他们 两个都 一个 兴趣 也 强的 到 是 曾经 被遗忘的 ,
这在他们两人心中激起了一种难以磨灭的强烈兴趣。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
and she left them with a confidence in their kindness that made her
和 她 左边 他们 和 一个 信心 在 他们的 仁慈 那 制成 她
[ɪn'dʊr] [mʌtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ;
endure much subsequent suffering with firmness ;
忍受 很多 随后的 痛苦 和 硬度 ;
她离开时对他们的善良充满信心，这使她能够坚强地忍受之后的许多苦难；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ]
for it was long
为了 它 曾是 长的
因为时间很长

[er] [ʃi:; ʃi] ['hoʊlɪ] [lɔ:st][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ə'gen] [ɪn]['fju:tʃər] ['jɪrz] .
ere she wholly lost the hope that they might meet again in future years .
埃雷 她 完全 丢失的 这 希望 那 他们 可能 见面 再次 在 未来 年 .
她彻底失去了在未来几年里再次相遇的希望。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔ:rtnaɪt] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪntərkwɔ:rs] [wʌz; wəz] ['veri] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] ;
During the next fortnight this agreeable intercourse was very frequently repeated ;
期间 这 下一个 两星期 这 同意 交往 曾是 非常 频繁地 重复 ;
在接下来的两周里，这种愉快的性行为频繁发生；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:nəbi] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn]
for there were few hours of the day in which Mrs . Barnaby was not in
为了 那里 是 很少 小时 的 这 天 在 哪个 太太 . 巴纳比 曾是 不是 在
[sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [l'ðər] [soʊ] ['ɑ:kjupaid] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ɪn'groʊst] [hɜ:r; hər] ,
some way or other so occupied by the sentiment that engrossed her ,
一些 方式 或者 其他 所以 占领 经过 这 情绪 那 全神贯注 她 ,
因为一天中几乎没有哪个时刻，巴纳比夫人不是以某种方式沉浸在令她魂牵梦萦的情感之中。

['i:ðər] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]'ɑ:bdʒekt] , [ɔ:r][ðə; ði][æntɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
either by the presence of its object , or the anticipation of his presence ,
任何一个 经过 这 在场 的 它是 目的 , 或者 这 预期 的 他的 在场 ,
无论是通过对象本身的存在，还是通过对对象即将到来的预期，

[ɔ:r][.medɪ'teɪf(ə)n][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] ,
or meditation upon it when it was passed ,
或者 冥想 之上 它 什么时候 它 曾是 通过了 ,
或对此进行思考，当它被通过时，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][l'ægnəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
that she was well pleased to have Agnes out of the way ;
那 她 曾是 出色地 高兴 到 有 艾格尼丝 出去 的 这 方式 ;
她很高兴艾格尼丝离开了；

[ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmɪŋ] [ni:s] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
and Lady Elizabeth and her charming niece were , on the contrary ,
和 女士 伊丽莎白 和 她 迷人 侄女 是 , 在 这 相反 ,
而伊丽莎白夫人和她迷人的侄女则恰恰相反。

[soʊ] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
so well pleased to have her ,
所以 出色地 高兴 到 有 她 ,
非常高兴能拥有她。

[ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪðəʊt] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vɒtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]
that scarcely a day passed without some hours of it being devoted to them
那 几乎 一个 天 通过了 没有 一些 小时 的 它 存在 奉献 到 他们
.
:
.
几乎每天都要花几个小时来陪伴他们。

[ˈleɪdi] [ˈsti:vnsn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [si:md] [tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [ə'tenʃ(ə)n]
Lady Stephenson in particular seemed to study her character with peculiar attention
女士 斯蒂芬森 在 特别的 似乎 到 学习 她 特点 和 奇特 注意力
.
:
.
尤其是斯蒂芬森夫人，似乎对她的性格进行了格外细致的研究。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʌ:nd][dɪ'vʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [prə'du:st]
There was a fond devotion in the gratitude which their kindness had produced
那里 曾是 一个 喜爱 虔诚 在 这 感激 哪个 他们的 仁慈 有 生产
[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
that could not be mistaken ,
那 可以 不是 是 错误 ,
他们因对方的善意而产生的感激之情中，饱含着真挚的敬意，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wei] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and which , from one so artless and so every way interesting ,
和 哪个 , 从 一 所以 不矫揉造作 和 所以 每一个 方式 有趣的 ,
而这，出自一个如此纯真无邪、又如此引人入胜的人之口

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə'fek(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
could not fail of producing affection in return .
可以 不是 失败 的 生产 感情 在 返回 :
一定会引起对方的喜爱之情。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ʼægnəs][tu:; tə] [kən'si:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
From such a friend it was impossible for Agnes to conceal , even if she
从 这样的 一个 朋友 它 曾是 不可能的 为了 艾格尼丝 到 隐藏 , 甚至 如果 她
[hæd; həd] [wɪʃt] [aɪ 'ti:] ,
had wished it ,
有 希望 它 ,
即使艾格尼丝想隐瞒，也无法瞒过这样的朋友。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['retʃɪd] [wʌn] ;
that her home was a very wretched one ;
那 她 家 曾是 一个 非常 可怜 一 ;
她的家非常破败；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [kən'və:st] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:r'self]
and they often conversed together on the possibility of her releasing herself
和 他们 经常 交谈 一起 在 这 可能性 的 她 发布 她自己
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:][baɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]
from it by endeavouring to obtain some sort of independence by her own
从 它 经过 努力 到 获得 一些 种类 的 独立 经过 她 自己的
[ɪg'zɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 .
他们经常一起讨论她是否有可能通过自身的努力获得某种程度的独立，从而摆脱这种束缚。

[ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪdli] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] [ɪn] [ðɪ:z] [kənsəlˈteɪʃənz] ,
Lady Elizabeth was repeatedly a party in these consultations ,
女士 伊丽莎白 曾是 反复 一个 派对 在 这些 咨询 ,
伊丽莎白夫人多次参与这些磋商,

[bʌt; bət] [ˈju:nɪfɔ:rmli] [geɪv] [aɪ ˈti:] [æz; əz][hɜ:r; hər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈeni] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
but uniformly gave it as her opinion that any home was better for such
但 均匀地 给予 它 作为 她 观点 那 任何 家 曾是 更好的 为了 这样的
[ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ˈægnəs] ,
a girl as Agnes ,
一个 女孩 作为 艾格尼丝 ,
但她始终认为, 像艾格尼丝这样的女孩, 无论哪个家都比现在好。

[ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:rˈself] ,
than an attempt to support herself ,
比 一个 试图 到 支持 她自己 ,
与其说是为了养活自己, 不如说是为了自食其力。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪkˈspəʊz][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv][ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈdeɪndʒərəs]
which must inevitably expose her to a degree of observation more dangerous
哪个 必须 不可避免地 暴露 她 到 一个 程度 的 观察 更多的 危险的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈnɔɪəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] [ˈbɑ:nəbi] .
than any annoyance from her aunt Barnaby .
比 任何 烦恼 从 她 阿姨 巴纳比 .
这必然会让她受到比巴纳比姨妈的任何骚扰都更危险的观察。

[ˈægnəs][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈstɜ:rdi] [ˌɑ:pəˈzi(ə)n]
Agnes by no means clearly understood the grounds upon which this sturdy opposition
艾格尼丝 经过 不 方法 清楚地 理解 这 理由 之上 哪个 这 结实的 反对
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ;
to her wishes was founded ;
到 她 愿望 曾是 创立 ;
艾格尼丝丝丝也丝毫没有明白, 这种坚决反对她意愿的理由究竟是什么;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈleɪdɪ] [ˈsti:vnsn] , [hu:] [si:md] [mɔ:ɹ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and as Lady Stephenson , who seemed more able to sympathise with her
和 作为 女士 斯蒂芬森 , WHO 似乎 更多的 有能力的 到 同情 和 她
[ˈæktʃuəl] [ˈsʌfərɪŋz] ,
actual sufferings ,
实际的 苦难 ,
而斯蒂芬森夫人似乎更能体会到她实际的痛苦,

[ˈlɪsnd] [wɪˈðaʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðɪ:z] [mɪˈstɪriəs] [ˈθretnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
listened without venturing to answer these mysterious threatenings of something
听着 没有 冒险 到 回答 这些 神秘 威胁 的 某物
[rɪˈmoʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,
他静静地听着, 没有贸然回应这些来自遥远地方的神秘威胁。

[ʃi:; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hɜ:rˈself][ænd; ənd] [sed] , . . .
she at length took courage herself and said , . . .
她 在 长度 采取 勇气 她自己 和 说 , . . .
她最终鼓起勇气说道:

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] , [daɪr] [ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
" **Will you tell me** , **dear Lady Elizabeth** ,
" 将要 你 告诉 我 , 亲爱的 女士 伊丽莎白 ,
“亲爱的伊丽莎白夫人, 您能告诉我吗? ”

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wəd] ['hæpən] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ]
what it is you think would happen to me if I went into a family as a
什么 它 是 你 思考 会 发生 到 我 如果 我 去 进入 一个 家庭 作为 一个
['gʌvərnəs] ? "
governess ? "
家庭教师 ? "

你觉得如果我去一个家庭当家庭教师，会发生什么事？

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:l] , ['ægnəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
" You are a little fool , Agnes , " replied the old lady , unable to repress a
" 你 是 一个 小的 傻子 , 艾格尼丝 , " 回复 这 老的 女士 , 无法 到 抑 一个
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“你真是个小傻瓜，艾格尼丝，”老太太回答道，忍不住露出了笑容；

" [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [du:] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ]
" but as I do really believe that your ignorance is genuine , I will tell you
" 但 作为 我 做 真的 相信 那 你的 无知 是 真的 , 我 将要 告诉 你
“但我确实相信你的无知是真诚的，所以我会告诉你.....”

[dəʊnt] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
Don't be frightened , my poor child ; but the fact is ,
不 是 害怕 , 我的 贫穷的 孩子 ; 但 这 事实 是 ,
别害怕，我的孩子；但事实是，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['hænsəm] [fɔ:r; fər] ['eni] [sʌtʃ] [sɪt'u'eɪ(ə)n] .
that you are a great deal too handsome for any such situation .
那 你 是 一个 伟大的 交易 也 英俊的 为了 任何 这样的 情况 .
你的长相实在太帅了，根本不适合这种场合。

" ['ægnəs] [blʌʃt] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [moʊst] [sə'lest(ə)] ['rouzi] [red] ,
" Agnes blushed instantly a most celestial rosy red ,
" 艾格尼丝 脸红了 即刻 一个 最多 天体 红润 红色的 ,
“艾格尼丝的脸瞬间涨得通红，呈现出一种宛若天仙般的玫瑰色。”

[ænd; ænd] [felt] [ʃɑ:kt] [ænd; ænd] [ə'feɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] ; [bʌt; bət]
and felt shocked and ashamed at having drawn forth such an answer ; but
和 毛毡 震惊 和 羞愧 在 拥有 绘制 前进 这样的 一个 回答 ; 但
,
!
,
他对自己竟然说出这样的话感到震惊和羞愧；但是，

[ðoo] [ʃi:; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
though she said nothing in reply ,
尽管 她 说 没有什么 在 回复 ,
虽然她没有回答，

[ʃi:; ji] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nɔ:rɪs] [ʃəd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v]
she at once decided that Lady Elizabeth Norris should never have reason to believe
她 在 一次 决定 那 女士 伊丽莎白 诺里斯 应该 绝不 有 原因 到 相信
[ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frendli] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
that she was capable of neglecting her friendly caution .
那 她 曾是 有能力的 的 疏忽 她 友好的 警告 .
她立刻决定，绝不能让伊丽莎白·诺里斯夫人有任何理由相信她会疏忽自己友好的谨慎。

[ɔ:l] [hoʊps] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['endɪd] [fɔ:r; fər] ['evər] ,
All hopes from her power of teaching ended for ever ,
全部 希望 从 她 力量 的 教学 结束 为了 曾经 ,
所有寄希望于她教学能力的希望都永远破灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][hɜːr; hər][ænt][ˈbɑːnəbi][wɒz; wəz][pərˈtɪkjələrli][krɔːs]([wɪtʃ] [ˈhæpənd]
and the next time her aunt Barnaby was particularly cross (which happened
和 这 下一个 时间 她 阿姨 巴纳比 曾是 特别 又 (哪个 发生
[ðæt][naɪt][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌnˈdresɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed]) [ˈæɡnəs][ˈveri][ˈsɪriəsli][brɪˈɡæn]
that night while they were undressing to go to bed) Agnes very seriously began
那 夜晚 尽管 他们 是 脱衣服 到 去 到 床) 艾格尼丝 非常 严重地 开始
[tuː; tə][rɪˈvɑːlv][ɪn][hɜːr; hər][ˈɔːltərd][maɪnd][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈlɜːrɪŋ][soʊ][leɪt][ɪn][laɪf][ðə; ði]
to revolve in her altered mind the possibility of learning so late in life the
到 围绕 在 她 已修改 头脑 这 可能性 的 学习 所以 晚的 在 生活 这
[ˈpraːfɪtəb(ə)l][ˈmɪstəri][ʌv; əv][ˈsætn] - [stɪtʃ] .
profitable mystery of satin - stitch .
有利可图 神秘 的 缎 - 缝 .

下一次，当她的姑妈巴纳比特别生气时（那天晚上她们脱衣服准备睡觉时就发生了这种情况），艾格尼丝开始在她改变后的头脑中认真地思考，在人生的这个年纪学习缎纹针法这种有利可图的奥秘的可能性。

[wʌns] , [ænd; ənd][wʌns][ˈoʊnli] , [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈmeni][ˈaʊərz][ˈæɡnəs][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈleɪŋz] ,
Once , and once only , during the many hours Agnes passed with his relations ,
一次 , 和 一次 仅有的 , 期间 这 许多 小时 艾格尼丝 通过了 和 他的 关系 ,
在艾格尼丝与他的亲戚们共度的漫长时光里，只有一次，而且只有一次。

[dɪd][ʃiː; ji][ˈventʃər][tuː; tə][prəˈhaʊns][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l][ˈhjuːbə(:)t] .
did she venture to pronounce the name of Colonel Hubert .
做过 她 风险投资 到 发音 这 姓名 的 上校 休伯特 .

她敢于念出休伯特上校的名字吗？

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər][faʊnd][ˈkɜːrɪdʒ][ænd; ənd]
She had often determined to do it , but had never found courage and
她 有 经常 决定 到 做 它 , 但 有 绝不 成立 勇气 和
[ɑːpərˈtuːnəti][tɪl][wʌn][ˈmɔːrɪŋ] ,
opportunity till one morning ,
机会 直到 一 早晨 ,

她曾多次下定决心要做这件事，但直到一天早晨，她才找到勇气和机会。

[æftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][tuː] [pæst][ɪn][ˈsɪŋɪŋ][dʒuːˈets][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
after an hour or two passed in singing duets with his sister ,
后 一个 小时 或者 二 通过了 在 歌唱 二重唱 和 他的 姐姐 ,

和妹妹唱了一两个小时的二重唱之后，

[ˈleɪdi][rɪˈlɪzəbəθ][əˈɡen][əˈl(j)uːd][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɪftən][mɪs][ðæt][hɜːr; hər][ˈnefjuː][hæd; həd][soʊ]
Lady Elizabeth again alluded to the Clifton miss that her nephew had so
女士 伊丽莎白 再次 暗示 到 这 克利夫顿 错过 那 她 侄子 有 所以
[ˈvɔːntɪd] ,
vaunted ,
吹嘘 ,

伊丽莎白夫人再次提到了她侄子极力吹捧的克利夫顿小姐。

[ænd; ənd][huːz][ˈvɔɪs][mʌst; məst] , [ʃiː; ji][wɒz; wəz][ʃʊr] , [biː; bi][soʊ][ɪˈmeɪzərəbli][ɪnˈfɪriər][tuː; tə][ðæt]
and whose voice must , she was sure , be so immeasurably inferior to that
和 谁 嗓音 必须 , 她 曾是 当然 , 是 所以 无法估量 下 到 那
[ʌv; əv][mɪs][ˈwɪləbi] .
of Miss Willoughby .
的 错过 威洛比 .

她确信，他的声音一定比威洛比小姐的声音差远了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndər][ˈkʌvər][ʌv; əv][ðɪs][ɑːˈbɜːrˈveɪf(ə)n][ðæt][ˈæɡnəs][ˈventʃərd][tuː; tə][seɪ] ,
It was under cover of this observation that Agnes ventured to say ,
它 曾是 在下面 覆盖 的 这 观察 那 艾格尼丝 冒险 到 说 ,

正是借着这个机会，艾格尼丝大胆地说：

. . . " [aɪ] [nu:] ['kɜ:rn(ə)]['hju:bə(:)t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['klɪftən] . "

. . . " **I knew Colonel Hubert a little when I was at Clifton** . "

. . . " 我 知道 上校 休伯特 一个 小的 什么时候 我 曾是 在 克利夫顿 . "

“我在克利夫顿的时候就认识休伯特上校。”

" [dɪd][ju;; jʊ] ? " . . . [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][leɪdi] ['brɪskli] ; " [ðen] [aɪ] [bet][maɪ][laɪf][hi;; hi] [hɜ:rd] [ju;; jʊ] [sɪŋ]

" **Did you ?** " . . . **said the old lady briskly ;** " **then I'll bet my life he heard you sing**

" 做过 你 ? " . . . 说 这 老的 女士 轻快地 ; " 然后 患病的 赌注 我的 生活 他 听到 你 唱歌

. "

. "

. "

“你唱了吗？”老太太干脆地说，“那我敢打赌他肯定听到你唱歌了。”

" [wʌns] [ɔ:r] [twɪs] [hi;; hi][dɪd] . "

" **Once or twice he did** . "

" 一次 或者 两次 他 做过 . "

“他确实做过一两次。”

" [oʊ] ! [hɑ:] ! . . .

" **Oh ! hah !** . . .

" 哦 ! 哈哈 ! . . .

“哦！哈！.....

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][aɪ 'ti:] [ɔ:l]

that explains it all

那 解释 它 全部

这就解释了一切.....

[ju;; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [soʊ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ;

You need not blush so about it , my dear ;

你 需要 不是 脸红 所以 关于 它 , 我的 亲爱的 ;

亲爱的，你不必为此感到羞愧；

[waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:][soʊ][æt; ət][wʌns] ? "

why did you not tell me so at once ? "

为什么 做过 你 不是 告诉 我 所以 在 一次 ? "

你为什么立刻告诉我？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['ægnəs] , [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [smaɪl] ,

" **I do not think it is quite certain ,** " **returned Agnes , attempting to smile ,**

" 我 做 不是 思考 它 是 相当 肯定 , " 返回 艾格尼丝 , 尝试 到 微笑 ,

“我觉得还不能完全确定，”艾格尼丝回答道，努力挤出一个笑容。

" [ðæt] ['kɜ:rn(ə)]['hju:bə(:)t] [spoʊk] [ʌv; əv][em 'i:] . "

" **that Colonel Hubert spoke of me** . "

" 那 上校 休伯特 辐 的 我 . "

“休伯特上校曾提起过我。”

" [dəʊnt][ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . . .

" **Don't you , my dear** . . .

" 不 你 , 我的 亲爱的 . . .

“亲爱的，你难道不想.....”

[bʌt; bət][aɪ][du:] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] , [aɪ] [sə'poʊz]

but I do , and I know him best , I suppose

但 我 做 , 和 我 知道 他 最好的 , 我 认为

但我确实认识他，而且我想我最了解他.....

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [sæŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['ægnəs] ?

And what was it you sang to him , Agnes ?

和 什么 曾是 它 你 唱 到 他 , 艾格尼丝 ?

艾格尼丝，你当时唱给他听的是什么歌？

" [ˈæɡnəs] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɒŋz] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [soʊ] ,
" **Agnes mentioned the songs ; but her voice trembled so ,**
" 艾格尼丝 提及 这 歌曲 ; 但 她 嗓音 颤抖 所以 ;
“艾格尼丝提到了那些歌；但她的声音颤抖得很厉害，

[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈɡriːvəsli] [rɪˈpentɪd] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ɑːn][hɜːrˈself] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ]
that she grievously repented having brought on herself questions that she found it so
那 她 严重地 悔改 拥有 带来 在 她自己 问题 那 她 成立 它 所以
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] .
difficult to answer .
难的 到 回答 .

她深感懊悔，因为她给自己带来了许多难以回答的问题。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [baɪ] [pɜːˈsiːvɪŋ] ,
Her embarrassment was not greatly relieved by perceiving ,
她 尴尬 曾是 不是 非常 松了口气 经过 感知 ,
即使意识到这一点，她的尴尬感也没有大大减轻。

— [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]
— **when at length she looked up to save herself from the awkwardness of**
— 什么时候 在 长度 她 看起来 向上 到 节省 她自己 从 这 尴尬 的
[,pətiˈneɪʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
pertinaciously looking down ,
顽强地 寻找 向下 ,
——最后，她抬起头来，以免一直低头显得尴尬。

— [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈstiːvnsn] [wɜːr; wər] [ˈɜːrniːstli] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
— **that the eyes of Lady Stephenson were earnestly fixed upon her .**
— 那 这 眼睛 的 女士 斯蒂芬森 是 切实 固定的 之上 她 .
——斯蒂芬森夫人的目光紧紧地注视着她。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ˈfredrɪk] [ˈstiːvnsn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] ? " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ;
" **Did you ever see Frederick Stephenson with my brother ? " said her ladyship ;**
" 做过 你 曾经 看 弗雷德里克 斯蒂芬森 和 我的 兄弟 ? " 说 她 夫人 ;
“你有没有见过弗雷德里克·斯蒂芬森和我哥哥在一起？”夫人问道；

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈklɪftən] [təˈgeðər] [ðɪs] [ˈsʌməɹ]
" **they were at Clifton together this summer**
" 他们 是 在 克利夫顿 一起 这 夏天
“他们今年夏天一起在克利夫顿.....”

[pərˈhæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [ðer; ðər] , [ˈæɡnəs] ? . . .
Perhaps you don't know that I was married there , Agnes ? . . .
也许 你 不 知道 那 我 曾是 已婚 那里 , 艾格尼丝 ? . . .
艾格尼丝，或许你不知道我是在那里结的婚吧？

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈedwəɹd] [ænd; ənd][aɪ] [left] [ˈʌvər; ɑːr] [tuː] [ˈbrʌðəɹz] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .
and Sir Edward and I left our two brothers there together .
和 先生 爱德华 和 我 左边 我们的 二 兄弟 那里 一起 .
于是，我和爱德华爵士把我们的两个兄弟留在了那里。

" [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdəɹəb(ə)l] [rɪˈliːf] ; [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
" **This change of subject was a considerable relief ; and Agnes answered with**
" 这 改变 的 主题 曾是 一个 大量 宽慰 ; 和 艾格尼丝 回答 和
[ˈtaːləɹəb(ə)l] [kəmˈpəʊʒər] , — " [oʊ] [jes] ! . . .
tolerable composure , — " Oh yes ! . . .
可容忍的 镇定 , — " 哦 是的 ! . . .
话题的转换让她松了一口气；艾格尼丝也镇定地回答道：“哦，是的！"

[aɪ][dɪd] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ;
I did know you were married there , for I heard it mentioned several times ;
我 做过 知道 你 是 已婚 那里 , 为了 我 听到 它 提及 一些 时代 ;
我知道你们在那里结过婚，因为我曾多次听人提起过。

. . . [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː] , ['leɪdɪ] ['stiːvnsn] , [ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid]
 . . . **and I saw you too , Lady Stephenson , the evening before you were married**
 . . . 和 我 锯 你 也 , 女士 斯蒂芬森 , 这 晚上 前 你 是 已婚
 ,
 ,
 ,
而且, 斯蒂芬森夫人, 在你结婚前一晚, 我也见过你。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['glɑːstər] [rɒʊ] [wɪð; wɪθ] . . . [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['brʌðər] . "
walking up and down Gloucester Row with . . . with your brother . "
 步行 向上 和 向下 格洛斯特 排 和 . . . 和 你的 兄弟 . "
 和你的兄弟一起在格洛斯特街上走来走去。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ? — [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] , ['ægnəs] ? "
" Did you indeed ? — Were you walking there , Agnes ? "
 " 做过 你 的确 ? — 是 你 步行 那里 , 艾格尼丝 ? "
 “你真的去过那里吗? ——艾格尼丝, 你当时是在那里走的吗? ”

" [noʊ] . . . [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
" No . . . we were at the drawing - room window ,
 " 不 . . . 我们 是 在 这 绘画 - 房间 窗户 ,
 “不.....我们当时在客厅的窗户边,

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [meɪd] [em 'iː] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [siː] [jər; jər] ['brʌðər] . "
and my aunt made me look out to see your brother . "
 和 我的 阿姨 制成 我 看 出去 到 看 你的 兄弟 . "
 我姑姑让我出去看看你哥哥。

" [waɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['leɪdɪ] ['stiːvnsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Why particularly to see my brother ? " inquired Lady Stephenson with a smile .
 " 为什么 特别 到 看 我的 兄弟 ? " 询问 女士 斯蒂芬森 和 一个 微笑 .
 “为什么特别想见我哥哥呢? ”斯蒂芬森夫人笑着问道。

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] . . . [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] , [aɪ] [brɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['ægnəs] ,
" Because . . . because he was so tall , I believe , " replied Agnes ,
 " 因为 . . . 因为 他 曾是 所以 高的 , 我 相信 , " 回复 艾格尼丝 ,
 “因为.....因为他个子很高, 我想是这样,”艾格尼丝回答道。

['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['sɪli] [ðæn; ðən][jiː; jɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
looking considerably more silly than she had ever done in her life .
 寻找 相当 更多的 愚蠢的 比 她 有 曾经 完毕 在 她 生活 .
 她看起来比以往任何时候都更加滑稽可笑。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [waːtʃt] [juː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ægnəs] ? "
" And so you watched us walking up and down , did you , Agnes ? "
 " 和 所以 你 观看 我们 步行 向上 和 向下 , 做过 你 , 艾格尼丝 ? "
 “所以, 你就看着我们来回走动, 是吗, 艾格尼丝? ”

" [jes] , [wʌns][ɔːr] [twais] , " ['ænsər] ['ægnəs] , [ə'gen] ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələntli] .
" Yes , once or twice , " answered Agnes , again blushing violently .
 " 是的 , 一次 或者 两次 , " 回答 艾格尼丝 , 再次 脸红 暴力 .
 “是的, 一两次,”艾格尼丝回答道, 脸又一次涨得通红。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , [maɪ] [dɪr] ? "
" And did you hear what we said , my dear ? "
 " 和 做过 你 听到 什么 我们 说 , 我的 亲爱的 ? "
 “亲爱的, 你听到我们刚才说的话了吗? ”

" [noʊ] ! . . .
" No ! . . .
 " 不 ! . . .
 “不! ...

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
but I am sure it was something very interesting , you seemed to be
但 我 是 当然 它 曾是 某物 非常 有趣的 , 你 似乎 到 是
['tʊ:kɪŋ] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] . "
talking so earnestly . "

但我相信一定发生了什么非常有趣的事情，你当时听起来很认真地在谈论这件事。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . . . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fredrɪk]
" It was very interesting . . . it was about Frederick
" 它 曾是 非常 有趣的 . . . 它 曾是 关于 弗雷德里克

“这很有意思.....讲的是弗雷德里克的故事.....”

[ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:] , [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] ? "
You knew him too , did not you ? "
你 知道 他 也 , 做过 不是 你 ? "

你也认识他，对吧？

" [oʊ] [jes] ! . . . ['veri] [wel] . "
" Oh yes ! . . . very well . "
" 哦 是的 ! . . . 非常 出色地 . "

“哦，好的！ 很好。”

" ['ri:əli] ! . . .
" Really ! . . .
" 真的 ! . . .

“真的吗！ ...

[aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] ['nevər] [tʊtʊld][,em 'i:][soʊ] [bɪ'fɔ:r] .
I wonder you never told me so before .
我 想知道 你 绝不 讲述 我 所以 前 .

我很好奇你之前怎么没告诉我。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]['æɡnəs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] ['leɪdi] ['sti:vnsn]
" It was impossible to look at Agnes at this moment , as Lady Stephenson
" 它 曾是 不可能的 到 看 在 艾格尼丝 在 这 片刻 , 作为 女士 斯蒂芬森

[naʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
now looked at her ,
现在 看起来 在 她 ,

“此刻，我根本无法直视艾格尼丝，因为斯蒂芬森夫人正这样看着她。”

[wɪ'ðəʊt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][,ædʒɪ'teɪ](ə)n][jɪ:; ji]
without perceiving that there must be some cause for the agitation she
没有 感知 那 那里 必须 是 一些 原因 为了 这 搅动 她

[ɪ'vɪnst] .
evinced .
表现出 .

她没有意识到自己表现出的激动必然有其原因。

[aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['fredrɪk] [maɪt]
It immediately occurred to her that it was likely enough Frederick might
它 立即地 发生 到 她 那 它 曾是 可能 足够的 弗雷德里克 可能

[hæv; həv][leɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
have laid his heart at her feet ,
有 铺设 他的 心 在 她 脚 ,

她立刻想到，弗雷德里克很可能已经对她倾心了。

[ɔːr][pər'hæps] [stɑ:pt] [[ɔːrt] [brɪ'ɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt][ˈveri]
or perhaps stopped short before he did so from the effect of that very
或者 也许 停止 短的 前 他 做过 所以 从 这 影响 的 那 非常
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈæɡnəs][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] ,
conversation of which Agnes had been an eye ,
对话 的 哪个 艾格尼丝 有 到过 一个 眼睛 ;
或许正是因为艾格尼丝一直在旁观看的那场谈话，他才在这样做之前停了下来。

[ðoʊ] [na:t][æn; ən] [ɪr] , [ˈwɪtnəs] .
though not an ear , witness .
尽管 不是 一个 耳朵 ; 证人 ;

虽然没有耳朵，但可以作证。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " . . . [θɔːt] [ˈleɪdɪ] [ˈsti:vnsn] ; " [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
" **Poor little thing ! " . . . thought Lady Stephenson ; " if this be so ,**
" 贫穷的 小的 事物 ! " . . . 想法 女士 斯蒂芬森 ; " 如果 这 是 所以 ;
“可怜的小家伙！”斯蒂芬森夫人心想，“如果真是这样的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʃʌŋ] [hɑːrt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][biː; bi]
and if she has given her young heart in return , how greatly is she to be
和 如果 她 有 给定 她 年轻的 心 在 返回 ; 如何 非常 是 她 到 是
[ˈpɪtɪd] !
pitied !
可怜的 !

如果她为此付出了她年轻的心，那她该是多么可怜啊！

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tendɪd]
" **No sooner had this idea struck her , which many trifling circumstances tended**
" 不 很快 有 这 主意 击 她 ; 哪个 许多 琐事 情况 倾向于
[tuː; tə][kən'fɜːrm] ,
to confirm ,
到 确认 ;

“这个想法刚一闪而过，许多琐碎的小事也印证了这一点，

[ðæn; ðən] [ˈleɪdɪ] [ˈsti:vnsn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dra:p][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈevər] ;
than Lady Stephenson determined to drop the subject for ever ;
比 女士 斯蒂芬森 决定 到 降低 这 主题 为了 曾经 ;

斯蒂芬森夫人决心永远不再谈论这个话题；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈæɡnəs] [ˈsiːkrətli] [bʌt; bət] [ˈtreblɪŋli] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] ,
and much as Agnes secretly but tremblingly wished it ,
和 很多 作为 艾格尼丝 偷偷 但 颤抖地 希望 它 ;

尽管艾格尼丝内心深处颤抖着渴望着，

[noʊ][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ə'gen] .
no allusion was ever made to the two gentlemen again .
不 典故 曾是 曾经 制成 到 这 二 先生们 再次 ;

此后，再也没有人提起过这两位先生。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [roʊld] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [baɪ] [bɔːrd] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Days and weeks rolled on till the time fixed by Lord Mucklebury for his
天 和 周 滚动 在 直到 这 时间 固定的 经过 主 - 为了 他的
[drɪ'pɑːrtʃər] [ə'raɪvd] .
departure arrived .
离开 到达的 ;

日子一天天过去，几周过去了，直到穆克尔伯里勋爵预定的出发时间到来。

[hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:nəbi] [ˈpepərz][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [ˈkoʊpiəs] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt]
His collection of the Barnaby papers was quite as copious as he wished
他的 收藏 的 这 巴纳比 文件 曾是 相当 作为 丰富 作为 他 希望
[aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] ;
it to be ;
它 到 是 ;

他收集的巴纳比文稿数量完全达到了他的预期；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈsto:riz] [æz; əz]
and having indulged himself and his friends with as many good stories as
和 拥有 沉溺其中 他自己 和 他的 朋友们 和 作为 许多 好的 故事 作为
[eni] [wʌn] [ˈleɪdi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] ,
any one lady could be the heroine of ,
任何 一 女士 可以 是 这 女英雄 的 ,

他给自己和朋友们讲了许多精彩的故事，每个故事的主角都是一位女士。

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [fəˈti:ɡɪŋ] , [hi:; hi] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [əˈʃʊrɪŋ]
without being fatiguing , he parted with the widow on Saturday evening , assuring
没有 存在 令人疲惫的 , 他 分手了 和 这 寡妇 在 周六 晚上 , 保证
[hɜ:ɪ; həɪ] ,
her ,
她 ,

星期六晚上，他不慌不忙地与寡妇告别，并向她保证：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
with a thousand expressions of passionate admiration ,
和 一个 千 表达式 的 热情的 钦佩 ,

带着千言万语的热情赞赏，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:ks] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:ɪ; həɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ,
that he should be early on the walks to look for her on the morrow ,
那 他 应该 是 早期的 在 这 散步 到 看 为了 她 在 这 明天 ,
他应该明天一早就出门散步去找她。

[ænd; ənd][baɪ] [nu:n] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [brˈhaɪnd] [fɔ:r] -
and by noon on Sunday was on his road to London behind four galloping
和 经过 中午 在 星期日 曾是 在 他的 路 到 伦敦 在后面 四 -
[poʊst] - [ˈhɔ:rsɪz] .
post - horses .
邮政 - 马匹 .

到了星期天中午，他已经骑着四匹飞奔的驿马，踏上了前往伦敦的路。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:nəbi] [rəʊnd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
During the whole of that fatal Sunday Mrs . Barnaby roamed through all the public
期间 这 所有的 的 那 致命的 星期日 太太 . 巴纳比 漫游 通过 全部 这 民众
[wɔ:ks] [ʌv; əv] [ˈtʃeltənəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [hu:z] [meɪt] [hæz; həz]
walks of Cheltenham with the disconsolate air of a pigeon whose mate has
散步 的 切尔滕纳姆 和 这 沮丧的 空气 的 一个 鸽子 谁 伴侣 有
[bɪn] [ʃɑ:t]
been shot
到过 射击

在那个致命的星期天，巴纳比夫人整整一天都垂头丧气地在切尔滕纳姆的所有公共步道上徘徊，就像一只失去了伴侣的鸽子一样.....

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][sæd] , [krɔ:s] , [ˈtendər] , [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][baɪ][tʃ:rnz] ;
She was sad , cross , tender , and angry by turns ;
她 曾是 伤心 , 叉 , 投标 , 和 生气的 经过 转弯 ;

她时而悲伤，时而恼怒，时而温柔，时而愤怒；

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɔːŋ] ['dɪzməl] [deɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ]['evər] [wʌns] [kən'siːv]
but never for a moment during that long dismal day did she ever once conceive
但 绝不 为了 一个 片刻 期间 那 长的 惨淡 天 做过 她 曾经 一次 构想
[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [meɪt] [wʌz; wəz] [floʊn] [fɔːr; fər]['evər] .
the terrible idea that her intended mate was flown for ever .
这 糟糕的 主意 那 她 故意的 伴侣 曾是 飞行 为了 曾经 .

但在那漫长而阴郁的一天里，她从未有过一丝一毫的念头，那就是她命中注定的伴侣已经永远飞走了。

[neɪ] , [iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] , [wen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ðɪ]
Nay , even on the morrow , when in answer to an inquiry at the
不 , 甚至 在 这 明天 , 什么时候 在 回答 到 一个 询问 在 这
[riːdɪŋ] - [ruːm] ,
reading - room ,
阅读 - 房间 ,

不，即使到了第二天，当有人在阅览室询问时，

[ʌv; əv] ['weðər] [bɔːrd] - [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
of whether Lord Mucklebury had been there that morning , the man replied ,
的 无论 主 - 有 到过 那里 那 早晨 , 这 男人 回复 ,

当被问及穆克尔伯里勋爵那天早上是否来过时，那人回答说：

— " [aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['bɔːrdʃɪp] [hæz; həz][left][ðə; ðɪ] [taʊn] , [mæm, mɑːm, məm] !
— "**I believe his lordship has left the town , ma'am !**
— " 我 相信 他的 领主 有 左边 这 镇 , 女士 !

“夫人，我相信大人已经离开这座城市了！ ”

" — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd][hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [truːθ] .
"**— not even then did her mind receive the terrible truth .**
" — 不是 甚至 然后 做过 她 头脑 收到 这 糟糕的 真相 .

——即便在那时，她的内心也还没有接受这个可怕的真相。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [mɪs] ['mɔːrɪsən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [keɪm]
It was from the hand of her friend Miss Morrison that the blow came
它 曾是 从 这 手 的 她 朋友 错过 莫里森 那 这 吹 来了
[æt; ət][læst]
at last
在 最后的

最终，给予她致命一击的，是她的朋友莫里森小姐.....

[ðæt] ['leɪdi][ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvniŋ] ['entərd] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər]
That lady on Wednesday evening entered her room , bringing a London newspaper
那 女士 在 周三 晚上 进入 她 房间 , 带来 一个 伦敦 报纸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

星期三晚上，那位女士走进她的房间，手里拿着一份伦敦报纸；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] .
she was much irritated .
她 曾是 很多 受刺激 .

她非常恼火。

" [mʌŋ] [duː] , ['mɪsɪz] . ['bɑːnəbi] !
"**Mong Dew , Mrs . Barnaby !**
" 蒙 露 , 太太 . 巴纳比 !

“蒙杜，巴纳比夫人！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [lək] [hɪr] .
"**she cried , " look here .**
" 她 哭 , " 看 这里 .

她喊道：“看这里。”

" [ðə; ði] ['wɪdʊw] [si:zd] [ðə; ði]['peɪpə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd]
" The widow seized the paper with a trembling hand , and before she fainted
" 这 寡妇 查获 这 纸 和 一个 发抖 手 , 和 前 她 昏厥
[ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] : —
read as follows : —
读 作为 跟随 : —

寡妇颤抖着手抓起那张纸，在昏厥之前读了如下内容：——

" [lɔ:rd] ['vaɪkaʊnt] - [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] - [hoʊ'tel][frʌm; frəm] ['tʃeltənəm] .
" Lord Viscount Mucklebury arrived this morning at Mivart's Hotel from Cheltenham .
" 主 子爵 - 到达的 这 早晨 在 - 酒店 从 切尔滕纳姆 .
“穆克尔伯里子爵今天早上从切尔滕纳姆抵达米瓦特酒店。”

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It is rumoured that his lordship is about to depart in a few days for the
它 是 传闻 那 他的 领主 是 关于 到 离开 在 一个 很少 天 为了 这
[kɑ:ntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

有传言说，大人将在几天后启程前往欧洲大陆。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [roʊm] ,
in order to pass the winter at Rome ,
在 命令 到 经过 这 冬天 在 罗马 ,
为了在罗马度过冬天，

[bʌt; bət] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['leɪdi] [em] —
but rather with the intention of kissing the hands of the beautiful Lady M —
— [es] — — [ðæn; ðən][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] .
— S — — than the toe of his holiness .
— S — — 比 这 脚趾 的 他的 圣洁 .

但他的目的却是亲吻美丽的M——S——女士的手，而不是亲吻圣人的脚趾。

" [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:lɪəm] .
" END OF THE SECOND VOLUME .
" 结尾 的 这 第二 体积 .
第二卷完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

